叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 路过(passing By) 000001

2. 路过(passing By) 000002

3. 路过(passing By) 000003

4. 路过(passing By) 000004

5. 路过(passing By) 000005

6. 路过(passing By) 000006

7. 路过(passing By) 000007

8. 路过(passing By) 000008

9. 路过(passing By) 000009

10. 路过(passing By) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路过(Passing By)
第1/10页

['pæsɪŋ] [baɪ]
PASSING BY
通过 经过

路过

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔːris] [ber]
MAURICE BARING
莫里斯 禁止

莫里斯·巴林

['lʌndən] : ['mɑːrtn] SECKER1921
LONDON : MARTIN SECKER1921
伦敦 : 马丁 SECKER1921

伦敦：马丁·塞克尔 1921

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]
From the Diary of Godfrey Mellor
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] 18th , - .
Friday , December 18th , 1908 .
星期五 , 十二月 18th , - .

1908年12月18日，星期五。

['greɪz] [ɪn] .
Gray's Inn .
格雷的 客栈 .

格雷旅馆。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ɔːf] .
I went to the station this morning to see the Housmans off .
我 去 到 这 车站 这 早晨 到 看 这 豪斯曼 离开 .

今天早上我去车站送别豪斯曼一家。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][pər'hæps] [tuː] [mʌnθs] .
They are leaving for Egypt and intend to stay there a month or perhaps two months .
他们 是 离开 为了 埃及 和 打算 到 停留 那里 一个 月 或者 也许 二 几个月 .

他们即将前往埃及，打算在那里待一个月或两个月。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
They are stopping a few days at Paris on the way .
他们 是 停止 一个 很少 天 在 巴黎 在 这 方式 .

他们途中会在巴黎停留几天。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] 19th .
Saturday , December 19th .
周六 , 十二月 19th .

12月19日，星期六。

[maɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [bɪ'gɪn] .

My	Christmas	holidays	begin	.
我的	圣诞节	假期	开始	.

我的圣诞假期开始了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] .

I	am	spending	Christmas	with	Uncle	Arthur	and	Aunt	Ruth	.
我	是	开支	圣诞节	和	叔叔	亚瑟	和	阿姨	露丝	.

我要和亚瑟叔叔和露丝阿姨一起过圣诞节。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

I	have	to	be	back	at	the	office	on	the	first	of	January	.
我	有	到	是	后退	在	这	办公室	在	这	第一的	的	一月	.

我必须在1月1日返回办公室。

['θɜːrzdeɪ] , ['dʒænjueri] 1st , - .

Thursday	,	January	1st	,	1909	.
周四	,	一月	1st	,	-	.

1909年1月1日，星期四。

['greɪz] [ɪn] .

Gray's	Inn	.
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] .

Received	a	post	-	card	from	Mrs	Housman	,	from	Cairo	.
已收到	一个	邮政	-	卡片	从	太太	豪斯曼	,	从	开罗	.

收到来自开罗的豪斯曼夫人的明信片。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 2nd .

Monday	,	February	2nd	.
周一	,	二月	2nd	.

2月2日，星期一。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

Received	a	letter	from	Mrs	Housman	.
已收到	一个	信	从	太太	豪斯曼	.

收到豪斯曼太太的来信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

They	are	returning	to	London	.
他们	是	返回	到	伦敦	.

他们要返回伦敦了。

['sʌndeɪ] , ['februeri] 8th .

Sunday	,	February	8th	.
星期日	,	二月	8th	.

2月8日，星期日。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	Housmans	return	to	-	morrow	.
这	豪斯曼	返回	到	-	明天	.

霍斯曼一家明天回来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [wʌn] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] .

They	have	been	away	one	month	and	twenty	-	one	days	.
他们	有	到过	离开	一	月	和	二十	-	一	天	.

他们已经离开一个月零二十一天了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 9th .

Monday	,	February	9th	.
周一	,	二月	9th	.

2月9日，星期一。

[went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [haʊsmənz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Went	**to**	**meet**	**the**	**Housmans**	**at**	**the**	**station**	**.**
去	到	见面	这	豪斯曼	在	这	车站	.

去车站和豪斯曼一家见面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] [æt; ət]['kæmpdən] [hɪl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ]

They	**are**	**going**	**straight**	**into**	**their**	**new**	**house**	**at**	**Campden**	**Hill**	**and**	**are**	**giving**
他们	是	去	直的	进入	他们的	新的	房子	在	坎普登	爬坡道	和	是	给予

[ə; eɪ] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] ['dɪnər] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

a	**house**	**-**	**warming**	**dinner**	**next**	**Monday**	**,**
一个	房子	-	变暖	晚餐	下一个	周一	,

他们将直接搬进位于坎普登山的新家，并于下周一举办乔迁晚宴。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

to	**which**	**I**	**have**	**been**	**invited**	**.**
到	哪个	我	有	到过	受邀	.

我已受邀参加。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] 10th .

Tuesday	**,**	**February**	**10th**	**.**
周二	,	二月	10th	.

2月10日，星期二。

[lɔːrd] ['eɪtən] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ʌndər] - ['sekrəteri] .

Lord	**Ayton**	**has**	**been**	**made**	**Parliamentary**	**Under**	**-**	**Secretary**	**.**
主	艾顿	有	到过	制成	议会	在下面	-	秘书	.

艾顿勋爵已被任命为议会副国务秘书。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm]

I	**do**	**not**	**know**	**him**
我	做	不是	知道	他

我不认识他。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

but	**I**	**remain**	**in**	**the**	**office**	**.**
但	我	保持	在	这	办公室	.

但我仍然留在办公室。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] .

He	**is**	**taking**	**me**	**on**	**.**
他	是	采取	我	在	.

他要挑战我。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 16th .

Monday	**,**	**February**	**16th**	**.**
周一	,	二月	16th	.

2月16日，星期一。

['greɪz] [ɪn] .

Gray's	**Inn**	**.**
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæd; həd][ðer; ðər] [haʊs] - ['wɔːrmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [haʊs] [æt; ət]['kæmpdən] [hɪl] .

The	**Housmans**	**had**	**their**	**house**	**-**	**warming**	**in**	**their**	**new**	**house**	**at**	**Campden**	**Hill**	**.**
这	豪斯曼	有	他们的	房子	-	变暖	在	他们的	新的	房子	在	坎普登	爬坡道	.

霍斯曼一家在坎普登山的新家举办了乔迁派对。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

I	**was**	**the**	**first**	**to**	**arrive**	**.**
我	曾是	这	第一的	到	到达	.

我是第一个到的。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz]

On	one	of	the	walls	in	the	drawing	-	room	there	is	the	large	portrait	of	Mrs
在	一	的	这	墙壁	在	这	绘画	-	房间	那里	是	这	大的	肖像	的	太太

['haʊsmən] [baɪ] ['wɔːltər] [bel] ,

Housman	by	Walter	Bell	,
豪斯曼	经过	沃尔特	钟	,

客厅的一面墙上挂着沃尔特·贝尔为豪斯曼夫人绘制的大幅肖像。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['gæləri] [ten] ['jɪrz]

which	I	had	never	seen	since	it	was	exhibited	in	the	New	Gallery	ten	years
哪个	我	有	绝不	已见	自从	它	曾是	展出	在	这	新的	画廊	十	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

自十年前在新画廊展出以来，我从未见过这件作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [lent] [fɔːr; fər] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪn]

It	was	always	being	lent	for	exhibitions	when	I	went	to	the	old	house	in
它	曾是	总是	存在	借出的	为了	展览	什么时候	我	去	到	这	老的	房子	在

['ɪnvə'nes] ['terəs] .

Inverness	Terrace	.
因弗内斯	阳台	.

我去因弗内斯露台的老房子时，它总是被借出去举办展览。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['haʊsmən] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ə'pɑːlə,dʒaɪzd][fɔːr; fər]

While	I	was	looking	at	this	picture	Housman	joined	me	and	apologised	for
尽管	我	曾是	寻找	在	这	图片	豪斯曼	加入	我	和	道歉	为了

['biːɪŋ] [leɪt] .

being	late	.
存在	晚的	.

我正在欣赏这张照片时，豪斯曼走了过来，并为迟到道歉。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] ['bɛlz] [ʃef] - ['dɜ˞ːv] .

He	said	the	portrait	of	Mrs	Housman	was	Bell's	chef	-	d'oeuvre	.
他	说	这	肖像	的	太太	豪斯曼	曾是	贝尔的	厨师	-	作品	.

他说，豪斯曼夫人的肖像画是贝尔的代表作。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	liked	it	now	.
他	喜欢	它	现在	.

他现在喜欢它了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['mjuːzɪk][tuː; tə] - [naɪt] .

Then	he	said	:	"	We	are	having	some	music	to	-	night	.
然后	他	说	:	"	我们	是	拥有	一些	音乐	到	-	夜晚	.

然后他说："我们今晚有音乐表演。"

['sɒlweɪ] [ɪz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] ['æftərwərdz] .

Solway	is	dining	with	us	and	will	play	afterwards	.
索尔韦	是	用餐	和	我们	和	将要	玩	然后	.

索尔韦将和我们一起用餐，之后还会进行表演。

[hiː; hi] [pleɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , [æn; ən][oʊld] [frend] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

He	plays	for	nothing	here	,	an	old	friend	;	you	know	him	?
他	演出	为了	没有什么	这里	,	一个	老的	朋友	;	你	知道	他	?

他在这里是义务演奏的，是我的一位老朋友；你认识他吗?

[mɪs] ['sɪŋər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] .

Miss	Singer	is	coming	too	.
错过	歌手	是	未来	也	.

辛格小姐也会来。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?
You **know** **her** **?**
你 知道 她 ?

你认识她吗?

[ʃiː; ʃi] [raɪts] .
She **writes** **.**
她 写 .

她写作。

[aɪ][dəunt] [riːd] [hɜːr; hər] .
I **don't** **read** **her** **.**
我 不 读 她 .

我不读她的作品。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['mɪstər][ænd; ənd]
" **At** **that** **moment** **Mrs** **Housman** **came** **in** **and** **almost** **immediately** **Mr** **and**
" 在 那 片刻 太太 豪斯曼 来了 在 和 几乎 立即地 先生 和
['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] .
Mrs **Carrington** **-** **Smith** **were** **announced** **.**
太太 卡灵顿 - 史密斯 是 宣布 .

“就在这时，豪斯曼夫人走了进来，几乎立刻，卡林顿-史密斯夫妇就被宣布入场了。”

['mɪstər] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [haʊsmənz] ['pɑːrtnər] , [æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [diːp] - ['briːðɪŋ] [bɪ'saɪdz]
Mr **Carrington** **-** **Smith** **is** **Housman's** **partner** **,** **an** **expert** **in** **deep** **-** **breathing** **besides**
先生 卡灵顿 - 史密斯 是 豪斯曼 伙伴 , 一个 专家 在 深的 - 呼吸 除了
['biːɪŋ] [rɪtʃ] .
being **rich** **.**
存在 富有的 .

卡林顿-史密斯先生是豪斯曼的合伙人，他不仅富有，还是深呼吸方面的专家。

['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['mjuːnɪk] .
Mrs **Carrington** **-** **Smith** **had** **lately** **arrived** **from** **Munich** **.**
太太 卡灵顿 - 史密斯 有 最近 到达的 从 慕尼黑 .

卡林顿-史密斯夫人最近刚从慕尼黑抵达。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gests] [wɜːr; wər] — [mɪs] ['haʊsmən] ([haʊsmənz] ['sɪstər]) , ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [mɪs] ['sɪŋər] ,
The **other** **guests** **were** **—** **Miss** **Housman** **(** **Housman's** **sister** **)** **,** **Lady** **Jarvis** **,** **Miss** **Singer** **,**
这 其他 客人 是 — 错过 豪斯曼 (豪斯曼 姐姐) , 女士 贾维斯 , 错过 歌手 ,

其他宾客还有——豪斯曼小姐（豪斯曼的妹妹）、贾维斯夫人、辛格小姐

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['sɪti] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] [haʊsmənz] , ['mɪstər]
whom **I** **was** **to** **take** **in** **to** **dinner** **,** **a** **city** **friend** **of** **Mr** **Housman's** **,** **Mr**
谁 我 曾是 到 拿 在 到 晚餐 , 一个 城市 朋友 的 先生 豪斯曼 , 先生
[dʒeɪmz] ['rændl] ,
James **Randall** **,**
詹姆斯 兰德尔 ,

我原本要带去吃晚饭的人，是豪斯曼先生的一位城里朋友，詹姆斯·兰德尔先生。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [læst][tuː; tə] [ə'raɪv] , ['spɪlweɪ] .
a **little** **man** **with** **a** **silk** **waistcoat** **,** **and** **,** **the** **last** **to** **arrive** **,** **Solway** **.**
一个 小的 男人 和 一个 丝绸 马甲 , 和 , 这 最后的 到 到达 , 索尔韦 .

一个穿着丝绸背心的小个子男人，最后一个到达的是索尔韦。

[aɪ][sæt][ɑːn]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [left] , [nekst][tuː; tə] [mɪs] ['sɪŋər] .
I **sat** **on** **Mrs** **Housman's** **left** **,** **next** **to** **Miss** **Singer** **.**
我 卫星 在 太太 豪斯曼 左边 , 下一个 到 错过 歌手 .

我坐在豪斯曼太太的左边，辛格小姐旁边。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [sæt][ɑːn]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [raɪt] ; ['haʊsmən] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carrington	-	Smith	sat	on	Mrs	Housmans	right	;	Housman	sat	at	the	head	of	the
卡灵顿	-	史密斯	卫星	在	太太	豪斯曼	正确的	;	豪斯曼	卫星	在	这	头	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

卡林顿-史密斯坐在豪斯曼夫人的右边；豪斯曼坐在桌子的主位上。

[bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

between	Mrs	Carrington	-	Smith	and	Lady	Jarvis	.
之间	太太	卡灵顿	-	史密斯	和	女士	贾维斯	.

卡林顿-史密斯夫人和贾维斯夫人之间。

[mɪs] ['sɪŋər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][fɜːrst] .

Miss	Singer	talked	to	me	earnestly	at	first	.
错过	歌手	谈话	到	我	切实	在	第一的	.

辛格小姐起初和我交谈得很认真。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] .

She	is	writing	on	the	Italian	Renaissance	.
她	是	写作	在	这	意大利语	复兴	.

她正在撰写关于意大利文艺复兴的文章。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs]

I	told	her	I	was	ignorant	of	the	subject	,	upon	which	her	earnestness
我	讲述	她	我	曾是	无知	的	这	主题	,	之上	哪个	她	认真

[səb'saidid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

subsided	,	and	she	smiled	.
平静下来	,	和	她	微笑	.

我告诉她我对这个话题并不了解，她的严肃态度顿时消退了，她笑了。

[ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wer] [aɪ] [felt] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] .

Then	we	talked	of	music	,	where	I	felt	more	at	home	.
然后	我们	谈话	的	音乐	,	在哪里	我	毛毡	更多的	在	家	.

然后我们聊起了音乐，在音乐领域我感觉更自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl] [sɑːlweɪz] ['kɑːnsərts] .

She	had	been	to	all	Solway's	concerts	.
她	有	到过	到	全部	索尔韦的	音乐会	.

她看过索尔韦的所有演唱会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['vɑːˆnərait] .

She	is	not	a	Wagnerite	.
她	是	不是	一个	瓦格纳派	.

她不是瓦格纳主义者。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] ['smuːðli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ɪn]

Just	as	we	were	beginning	to	get	on	smoothly	there	was	a	shuffle	in
只是	作为	我们	是	开始	到	得到	在	顺利	那里	曾是	一个	洗牌	在

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	conversation	and	Mrs	Housman	turned	to	me	.
这	对话	和	太太	豪斯曼	转向	到	我	.

正当我们开始顺利交谈时，谈话中出现了一些变故，豪斯曼太太转向了我。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [tʃiːf] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] — [lɔːrd] ['eɪtən] .

I	told	her	we	had	a	new	chief	at	the	office	—	Lord	Ayton	.
我	讲述	她	我们	有	一个	新的	首席	在	这	办公室	—	主	艾顿	.

我告诉她，我们办公室来了一位新领导——艾顿勋爵。

" [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]['iːdʒɪpt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	met	him	in	Egypt	,	"	she	said	.
"	我们	遇见	他	在	埃及	,	"	她	说	.

“我们在埃及认识了他，”她说。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪg] - [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] .

"	He	had	been	big	-	game	shooting	.
"	他	有	到过	大的	-	游戏	射击	.

他一直在进行大型比赛的射击。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

I	had	no	idea	he	was	an	official	.
我	有	不	主意	他	曾是	一个	官方的	.

我完全不知道他是官员。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ʌndər] - ['sekrəteri] .

"	I	told	her	he	was	only	a	Parliamentary	Under	-	Secretary	.
"	我	讲述	她	他	曾是	仅有的	一个	议会	在下面	-	秘书	.

我告诉她，他只是个议会副秘书。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['haʊsmən]

At	that	moment	there	was	a	lull	in	the	general	conversation	and	Housman
在	那	片刻	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	一般的	对话	和	豪斯曼

[ˌoʊvər'hɜːrd] [juː 'es] .

overheard	us	.
无意中听到	我们	.

这时，大家的谈话暂时停了下来，豪斯曼无意中听到了我们的谈话。

" ['eɪtən] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .

"	Ayton	,	"	he	broke	in	.
"	艾顿	,	"	他	打破	在	.

“艾顿，”他插话道。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] , [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] , [sʌm; səm] [faɪn] [θɪŋz] , ['fɜːrnɪtʃər] , [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	A	pleasant	fellow	,	not	too	much	money	,	some	fine	things	,	furniture	,	at	his
"	一个	令人愉快的	同伴	,	不是	也	很多	钱	,	一些	美好的	事物	,	家具	,	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

“他是个挺和善的人，虽然不富裕，但家里有一些不错的东西和家具。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][fɑːr] , [noʊ][grɪt] .

but	he	won't	go	far	,	no	grit	.
但	他	惯于	去	远的	,	不	砂砾	.

但他走不远，没有毅力。

" [aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] .

"	I	asked	Mrs	Housman	what	he	was	like	.
"	我	问	太太	豪斯曼	什么	他	曾是	喜欢	.

我问豪斯曼太太他是什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] [frendz] [æt; ət]['kaɪəroʊ]

She	said	they	had	made	great	friends	at	Cairo
她	说	他们	有	制成	伟大的	朋友们	在	开罗

她说她们在开罗结交了很好的朋友。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [miːt] [ə'gen] .

but	she	did	not	think	they	would	ever	meet	again	.
但	她	做过	不是	思考	他们	会	曾经	见面	再次	.

但她认为他们再也不会见面了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðiːz] [greɪt] [frendz] [wʌn] [meɪks] ['trævəlɪŋ] , ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	You	know	,	"	she	said	,	"	these	great	friends	one	makes	travelling	,	people	,	you	know	,
"	你	知道	,	"	她	说	,	"	这些	伟大的	朋友们	一	制作	旅行	,	人们	,	你	知道	,

“你知道，”她说，“旅行中结识的这些好朋友，你知道的，人们……”

[huː] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

who	are	just	passing	by	.
WHO	是	只是	通过	经过	.

他们只是路过。

" [mɪs] ['sɪŋər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn] ['sʌsɪks] .

"	Miss	Singer	said	he	had	an	old	house	in	Sussex	.
"	错过	歌手	说	他	有	一个	老的	房子	在	苏塞克斯	.

辛格小姐说他在苏塞克斯有一栋老房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	been	over	it	.
她	有	到过	超过	它	.

她已经释怀了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][let] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][faɪn][oʊld] [θɪŋz] [ðer; ðər] .

It	was	let	;	there	were	some	fine	old	things	there	.
它	曾是	让	;	那里	是	一些	美好的	老的	事物	那里	.

房子已经出租了；里面有一些很不错的老物件。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [sel] , " [sed] ['haʊsmən] .

"	But	he	won't	sell	,	"	said	Housman	.
"	但	他	惯于	卖	,	"	说	豪斯曼	.

“但他不会卖的，”豪斯曼说。

" ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

"	He's	not	a	man	of	business	.
"	他是	不是	一个	男人	的	商业	.

“他不是个经商的人。”

" ['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [skuːl] .

"	Mrs	Carrington	-	Smith	said	she	preferred	impressionist	pictures	,	especially	the	Danish	school	.
"	太太	卡灵顿	-	史密斯	说	她	首选	印象派	图片	,	尤其	这	丹麦语	学校	.

卡林顿-史密斯夫人说她更喜欢印象派绘画，尤其是丹麦画派。

['haʊsmən] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ðem; ðəm] .

Housman	laughed	at	her	and	said	there	was	no	money	in	them	.
豪斯曼	笑了	在	她	和	说	那里	曾是	不	钱	在	他们	.

豪斯曼嘲笑她说，这些钱里面根本没有。

[mɪs] ['haʊsmən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['diːlər] [ðæt] [lɔːrd] ['eɪtən] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [set][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . [tʃerz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm] .

Miss	Housman	said	she	had	heard	from	a	dealer	that	Lord	Ayton	had	a	remarkable	set	of	Charles	II	.	chairs	and	that	she	wished	he	would	sell	them	.
错过	豪斯曼	说	她	有	听到	从	一个	经销商	那	主	艾顿	有	一个	卓越	放	的	查尔斯	二	.	椅子	和	那	她	希望	他	会	卖	他们	.

豪斯曼小姐说，她从一位古董商那里听说艾顿勋爵有一套非凡的查理二世时期的椅子，她希望他能把它们卖掉。

['sɒlweɪ] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [dɪ'skʌst] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sɪŋər] .

Solway	took	no	part	in	the	conversation	but	discussed	music	with	Miss	Singer	.
索尔韦	采取	不	部分	在	这	对话	但	讨论	音乐	和	错过	歌手	.

索尔韦没有参与谈话，而是和辛格小姐讨论了音乐。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [freɪz] , " [trɔm'bəʊnz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - .

I	caught	the	phrase	,	"	trombones	as	good	as	Baireuth	.
我	捕捉	这	短语	,	"	长号	作为	好的	作为	-	.

我听到了这样一句话：“长号和拜罗伊特一样好。”

" ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['eɪtən] [jet] .

"	Mrs	Housman	asked	me	whether	I	had	seen	Ayton	yet	.
"	太太	豪斯曼	问	我	无论	我	有	已见	艾顿	然而	.

“豪斯曼太太问我是否已经见过艾顿了。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

I	told	her	he	had	not	been	to	the	office	.
我	讲述	她	他	有	不是	到过	到	这	办公室	.

我告诉她他没去办公室。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	will	like	him	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	将要	喜欢	他	,	"	她	说	.

“我想你会喜欢他的，”她说。

[ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

Then	,	as	an	afterthought	.
然后	,	作为	一个	事后考虑	.

然后，作为事后补充。

" ['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] .

"	He's	not	a	musician	.
"	他是	不是	一个	音乐家	.

“他不是音乐家。”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [stɑːf] .

"	She	asked	me	whether	there	were	any	changes	in	the	staff	.
"	她	问	我	无论	那里	是	任何	变化	在	这	职员	.

她问我员工是否有任何变动。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [nʌn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['praɪvət] ['sekrəteri] ([ˌʌn'peɪd])

I	told	her	none	except	for	the	arrival	of	a	new	Private	Secretary	(	unpaid	)
我	讲述	她	没有任何	除了	为了	这	到达	的	一个	新的	私人的	秘书	(	未付	)

[huːm] [lɔːrd] ['eɪtən] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

whom	Lord	Ayton	is	bringing	with	him	,
谁	主	艾顿	是	带来	和	他	,

我告诉她，除了艾顿勋爵带来的新私人秘书（无薪）之外，没有其他事。

[kɔːld] ['kʌnɪŋˌhæm] .

called	Cunninghame	.
称为	坎宁安	.

名叫坎宁安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	had	never	heard	of	him	.
她	有	绝不	听到	的	他	.

她之前从未听说过他。

[wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

We	stayed	a	long	time	in	the	dining	-	room	.
我们	入住	一个	长的	时间	在	这	用餐	-	房间	.

我们在餐厅里待了很久。

['haʊsmən] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'dɪrə] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][nɑːt]

Housman	was	proud	of	his	Madeira	and	annoyed	with	us	for	not
豪斯曼	曾是	自豪的	的	他的	马德拉	和	恼怒	和	我们	为了	不是

['drɪŋkɪŋ] [ɪ'nʌf] .

drinking	enough	.
喝	足够的	.

豪斯曼为他的马德拉酒感到自豪，并对我们喝得不够多感到恼火。

['mɪstər] ['rændl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [waɪnz] ,

Mr	Randall	said	he	was	sorry	but	he	never	mixed	his	wines	,
先生	兰德尔	说	他	曾是	对不起	但	他	绝不	混合	他的	葡萄酒	,

兰德尔先生表示歉意，但他从未混酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] .

and	he	had	some	more	champagne	.
和	他	有	一些	更多的	香槟酒	.

他又喝了一些香槟。

['rændl] , ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ænd; ənd] ['haʊsmən] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Randall	,	Carrington	-	Smith	and	Housman	talked	of	the	international	situation	.
兰德尔	,	卡灵顿	-	史密斯	和	豪斯曼	谈话	的	这	国际的	情况	.

兰德尔、卡林顿-史密斯和豪斯曼讨论了国际形势。

['sɒlweɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] ['sɪmfəni] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pleɪd]

Solway	explained	to	me	why	portions	of	the	Ninth	Symphony	were	always	played
索尔韦	解释	到	我	为什么	部分	的	这	第九	交响乐	是	总是	玩

[tuː] [fæst] .

too	fast	.
也	快速地	.

索尔韦向我解释了为什么第九交响曲的部分乐章总是演奏得太快。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

He	was	most	illuminating	.
他	曾是	最多	启发性的	.

他的讲解极具启发性。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] .

Then	we	went	upstairs	.
然后	我们	去	楼上	.

然后我们就上楼了。

[mɔːr] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

More	guests	had	arrived	.
更多的	客人	有	到达的	.

更多客人到了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [aɪ] [nuː] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

A	few	people	I	knew	,	a	great	many	I	had	not	seen	before	,
一个	很少	人们	我	知道	,	一个	伟大的	许多	我	有	不是	已见	前	,

我认识的几个人，还有很多我以前从未见过的人。

['sɒlweɪ] [pleɪd] [sʌm; səm] [bætʃ] ['preljuːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːldstaɪn] [sə'nɑːtə] .

Solway	played	some	Bach	preludes	and	the	Waldstein	Sonata	.
索尔韦	玩	一些	巴赫	前奏	和	这	瓦尔德斯坦	奏鸣曲	.

索尔韦演奏了一些巴赫的前奏曲和瓦尔德斯坦奏鸣曲。

[ðə; ði] [ʌn'mjuːzɪkl] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

The	unmusical	went	downstairs	.
这	不音乐的	去	楼下	.

那个不懂音乐的人下楼了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

There	were	about	a	dozen	people	left	in	the	drawing	-	room	.
那里	是	关于	一个	打	人们	左边	在	这	绘画	-	房间	.

客厅里还剩下大约十几个人。

['æftərwərdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ˌdaʊn'sterz] .

Afterwards	there	were	some	refreshments	downstairs	.
然后	那里	是	一些	茶点	楼下	.

之后楼下有一些茶点。

[aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] .
I got away about half - past twelve .
我 得到 离开 关于 一半 - 过去的 十二 .

我大约在十二点半离开。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] 17th .
Tuesday , February 17th .
周二 , 二月 17th .

2月17日，星期二。

['greɪz] [ɪn] .
Gray's Inn .
格雷的 客栈 .

格雷旅馆。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [deɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [reɪˈʒiːm] .
Our first day under the new regime .
我们的 第一的 天 在下面 这 新的 政权 .

新政权下的第一天。

[ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
The new chief came to the office to - day .
这 新的 首席 来了 到 这 办公室 到 - 天 .

新任局长今天到办公室了。

[hiː; hi] [lʊks] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfɪʃl] .
He looks young , and was friendly and unofficial .
他 看起来 年轻的 , 和 曾是 友好的 和 非官方 .

他看起来很年轻，待人友善，态度也很随意。

[ðə; ði] [nuː] ['praɪvət] ['sekrəteri] [keɪm] [tuː] , ['mɪstər] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] , [æn; ən]['æfəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
The new Private Secretary came too , Mr Guy Cunninghame , an affable young man .
这 新的 私人的 秘书 来了 也 , 先生 盖伊 坎宁安 , 一个 和蔼可亲 年轻的 男人 .

新来的私人秘书盖伊·坎宁安先生也来了，他是一位和蔼可亲的年轻人。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [taɪd][baʊ; boʊ][taɪ] .
He wears a beautifully tied bow tie .
他 穿着 一个 非常漂亮 系 弓 领带 .

他戴着一条系得非常漂亮的领结。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːr][nɑːt] .
I wonder how it is done and whether it takes a long time or not .
我 想知道 如何 它 是 完毕 和 无论 它 需要 一个 长的 时间 或者 不是 .

我想知道它是怎么做到的，以及是否需要很长时间。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [drest] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz] [drest] [laɪk]
['eniwʌn] [els] ,
He is well dressed , but when it comes to describing him he is dressed like anyone else ,
他 是 出色地 穿着 , 但 什么时候 它 来 到 描述 他 他 是 穿着 喜欢 任何人 别的 ,

他衣着考究，但要形容他本人，他的穿着就和普通人没什么两样。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [drest] .
and yet he gives the impression of being well dressed .
和 然而 他 给予 这 印象 的 存在 出色地 穿着 .

然而，他给人的印象却是衣着考究。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
I don't know why .
我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːrt][laɪk] ['eni] ['ʌðər] .

I	suppose	it	is	an	art	like	any	other	.
我	认为	它	是	一个	艺术	喜欢	任何	其他	.

我想它和其他艺术一样，也是一种艺术。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][taɪ][ə; eɪ][taɪ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

I	could	not	tie	a	tie	like	that	to	save	my	life	.
我	可以	不是	领带	一个	领带	喜欢	那	到	节省	我的	生活	.

就算拼了命我也打不出那样的领带。

- [nɑːn] - ['mɑ.d͡ʒɪs]['mɪrər] .

Equidem	non	invideo	magis	miror	.
-	非	-	魔法	镜子	.

Equidem 非视频魔镜。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['evriwer] , [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə]

He	seems	to	have	been	everywhere	,	to	have	read	everything	and	to
他	似乎	到	有	到过	到处	,	到	有	读	一切	和	到

[noʊ] ['evriwʌn] .

know	everyone	.
知道	每个人	.

他似乎去过所有地方，读过所有书籍，认识所有人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [ə'griːəb(ə)l] .

He	is	not	condescending	,	he	is	just	naturally	agreeable	.
他	是	不是	居高临下的	,	他	是	只是	自然	同意	.

他并不傲慢，只是天性随和。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [ɪn]

I	had	to	go	over	to	the	Foreign	Office	in	the	morning	to	see	someone	in
我	有	到	去	超过	到	这	外国的	办公室	在	这	早晨	到	看	某人	在

[ðə; ði] ['iːstərn] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	Eastern	Department	.
这	东	部门	.

我早上要去外交部见东部司的某人。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['kʌnɪŋˌhæm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː]

When	I	came	back	Cunninghame	told	me	that	a	Mrs	Housman	had	been	to	see
什么时候	我	来了	后退	坎宁安	讲述	我	那	一个	太太	豪斯曼	有	到过	到	看

['eɪtən] ,

Ayton	,
艾顿	,

我回来后，坎宁安告诉我，一位名叫豪斯曼的太太去拜访过艾顿。

[ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪlɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

about	some	billet	for	her	brother	-	in	-	law	.
关于	一些	坯料	为了	她	兄弟	-	在	-	法律	.

关于给她姐夫安排一个住处的事。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

She	talked	to	him	first	.
她	谈话	到	他	第一的	.

她先跟他说话的。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] .

Cunninghame	said	he	thought	she	did	not	like	coming	on	such	an	errand	.
坎宁安	说	他	想法	她	做过	不是	喜欢	未来	在	这样的	一个	差事	.

坎宁安说他认为她不喜欢来做这样的差事。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] . , [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

She	then	saw	A	.	,	who	said	he	would	do	what	he	could	.
她	然后	锯	一个	.	,	WHO	说	他	会	做	什么	他	可以	.

然后她见到了A，A说他会尽力而为。

[hiː; hi][toʊld][siː] . ['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] .

He	told	C	.	afterwards	he	was	sure	he	couldn't	do	anything	for	the	fellow	.
他	讲述	C	.	然后	他	曾是	当然	他	不能	做	任何事物	为了	这	同伴	.

事后他告诉 C，他确信自己帮不了那个人。

[siː] . [hæd; həd] ['nevər] [met] [hɜːr; hər][nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

C	.	had	never	met	her	nor	heard	of	her	,
C	.	有	绝不	遇见	她	也不	听到	的	她	,

C. 从未见过她，也从未听说过她。

[bʌt; bət] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wɪtʃ]

but	curiously	enough	he	said	he	recognised	her	from	her	picture	which
但	奇怪的是	足够的	他	说	他	已确认	她	从	她	图片	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

he	had	seen	,
他	有	已见	,

但奇怪的是，他说他从照片上认出了她。

['wɔːltər] ['bɛlz] ['pɪktʃər] .

Walter	Bell's	picture	.
沃尔特	贝尔的	图片	.

沃尔特·贝尔的照片。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['gæləri] .

I	asked	him	if	he	had	seen	it	at	the	New	Gallery	.
我	问	他	如果	他	有	已见	它	在	这	新的	画廊	.

我问他是否在新画廊看过这幅画。

[hiː; hi] [sed] [noʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['diːlɚz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	said	no	,	at	a	dealer's	in	America	two	years	ago	.
他	说	不	,	在	一个	经销商	在	美国	二	年	前	.

两年前，他在美国一家经销商那里拒绝了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] .

I	asked	him	if	he	was	sure	it	was	the	same	picture	.
我	问	他	如果	他	曾是	当然	它	曾是	这	相同的	图片	.

我问他是否确定是同一张照片。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] .

He	said	he	was	quite	sure	.
他	说	他	曾是	相当	当然	.

他说他非常有把握。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] .

The	picture	was	for	sale	.
这	图片	曾是	为了	销售	.

这幅画是出售的。

" [wʌn] ['kudnt] [mis'teik] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	couldn't	mistake	the	picture	,	"	he	said	.
"	一	不能	错误	这	图片	,	"	他	说	.

“这张照片一眼就能认出来，”他说。

" [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['wɔːltər] [bel] ['evər] [dɪd] .

"	It's	the	best	thing	Walter	Bell	ever	did	.
"	它是	这	最好的	事物	沃尔特	钟	曾经	做过	.

“这是沃尔特·贝尔做过的最棒的事。”

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]['væljuəb(ə)l] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,

His	pictures	are	valuable	now	he	is	dead	,
他的	图片	是	有价值的	现在	他	是	死的	,

他去世后，他的照片反而变得很有价值了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] , [ɔːr] [ˈræðər] ,

but	there	was	a	slump	in	them	before	he	died	,	or	rather	,
但	那里	曾是	一个	暴跌	在	他们	前	他	死亡	,	或者	相当	,

但在他去世前，他们的业绩出现了下滑，或者更确切地说，

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːm] [ɪn][ðem; ðəm] .

there	never	was	a	boom	in	them	.
那里	绝不	曾是	一个	繁荣	在	他们	.

它们从未出现过繁荣时期。

[ðæt] [wʌn] [ˈpɪktʃər] [əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,

That	one	picture	attracted	a	great	deal	of	attention	when	it	was	first	exhibited	,
那	一	图片	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	什么时候	它	曾是	第一的	展出	,

那幅画作首次展出时就引起了广泛关注。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [hɜːrd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][daɪd] .

and	then	one	heard	little	of	him	till	he	died	.
和	然后	一	听到	小的	的	他	直到	他	死亡	.

之后，直到他去世，人们很少听到他的消息。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [fetʃ] [haɪ] [ˈpraɪsɪz] .

Now	,	of	course	,	his	pictures	fetch	high	prices	.
现在	,	的	课程	,	他的	图片	拿来	高的	价格	.

当然，现在他的画作价格很高。

" ['letər] [frʌm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz]['kærɪl]

"	Letter	from	Guy	Cunninghame	to	his	cousin	,	Mrs	Caryl
"	信	从	盖伊	坎宁安	到	他的	表哥	,	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给他表妹卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['februeri] 19th , - .

February	19th	,	1909	.
二月	19th	,	-	.

1909年2月19日。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[sɪns] [maɪ][læst] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɔːld] .

Since	my	last	letter	I	have	been	installed	.
自从	我的	最后的	信	我	有	到过	已安装	.

自从我上次写信以来，我已经上任了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒɔːrdʒ] - ['sekrəteri] .

I	am	George	Ayton's	Secretary	.
我	是	乔治	-	秘书	.

我是乔治·艾顿的秘书。

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn]

I	sit	in	the	office	with	another	man	,	who	was	there	before	and	has	been
我	坐	在	这	办公室	和	其他	男人	,	WHO	曾是	那里	前	和	有	到过

['teɪkən][ɑːn] ,

taken	on	,
已采取	在	,

我和另一位男士坐在办公室里，他之前就在那里工作，后来被录用了。

[kɔːld] ['mɛlɚ] .

called	Mellor	.
称为	梅勒	.

名叫梅勒。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [def] - [mjuːt]

He	is	as	silent	as	a	deaf	-	mute
他	是	作为	沉默的	作为	一个	聋	-	沉默的

他沉默寡言，如同聋哑人一般。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

and	I	have	no	doubt	is	the	soul	of	discretion	.
和	我	有	不	怀疑	是	这	灵魂	的	审慎	.

毫无疑问，他极其谨慎。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] ['eɪtən] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['riːəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	isn't	much	work	to	do	and	Ayton	has	got	a	real	Secretary	of	his
那里	不是	很多	工作	到	做	和	艾顿	有	得到	一个	真实的	秘书	的	他的

[oʊn] [huː] [raɪts] ['ʃɔːrthænd] [ænd; ənd] ['taɪp,raɪts] [wɪ'ðaʊt] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz]

own	who	writes	shorthand	and	typewrites	without	mistakes	and	lives	in	his
自己的	WHO	写	速记	和	打字机	没有	错误	和	生活	在	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

没什么工作要做，艾顿有自己的秘书，速记和打字都不会出错，而且就住在他家。

[hiː; hi] [raɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letərz] [ænd; ənd] [dʌz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	writes	all	his	private	letters	and	does	all	his	business	for	him	.
他	写	全部	他的	私人的	信件	和	做	全部	他的	商业	为了	他	.

他替他撰写所有私人信件，替他处理所有事务。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɜːrk] ,

He	is	not	supposed	to	do	official	work	,
他	是	不是	据称	到	做	官方的	工作	,

他不应该从事公务。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

but	George	brings	him	to	the	office	all	the	same	,
但	乔治	带来	他	到	这	办公室	全部	这	相同的	,

但乔治还是把他带到了办公室。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] [ruːm] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː]

and	he	has	a	typewriter	in	the	clerk's	room	and	is	always	ready	to	do
和	他	有	一个	打字机	在	这	职员的	房间	和	是	总是	准备好	到	做

['eni] [ɑːd] [dʒɑːb] .

any	odd	job	.
任何	奇怪的	工作	.

他在职员室里放了一台打字机，随时准备做任何零工。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][moʊst]['juːsf(ə)l] .

I	find	him	most	useful	.
我	寻找	他	最多	有用	.

我觉得他非常有用。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən] ['mɛlɚ] .

He	is	still	more	silent	than	Mellor	.
他	是	仍然	更多的	沉默的	比	梅勒	.

他仍然比梅勒沉默寡言。

[aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	haven't	much	to	tell	you	.
我	还没有	很多	到	告诉	你	.

我没什么好跟你说的。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [nuː] [flæt] [ɪn]['hɑːlkɪn] [striːt] .

I	have	got	into	my	new	flat	in	Halkin	Street	.
我	有	得到	进入	我的	新的	平坦的	在	哈尔金	街道	.

我已经搬进了位于霍尔金街的新公寓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentəbl] [ɪn] [taɪm] .

It	will	be	presentable	in	time	.
它	将要	是	像样	在	时间	.

过段时间就合适了。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

The	pictures	are	up	,	but	not	the	curtains	.
这	图片	是	向上	,	但	不是	这	窗帘	.

照片已经挂起来了，但窗帘还没挂。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] :

Let	us	hope	they	won't	be	a	failure	:
让	我们	希望	他们	惯于	是	一个	失败	:

但愿他们不会失败：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [læst] [wiːk] [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] .

They	were	promised	last	week	but	have	not	yet	arrived	.
他们	是	承诺	最后的	星期	但	有	不是	然而	到达的	.

上周就承诺会到货，但至今还没到。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðæt] [weɪ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

If	you	have	time	and	are	passing	that	way	I	wish	you	would	get	me	from
如果	你	有	时间	和	是	通过	那	方式	我	希望	你	会	得到	我	从

[ðə; ði][bɔːn] - [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kʌlərd] ['teɪbəlˌklɔːθs] .

the	Bon	Marché	half	-	a	-	dozen	coloured	tablecloths	.
这	邦	-	一半	-	一个	-	打	有色	桌布	.

如果你有时间并且正好路过那里，我希望你能帮我从 Bon Marché 百货公司带走半打彩色桌布。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['strætən] [striːt] .

George	has	got	a	flat	in	Stratton	Street	.
乔治	有	得到	一个	平坦的	在	斯特拉顿	街道	.

乔治在斯特拉顿街有一套公寓。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [læst] [naɪt] .

I	dined	with	him	alone	last	night	.
我	用餐	和	他	独自的	最后的	夜晚	.

昨晚我单独和他共进了晚餐。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['hæri] ['lɔːdə] .

We	went	to	a	Music	Hall	after	dinner	and	heard	Harry	Lauder	.
我们	去	到	一个	音乐	大厅	后	晚餐	和	听到	哈里	劳德	.

晚饭后我们去了音乐厅，听了哈里·劳德的演出。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] ['kæmpiən] , [ɪz][ɪn]['pærɪs] .

His	sister	,	Mrs	Campion	,	is	in	Paris	.
他的	姐姐	,	太太	坎皮恩	,	是	在	巴黎	.

他的妹妹坎皮恩夫人目前在巴黎。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] .

Perhaps	you	will	see	her	.
也许	你	将要	看	她	.

或许你会见到她。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ˌem 'iː][fɜːrst] ,

Yesterday	a	lady	came	to	the	office	to	interview	him	and	saw	me	first	,
昨天	一个	女士	来了	到	这	办公室	到	面试	他	和	锯	我	第一的	,

[ə; eɪ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

a	Mrs	Housman	.
一个	太太	豪斯曼	.

昨天有一位女士来办公室面试他，她先见到了我，她叫豪斯曼夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

Have	you	ever	heard	of	her	?
有	你	曾经	听到	的	她	?

你听说过她吗?

[aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ]['wɔːltər] [bel] .

I	recognised	her	at	once	as	the	subject	of	a	picture	by	Walter	Bell	.
我	已确认	她	在	一次	作为	这	主题	的	一个	图片	经过	沃尔特	钟	.

我一眼就认出她是沃尔特·贝尔的一幅画作中的人物。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [waɪt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ?

Do	you	remember	a	large	picture	of	a	lady	in	white	playing	the	piano	?
做	你	记住	一个	大的	图片	的	一个	女士	在	白色的	玩耍	这	钢琴	?

你还记得那张身穿白衣的女士弹钢琴的大照片吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] ['pɪktʃər] .

Such	a	clever	picture	.
这样的	一个	聪明的	图片	.

多么巧妙的一幅画。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] - [ʃɑːp] ,

I	saw	it	in	New	York	at	Altheim's	shop	,
我	锯	它	在	新的	约克	在	-	店铺	,

我在纽约阿尔特海姆的店里看到了它。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['gæləri] .

but	I	believe	it	was	exhibited	years	ago	at	the	New	Gallery	.
但	我	相信	它	曾是	展出	年	前	在	这	新的	画廊	.

但我相信它多年前曾在新画廊展出过。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Well	,	she	is	far	more	beautiful	than	the	picture	.
出色地	,	她	是	远的	更多的	美丽的	比	这	图片	.

她本人比照片上漂亮多了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [tɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊks] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɔːk] ,

She	is	not	really	tall	,	but	she	looks	tall	,	with	a	wonderful	walk	,
她	是	不是	真的	高的	,	但	她	看起来	高的	,	和	一个	精彩的	走	,

她其实个子不算高，但看起来很高挑，走路的姿态也很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lʊk] [ˌʌn'riːəl] — [laɪk][wæks] - [wɜːrks] .

but	I	can't	describe	her	,	she	makes	other	people	look	unreal	—	like	wax	-	works	.
但	我	不能	描述	她	,	她	制作	其他	人们	看	虚幻	—	喜欢	蜡	-	作品	.

但我无法形容她，她让其他人看起来不真实——就像蜡像一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['enihaʊ] [ænd; ənd] ['rædər] ['ʃæbɪli] [ɪn] [blæk] ,

She	was	dressed	anyhow	and	rather	shabbily	in	black	,
她	曾是	穿着	无论如何	和	相当	破旧地	在	黑色的	,

她穿着随意，一身黑衣，显得有些邋遢。

['werɪŋ] [noʊ] [glʌvz] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

wearing	**no**	**gloves**	**but**	**the**	**most**	**beautiful**	**ring**	**I**	**have**	**ever**	**seen**	**,**	**a**	**kind**	**of**
穿着	不	手套	但	这	最多	美丽的	戒指	我	有	曾经	已见	,	一个	种类	的

['dʌb(ə)l] ['mɑːnəgræm] ,

double	**monogram**	**,**
双倍的	字母组合	,

我没戴手套，但戴着我见过的最漂亮的戒指，戒指上有一个双重字母组合图案。

['prɑːbəbli] [oʊld] [frentʃ] .

probably	**old**	**French**	**.**
大概	老的	法语	.

可能是古法语。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] ['bɪznəs] .

She	**came**	**on**	**business**	**.**
她	来了	在	商业	.

她来这里是为了出差。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

I	**wonder**	**who**	**she**	**is**	**.**
我	想知道	WHO	她	是	.

我想知道她是谁。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [ænd; ənd][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] , [lʊks]

She	**is**	**not**	**a**	**foreigner**	**and**	**not**	**,**	**I**	**think**	**,**	**an**	**American**	**,**	**but**	**she**	**is**	**,**	**looks**
她	是	不是	一个	外国人	和	不是	,	我	思考	,	一个	美国人	,	但	她	是	,	看起来

[ænd; ənd] [tɔːks] ,

and	**talks**	**,**
和	会谈	,

她不是外国人，而且我认为也不是美国人，但她的外表和谈吐都像美国人。

[ɪ'speʃəli] [tɔːks] , [nɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

especially	**talks**	**,**	**not**	**like**	**an**	**Englishwoman**	**.**
尤其	会谈	,	不是	喜欢	一个	英国女人	.

尤其是说话方式，不像英国女人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər] ['iːstər] .

I	**shall**	**try**	**to**	**come**	**to**	**Paris**	**for**	**Easter**	**.**
我	将	尝试	到	来	到	巴黎	为了	复活节	.

我打算复活节期间去巴黎。

[dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['teɪbəlˌklɔːθs] .

Don't	**forget**	**the**	**tablecloths**	**.**
不	忘记	这	桌布	.

别忘了准备桌布。

[jɔːrz] ,

Yours	**,**
此致	,

此致，

[gaɪ] .

Guy	**.**
盖伊	.

盖伊。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	**the**	**Diary**	**of**	**Godfrey**	**Mellor**
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 1st .

Monday	**,**	**March**	**1st**	**.**
周一	,	行进	1st	.

3月1日，星期一。

[aɪ] [daɪnd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['sɒlweɪ] ,

I	**dined**	**last**	**night**	**with**	**the**	**Housmans**	**,**	**They**	**were**	**alone**	**except**	**for**	**Solway**	**,**
我	用餐	最后的	夜晚	和	这	豪斯曼	,	他们	是	独自的	除了	为了	索尔韦	,

昨晚我和豪斯曼一家共进晚餐，除了索尔韦之外，只有他们两个人。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

and	**after**	**dinner**	**we**	**had**	**some**	**music**	**.**
和	后	晚餐	我们	有	一些	音乐	.

晚饭后我们欣赏了音乐。

['sɒlweɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʃuːmən] [ˌveəriː'eiʃənz][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tuː; tə]

Solway	**played**	**the**	**Schumann**	**Variations**	**and**	**then**	**he**	**asked**	**Mrs**	**Housman**	**to**
索尔韦	玩	这	舒曼	变体	和	然后	他	问	太太	豪斯曼	到

[sɪŋ] .

sing	**.**
唱歌	.

索尔韦演奏了舒曼变奏曲，然后他请豪斯曼夫人唱歌。

[aɪ] ['hædnt] [hɜːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [wɪl] [sɪŋ] [naʊ] .

I	**hadn't**	**heard**	**her**	**for**	**a**	**long**	**time**	**as**	**she**	**hardly**	**ever**	**will**	**sing**	**now**	**.**
我	之前没有	听到	她	为了	一个	长的	时间	作为	她	几乎	曾经	将要	唱歌	现在	.

我已经很久没听到她的歌声了，因为她现在几乎不唱歌了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪlst] [diː'ju] [daɪn] ['hɜːrz] [mɪr] ['ʃɛŋkən] .

She	**sang**	**Willst**	**du**	**dein**	**Herz**	**mir**	**schenken**	**.**
她	唱	威尔斯特	杜	你的	心	米尔	schenken	.

她演唱了《Willst du dein Herz mir schenken》。

['sɒlweɪ] [sez] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['iznt] [baɪ] [bætʃ] ['riːəli] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

Solway	**says**	**the**	**song**	**isn't**	**by**	**Bach**	**really**	**but**	**by**	**his**	**nephew**	**.**
索尔韦	说道	这	歌曲	不是	经过	巴赫	真的	但	经过	他的	侄子	.

索尔韦说这首歌其实不是巴赫写的，而是他侄子写的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] ['pɜːrsəlz] ['daɪdoʊ] , [sʌm; səm] ['ʃuːbəːt] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wɜːr]

Then	**she**	**sang**	**a**	**song**	**from**	**Purcell's**	**Dido**	**,**	**some**	**Schubert**	**;**	**among**	**others**	**,**	**Wer**
然后	她	唱	一个	歌曲	从	珀塞尔的	蒂朵	,	一些	舒伯特	;	之中	其他的	,	是

['niː, 'naɪ]['saɪn][brɑːt] ,

nie	**sein**	**Brot**	**,**
nie	塞因	兄弟	,

然后她唱了一首珀塞尔歌剧《狄多》中的歌曲，还有一些舒伯特的作品；其中包括《Wer nie sein Brot》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʌŋ] [nɑːn] .

and	**the**	**Junge**	**Nonne**	**.**
和	这	丛林	非恩	.

还有年轻的修女。

['sɒlweɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] ['betər] [sʌŋ] .

Solway	**said**	**he**	**had**	**never**	**heard**	**the**	**last**	**better**	**sung**	**.**
索尔韦	说	他	有	绝不	听到	这	最后的	更好的	唱	.

索尔韦说他从未听过比这更好的演唱版本。

['haʊsmən] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] ['wɪdoʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Housman	**then**	**asked**	**her**	**to**	**sing**	**a**	**song**	**from**	**The**	**Merry**	**Widow**	**,**	**which**	**she**
豪斯曼	然后	问	她	到	唱歌	一个	歌曲	从	这	欢乐	寡妇	,	哪个	她

[dɪd] .

did	**.**
做过	.

随后，豪斯曼请她演唱《风流寡妇》中的一首歌，她照做了。

['haʊsmən] [pleɪz] [hɪm'self] [baɪ] [ɪr] .
Housman plays himself by ear .
豪斯曼 演出 他自己 经过 耳朵 .

豪斯曼凭感觉演奏。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'luːd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [nɔːr] [dɪd] [aɪ] .
She did not allude to having been at the office , nor did I .
她 做过 不是 暗示 到 拥有 到过 在 这 办公室 , 也不 做过 我 .

她没有提到自己去过办公室，我也没有。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 2nd .
Tuesday , March 2nd .
周二 , 行进 2nd .

3月2日，星期二。

[daind] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [flæt] [læst] [naɪt] .
Dined with Cunninghame at his flat last night .
用餐 和 坎宁安 在 他的 平坦的 最后的 夜晚 .

昨晚在坎宁安的公寓里和他共进晚餐。

[ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [ə'boʊd] .
A comfortable and luxurious abode .
一个 舒服的 和 豪华 住所 .

舒适豪华的住所。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eɪtən] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] .
I asked him if Ayton was likely to marry .
我 问 他 如果 艾顿 曾是 可能 到 结婚 .

我问他艾顿是否有可能结婚。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɚ] .
He said he had been in love for years , with a Mrs Shamier .
他 说 他 有 到过 在 爱 为了 年 , 和 一个 太太 沙米尔 .

他说他已经爱上沙米尔夫人多年了。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
I had never heard of her .
我 有 绝不 听到 的 她 .

我之前从未听说过她。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
Cunninghame said she was clever and accomplished ,
坎宁安 说 她 曾是 聪明的 和 完成 ,

坎宁安说她聪明能干。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪntəz] .
and had been very pretty and painted by all the painters .
和 有 到过 非常 漂亮的 和 绘 经过 全部 这 画家 .

她非常漂亮，所有画家都为她画像。

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] . [wɪl] ['nevər] ['mæri] .
He says A . will never marry .
他 说道 一个 . 将要 绝不 结婚 .

他说A永远不会结婚。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɚ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] .
I asked him if Mrs Shamier was in London .
我 问 他 如果 太太 沙米尔 曾是 在 伦敦 .

我问他沙米尔夫人是否在伦敦。

[hiː; hi] [sed] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	said	of	course	.
他	说	的	课程	.

他说，当然。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [ɪz][ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ;

She	has	a	husband	who	is	in	Parliament	,	and	several	children	;
她	有	一个	丈夫	WHO	是	在	议会	,	和	一些	孩子们	;

她有一个在议会任职的丈夫，还有几个孩子；

[ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [koʊst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [wel] [ɔːf] .

a	country	house	on	the	south	coast	;	but	they	are	not	particularly	well	off	.
一个	国家	房子	在	这	南	海岸	;	但	他们	是	不是	特别	出色地	离开	.

他们在南部海岸拥有一栋乡村别墅；但他们的家境并不算特别富裕。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪnər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	come	and	meet	her	at	dinner	,	"	he	said	.
"	你	必须	来	和	见面	她	在	晚餐	,	"	他	说	.

“你一定要来和她共进晚餐，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	am	devoted	to	her	.
"	我	是	奉献	到	她	.

我全心全意爱她。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] .

"	I	asked	him	if	she	was	fond	of	A	.
"	我	问	他	如果	她	曾是	喜爱	的	一个	.

我问他她是否喜欢A。

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	Not	so	much	now	,	but	she	won't	let	him	go	.
"	不是	所以	很多	现在	,	但	她	惯于	让	他	去	.

“现在倒也不太像了，但她不会放他走。”

" [aɪ] [went] [ə'weɪ] ['ɜːrli] [æz; əz][siː] . [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] .

"	I	went	away	early	as	C	.	was	going	to	a	party	.
"	我	去	离开	早期的	作为	C	.	曾是	去	到	一个	派对	.

“我提前离开了，因为C.要去参加聚会。”

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 3rd .

Wednesday	,	March	3rd	.
周三	,	行进	3rd	.

3月3日，星期三。

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

Went	to	the	British	Museum	before	going	to	the	office	,
去	到	这	英国	博物馆	前	去	到	这	办公室	,

上班前去了趟大英博物馆。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tuːn] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [frʌm; frəm] ['fɔrdz] ['mjuːzɪk][ʌv; əv]

to	look	up	an	old	English	tune	for	Mrs	Housman	from	Ford's	Music	of
到	看	向上	一个	老的	英语	调	为了	太太	豪斯曼	从	福特的	音乐	的

['sʌndri] [kaɪndz] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['doʊlf(ə)l] ['lʌvər] .

Sundry	Kinds	called	The	Doleful	Lover	.
杂项	种类	称为	这	悲伤的	情人	.

为豪斯曼夫人查找福特《各种音乐》中的一首名为《忧郁的情人》的古老英国曲调。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	found	it	.
我	成立	它	.

我找到了。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 4th .
Thursday , March 4th .
周四 , 行进 4th .

3月4日，星期四。

[went] [tuː; tə] [sɑːlweɪz] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] ['kɑːnsərt] [læst] [naɪt] .
Went to Solway's Chamber Music Concert last night .
去 到 索尔韦的 商会 音乐 音乐会 最后的 夜晚 .

昨晚去听了索尔韦的室内音乐会。

[brɑːmz] [kwɪn'tet] [ænd; ənd][ə; eɪ]['triːoʊ][baɪ] ['sɒlweɪ] [hɪm'self] .
Brahms Quintet and a trio by Solway himself .
勃拉姆斯 五重奏 和 一个 三人组 经过 索尔韦 他自己 .

勃拉姆斯五重奏和索尔韦本人创作的三重奏。

[sʌm; səm] [brɑːmz] ['liːdə(r)] .
Some Brahms Lieder .
一些 勃拉姆斯 歌曲 .

勃拉姆斯艺术歌曲选集。

[ðə; ðiː] [haʊsmənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
The Housmans were there .
这 豪斯曼 是 那里 .

豪斯曼一家也在场。

[aɪ] [θɔːt] [sɑːlweɪz] ['triːoʊ] [faɪn] .
I thought Solway's trio fine .
我 想法 索尔韦的 三人组 美好的 .

我觉得索尔韦的三人组很不错。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] 5th .
Friday , March 5th .
星期五 , 行进 5th .

3月5日，星期五。

[ə; eɪ] . [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌntri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] - ; [soʊ][siː] . [sed]
A . went to the country this afternoon to stay with the Shamiers ; so C . said
一个 . 去 到 这 国家 这 下午 到 停留 和 这 - ; 所以 C . 说
,
,
,

A今天下午去了乡下，住在沙米尔家；C说，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
but , as a matter of fact , he told me he was going to his own
但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 讲述 我 他 曾是 去 到 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

但事实上，他告诉我他要回自己家。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Cunninghame is going away himself to - morrow .
坎宁安 是 去 离开 他自己 到 - 明天 .

坎宁安明天也要离开。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ə'weɪ] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [hiː; hi] [sez] .
He always goes away on Saturdays , he says .
他 总是 去 离开 在 星期六 , 他 说道 .

他说，他总是周六外出。

[aɪ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈlʌndən] .
I remain in London .
我 保持 在 伦敦 .

我仍留在伦敦。

[ˈsætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 6th .
Saturday , March 6th .
周六 , 行进 6th .

3月6日，星期六。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈlaɪbreri] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] :
Went to the London Library and got some books for Sunday :
去 到 这 伦敦 图书馆 和 得到 一些 图书 为了 星期日 :

去了伦敦图书馆，借了几本书，准备星期天看：

- , [baɪ] [ˈænətəjl] [fræns] , [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][siː] . ; [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈdɑːkjumənt] ,
Thaïs , by Anatole France , recommended to me by C . ; a book called A Human Document ,
- , 经过 阿纳托尔 法国 , 受到推崇的 到 我 经过 C . ; 一个 书 称为 一个 人类 文档 ,

阿纳托尔·法朗士的《泰伊思》，C. 向我推荐的；还有一本名为《人类文献》的书，

[ˌrekəˈmendɪd] [ˌem ˈiː][baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] .
recommended me by Mrs Housman .
受到推崇的 我 经过 太太 豪斯曼 .

是豪斯曼夫人推荐的。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I do not think I shall read any of them .
我 做 不是 思考 我 将 读 任何 的 他们 .

我想我一本都不会读。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][aɪ] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][dʒeɪn] [er] ,
The only literature I read without difficulty is The Times and Jane Eyre ,
这 仅有的 文学 我 读 没有 困难 是 这 《时代周刊》 和 简 艾尔 ,

我唯一能毫不费力读懂的文学作品是《泰晤士报》和《简·爱》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ˈdʌznt] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .
and The Times doesn't come out on Sunday .
和 这 《时代周刊》 不 来 出去 在 星期日 .

《泰晤士报》周日不出版。

[ˈsʌndeɪ] [naɪt] , [mɑːrtʃ] 7th .
Sunday Night , March 7th .
星期日 夜晚 , 行进 7th .

3月7日星期日晚上。

[kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [haʊsmənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Called on the Housmans in the afternoon .
称为 在 这 豪斯曼 在 这 下午 .

下午拜访了豪斯曼一家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] .
She was out .
她 曾是 出去 .

她出去了。

['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Luncheon	**at**	**the**	**Club**	**.**
午餐	在	这	俱乐部	.

俱乐部午餐。

['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dinner	**at**	**the**	**Club**	**.**
晚餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部享用晚餐。

[aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ]['hju:mən]['dɑ:kjumənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

I	**began**	**A**	**Human**	**Document**	**,**	**but**	**could**	**not**	**read**	**more**	**than**	**five**	**pages**	**of**
我	开始	一个	人类	文档	,	但	可以	不是	读	更多的	比	五	页面	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

我开始读《人类文件》，但只读了五页就读不下去了。

[aɪ] ['kudnt] [ri:d] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [baɪ] ['ænətəjl] [fræns] .

I	**couldn't**	**read**	**any**	**of**	**the**	**book**	**by**	**Anatole**	**France**	**.**
我	不能	读	任何	的	这	书	经过	阿纳托尔	法国	.

我一本也读不懂阿纳托尔·法朗士的书。

[went] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Went	**to**	**a**	**concert**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
去	到	一个	音乐会	在	这	下午	.

下午去看了场音乐会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

It	**was**	**not**	**enjoyable**	**.**
它	曾是	不是	令人愉悦	.

这感觉并不愉快。

[ri:d] [dʒeɪn] [er] .

Read	**Jane**	**Eyre**	**.**
读	简	艾尔	.

阅读《简·爱》。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	**,**
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑ:rtʃ] 8th .

Monday	**,**	**March**	**8th**	**.**
周一	,	行进	8th	.

3月8日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	**meant**	**to**	**write**	**you**	**a**	**long**	**letter**	**yesterday**	**from**	**the**	**country**	**.**
我	意思是	到	写	你	一个	长的	信	昨天	从	这	国家	.

我本打算昨天从乡下给你写一封长信。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - .

I	went	to	stay	with	the	Shamiers	.
我	去	到	停留	和	这	-	.

我去沙米尔家住了几天。

[aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

I	thought	,	of	course	,	George	would	be	there	.
我	想法	,	的	课程	,	乔治	会	是	那里	.

我当然以为乔治会在那里。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

He	didn't	come	near	the	office	on	Friday	.
他	没有	来	靠近	这	办公室	在	星期五	.

星期五他根本没来办公室。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ɪk'spektɪd] .

He	wasn't	there	and	evidently	wasn't	even	expected	.
他	不是	那里	和	显然	不是	甚至	预期的	.

他没到场，显然也没人预料他会来。

['luːɪs] [ɪn] ['terɪŋ] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ðer; ðər] [kɔːld] - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]

Louise	in	tearing	spirits	and	a	new	man	there	called	Lavroff	,	a	Russian
路易丝	在	撕裂	烈酒	和	一个	新的	男人	那里	称为	-	,	一个	俄语

[fə'lɑːsəfər] ;

philosopher	;
哲学家	;

路易丝在撕裂的灵魂中，还有一个名叫拉夫罗夫的新男人，他是一位俄罗斯哲学家；

['jʌŋɪʃ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

youngish	and	talking	English	better	than	any	of	us	,
年轻气盛的	和	说	英语	更好的	比	任何	的	我们	,

年轻，而且英语说得比我们任何人都好。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] , "

except	that	he	always	said	"	I	have	been	seeing	So	-	and	-	so	to	-	day	,	"
除了	那	他	总是	说	"	我	有	到过	看到	所以	-	和	-	所以	到	-	天	,	"

只不过他总是说“我今天见了某某”。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːnsərt] ['jestərdeɪ] .

"	I	have	been	to	the	concert	yesterday	.
"	我	有	到过	到	这	音乐会	昨天	.

我昨天去看了演唱会。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	Needless	to	say	,	I	didn't	have	a	moment	to	write	to	you	,
"	不必要	到	说	,	我	没有	有	一个	片刻	到	写	到	你	,

“不用说，我根本没时间给你写信。”

[ɪn][fækt][ðə; ðɪ]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ] [get] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] .

in	fact	the	only	place	where	I	get	time	to	write	you	a	line	is	at	the	office	.
在	事实	这	仅有的	地方	在哪里	我	得到	时间	到	写	你	一个	线	是	在	这	办公室	.

事实上，我唯一有时间给你写信的地方就是办公室。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋli] [dʌl] .

Everything	is	appallingly	dull	.
一切	是	令人震惊地	乏味的	.

一切都极其乏味。

['mɛlɚ] , [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] , [hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] .

Mellor	,	the	Secretary	,	had	dinner	with	me	one	night	.
梅勒	,	这	秘书	,	有	晚餐	和	我	一	夜晚	.

一天晚上，秘书梅勒和我共进晚餐。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .

He	spoke	a	little	but	not	much	.
他	辐	一个	小的	但	不是	很多	.

他说了几句话，但不多。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ʃaɪ] [bʌt; bət][nɑːt]['stuːpɪd] .

I	think	he	is	shy	but	not	stupid	.
我	思考	他	是	害羞的	但	不是	愚蠢的	.

我认为他很害羞，但并不笨。

[dʒɔːrdʒ] [laɪks] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] ['luːɪs] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] .

George	likes	being	in	London	,	but	Louise	didn't	mention	him	.
乔治	点赞	存在	在	伦敦	,	但	路易丝	没有	提到	他	.

乔治喜欢待在伦敦，但路易丝没有提到他。

[its] ['kjʊriəs] [ɪf] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [ðɪs] [dʒɑːb][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

It's	curious	if	after	all	this	fuss	and	trouble	to	get	this	job	and	to	be	in
它是	好奇的	如果	后	全部	这	大惊小怪	和	麻烦	到	得到	这	工作	和	到	是	在

['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

London	it	all	comes	to	an	end	.
伦敦	它	全部	来	到	一个	结尾	.

经历了这么多波折和麻烦才得到这份工作，来到伦敦，这一切最终会不会就此结束，这真令人感到奇怪。

[ðə; ði] ['teɪbəlˌklɔːθs] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .

The	tablecloths	have	arrived	.
这	桌布	有	到达的	.

桌布已经送到了。

[θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Thank	you	a	thousand	times	.
感谢	你	一个	千	时代	.

万分感谢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

They	are	exactly	what	I	wanted	.
他们	是	确切地	什么	我	通缉	.

它们正是我想要的。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [tuː] [braɪt] .

The	curtains	have	arrived	too	but	they	are	a	failure	;	too	bright	.
这	窗帘	有	到达的	也	但	他们	是	一个	失败	;	也	明亮的	.

窗帘也到了，但是不合适；颜色太亮了。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][get] [nuː] [wʌnz] [jet] .

I	can't	afford	to	get	new	ones	yet	.
我	不能	买得起	到	得到	新的	一个	然而	.

我现在还买不起新的。

[ðɪs] [wiːk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['dinəz] .

This	week	I	have	got	some	dinners	.
这	星期	我	有	得到	一些	晚餐	.

这周我有一些晚餐要吃。

[dʒɔːrdʒ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ðɪs] [wiːk] .

George	said	something	about	giving	a	dinner	this	week	.
乔治	说	某物	关于	给予	一个	晚餐	这	星期	.

乔治说他这周要举办一次晚宴。

[jɔːrz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,

Yours	in	great	haste	,
此致	在	伟大的	匆忙	,

匆匆奉上，

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]
From **the** **Diary** **of** **Godfrey** **Mellor**
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 8th .
Monday **,** **March** **8th** **.**
周一 , 行进 8th .

3月8日，星期一。

[ə; eɪ] . [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
A **.** **asked** **me** **whether** **if** **I** **was** **free** **on** **Thursday** **I** **would** **dine** **with** **him** **.**
一个 . 问 我 无论 如果 我 曾是 自由的 在 周四 我 会 用餐 和 他 .

A.问我，如果我星期四有空，我是否愿意和他一起吃饭。

[aɪ] [sed] [ef] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] .
I **said** **f** **would** **be** **pleased** **to** **.**
我 说 f 会 是 高兴 到 .

我说f会很乐意的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] .
He **said** **he** **would** **try** **and** **get** **a** **few** **people** **.**
他 说 他 会 尝试 和 得到 一个 很少 人们 .

他说他会尽量找几个人。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 9th .
Tuesday **,** **March** **9th** **.**
周二 , 行进 9th .

3月9日，星期二。

[ə; eɪ] . [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['sekrəteri] [kɔːld] [tuːk] .
A **.** **has** **got** **a** **Secretary** **called** **Tuke** **.**
一个 . 有 得到 一个 秘书 称为 图克 .

A 有一位名叫 Tuke 的秘书。

[hiː; hi] [raɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði]
He **writes** **all** **his** **private** **letters** **and** **he** **comes** **down** **to** **the** **office** **in** **the**
他 写 全部 他的 私人的 信件 和 他 来 向下 到 这 办公室 在 这
['mɔːrnɪŋz] .
mornings **.**
早晨 .

他亲自撰写所有私人信件，并且每天早上都会到办公室来。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [ə'dres] .
This **morning** **he** **came** **and** **asked** **me** **Mrs** **Housman's** **address** **.**
这 早晨 他 来了 和 问 我 太太 豪斯曼 地址 .

今天早上他来问我豪斯曼太太的地址。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][siː] . ,
It **is** **curious** **that** **he** **should** **have** **applied** **to** **me** **and** **not** **to** **C** **.** **,**
它 是 好奇的 那 他 应该 有 应用 到 我 和 不是 到 C . ,

奇怪的是，他竟然向我而不是C申请了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [nɔːr] [dʌz] [ə; eɪ] . [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
as **I** **was** **not** **here** **when** **she** **called** **,** **nor** **does** **A** **.** **know** **that** **I** **know** **her** **.**
作为 我 曾是 不是 这里 什么时候 她 称为 , 也不 做 一个 . 知道 那 我 知道 她 .

因为她打电话时我不在，而且A也不知道我认识她。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

How	can	he	have	known	that	I	know	her	?
如何	能	他	有	已知	那	我	知道	她	?

他怎么会知道我认识她呢?

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 10th .

Wednesday	,	March	10th	.
周三	,	行进	10th	.

3月10日，星期三。

[daind] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [læst] [naɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .

Dined	with	Cunninghame	last	night	at	his	flat	.
用餐	和	坎宁安	最后的	夜晚	在	他的	平坦的	.

昨晚在坎宁安的公寓里和他共进晚餐。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɚ] , [mɪs] [mək'dɑːn(ə)ld] , [siː] . - [es]['kʌz(ə)n] , [em] .

The	guests	were	Mr	and	Mrs	Shamier	,	Miss	Macdonald	,	C	.	'	s	cousin	,	M	.
这	客人	是	先生	和	太太	沙米尔	,	错过	麦克唐纳	,	C	.	-	s	表哥	,	M	.

- , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

Lavroff	,	a	Russian	,
-	,	一个	俄语	,

来宾包括沙米尔夫妇、麦克唐纳小姐、C的表兄、俄罗斯人拉夫罗夫先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [hoʊp] .

and	a	Miss	Hope	.
和	一个	错过	希望	.

还有一位霍普小姐。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɪs] [mək'dɑːn(ə)ld] .

I	sat	between	the	Russian	and	Miss	Macdonald	.
我	卫星	之间	这	俄语	和	错过	麦克唐纳	.

我坐在俄罗斯人和麦克唐纳小姐中间。

[mɪs] [mək'dɑːn(ə)ld][ɪz][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] , [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

Miss	Macdonald	is	an	elderly	lady	,	kind	and	agreeable	.
错过	麦克唐纳	是	一个	老年	女士	,	种类	和	同意	.

麦克唐纳小姐是一位和蔼可亲的老太太。

['mɪstər] [ʃeɪmiːɚ] , [em] . [piː] . , [wʌz; wəz][wʌns] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən] ['æθliːt] , [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bluː] .

Mr	Shamier	,	M	.	P	.	,	was	once	,	I	believe	,	an	athlete	,	a	cricket	Blue	.
先生	沙米尔	,	M	.	P	.	,	曾是	一次	,	我	相信	,	一个	运动员	,	一个	蟋蟀	蓝色的	.

我记得沙米尔先生（国会议员）曾经是一名运动员，是板球队的蓝带队员。

[mɪs] [hoʊp] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn]['fænsi] [dres] ; - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ɪz] [ˌʌn'kempt] ,

Miss	Hope	looked	as	if	she	were	in	fancy	dress	;	Lavroff	,	the	Russian	,	is	unkempt	,
错过	希望	看起来	作为	如果	她	是	在	想要	裙子	;	-	,	这	俄语	,	是	蓬头垢面	,

霍普小姐看起来像是穿着盛装；而俄国人拉夫罗夫则衣衫褴褛。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] .

with	thick	eyebrows	and	dark	eyes	.
和	厚的	眉毛	和	黑暗的	眼睛	.

浓眉黑眼。

['tɔlstɔi] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] ['dɪnər] .

Tolstoy	was	mentioned	at	dinner	.
托尔斯泰	曾是	提及	在	晚餐	.

晚宴上提到了托尔斯泰。

['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɚ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['nɑːvəlɪst] ,

Mrs	Shamier	said	he	was	her	favourite	novelist	,
太太	沙米尔	说	他	曾是	她	最喜欢的	小说家	,

沙米尔夫人说他是她最喜欢的作家。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] - [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] ,

upon	which	Lavroff	became	greatly	excited	and	said	the	day	would	come	when	,
之上	哪个	-	成为	非常	兴奋的	和	说	这	天	会	来	什么时候	,

拉夫罗夫听后激动不已，说道，总有一天，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [pər'siːv] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] ['tɔlstɔi]

the	world	would	perceive	and	be	ashamed	of	itself	for	perceiving	that	Tolstoy
这	世界	会	感知	和	是	羞愧	的	本身	为了	感知	那	托尔斯泰

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [lɪk] [ˌdɔːstɔɪ'ɛfskiz] [buːts] .

was	not	worthy	to	lick	Dostoyevsky's	boots	.
曾是	不是	值得	到	舔	陀思妥耶夫斯基的	靴子	.

世人将会意识到，托尔斯泰连舔陀思妥耶夫斯基的靴子都不配，并为此感到羞愧。

['biːɪŋ] [æskt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrks]

Being	asked	my	opinion	I	was	obliged	to	confess	that	I	had	read	the	works
存在	问	我的	观点	我	曾是	有义务	到	承认	那	我	有	读	这	作品

[ʌv; əv] ['niːðər] ['nɑːvəlɪst] .

of	neither	novelist	.
的	两者都不	小说家	.

当被问及我的看法时，我不得不承认，我两位小说家的作品我都没有读过。

[mɪs] [mək'dɑːn(ə)ld] [æskt] [ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['nɑːvəlɪst] .

Miss	Macdonald	asked	me	who	was	my	favourite	novelist	.
错过	麦克唐纳	问	我	WHO	曾是	我的	最喜欢的	小说家	.

麦克唐纳小姐问我最喜欢的作家是谁。

[aɪ] [sed] ['ʃɑːrlət] ['bɹɑn.ti] .

I	said	Charlotte	Brontë	.
我	说	夏洛特	勃朗特	.

我说的是夏洛蒂·勃朗特。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [maɪ] ['prefrəns] [ænd; ənd] ['kudnt] [riːd] ['rʌʃ(ə)n] [bʊks] , [ðeɪ] [dɪ'prest]

She	said	she	shared	my	preference	and	couldn't	read	Russian	books	,	they	depressed
她	说	她	共享	我的	偏爱	和	不能	读	俄语	图书	,	他们	郁闷

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她说她和我一样不喜欢俄罗斯书籍，而且读不了，读了会让她感到沮丧。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] .

After	dinner	we	had	some	music	.
后	晚餐	我们	有	一些	音乐	.

晚饭后我们听了些音乐。

[mɪs] [hoʊp] [sæŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr'self] .

Miss	Hope	sang	and	accompanied	herself	.
错过	希望	唱	和	伴随	她自己	.

霍普小姐自弹自唱。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɔŋz] [baɪ] - [ænd; ənd] [hɑːn] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [lɑː] ['prɪzn] .

She	sang	songs	by	Fauré	and	Hahn	;	among	others	La	Prison	.
她	唱	歌曲	经过	-	和	哈恩	;	之中	其他的	拉	监狱	.

她演唱了福雷和哈恩的歌曲，其中包括《监狱》。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [laɪn] ,

She	altered	the	text	of	the	last	line	,
她	已修改	这	文本	的	这	最后的	线	,

她修改了最后一行的文字。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] " - [ˌti ju] [feɪt] [diː] [tɑː] [ʒ\\:'nes] ?

and	instead	of	singing	"	Qu'as	tu	fait	de	ta	jeunesse	?
和	反而	的	歌唱	"	-	tu	事实	德	ta	婕斯	?

而不是唱“Qu'as tu fait de ta jeunesse? ”

" [ʃiː; ʃi] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] — " - [ˌti ju] [feɪt] [dænz] [tɑː] [ʒ\\:'nes] ? " : ['skersli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .

"	she	rendered	it	—	"	Qu'as	tu	fait	dans	ta	jeunesse	?	"	:	scarcely	an	improvement	.
"	她	渲染	它	—	"	-	tu	事实	丹斯	ta	婕斯	?	"	:	几乎	一个	改进	.

"她这样翻译——"Qu'as tu fait dans ta jeunesse? ": 几乎没有改善。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] - [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pleɪ] .

When	she	had	finished	Lavroff	was	asked	to	play	.
什么时候	她	有	完成的	-	曾是	问	到	玩	.

她演奏完毕后，拉夫罗夫被邀请上台演奏。

[hiː; hi] [kən'sentid] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [pleɪd] [sʌm; səm] [foʊk] ['sɔŋz] .

He	consented	immediately	and	played	some	folk	songs	.
他	同意	立即地	和	玩	一些	民间	歌曲	.

他立即同意了，并演奏了一些民歌。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [noʊ] [sens] [ə; eɪ] ['piːənɪst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [pleɪd] .

Although	he	is	in	no	sense	a	pianist	,	they	were	beautifully	played	.
虽然	他	是	在	不	感觉	一个	钢琴家	,	他们	是	非常漂亮	玩	.

虽然他并非钢琴家，但这些曲子弹得非常优美。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 11th .

Thursday	,	March	11th	.
周四	,	行进	11th	.

3月11日，星期四。

[hæd; həd] ['dɪnər] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['ædmərəl] ['boʊz] [ɪn] [haid] [pɑːrk] ['gaːdnz] .

Had	dinner	last	night	with	Admiral	Bowes	in	Hyde	Park	Gardens	.
有	晚餐	最后的	夜晚	和	上将	鲍斯	在	海德	公园	花园	.

昨晚在海德公园花园与鲍斯海军上将共进晚餐。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [wɜːr; wər] ['kɜːrn(ə)l] ['hæmli] [ænd; ənd] ['greɪsən] , [huː] [ɪz] ,

The	only	people	there	besides	myself	were	Colonel	Hamley	and	Grayson	,	who	is	,
这	仅有的	人们	那里	除了	我	是	上校	哈姆利	和	格雷森	,	WHO	是	,

[ðeɪ] [seɪ] ,

they	say	,
他们	说	,

除了我之外，当时在场的只有哈姆利上校和格雷森，据说格雷森是.....

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [em] . [piː] .

a	rising	M	.	P	.
一个	上升	M	.	P	.

一位冉冉升起的议员

[ðə; ði] ['ædmərəl] [sed] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , ['boʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ef] . [oʊ] . ([huːm] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]) ,

The	Admiral	said	his	nephew	,	Bowes	in	the	F	.	O	.	(	whom	I	know	a	little	)	,
这	上将	说	他的	侄子	,	鲍斯	在	这	F	.	哦	.	(	谁	我	知道	一个	小的	)	,

海军上将说他的侄子鲍斯在前线（我略有耳闻），

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] .

had	become	a	Roman	Catholic	.
有	变得	一个	罗马	天主教	.

皈依了罗马天主教。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] ? " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['hæmli] .

"	What	on	earth	made	him	do	that	?	"	said	Colonel	Hamley	.
"	什么	在	地球	制成	他	做	那	?	"	说	上校	哈姆利	.

"他到底是出于什么原因才这么做的？"哈姆雷上校问道。

" [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [priːsts] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ekəud] [ðə; ði]

"	Got	hold	of	by	the	priests	,	"	said	the	Admiral	;	and	they	all	echoed	the
"	得到	抓住	的	经过	这	神父	,	"	说	这	上将	;	和	他们	全部	回声	这

[freɪz] :

phrase	:
短语	:

“被祭司们抓住了,”海军上将说道；众人纷纷附和道:

" [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [priːsts] " [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] .

"	Got	hold	of	by	the	priests	"	and	passed	on	to	other	topics	.
"	得到	抓住	的	经过	这	神父	"	和	通过了	在	到	其他	主题	.

“被牧师们抓住了”，然后转移到了其他话题上。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [priːsts] "

I	have	often	wondered	what	the	process	of	being	"	got	hold	of	by	the	priests	"
我	有	经常	想知道	什么	这	过程	的	存在	"	得到	抓住	的	经过	这	神父	"

[kən'sɪsts] [ʌv; əv] ,

consists	of	,
由	的	,

我常常想知道“被神父们控制”的过程究竟是怎样的，

[ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

and	where	and	how	it	happens	.
和	在哪里	和	如何	它	发生	.

以及它发生的地点和方式。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] 12th .

Friday	,	March	12th	.
星期五	,	行进	12th	.

3月12日，星期五。

[daind] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .

Dined	last	night	with	A	.	at	his	flat	.
用餐	最后的	夜晚	和	一个	.	在	他的	平坦的	.

昨晚在A的公寓和他一起吃了晚饭。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

I	was	surprised	to	meet	Mr	and	Mrs	Housman	.
我	曾是	惊讶	到	见面	先生	和	太太	豪斯曼	.

我很惊讶地遇到了豪斯曼夫妇。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] . - [es] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] ['kæmpiən] .

The	hostess	was	A	.	'	s	sister	,	Mrs	Campion	.
这	女主人	曾是	一个	.	-	s	姐姐	,	太太	坎皮恩	.

女主人是A的妹妹，坎皮恩夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .

She	is	a	deal	older	than	he	is	,	a	widow	and	good	company	.
她	是	一个	交易	老	比	他	是	,	一个	寡妇	和	好的	公司	.

她比他年纪大得多，是个寡妇，而且是个很好的陪伴对象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɪsɪz]['bræhəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] [kɔːld] [klaɪv] .

There	was	also	a	Mrs	Braham	,	and	a	younger	man	called	Clive	.
那里	曾是	还	一个	太太	布拉罕	,	和	一个	年轻	男人	称为	克莱夫	.

还有一位布拉汉姆夫人，以及一位名叫克莱夫的年轻男子。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [boʊt] .

He	is	in	a	bank	and	is	,	I	believe	,	a	useful	man	in	a	sailing	boat	.
他	是	在	一个	银行	和	是	,	我	相信	,	一个	有用	男人	在	一个	帆船	船	.

他在银行工作，而且我相信，他在帆船上也是个有用的人。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz]['kæmpiən][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

I	sat	between	Mrs	Campion	and	Mrs	Housman	.
我	卫星	之间	太太	坎皮恩	和	太太	豪斯曼	.

我坐在坎皮恩夫人和豪斯曼夫人中间。

['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] . [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['mjuːzɪk] ,

After	dinner	A	.	said	to	Mrs	Housman	that	,	knowing	she	liked	music	,
后	晚餐	一个	.	说	到	太太	豪斯曼	那	,	会心	她	喜欢	音乐	,

晚饭后，A.对豪斯曼太太说，他知道她喜欢音乐，

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [triːt] .

he	had	provided	her	with	a	musical	treat	.
他	有	假如	她	和	一个	音乐	对待	.

他为她带来了一场音乐盛宴。

['mɪsɪz]['bræhəm] [wʊd] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Mrs	Braham	would	sing	to	us	.
太太	布拉罕	会	唱歌	到	我们	.

布拉汉姆太太会唱歌给我们听。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr'self] , [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [sliːp] , [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [rɪŋ] , [meɪ'lɪˌzɑːnd] [ɪn]

She	sang	,	accompanying	herself	,	The	Garden	of	Sleep	,	The	Silver	Ring	,	Mélisande	in
她	唱	,	随同	她自己	,	这	花园	的	睡觉	,	这	银	戒指	,	梅丽桑德	在

[ðə; ðɪ] [wʊd] ,

the	Wood	,
这	木头	,

她自弹自唱了《睡梦花园》、《银戒指》和《森林里的梅丽桑德》。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .

and	,	by	special	request	,	The	Little	Grey	Home	in	the	West	.
和	,	经过	特别的	要求	,	这	小的	灰色的	家	在	这	西方	.

应特别要求，西部的小灰屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['mjuːzɪk] .

There	was	no	other	music	.
那里	曾是	不	其他	音乐	.

没有其他音乐。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 13th .

Saturday	,	March	13th	.
周六	,	行进	13th	.

3月13日，星期六。

[hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊsmənz] .

Had	tea	with	the	Housmans	.
有	茶	和	这	豪斯曼	.

和豪斯曼一家喝了茶。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [nekst] ['tuːzdeɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] . ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz]

They	asked	me	to	dinner	next	Tuesday	to	meet	A	.	Mrs	Housman	says	that	Mrs
他们	问	我	到	晚餐	下一个	周二	到	见面	一个	.	太太	豪斯曼	说道	那	太太

['kæmpiən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [met] .

Campion	is	one	of	the	most	charming	and	amusing	people	she	has	ever	met	.
坎皮恩	是	一	的	这	最多	迷人	和	有趣	人们	她	有	曾经	遇见	.

他们邀请我下周二去吃晚饭，与A见面。豪斯曼夫人说，坎皮恩夫人是她见过的最有魅力、最风趣的人之一。

[siː] . [ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

C	.	is	staying	in	London	.
C	.	是	入住	在	伦敦	.

C. 留在伦敦。

[ðɪs] ['sætərdeɪ] [ə; eɪ] . [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

This	Saturday	A	.	is	going	to	his	house	in	the	country	.
这	周六	一个	.	是	去	到	他的	房子	在	这	国家	.

本周六，A要回乡下的房子。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [nɪr] ['lɪtlˌhæmptən] , [wer] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz]

He	has	a	small	house	on	the	coast	near	Littlehampton	,	where	he	keeps	his
他	有	一个	小的	房子	在	这	海岸	靠近	利特尔汉普顿	,	在哪里	他	保持	他的

[jɑːt] ,

yacht	,
游艇	,

他在利特尔汉普顿附近的海边有一栋小房子，他的游艇就停泊在那里。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [jɑːt] [jet] .

but	,	of	course	,	he	cannot	yacht	yet	.
但	,	的	课程	,	他	不能	游艇	然而	.

当然，他现在还不能开游艇。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn] ['sʌsɪks] [wɪtʃ] [ɪz][let] .

He	has	a	large	house	in	Sussex	which	is	let	.
他	有	一个	大的	房子	在	苏塞克斯	哪个	是	让	.

他在苏塞克斯郡有一栋大房子，目前出租。

['sʌndeɪ] [naɪt] , [mɑːrtʃ] 14th .

Sunday	Night	,	March	14th	.
星期日	夜晚	,	行进	14th	.

3月14日星期日晚上。

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['woʊkɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɒlweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

Went	down	to	Woking	to	spend	the	day	with	Solway	in	his	cottage	.
去	向下	到	沃金	到	花费	这	天	和	索尔韦	在	他的	小屋	.

去了沃金，在索尔韦的小屋里待了一天。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][sə'nɑːtə][fɔːr; fər][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn] .

He	is	composing	a	Sonata	for	piano	and	violin	.
他	是	构成	一个	奏鸣曲	为了	钢琴	和	小提琴	.

他正在创作一首钢琴与小提琴奏鸣曲。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] .

He	played	me	the	first	movement	.
他	玩	我	这	第一的	移动	.

他给我演奏了第一乐章。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['biːɪŋ]

He	said	he	thought	there	was	a	certain	amount	of	good	music	being
他	说	他	想法	那里	曾是	一个	肯定	数量	的	好的	音乐	存在

[kəm'poʊzd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

composed	at	the	present	day	which	nobody	was	taking	notice	of	,
由	在	这	展示	天	哪个	无人	曾是	采取	注意	的	,

他说他认为当今有很多优秀的音乐作品被创作出来，但却无人问津。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪ] .

but	which	would	probably	come	into	its	own	some	day	.
但	哪个	会	大概	来	进入	它是	自己的	一些	天	.

但或许有一天它会发挥其应有的作用。

[hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪŋər] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['pleʒər] .

He	said	Mrs	Housman	was	the	singer	who	gave	him	the	most	pleasure	.
他	说	太太	豪斯曼	曾是	这	歌手	WHO	给予	他	这	最多	乐趣	.

他说，豪斯曼夫人是他最喜欢的歌手。

[hiː; hi] [sed] : " [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['bɪznəs] - [laɪk] .

He	said	:	"	Her	singing	is	business	-	like	.
他	说	:	"	她	歌唱	是	商业	-	喜欢	.

他说："她的歌声很专业。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'vaɪnli] ['mjuːzɪk(ə)l] .

She	is	divinely	musical	.
她	是	神圣地	音乐	.

她拥有天籁般的音乐天赋。

" ['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

"	Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
"	信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安致卡里尔夫人的信

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 14th .

Sunday	,	March	14th	.
星期日	,	行进	14th	.

3月14日，星期日。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] ['lʌndən] .

I	have	been	spending	a	perfect	Saturday	to	Monday	in	London	.
我	有	到过	开支	一个	完美的	周六	到	周一	在	伦敦	.

我在伦敦度过了一个完美的周六到周一。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn][ænd; ənd][duː]

I	have	had	a	busy	week	and	was	glad	to	see	no	one	and	do
我	有	有	一个	忙碌的	星期	和	曾是	高兴的	到	看	不	一	和	做

['nʌθɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ,

nothing	all	to	-	day	,
没有什么	全部	到	-	天	,

我这周忙得不可开交，今天很高兴一个人也没见，什么也没做。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [kəm'pærətɪvli] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ,

that	is	to	say	,	comparatively	no	one	and	nothing	,
那	是	到	说	,	比较	不	一	和	没有什么	,

也就是说，相对而言，几乎没有人也没有任何东西。

[æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

as	I	went	to	the	play	on	Saturday	night	,
作为	我	去	到	这	玩	在	周六	夜晚	,

周六晚上我去看戏的时候，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lʌntʃən] ['pɑːrti][æt; ət]['ælɪsəz] , [huː] [ɪz] [bæk] [æt; ət]

and	to	-	day	I	went	to	a	large	luncheon	party	at	Alice's	,	who	is	back	at
和	到	-	天	我	去	到	一个	大的	午餐	派对	在	爱丽丝的	,	WHO	是	后退	在

['bruːtən] [striːt] .

Bruton	Street	.
布鲁顿	街道	.

今天我去参加了在爱丽丝家举办的大型午餐聚会，她已经回到布鲁顿街了。

[ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪmiːɚ] ['epɪsoʊd] [ɪz]['oʊvər] , [kwaɪt] , [kwaɪt]['oʊvər] .

The	news	is	that	the	Shamier	episode	is	over	,	quite	,	quite	over	.
这	消息	是	那	这	沙米尔	插曲	是	超过	,	相当	,	相当	超过	.

最新消息是，沙米尔事件已经彻底结束了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	doubt	about	it	.
那里	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - .

She	is	madly	in	love	with	Lavroff	.
她	是	疯狂地	在	爱	和	-	.

她疯狂地爱上了拉夫罗夫。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] .

I	don't	wonder	.
我	不	想知道	.

我并不感到奇怪。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [pleɪz] ['wʌndərfəli] .

He	is	so	intelligent	and	plays	wonderfully	.
他	是	所以	聪明的	和	演出	太棒了	.

他非常聪明，球技也很棒。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɛrz] .

As	for	George	,	I	don't	think	he	cares	.
作为	为了	乔治	,	我	不	思考	他	关心	.

至于乔治，我觉得他不在乎。

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] .

You	will	at	once	ask	if	there	is	no	one	else	.
你	将要	在	一次	问	如果	那里	是	不	一	别的	.

你肯定会立刻问是否没有其他人了。

['noʊbɑːdi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

Nobody	that	I	know	of	.
无人	那	我	知道	的	.

据我所知，没有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

I	don't	know	who	he	sees	and	what	he	does	.
我	不	知道	WHO	他	看到	和	什么	他	做	.

我不知道他见了谁，也不知道他做了什么。

[hiː; hi] [heɪts] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɔːks] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] ,

He	hates	going	out	,	and	talks	every	day	of	giving	a	dinner	at	his	flat	,
他	讨厌	去	出去	,	和	会谈	每一个	天	的	给予	一个	晚餐	在	他的	平坦的	,

他讨厌出门，每天都念叨着要在自己公寓里办晚宴。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ][kæt] [jet] .

but	as	far	as	I	know	he	hasn't	entertained	a	cat	yet	.
但	作为	远的	作为	我	知道	他	还没有	娱乐	一个	猫	然而	.

但据我所知，他还没有养过猫。

[aɪ] [daind] [aʊt] ['evri] [naɪt] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] ['dɪnər] [æt; ət][maɪ] [flæt] .

I	dined	out	every	night	last	week	,	and	gave	one	dinner	at	my	flat	.
我	用餐	出去	每一个	夜晚	最后的	星期	,	和	给予	一	晚餐	在	我的	平坦的	.

上周我每晚都在外面吃饭，只在我的公寓里请人吃了一顿晚餐。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	think	it	was	a	success	.
我	思考	它	曾是	一个	成功	.

我认为这次活动很成功。

['friːdə] [mək'dɑːn(ə)ld] , ['luːɪs] , - [ænd; ənd] [aɪ'liːn] [hoʊp] , [huː] [sæŋ] [kwaɪt] ['bjuːtɪfli] .

Freda	Macdonald	,	Louise	,	Lavroff	and	Eileen	Hope	,	who	sang	quite	beautifully	.
弗雷达	麦克唐纳	,	路易丝	,	-	和	艾琳	希望	,	WHO	唱	相当	非常漂亮	.

弗雷达·麦克唐纳、路易丝·拉夫罗夫和艾琳·霍普，她们的歌声非常优美。

[aɪ] [æskt] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ] ,

I	asked	Godfrey	Mellor	,
我	问	戈弗雷	梅勒	,

我问了戈弗雷·梅勒，

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɑːrti][æz; əz]

but	I	really	don't	know	if	I	can	ask	him	again	to	that	sort	of	party	as
但	我	真的	不	知道	如果	我	能	问	他	再次	到	那	种类	的	派对	作为

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

he	didn't	utter	a	word	.
他	没有	说出	一个	单词	.

但我真的不知道是否还能再邀请他参加那种聚会，因为他一句话也没说。

['friːdə] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

Freda	liked	him	.
弗雷达	喜欢	他	.

弗雷达喜欢他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ruːɪn][ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

But	it	does	ruin	a	dinner	to	have	a	gulf	of	silence	in	the	middle	of
但	它	做	废墟	一个	晚餐	到	有	一个	海湾	的	沉默	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但晚餐进行到一半突然陷入沉默，确实会破坏晚餐的气氛。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [tɔːk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

especially	as	when	he	does	talk	he	can	be	quite	agreeable	.
尤其	作为	什么时候	他	做	讲话	他	能	是	相当	同意	.

尤其是当他开口说话时，他往往非常和蔼可亲。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

George	has	gone	down	to	the	country	.
乔治	有	已消失	向下	到	这	国家	.

乔治下乡去了。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] [hɪr] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [goʊz] [nɔːrθ] [nekst] [wiːk] .

His	sister	is	here	now	,	but	she	goes	north	next	week	.
他的	姐姐	是	这里	现在	,	但	她	去	北	下一个	星期	.

他妹妹现在在这里，但下周要去北方。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['lʌndən] [bɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər]

I	believe	London	bores	him	to	death	and	he	is	longing	for	the	summer
我	相信	伦敦	钻孔	他	到	死亡	和	他	是	渴望	为了	这	夏天

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jɑːt] .

and	for	his	yacht	.
和	为了	他的	游艇	.

我相信伦敦让他感到无比无聊，他渴望夏天和他的游艇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

I	am	sorry	you	can	tell	me	nothing	of	Mrs	Housman	.
我	是	对不起	你	能	告诉	我	没有什么	的	太太	豪斯曼	.

很遗憾，你对豪斯曼夫人一无所知。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

I	haven't	seen	or	heard	anything	more	of	her	.
我	还没有	已见	或者	听到	任何事物	更多的	的	她	.

我再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːŋg] [diː] [tʃæt] .

Thank	you	very	much	for	the	langues	de	chat	.
感谢	你	非常	很多	为了	这	语言	德	聊天	.

非常感谢你的猫语。

[ðeɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪnər] .

They	added	to	the	success	of	my	dinner	.
他们	额外	到	这	成功	的	我的	晚餐	.

它们为我的晚餐增添了成功。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[gaɪ] .

GUY	.
盖伊	.

盖伊。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 16th .

Monday	,	March	16th	.
周一	,	行进	16th	.

3月16日，星期一。

[aɪ] [æskt] [siː] . [wer] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] .

I	asked	C	.	where	he	got	his	cigarettes	.
我	问	C	.	在哪里	他	得到	他的	香烟	.

我问C.他的香烟是从哪里买的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][gɑːt][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [lɪvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['heimɑːkit] .

He	said	he	got	them	from	a	little	man	who	lived	behind	the	Haymarket	.
他	说	他	得到	他们	从	一个	小的	男人	WHO	居住地	在后面	这	干草市场	.

他说这些东西是他从一个住在干草市场后面的小个子男人那里得到的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃɝːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [mæn] .

Everybody	seems	to	get	their	cigarettes	and	their	shirts	from	a	"	little	man	.
大家	似乎	到	得到	他们的	香烟	和	他们的	衬衫	从	一个	"	小的	男人	.

大家似乎都从一个“小个子男人”那里买香烟和衬衫。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ə'pærəntli] ['nevər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [striːt] .

"	The	little	man	apparently	never	lives	in	a	street	but	always	behind	a	street	.
"	这	小的	男人	显然	绝不	生活	在	一个	街道	但	总是	在后面	一个	街道	.

“这个小个子男人显然从来不住在街道上，而是总是住在街道后面。”

[maɪ] [nuː] [piˈænoʊ] , [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['brɔdˌwʊd] , [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] .

My	new	piano	,	a	Cottage	Broadwood	,	arrived	to	-	day	.
我的	新的	钢琴	,	一个	小屋	阔木	,	到达的	到	-	天	.

我的新钢琴，一台 Cottage Broadwood 钢琴，今天到货了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] - ['sɪstəm] .

It	is	bought	on	the	three	years	'	system	.
它	是	买	在	这	三	年	-	系统	.

它是按三年期购买的。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 17th .

Tuesday	,	March	17th	.
周二	,	行进	17th	.

3月17日，星期二。

[daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ruːθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [læst] [naɪt] , [ɪn] ['ɛkəlstɑːn] [skwer] .

Dined	with	my	Aunt	Ruth	and	Uncle	Arthur	last	night	,	in	Eccleston	Square	.
用餐	和	我的	阿姨	露丝	和	叔叔	亚瑟	最后的	夜晚	,	在	埃克莱斯顿	正方形	.

昨晚和我的露丝阿姨和亚瑟叔叔在埃克莱斯顿广场共进晚餐。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] : [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔːr; fər] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [ðə; ði]

A	large	dinner	-	party	:	a	Permanent	Under	-	Secretary	for	Foreign	Affairs	,	the
一个	大的	晚餐	-	派对	:	一个	永恒的	在下面	-	秘书	为了	外国的	事务	,	这

[frentʃ] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

French	Chargé	d'Affaires	and	his	wife	,
法语	收费	代办	和	他的	妻子	,

一场大型晚宴：外交部常务副部长、法国临时代办及其夫人，

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [seɪnt] - ['ɪdɪθ] , [prə'fesər]

the	Editor	of	The	Whig	and	his	wife	,	Lord	and	Lady	Saint	-	Edith	,	Professor
这	编辑	的	这	辉格党	和	他的	妻子	,	主	和	女士	圣	-	伊迪丝	,	教授

[maɪlz] ,

Miles	,
迈尔斯	,

《辉格党人报》的编辑和他的妻子，圣伊迪丝勋爵和夫人，迈尔斯教授

[sɜːr] ['hɜːrbərt] ['wɪlmət] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪlmət] , ['mɪstər]['dʒuːljəs][keɪ] . [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

Sir	Herbert	Wilmott	and	Lady	Wilmott	,	Mr	Julius	K	.	Lee	of	the	American
先生	赫伯特	威尔莫特	和	女士	威尔莫特	,	先生	尤利乌斯	K	.	李	的	这	美国人

['embəsi] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['lʌvl] - ['smaɪðiz] ,

Embassy	,	and	Mrs	Lovell	-	Smythies	,
大使馆	,	和	太太	洛弗尔	-	史密斯	,

赫伯特·威尔莫特爵士和威尔莫特夫人，美国大使馆的朱利叶斯·K·李先生，以及洛弗尔-史密斯夫人

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst] .

the	novelist	.
这	小说家	.

小说家。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['laɪbreri] [ˌdaʊn'sterz] [ə; eɪ] [mɪs]

As	we	were	all	waiting	for	dinner	in	the	dark	library	downstairs	a	Miss
作为	我们	是	全部	等待	为了	晚餐	在	这	黑暗的	图书馆	楼下	一个	错过

['mægdəlɪn] [krɔːs] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ,

Magdalen	Cross	came	in	late	,
抹大拉的玛格达琳	叉	来了	在	晚的	,

当我们都在楼下昏暗的图书馆里等晚餐时，玛格达琳·克罗斯小姐迟到了。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

carrying	a	book	in	her	hand	.
携带	一个	书	在	她	手	.

她手里拿着一本书。

" [ðɪs] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , " [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .

"	This	book	,	"	she	said	to	us	all	,	"	is	well	worth	reading	.
"	这	书	,	"	她	说	到	我们	全部	,	"	是	出色地	值得	阅读	.

“这本书，”她对我们所有人说，“非常值得一读。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['nɑːv(ə)l][baɪ] ['zuːdərmən] .

"	It	was	a	German	novel	by	Sudermann	.
"	它	曾是	一个	德语	小说	经过	苏德曼	.

“这是苏德曼写的一部德国小说。”

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

An	old	lady	who	was	standing	next	to	her	,
一个	老的	女士	WHO	曾是	常设	下一个	到	她	,

站在她旁边的一位老太太

[ænd; ənd] [huː] [aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ɛks'mɪnstər] ,

and	who	I	afterwards	discovered	was	the	widow	of	the	Bishop	of	Exminster	,
和	WHO	我	然后	发现	曾是	这	寡妇	的	这	主教	的	埃克斯明斯特	,

[sed] :

said	:
说	:

后来我才知道，她是埃克塞特主教的遗孀，她说：

" [juː; jʊ] [prɪ'perd] [ðæt] ['entri] [ɪn][jʊr; jər][kæb] , [dɪr] ['mægdəlɪn] .

"	You	prepared	that	entry	in	your	cab	,	dear	Magdalen	.
"	你	准备	那	入口	在	你的	出租车	,	亲爱的	抹大拉的玛格达琳	.

“亲爱的玛格达琳，你是在出租车里准备好那份参赛作品的。”

" [mɪs] [krɔːs] [blʌʃt] .

"	Miss	Cross	blushed	.
"	错过	叉	脸红了	.

克罗斯小姐脸红了。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

I	took	her	in	to	dinner	.
我	采取	她	在	到	晚餐	.

我带她去吃饭了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['neɪʃ(ə)n] , ['dʒɜːrmən]['nɑːvəlz] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] .

She	talked	of	sculpture	,	the	Chinese	nation	,	German	novels	,	and	Russian	music	.
她	谈话	的	雕塑	,	这	中国人	国家	,	德语	小说	,	和	俄语	音乐	.

她谈到了雕塑、中华民族、德国小说和俄罗斯音乐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

She	has	been	three	times	round	the	world	.
她	有	到过	三	时代	圆形的	这	世界	.

她已经环游世界三次了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][moʊst]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['kænɑːt] [ə'baɪd] [brɑːmz] .

She	has	no	liking	for	most	German	music	and	cannot	abide	Brahms	.
她	有	不	喜欢	为了	最多	德语	音乐	和	不能	遵守	勃拉姆斯	.

她对大多数德国音乐都不感冒，尤其无法忍受勃拉姆斯。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['waːgnə] , ['tʃɔpin] , ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['sɔŋz] .

She	likes	Wagner	,	Chopin	,	Russian	Church	music	and	Spanish	songs	.
她	点赞	瓦格纳	,	肖邦	,	俄语	教会	音乐	和	西班牙语	歌曲	.

她喜欢瓦格纳、肖邦、俄罗斯教堂音乐和西班牙歌曲。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɑːr'ʒeɪ] [dæ'fɛrz] .

On	the	other	side	I	had	the	wife	of	the	French	Chargé	d'Affaires	.
在	这	其他	边	我	有	这	妻子	的	这	法语	收费	代办	.

另一边是法国临时代办的妻子。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ʒədɔreɪ] - ['diː'iːes] [æŋ'gleɪ] .

She	said	:	"	J'adore	l'odeur	des	paquets	anglais	.
她	说	:	"	我爱	-	德斯	包裹	英语	.

她说：“我喜欢英国包。

" [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] ['hʌmfri] [wʊd] .

"	Her	favourite	English	author	,	she	said	,	was	Mrs	Humphry	Wood	.
"	她	最喜欢的	英语	作者	,	她	说	,	曾是	太太	汉弗莱	木头	.

她说，她最喜欢的英国作家是汉弗莱·伍德夫人。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] ['mɪsɪz] ['hʌmfri] [wɔːrd][ɔːr]['mɪsɪz] ['henri] [wʊd] .

I	did	not	like	to	ask	her	if	she	meant	Mrs	Humphry	Ward	or	Mrs	Henry	Wood	.
我	做过	不是	喜欢	到	问	她	如果	她	意思是	太太	汉弗莱	沃德	或者	太太	亨利	木头	.

我不好意思问她指的是汉弗莱·沃德夫人还是亨利·伍德夫人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːvəlɪst] [meɪd] [hɜːr; hər] [wiːp] .

She	**said**	**the**	**works**	**of**	**this**	**novelist**	**made**	**her**	**weep**	**.**
她	说	这	作品	的	这	小说家	制成	她	哭泣	.

她说这位小说家的作品让她潸然泪下。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['dɪnər] , [lɔːrd] [seɪnt] - ['ɪdɪθ] ,

When	**we**	**were**	**left**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**after**	**dinner**	**,**	**Lord**	**Saint**	**-**	**Edith**	**,**
什么时候	我们	是	左边	在	这	用餐	-	房间	后	晚餐	,	主	圣	-	伊迪丝	,

晚饭后，我们独自留在餐厅里，圣伊迪丝勋爵

[prə'fesər] [maɪlz] [ænd; ənd] ['hæləm] ([ʌv; əv][ðə; ði] [wɪg]) [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt]

Professor	**Miles**	**and**	**Hallam**	**(**	**of**	**The**	**Whig**	**)**	**had**	**a**	**long**	**argument**	**about**
教授	迈尔斯	和	哈勒姆	(	的	这	辉格党	)	有	一个	长的	争论	关于

[sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn]['dænti] ,

some	**lines**	**in**	**Dante**	**,**
一些	线条	在	但丁	,

迈尔斯教授和《辉格党人报》的哈勒姆就但丁诗中的一些诗句展开了长时间的争论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][beɪ'koʊniən] ['θiːəri] .

and	**this**	**led**	**them**	**to**	**the**	**Baconian**	**theory**	**.**
和	这	引领	他们	到	这	培根式	理论	.

这使他们得出了培根理论。

[lɔːrd] [seɪnt] - ['ɪdɪθ] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] ['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] ['beɪkən][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

Lord	**Saint**	**-**	**Edith**	**said**	**he**	**couldn't**	**understand**	**people**	**thinking**	**Bacon**	**had**	**written**
主	圣	-	伊迪丝	说	他	不能	理解	人们	思维	熏肉	有	书面

['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] .

Shakespeare's	**plays**	**.**
莎士比亚的	演出	.

圣伊迪斯勋爵说，他无法理解人们为什么认为培根写了莎士比亚的戏剧。

[ɪf] [ðeɪ] [sed] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['beɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm][hiː; hi]

If	**they**	**said**	**Shakespeare**	**had**	**written**	**the**	**works**	**of**	**Bacon**	**as**	**a**	**pastime**	**he**
如果	他们	说	莎士比亚	有	书面	这	作品	的	熏肉	作为	一个	消遣	他

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	**understand**	**it**	**.**
可以	理解	它	.

如果有人说莎士比亚创作培根的作品只是为了消遣，他也能理解。

[hiː; hi] [bi'liːvd] ['hoʊmər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hoʊmər] .

He	**believed**	**Homer**	**was**	**written**	**by**	**Homer**	**.**
他	相信	荷马	曾是	书面	经过	荷马	.

他认为《荷马史诗》是荷马本人所写。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɑːdəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**Professor**	**was**	**paradoxical**	**and**	**said**	**he**	**thought**	**the**	**Odyssey**	**was**	**a**
这	教授	曾是	矛盾的	和	说	他	想法	这	奥德赛	曾是	一个

['fɔːrdʒəri] .

forgery	**.**
伪造	.

这位教授的说法自相矛盾，他说他认为《奥德赛》是伪造的。

" [tæsitəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

"	**Tacitus**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**was**	**known**	**to**	**be**	**one**	**.**
"	塔西佗	,	"	他	说	,	"	曾是	已知	到	是	一	.

“塔西佗，”他说，“被认为是其中之一。”

" ['æftər] ['dɪnər] [ˌʌp'sterz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tiː] [bʌt; bət][noʊ]['mjuːzɪk] .

"	**After**	**dinner**	**upstairs**	**there**	**was**	**tea**	**but**	**no**	**music**	**.**
"	后	晚餐	楼上	那里	曾是	茶	但	不	音乐	.

“晚饭后楼上有茶，但没有音乐。”

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] [def] [ænd; ənd] [fər'getfl] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]

Uncle	Arthur	is	growing	very	deaf	and	forgetful	and	asked	me	how	I	was
叔叔	亚瑟	是	生长	非常	聋	和	健忘	和	问	我	如何	我	曾是

['getɪŋ] [ɑːn][æt; ət] ['beiliəl] .

getting	on	at	Balliol	.
获得	在	在	贝利奥尔学院	.

亚瑟叔叔的耳聋和健忘越来越严重，他问我在贝利奥尔学院过得怎么样。

[ænt] [ruːθ] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [maɪ] [nuː] [tʃiːf] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi]

Aunt	Ruth	told	me	she	had	asked	my	new	chief	to	dinner	,	but	that	he
阿姨	露丝	讲述	我	她	有	问	我的	新的	首席	到	晚餐	,	但	那	他

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

had	refused	.
有	拒绝	.

露丝阿姨告诉我，她邀请我的新老板共进晚餐，但他拒绝了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə'mjuːzɪŋ] .

"	Of	course	,	"	she	said	,	"	this	is	not	the	kind	of	house	he	would	find	amusing	.
"	的	课程	,	"	她	说	,	"	这	是	不是	这	种类	的	房子	他	会	寻找	有趣	.

“当然，”她说，“这不是他会觉得有趣的那种房子。”

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [wel] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli]['sɪv(ə)l][fɔːr; fər]

But	considering	how	well	I	knew	his	father	I	think	it	would	be	only	civil	for
但	考虑	如何	出色地	我	知道	他的	父亲	我	思考	它	会	是	仅有的	民用	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋz] .

him	to	come	to	one	of	my	Thursday	evenings	.
他	到	来	到	一	的	我的	周四	晚上	.

但考虑到我和他父亲的交情，我觉得他周四晚上来参加我的聚会是合情合理的。

" ['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 17th .

"	Wednesday	,	March	17th	.
"	周三	,	行进	17th	.

“3月17日，星期三。

[aɪ] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [haʊsmənz] - [læst] [naɪt] .

I	dined	at	the	Housmans	'	last	night	.
我	用餐	在	这	豪斯曼	-	最后的	夜晚	.

我昨晚在豪斯曼家用餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] .

It	was	a	dinner	for	A	.
它	曾是	一个	晚餐	为了	一个	.

这是为A准备的晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

He	was	the	guest	of	the	evening	.
他	曾是	这	客人	的	这	晚上	.

他是当晚的贵宾。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdi] [mə'riːə] ['lɪnəm] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər]['sev(ə)nti] ;

To	meet	him	there	were	Lady	Maria	Lyneham	,	who	must	be	over	seventy	;
到	见面	他	那里	是	女士	玛丽亚	莱纳姆	,	WHO	必须	是	超过	七十	;

迎接他的是玛丽亚·莱纳姆夫人，她一定超过七十岁了；

[ə; eɪ] [frentʃ] ['leɪdi][ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] [kɔːld] , [ɪf] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [kə'rektli] ,

a	French	lady	of	imposing	presence	called	,	if	I	caught	the	name	correctly	,
一个	法语	女士	的	气势磅礴	在场	称为	,	如果	我	捕捉	这	姓名	正确	,

一位仪态威严的法国女士，如果我没听错名字的话，叫什么名字来着？

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kærɪgnən][ænd; ənd][huː] , ['haʊsmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	Princesse	de	Carignan	and	who	,	Housman	whispered	to	me	,	was	a
这	公主	德	佳丽酿	和	WHO	,	豪斯曼	低声说道	到	我	,	曾是	一个

['bɜːrbən] ,

Bourbon	,
波旁威士忌	,

卡里尼昂公主，据豪斯曼悄声告诉我，她是一位波旁家族成员。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [raɪts] [wʊd] [biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] - [deɪ] ;

and	if	she	had	her	rights	would	be	Queen	of	France	to	-	day	;
和	如果	她	有	她	权利	会	是	女王	的	法国	到	-	天	;

如果她拥有应有的权利，她今天就会是法国王后了；

[ə; eɪ] ['sekrətəri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['embəsi] ; ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['beɪnz] .

a	secretary	from	the	Italian	Embassy	;	Mr	and	Mrs	Baines	.
一个	秘书	从	这	意大利语	大使馆	;	先生	和	太太	贝恩斯	.

意大利大使馆的一位秘书；贝恩斯先生和夫人。

['mɪstər] ['beɪnz] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd][ɪz][hæf] [frentʃ] .

Mr	Baines	is	an	official	at	the	British	Museum	and	is	half	French	.
先生	贝恩斯	是	一个	官方的	在	这	英国	博物馆	和	是	一半	法语	.

贝恩斯先生是大英博物馆的一名官员，他有一半法国血统。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['serə] ['bɜːrnhɑːrt] .

His	wife	,	he	told	me	,	had	once	been	taken	for	Sarah	Bernhardt	.
他的	妻子	,	他	讲述	我	,	有	一次	到过	已采取	为了	莎拉	伯恩哈特	.

他告诉我，他的妻子曾被误认为是莎拉·伯恩哈特。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] : [sɜːr]['hɜːrbərt]['sɪmˌkɑːks] , [ðə; ði][keɪ] . [siː] . , [ænd; ənd]['leɪdi]

There	were	several	other	people	:	Sir	Herbert	Simcox	,	the	K	.	C	.	,	and	Lady
那里	是	一些	其他	人们	:	先生	赫伯特	西姆科克斯	,	这	K	.	C	.	,	和	女士

['sɪmˌkɑːks] , [æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk] ,

Simcox	,	an	art	critic	,
西姆科克斯	,	一个	艺术	评论家	,

还有其他几位：赫伯特·西姆科克斯爵士（皇家御用大律师）和西姆科克斯夫人（艺术评论家）。

[ə; eɪ]['leɪdi]['dʒɜːrnəlɪst][ænd; ənd] [mɪs] ['haʊsmən] .

a	lady	journalist	and	Miss	Housman	.
一个	女士	记者	和	错过	豪斯曼	.

一位女记者和豪斯曼小姐。

[ə; eɪ] . [sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['sɪmˌkɑːks] .

A	.	sat	between	Mrs	Housman	and	Lady	Simcox	.
一个	.	卫星	之间	太太	豪斯曼	和	女士	西姆科克斯	.

A. 坐在豪斯曼夫人和西姆科克斯夫人之间。

['haʊsmən] [hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kærɪgnən][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd]['leɪdi][mə'riːə][ɑːn]

Housman	had	the	Princesse	de	Carignan	on	his	right	and	Lady	Maria	on
豪斯曼	有	这	公主	德	佳丽酿	在	他的	正确的	和	女士	玛丽亚	在

[hɪz; ɪz] [left] .

his	left	.
他的	左边	.

豪斯曼右边是卡里尼昂公主，左边是玛丽亚夫人。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] [mə'riːə][ænd; ənd] [mɪs] ['haʊsmən] .

I	sat	between	Lady	Maria	and	Miss	Housman	.
我	卫星	之间	女士	玛丽亚	和	错过	豪斯曼	.

我坐在玛丽亚夫人和豪斯曼小姐中间。

['leɪdi] [mə'riːə][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [daind] [aʊt] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Lady	Maria	told	me	she	dined	out	whenever	she	could	,	and	asked	me	to
女士	玛丽亚	讲述	我	她	用餐	出去	每当	她	可以	,	和	问	我	到

['lʌntʃən] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

luncheon	on	Sunday	.
午餐	在	星期日	.

玛丽亚夫人告诉我，她只要有机会就会外出就餐，并邀请我星期天共进午餐。

" [dəunt] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] ['miːtɪŋ] ['laɪənz] ; [aɪ][laɪk] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] .

"	Don't	come	,	"	she	said	,	"	if	you	mind	meeting	lions	;	I	like	pleasant	people	.
"	不	来	,	"	她	说	,	"	如果	你	头脑	会议	狮子	;	我	喜欢	令人愉快的	人们	.

“如果你不介意见狮子，就别来了，”她说；我喜欢和蔼可亲的人。

['oʊnli][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['predʒədɪs][fɔːr; fər] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd]

Only	I	warn	you	I	have	an	old	-	fashioned	prejudice	for	good	manners	and
仅有的	我	警告	你	我	有	一个	老的	-	造型	偏见	为了	好的	礼仪	和

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [æsk][ðer; ðər] [waɪvz] .

I	always	ask	their	wives	.
我	总是	问	他们的	妻子们	.

但我必须提醒你，我比较注重礼仪，所以我总是会询问他们的妻子。

" ['mɪstər] ['beɪnz] [tɔːkt] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses] .

"	Mr	Baines	talked	beautiful	French	to	the	Princesse	.
"	先生	贝恩斯	谈话	美丽的	法语	到	这	公主	.

“贝恩斯先生用优美的法语与公主交谈。”

['leɪdi] [mə'riːə][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [frentʃ] [nɔːr][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

Lady	Maria	told	me	she	was	neither	French	nor	a	princess	,
女士	玛丽亚	讲述	我	她	曾是	两者都不	法语	也不	一个	公主	,

玛丽亚夫人告诉我，她既不是法国人也不是公主。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] .

but	the	illegitimate	daughter	of	a	Levantine	.
但	这	私生子	女儿	的	一个	黎凡特	.

但她却是黎凡特人的私生女。

" [bʌt; bət] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	But	very	respectable	all	the	same	,	I'm	afraid	,	"	she	added	.
"	但	非常	可敬	全部	这	相同的	,	我是	害怕的	,	"	她	额外	.

“但即便如此，恐怕也相当值得尊敬，”她补充道。

['æftər] ['dɪnər] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] .

After	dinner	a	few	people	came	.
后	晚餐	一个	很少	人们	来了	.

晚饭后来了几个人。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [haʊsmənz] ['pɑːrtnər][ænd; ənd] ['estər] [leɪk] , [ðə; ði][kən'træltoʊ] .

Among	others	,	Housman's	partner	and	Esther	Lake	,	the	contralto	.
之中	其他的	,	豪斯曼	伙伴	和	以斯帖	湖	,	这	女低音	.

其中包括豪斯曼的伴侣和女低音歌唱家埃丝特·莱克。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ([ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kʌmpənɪst]) [sʌm; səm]['hændl][ænd; ənd][ˌsi etʃ 'i]['feroʊ]

She	sang	(	she	brought	her	own	accompanist	)	some	Handel	and	Che	faro
她	唱	(	她	带来	她	自己的	伴奏者	)	一些	亨德尔	和	切	法罗

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她演唱了一些亨德尔的作品（她自带伴奏），还有《Che faro》和《

[baɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]['mɪstər] ['haʊsmən] , [guː'noʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] .

by	request	of	Mr	Housman	,	Gounod's	There	is	a	Green	Hill	.
经过	要求	的	先生	豪斯曼	,	古诺的	那里	是	一个	绿色的	爬坡道	.

应 Housman 先生的要求，古诺的《绿山》

[aɪ] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] .

I	drove	home	with	A	.
我	驾驶	家	和	一个	.

我和A一起开车回家。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [ɪˈmensli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈestər] [leɪk]

He	told	me	he	had	enjoyed	himself	immensely	and	he	thought	Esther	Lake
他	讲述	我	他	有	享受	他自己	非常	和	他	想法	以斯帖	湖

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈsɪŋər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

was	the	finest	singer	in	the	world	.
曾是	这	最好的	歌手	在	这	世界	.

他告诉我他玩得非常开心，而且他认为埃丝特·莱克是世界上最优秀的歌手。

[hiː; hi] [sed] [mɪs] [ˈhaʊsmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈhaʊsmən] [əˈpɪrd] [tuː; tə]

He	said	Miss	Housman	was	a	very	clever	woman	and	Housman	appeared	to
他	说	错过	豪斯曼	曾是	一个	非常	聪明的	女士	和	豪斯曼	出现	到

[biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .

be	quite	a	good	sort	.
是	相当	一个	好的	种类	.

他说豪斯曼小姐是一位非常聪明的女性，而豪斯曼先生看起来也是个相当不错的人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti] .

He	said	he	liked	this	kind	of	dinner	-	party	.
他	说	他	喜欢	这	种类	的	晚餐	-	派对	.

他说他喜欢这种类型的晚宴。

[ˈθɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 18th .

Thursday	,	March	18th	.
周四	,	行进	18th	.

3月18日，星期四。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	first	day	there	has	been	a	feeling	of	spring	in	the	air	.
这	第一的	天	那里	有	到过	一个	感觉	的	春天	在	这	空气	.

第一天就感受到了春天的气息。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] [ˈdʒeɪmzɪz] [pɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

I	went	to	St	James's	Park	on	the	way	to	the	office	.
我	去	到	英石	詹姆斯的	公园	在	这	方式	到	这	办公室	.

上班途中我去了一趟圣詹姆斯公园。

[daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

[ˈfraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] 19th .

Friday	,	March	19th	.
星期五	,	行进	19th	.

3月19日，星期五。

[ə; eɪ] . [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spend] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

A	.	asked	me	to	spend	Sunday	with	him	in	the	country	.
一个	.	问	我	到	花费	星期日	和	他	在	这	国家	.

A.邀请我星期天去乡下陪他。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈlʌntʃən] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] .

I	told	him	I	was	sorry	I	was	engaged	to	go	out	to	luncheon	on	Sunday	.
我	讲述	他	我	曾是	对不起	我	曾是	已订婚的	到	去	出去	到	午餐	在	星期日	.

我告诉他我很抱歉，我星期天有约好一起吃午饭。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər] .

He	**said**	**I**	**must**	**come**	**the**	**week**	**after**	**.**
他	说	我	必须	来	这	星期	后	.

他说我必须下周来。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 20th .

Saturday	**,**	**March**	**20th**	**.**
周六	,	行进	20th	.

3月20日，星期六。

[siː] . [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ə; eɪ] . [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [mɔːr] .

C	**.**	**said**	**it**	**was**	**a**	**great**	**pity**	**A**	**.**	**did**	**not**	**go**	**out**	**more**	**.**
C	.	说	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	一个	.	做过	不是	去	出去	更多的	.

C 说 A 不经常出去玩真是太可惜了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第2/10页

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [hiː; hi] [sed] .

He	used	to	go	out	a	great	deal	,	he	said	.
他	用过的	到	去	出去	一个	伟大的	交易	,	他	说	.

他说，他以前经常外出。

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːst][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɜ] .

"	I	suppose	,	"	he	added	,	"	it's	because	he	doesn't	wast	to	meet	Mrs	Shamier	.
"	我	认为	,	"	他	额外	,	"	它是	因为	他	不	浪费	到	见面	太太	沙米尔	.

“我想，”他补充道，“是因为他不想浪费时间去见沙米尔夫人。”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [siː] . [hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I	said	I	thought	C	.	had	told	me	he	was	fond	of	her	.
"	我	说	我	想法	C	.	有	讲述	我	他	曾是	喜爱	的	她	.

“我说我觉得C.曾告诉我他喜欢她。”

" [jes] , " [sed] [siː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

"	Yes	,	"	said	C	,	"	he	was	very	fond	of	her	,	but	that	is	all	over	now	.
"	是的	,	"	说	C	,	"	他	曾是	非常	喜爱	的	她	,	但	那	是	全部	超过	现在	.

“是的，”C说，“他很喜欢她，但那一切都过去了。”

" ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [mɑːrtʃ] 21st .

"	Sunday	Evening	,	March	21st	.
"	星期日	晚上	,	行进	21st	.

“3月21日星期日晚上。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] ['pɔlz] [kəˈθiːdrəl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	went	to	St	Paul's	Cathedral	in	the	morning	.
我	去	到	英石	保罗的	大教堂	在	这	早晨	.

我早上去了圣保罗大教堂。

[ðen] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [məˈriːə][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] [ˈsiːmɔː] [pleɪs] .

Then	to	luncheon	with	Lady	Maria	in	her	house	in	Seymour	Place	.
然后	到	午餐	和	女士	玛丽亚	在	她	房子	在	西摩	地方	.

然后前往西摩广场玛丽亚夫人的家中与她共进午餐。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lʌntʃən] .

A	curious	luncheon	.
一个	好奇的	午餐	.

一次奇特的午餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['æktər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] , ['fɑːðər] ['sitən] , [ænd; ənd]['mɪstər] [lə] [rɔi] ,

There	were	two	actors	and	their	wives	,	Father	Seton	,	and	Mr	Le	Roy	,
那里	是	二	演员	和	他们的	妻子们	,	父亲	塞顿	,	和	先生	乐	罗伊	,

[huː] [raɪts] [dɪˈtektɪv] ['stɔːriz] ,

who	writes	detective	stories	,
WHO	写	侦探	故事	,

有两位演员和他们的妻子，分别是塞顿神父和侦探小说作家勒罗伊先生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz]['kroʊkər] .

and	his	wife	,	and	Sir	James	Croker	.
和	他的	妻子	,	和	先生	詹姆斯	克罗克	.

以及他的妻子和詹姆斯·克罗克爵士。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] [lə] [rɔi] , [huː] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [griːk] .

I	sat	next	to	Mrs	Le	Roy	,	who	is	,	she	told	me	,	a	Greek	.
我	卫星	下一个	到	太太	乐	罗伊	,	WHO	是	,	她	讲述	我	,	一个	希腊语	.

我坐在勒罗伊夫人旁边，她告诉我，她是希腊人。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [bʊks] ,

She	told	me	her	husband	had	written	one	hundred	and	ten	books	,
她	讲述	我	她	丈夫	有	书面	一	百	和	十	图书	,

她告诉我，她丈夫写了一百一十本书。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	that	she	had	read	none	of	them	.
但	那	她	有	读	没有任何	的	他们	.

但她一本都没读过。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] .

She	said	it	worried	him	if	she	read	them	.
她	说	它	担心	他	如果	她	读	他们	.

她说如果她读了这些话，他会很担心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dəutid][ɑːn] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ænd; ənd]

She	said	it	was	a	great	sacrifice	as	she	doted	on	detective	stories	and
她	说	它	曾是	一个	伟大的	牺牲	作为	她	宠溺	在	侦探	故事	和

[wʌz; wəz][toʊld][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] .

was	told	his	were	very	good	.
曾是	讲述	他的	是	非常	好的	.

她说这对她来说是一个很大的牺牲，因为她非常喜欢侦探小说，而且听说他的侦探小说写得很好。

[ðə; ði] ['æktər] , [huː] [wɜːr; wər][bəuθ]['æktər]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] , [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

The	actors	,	who	were	both	actor	managers	,	told	us	about	their
这	演员	,	WHO	是	两个都	演员	经理	,	讲述	我们	关于	他们的

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [prə'dʌkʃənz] .

forthcoming	productions	.
即将推出	作品	.

这两位演员同时也是演员经纪人，他们向我们介绍了他们即将上映的作品。

['mɪstər] [veɪn] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['pænθər] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] [prə'dʌkʃn] (

Mr	Vane	said	there	was	going	to	be	a	real	panther	in	his	next	production	(
先生	叶片	说	那里	曾是	去	到	是	一个	真实的	豹	在	他的	下一个	生产	(

[ə; eɪ] [ʃek'spirɪən] [rɪ'vaɪv(ə)l]) .

a	Shakespearean	revival	)	.
一个	莎士比亚式	复兴	)	.

范恩先生说，在他的下一部作品（莎士比亚戏剧复排版）中将会出现一只真正的黑豹。

['mɪstər][dʒəʊnz]['eɪkər][ɪz] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

Mr	Jones	Acre	is	producing	a	play	which	is	translated	from	the	Swedish
先生	琼斯	英亩	是	生产	一个	玩	哪个	是	翻译	从	这	瑞典

,

,

,

琼斯先生正在制作一部从瑞典语翻译过来的戏剧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ɪ'nɑːkjuleɪtɪd] [hɪm'self]

and	which	deals	with	the	question	of	a	man	who	has	inoculated	himself
和	哪个	交易	和	这	问题	的	一个	男人	WHO	有	接种	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] ,

and	his	whole	family	with	a	fatal	disease	,
和	他的	所有的	家庭	和	一个	致命的	疾病	,

而该案涉及的问题是，一名男子给自己和全家接种了一种致命疾病疫苗。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

in	the	interests	of	science	.
在	这	兴趣	的	科学	.

为了科学的利益。

['fɑːðər] ['sitən] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Father	**Seton**	**took**	**a**	**great**	**interest**	**in**	**the**	**stage**	**,**
父亲	塞顿	采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	阶段	,

塞顿神父对舞台艺术非常感兴趣。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊz] ['ælaɪz] .

and	**said**	**he**	**considered**	**the**	**Church**	**and**	**the**	**stage**	**should**	**be**	**close**	**allies**	**.**
和	说	他	经过考虑的	这	教会	和	这	阶段	应该	是	关闭	盟国	.

他还表示，他认为教会和舞台应该是紧密的盟友。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] [tʊk] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] .

The	**clergy**	**took**	**far**	**too**	**little**	**interest**	**in**	**these**	**things**	**.**
这	牧师	采取	远的	也	小的	兴趣	在	这些	事物	.

神职人员对这些事情漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [hiː; hi] [sed] ,

It	**was**	**a**	**pity**	**,**	**he**	**said**	**,**
它	曾是	一个	遗憾	,	他	说	,

他说，真是可惜。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði]['roʊmənz][hæv; həv][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

to	**let**	**the**	**Romans**	**have**	**the**	**monopoly**	**of**	**that**	**kind**	**of**	**thing**	**.**
到	让	这	罗马书	有	这	垄断	的	那	种类	的	事物	.

让罗马人垄断这类事物。

[ðɪs] [sər'praɪzd] ['mɪsɪz] [lə] [rɔi] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

This	**surprised**	**Mrs**	**Le**	**Roy**	**,**	**who**	**said**	**she**	**thought**	**he**	**was**	**a**	**Roman**	**Catholic**	**.**
这	惊讶	太太	乐	罗伊	,	WHO	说	她	想法	他	曾是	一个	罗马	天主教	.

这让勒罗伊夫人感到惊讶，她说她一直以为他是罗马天主教徒。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [roʊm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] [ɑːn] ['meni] [pɔɪnts] [bɪ'fɔːr] ['eni]

He	**laughed**	**and**	**said**	**Rome**	**would**	**have**	**to**	**capitulate**	**on**	**many**	**points**	**before**	**any**
他	笑了	和	说	罗马	会	有	到	投降	在	许多	积分	前	任何

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːrpərət] [ˌriː'juːniən][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] .

idea	**of**	**corporate**	**reunion**	**could**	**be**	**entertained**	**.**
主意	的	公司的	团圆	可以	是	娱乐	.

他笑着说，罗马必须在很多方面做出让步，才能考虑任何企业重组的想法。

[sɜːr][dʒeɪmz]['kroʊkər][toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [lɔːrd]

Sir	**James**	**Croker**	**told**	**stories**	**of**	**early**	**days**	**in**	**the**	**Foreign**	**Office**	**and**	**Lord**
先生	詹姆斯	克罗克	讲述	故事	的	早期的	天	在	这	外国的	办公室	和	主

['pɑːmərstən] .

Palmerston	**.**
帕默斯顿	.

詹姆斯·克罗克爵士讲述了他在外交部早期以及与帕默斯顿勋爵的故事。

[wiː; wi][sæt][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [θriː] .

We	**sat**	**on**	**talking**	**until**	**half**	**-**	**past**	**three**	**.**
我们	卫星	在	说	直到	一半	-	过去的	三	.

我们一直聊到三点半。

[aɪ] [ðen] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [riːd] [dʒeɪn] [er] .

I	**then**	**went**	**home**	**and**	**read**	**Jane**	**Eyre**	**.**
我	然后	去	家	和	读	简	艾尔	.

然后我回家读了《简·爱》。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['hɑːlkɪn] [striːt] ,
HALKIN STREET ,
哈尔金 街道 ,

哈尔金街

[mɑːrtʃ] 25th .
March 25th .
行进 25th .

3月25日。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][stɑːrt][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
I start on Thursday and shall arrive Thursday evening .
我 开始 在 周四 和 将 到达 周四 晚上 .

我周四出发，周四晚上到达。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .
I have got rooms at the Ritz .
我 有 得到 房间 在 这 丽兹酒店 .

我在丽思卡尔顿酒店订了房间。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] .
Let us have dinner together Thursday night , and not go to a play .
让 我们 有 晚餐 一起 周四 夜晚 , 和 不是 去 到 一个 玩 .

我们周四晚上一起吃晚饭吧，不要去看戏了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [mɛn'toʊn] .
I shall stay in Paris a week and then go for four days to Mentone .
我 将 停留 在 巴黎 一个 星期 和 然后 去 为了 四 天 到 门托内 .

我将在巴黎待一周，然后去芒通待四天。

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .
Then I shall come back to Paris for three days , and then home .
然后 我 将 来 后退 到 巴黎 为了 三 天 , 和 然后 家 .

然后我会回到巴黎待三天，之后就回家。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] [wʌn] [naɪt] .
I suppose we shall have to dine at the Embassy one night .
我 认为 我们 将 有 到 用餐 在 这 大使馆 一 夜晚 .

看来我们得找个晚上去大使馆吃饭了。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ['iːstər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
George is going to the country for Easter with his sister .
乔治 是 去 到 这 国家 为了 复活节 和 他的 姐姐 .

乔治要和妹妹一起去乡下过复活节。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [skriːn] ([ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn]) .
I want a really nice screen (a small one) .
我 想 一个 真的 好的 屏幕 (一个 小的 一) .

我想要一个非常好的屏幕（小一点的）。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [nɑːt] [tuː] [dɪr] .
You must help me to find one , not too dear .
你 必须 帮助 我 到 寻找 一 , 不是 也 亲爱的 .

你必须帮我找一个不太贵的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [kuː] [ber] .
I also want something for the dining - room , which at present is coo bare .
我 还 想 某物 为了 这 用餐 - 房间 , 哪个 在 展示 是 酷 裸 .

我还想为餐厅添置些东西，那里现在空荡荡的。

[aɪ][wəʊnt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .
I won't write any more now .
我 惯于 写 任何 更多的 现在 .

我现在不写任何文章了。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]
From the Diary of Godfrey Mellor
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 29th .
Sunday , March 29th .
星期日 , 行进 29th .

3月29日，星期日。

[oʊ'tɛl] [ˌes 'tiː][roʊ'meɪn] , [ruː] [ˌes 'tiː] ['rɑːk] , ['pærɪs]
Hôtel St Romain , Rue St Roch , Paris
酒店 英石 罗曼 , 后悔 英石 罗奇 , 巴黎

圣罗曼酒店，巴黎圣罗克街

[went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] [sɜːrk] - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
Went to a concert at the Cirque d'Été this afternoon , not a very interesting
去 到 一个 音乐会 在 这 马戏团 - 这 下午 , 不是 一个 非常 有趣的
['proʊgræm] .
programme .
程序 .

今天下午去Cirque d'Été看了场音乐会，节目不太精彩。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['waːgnə] , [ænd; ənd] - - ['mɪdi] [-] [fɔːn] .
A great deal of Wagner , and L'Après - midi d'un Faune .
一个 伟大的 交易 的 瓦格纳 , 和 - - midi 逼债 牧神 .

很多瓦格纳的作品和《牧神午后》。

[daind] [baɪ][maɪ'self][æt; ət][ə; eɪ][duː'væl] .
Dined by myself at a Duval .
用餐 经过 我 在 一个 杜瓦尔 .

我独自一人在杜瓦尔餐厅用餐。

[stɑːrt][fɔːr; fər] ['flɔrəns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Start for Florence to - morrow morning .
开始 为了 佛罗伦萨 到 - 明天 早晨 .

明天早上出发前往佛罗伦萨。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 30th .
Tuesday , March 30th .
周二 , 行进 30th .

3月30日，星期二。

['vɪlə] ['fɜːrsən] , ['flɔrəns]
Villa Fersen , Florence
别墅 费尔森 , 佛罗伦萨

佛罗伦萨费尔森别墅

[əˈraɪvd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈlʌntʃən] [ˈæftər][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈsekənd] - [klæs] .

Arrived	**this**	**morning**	**before**	**luncheon**	**after**	**an**	**exhausting**	**journey**	**second**	**-**	**class**	**.**
到达的	这	早晨	前	午餐	后	一个	精疲力竭	旅行	第二	-	班级	.

今天早上午饭前抵达，经过一段疲惫的二等舱旅程。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrd] - .

In	**the**	**carriage**	**there**	**was**	**a**	**soldier**	**belonging**	**to**	**the**	**Garde**	**Républicaine**	**.**
在	这	运输	那里	曾是	一个	士兵	属于	到	这	护卫	-	.

马车里有一名隶属于法国共和国卫队的士兵。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz]

He	**said**	**he**	**was**	**on**	**duty**	**at**	**the**	**Opera**	**and**	**had**	**he**	**known**	**I**	**was**
他	说	他	曾是	在	责任	在	这	歌剧	和	有	他	已知	我	曾是

['pæsɪŋ] [θruː] ['pærɪs][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [diː] [fævɜː] .

passing	**through**	**Paris**	**he**	**could**	**have**	**given**	**me**	**a**	**billet**	**de**	**faveur**	**.**
通过	通过	巴黎	他	可以	有	给定	我	一个	坯料	德	最爱	.

他说他在歌剧院值班，如果他知道我途经巴黎，他可以给我一张请假条。

[ðə; ði] [haʊsmənz] - [ˈvɪlə] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bɛloʊsgɑːrdoʊ] [saɪd] .

The	**Housmans**	**'**	**villa**	**is**	**at**	**the**	**top**	**of**	**a**	**hill**	**on**	**the**	**Bellosguardo**	**side**	**.**
这	豪斯曼	-	别墅	是	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	在	这	贝洛斯瓜尔多	边	.

豪斯曼家的别墅位于贝洛斯瓜尔多一侧的山顶上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɪˈstˈstɪr] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ]['aɪərn]

It	**is**	**rather**	**a**	**large**	**house**	**,**	**covered**	**with**	**wistaria**	**,**	**with**	**high**	**windows**	**with**	**iron**
它	是	相当	一个	大的	房子	,	涵盖	和	紫藤	,	和	高的	视窗	和	铁

[baːz] .

bars	**.**
酒吧	.

这是一栋相当大的房子，爬满了紫藤，窗户很高，装有铁栅栏。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['empti] [səˈlɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][piˈænoʊ] .

It	**has**	**a**	**large**	**empty**	**salon**	**with**	**a**	**piano**	**.**
它	有	一个	大的	空的	沙龙	和	一个	钢琴	.

它有一个宽敞的空客厅，里面摆放着一架钢琴。

[ə; eɪ] [faɪn] [ruːm] [fɔːr; fər] [saʊnd] .

A	**fine**	**room**	**for**	**sound**	**.**
一个	美好的	房间	为了	声音	.

音响效果极佳的房间。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	**garden**	**is**	**beautiful**	**.**
这	花园	是	美丽的	.

花园真美。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 31st .

Wednesday	**,**	**March**	**31st**	**.**
周三	,	行进	31st	.

3月31日，星期三。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː] ['flɔrəns] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	**walked**	**down**	**into**	**Florence**	**very**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	步行	向下	进入	佛罗伦萨	非常	早期的	在	这	早晨	.

清晨很早，我就步行前往佛罗伦萨。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈfɔːr] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [met] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [men] [ɪn]

I	**reached**	**the**	**town**	**before**	**anything**	**was**	**open**	**and**	**met**	**a**	**party**	**of**	**men**	**in**
我	达到	这	镇	前	任何事物	曾是	打开	和	遇见	一个	派对	的	男人	在

[ʃɔːrts] [ænd; ənd] ['flænəlz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

shorts	**and**	**flannels**	**running**	**back**	**to**	**a**	**hotel**	**.**
短裤	和	法兰绒	跑步	后退	到	一个	酒店	.

我到达镇上时，所有店铺都还没开门，我遇到一群穿着短裤和法兰绒衬衫的男人正跑回一家酒店。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtn] ['mæstərz] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] .

They	were	Eton	masters	taking	exercise	.
他们	是	伊顿公学	大师	采取	锻炼	.

他们是伊顿公学的老师，正在锻炼身体。

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['eni] ['pɪktʃər] ['gæləriz] ,

I	didn't	go	to	any	picture	galleries	,
我	没有	去	到	任何	图片	画廊	,

我没去任何美术馆。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dwɔːmɔː] , [æn; ən] ['ʌgli] ['bɪldɪŋ]

but	I	walked	about	the	streets	and	went	into	the	Duomo	,	an	ugly	building
但	我	步行	关于	这	街道	和	去	进入	这	大教堂	,	一个	丑陋的	建筑

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

但我还是在街上逛了逛，然后走进了大教堂，里面的建筑很丑陋。

[aɪ][gɑːt] [bæk] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] .

I	got	back	for	luncheon	.
我	得到	后退	为了	午餐	.

我回去吃午饭了。

['haʊsmən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [kɑːrdz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn]

Housman	said	that	they	must	leave	cards	in	the	afternoon	and	take	a	drive	in
豪斯曼	说	那	他们	必须	离开	牌	在	这	下午	和	拿	一个	驾驶	在

[ðə; ði] - .

the	Cascine	.
这	-	.

豪斯曼说，他们必须在下午留下卡片，然后去卡西内兜风。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] .

They	went	out	in	a	carriage	and	pair	.
他们	去	出去	在	一个	运输	和	一对	.

他们两人一起乘马车出去了。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊbəli] ['gaːdnz] .

I	went	for	a	walk	to	the	Boboli	Gardens	.
我	去	为了	一个	走	到	这	波波利	花园	.

我去波波里花园散步了。

[æt; ət] ['dɪnər] ['haʊsmən] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['sevrəl] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

At	dinner	Housman	said	they	had	met	several	friends	,	and	he	is	giving	a
在	晚餐	豪斯曼	说	他们	有	遇见	一些	朋友们	,	和	他	是	给予	一个

['dɪnər] - ['pɑːrti][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

dinner	-	party	on	Sunday	.
晚餐	-	派对	在	星期日	.

晚宴上，豪斯曼说他们遇到了几位朋友，他将于周日举办晚宴。

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] 1st .

Thursday	,	April	1st	.
周四	,	四月	1st	.

4月1日，星期四。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæŋkər] [kɔːld] ['bærən] [strɔːŋ] .

The	Housmans	took	me	to	luncheon	with	a	banker	called	Baron	Strong	.
这	豪斯曼	采取	我	到	午餐	和	一个	银行家	称为	男爵	强的	.

豪斯曼一家带我去和一位名叫斯特朗男爵的银行家共进午餐。

[wʌt] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

What	the	explanation	of	this	title	is	I	do	not	know	.
什么	这	解释	的	这	标题	是	我	做	不是	知道	.

我不知道这个标题的含义。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

They	**live**	**in**	**the**	**modern**	**part**	**of**	**the**	**town**	**.**
他们	居住	在	这	现代的	部分	的	这	镇	.

他们住在城里的现代化区域。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl][hoʊst] , ['pɔːrtli] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] ['wɪskərz] .

He	**was**	**a**	**genial**	**host**	**,**	**portly**	**,**	**with**	**long**	**white**	**whiskers**	**.**
他	曾是	一个	和蔼可亲	主持人	,	肥胖的	,	和	长的	白色的	胡须	.

他是一位和蔼可亲的主人，身材略胖，留着长长的白色胡须。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪdi] .

His	**wife**	**,**	**the**	**Baroness**	**,**	**an**	**Italian**	**,**	**a**	**distinguished**	**lady**	**.**
他的	妻子	,	这	男爵夫人	,	一个	意大利语	,	一个	杰出的	女士	.

他的妻子，男爵夫人，是一位意大利人，一位杰出的女士。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɑː'keize] [huːz] ['riːəl] [neɪm] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wʌz; wəz] ['goʊldʃmɪt] ,

There	**were**	**present**	**a**	**Marchese**	**whose**	**real**	**name**	**I**	**was**	**told**	**was**	**Goldschmidt**	**,**
那里	是	展示	一个	马尔凯塞	谁	真实的	姓名	我	曾是	讲述	曾是	戈尔德施密特	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	**his**	**wife**	**,**
和	他的	妻子	,

当时在场的有一位侯爵夫人，据我所知他的真名叫戈尔德施密特，还有他的妻子。

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'ploʊmətɪst] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] , [æn; ən][ɪ'tæliən] , [huː]

a	**retired**	**and**	**talkative**	**English**	**diplomatist**	**,**	**a**	**Russian**	**lady**	**,**	**an**	**Italian**	**,**	**who**
一个	退休	和	健谈	英语	外交官	,	一个	俄语	女士	,	一个	意大利语	,	WHO

[tɔːkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

talked	**English**	**,**
谈话	英语	,

一位退休的健谈的英国外交官，一位俄罗斯女士，一位会说英语的意大利人，

[frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [kɔːld] - , [prə'fesər] ['dʒɔnstən] - [raɪt] , [huː] [ɪz]

French	**and**	**Russian**	**with**	**ease**	**,**	**called**	**Scalchi**	**,**	**Professor**	**Johnston**	**-**	**Wright**	**,**	**who**	**is**
法语	和	俄语	和	舒适	,	称为	-	,	教授	约翰斯顿	-	赖特	,	WHO	是

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] [hɪr] ,

spending	**his**	**holiday**	**here**	**,**
开支	他的	假期	这里	,

能说一口流利法语和俄语的斯卡尔奇教授，也就是正在这里度假的约翰斯顿-赖特教授，正在这里度假。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

and	**a**	**Frenchman**	**.**
和	一个	法国人	.

还有一名法国人。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [hɜːrd] - [tɔːk] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] [sək'sesɪvli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

When	**the**	**latter**	**heard**	**Scalchi**	**talk**	**every**	**language**	**successively**	**he**	**said**	**to**	**him**	**:**
什么时候	这	后者	听到	-	讲话	每一个	语言	依次	他	说	到	他	:

当后者听到斯卡尔奇依次说了各种语言后，便对他说：

" ['vuː] - [ˌju ɛn 'i] [pə'tiːt] [tʊr] [diː] ['beɪbl] .

"	**Vous**	**êtes**	**une**	**petite**	**tour**	**de**	**Babel**	**.**
"	您	-	一	娇小	旅游	德	巴别塔	.

“你是一个小小的巴别塔之旅。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [left] [kɑːrdz][æt; ət] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['vɪləz] [ænd; ənd] [ðen] [went]

"	**In**	**the**	**afternoon**	**we**	**left**	**cards**	**at**	**several**	**houses**	**and**	**villas**	**and**	**then**	**went**
"	在	这	下午	我们	左边	牌	在	一些	房屋	和	别墅	和	然后	去

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] - .

for	**a**	**drive**	**in**	**the**	**Cascine**	**.**
为了	一个	驾驶	在	这	-	.

“下午，我们在几户人家和别墅留下了名片，然后开车去了卡西内。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

Some	people	called	at	tea	-	time	,	but	I	escaped	.
一些	人们	称为	在	茶	-	时间	,	但	我	逃脱	.

下午茶时间有人打电话来，但我躲开了。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sæŋ] [sʌm; səm] ['ʃu:mən] , - , [ænd; ənd][ðə; ði]

After	dinner	Mrs	Housman	sang	some	Schumann	,	Frühlingsnacht	,	and	the
后	晚餐	太太	豪斯曼	唱	一些	舒曼	,	-	,	和	这

['dɪxtərˌli:bə] .

Dichterliebe	.
诗人之恋	.

晚餐后，豪斯曼夫人唱了一些舒曼、Frühlingsnacht 和 Dichterliebe。

[ði:z] ['sɔŋz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [su:t] ['flɔrəns] .

These	songs	,	she	said	,	suit	Florence	.
这些	歌曲	,	她	说	,	套装	佛罗伦萨	.

她说，这些歌很适合弗洛伦斯。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 2nd .

Friday	,	April	2nd	.
星期五	,	四月	2nd	.

4月2日，星期五。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gɑ:rdnər] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][maɪ][ɪ'tæliən] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'i:]

I	had	a	talk	with	the	Italian	gardener	as	far	as	my	Italian	permitted	me
我	有	一个	讲话	和	这	意大利语	园丁	作为	远的	作为	我的	意大利语	允许	我

[tu:; tə] .

to	.
到	.

我和那位意大利园丁进行了交谈，虽然我的意大利语水平有限。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][plænt] , [ə; eɪ] [moʊv] - ['kʌlərd] [plænt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] ,

I	pointed	out	a	plant	,	a	mauve	-	coloured	plant	,	I	don't	know	its	name	,
我	尖	出去	一个	植物	,	一个	淡紫色	-	有色	植物	,	我	不	知道	它是	姓名	,

我指着一株植物，一株淡紫色的植物，我不知道它的名字。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] [ɪn] [greɪt] [prə'fju:ʒn] .

that	seemed	to	grow	in	great	profusion	.
那	似乎	到	生长	在	伟大的	丰富	.

似乎生长得非常茂盛。

[hi:; hi] [sed] : " - [kʌm] [ɪl] - [del] - ['wɔ:moʊ] .

He	said	:	"	Fiorisce	come	il	pensiere	dell	'	uomo	.
他	说	:	"	-	来	il	-	戴尔	-	男子	.

他说：“Fiorisce come il pensiere dell' uomo。

" [mɔ:r] [kɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] - .

"	More	calls	in	the	afternoon	,	and	another	drive	in	the	Cascine	.
"	更多的	呼叫	在	这	下午	,	和	其他	驾驶	在	这	-	.

“下午还有几个电话，还要再去卡西内开车兜一圈。”

['haʊsmən] [hæz; həz] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['mɑ:dərn]['stætʃu:] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

Housman	has	bought	a	large	modern	statue	representing	The	Triumph	of	Truth	,
豪斯曼	有	买	一个	大的	现代的	雕像	代表	这	胜利	的	真相	,

豪斯曼买了一座大型现代雕像，象征着真理的胜利。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rpənt][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .

a	female	figure	carrying	a	torch	,	with	a	serpent	at	her	feet	.
一个	女性	数字	携带	一个	火炬	,	和	一个	蛇	在	她	脚	.

一位手持火炬的女性形象，脚边有一条蛇。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['traiəmfɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['oʊvər][ðə; ði] [sneɪk] .

She	**is**	**triumphing**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**over**	**the**	**snake**	**.**
她	是	胜利	,	我	认为	,	超过	这	蛇	.

我想，她大概是战胜了那条蛇吧。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 3rd .

Saturday	**,**	**April**	**3rd**	**.**
周六	,	四月	3rd	.

4月3日，星期六。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['iːstər] ['sætərdeɪ] ['serəmoʊni] [æt; ət][ðə; ði]['dwɔːmɔː] ,

We	**went**	**to**	**see**	**the**	**Easter**	**Saturday**	**ceremony**	**at**	**the**	**Duomo**	**,**
我们	去	到	看	这	复活节	周六	仪式	在	这	大教堂	,

我们去大教堂观看了复活节星期六的仪式，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] .

and	**then**	**to**	**luncheon**	**at**	**the**	**Villa**	**Michael**	**Angelo**	**.**
和	然后	到	午餐	在	这	别墅	迈克尔	安杰洛	.

然后前往米开朗基罗别墅享用午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əˈmerɪkən] [kɔːld] [fɪsk] .

It	**belongs**	**to**	**a**	**rich**	**American**	**called**	**Fisk**	**.**
它	属于	到	一个	富有的	美国人	称为	菲斯克	.

它属于一位名叫菲斯克的美国富翁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [bɪ'saɪdz] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [fɪsk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəres] , [ə; eɪ]

There	**were**	**present**	**besides**	**Mr**	**and**	**Mrs**	**Fisk**	**an**	**English**	**authoress**	**,**	**a**
那里	是	展示	除了	先生	和	太太	菲斯克	一个	英语	作者	,	一个

['pɪktʃər] [ˌkɑːnə'sɜːr] , - ,

picture	**connoisseur**	**,**	**Scalchi**	**,**
图片	行家	,	-	,

除了菲斯克夫妇之外，还有一位英国女作家、一位绘画鉴赏家斯卡尔奇在场。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] , [æn; ən][ɪ'tæliən][mæn][ʌv; əv] ['letərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] [sin'klɛə] ,

an	**American**	**archæologist**	**,**	**an**	**Italian**	**man**	**of**	**letters**	**,**	**and**	**a**	**Miss**	**Sinclair**	**,**
一个	美国人	考古学家	,	一个	意大利语	男人	的	信件	,	和	一个	错过	辛克莱	,

['ɔːlsoʊ][æn; ən] .

also	**an**	**archæologist**	**.**
还	一个	考古学家	.

一位美国考古学家、一位意大利文人，还有一位辛克莱小姐，她也是一位考古学家。

['haʊsmən] [sed] ['æftərwərdz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['flɔrəns] .

Housman	**said**	**afterwards**	**this**	**was**	**the**	**cream**	**of**	**intellectual**	**Florence**	**.**
豪斯曼	说	然后	这	曾是	这	奶油	的	知识分子	佛罗伦萨	.

豪斯曼后来表示，这是佛罗伦萨知识分子的精华所在。

[aɪ][sæt] [biˈtwiːn] [tuː] .

I	**sat**	**between**	**two**	**archæologists**	**.**
我	卫星	之间	二	考古学家	.

我坐在两位考古学家中间。

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

I	**found**	**their**	**conversation**	**difficult**	**to**	**follow**	**.**
我	成立	他们的	对话	难的	到	跟随	.

我发现他们的对话很难理解。

['æftər] ['lʌntʃən] [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnslz] [waɪf] , [huːz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

After	**luncheon**	**we**	**called**	**on**	**the**	**British**	**Consul's**	**wife**	**,**	**whose**	**day**	**it**	**was**	**.**
后	午餐	我们	称为	在	这	英国	领事的	妻子	,	谁	天	它	曾是	.

午饭后，我们拜访了英国领事夫人，今天是她的值班日。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] - [wiː; wi] [went] [hoʊm] .

Then	after	a	drive	in	the	Cascine	we	went	home	.
然后	后	一个	驾驶	在	这	-	我们	去	家	.

然后我们在卡西内开车兜风后回家了。

['iːstər] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 4th .

Easter	Sunday	,	April	4th	.
复活节	星期日	,	四月	4th	.

复活节星期日，4月4日。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [tuː; tə] [mæs] ['ɜːrli] .

Mrs	Housman	went	to	Mass	early	.
太太	豪斯曼	去	到	大量的	早期的	.

豪斯曼太太很早就去参加弥撒了。

[went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['haʊsmən] .

Went	for	a	walk	with	Housman	.
去	为了	一个	走	和	豪斯曼	.

和豪斯曼一起散步。

[ɑːn][ðə; ði] ['pɑːnt] ['vɛkiːoʊ] [wiː; wi] [met] ['eɪtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] ['kæmpiən] .

On	the	Ponte	Vecchio	we	met	Ayton	and	his	sister	,	Mrs	Campion	.
在	这	蓬特	老翁	我们	遇见	艾顿	和	他的	姐姐	,	太太	坎皮恩	.

我们在老桥上遇到了艾顿和他的妹妹坎皮恩夫人。

['mɪsɪz] ['kæmpiən] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['flɔrəns] .

Mrs	Campion	,	he	said	,	had	insisted	on	him	taking	her	to	Florence	.
太太	坎皮恩	,	他	说	,	有	坚持	在	他	采取	她	到	佛罗伦萨	.

他说，坎皮恩夫人坚持要他带她去佛罗伦萨。

['haʊsmən] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ðeɪ] [ək'septɪd] .

Housman	asked	them	to	dinner	to	-	night	;	they	accepted	.
豪斯曼	问	他们	到	晚餐	到	-	夜晚	;	他们	公认	.

豪斯曼邀请他们今晚共进晚餐；他们接受了邀请。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .

A	great	many	people	came	to	tea	.
一个	伟大的	许多	人们	来了	到	茶	.

很多人来喝茶。

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʌn] .

The	dinner	-	party	to	-	night	was	quite	a	large	one	.
这	晚餐	-	派对	到	-	夜晚	曾是	相当	一个	大的	一	.

今晚的晚宴规模相当大。

['bærən][ænd; ənd] [ˌbærə'nes] [strɔːŋ] , [lɔːrd] ['eɪtən] , ['mɪsɪz] ['kæmpiən] , ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] [fɪsk] ,

Baron	and	Baroness	Strong	,	Lord	Ayton	,	Mrs	Campion	,	Mr	and	Mrs	Fisk	,
男爵	和	男爵夫人	强的	,	主	艾顿	,	太太	坎皮恩	,	先生	和	太太	菲斯克	,

斯特朗男爵和男爵夫人、艾顿勋爵、坎皮恩夫人、菲斯克夫妇

- [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'keize] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [wiː; wi] [met] ['leɪtli] .

Scalchi	and	the	Marchese	and	his	wife	,	whom	we	met	lately	.
-	和	这	马尔凯塞	和	他的	妻子	,	谁	我们	遇见	最近	.

最近我们遇到了斯卡尔基、侯爵夫人和他的妻子。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['kæmpiən] [ænd; ənd]['bærən] [strɔːŋ] .

I	sat	between	Mrs	Campion	and	Baron	Strong	.
我	卫星	之间	太太	坎皮恩	和	男爵	强的	.

我坐在坎皮恩夫人和斯特朗男爵中间。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] [fɪsk] [pleɪd] ['tʃɔpin] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fə'sɪlətɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

After	dinner	Mrs	Fisk	played	Chopin	with	astonishing	facility	,	but	without	any
后	晚餐	太太	菲斯克	玩	肖邦	和	惊人	设施	,	但	没有	任何

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

晚饭后，菲斯克夫人以惊人的技巧演奏了肖邦的曲子，但脸上没有任何表情。

[ə; eɪ] . [in'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] .

A	.	intends	to	stay	here	another	fortnight	.
一个	.	意图	到	停留	这里	其他	两星期	.

A. 打算在这里再待两周。

['haʊsmən] [sed] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]

Housman	said	he	received	a	telegram	which	will	necessitate	his	meeting	his	partner
豪斯曼	说	他	已收到	一个	电报	哪个	将要	需要	他的	会议	他的	伙伴

[æt; ət]['dʒenəuə] .

at	Genoa	.
在	热那亚	.

豪斯曼说他收到了一份电报，要求他前往热那亚与他的合伙人会面。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] .

His	partner	is	on	the	way	to	the	Riviera	.
他的	伙伴	是	在	这	方式	到	这	里维埃拉	.

他的伴侣正在前往里维埃拉的路上。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊps] [nɑːt] ,

He	may	have	to	go	to	Paris	too	,	but	he	hopes	not	,
他	可能	有	到	去	到	巴黎	也	,	但	他	希望	不是	,

他可能也得去巴黎，但他希望不必如此。

[ænd; ənd] [in'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	intends	to	be	back	in	a	few	days	if	possible	.
和	意图	到	是	后退	在	一个	很少	天	如果	可能的	.

并打算尽可能在几天后返回。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 5th .

Monday	,	April	5th	.
周一	,	四月	5th	.

4月5日，星期一。

['haʊsmən] [left] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər]['dʒenəuə] .

Housman	left	to	-	day	for	Genoa	.
豪斯曼	左边	到	-	天	为了	热那亚	.

豪斯曼今天启程前往热那亚。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tuː; tə][sæn]['mɑːrkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	went	with	Mrs	Housman	to	San	Marco	and	the	Accademia	in	the	morning	.
我	去	和	太太	豪斯曼	到	圣	马可	和	这	学术界	在	这	早晨	.

早上我和豪斯曼夫人一起去了圣马可广场和学院美术馆。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kæmpiən] .

In	the	afternoon	to	the	Certosa	with	Mrs	Housman	,	A	.	and	Mrs	Campion	.
在	这	下午	到	这	凯尔托萨	和	太太	豪斯曼	,	一个	.	和	太太	坎皮恩	.

下午和 Housman 夫人、A. 和 Campion 夫人一起去了 Certosa。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 6th .

Tuesday	,	April	6th	.
周二	,	四月	6th	.

4月6日，星期二。

['mɪsɪz] ['kæmpiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

Mrs	**Campion**	**and**	**A**	**.**	**came**	**to**	**luncheon**	**.**
太太	坎皮恩	和	一个	.	来了	到	午餐	.

坎皮恩夫人和A.来参加午餐。

['mɪsɪz] ['kæmpiən] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] ['gɑːrdnər] ,

Mrs	**Campion**	**,**	**who**	**is**	**an**	**expert**	**gardener**	**,**
太太	坎皮恩	,	WHO	是	一个	专家	园丁	,

坎皮恩夫人是一位园艺专家，

[toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

told	**me**	**the**	**names**	**of**	**all**	**the**	**flowers**	**in**	**the**	**garden**	**.**
讲述	我	这	姓名	的	全部	这	花朵	在	这	花园	.

她告诉我花园里所有花卉的名称。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

They	**have**	**not**	**remained**	**in**	**my**	**mind**	**.**
他们	有	不是	剩余	在	我的	头脑	.

它们并没有一直留在我的记忆中。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 7th .

Wednesday	**,**	**April**	**7th**	**.**
周三	,	四月	7th	.

4月7日，星期三。

[wiː; wi][ɔːl] [spent] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌntʃən] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

We	**all**	**spent**	**a**	**morning**	**sight**	**-**	**seeing**	**and**	**had**	**luncheon**	**at**	**a**	**restaurant**	**.**
我们	全部	花费	一个	早晨	视线	-	看到	和	有	午餐	在	一个	餐厅	.

我们上午一起观光，中午在一家餐馆吃了午饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] .

In	**the**	**afternoon**	**we**	**drove**	**to**	**Fiesole**	**.**
在	这	下午	我们	驾驶	到	菲耶索莱	.

下午我们开车去了菲耶索莱。

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] 8th .

Thursday	**,**	**April**	**8th**	**.**
周四	,	四月	8th	.

4月8日，星期四。

['haʊsmən] [ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Housman	**is**	**not**	**coming**	**back**	**.**
豪斯曼	是	不是	未来	后退	.

豪斯曼不会回来了。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm]

He	**is**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**and**	**he**	**will**	**go**	**straight**	**to**	**London**	**from**
他	是	有义务	到	去	到	巴黎	和	他	将要	去	直的	到	伦敦	从

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他必须去巴黎，然后从那里直接前往伦敦。

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We	**drove**	**to**	**Fiesole**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我们	驾驶	到	菲耶索莱	在	这	早晨	.

我们早上开车去了菲耶索莱。

[hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'tæliən] [frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['kæmpiən] , [kaʊnt] [ænd; ənd]

Had	luncheon	with	some	Italian	friends	of	Mrs	Campion	,	Count	and
有	午餐	和	一些	意大利语	朋友们	的	太太	坎皮恩	,	数数	和

['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑːl'berti] .

Countess	Alberti	.
伯爵夫人	阿尔贝蒂	.

与坎皮恩夫人的一些意大利朋友，阿尔贝蒂伯爵和伯爵夫人共进午餐。

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θriː] ['tʃɪldrən] .

Nobody	there	except	the	host	and	hostess	and	their	three	children	.
无人	那里	除了	这	主持人	和	女主人	和	他们的	三	孩子们	.

除了主人夫妇和他们的三个孩子外，没有其他人。

[ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] [ænd; ənd][noʊ] ['gɑːrdn] .

A	fine	villa	and	no	garden	.
一个	美好的	别墅	和	不	花园	.

漂亮的别墅，但没有花园。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑːl'berti] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪf] [wʌn] [lɪvd] [hɪr] [ɪn]

Countess	Alberti	said	it	was	no	use	having	a	garden	if	one	lived	here	in
伯爵夫人	阿尔贝蒂	说	它	曾是	不	使用	拥有	一个	花园	如果	一	居住地	这里	在

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

阿尔贝蒂伯爵夫人说，如果夏天住在这里，拥有花园也毫无用处。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [draɪd] [ʌp] .

as	everything	dried	up	.
作为	一切	干燥	向上	.

一切都干涸了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [ænd; ənd] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk]

She	is	a	charming	woman	,	natural	and	unpretentious	,	and	talks	English	like
她	是	一个	迷人	女士	,	自然的	和	朴实无华	,	和	会谈	英语	喜欢

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

an	Englishwoman	.
一个	英国女人	.

她是一位魅力十足、自然不做作的女性，说英语也像一个地道的英国女人。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

She	asked	A	if	he	had	met	many	people	,
她	问	一个	如果	他	有	遇见	许多	人们	,

她问A是否见过很多人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][taɪm] [fɔːr; fər]['vɪzɪts] .

and	A	.	said	he	was	a	tourist	and	had	no	time	for	visits	.
和	一个	.	说	他	曾是	一个	游客	和	有	不	时间	为了	访问	.

A 说他是游客，没有时间参观。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑːl'berti] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Countess	Alberti	said	he	was	quite	right	and	that	she	knew	nothing	in	the
伯爵夫人	阿尔贝蒂	说	他	曾是	相当	正确的	和	那	她	知道	没有什么	在	这

[wɜːrld] [mɔːr] — - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [juːst] ,

world	more	—	seccante	was	the	word	she	used	,
世界	更多的	—	-	曾是	这	单词	她	用过的	,

阿尔贝蒂伯爵夫人说他的说法完全正确，她也知道世上再也没有比这更清楚的事情了——她用了“seccante”这个词。

[ðæn; ðən]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn][səˈsaɪəti] .

than	Florentine	society	.
比	佛罗伦萨	社会	.

比佛罗伦萨社会更甚。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [nekst] [wiːk] .

She	asked	us	all	to	come	again	next	week	.
她	问	我们	全部	到	来	再次	下一个	星期	.

她邀请我们下周再来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kæmpiən] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs]

I	am	leaving	on	Sunday	,	and	A	.	and	Mrs	Campion	are	going	to	Paris
我	是	离开	在	星期日	,	和	一个	.	和	太太	坎皮恩	是	去	到	巴黎

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	Monday	.
在	周一	.

我星期天要离开，A.和坎皮恩太太星期一要去巴黎。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [ə'nʌðər] [wiːk] .

Mrs	Housman	remains	here	another	week	.
太太	豪斯曼	遗迹	这里	其他	星期	.

豪斯曼夫人还要在这里待一周。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 9th .

Friday	,	April	9th	.
星期五	,	四月	9th	.

4月9日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] .

Mrs	Housman	had	a	headache	and	did	not	come	down	.
太太	豪斯曼	有	一个	头痛	和	做过	不是	来	向下	.

豪斯曼太太头疼，没有下楼。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ðə; ði][bɑː'dʒeləj] .

I	went	to	the	town	and	did	some	shopping	and	went	over	the	Bargello	.
我	去	到	这	镇	和	做过	一些	购物	和	去	超过	这	巴杰罗	.

我去了镇上逛了逛，还去了巴杰罗美术馆。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [sæŋ] ['æftərwərdz] , ['ʃuːbəːt] , ['ʃuːmən]

Mrs	Housman	came	down	to	dinner	and	sang	afterwards	,	Schubert	,	Schumann
太太	豪斯曼	来了	向下	到	晚餐	和	唱	然后	,	舒伯特	,	舒曼

[ænd; ənd] [brɑːmz] .

and	Brahms	.
和	勃拉姆斯	.

豪斯曼夫人下楼来吃晚饭，饭后还唱了舒伯特、舒曼和勃拉姆斯的歌。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [oʊ] - [oʊ] - [daɪn] [laɪd] ['miːn] [kaɪnd] ,

I	had	never	heard	her	sing	O	Versenk	o	versenk	dein	Leid	mein	Kind	,
我	有	绝不	听到	她	唱歌	哦	-	o	-	你的	莱德	我的	种类	,

我从来没有听过她唱《O Versenk o versenk dein Leid mein Kind》，

[ɪn][daɪ] [siː] [bɪ'fɔːr] .

in	die	See	before	.
在	死	看	前	.

在死亡之前。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 10th .

Saturday	,	April	10th	.
周六	,	四月	10th	.

4月10日，星期六。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

We	went	to	a	great	many	churches	in	the	morning	and	saw	a	number	of
我们	去	到	一个	伟大的	许多	教堂	在	这	早晨	和	锯	一个	数字	的

['freskəʊz] .

frescoes	.
壁画	.

上午我们参观了很多教堂，欣赏了不少壁画。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm][ɔ:l] .

Mrs	**Housman**	**received**	**a**	**great**	**many**	**invitations**	**,**	**but**	**refused**	**them**	**all**	**.**
太太	豪斯曼	已收到	一个	伟大的	许多	邀请函	,	但	拒绝	他们	全部	.

豪斯曼夫人收到了很多邀请，但她全部拒绝了。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpiən][ænd; ənd][ðə; ði][ælbɜ:tɪs] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnər] .

A	**.**	**and**	**Mrs**	**Campion**	**and**	**the**	**Albertis**	**came**	**to**	**dinner**	**.**
一个	.	和	太太	坎皮恩	和	这	阿尔伯蒂斯	来了	到	晚餐	.

A. 和坎皮恩夫人以及阿尔贝蒂斯一家来吃晚饭。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑ:l'berti] [pə'sweidid] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tu:; tə] [sɪŋ] .

Countess	**Alberti**	**persuaded**	**Mrs**	**Housman**	**to**	**sing**	**.**
伯爵夫人	阿尔贝蒂	被说服	太太	豪斯曼	到	唱歌	.

阿尔贝蒂伯爵夫人说服豪斯曼夫人唱歌。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] : ['pæsɪŋ] [baɪ] , [lɔ:rd] ['rændl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [gu:'noʊz]

She	**sang**	**some**	**English**	**songs**	**:**	**Passing**	**By**	**,**	**Lord**	**Randall**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**Gounod's**
她	唱	一些	英语	歌曲	:	通过	经过	,	主	兰德尔	,	ETC	.	,	古诺的

['ʃɑ:nsɔ:n] [di:]['maɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lʌli] .

Chanson	**de**	**Mai**	**,**	**and**	**some**	**Lully**	**.**
香颂	德	麦	,	和	一些	卢利	.

她演唱了一些英文歌曲，如《Passing By》、《Lord Randall》等，古诺的《五月之歌》，以及一些吕利的歌曲。

['kaʊntəs,'kaʊntes][ɑ:l'berti] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

Countess	**Alberti**	**said**	**it**	**was**	**a**	**comfort**	**to**	**hear**	**singing**	**of**	**which**	**you**
伯爵夫人	阿尔贝蒂	说	它	曾是	一个	舒适	到	听到	歌唱	的	哪个	你

[kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [wɜ:rd] .

could	**hear**	**every**	**word**	**.**
可以	听到	每一个	单词	.

阿尔贝蒂伯爵夫人说，能听到每个字都听得清清楚楚的歌声，真是令人欣慰。

[ə; eɪ] . [laɪkt] ['pæsɪŋ] [baɪ][best] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] .

A	**.**	**liked**	**Passing**	**By**	**best**	**,**	**and**	**he**	**made**	**her**	**sing**	**it**	**twice**	**.**
一个	.	喜欢	通过	经过	最好的	,	和	他	制成	她	唱歌	它	两次	.

A. 最喜欢《Passing By》，他让她唱了两遍。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [hu:] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][baɪ] .

He	**asked**	**me**	**who**	**the**	**words**	**were**	**by**	**.**
他	问	我	WHO	这	字	是	经过	.

他问我这些话是谁写的。

[ðə; ði] [tu:n] [ɪz] ['edwərd] ['pɜ:rsəlz] .

The	**tune**	**is**	**Edward**	**Purcell's**	**.**
这	调	是	爱德华	珀塞尔的	.

这首曲子是爱德华·珀塞尔的作品。

[ðə; ði][wɜ:rdz] , [ɔ:l'ðoʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['herɪk] [baɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['pʌblɪʃərz] , [ɑ:r; ər][baɪ]

The	**words**	**,**	**although**	**generally**	**attributed**	**to**	**Herrick**	**by**	**musical**	**publishers**	**,**	**are**	**by**
这	字	,	虽然	一般来说	归因于	到	赫里克	经过	音乐	出版商	,	是	经过

[æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['poʊət] ,

an	**anonymous**	**poet**	**,**
一个	匿名的	诗人	,

虽然音乐出版商通常将歌词归功于赫里克，但实际上这些歌词出自一位匿名诗人之手。

[ænd; ənd] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['tɔməs] ['fɔrdz] ['mju:zɪk][ʌv; əv] ['sʌndri] [kaɪndz] , - .

and	**occur**	**in**	**Thomas**	**Ford's**	**Music**	**of**	**Sundry**	**Kinds**	**,**	**1607**	**.**
和	发生	在	托马斯	福特的	音乐	的	杂项	种类	,	-	.

并出现在托马斯·福特的《各种音乐》（1607 年）中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

They	**are**	**as**	**follows**	**:**	**—**
他们	是	作为	跟随	:	—

它们如下：——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['leɪ.di] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

There	is	a	ladye	sweet	and	kind	,
那里	是	一个	女士	甜的	和	种类	,

有一位温柔善良的女士，

[wʌz; wəz] ['nevər] [feɪs] [soʊ] [pli:zd] [maɪ][maɪnd] ,

Was	never	face	so	pleas'd	my	mind	,
曾是	绝不	脸	所以	高兴	我的	头脑	,

从未见过如此令我心满意足的容颜，

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [si:] [hɜ:r; hər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

I	did	but	see	her	passing	by	,
我	做过	但	看	她	通过	经过	,

我确实看到了她经过，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

And	yet	I	love	her	till	I	die	.
和	然而	我	爱	她	直到	我	死	.

但我至死都爱她。

[hɜ:r; hər] ['dʒestʃərz] , ['məuʃənz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] ,

Her	gestures	,	motions	,	and	her	smile	,
她	手势	,	运动	,	和	她	微笑	,

她的手势、动作和笑容，

[hɜ:r; hər] [wɪt] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'gaɪl] ,

Her	wit	,	her	voice	my	heart	beguile	,
她	有	,	她	嗓音	我的	心	欺骗	,

她的机智，她的声音，都令我心动不已。

[bɪ'gaɪl] [maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] ;

Beguile	my	heart	,	I	know	not	why	;
欺骗	我的	心	,	我	知道	不是	为什么	;

我的心被它俘获，我不知道为什么；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

And	yet	I	love	her	till	I	die	.
和	然而	我	爱	她	直到	我	死	.

但我至死都爱她。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][θɜ:rd]['stænzə] .

There	is	also	a	third	stanza	.
那里	是	还	一个	第三	诗节	.

还有第三节。

['letərz] [frʌm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['vɪlə] [boʊ] [saɪt] ,

VILLA	BEAU	SITE	,
别墅	帅哥	地点	,

博别墅遗址

[mɛn'toʊn] ,

MENTONE	,
门托	,

MENTONE，

['θɜ:rzdeɪ] , ['eɪprəl] 8th .

Thursday	,	April	8th	.
周四	,	四月	8th	.

4月8日，星期四。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] ['vɪlə] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
It is divine here and this villa is a dream .
它 是 神圣的 这里 和 这 别墅 是 一个 梦 .

这里简直是人间仙境，这栋别墅简直是梦想之地。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] - [fræŋks][ænd; ənd] [ðen] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː]
We went to Monte Carlo yesterday and I won 300 francs and then lost it
我们 去 到 蒙特 卡洛 昨天 和 我 韩元 - 法郎 和 然后 丢失的 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

我们昨天去了蒙特卡洛，我赢了300法郎，然后又输光了。

[aɪ] [sɔː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['mɑːnd] [ænd; ənd] [demi] - ['mɑːnd] .
I saw hundreds of people , monde and demi - monde .
我 锯 数百 的 人们 , 世界 和 半 - 世界 .

我见到了数百人，包括上流社会和半上流社会人士。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['siːljə] ['rʌsl] , ['hævɪŋ] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [groʊs] - ['lʊkɪŋ] ['ʃaɪni]
Among the latter Celia Russell , having luncheon with rather a gross - looking shiny
之中 这 后者 西莉亚 罗素 , 拥有 午餐 和 相当 一个 总的 - 寻找 闪亮的
[ˌfɪnən'sɪr] .
financier .
金融家 .

其中一位是西莉亚·罗素，她正与一位外表粗俗、油光锃亮的金融家共进午餐。

[aɪ] [æskt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haʊsmən] [ʌv; əv] ['haʊsmən] &
I asked who he was and found out that he was Housman of Housman &
我 问 WHO 他 曾是 和 成立 出去 那 他 曾是 豪斯曼 的 豪斯曼 &
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

我问他是谁，才知道他是 Housman & Smith 公司的 Housman。

[ə'pærəntli] [siː] . [ɑːr] . [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['evər] [sɪns] , [ɪn]
Apparently C . R . has been living with him for some time , ever since , in
显然 C . 拉 . 有 到过 活的 和 他 为了 一些 时间 , 曾经 自从 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

显然，CR已经和他一起生活了一段时间，事实上，从那时起就一直如此。

[el] . [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
L . went to India .
L . 去 到 印度 .

L.去了印度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] ['haʊsmən] [ɪz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðæt]
But the interesting thing to me is that Housman is the husband of that
但 这 有趣的 事物 到 我 是 那 豪斯曼 是 这 丈夫 的 那
['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .
beautiful Mrs Housman I told you about .
美丽的 太太 豪斯曼 我 讲述 你 关于 .

但令我感兴趣的是，豪斯曼先生就是我跟你提到的那位美丽的豪斯曼太太的丈夫。

[em] . [noʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

M	.	knows	them	and	knows	all	about	them	.
M	.	知道	他们	和	知道	全部	关于	他们	.

M.认识他们，并且对他们的情况了如指掌。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈneɪdiən] , [ˈveri] [pʊr] ,

Mrs	Housman	was	a	Canadian	,	very	poor	,
太太	豪斯曼	曾是	一个	加拿大	,	非常	贫穷的	,

豪斯曼夫人是加拿大人，非常贫穷。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ænt] .

with	no	one	to	look	after	her	but	an	old	aunt	.
和	不	一	到	看	后	她	但	一个	老的	阿姨	.

除了一个老姑妈，没有人照顾她。

[hiː; hi] [ˈmærid] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

He	married	her	about	ten	years	ago	.
他	已婚	她	关于	十	年	前	.

他大约十年前娶了她。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [rɪtʃ] .

Since	then	he	has	become	very	rich	.
自从	然后	他	有	变得	非常	富有的	.

从那以后，他变得非常富有。

[ˈkɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .

Carrington	-	Smith	is	now	his	partner	.
卡灵顿	-	史密斯	是	现在	他的	伙伴	.

卡林顿-史密斯现在是他的伴侣。

[ˈhaʊsmən] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [breɪnz] .

Housman	supplies	the	brains	.
豪斯曼	补给品	这	大脑	.

豪斯曼负责提供智力支持。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [goʊz] [ˈeniwer] .

They	live	somewhere	in	the	suburbs	and	she	never	goes	anywhere	.
他们	居住	某处	在	这	郊区	和	她	绝不	去	任何地方	.

他们住在郊区的某个地方，她从不出门。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] [nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .

I	am	not	coming	back	till	next	Monday	.
我	是	不是	未来	后退	直到	下一个	周一	.

我下周一才会回来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs] , ['veri] ['laɪkli] [lɔːŋgər] .

I	shall	be	able	to	stop	two	or	three	days	in	Paris	,	very	likely	longer	.
我	将	是	有能力的	到	停止	二	或者	三	天	在	巴黎	,	非常	可能	更长	.

我可以在巴黎停留两三天，很可能时间会更长。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['hɑːlkɪn] [striːt] ,

HALKIN	STREET	,
哈尔金	街道	,

哈尔金街

['sʌndeɪ] , [meɪ] 9th .
Sunday , May 9th .
星期日 , 可能 9th .

5月9日，星期日。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [wiːk] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæk] .
I have had a busy week since I have been back .
我 有 有 一个 忙碌的 星期 自从 我 有 到过 后退 .

我回来后这周一直很忙。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .
Monday I dined with George at his flat .
周一 我 用餐 和 乔治 在 他的 平坦的 .

星期一，我和乔治在他公寓里共进晚餐。

[ə; eɪ]['mænz] ['dɪnər] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [frentʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [ɑːr; ər]['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
A man's dinner to meet some French politicians who are over here for a few
一个 男人的 晚餐 到 见面 一些 法语 政治家 WHO 是 超过 这里 为了 一个 很少
[deɪz] .
days .
天 .

一位男士应邀赴宴，会见几位将在此停留数日的法国政要。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][aɪ]
I told you I was determined to make Mrs Housman's acquaintance , and I
我 讲述 你 我 曾是 决定 到 制作 太太 豪斯曼 熟人 , 和 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

我告诉过你，我决心要结识豪斯曼太太，而我已经做到了。

[aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['rændl] , [ə; eɪ] ['sɪti] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
I had luncheon on Tuesday with Jimmy Randall , a city friend of mine .
我 有 午餐 在 周二 和 吉米 兰德尔 , 一个 城市 朋友 的 矿 .

周二，我和我的朋友吉米·兰德尔（Jimmy Randall）共进了午餐，他是我所在的城市的朋友。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You don't know him .
你 不 知道 他 .

你不认识他。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [haʊsmənz] ['ɪntɪmətli] .
He knows the Housmans intimately .
他 知道 这 豪斯曼 亲密 .

他与豪斯曼一家关系非常密切。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm]
I told him I wanted to know them
我 讲述 他 我 通缉 到 知道 他们

我告诉他我想了解他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] .
and he asked me to meet them last night .
和 他 问 我 到 见面 他们 最后的 夜晚 .

他昨晚约我跟他们见面。

[wiː; wi] [daind] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrltən] , ['rændl] , [ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd][maɪ'self] .

We	dined	at	the	Carlton	,	Randall	,	the	Housmans	and	myself	.
我们	用餐	在	这	卡尔顿	,	兰德尔	,	这	豪斯曼	和	我	.

我们一行人在卡尔顿酒店用餐，兰德尔、豪斯曼一家和我。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] .

I	think	she	is	even	more	beautiful	than	I	thought	before	.
我	思考	她	是	甚至	更多的	美丽的	比	我	想法	前	.

我觉得她比我之前想象的还要漂亮。

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] .

I	couldn't	take	my	eyes	off	her	.
我	不能	拿	我的	眼睛	离开	她	.

我的目光无法从她身上移开。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [pɜːrlz] .

She	was	in	black	,	with	one	row	of	very	good	pearls	.
她	曾是	在	黑色的	,	和	一	排	的	非常	好的	珍珠	.

她身着黑色礼服，佩戴一排上好的珍珠项链。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [aɪz] .

I	never	saw	such	eyes	.
我	绝不	锯	这样的	眼睛	.

我从未见过这样的眼睛。

['haʊsmən] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)l] ; [sliːk] , [fæt][ænd; ənd] ['kɑːmən] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]

Housman	is	too	awful	;	sleek	,	fat	and	common	beyond	words	,	but	sharp	as	a
豪斯曼	是	也	可怕	;	光滑	,	胖的	和	常见的	超过	字	,	但	锋利的	作为	一个

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

豪斯曼太糟糕了；他身材臃肿，相貌平庸，简直无法形容，但却像针一样锋利。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [læf] , [ə; eɪ] [haɪ] , ['neɪz(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] [sez] , " [hɑː] !

He	has	an	extraordinary	laugh	,	a	high	,	nasal	chuckle	,	and	says	,	"	Ha	!
他	有	一个	非凡的	笑	,	一个	高的	,	鼻腔	轻笑	,	和	说道	,	"	哈	!

[hɑː] ! [hɑː] !

ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

他的笑声非常特别，是一种高亢的、鼻音很重的笑声，他会说：“哈！哈！哈！”

" ['æftər] ['evri] ['sentəns] .

"	after	every	sentence	.
"	后	每一个	句子	.

每句话之后。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [nekst] ['tuːzdeɪ] .

They	have	asked	me	to	dinner	next	Tuesday	.
他们	有	问	我	到	晚餐	下一个	周二	.

他们邀请我下周二共进晚餐。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['diːteɪl] .

I	will	write	to	you	about	it	in	detail	.
我	将要	写	到	你	关于	它	在	细节	.

我会详细地写信告诉你这件事。

['mɪsɪz][eɪtʃ] . [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Mrs	H	.	is	charming	.
太太	H	.	是	迷人	.

H女士很有魅力。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'merɪkən] [ɔ:r][kə'loʊniəl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kjʊriəsli] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] .

There	is	nothing	American	or	Colonial	about	her	,	but	she	is	curiously	un	-	English	.
那里	是	没有什么	美国人	或者	殖民	关于	她	,	但	她	是	奇怪的是	联合国	-	英语	.

她身上没有任何美国或殖民地的特质，但她又出奇地不像英国人。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

I	can't	understand	how	she	can	have	married	him	.
我	不能	理解	如何	她	能	有	已婚	他	.

我无法理解她怎么会嫁给他。

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:rətɔ:ri] ,

I	caught	sight	of	her	again	this	morning	at	the	Oratory	,
我	捕捉	视线	的	她	再次	这	早晨	在	这	演说	,

今天早上我在祈祷室又看到了她。

[wer] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [goʊ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mju:zɪk] .

where	I	always	go	if	I	am	in	London	on	Sundays	,	for	the	music	.
在哪里	我	总是	去	如果	我	是	在	伦敦	在	星期日	,	为了	这	音乐	.

如果星期天我在伦敦，我总是会去那里听音乐。

['rændl] [toʊld][ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['mju:zɪk(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Randall	told	me	she	is	very	musical	,	but	I	didn't	get	any	speech	with	her	.
兰德尔	讲述	我	她	是	非常	音乐	,	但	我	没有	得到	任何	演讲	和	她	.

兰德尔告诉我她很有音乐天赋，但我没听到她说话。

[ðə; ði] [flæt] [lʊks] [kwaɪt] [træns'fɔ:md] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['pærɪs] [θɪŋz] .

The	flat	looks	quite	transformed	with	all	the	Paris	things	.
这	平坦的	看起来	相当	转变	和	全部	这	巴黎	事物	.

公寓里摆满了巴黎风格的物品，看起来焕然一新。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] .

They	are	the	greatest	success	.
他们	是	这	最	成功	.

他们取得了最大的成功。

[jɔ:rz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒi:] .

G	.
G	.

G.

['wenzdeɪ] , [meɪ] 12th .

Wednesday	,	May	12th	.
周三	,	可能	12th	.

5月12日，星期三。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑ:rti] [keɪm] [ɔ:f] [læst] [naɪt] .

The	dinner	-	party	came	off	last	night	.
这	晚餐	-	派对	来了	离开	最后的	夜晚	.

昨晚的晚宴举行了。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kæmpdən] [hɪl] .

They	live	in	Campden	Hill	.
他们	居住	在	坎普登	爬坡道	.

他们住在坎普登山。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʊd] [biː; bi] [daʊn]
I **was** **early** **and** **the** **parlour** **-** **maid** **said** **Mrs** **Housman** **would** **be** **down**
我 曾是 早期的 和 这 客厅 - 女佣 说 太太 豪斯曼 会 是 向下
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly **,**
直接地 ,

我到得早，女佣说豪斯曼太太会直接下来。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] ['haʊsmən] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌʌp'sterz] : " [kler] , [kler] , [gests] , " [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
and **I** **heard** **Housman** **shouting** **upstairs** **:** **"** **Clare** **,** **Clare** **,** **guests** **,** **"** **but** **he** **did**
和 我 听到 豪斯曼 喊叫 楼上 : " 克莱尔 , 克莱尔 , 客人 , " 但 他 做过
[nɑːt] [ə'pɪr] [hɪm'self] .
not **appear** **himself** **.**
不是 出现 他自己 .

我听到豪斯曼在楼上喊："克莱尔，克莱尔，客人来了！"但他本人却没有出现。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['gɪldɪd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I **was** **shown** **into** **a** **large** **white** **and** **heavily** **gilded** **drawing** **-** **room** **,** **with** **a**
我 曾是 所示 进入 一个 大的 白色的 和 重度 镀金 绘画 - 房间 , 和 一个
[ˌkændə'lɑːbrə] , [ə; eɪ] ['staɪnˌweɪ] [grænd] ,
candelabra **,** **a** **Steinway** **grand** **,**
烛台 , 一个 斯坦威 盛大 ,

我被领进一间宽敞的白色金碧辉煌的客厅，里面摆放着烛台和一架斯坦威三角钢琴。

[ænd; ənd] [laɪt] [bluː] ['sætn] [ænd; ənd] ['ebəni] ['fɜːrnɪtʃər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pɑːmz] , [bʌt; bət][noʊ]
and **light** **blue** **satin** **and** **ebony** **furniture** **,** **a** **good** **many** **palms** **,** **but** **no**
和 光 蓝色的 缎 和 乌木 家具 , 一个 好的 许多 棕榈树 , 但 不
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

还有浅蓝色缎子和乌木家具，很多棕榈树，但没有鲜花。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [loʊ]
The **drawing** **-** **room** **opened** **out** **on** **to** **an** **Oriental** **back** **drawing** **-** **room** **with** **low**
这 绘画 - 房间 打开 出去 在 到 一个 东方 后退 绘画 - 房间 和 低的
[dɪ'væn] ,
divans **,**
沙发 ,

客厅通向一间东方风格的后客厅，里面摆放着低矮的沙发床。

[smɔːl] ['stuːlz] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [læmp] ([frʌm; frəm][ə; eɪ]
small **stools** **inlaid** **with** **mother** **-** **of** **-** **pearl** **,** **and** **a** **silver** **lamp** **(** **from** **a**
小的 凳子 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 , 和 一个 银 灯 (从 一个
[mɑːsk]) ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
mosque **)** **hanging** **from** **the** **ceiling** **,**
清真寺) 绞刑 从 这 天花板 ,

镶嵌着珍珠母的小凳子，以及悬挂在天花板上的一盏银灯（来自清真寺）。

['hevi] ['kɜːtənz] [tuː] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] .
heavy **curtains** **too** **,** **behind** **which** **I** **suspect** **stained** **-** **glass** **windows** **.**
重的 窗帘 也 , 在后面 哪个 我 怀疑 染色 - 玻璃 视窗 .

还有厚重的窗帘，我怀疑窗帘后面是彩色玻璃窗。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [æn; ən]['ælmə] ['tædɪmə] ([ə; eɪ] [gruːp] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [siːt] [ə'genst]
Over **the** **chimney** **-** **piece** **an** **Alma** **Tadema** **(** **a** **group** **on** **a** **marble** **seat** **against**
超过 这 烟囱 - 片 一个 阿尔玛 塔德玛 (一个 团体 在 一个 大理石 座位 反对
[ə; eɪ]['vaɪələt] [siːt]) .
a **violet** **sea** **)** **.**
一个 紫色 海) .

壁炉上方悬挂着一幅《阿尔玛·塔德玛》（一群人坐在大理石长椅上，背景是紫色的大海）。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['wɔːltər] ['bɛlz] ['pɪktʃər] .

At	the	other	end	of	the	room	Walter	Bell's	picture	.
在	这	其他	结尾	的	这	房间	沃尔特	贝尔的	图片	.

房间另一头挂着沃尔特·贝尔的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

It	was	the	picture	I	saw	before	,	but	more	about	that	later	.
它	曾是	这	图片	我	锯	前	,	但	更多的	关于	那	之后	.

那是我之前看到的照片，不过以后再细说。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [wɔːl] ['oʊvər][ə; eɪ]['soʊfə][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɪktʃər] :

On	another	wall	over	a	sofa	a	most	extraordinary	allegorical	picture	:
在	其他	墙	超过	一个	沙发	一个	最多	非凡的	寓言式的	图片	:

在另一面墙上的沙发上方，挂着一幅非常非凡的寓言画：

[ə; eɪ] ['presəpɪs] [brɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrpənt] [tuː] [smɔːl]

a	precipice	bridged	by	a	large	serpent	,	and	walking	on	the	serpent	two	small
一个	悬崖	桥接	经过	一个	大的	蛇	,	和	步行	在	这	蛇	二	小的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

一条巨蛇横跨悬崖，蛇身上架着一座桥，两个小人影正走在蛇身上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [drest] [laɪk] [ˌmefi'stɔfiliːz] ,

a	woman	in	white	draperies	and	a	knight	dressed	like	Mephistopheles	,
一个	女士	在	白色的	窗帘	和	一个	骑士	穿着	喜欢	墨菲斯托费勒斯	,

一位身着白色长袍的女子和一位装扮成魔鬼梅菲斯特的骑士，

[ɔːl] [ðiːz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kruːdɪst] ['kʌlərz] .

all	these	painted	in	the	crudest	colours	.
全部	这些	绘	在	这	最粗略	颜色	.

所有这些都是用最粗糙的颜料涂成的。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [ðen] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['haʊsmən] [dɪd][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

The	Housmans	then	appeared	,	and	Housman	did	the	honours	of	the	pictures	,
这	豪斯曼	然后	出现	,	和	豪斯曼	做过	这	荣誉	的	这	图片	,

['feɪntli] [dæmd] [ðə; ði]['ælmə] ['tædɪmə] ,

faintly	damned	the	Alma	Tadema	,
淡淡的	该死的	这	阿尔玛	塔德玛	,

随后，豪斯曼一家出现，豪斯曼主持了影片的放映，影片略带贬低了阿尔玛·塔德玛剧院。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [sneɪk] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][baɪ]['mjuːʃiəs][ʌv; əv] ['mjuːnɪk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]

and	said	the	Snake	Picture	was	by	Mucius	of	Munich	in	what	he	called
和	说	这	蛇	图片	曾是	经过	穆修斯	的	慕尼黑	在	什么	他	称为

[mɔː'dern] [staɪl] .

Moderne	style	.
现代	风格	.

并称这幅蛇画是慕尼黑的穆修斯以他所谓的现代主义风格创作的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [pɔts][ʌv; əv]

He	had	picked	it	up	for	nothing	;	some	day	it	would	be	worth	pots	of
他	有	挑选	它	向上	为了	没有什么	;	一些	天	它	会	是	值得	锅	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他当初是免费得到的；将来有一天它会价值连城。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[ðen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] .

Then	the	guests	arrived	.
然后	这	客人	到达的	.

然后客人到了。

[sɜ:r] ['hɜ:rbərt] ['sɪmˌkɑ:ks] , [keɪ] . [si:] . , ['leɪdi] ['sɪmˌkɑ:ks] , [drest] [ɪn]['æmbər] ['velvɪt] [ænd; ənd] ['kernˌgɔ:rm]

Sir	Herbert	Simcox	,	K	.	C	.	,	Lady	Simcox	,	dressed	in	amber	velvet	and	cairngorms
先生	赫伯特	西姆科克斯	,	K	.	C	.	,	女士	西姆科克斯	,	穿着	在	琥珀色	天鹅绒	和	凯恩戈姆斯

; [haʊsmənz] ['sɪstər] [mɪs] ['serə] ,

;	Housman's	sister	Miss	Sarah	,
;	豪斯曼	姐姐	错过	莎拉	,

赫伯特·西姆科克斯爵士（KC）、西姆科克斯夫人身着琥珀色天鹅绒和凯恩戈姆长袍；豪斯曼的妹妹萨拉小姐，

[blæk] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ɪn] ['jeloʊ] ['sætn] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] ['emərəld] [ɪr] - [rɪŋz] ;

black	,	and	very	large	,	in	yellow	satin	,	with	enormous	emerald	ear	-	rings	;
黑色的	,	和	非常	大的	,	在	黄色的	缎	,	和	巨大的	翠	耳朵	-	戒指	;

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] , [haʊsmənz] ['pɑ:rtnər] ; ['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] ,

Carrington	-	Smith	,	Housman's	partner	;	Mrs	Carrington	-	Smith	,
卡灵顿	-	史密斯	,	豪斯曼	伙伴	;	太太	卡灵顿	-	史密斯	,

黑色，体型很大，身穿黄色缎子裙，戴着巨大的祖母绿耳环；卡林顿-史密斯，豪斯曼的合伙人；卡林顿-史密斯夫人

['neɪkɪd] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [rɪ'fɔ:rm] [klaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n]

naked	except	for	a	kind	of	orange	and	red	Reform	Kleid	,	with	a	green
裸	除了	为了	一个	种类	的	橙子	和	红色的	改革	连衣裙	,	和	一个	绿色的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

除了穿着一件橙红色的改革派连衣裙外，全身赤裸，肤色呈绿色。

['hevɪli] [blækt] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lə'li:k] ['nekləs] .

heavily	blacked	eyebrows	,	and	a	Lalique	necklace	.
重度	变黑	眉毛	,	和	一个	莱俪	项链	.

浓黑的眉毛，以及一条莱俪项链。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪt] ['entrəns] , [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [ə; eɪ]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:]['kærɪgnən] ,

Then	,	making	a	late	entrance	,	as	if	on	the	stage	,	a	Princesse	de	Carignan	,
然后	,	制作	一个	晚的	入口	,	作为	如果	在	这	阶段	,	一个	公主	德	佳丽酿	,

[ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] ,

a	fine	figure	,
一个	美好的	数字	,

然后，一位卡里尼昂公主，一位仪态万方的女子，姗姗来迟，仿佛在舞台上表演一般。

[ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [taɪt] [blæk] ['sætn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [rʌf] , ['hevɪli] ['paʊdərd] .

in	rich	and	tight	black	satin	and	a	large	black	ruff	,	heavily	powdered	.
在	富有的	和	紧的	黑色的	缎	和	一个	大的	黑色的	粗糙	,	重度	粉末状	.

身着质地厚实、紧致的黑色缎子长袍，头戴黑色大褶领，身上扑满了厚厚的粉。

['haʊsmən] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bɜ:rbən] .

Housman	whispered	to	me	that	she	was	a	legitimate	Bourbon	.
豪斯曼	低声说道	到	我	那	她	曾是	一个	合法的	波旁威士忌	.

豪斯曼悄悄告诉我，她是一位正宗的波旁威士忌酒庄庄主。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ment] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtəmɪst] .

I	think	he	meant	a	Legitimist	.
我	思考	他	意思是	一个	合法主义者	.

我认为他指的是正统派。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ['ɪntu:][ə; eɪ][dɑ:rk] ['gɑ:θɪk] ['pænld] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

We	went	down	to	dinner	into	a	dark	Gothic	panelled	dining	-	room	,
我们	去	向下	到	晚餐	进入	一个	黑暗的	哥特	镶板	用餐	-	房间	,

我们下楼去吃晚饭，餐厅是一间昏暗的哥特式镶板餐厅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] ['haʊsmən] [set][ɪn][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] -

with	a	shiny	portrait	of	Mr	Housman	set	in	the	panelling	over	the	chimney	-
和	一个	闪亮的	肖像	的	先生	豪斯曼	放	在	这	镶板	超过	这	烟囱	-

[piːs] .

piece	.
片	.

壁炉上方的护墙上镶嵌着一幅豪斯曼先生的闪亮肖像。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] .

I	sat	between	Mrs	Housman	and	Mrs	Carrington	-	Smith	.
我	卫星	之间	太太	豪斯曼	和	太太	卡灵顿	-	史密斯	.

我坐在豪斯曼夫人和卡林顿-史密斯夫人中间。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

I	talked	to	Mrs	Housman	most	of	the	time	.
我	谈话	到	太太	豪斯曼	最多	的	这	时间	.

我大部分时间都和豪斯曼太太聊天。

['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ['henri] ['dʒeɪmzɪz] [bʊks] .

Mrs	Carrington	-	Smith	asked	me	if	I	liked	Henry	James's	books	.
太太	卡灵顿	-	史密斯	问	我	如果	我	喜欢	亨利	詹姆斯的	图书	.

卡林顿-史密斯夫人问我是否喜欢亨利·詹姆斯的书。

[aɪ] [sed] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [wʌnz] .

I	said	I	liked	the	early	ones	.
我	说	我	喜欢	这	早期的	一个	.

我说过我喜欢早期的作品。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['leɪtər][wʌnz] ,

She	said	she	preferred	the	later	ones	,
她	说	她	首选	这	之后	一个	,

她说她更喜欢后面的那些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər] [fiːl] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] ['henri] [dʒeɪmz][ə'gen] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

but	she	could	never	feel	quite	the	same	about	Henry	James	again	since	he	had
但	她	可以	绝不	感觉	相当	这	相同的	关于	亨利	詹姆斯	再次	自从	他	有

[pʊt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] .

put	her	into	a	book	.
放	她	进入	一个	书	.

但自从亨利·詹姆斯把她写进书里之后，她再也无法像以前那样看待他了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [keit] [ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌv] .

She	was	,	she	said	,	Kate	in	The	Wings	of	the	Dove	.
她	曾是	,	她	说	,	凯特	在	这	翅膀	的	这	鸽子	.

她说，她就是《鸽之翼》里的凯特。

['æftər] ['dɪnər] ['haʊsmən] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

After	dinner	Housman	moved	up	and	sat	next	to	me	.
后	晚餐	豪斯曼	已搬	向上	和	卫星	下一个	到	我	.

晚饭后，豪斯曼挪到前面，坐在我旁边。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɑːrt][ænd; ənd][brɪk] - - - ['bræk] .

He	talked	about	art	and	bric	-	à	-	brac	.
他	谈话	关于	艺术	和	砖块	-	-	-	支架	.

他谈论的是艺术品和小摆设。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [siːn] ['bɛlz] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪn]

I	asked	him	if	I	could	possibly	have	seen	Bell's	portrait	of	Mrs	Housman	in
我	问	他	如果	我	可以	可能	有	已见	贝尔的	肖像	的	太太	豪斯曼	在

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

我问他，我是否有可能在美国看到贝尔为豪斯曼夫人所作的肖像画。

[hiː; hi] [sed] , " ['sɜːrt(ə)nli] .

He	said	,	"	Certainly	.
他	说	,	"	当然	.

他说：“当然。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] [dɪr] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] [bel] ,

"	He	had	bought	it	cheap	and	sold	it	dear	,	anticipating	a	slump	in	Bell	,
"	他	有	买	它	便宜的	和	卖	它	亲爱的	,	预期	一个	暴跌	在	钟	,

“他低价买入，高价卖出，预期贝尔公司股价会暴跌。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

which	was	not	slow	in	coming	.
哪个	曾是	不是	慢的	在	未来	.

很快就到来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] [bel] [daɪd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [buːm] ,

He	had	then	bought	it	back	directly	Bell	died	,	anticipating	a	boom	,
他	有	然后	买	它	后退	直接地	钟	死亡	,	预期	一个	繁荣	,

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrd] .

which	had	also	occurred	.
哪个	有	还	发生	.

贝尔去世后，他直接买回了这家公司，预期会出现繁荣，而繁荣也确实发生了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɜːrθ] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	now	worth	double	what	I	gave	for	it	.
"	它	是	现在	值得	双倍的	什么	我	给予	为了	它	.

“它现在的价值是我当初购买时的两倍。”

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

" ['rændl] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [pleɪn] ['stɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk]

"	Randall	said	he	liked	a	picture	to	tell	a	plain	story	and	he	could	make
"	兰德尔	说	他	喜欢	一个	图片	到	告诉	一个	清楚的	故事	和	他	可以	制作

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['pɪktʃər] [ˌʌp'sterz] .

nothing	of	the	Snake	Picture	upstairs	.
没有什么	的	这	蛇	图片	楼上	.

兰德尔说他喜欢用图画讲述一个简单的故事，但他完全看不懂楼上的蛇形图画。

['haʊsmən] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst]['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] : [ðə; ði]

Housman	laughed	loudly	and	said	it	was	the	oldest	story	in	the	world	:	the
豪斯曼	笑了	高声	和	说	它	曾是	这	最老	故事	在	这	世界	:	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

豪斯曼大笑起来，说这是世界上最古老的故事：这个人，

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrpənt] .

the	woman	,	and	the	serpent	.
这	女士	,	和	这	蛇	.

女人和蛇。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[wiː; wi] [went] [ˌʌpˈsterz] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] .
We **went** **upstairs** **,** **where** **there** **was** **a** **crowd** **.**
我们 去 楼上 , 在哪里 那里 曾是 一个 人群 .

我们上了楼，那里人山人海。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː]['kærɪgnən] ,
I **was** **seized** **upon** **by** **the** **Princesse** **de** **Carignan** **,**
我 曾是 查获 之上 经过 这 公主 德 佳丽酿 ,

我被卡里尼昂公主抓住了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['siːkrɪts] [ə'baʊt] ['jʊrəp] .
and **she** **whispered** **to** **me** **confidential** **secrets** **about** **Europe** **.**
和 她 低声说道 到 我 机密的 秘密 关于 欧洲 .

她悄悄地告诉我一些关于欧洲的秘密。

[ʃiː; ʃi] [priːnd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn]['eksaɪl] .
She **preened** **herself** **and** **displayed** **the** **deportment** **of** **a** **queen** **in** **exile** **.**
她 精心打扮 她自己 和 显示 这 仪态 的 一个 女王 在 流亡 .

她精心打扮，摆出一副流亡女王的姿态。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .
Then **we** **had** **some** **music** **.**
然后 我们 有 一些 音乐 .

然后我们听了会儿音乐。

['estər] [leɪk] [bɔːld] [sʌm; səm]['ruːbɪnˌstiːn, 'ruːbɪnˌstaɪn] ,
Esther **Lake** **bawled** **some** **Rubinstein** **,**
以斯帖 湖 嚎啕大哭 一些 鲁宾斯坦 ,

埃丝特·莱克哭着喊出了鲁宾斯坦的名字，

[ænd; ənd] ['rɔnəld] ['sɒlweɪ] [pleɪd] [æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][səˈnɑːtə][baɪ] ['haɪdn] [wɪð; wɪθ][ˌveəriː'eiʃənz]
and **Ronald** **Solway** **played** **an** **interminable** **sonata** **by** **Haydn** **with** **variations**
和 罗纳德 索尔韦 玩 一个 没完没了 奏鸣曲 经过 海顿 和 变体
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ri'piːts] .
and **all** **the** **repeats** **.**
和 全部 这 重复 .

罗纳德·索尔韦演奏了海顿一首冗长的奏鸣曲，其中包含变奏和所有重复乐段。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [went] [ˌdaʊn'sterz] ,
Some **of** **the** **guests** **went** **downstairs** **,**
一些 的 这 客人 去 楼下 ,

一些客人下楼了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['beɪnz] , [ə; eɪ]
but **I** **was** **wedged** **in** **between** **the** **Princesse** **and** **a** **Mrs** **Baines** **,** **a**
但 我 曾是 楔形 在 之间 这 公主 和 一个 太太 贝恩斯 , 一个
['flʌfi] , ['sɪnjuəs] ['wʊmən] ,
fluffy **,** **sinuous** **woman** **,**
蓬松的 , 蜿蜒 女士 ,

但我却被夹在公主和贝恩斯夫人中间，贝恩斯夫人是个身材丰满、曲线玲珑的女人。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ['bɪzənˌtiːn] [roʊb] .
dressed **in** **a** **loose** **Byzantine** **robe** **.**
穿着 在 一个 松动的 拜占庭 长袍 .

身着宽松的拜占庭长袍。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɪn] [frentʃ] ['fɜːrnɪtʃər] , [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns]

Her	husband	,	who	is	an	expert	in	French	furniture	,	told	me	she	was	once
她	丈夫	,	WHO	是	一个	专家	在	法语	家具	,	讲述	我	她	曾是	一次

[mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] ['serə] ,

mistaken	for	Sarah	,
错误	为了	莎拉	,

她的丈夫是法国家具专家，他告诉我她曾经被误认为是莎拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	she	has	evidently	been	living	up	to	the	reputation	for	years	.
和	她	有	显然	到过	活的	向上	到	这	名声	为了	年	.

多年来，她显然一直不负盛名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['serə] [wʌz; wəz] [θɪn] —

He	was	careful	to	add	that	it	was	in	the	days	when	Sarah	was	thin	—
他	曾是	小心	到	添加	那	它	曾是	在	这	天	什么时候	莎拉	曾是	薄的	—

['mɪsɪz] ['beɪnz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][wɪsp] .

Mrs	Baines	being	a	wisp	.
太太	贝恩斯	存在	一个	烟雾	.

他特意补充说，那是在莎拉很瘦的时候——贝恩斯太太瘦得像根竹竿。

['æftər][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] ,

After	the	music	,	which	I	thought	would	never	stop	,
后	这	音乐	,	哪个	我	想法	会	绝不	停止	,

音乐声仿佛永无止境，之后

[wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stænd] - [ʌp] ['sʌpər] [ænd; ənd] [swiːt] [ʃæm'peɪn] .

we	went	downstairs	again	for	a	stand	-	up	supper	and	sweet	champagne	.
我们	去	楼下	再次	为了	一个	站立	-	向上	晚餐	和	甜的	香槟酒	.

我们再次下楼，站着享用晚餐和甜香槟。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['haʊsmən] [tuː; tə] ['rɔnəld] ['sɒlweɪ] .

I	was	introduced	by	Housman	to	Ronald	Solway	.
我	曾是	介绍	经过	豪斯曼	到	罗纳德	索尔韦	.

霍斯曼把我介绍给了罗纳德·索尔韦。

['haʊsmən] [toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [soʊ][hiː; hi] [bɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Housman	told	him	I	was	a	musical	connoisseur	,	so	he	bored	me	with
豪斯曼	讲述	他	我	曾是	一个	音乐	行家	,	所以	他	无聊的	我	和

[ˌteknɪ'kæləti] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

technicalities	for	twenty	minutes	.
技术细节	为了	二十	分钟	.

豪斯曼告诉他我是个音乐鉴赏家，于是他用技术细节烦了我二十分钟。

[aɪ] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] .

I	couldn't	get	away	.
我	不能	得到	离开	.

我逃不掉的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mɜːrsi] [ɑːn][ˌem 'iː] .

He	had	no	mercy	on	me	.
他	有	不	怜悯	在	我	.

他毫不留情地对待我。

['haʊsmən] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .

Housman	has	got	a	box	at	the	Opera	.
豪斯曼	有	得到	一个	盒子	在	这	歌剧	.

豪斯曼在歌剧院有个包厢。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [aɪ][laɪk] .

He	told	me	I	must	use	it	whenever	I	like	.
他	讲述	我	我	必须	使用	它	每当	我	喜欢	.

他告诉我，我可以随时使用它。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['mærid] [ðæt] [mæn] ?

How	can	she	have	married	that	man	?
如何	能	她	有	已婚	那	男人	?

她怎么能嫁给那样的男人?

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['wenzdeɪ] , [meɪ] 19th .

Wednesday	,	May	19th	.
周三	,	可能	19th	.

5月19日，星期三。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] ['letər] .

Thank	you	for	your	most	amusing	letter	.
感谢	你	为了	你的	最多	有趣	信	.

谢谢你那封非常有趣的来信。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ænd; ənd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [raɪt] .

I	have	been	busy	and	not	had	a	moment	to	write	.
我	有	到过	忙碌的	和	不是	有	一个	片刻	到	写	.

我一直很忙，没有时间写东西。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

We	have	had	a	good	deal	of	work	to	do	.
我们	有	有	一个	好的	交易	的	工作	到	做	.

我们有很多工作要做。

[læst] ['fraɪdeɪ][aɪ][hæd; həd] ['sʌpər] [æt; ət][roʊ'mɑːˌnoʊz]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] .

Last	Friday	I	had	supper	at	Romano's	after	the	play	.
最后的	星期五	我	有	晚餐	在	罗曼诺的	后	这	玩	.

上周五看完戏后，我在Romano's餐厅吃了晚饭。

['haʊsmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['siːljə] ['rʌsl] .

Housman	was	there	with	Celia	Russell	.
豪斯曼	曾是	那里	和	西莉亚	罗素	.

豪斯曼当时和西莉亚·罗素在一起。

[aɪ] [spent] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

I	spent	Saturday	to	Monday	with	the	Shamiers	.
我	花费	周六	到	周一	和	这	-	.

我从周六到周一都和沙米尔一家待在一起。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Lavroff	was	there	.
-	曾是	那里	.

拉夫罗夫当时也在场。

[læst] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊsmənz] - [bɑːks] .

Last	night	I	went	to	the	Opera	to	the	Housmans	'	box	.
最后的	夜晚	我	去	到	这	歌剧	到	这	豪斯曼	-	盒子	.

昨晚我去歌剧院，坐的是豪斯曼夫妇的包厢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [boʊ'hɛm] .

It	was	Bohème	.
它	曾是	波西米亚	.

那是波西米亚。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][bɑːks][bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] .

During	the	entr'acte	who	should	come	into	our	box	but	George	.
期间	这	幕间	WHO	应该	来	进入	我们的	盒子	但	乔治	.

幕间休息时，除了乔治，谁还会走进我们的包厢呢?

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz][eɪtʃ] . , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['dʊrɪŋ]

He	stayed	there	the	whole	time	,	talking	to	Mrs	H	.	,	and	came	back	during
他	入住	那里	这	所有的	时间	,	说	到	太太	H	.	,	和	来了	后退	期间

[ðə; ði][nekst] [ɔŋ'trɑːkt] .

the	next	entr'acte	.
这	下一个	幕间	.

他一直待在那里，和 H 夫人聊天，并在下一场幕间休息时回来了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	next	day	at	the	office	when	I	was	in	his	room	I	said	something	about	the
这	下一个	天	在	这	办公室	什么时候	我	曾是	在	他的	房间	我	说	某物	关于	这

[haʊsmənz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪnər] .

Housmans	and	began	telling	him	about	my	dinner	.
豪斯曼	和	开始	讲述	他	关于	我的	晚餐	.

第二天在办公室，我去他房间的时候，我提到了豪斯曼一家，然后开始跟他讲我的晚餐。

[hiː; hi] [froʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [naɪs] ['wʊmən] .

He	froze	at	once	and	said	Mrs	Housman	was	an	extremely	nice	woman	.
他	冻住了	在	一次	和	说	太太	豪斯曼	曾是	一个	极其	好的	女士	.

他顿时愣住了，说道：“豪斯曼夫人是一位非常好的女人。”

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['haʊsmən] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [sed] : " [oʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd]

I	said	something	about	Housman	,	and	George	said	:	"	Oh	,	not	at	all	a	bad
我	说	某物	关于	豪斯曼	,	和	乔治	说	:	"	哦	,	不是	在	全部	一个	坏的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

我提到了豪斯曼，乔治说：“哦，他一点也不坏。”

" [soʊ][aɪ] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] .

"	So	I	saw	I	was	on	dangerous	ground	.
"	所以	我	锯	我	曾是	在	危险的	地面	.

“所以我意识到我身处险境。”

['haʊsmən] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [nekst] ['sʌndeɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] ,

Housman	has	asked	me	to	spend	next	Sunday	at	his	country	house	,
豪斯曼	有	问	我	到	花费	下一个	星期日	在	他的	国家	房子	,

豪斯曼邀请我下周日去他乡下的别墅住。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [nɪr] ['steɪnz] .

a	small	villa	on	the	Thames	near	Staines	.
一个	小的	别墅	在	这	泰晤士河	靠近	污渍	.

泰晤士河畔斯坦斯附近的一栋小别墅。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

I	am	going	.
我	是	去	.

我要去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

They	are	dining	with	me	on	Thursday	.
他们	是	用餐	和	我	在	周四	.

他们周四要和我一起吃饭。

[aɪ] [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] ['dʒɔɪfəli] .

I	asked	George	,	too	,	and	he	accepted	joyfully	.
我	问	乔治	,	也	,	和	他	公认	欣喜地	.

我也问了乔治，他欣然接受了。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 24th .

Monday	,	May	24th	.
周一	,	可能	24th	.

5月24日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	am	just	back	from	the	country	.
我	是	只是	后退	从	这	国家	.

我刚从乡下回来。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪnər] .

But	first	I	must	tell	you	about	my	dinner	.
但	第一的	我	必须	告诉	你	关于	我的	晚餐	.

但首先我必须告诉你我的晚餐。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [haʊsmənz] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ'liːn] [hoʊp] ,

I	had	asked	the	Housmans	,	George	,	Eileen	Hope	,
我	有	问	这	豪斯曼	,	乔治	,	艾琳	希望	,

我曾问过豪斯曼一家，乔治、艾琳·霍普，

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [seɪnt] ['luːs] [huː] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

and	Madame	de	Saint	Luce	who	is	staying	in	London	for	three	weeks	.
和	夫人	德	圣	露西	WHO	是	入住	在	伦敦	为了	三	周	.

还有将在伦敦停留三周的圣卢斯夫人。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][ænd; ənd]

Just	before	dinner	I	got	a	telegram	saying	that	Mrs	Housman	was	laid	up	and
只是	前	晚餐	我	得到	一个	电报	说	那	太太	豪斯曼	曾是	铺设	向上	和

['kudnt] ['pɑːsəbli] [kʌm] .

couldn't	possibly	come	.
不能	可能	来	.

晚饭前我收到一封电报，说豪斯曼太太卧床不起，肯定来不了了。

['haʊsmən] [ə'raɪvd] [baɪ] [hɪm'self] .

Housman	arrived	by	himself	.
豪斯曼	到达的	经过	他自己	.

豪斯曼独自一人到达。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['fraɪtfəli] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [spoʊk] .

George	was	evidently	frightfully	annoyed	and	hardly	spoke	.
乔治	曾是	显然	可怕地	恼怒	和	几乎	辐	.

乔治显然非常生气，几乎一言不发。

['mædəm] [di:] [seɪnt] ['lu:s] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'mju:zd] [baɪ] ['haʊsmən] , [ænd; ənd]['æftər]

Madame	de	Saint	Luce	was	amazed	and	rather	amused	by	Housman	,	and	after
夫人	德	圣	露西	曾是	惊叹	和	相当	觉得好笑	经过	豪斯曼	,	和	后

['dɪnər] [aɪ'li:n] [sæŋ] ['bju:tɪfli] ,

dinner	Eileen	sang	beautifully	,
晚餐	艾琳	唱	非常漂亮	,

圣卢斯夫人对豪斯曼的表演感到惊讶又觉得很有趣，晚饭后艾琳唱了一首动听的歌。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɔ:f] ['ferli] [wel] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] .

so	it	went	off	fairly	well	except	for	George	.
所以	它	去	离开	相当	出色地	除了	为了	乔治	.

除了乔治之外，其他一切都进行得相当顺利。

['sætərdeɪ] [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['steɪnz] .

Saturday	I	went	down	to	Staines	.
周六	我	去	向下	到	污渍	.

星期六我去了斯坦斯。

['haʊsmən] [hæd; həd][gɑ:t][æn; ən] ['elɪgənt] ['vɪlə] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

Housman	had	got	an	elegant	villa	on	the	river	.
豪斯曼	有	得到	一个	优雅的	别墅	在	这	河	.

豪斯曼在河边拥有一座优雅的别墅。

['veri] ['ʌgli] , [wɪð; wɪθ] [red] [taɪlz] , [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] , [ænd; ənd] [gri:n] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Very	ugly	,	with	red	tiles	,	photogravures	,	and	green	wooden	chairs	and	a
非常	丑陋的	,	和	红色的	瓷砖	,	照相凹版印刷	,	和	绿色的	木制的	椅子	和	一个

[kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌkælsɪə'lerɪə] .

conservatory	,	full	of	calceolaria	.
温室	,	满的	的	钙状体	.

非常丑陋，红瓦、照相凹版印刷品、绿色木椅，还有一个种满蒲包草的温室。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] .

But	I	must	say	his	food	is	delicious	.
但	我	必须	说	他的	食物	是	可口的	.

但我必须说，他做的饭菜很美味。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] , [ænd; ənd] [mɪs] ['serə] .

George	was	there	,	Lady	Jarvis	,	and	Miss	Sarah	.
乔治	曾是	那里	,	女士	贾维斯	,	和	错过	莎拉	.

乔治、贾维斯夫人和莎拉小姐都在场。

['æftər] ['dɪnər] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['freɪkəs] .

After	dinner	on	Saturday	there	was	a	slight	fracas	.
后	晚餐	在	周六	那里	曾是	一个	轻微	骚乱	.

周六晚饭后发生了一起小冲突。

[dʒɔ:rdʒ] [æskt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tu:; tə] [sɪŋ] .

George	asked	Mrs	Housman	to	sing	.
乔治	问	太太	豪斯曼	到	唱歌	.

乔治请豪斯曼太太唱歌。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

She	didn't	much	want	to	,	but	finally	said	she	would	.
她	没有	很多	想	到	,	但	最后	说	她	会	.

她不太愿意，但最终还是答应了。

[mɪs] ['serə] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pi:ənɪst] , [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ([ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli]

Miss	Sarah	,	who	is	a	brilliant	pianist	,	said	she	would	accompany	her	(	she	evidently
错过	莎拉	,	WHO	是	一个	杰出的	钢琴家	,	说	她	会	陪伴	她	(	她	显然

[heɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənid]) .

hates	being	accompanied	)	.
讨厌	存在	伴随	)	.

萨拉小姐是一位才华横溢的钢琴家，她说她会为她伴奏（她显然讨厌别人伴奏）。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] , [guːtə] [nɑːkt] .

She	sang	a	song	of	Schubert's	,	Gute	Nacht	.
她	唱	一个	歌曲	的	舒伯特的	,	好	夜	.

她演唱了舒伯特的歌曲《Gute Nacht》。

[mɪs] ['serə] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [fæst] .

Miss	Sarah	played	it	rather	fast	.
错过	莎拉	玩	它	相当	快速地	.

莎拉小姐弹得很快。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sloʊər] .

Mrs	Housman	said	it	ought	to	be	slower	.
太太	豪斯曼	说	它	应该	到	是	慢点	.

豪斯曼夫人说它应该更慢一些。

[mɪs] ['serə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][fæst] ,

Miss	Sarah	said	it	was	meant	to	be	fast	,
错过	莎拉	说	它	曾是	意思是	到	是	快速地	,

萨拉小姐说，这本来就应该很快。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

and	that	was	her	conception	of	the	song	in	any	case	.
和	那	曾是	她	概念	的	这	歌曲	在	任何	案件	.

无论如何，这就是她对这首歌的理解。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ,

Mrs	Housman	said	she	couldn't	sing	it	like	that	,	and	didn't	,
太太	豪斯曼	说	她	不能	唱歌	它	喜欢	那	,	和	没有	,

豪斯曼夫人说她唱不了那样的歌，而且她也没唱。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	then	she	said	she	couldn't	sing	at	all	.
和	然后	她	说	她	不能	唱歌	在	全部	.

然后她说她根本不会唱歌。

['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['bælədz][ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr'self] .

Afterwards	she	did	sing	some	English	ballads	and	accompanied	herself	.
然后	她	做过	唱歌	一些	英语	民谣	和	伴随	她自己	.

之后她演唱了一些英国民谣，并自弹自唱。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [moʊst] ['bjuːtɪfli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [prə'duːst] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] ['evri]

She	sings	most	beautifully	,	her	voice	is	perfectly	produced	and	you	hear	every
她	唱歌	最多	非常漂亮	,	她	嗓音	是	完美	生产	和	你	听到	每一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

她歌声优美动听，嗓音完美无瑕，每个字都清晰可辨。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['θroʊti] [ɔːr][ˌɑːpə'rætɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [goʊz] [streɪt] [θruː]

There	is	nothing	throaty	or	operatic	about	it	but	her	voice	goes	straight	through
那里	是	没有什么	喉音	或者	歌剧	关于	它	但	她	嗓音	去	直的	通过

[wʌn] .

one	.
一	.

她的声音既不沙哑也不高亢，但却能直击人心。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'trænst] .

George	was	entranced	.
乔治	曾是	着迷	.

乔治看得入了迷。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['mɪsɪz][eɪtʃ] . [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [ɔːl]

Sunday	**afternoon**	**George**	**and**	**Mrs**	**H**	**.**	**went**	**out**	**on**	**the**	**river**	**and**	**stayed**	**out**	**all**
星期日	下午	乔治	和	太太	H	.	去	出去	在	这	河	和	入住	出去	全部

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

the	**afternoon**	**.**
这	下午	.

星期天下午，乔治和H太太去河上玩，在河上待了一整个下午。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [huː] [ɪz][moʊst] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .

I	**spent**	**the**	**afternoon**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**,**	**who**	**is**	**most**	**clever**	**and**	**amusing**	**.**
我	花费	这	下午	和	女士	贾维斯	,	WHO	是	最多	聪明的	和	有趣	.

我下午和贾维斯夫人一起度过，她非常聪明风趣。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

She	**told**	**me**	**all**	**about**	**the**	**Housmans**	**.**
她	讲述	我	全部	关于	这	豪斯曼	.

她把豪斯曼一家的事都跟我讲了。

['mɪsɪz][eɪtʃ] . [ɪz][nɑːt][kə'neɪdiən] [bʌt; bət] ['aɪrɪʃ] .

Mrs	**H**	**.**	**is**	**not**	**Canadian**	**but**	**Irish**	**.**
太太	H	.	是	不是	加拿大	但	爱尔兰	.

H女士不是加拿大人，而是爱尔兰人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn] [frentʃ] ['kænədə] .

She	**was**	**brought**	**up**	**in**	**a**	**convent**	**in**	**French**	**Canada**	**.**
她	曾是	带来	向上	在	一个	修道院	在	法语	加拿大	.

她在加拿大法属地区的一所修道院长大。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ] . , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]

Directly	**she**	**came**	**out**	**of**	**it**	**her**	**marriage**	**with**	**H**	**.**	**,**	**who**	**was**	**then**	**in**
直接地	她	来了	出去	的	它	她	婚姻	和	H	.	,	WHO	曾是	然后	在

[ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [fɜːrm] ,

a	**Canadian**	**firm**	**,**
一个	加拿大	公司	,

她直接结束了这段婚姻，嫁给了当时在一家加拿大公司工作的H。

[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ([hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt]

was	**arranged**	**by**	**her**	**aunt**	**(**	**her**	**aunt**	**was**	**an**	**imbecile**	**and**	**quite**
曾是	安排	经过	她	阿姨	(	她	阿姨	曾是	一个	白痴	和	相当

['peniləs]) .

penniless	**)**	**.**
身无分文	)	.

是她姑妈安排的（她姑妈是个笨蛋，而且一贫如洗）。

[ðeɪ] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn]['kænədə] , [ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

They	**lived**	**several**	**years**	**in**	**Canada**	**,**	**California**	**and**	**other**	**parts**	**of**	**America**	**,**
他们	居住地	一些	年	在	加拿大	,	加利福尼亚州	和	其他	部分	的	美国	,

他们在加拿大、加利福尼亚和美国其他地区生活了几年。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	**came**	**to**	**England**	**about**	**three**	**years**	**ago**	**.**
和	来了	到	英格兰	关于	三	年	前	.

大约三年前来到英国。

['haʊsmən] [wʌz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Housman	**was**	**unfaithful**	**from**	**the**	**first**	**.**
豪斯曼	曾是	不忠	从	这	第一的	.

豪斯曼从一开始就对她不忠。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [nuː] [ə'baʊt] ['siːljə] ['rʌsl] .

Lady	**Jarvis**	**knew**	**about**	**Celia**	**Russell**	**.**
女士	贾维斯	知道	关于	西莉亚	罗素	.

贾维斯夫人认识西莉亚·罗素。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [nuː] .

I	asked	her	if	Mrs	Housman	knew	.
我	问	她	如果	太太	豪斯曼	知道	.

我问她豪斯曼夫人是否知道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] — ['leɪdi] ['dʒɑːvis] — ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] ['mɪsɪz][eɪtʃ] . [dɪd][ɔːr][nɑːt] .

She	said	she	—	Lady	Jarvis	—	didn't	know	,	but	it	wouldn't	make	any	difference	if	Mrs	H	.	did	or	not	.
她	说	她	—	女士	贾维斯	—	没有	知道	,	但	它	不会	制作	任何	不同之处	如果	太太	H	.	做过	或者	不是	.

她说她——贾维斯夫人——不知道，但H夫人知道与否并不会有什么区别。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ælbərt] ['haʊsmən] [ðæt] [kler] ['dʌznt] [noʊ] .

She	said	:	"	There	is	nothing	about	Albert	Housman	that	Clare	doesn't	know	.
她	说	:	"	那里	是	没有什么	关于	阿尔伯特	豪斯曼	那	克莱尔	不	知道	.

她说："克莱尔对阿尔伯特·豪斯曼的一切都了如指掌。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][aɪ][mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæv; həv] [siːn] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Then	she	said	that	unless	I	was	blind	I	must	of	course	have	seen	George	was	madly	in	love	with	her	.
"	然后	她	说	那	除非	我	曾是	瞎的	我	必须	的	课程	有	已见	乔治	曾是	疯狂地	在	爱	和	她	.

"然后她说，除非我瞎了，否则我当然能看出乔治疯狂地爱着她。"

[aɪ] [sed] [aɪ] [ə'griːd] .

I	said	I	agreed	.
我	说	我	同意	.

我说我同意。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	said	she	thought	Mrs	Housman	was	madly	in	love	with	him	.
她	说	她	想法	太太	豪斯曼	曾是	疯狂地	在	爱	和	他	.

她说她认为豪斯曼太太疯狂地爱上了他。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .

I	said	I	wasn't	sure	.
我	说	我	不是	当然	.

我说我不确定。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] .

Lady	Jarvis	said	she	was	quite	sure	.
女士	贾维斯	说	她	曾是	相当	当然	.

贾维斯夫人说她非常确定。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['veri] [leɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

They	came	back	very	late	from	the	river	and	Mrs	Housman	didn't	come	down	to	dinner	.
他们	来了	后退	非常	晚的	从	这	河	和	太太	豪斯曼	没有	来	向下	到	晚餐	.

他们很晚才从河边回来，豪斯曼太太没有下来吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

She	said	she	had	a	headache	.
她	说	她	有	一个	头痛	.

她说她头疼。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['dɪnər] [ɔːl'ðoʊ] [mɪs] ['serə] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['nevər]

We	had	rather	a	gloomy	dinner	although	Miss	Sarah	and	Lady	Jarvis	never
我们	有	相当	一个	阴沉	晚餐	虽然	错过	莎拉	和	女士	贾维斯	绝不

[stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

stopped	talking	for	a	moment	,
停止	说	为了	一个	片刻	,

虽然萨拉小姐和贾维斯夫人一刻也没停过，但我们还是度过了一顿略显沉闷的晚餐。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

but	George	was	silent	.
但	乔治	曾是	沉默的	.

但乔治沉默不语。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [siːz] ['noʊbɑːdi] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

You	know	he	sees	nobody	now	except	the	Housmans	.
你	知道	他	看到	无人	现在	除了	这	豪斯曼	.

你知道他现在除了豪斯曼一家，谁也不见。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 3rd .

Monday	,	May	3rd	.
周一	,	可能	3rd	.

5月3日，星期一。

['greɪz] [ɪn] .

Gray's	Inn	.
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[ə; eɪ] . [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

A	.	returned	to	London	a	day	sooner	than	he	was	expected	.
一个	.	返回	到	伦敦	一个	天	很快	比	他	曾是	预期的	.

A.比预期提前一天返回伦敦。

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [tuːk] , [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

His	Secretary	,	Tuke	,	had	not	returned	.
他的	秘书	,	图克	,	有	不是	返回	.

他的秘书图克还没有回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	had	left	his	address	with	me	.
他	有	左边	他的	地址	和	我	.

他把地址留给了我。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði] [gest] [haʊs] , [fɔːrt] [ɔː'gʌstəs] ['æbi] , [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn]

He	spent	his	holiday	in	the	Guest	House	,	Fort	Augustus	Abbey	,	a	Benedictine
他	花费	他的	假期	在	这	客人	房子	,	堡	奥古斯都	修道院	,	一个	本笃会

['mɑːnəsteri] .

monastery	.
修道院	.

他在奥古斯都堡修道院（一座本笃会修道院）的宾馆度过了假期。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	returned	this	morning	.
他	返回	这	早晨	.

他今天早上回来了。

[ə; eɪ] . [æskt] [ˌem 'iː][ɑːn] ['sætərdeɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

A	.	asked	me	on	Saturday	where	he	was	.
一个	.	问	我	在	周六	在哪里	他	曾是	.

星期六，A问我他在哪里。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] . [ʃoʊd] [greɪt] [sər'praɪz] .

When	I	told	him	,	A	.	showed	great	surprise	.
什么时候	我	讲述	他	,	一个	.	显示	伟大的	惊喜	.

当我告诉他时，A. 非常惊讶。

[hiː; hi] [sed] : " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	said	:	"	He	has	been	with	me	six	years	and	I	never	knew	he	was
他	说	:	"	他	有	到过	和	我	六	年	和	我	绝不	知道	他	曾是

[æn; ən][ɑːr] . [siː] .

an	R	.	C	.
一个	拉	.	C	.

他说："他跟我在一起六年了，我一直不知道他是红十字会成员。"

[its] [ɪk'strɔːrdəneri] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] [tɜːrnz] [ʌp] , [juː; jʊ] [ðen] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

It's	extraordinary	when	a	thing	once	turns	up	,	you	then	meet	with	it	every	day	.
它是	非凡的	什么时候	一个	事物	一次	转弯	向上	,	你	然后	见面	和	它	每一个	天	.

一件东西出现一次后，你每天都能见到它，这真是太不可思议了。

[aɪ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] ['kæθlɪks] [naʊ] .

I	seem	always	to	be	coming	across	Catholics	now	.
我	似乎	总是	到	是	未来	穿过	天主教徒	现在	.

我现在似乎总是能遇到天主教徒。

" ['tuːzdeɪ] , [meɪ] 4th .

"	Tuesday	,	May	4th	.
"	周二	,	可能	4th	.

"5月4日，星期二。

['ælfred] ['raɪli] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] -

Alfred	Riley	telegraphed	to	me	to	know	whether	I	could	put	him	up	to	-
阿尔弗雷德	莱利	电报	到	我	到	知道	无论	我	可以	放	他	向上	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

阿尔弗雷德·莱利发电报问我今晚能不能收留他。

[aɪ][hæv; həv] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [fɪr] , [moʊst]

I	have	answered	in	the	affirmative	,	but	he	will	be	,	I	fear	,	most
我	有	回答	在	这	肯定	,	但	他	将要	是	,	我	害怕	,	最多

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

我已经肯定地回答了他，但我担心他会感到非常不自在。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 5th .
Wednesday , May 5th .
周三 , 可能 5th .

5月5日，星期三。

['raɪli] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] .
Riley arrived last night .
莱利 到达的 最后的 夜晚 .

莱利昨晚到了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk]
He has been in Paris for the last three months working at the Bibliothèque
他 有 到过 在 巴黎 为了 这 最后的 三 几个月 在职的 在 这 图书馆
['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl] .
Nationale .
国民 .

过去三个月他一直在巴黎法国国家图书馆工作。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] :
He told me he had something of importance to tell me :
他 讲述 我 他 有 某物 的 重要性 到 告诉 我 :

他告诉我他有件重要的事情要告诉我：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .
that he was seriously thinking of becoming a Roman Catholic .
那 他 曾是 严重地 思维 的 成为 一个 罗马 天主教 .

他当时正在认真考虑皈依罗马天主教。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] .
I was greatly surprised .
我 曾是 非常 惊讶 .

我感到非常惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He was the last person I would expect to do such a thing .
他 曾是 这 最后的 人 我 会 预计 到 做 这样的 一个 事物 .

我万万没想到他会做出这种事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][noʊ]['predʒədɪs] [ə'genst] ['roʊmən] ['kæθlɪks] ,
I told him I had no prejudice against Roman Catholics ,
我 讲述 他 我 有 不 偏见 反对 罗马 天主教徒 ,

我告诉他，我对罗马天主教徒没有任何偏见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but it was very difficult for me to believe that a man of his
但 它 曾是 非常 难的 为了 我 到 相信 那 一个 男人 的 他的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
intellectual attainments could honestly believe the things he would be expected to
知识分子 成就 可以 诚实地 相信 这 事物 他 会 是 预期的 到
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

但我很难相信，像他这样拥有如此高智商的人，会真心相信人们期望他相信的事情。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd]

if	he	needed	a	Church	I	did	not	understand	why	he	could	not	be	satisfied
如果	他	需要	一个	教会	我	做过	不是	理解	为什么	他	可以	不是	是	使满意

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

with	the	Church	of	England	,
和	这	教会	的	英格兰	,

如果他需要一座教堂，我不明白为什么他不能满足于英国国教。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk] [tʃɜːrtʃ] .

which	was	a	historic	Church	.
哪个	曾是	一个	历史性	教会	.

那是一座历史悠久的教堂。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['ɑːksfərd] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	Do	you	remember	when	we	were	at	Oxford	that	we	used	to	say	it	would
"	做	你	记住	什么时候	我们	是	在	牛津	那	我们	用过的	到	说	它	会

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sel] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz]

be	a	great	sell	if	we	found	out	when	we	were	dead	that	Christianity	was
是	一个	伟大的	卖	如果	我们	成立	出去	什么时候	我们	是	死的	那	基督教	曾是

[truː] ['æftər][ɔːl] ?

true	after	all	?
真的	后	全部	?

“你还记得我们在牛津的时候，我们常说，如果我们死后发现基督教其实是真理，那将会是一件非常畅销的事情吗？”

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Well	,	I	believe	it	is	true	.
出色地	,	我	相信	它	是	真的	.

嗯，我相信这是真的。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [nɑːt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['riːz(ə)n] , [nɔːr] [ə'genst] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [nɔːr][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ]

I	believe	,	not	in	spite	of	my	reason	,	nor	against	my	reason	,	nor	apart	from	my
我	相信	,	不是	在	尽管如此	的	我的	原因	,	也不	反对	我的	原因	,	也不	除	从	我的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

我相信，这并非违背我的理性，也并非违背我的理性，更非脱离我的理性。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] ['riːz(ə)n] .

but	with	my	reason	.
但	和	我的	原因	.

但我有我的理由。

[wel] , [ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Well	,	if	one	believes	with	one's	reason	in	the	Christian	revelation	,	that	is	to	say	,
出色地	,	如果	一	相信	和	一个人的	原因	在	这	基督教	启示	,	那	是	到	说	,

嗯，如果一个人用理性相信基督教启示，也就是说，

[ɪf] [wʌn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] ['ʌtəd] [hɪm'self] ['fʊli] [ænd; ənd] [juː'niːkli] [θruː] [kraɪst] ,

if	one	believes	that	God	has	uttered	Himself	fully	and	uniquely	through	Christ	,
如果	一	相信	那	上帝	有	说出	他本人	完全	和	独一无二	通过	基督	,

如果一个人相信上帝已经通过基督完全且独特地彰显了祂自己，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)n]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

such	a	belief	has	certain	logical	consequences	.
这样的	一个	信仰	有	肯定	逻辑	结果	.

这种观点具有一定的逻辑后果。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	said	nothing	,	for	indeed	I	did	not	know	what	to	say	.
"	我	说	没有什么	,	为了	的确	我	做过	不是	知道	什么	到	说	.

我什么也没说，因为我真的不知道该说什么。

['raɪli] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd]

Riley	laughed	and	said	:	"	Don't	be	alarmed	;	don't	think	I	am	going	to	hand
莱利	笑了	和	说	:	"	不	是	惊慌	;	不	思考	我	是	去	到	手

[juː; jʊ][ə; eɪ][trækt] .

you	a	tract	.
你	一个	通道	.

莱利笑着说："别担心，别以为我会给你发传单。"

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [let] [ˌem 'iː][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][wʌn]['pɜːrs(ə)n]

For	Heaven's	sake	let	me	be	able	to	speak	out	at	least	to	one	person
为了	天	清酒	让	我	是	有能力的	到	说话	出去	在	至少	到	一	人

[ə'baʊt] [ðɪs] .

about	this	.
关于	这	.

看在老天的份上，就让我有机会跟一个人说说这件事吧。

" [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

"	I	begged	him	to	go	on	,
"	我	乞求	他	到	去	在	,

我恳求他继续下去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [kə'θɑːləsɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]

and	he	said	he	thought	Catholicism	was	the	only	logical	consequence	of
和	他	说	他	想法	天主教	曾是	这	仅有的	逻辑	结果	的

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

a	belief	in	the	Christian	revelation	.
一个	信仰	在	这	基督教	启示	.

他说，他认为天主教是信仰基督教启示的唯一合乎逻辑的结果。

['æŋglɪkənɪzəm][ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [lɔpt] [ɔːf]

Anglicanism	and	all	forms	of	Protestantism	seemed	to	him	like	the	lopped	off
圣公会	和	全部	表格	的	新教	似乎	到	他	喜欢	这	砍伐	离开

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [triː] .

branches	of	a	living	tree	.
分支	的	一个	活的	树	.

在他看来，英国国教和所有形式的基督教新教就像是活树被砍掉的树枝。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['wɜːʃəpɪŋ] [ɪn]['roʊmən] ['kæθlɪk]

I	asked	him	what	there	was	to	prevent	him	worshipping	in	Roman	Catholic
我	问	他	什么	那里	曾是	到	防止	他	崇拜	在	罗马	天主教

[tʃɜːrtʃɪz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['friːdəm] [tuː; tə]

churches	if	he	felt	inclined	that	way	without	sacrificing	his	intellectual	freedom	to
教堂	如果	他	毛毡	倾斜	那	方式	没有	牺牲	他的	知识分子	自由	到

[ðer; ðər] ['tenɪts] .

their	tenets	.
他们的	信条	.

我问他，如果他愿意去罗马天主教教堂做礼拜，又不牺牲自己的思想自由去接受天主教教义，有什么能阻止他这样做呢?

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɪtʃuəl][aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] .

He	said	:	"	You	talk	as	if	it	was	ritual	I	cared	for	and	wanted	.
他	说	:	"	你	讲话	作为	如果	它	曾是	仪式	我	关心	为了	和	通缉	.

他说："你说话的口气好像这是我关心和想要的某种仪式一样。"

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ]['rɪtʃuəl][ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [ðæt] .

One	can	be	glutted	with	ritual	in	the	Anglican	Church	if	one	wants	that	.
一	能	是	饱食	和	仪式	在	这	圣公会	教会	如果	一	想要	那	.

如果你愿意，英国国教可以为你提供大量的仪式。

" [æz; əz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌnz] ['friːdəm] , [hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [ə'griː] [ðæt] [lɔː] ,

"	As	for	giving	up	one's	freedom	,	he	said	I	must	agree	that	law	,
"	作为	为了	给予	向上一个人的		自由	,	他	说	我	必须	同意	那	法律	,

“至于放弃自由，他说我必须同意法律，

['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

order	and	discipline	were	the	indispensable	conditions	of	freedom	.
命令	和	纪律	是	这	必不可少	状况	的	自由	.

秩序和纪律是自由不可或缺的条件。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['kæθlɪks] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] [lɔːs] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [ɪn'diːd] ['kæθlɪk]

He	had	never	heard	Catholics	complain	of	any	loss	of	freedom	,	indeed	Catholic
他	有	绝不	听到	天主教徒	抱怨	的	任何	损失	的	自由	,	的确	天主教

[fə'lɑːsəfi] , ['mænərz] ,

philosophy	,	manners	,
哲学	,	礼仪	,

他从未听过天主教徒抱怨失去任何自由，事实上，天主教的哲学、礼仪.....

['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [spiːtʃ] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['friːə(r)][ðæn; ðən] ['prɑːtɪstənt] [ɔːr]

customs	,	and	even	speech	,	seemed	to	him	much	freer	than	Protestant	or
海关	,	和	甚至	演讲	,	似乎	到	他	很多	更自由	比	新教	或者

[æg'nɑːstɪk] [fə'lɑːsəfi] ,

Agnostic	philosophy	,
不可知论者	哲学	,

在他看来，习俗甚至言论都比新教或不可知论的哲学思想自由得多。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] .

and	what	it	stood	for	.
和	什么	它	站立	为了	.

以及它所代表的意义。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['friːɪst] ,

He	asked	me	which	I	thought	was	freest	,
他	问	我	哪个	我	想法	曾是	自由	,

他问我觉得哪个最自由，

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn]['pærɪs][ɔːr] [roʊm] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn]['glɑːsgəu][ɔːr] ['lʌndən] .

a	Sunday	in	Paris	or	Rome	or	a	Sunday	in	Glasgow	or	London	.
一个	星期日	在	巴黎	或者	罗马	或者	一个	星期日	在	格拉斯哥	或者	伦敦	.

巴黎或罗马的星期天，或者格拉斯哥或伦敦的星期天。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] .

I	suggested	his	waiting	a	year	.
我	建议	他的	等待	一个	年	.

我建议他等一年。

[hiː; hi] [sed] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] .

He	said	perhaps	he	would	.
他	说	也许	他	会	.

他说也许他会。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 6th .

Thursday	,	May	6th	.
周四	,	可能	6th	.

5月6日，星期四。

['raɪli] [tɔːkt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['waːgnə] , ['pɑːsifəl,-fɑːl] .

Riley	talked	of	music	,	Wagner	,	Parsifal	.
莱利	谈话	的	音乐	,	瓦格纳	,	帕西法尔	.

莱利谈到了音乐、瓦格纳和《帕西法尔》。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd][sʌm; səm] ['frentʃmən] [huː] [sed] [ðæt] ['pɑːsifəl,-fɑːl][wʌz; wəz] " [mɔɪn] [boʊ] [ˌkju ju 'i]

He	quoted	some	Frenchman	who	said	that	Parsifal	was	"	moins	beau	que
他	引	一些	法国人	WHO	说	那	帕西法尔	曾是	"	莫因斯	帅哥	que

[nɪm'pɔːte] [kwɛl] ['mɛs] [bɑːs] [dænz] [nɪm'pɔːte] [kwɛl] - .

n'importe	quelle	Messe	Basse	dans	n'importe	quelle	Église	.
无关	来源	混乱	巴斯	丹斯	无关	来源	-	.

他引用了一些法国人的话，称《帕西法尔》是“Moins beau que n'importe quelle Messe Basse dans n'importe quelle Église”。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [mæs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	said	that	I	had	never	been	to	a	Low	Mass	in	my	life	,
"	我	说	那	我	有	绝不	到过	到	一个	低的	大量的	在	我的	生活	,

我说我这辈子从来没有参加过低弥撒，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [dis'laikt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][moʊst] [haɪ] ['mæsɪz] [aɪ][hæd; həd] [ə'tendid] .

but	that	I	disliked	the	music	at	most	High	Masses	I	had	attended	.
但	那	我	不喜欢	这	音乐	在	最多	高的	群众	我	有	参加	.

但我并不喜欢我参加过的大多数弥撒中的音乐。

[aɪ] [sed] [aɪ] [dis'laikt] ['waːgnə] , [ɪ'speʃəli] ['pɑːsifəl,-fɑːl] .

I	said	I	disliked	Wagner	,	especially	Parsifal	.
我	说	我	不喜欢	瓦格纳	,	尤其	帕西法尔	.

我说过我不喜欢瓦格纳，尤其是《帕西法尔》。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ə'griːd] [ə'baʊt] ['waːgnə] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['frentʃmən]

He	said	he	agreed	about	Wagner	,	but	I	did	not	understand	what	the	Frenchman
他	说	他	同意	关于	瓦格纳	,	但	我	做过	不是	理解	什么	这	法国人

[hæd; həd] [ment] .

had	meant	.
有	意思是	.

他说他同意他对瓦格纳的看法，但我没明白这位法国人是什么意思。

[aɪ] [kən'fest] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

I	confessed	I	did	not	.
我	坦白	我	做过	不是	.

我承认我没有。

[hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [kəm'pɛrɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'æləti] .

He	said	:	"	It	is	like	comparing	a	description	of	something	to	the	reality	.
他	说	:	"	它	是	喜欢	比较	一个	描述	的	某物	到	这	现实	.

他说：“这就像将对某事物的描述与现实进行比较一样。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['envid] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][bɔːrn] ['kæθlɪks] ,

"	I	told	him	that	I	envied	people	who	were	born	Catholics	,
"	我	讲述	他	那	我	令人羡慕	人们	WHO	是	出生	天主教徒	,

我告诉他，我羡慕那些生来就是天主教徒的人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] .

but	I	did	not	think	it	was	a	thing	you	could	become	.
但	我	做过	不是	思考	它	曾是	一个	事物	你	可以	变得	.

但我没想到这是你可以变成的那种人。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌsəlmən] .

He	said	it	was	not	like	becoming	a	Mussulman	.
他	说	它	曾是	不是	喜欢	成为	一个	穆斯林	.

他说这不像成为一名穆斯林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	was	simply	going	back	to	the	older	tradition	of	his	country	,
他	曾是	简单地	去	后退	到	这	老	传统	的	他的	国家	,

他只是在回归他国家的古老传统。

[tuː; tə] [wʌt] ['mɛlənˌθɑːn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] [kɔːld] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz]

to	what	Melanchthon	and	Dr	Johnson	called	and	what	in	the	Highlands
到	什么	梅兰希顿	和	博士	约翰逊	称为	和	什么	在	这	高地

[ðeɪ] [stɪl] [kɔːl][ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] .

they	still	call	the	Old	Religion	.
他们	仍然	称呼	这	老的	宗教	.

梅兰希顿和约翰逊博士称之为，高地地区至今仍称之为古老宗教的东西。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən]

I	told	him	that	I	had	once	heard	a	man	say	,	talking	of	becoming	a	Roman
我	讲述	他	那	我	有	一次	听到	一个	男人	说	,	说	的	成为	一个	罗马

['kæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

我告诉他，我曾经听过一个人在谈到皈依罗马天主教时说：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][fɜːrst][laɪ] ,

"	if	I	could	tell	the	first	lie	,
"	如果	我	可以	告诉	这	第一的	说谎	,

“如果我能说出第一个谎言，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [daʊn] [tuː; tə] ['skæpjələr] [ænd; ənd]['hoʊli]

all	the	rest	would	be	easy	and	follow	naturally	down	to	scapulars	and	Holy
全部	这	休息	会	是	简单的	和	跟随	自然	向下	到	肩胛骨	和	圣

['wɔːtər] .

Water	.
水	.

其余的一切都会变得很容易，自然而然地发展到圣衣和圣水。

" ['fraɪdeɪ] , [meɪ] 7th .

"	Friday	,	May	7th	.
"	星期五	,	可能	7th	.

“5月7日，星期五。

['raɪli] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Riley	left	this	morning	.
莱利	左边	这	早晨	.

莱利今天早上离开了。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

He	has	gone	back	to	Paris	.
他	有	已消失	后退	到	巴黎	.

他已经回到巴黎了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɪ'miːdiət] [step] .

He	is	not	going	to	take	any	immediate	step	.
他	是	不是	去	到	拿	任何	即时	步	.

他不会立即采取任何行动。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 9th

Sunday	,	May	9th
星期日	,	可能	9th

5月9日，星期日

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

I	went	to	see	Mrs	Housman	yesterday	afternoon	.
我	去	到	看	太太	豪斯曼	昨天	下午	.

我昨天下午去看望了豪斯曼太太。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] ['raɪli] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .

I	told	her	what	Riley	had	told	me	.
我	讲述	她	什么	莱利	有	讲述	我	.

我把莱利告诉我的话告诉了她。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	asked	her	if	she	thought	people	could	become	Roman	Catholics	if	they	were
我	问	她	如果	她	想法	人们	可以	变得	罗马	天主教徒	如果	他们	是

[nɑːt][bɔːrn][soʊ] .

not	born	so	.
不是	出生	所以	.

我问她，如果一个人并非生来就是天主教徒，她是否认为他可以成为罗马天主教徒。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [soʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt]

She	said	she	wished	that	she	had	not	been	born	a	Catholic	so	as	she	might
她	说	她	希望	那	她	有	不是	到过	出生	一个	天主教	所以	作为	她	可能

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

have	become	one	.
有	变得	一	.

她说她希望自己不是生来就是天主教徒，这样她或许就能成为一名天主教徒了。

[ʃiː; ʃi] ['envid] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

She	envied	those	who	could	make	the	choice	.
她	令人羡慕	那些	WHO	可以	制作	这	选择	.

她羡慕那些能够做出选择的人。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'riːəl] [ə'baʊt] [kən'vəːts] .

I	asked	her	if	she	did	not	consider	there	was	something	unreal	about	converts	.
我	问	她	如果	她	做过	不是	考虑	那里	曾是	某物	虚幻	关于	转换	.

我问她是否觉得皈依者身上有些不真实的地方。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vəːts] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]

She	said	she	thought	English	converts	were	in	a	very	difficult	situation	which	required
她	说	她	想法	英语	转换	是	在	一个	非常	难的	情况	哪个	必需的

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][tækt] .

the	utmost	tact	.
这	极致	策略	.

她说，她认为英国的皈依者处境非常艰难，需要极其谨慎的处理方式。

['meni] [pər'hæps] [lækt] [ðɪs] [tækt] .

Many	perhaps	lacked	this	tact	.
许多	也许	缺乏	这	策略	.

很多人或许缺乏这种技巧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	said	that	in	Canada	and	America	,	where	she	had	lived	most	of	her	life	,
她	说	那	在	加拿大	和	美国	,	在哪里	她	有	居住地	最多	的	她	生活	,

她说，在她生活了大半辈子的加拿大和美国，

[ðə; ði]['ænti] - ['kæθlɪk] ['predʒədɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

the	anti	-	Catholic	prejudice	as	it	existed	in	England	did	not	exist	,
这	反对	-	天主教	偏见	作为	它	存在	在	英格兰	做过	不是	存在	,

英国存在的反天主教偏见并不存在。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

at	any	rate	it	was	not	of	the	same	kind	.
在	任何	速度	它	曾是	不是	的	这	相同的	种类	.

无论如何，它并非同类产品。

" [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['ænti] - ['kæθlɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ['dʌznt] [ɪg'zɪst][ðer; ðər] .

"	The	nursery	anti	-	Catholic	tradition	doesn't	exist	there	.
"	这	苗圃	反对	-	天主教	传统	不	存在	那里	.

“那里不存在反天主教的托儿所传统。”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [əd'vaɪzd] ['raɪli] [tuː; tə][duː] .

"	She	asked	me	what	I	had	advised	Riley	to	do	.
"	她	问	我	什么	我	有	建议	莱利	到	做	.

她问我建议莱利怎么做。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][ænd; ənd][hæd; həd]

I	told	her	I	had	dissuaded	him	from	taking	such	a	step	and	had
我	讲述	她	我	有	劝阻	他	从	采取	这样的	一个	步	和	有

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] .

begged	him	to	wait	.
乞求	他	到	等待	.

我告诉她，我已经劝阻他不要采取这样的行动，并恳求他等等。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]

"	If	he	is	to	become	a	Catholic	there	will	be	a	moment	when	he	will	not
"	如果	他	是	到	变得	一个	天主教	那里	将要	是	一个	片刻	什么时候	他	将要	不是

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] .

be	able	to	help	it	.
是	有能力的	到	帮助	它	.

“如果他要成为一名天主教徒，那么总有一天他会情不自禁地皈依天主教。”

[feɪθ] [ɪz][ə; eɪ][gɪft] .

Faith	is	a	gift	.
信仰	是	一个	礼物	.

信仰是一种恩赐。

['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['kæθlɪks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [bʊks] ,

People	do	not	become	Catholics	under	the	influence	of	people	or	books	,
人们	做	不是	变得	天主教徒	在下面	这	影响	的	人们	或者	图书	,

人们不会因为受到他人或书籍的影响而成为天主教徒。

[ɔːl'ðoʊ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [bʊks] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [help] [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['hɪndər] ,

although	people	and	books	may	sometimes	help	or	sometimes	hinder	,
虽然	人们	和	图书	可能	有时	帮助	或者	有时	阻碍	,

虽然人和书有时可能有所帮助，有时也可能造成阻碍，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊld] ['oʊvər][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][roʊp] — - [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [greɪs]

but	because	they	are	pulled	over	by	an	invisible	rope	—	-	what	we	call	Grace
但	因为	他们	是	拉	超过	经过	一个	无形的	绳索	—	-	什么	我们	称呼	优雅

.

:
.

但因为他们被一根看不见的绳子牵引着——我们称之为恩典。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['raɪli] [wʊd]

"	I	told	her	I	would	find	it	difficult	to	believe	that	a	man	like	Riley	would
"	我	讲述	她	我	会	寻找	它	难的	到	相信	那	一个	男人	喜欢	莱利	会

[bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

believe	what	he	would	have	to	believe	.
相信	什么	他	会	有	到	相信	.

“我告诉她，我很难相信像莱利这样的人会相信他不得不相信的事情。”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈdɔgməz]

She	**asked**	**me**	**whether**	**I**	**found**	**it**	**difficult**	**to**	**believe**	**that**	**she**	**accepted**	**the**	**dogmas**
她	问	我	无论	我	成立	它	难的	到	相信	那	她	公认	这	教条

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	**the**	**Church**	**.**
的	这	教会	.

她问我是否难以相信她接受了教会的教义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第3/10页

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [prə'fest] ,

I	said	I	was	convinced	she	believed	what	she	professed	,
我	说	我	曾是	确信	她	相信	什么	她	声称	,

我说我确信她相信她所宣称的，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [bɔ:rn] ['kæθlɪks] [bi'li:vd] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ðæn; ðən]

but	that	I	thought	that	born	Catholics	believed	things	in	a	different	way	than
但	那	我	想法	那	出生	天主教徒	相信	事物	在	一个	不同的	方式	比

[wi:; wi][dɪd] .

we	did	.
我们	做过	.

但我一直认为，天主教徒的信仰方式与我们不同。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [lɜ:rnt] [baɪ] [kən'və:ts] .

I	did	not	believe	that	this	could	be	learnt	by	converts	.
我	做过	不是	相信	那	这	可以	是	学会了	经过	转换	.

我不相信皈依者能够学会这一点。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [ðæt] ['kæθlɪks] [bi'li:vd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

She	said	I	probably	thought	that	Catholics	believed	all	sorts	of	things	which	they	did	not
她	说	我	大概	想法	那	天主教徒	相信	全部	排序	的	事物	哪个	他们	做过	不是

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

她说我可能认为天主教徒相信各种各样他们实际上并不相信的事情。

[sʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɔtistənts] ,

Such	at	least	was	her	experience	of	English	Protestants	,
这样的	在	至少	曾是	她	经验	的	英语	新教徒	,

至少在她看来，这就是她对英国新教徒的印象。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'baɪb] ['kjʊriəs] [trə'dɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

who	seemed	to	imbibe	curious	traditions	in	the	nursery	,	on	the	subject	.
WHO	似乎	到	吸收	好奇的	传统	在	这	苗圃	,	在	这	主题	.

关于这个话题，他们似乎在育儿室里吸收了一些奇特的传统。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] ['mɪstər] ['haʊsmən] [bi'li:vd] [ɪn] ['kæθlɪk] ['dɔ:gmə] .

I	asked	her	if	Mr	Housman	believed	in	Catholic	dogma	.
我	问	她	如果	先生	豪斯曼	相信	在	天主教	教条	.

我问她豪斯曼先生是否信奉天主教教义。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " ['ælbərt][hæz; həz] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

She	said	:	"	Albert	has	been	baptized	and	brought	up	as	a	Catholic	,
她	说	:	"	阿尔伯特	有	到过	受洗	和	带来	向上	作为	一个	天主教	,

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æn; ən][æg'nɑ:stɪk] .

but	he	is	an	Agnostic	.
但	他	是	一个	不可知论者	.

她说："阿尔伯特受洗并作为天主教徒长大，但他是一个不可知论者。"

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['tʃærətəbl] [tɔ:rdz] ['kæθlɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

He	is	very	charitable	towards	Catholic	institutions	.
他	是	非常	慈善	向	天主教	机构	.

他对天主教机构非常慷慨。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['raɪli] [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['kæθlɪk] [frendz] .

"	She	asked	me	more	about	Riley	and	whether	he	had	any	Catholic	friends	.
"	她	问	我	更多的	关于	莱利	和	无论	他	有	任何	天主教	朋友们	.

她问了我更多关于莱利的事情，以及他是否有天主教朋友。

[aɪ] [sed] : " [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] . "

I	said	:	"	Not	to	my	knowledge	.	"
我	说	:	"	不是	到	我的	知识	.	"

我说："据我所知没有。"

" [pʊr] [mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['loʊnli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Poor	man	,	I	am	afraid	he	will	be	very	lonely	,	"	she	said	.
"	贫穷的	男人	,	我	是	害怕的	他	将要	是	非常	孤独	,	"	她	说	.

"可怜的人，恐怕他会很孤独，"她说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [nuː] ['hɑːrdli] ['eni] ['kæθlɪks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

She	said	that	she	herself	knew	hardly	any	Catholics	in	England	,
她	说	那	她	她自己	知道	几乎	任何	天主教徒	在	英格兰	,

她说，她自己在英国几乎不认识任何天主教徒。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːəl] ['kæθlɪk] [frendz] ,

that	is	to	say	she	had	no	real	Catholic	friends	,
那	是	到	说	她	有	不	真实的	天主教	朋友们	,

也就是说，她没有真正的天主教朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['eksaɪl] .

and	that	she	felt	as	if	she	were	living	in	perpetual	exile	.
和	那	她	毛毡	作为	如果	她	是	活的	在	永久	流亡	.

她感觉自己仿佛生活在永恒的流放之中。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	see	,	"	she	said	,
"	你	看	,	"	她	说	,

"你看，"她说。

" [jʊr; jər] [frend] [ɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]

"	your	friend	ought	to	realise	that	he	will	have	to	face	the	prejudice	and
"	你的	朋友	应该	到	意识到	那	他	将要	有	到	脸	这	偏见	和

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['veri] [naɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

the	dislike	not	only	of	narrow	-	minded	people	but	of	very	nice	intelligent	and
这	不喜欢	不是	仅有的	的	狭窄的	-	有思想	人们	但	的	非常	好的	聪明的	和

[brɔːd] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,

broad	-	minded	people	,
广阔	-	有思想	人们	,

"你的朋友应该意识到，他不仅要面对心胸狭隘的人的偏见和厌恶，还要面对非常善良、聪明、心胸开阔的人的偏见和厌恶。"

[huː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] .

who	agree	with	you	about	almost	everything	else	.
WHO	同意	和	你	关于	几乎	一切	别的	.

他们在几乎所有其他方面都和你意见一致。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [heitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɪl]

The	Church	has	always	been	hated	from	the	beginning	,	and	it	always	will
这	教会	有	总是	到过	憎恨	从	这	开始	,	和	它	总是	将要

[biː; bi] [heitid] .

be	hated	.
是	憎恨	.

教会从一开始就一直被人憎恨，将来也永远会被人憎恨。

[ɪn][ðə; ði][pæst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['piːp(ə)l][laɪk]['mɑːrkəs][ɔː'riːljəs][huː]['kærid][aʊt][ðə; ði][wɜːrst]

In	the	past	it	was	people	like	Marcus	Aurelius	who	carried	out	the	worst
在	这	过去的	它	曾是	人们	喜欢	马库斯	奥勒留	WHO	携带	出去	这	最差

[ˌpɝːsəˈkjuːʃəns][ænd; ənd][heitid][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][moʊst]['bɪtərli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri][best][ɪn'tenʃən] ,

persecutions	and	hated	the	Church	most	bitterly	with	the	very	best	intentions	,
迫害	和	憎恨	这	教会	最多	苦涩地	和	这	非常	最好的	意图	,

过去，像马可·奥勒留这样的人，虽然出于最美好的愿望，却对教会进行了最残酷的迫害，并且对教会怀有最深的仇恨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['dɪfrənt][wei][dʒʌst][ðə; ði][seɪm][naʊ] .

and	it	is	in	a	different	way	just	the	same	now	.
和	它	是	在	一个	不同的	方式	只是	这	相同的	现在	.

现在情况虽然有所不同，但本质上是一样的。

" [aɪ][sed][ðæt][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪk][tuː; tə][θɪŋk][ðæt]

"	I	said	that	to	me	it	was	an	impossible	mental	gymnastic	to	think	that
"	我	说	那	到	我	它	曾是	一个	不可能的	精神的	体操	到	思考	那

[kə'θɑːləsɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪm][θɪŋ][æz; əz]['ɜːrli][ˌkrɪsti'ænəti] .

Catholicism	was	the	same	thing	as	early	Christianity	.
天主教	曾是	这	相同的	事物	作为	早期的	基督教	.

“我曾说过，认为天主教与早期基督教是一回事，这对我来说是一种不可能的思维体操。”

[ʃiː; ʃi][sed] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][triː][hæz; həz][groʊn][soʊ][bɪg][juː; jʊ][θɪŋk][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][seɪm]

She	said	:	"	Because	the	tree	has	grown	so	big	you	think	it	is	not	the	same
她	说	:	"	因为	这	树	有	生长	所以	大的	你	思考	它	是	不是	这	相同的

[plænt] ,

plant	,
植物	,

她说：“因为这棵树长得太大了，你会觉得它不是同一棵树了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	it	is	.
但	它	是	.

但事实的确如此。

[wen][aɪ][goʊ][tuː; tə][mæs][aɪ][fiːl][æz; əz][ɪf][aɪ][wɜːr; wər]['lʊkɪŋ][θruː][ðə; ði][rɔːŋ][end][ʌv; əv]

When	I	go	to	Mass	I	feel	as	if	I	were	looking	through	the	wrong	end	of
什么时候	我	去	到	大量的	我	感觉	作为	如果	我	是	寻找	通过	这	错误的	结尾	的

[ə; eɪ]['telɪskoʊp][raɪt][bæk]['ɪntuː][ðə; ði]['kætəkoʊmz][ænd; ənd]['fɑːrðər] .

a	telescope	right	back	into	the	catacombs	and	farther	.
一个	望远镜	正确的	后退	进入	这	地下墓穴	和	更远	.

我去参加弥撒时，感觉就像透过望远镜的错误一端，直接看到了地下墓穴甚至更远的地方。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər]['raɪli][wʊd][teɪk][noʊ][dɪ'saɪsɪv][step] .

"	I	told	her	Riley	would	take	no	decisive	step	.
"	我	讲述	她	莱利	会	拿	不	决定性	步	.

我告诉她，莱利不会采取任何果断行动。

[hiː; hi][hæd; həd]['prɑːmɪst][tuː; tə][weɪt] .

He	had	promised	to	wait	.
他	有	承诺	到	等待	.

他答应过要等。

[ʃiː; ʃi][sed][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðæt] .

She	said	there	was	no	harm	in	that	.
她	说	那里	曾是	不	伤害	在	那	.

她说这样做没什么害处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni]['ʌðər][θɪŋz][aɪ][wɪʃt][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] . [ə'raɪvd] ,

There	were	many	other	things	I	wished	to	ask	her	,	but	A	.	arrived	,
那里	是	许多	其他	事物	我	希望	到	问	她	,	但	一个	.	到达的	,

我还有很多其他问题想问她，但是A到了。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] ['veriəs] ['tɑːpɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] [left] .

and	after	talking	on	various	topics	for	a	few	moments	I	left	.
和	后	说	在	各种各样的	主题	为了	一个	很少	时刻	我	左边	.

我们聊了一会儿各种话题后，就离开了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 10th .

Monday	,	May	10th	.
周一	,	可能	10th	.

5月10日，星期一。

[ə; eɪ] . [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ] [ænt] [ruːθ] [nekst] ['θɜːrzdeɪ]

A	.	told	me	he	had	been	invited	to	dinner	by	Aunt	Ruth	next	Thursday
一个	.	讲述	我	他	有	到过	受邀	到	晚餐	经过	阿姨	露丝	下一个	周四

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

and	that	he	was	going	.
和	那	他	曾是	去	.

A. 告诉我，露丝阿姨邀请他下周四去吃晚饭，他要去。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

He	asked	me	whether	I	was	invited	.
他	问	我	无论	我	曾是	受邀	.

他问我是否收到了邀请。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

I	said	I	was	invited	.
我	说	我	曾是	受邀	.

我说我是受邀参加的。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 11th .

Tuesday	,	May	11th	.
周二	,	可能	11th	.

5月11日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊsmənz] - [tuː; tə] - [naɪt] .

Cunninghame	said	he	was	dining	at	the	Housmans	'	to	-	night	.
坎宁安	说	他	曾是	用餐	在	这	豪斯曼	-	到	-	夜晚	.

坎宁安说他今晚在豪斯曼家用餐。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 12th .

Wednesday	,	May	12th	.
周三	,	可能	12th	.

5月12日，星期三。

[aɪ] [æskt] [siː] . ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

I	asked	C	.	whether	he	had	enjoyed	his	dinner	.
我	问	C	.	无论	他	有	享受	他的	晚餐	.

我问C先生晚餐是否吃得开心。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [tuː] ['klæsɪk(ə)l][fɔːr; fər]

He	said	it	was	very	pleasant	,	but	that	the	music	was	too	classical	for
他	说	它	曾是	非常	令人愉快的	,	但	那	这	音乐	曾是	也	古典	为了

[hɪz; ɪz] [teɪst] .

his	taste	.
他的	品尝	.

他说感觉很愉快，但是音乐太古典了，不合他的口味。

[ə; eɪ] . [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

A	.	was	not	there	.
一个	.	曾是	不是	那里	.

A 不在场。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 13th .
Thursday , May 13th .
周四 , 可能 13th .

5月13日，星期四。

[aɪ] [daind] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] .
I dined last night with A . in his flat .
我 用餐 最后的 夜晚 和 一个 . 在 他的 平坦的 .

昨晚我在A的公寓里和他共进晚餐。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .
Nobody but ourselves .
无人 但 我们自己 .

除了我们自己，没有其他人。

[ə; eɪ] . [pleɪd] [ðə; ði][ˌpɪə'noʊlə]['æftər] ['dɪnər] .
A . played the pianola after dinner .
一个 . 玩 这 钢琴 后 晚餐 .

A. 晚饭后弹奏了自动钢琴。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] .
He said I must come and stay with him in the country soon .
他 说 我 必须 来 和 停留 和 他 在 这 国家 很快 .

他说我必须尽快去乡下和他一起住一段时间。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði] [haʊsmənz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] .
He would try and get the Housmans to come too .
他 会 尝试 和 得到 这 豪斯曼 到 来 也 .

他会想办法让豪斯曼一家也过来。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 14th .
Friday , May 14th .
星期五 , 可能 14th .

5月14日，星期五。

[ə; eɪ] . [daind] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] .
A . dined with Uncle Arthur and Aunt Ruth .
一个 . 用餐 和 叔叔 亚瑟 和 阿姨 露丝 .

A. 与亚瑟叔叔和露丝阿姨共进晚餐。

[soʊ][dɪd][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] .
So did I . It was a dinner for the American Ambassador .
所以 做过 我 . 它 曾是 一个 晚餐 为了 这 美国人 大使 .

我也是。那是为美国大使举办的晚宴。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['ɔːdri] ['bæks] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd] [vjuːz] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] .
I sat next to a Miss Audrey Bax , a lady of decided views and picturesque appearance .
我 卫星 下一个 到 一个 错过 奥黛丽 巴克斯 , 一个 女士 的 决定 浏览 和 如画 外貌 .

我旁边坐着一位名叫奥黛丽·巴克斯的小姐，她是一位见解独到、容貌秀丽的女士。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ,
She talked about Joan of Arc ,
她 谈话 关于 琼 的 弧 ,

她谈到了圣女贞德，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [riːd] ['ænətəjl] ['frænsɪz] [bʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
and asked me whether I had read Anatole France's book about her .
和 问 我 无论 我 有 读 阿纳托尔 法国的 书 关于 她 .

他问我是否读过阿纳托尔·法朗士写的关于她的书。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ,

I	said	I	had	not	,
我	说	我	有	不是	,

我说我没有。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [riːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrks]['traɪəl] [wɪtʃ] [aɪ]

but	I	had	read	an	English	translation	of	Joan	of	Arc's	trial	which	I
但	我	有	读	一个	英语	翻译	的	琼	的	弧线	审判	哪个	我

[θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] ['rekərdz] [aɪ][hæd; həd]['evər] [riːd] .

thought	one	of	the	most	impressive	records	I	had	ever	read	.
想法	一	的	这	最多	感人的	记录	我	有	曾经	读	.

但我读过圣女贞德审判案的英文译本，我认为这是我读过的最令人印象深刻的记录之一。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɑː] , [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] - ['wɪndoʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə'baʊt] [ðoʊz] [sɔːrt]

She	said	:	"	Ah	,	you	like	the	stained	-	glass	-	window	point	of	view	about	those	sort
她	说	:	"	啊	,	你	喜欢	这	染色	-	玻璃	-	窗户	观点	的	看法	关于	那些	种类

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

of	people	.
的	人们	.

她说：“啊，你喜欢用彩色玻璃窗的视角来看待这类人。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɛtəld] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [fækts][tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] .

"	I	was	rather	nettled	and	said	I	preferred	facts	to	fiction	.
"	我	曾是	相当	荨麻	和	说	我	首选	事实	到	小说	.

我当时很生气，说我更喜欢事实而不是虚构。

[aɪ] [θɔːt] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər]['traɪəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]

I	thought	Joan	of	Arc	as	she	appeared	in	her	trial	was	a	very	sensible
我	想法	琼	的	弧	作为	她	出现	在	她	审判	曾是	一个	非常	明智的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

as	well	as	being	a	very	remarkable	person	.
作为	出色地	作为	存在	一个	非常	卓越	人	.

我认为，圣女贞德在审判中的表现既是一位非常明智的人，也是一位非常杰出的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðɪs] .

She	had	not	read	this	.
她	有	不是	读	这	.

她没读过这篇文章。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ænətəjl] [fræns] [toʊld][wʌn][ɔːl][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [pɔɪnt]

She	said	Anatole	France	told	one	all	one	wanted	to	know	from	a	rational	point
她	说	阿纳托尔	法国	讲述	一	全部	一	通缉	到	知道	从	一个	合理的	观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of	view	.
的	看法	.

她说，阿纳托尔·法朗士从理性的角度告诉了人们所有想知道的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [riːd] ['kɑːmən] - [sens] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [hə'luːsineitid]

It	was	a	comfort	to	read	common	-	sense	about	this	sort	of	hallucinated
它	曾是	一个	舒适	到	读	常见的	-	感觉	关于	这	种类	的	幻觉

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

读到关于这类出现幻觉的人的常识性描述，让人感到欣慰。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][dʒɔɪnd] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

A	man	who	was	sitting	opposite	her	joined	eagerly	in	the	conversation	,
一个	男人	WHO	曾是	坐着	对面的	她	加入	急切地	在	这	对话	,

坐在她对面的一名男子也兴致勃勃地加入了谈话。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

and	said	that	the	two	people	in	the	whole	of	history	who	had	made	the
和	说	那	这	二	人们	在	这	所有的	的	历史	WHO	有	制成	这

['faɪnɪst] [dɪ'fens] [wen] [traɪd] [wɜːr; wər] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [ænd; ənd]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

finest	defence	when	tried	were	Mary	Queen	of	Scots	and	Joan	of	Arc	.
最好的	防御	什么时候	尝试	是	玛丽	女王	的	苏格兰人	和	琼	的	弧	.

并表示，历史上受审时辩护最出色的两个人是苏格兰女王玛丽和圣女贞德。

[mɪs] ['bæks] [sed] [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [æz; əz][ə; eɪ]

Miss	Bax	said	she	supposed	he	looked	upon	Mary	Queen	of	Scots	as	a
错过	巴克斯	说	她	据称	他	看起来	之上	玛丽	女王	的	苏格兰人	作为	一个

['mɑːrtərd] [seɪnt] .

martyred	saint	.
殉道者	圣	.

巴克斯小姐说，她认为他把苏格兰女王玛丽视为殉道圣人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [huːz] [neɪm] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['æʃˌfiːld] ,

The	other	man	,	whose	name	I	found	out	afterwards	was	Ashfield	,
这	其他	男人	,	谁	姓名	我	成立	出去	然后	曾是	阿什菲尔德	,

后来我才知道，另一个人名叫阿什菲尔德。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] ,

an	American	who	is	now	at	the	American	Embassy	,
一个	美国人	WHO	是	现在	在	这	美国人	大使馆	,

一位目前在美国大使馆工作的美国人

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [traɪd] [fɔːr; fər]

said	that	he	regarded	Mary	Queen	of	Scots	as	a	woman	who	was	tried	for
说	那	他	认为	玛丽	女王	的	苏格兰人	作为	一个	女士	WHO	曾是	尝试	为了

[hɜːr; hər] [laɪf] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

her	life	and	who	had	defended	herself	without	lawyers	without	making	a
她	生活	和	WHO	有	辩护	她自己	没有	律师	没有	制作	一个

['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

single	mistake	under	the	most	difficult	circumstances	.
单身的	错误	在下面	这	最多	难的	情况	.

他说，他认为苏格兰女王玛丽是一位面临生命审判的女性，她在最艰难的情况下，没有律师的帮助，为自己辩护，而且没有犯任何错误。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔjɜ-z] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

He	said	he	had	been	a	lawyer	,	and	spoke	from	a	lawyer's	point	of
他	说	他	有	到过	一个	律师	,	和	辐	从	一个	律师	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

他说他曾是一名律师，并以律师的角度发表了讲话。

[mɪs] ['bæks] [went] [bæk] [tuː; tə]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ænd; ənd] ['ænətəjl] [fræns] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [bʊk]

Miss	Bax	went	back	to	Joan	of	Arc	and	Anatole	France	and	said	his	book
错过	巴克斯	去	后退	到	琼	的	弧	和	阿纳托尔	法国	和	说	他的	书

[wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz] - [vaɪ][diː] [ʒe'zy] .

was	as	important	a	work	as	Renan's	Vie	de	Jésus	.
曾是	作为	重要的	一个	工作	作为	-	争夺	德	耶稣	.

巴克斯小姐又谈到了圣女贞德和阿纳托尔·法朗士，并说他的书与勒南的《耶稣传》一样重要。

['mɪstər] ['æʃˌfiːld] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɜːrk] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

Mr	Ashfield	said	he	thought	that	work	no	improvement	on	the	Gospel	.
先生	阿什菲尔德	说	他	想法	那	工作	不	改进	在	这	福音	.

阿什菲尔德先生说，他认为这项工作对福音书没有任何改进。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	I	had	not	read	it	.
我	说	我	有	不是	读	它	.

我说我没读过。

[mɪs] ['bæks] [ə'gen] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [trə'dɪʃnz] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]

Miss	Bax	again	said	that	if	we	preferred	sentimental	traditions	we	were	at
错过	巴克斯	再次	说	那	如果	我们	首选	感伤的	传统	我们	是	在

['lɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

liberty	to	do	so	.
自由	到	做	所以	.

巴克斯小姐再次表示，如果我们更喜欢感性的传统，我们完全可以这样做。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['ræʃ(ə)nəl] ['raɪtɚz] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

She	preferred	rational	writers	untainted	by	superstition	.
她	首选	合理的	作家	未受污染的	经过	迷信	.

她更喜欢不受迷信影响的理性作家。

['æʃˌfiːld] [sed] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['riːnən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['raɪtər] .

Ashfield	said	he	regarded	Renan	as	a	sentimental	writer	.
阿什菲尔德	说	他	认为	雷南	作为	一个	感伤的	作家	.

阿什菲尔德说他认为雷南是一位感伤的作家。

[mɪs] ['bæks] [sed] : " [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [diːn] ['færə] .

Miss	Bax	said	:	"	No	doubt	you	prefer	Dean	Farrar	.
错过	巴克斯	说	:	"	不	怀疑	你	更喜欢	院长	法拉尔	.

巴克斯小姐说："毫无疑问，你更喜欢迪恩·法拉尔。"

" ['æʃˌfiːld] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] - [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə]

"	Ashfield	said	he	did	not	think	Renan's	book	was	a	more	successful	attempt	to
"	阿什菲尔德	说	他	做过	不是	思考	-	书	曾是	一个	更多的	成功的	试图	到

['riːraɪt] [ðə; ði]['gɔspəlz][ðæn; ðən] [diːn] ['færərz] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] ['rɪt(ə)n] .

rewrite	the	Gospels	than	Dean	Farrar's	although	it	was	better	written	.
改写	这	福音书	比	院长	法拉尔	虽然	它	曾是	更好的	书面	.

阿什菲尔德表示，他不认为雷南的书比迪安·法拉尔的书更成功地重写了福音书，尽管雷南的书写得更好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [pruːvd] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv]

She	said	that	proved	her	point	,	and	as	she	seemed	satisfied	,	we	talked	of
她	说	那	已证实	她	观点	,	和	作为	她	似乎	使满意	,	我们	谈话	的

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

她说这证明了她的观点，而且她似乎很满意，所以我们就聊起了其他事情。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'fest] [friː] - ['θɪŋkər]

But	throughout	her	conversation	she	struck	me	for	a	professed	free	-	thinker
但	自始至终	她	对话	她	击	我	为了	一个	声称	自由的	-	思想家

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [dɔːg'mætɪk][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [fə'nætɪkl] .

to	be	singularly	dogmatic	and	sometimes	almost	fanatical	.
到	是	单独地	教条主义	和	有时	几乎	狂热的	.

但在她的谈话中，我感觉她虽然自称是自由思想者，却异常固执己见，有时甚至近乎狂热。

['sætərdeɪ] , [meɪ] 15th .

Saturday	,	May	15th	.
周六	,	可能	15th	.

5月15日，星期六。

[spent] [ðə; ðì] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒlweɪ] [æt; ət] [ˈwoʊkɪŋ] [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ˈæftər]
Spent **the** **afternoon** **and** **evening** **with** **Solway** **at** **Woking** **but** **came** **back** **after**
花费 这 下午 和 晚上 和 索尔韦 在 沃金 但 来了 后退 后
[ˈdɪnər] .
dinner **.**
晚餐 .

下午和晚上在沃金和索尔韦一起度过，晚饭后就回来了。

[ˈsʌndeɪ] , [meɪ] 16th .
Sunday **,** **May** **16th** **.**
星期日 , 可能 16th .

5月16日，星期日。

[went] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [ɪn][ðə; ðì] [ˌæftərˈnuːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
Went **to** **see** **Mrs** **Housman** **in** **the** **afternoon** **,** **but** **she** **was** **not** **at** **home** **.**
去 到 看 太太 豪斯曼 在 这 下午 , 但 她 曾是 不是 在 家 .

下午去看望豪斯曼太太，但她不在家。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðì][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
This **is** **the** **first** **time** **she** **has** **not** **been** **at** **home** **on** **Sunday** **afternoons** **for** **a**
这 是 这 第一的 时间 她 有 不是 到过 在 家 在 星期日 下午 为了 一个
[ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] .
very **long** **time** **.**
非常 长的 时间 .

这是她很长一段时间以来第一次周日下午不在家。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [meɪ] 17th .
Monday **,** **May** **17th** **.**
周一 , 可能 17th .

5月17日，星期一。

[ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðì] [ˈɑːprə] [tuː; tə] - [naɪt] .
A **.** **said** **he** **was** **going** **to** **the** **opera** **to** **-** **night** **.**
一个 . 说 他 曾是 去 到 这 歌剧 到 - 夜晚 .

A说他今晚要去听歌剧。

[ˈhaʊsmən] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈjestərdeɪ] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
Housman **,** **whom** **he** **had** **seen** **yesterday** **,** **had** **told** **him** **it** **would** **be** **a**
豪斯曼 , 谁 他 有 已见 昨天 , 有 讲述 他 它 会 是 一个
[ˈveri] [faɪn] [pərˈfɔːrməns] .
very **fine** **performance** **.**
非常 美好的 表现 .

昨天他见到的豪斯曼告诉他，这将是一场非常精彩的演出。

[ˈtuːzdeɪ] , [meɪ] 18th .
Tuesday **,** **May** **18th** **.**
周二 , 可能 18th .

5月18日，星期二。

[went] [tuː; tə][ðə; ðì] [ˈɑːprə] [ɪn][ðə; ðì] [ˈgæləri] .
Went **to** **the** **opera** **in** **the** **gallery** **.**
去 到 这 歌剧 在 这 画廊 .

去画廊看了歌剧。

[sʌm; səm] [faɪn] [ˈsɪŋɪŋ] .
Some **fine** **singing** **.**
一些 美好的 歌唱 .

一些不错的歌声。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðì] [haʊsmənz] - [bɑːks] .
Cunninghame **had** **been** **in** **the** **Housmans** **'** **box** **.**
坎宁安 有 到过 在 这 豪斯曼 - 盒子 .

坎宁安当时就在豪斯曼队的包厢里。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 19th .
Wednesday , May 19th .
周三 , 可能 19th .

5月19日，星期三。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪz] [ʌn'wel] .
Was going to dine with the Housmans to - night , but Mrs Housman is unwell .
曾是 去 到 用餐 和 这 豪斯曼 到 - 夜晚 , 但 太太 豪斯曼 是 不适 .

今晚本来要和豪斯曼一家共进晚餐，但是豪斯曼太太身体不舒服。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 20th .
Thursday , May 20th .
周四 , 可能 20th .

5月20日，星期四。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [wiːk] .
Lady Jarvis has asked me to stay with her Sunday week .
女士 贾维斯 有 问 我 到 停留 和 她 星期日 星期 .

贾维斯夫人邀请我下周日去她家住。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 21st .
Friday , May 21st .
星期五 , 可能 21st .

5月21日，星期五。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [bɑːrnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
This morning a man called Barnes came to the office .
这 早晨 一个 男人 称为 巴恩斯 来了 到 这 办公室 .

今天早上，一个名叫巴恩斯的人来到了办公室。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] - ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ef] . [oʊ] .
He is an acquaintance of Cunninghame's ; he is in the F . O .
他 是 一个 熟人 的 - ; 他 是 在 这 F . 哦 .

他是坎宁安的熟人；他在外交部工作。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['veriəs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] .
He talked of various things , and then he asked Cunninghame whether he knew Mrs Housman .
他 谈话 的 各种各样的 事物 , 和 然后 他 问 坎宁安 无论 他 知道 太太 豪斯曼 .

他谈了很多事情，然后问坎宁安是否认识豪斯曼夫人。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . - [es] [ə'fekʃənz] .
He said she was playing fast and loose with A . ' s affections .
他 说 她 曾是 玩耍 快速地 和 松动的 和 一个 . - s 情感 .

他说她玩弄了A的感情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [hɪm; ɪm] .
She was doing it , of course , to convert him .
她 曾是 正在做 它 , 的 课程 , 到 转变 他 .

她这样做当然是为了让他皈依基督教。

['kæθlɪks] ['dɪdnt] [maɪnd] [haʊ] [ɪ'mɔːrəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
Catholics didn't mind how immoral they were in such a cause .
天主教徒 没有 头脑 如何 不道德 他们 是 在 这样的 一个 原因 .

天主教徒在这种事业中并不在意自己的行为有多么不道德。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	said	that	she	was	well	known	for	it	.
他	说	那	她	曾是	出色地	已知	为了	它	.

他说她因此而闻名。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] ['haʊsmən] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] .

She	had	refused	to	marry	Housman	till	he	had	been	converted	.
她	有	拒绝	到	结婚	豪斯曼	直到	他	有	到过	转换	.

她拒绝嫁给豪斯曼，直到他皈依基督教为止。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] .

He	had	been	so	much	in	love	with	her	that	he	could	not	refuse	.
他	有	到过	所以	很多	在	爱	和	她	那	他	可以	不是	拒绝	.

他太爱她了，所以无法拒绝。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['haʊsmən] [hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ə; eɪ]

I	said	that	I	happened	to	know	that	Housman	had	been	baptized	a
我	说	那	我	发生	到	知道	那	豪斯曼	有	到过	受洗	一个

['kæθlɪk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

Catholic	when	he	was	born	.
天主教	什么时候	他	曾是	出生	.

我说我碰巧知道豪斯曼出生时接受了天主教洗礼。

['kʌnɪŋˌhæm] [bɔːr] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ə; eɪ] .

Cunninghame	bore	me	out	and	said	it	was	all	nonsense	about	A	.
坎宁安	钻孔	我	出去	和	说	它	曾是	全部	废话	关于	一个	.

坎宁安证实了我的说法，说关于A的一切都是无稽之谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [kə'θɑːləsɪzəm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	sure	Catholicism	had	nothing	to	do	with	it	.
他	曾是	当然	天主教	有	没有什么	到	做	和	它	.

他确信这与天主教无关。

[hiː; hi] [nuː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	knew	Mrs	Housman	quite	well	and	she	had	never	mentioned	it	to	him	.
他	知道	太太	豪斯曼	相当	出色地	和	她	有	绝不	提及	它	到	他	.

他很了解豪斯曼太太，但她从未向他提起过这件事。

[bɑːrnz] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [laɪkt] ,

Barnes	said	we	could	say	what	we	liked	,
巴恩斯	说	我们	可以	说	什么	我们	喜欢	,

巴恩斯说我们可以畅所欲言，

[bʌt; bət][ɔːl] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] . - [es] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['mɪsɪz][eɪtʃ] . - [es] [bɪ'heɪvjər] .

but	all	London	was	talking	of	A	.	'	s	unfortunate	passion	and	Mrs	H	.	'	s	behaviour	.
但	全部	伦敦	曾是	说	的	一个	.	-	s	不幸	热情	和	太太	H	.	-	s	行为	.

但整个伦敦都在谈论 A 的不幸情愫和 H 太太的行为。

" [wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] ['evriwer] [tə'geðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	sees	them	everywhere	together	,	"	he	said	.
"	一	看到	他们	到处	一起	,	"	他	说	.

“到处都能看到他们在一起，”他说。

[siː] . [sed] : " [wer] ?

C	.	said	:	"	Where	?
C	.	说	:	"	在哪里	?

C 说：“哪里？”

" [bɑːrnz] [sed] : " [oʊ] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['restərənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .

"	Barnes	said	:	"	Oh	,	at	all	the	restaurants	and	at	the	opera	.
"	巴恩斯	说	:	"	哦	,	在	全部	这	餐厅	和	在	这	歌剧	.

巴恩斯说：“哦，在所有餐馆和歌剧院。”

" ['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Cunninghame	said	he	had	expected	Mrs	Housman	to	dinner	,	but	she	had
"	坎宁安	说	他	有	预期的	太太	豪斯曼	到	晚餐	,	但	她	有

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

been	unable	to	come	.
到过	无法	到	来	.

坎宁安说他原本希望豪斯曼夫人能来吃晚饭，但她未能前来。

['sætərdeɪ] , [meɪ] 22nd .

Saturday	,	May	22nd	.
周六	,	可能	22nd	.

5月22日，星期六。

[kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

Called	on	Mrs	Housman	to	inquire	.
称为	在	太太	豪斯曼	到	查询	.

拜访了豪斯曼太太询问情况。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

They	have	gone	to	the	country	until	Monday	.
他们	有	已消失	到	这	国家	直到	周一	.

他们周一之前都在乡下。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 24th .

Monday	,	May	24th	.
周一	,	可能	24th	.

5月24日，星期一。

[aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .

I	had	luncheon	with	A	.	to	-	day	at	his	flat	.
我	有	午餐	和	一个	.	到	-	天	在	他的	平坦的	.

今天我在A的公寓里和他共进了午餐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

He	said	he	had	been	staying	with	the	Housmans	at	their	house	on	the
他	说	他	有	到过	入住	和	这	豪斯曼	在	他们的	房子	在	这

[temz] .

Thames	.
泰晤士河	.

他说他一直住在豪斯曼一家位于泰晤士河畔的房子里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	said	he	had	put	his	foot	in	it	.
他	说	他	有	放	他的	脚	在	它	.

他说他犯了个错误。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪərlənd] ,

On	Saturday	night	at	dinner	they	were	talking	about	Ireland	,
在	周六	夜晚	在	晚餐	他们	是	说	关于	爱尔兰	,

周六晚上吃饭时，他们聊起了爱尔兰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ʌv; əv] [priːsts] .

and	he	said	he	had	no	wish	to	go	to	a	country	full	of	priests	.
和	他	说	他	有	不	希望	到	去	到	一个	国家	满的	的	神父	.

他说他不想去一个到处都是神父的国家。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['læfɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

Mrs	**Housman**	**told**	**him**	**,**	**laughing**	**,**	**she**	**was**	**a**	**Catholic**	**.**
太太	豪斯曼	讲述	他	,	笑	,	她	曾是	一个	天主教	.

豪斯曼太太笑着告诉他，她是一名天主教徒。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] .

He	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**known**	**this**	**.**
他	问	我	如果	我	有	已知	这	.

他问我是否知道这件事。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**told**	**him**	**I**	**had**	**always**	**known**	**it**	**.**
我	讲述	他	我	有	总是	已知	它	.

我告诉他，我一直都知道。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] .

He	**asked**	**me**	**whether**	**she**	**was**	**very**	**devout**	**.**
他	问	我	无论	她	曾是	非常	虔诚的	.

他问我她是否非常虔诚。

[aɪ] [sed] [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] [mæs] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ,

I	**said**	**I**	**knew**	**she**	**always**	**went**	**to**	**Mass**	**on**	**Sundays**	**,**
我	说	我	知道	她	总是	去	到	大量的	在	星期日	,

我说我知道她星期天总是去做弥撒，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [wʌns] [wen] [aɪ] [æskt]

that	**she**	**had**	**never**	**mentioned**	**the**	**subject**	**to**	**me**	**except**	**once**	**when**	**I**	**asked**
那	她	有	绝不	提及	这	主题	到	我	除了	一次	什么时候	我	问

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

her	**a**	**question**	**with**	**reference**	**to**	**a**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
她	一个	问题	和	参考	到	一个	朋友	的	矿	.

除了有一次我问她关于我朋友的问题之外，她从未向我提起过这个话题。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] ['weðər] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tu:] .

He	**asked**	**me**	**whether**	**Housman**	**was**	**a**	**Catholic**	**too**	**.**
他	问	我	无论	豪斯曼	曾是	一个	天主教	也	.

他问我豪斯曼是不是天主教徒。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [nu:] .

I	**told**	**him**	**what**	**I**	**knew**	**.**
我	讲述	他	什么	我	知道	.

我把我知道的事情都告诉了他。

['tu:zdeɪ] , [meɪ] 25th .

Tuesday	**,**	**May**	**25th**	**.**
周二	,	可能	25th	.

5月25日，星期二。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ɪn][ðə; ði] [haʊsmənz] - [bɑ:ks] .

Went	**to**	**the**	**opera**	**,**	**in**	**the**	**Housmans**	**'**	**box**	**.**
去	到	这	歌剧	,	在	这	豪斯曼	-	盒子	.

去歌剧院了，坐在豪斯曼包厢里。

['haʊsmən] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

Housman	**and**	**Cunninghame**	**were**	**there**	**.**
豪斯曼	和	坎宁安	是	那里	.

豪斯曼和坎宁安都在场。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .

Mrs	**Housman**	**did**	**not**	**come**	**.**
太太	豪斯曼	做过	不是	来	.

豪斯曼太太没有来。

[ə; eɪ] . [lʊkt] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔŋ'trɑːkt] .

A	.	looked	in	during	the	entr'acte	.
一个	.	看起来	在	期间	这	幕间	.

A. 在幕间休息时往里看了一眼。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 26th .

Wednesday	,	May	26th	.
周三	,	可能	26th	.

5月26日，星期三。

[ə; eɪ] . [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

A	.	gave	a	dinner	at	his	Club	.
一个	.	给予	一个	晚餐	在	他的	俱乐部	.

A. 在他的俱乐部举办了一场晚宴。

[ɔːl] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɪk'sept] [maɪ'self][ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

All	politicians	except	myself	and	Cunninghame	.
全部	政治家	除了	我	和	坎宁安	.

除了我和坎宁安之外的所有政客。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 27th .

Thursday	,	May	27th	.
周四	,	可能	27th	.

5月27日，星期四。

[tuːk] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ] [æt; ət] [wɪtʃ]

Tuke	asked	me	to	take	a	ticket	for	a	concert	at	Hammersmith	at	which
图克	问	我	到	拿	一个	票	为了	一个	音乐会	在	哈默史密斯	在	哪个

[hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

his	sister	is	performing	on	the	piano	.
他的	姐姐	是	表演	在	这	钢琴	.

图克让我去哈默史密斯看一场音乐会，他的妹妹将在那里弹钢琴表演。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

I	have	done	so	.
我	有	完毕	所以	.

我已经这样做了。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 28th .

Friday	,	May	28th	.
星期五	,	可能	28th	.

5月28日，星期五。

['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Luncheon	with	A	.	at	his	Club	.
午餐	和	一个	.	在	他的	俱乐部	.

与 A 在他的俱乐部共进午餐。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

He	is	staying	with	Lady	Jarvis	on	Saturday	.
他	是	入住	和	女士	贾维斯	在	周六	.

他周六会住在贾维斯夫人家。

[ðə; ði] [haʊsmənz] , [hiː; hi] [sed] , [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .

The	Housmans	,	he	said	,	will	be	there	.
这	豪斯曼	,	他	说	,	将要	是	那里	.

他说，豪斯曼一家会到场。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɔːlsoʊ] .

Cunninghame	is	going	also	.
坎宁安	是	去	还	.

坎宁安也要去。

[ə; eɪ] . [toʊld][ˌem ˈiː][ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] [ˈleɪtli] .

A	.	told	me	Mrs	Housman	has	not	been	well	lately	.
一个	.	讲述	我	太太	豪斯曼	有	不是	到过	出色地	最近	.

A.告诉我，豪斯曼太太最近身体不太好。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

I	said	I	thought	she	did	too	much	.
我	说	我	想法	她	做过	也	很多	.

我说我觉得她做得太多了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][ɪn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

He	asked	me	in	what	sort	of	way	.
他	问	我	在	什么	种类	的	方式	.

他问我以何种方式。

[aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [əˈtendid] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈtʃæritiz] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ˈhaʊsmən] [ˌentərˈteɪnd]

I	said	she	attended	to	a	great	many	charities	and	that	as	Housman	entertained
我	说	她	参加	到	一个	伟大的	许多	慈善机构	和	那	作为	豪斯曼	娱乐

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪərd][hɜːr; hər] .

a	great	deal	I	thought	it	tired	her	.
一个	伟大的	交易	我	想法	它	疲劳的	她	.

我说她参加了很多慈善活动，而且豪斯曼经常招待客人，我觉得这让她很疲惫。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmjuːzɪk(ə)l] .

Mrs	Housman	had	told	him	I	was	very	musical	.
太太	豪斯曼	有	讲述	他	我	曾是	非常	音乐	.

豪斯曼太太曾告诉他我很有音乐天赋。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [pleɪd] [ˈeni] [ˈɪnstrəmənt] .

He	asked	me	if	I	played	any	instrument	.
他	问	我	如果	我	玩	任何	乐器	.

他问我是否会演奏乐器。

[aɪ] [sed] [nʌn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpeni] [ˈwɪs(ə)l] .

I	said	none	except	the	penny	whistle	.
我	说	没有任何	除了	这	一分钱	哨	.

我说除了哨笛以外，什么都没有。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈsɪŋər] .

He	asked	me	if	I	did	not	think	Mrs	Housman	a	very	fine	singer	.
他	问	我	如果	我	做过	不是	思考	太太	豪斯曼	一个	非常	美好的	歌手	.

他问我是否认为豪斯曼夫人是一位非常优秀的歌手。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] .

I	said	I	did	.
我	说	我	做过	.

我说我做了。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [priːsts] .

He	also	said	that	he	supposed	she	knew	a	lot	of	priests	.
他	还	说	那	他	据称	她	知道	一个	很多	的	神父	.

他还说，他猜想她认识很多神父。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .

I	said	I	had	never	met	one	in	her	house	.
我	说	我	有	绝不	遇见	一	在	她	房子	.

我说我从没在她家见过这种人。

[ˈsʌndeɪ] , [meɪ] 30th .

Sunday	,	May	30th	.
星期日	,	可能	30th	.

5月30日，星期日。

['roʊzˌdeɪl] , ['sɜːri] .
Rosedale , Surrey .
罗斯戴尔 , 萨里 .

萨里郡罗斯代尔。

[aɪ] [ə'raɪvd] ['ræðər] [leɪt] [læst] [naɪt] .
I arrived rather late last night .
我 到达的 相当 晚的 最后的 夜晚 .

我昨晚到得比较晚。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gests] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [em] . ['ræfeɪəl]
Besides the guests I knew I was to meet , was a Frenchman , M . Raphael
除了 这 客人 我 知道 我 曾是 到 见面 , 曾是 一个 法国人 , M . 拉斐尔
['luːk] ,
Luc ,
卢克 ,

除了我知道要见的客人之外，还有一位法国人，拉斐尔·吕克先生。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz] [vɔːn] .
and a Mrs Vaughan .
和 一个 太太 沃恩 .

还有一位沃恩夫人。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .
After dinner we had some music .
后 晚餐 我们 有 一些 音乐 .

晚饭后我们听了些音乐。

[em] . ['luːk] [sæŋ] ['sevrəl] [frentʃ] ['sɔŋz] , [baɪ] ['lʌli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪsɪz]
M . Luc sang several French songs , by Lully , and others that I had heard Mrs
M . 卢克 唱 一些 法语 歌曲 , 经过 卢利 , 和 其他的 那 我 有 听到 太太
['haʊsmən] [sɪŋ] .
Housman sing .
豪斯曼 唱歌 .

吕克先生演唱了几首法国歌曲，其中几首是吕利的作品，还有一些是我听豪斯曼夫人唱过的。

[hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [kən'fes] ,
His singing was greatly appreciated and applauded , and it is , I confess ,
他的 歌唱 曾是 非常 感谢 和 鼓掌 , 和 它 是 , 我 承认 ,
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ,
as far as it goes ,
作为 远的 作为 它 去 ,

他的歌声广受赞赏和掌声，而且，我承认，就其本身而言，确实如此。

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['kwɑːlətɪ] , [teɪst] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
perfection itself , as regards quality , taste and art ,
完美 本身 , 作为 问候 质量 , 品尝 和 艺术 ,

就品质、品味和艺术而言，堪称完美。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
but I could not help thinking the whole time that it would be impossible for
但 我 可以 不是 帮助 思维 这 所有的 时间 那 它 会 是 不可能的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] ['ʃuːbəːt] .
him to interpret Schubert .
他 到 解释 舒伯特 .

但我始终觉得，他不可能诠释舒伯特。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
This morning I sat in the garden and read the newspapers .
这 早晨 我 卫星 在 这 花园 和 读 这 报纸 .

今天早上我坐在花园里读报纸。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [droʊv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

Mrs	Housman	drove	to	Church	which	was	some	distance	off	.
太太	豪斯曼	驾驶	到	教会	哪个	曾是	一些	距离	离开	.

豪斯曼太太开车去了教堂，教堂离这里有一段距离。

['mɪstər] ['wɪntʃɪstər] [hɪl] , [ðə; ði]['nɑːvəlɪst] , [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

Mr	Winchester	Hill	,	the	novelist	,	arrived	for	luncheon	and	brought	with
先生	温彻斯特	爬坡道	,	这	小说家	,	到达的	为了	午餐	和	带来	和

[hɪm; ɪm] [mɪs] ['elə] ['deɪsənt] , [ðə; ði] ['æktrəs] .

him	Miss	Ella	Dasent	,	the	actress	.
他	错过	艾拉	达森特	,	这	演员	.

小说家温彻斯特·希尔先生前来享用午餐，并带来了女演员艾拉·达森特小姐。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː 'es][sʌm; səm]['vɪvɪd] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv]

At	the	end	of	the	meal	she	gave	us	some	vivid	impersonations	of
在	这	结尾	的	这	一顿饭	她	给予	我们	一些	生动	模仿	的

[kən'tempəreri] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] .

contemporary	actors	and	actresses	.
当代的	演员	和	女演员	.

用餐结束时，她生动地模仿了一些当代演员。

[wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] .

We	sat	talking	for	some	time	in	the	verandah	.
我们	卫星	说	为了	一些	时间	在	这	阳台	.

我们在走廊里坐了一会儿，聊了会儿天。

[ðen] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [tʊk] ['haʊsmən] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	Lady	Jarvis	took	Housman	to	show	him	the	garden	,
然后	女士	贾维斯	采取	豪斯曼	到	展示	他	这	花园	,

然后贾维斯夫人带豪斯曼去参观花园。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [vɔːn] [ænd; ənd][em] . ['luːk] .

and	Cunninghame	walked	away	with	Mrs	Vaughan	and	M	.	Luc	.
和	坎宁安	步行	离开	和	太太	沃恩	和	M	.	卢克	.

坎宁安带着沃恩夫人和卢克先生离开了。

[mɪs] ['haʊsmən] , ['mɪstər] [hɪl] , [mɪs] ['deɪsənt] , [ænd; ənd][maɪ'self] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [lɔːŋ] [tʃerz]

Miss	Housman	,	Mr	Hill	,	Miss	Dasent	,	and	myself	remained	on	long	chairs
错过	豪斯曼	,	先生	爬坡道	,	错过	达森特	,	和	我	剩余	在	长的	椅子

[ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

underneath	a	large	tree	.
下	一个	大的	树	.

豪斯曼小姐、希尔先生、达森特小姐和我坐在大树下的长椅上。

[mɪs] ['deɪsənt][ænd; ənd]['mɪstər] [hɪl] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

Miss	Dasent	and	Mr	Hill	discussed	at	great	length	a	play	that	he	is
错过	达森特	和	先生	爬坡道	讨论	在	伟大的	长度	一个	玩	那	他	是

[ə'dæptiŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑːvəlz] .

adapting	for	her	from	one	of	his	novels	.
适应	为了	她	从	一	的	他的	小说	.

达森特小姐和希尔先生详细讨论了他正在根据自己的一部小说为她改编的一部戏剧。

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][əb'sɜːrd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪ'tæliən]

The	story	seemed	to	me	absurd	—	it	was	something	about	an	Italian
这	故事	似乎	到	我	荒诞	—	它	曾是	某物	关于	一个	意大利语

['noʊblmən] ['stræŋglɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] .

nobleman	strangling	his	wife's	lover	with	a	silk	handkerchief	.
贵族	勒死	他的	妻子的	情人	和	一个	丝绸	手帕	.

我觉得这个故事很荒谬——大概是关于一位意大利贵族用丝绸手帕勒死了他妻子的情人。

[tɔːrdz] [faɪv] [wiː; wi] [hæd; həd] [tiː] [ænd; ənd] ['æftər] [tiː] ['mɪsɪz] [vɔːn] [tʊk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl]

Towards	five	we	had	tea	and	after	tea	Mrs	Vaughan	took	me	for	a	stroll
向	五	我们	有	茶	和	后	茶	太太	沃恩	采取	我	为了	一个	漫步

[raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

round	the	garden	.
圆形的	这	花园	.

大约五点钟的时候我们喝了茶，茶后沃恩太太带我到花园里散步。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wel] - [riːd] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd]

I	found	her	a	well	-	read	woman	who	has	lived	a	great	deal	in	Paris	and
我	成立	她	一个	出色地	-	读	女士	WHO	有	居住地	一个	伟大的	交易	在	巴黎	和

[ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊ'hiːmiən] [wɜːrld] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['kɑːntɪnənt] .

is	familiar	with	the	Bohemian	world	in	more	than	one	continent	.
是	熟悉的	和	这	波西米亚	世界	在	更多的	比	一	大陆	.

我发现她是一位博览群书的女性，在巴黎生活过很长时间，并且熟悉多个大洲的波西米亚世界。

[æt; ət] ['dɪnər] [aɪ] [sæt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

At	dinner	I	sat	between	Mrs	Housman	and	Cunninghame	.
在	晚餐	我	卫星	之间	太太	豪斯曼	和	坎宁安	.

晚餐时，我坐在豪斯曼夫人和坎宁安先生中间。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ðæt] [lʌks] ['sɪŋɪŋ] [meɪd] [wʌn] [dɪ'sper] ,

Mrs	Housman	said	that	Luc's	singing	made	one	despair	,
太太	豪斯曼	说	那	卢克的	歌唱	制成	一	绝望	,

豪斯曼夫人说，卢克的歌声令人绝望。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [sɪŋ] [ə'gen] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	she	felt	she	could	never	sing	again	after	hearing	him	.
和	她	毛毡	她	可以	绝不	唱歌	再次	后	听力	他	.

听了他的歌声后，她觉得自己再也唱不出歌来了。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] ['dʒɜːrmən] ['mjuːzɪk] .

I	told	her	I	doubted	if	he	could	interpret	German	music	.
我	讲述	她	我	怀疑	如果	他	可以	解释	德语	音乐	.

我告诉她，我怀疑他是否能理解德国音乐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

She	was	annoyed	with	me	and	said	I	was	missing	the	point	,
她	曾是	恼怒	和	我	和	说	我	曾是	丢失的	这	观点	,

她对我感到恼火，说我没抓住重点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [sæŋ] [wɜːr; wər] [ɪk'skwɪzɪt] .

and	that	the	songs	he	sang	were	exquisite	.
和	那	这	歌曲	他	唱	是	精美的	.

而且他唱的歌也十分动听。

[wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [və'rændə] ['æftər] ['dɪnər] , [waɪl] ['luːk] [sæŋ] [tuː; tə] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

We	sat	in	the	verandah	after	dinner	,	while	Luc	sang	to	us	from	the	drawing	-
我们	卫星	在	这	阳台	后	晚餐	,	尽管	卢克	唱	到	我们	从	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

晚饭后，我们坐在走廊里，卢克在客厅里为我们唱歌。

[hiː; hi] [sæŋ] - ['sɛtɪŋz] [tuː; tə] [vɜˈleɪnz] [wɜːrdz] .

He	sang	Fauré's	settings	to	Verlaine's	words	.
他	唱	-	设置	到	魏尔伦的	字	.

他演唱了福雷谱曲、魏尔伦作词的歌曲。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 21st .

Monday	**,**	**May**	**21st**	**.**
周一	,	可能	21st	.

5月21日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]

I	**have**	**just**	**come**	**back**	**from**	**Rosedale**	**,**	**where**	**I**	**have**	**been**	**staying**	**with**	**Lady**
我	有	只是	来	后退	从	罗斯戴尔	,	在哪里	我	有	到过	入住	和	女士

['dʒɑ:vis] .

Jarvis	**.**
贾维斯	.

我刚从罗斯戴尔回来，我一直住在贾维斯夫人家。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld]['tu:dər] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz]['bɑ:dɪli] [træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]

It	**is**	**an**	**old**	**Tudor**	**house**	**that**	**was**	**bodily**	**transported**	**from**	**the**	**west**	**of**
它	是	一个	老的	都铎王朝	房子	那	曾是	身体上的	运输	从	这	西方	的

['ɪŋglənd] .

England	**.**
英格兰	.

这是一栋古老的都铎式房屋，从英格兰西部整体搬迁而来。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn] ,

I	**believe**	**it**	**is**	**quite**	**genuine**	**,**
我	相信	它	是	相当	真的	,

我相信这是真的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ˌʌn'ri:əl] [ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər] [laɪk] [ʃoʊ] [ru:mz; rʊmz][æt; ət][ə; eɪ] ['sekənd]

but	**it**	**looks**	**unreal**	**and**	**the**	**rooms**	**are**	**like**	**show**	**rooms**	**at**	**a**	**second**
但	它	看起来	虚幻	和	这	房间	是	喜欢	展示	房间	在	一个	第二

- [hænd] ['di:lɚz] .

-	**hand**	**dealer's**	**.**
-	手	经销商	.

但这看起来很不真实，房间就像二手商店的样板间一样。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪz] [kwaɪt] ['bju:tɪf(ə)l] .

The	**garden**	**is**	**quite**	**beautiful**	**.**
这	花园	是	相当	美丽的	.

花园真漂亮。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] ['pɑ:rti] .

We	**had**	**a**	**most**	**amusing**	**party**	**.**
我们	有	一个	最多	有趣	派对	.

我们举办了一场非常有趣的派对。

[dʒeɪn] [vɔ:n] (['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti]) , ['ræfeɪəl] ['lu:k] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [haʊsmənz] .

Jane	**Vaughan**	**(**	**looking**	**very**	**pretty**	**)**	**,**	**Raphael**	**Luc**	**,**	**George**	**,**	**the**	**Housmans**	**.**
简	沃恩	(	寻找	非常	漂亮的	)	,	拉斐尔	卢克	,	乔治	,	这	豪斯曼	.

简·沃恩（看起来非常漂亮）、拉斐尔·卢克、乔治、豪斯曼一家。

['ræfeɪəl] [sæŋ] [bəuθ] [naɪts] [kwaɪt] [dɪ'vaɪnli] ['æftər] ['dɪnər] .

Raphael	**sang**	**both**	**nights**	**quite**	**divinely**	**after**	**dinner**	**.**
拉斐尔	唱	两个都	夜晚	相当	神圣地	后	晚餐	.

拉斐尔连续两晚饭后都唱得非常动听。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wi:; wi][ɔ:l][sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌdaʊn'sterz] [ru:m] ,

On	**Saturday**	**night**	**we**	**all**	**sat**	**in**	**the**	**big**	**downstairs**	**room**	**,**
在	周六	夜晚	我们	全部	卫星	在	这	大的	楼下	房间	,

星期六晚上，我们都坐在楼下的大房间里。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː] ['sɔŋz] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] .

but	after	he	had	sung	two	songs	Mrs	Housman	went	out	on	the	verandah	.
但	后	他	有	唱	二	歌曲	太太	豪斯曼	去	出去	在	这	阳台	.

但他唱了两首歌后，豪斯曼太太就走到阳台上了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['mjuːzɪk(ə)l] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] .

She	is	so	musical	that	one	could	see	it	was	more	than	she	could	bear	.
她	是	所以	音乐	那	一	可以	看	它	曾是	更多的	比	她	可以	熊	.

她的音乐天赋如此之高，以至于人们可以看出这对她来说已经超出了承受范围。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

I	am	certain	she	felt	she	was	going	to	cry	.
我	是	肯定	她	毛毡	她	曾是	去	到	哭	.

我确信她当时感觉自己快要哭了。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

Sunday	morning	I	had	a	long	talk	with	Lady	Jarvis	.
星期日	早晨	我	有	一个	长的	讲话	和	女士	贾维斯	.

星期天早上，我和贾维斯夫人进行了长时间的谈话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] .

She	told	me	Mrs	Housman	is	a	very	strict	and	devout	Catholic	.
她	讲述	我	太太	豪斯曼	是	一个	非常	严格的	和	虔诚的	天主教	.

她告诉我，豪斯曼太太是一位非常严格虔诚的天主教徒。

[wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

We	both	agreed	that	there	is	no	doubt	that	George	is	very	much	in	love	with	her
我们	两个都	同意	那	那里	是	不	怀疑	那	乔治	是	非常	很多	在	爱	和	她

.

:

.

我们都一致认为，乔治深深地爱着她，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	thinks	she	is	in	love	with	him	.
她	思考	她	是	在	爱	和	他	.

她认为自己爱上了他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [nɑːt] [ʃʊr] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

I	am	still	not	sure	Lady	Jarvis	is	right	about	her	.
我	是	仍然	不是	当然	女士	贾维斯	是	正确的	关于	她	.

我仍然不确定贾维斯夫人对她的评价是否正确。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] (['mɪsɪz][eɪtʃ] .) [æt; ət] ['dɪnər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

I	sat	next	to	her	(	Mrs	H	.	)	at	dinner	on	Saturday	night	,
我	卫星	下一个	到	她	(	太太	H	.	)	在	晚餐	在	周六	夜晚	,

星期六晚上吃饭时，我坐在她（H夫人）旁边。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd] .

and	George	was	on	her	other	side	.
和	乔治	曾是	在	她	其他	边	.

乔治在她另一边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [maɪlz] [ə'weɪ] .

She	was	perfectly	natural	,	but	I	thought	miles	away	.
她	曾是	完美	自然的	,	但	我	想法	英里	离开	.

她表现得非常自然，但我却心不在焉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

During	the	whole	time	we	were	there	she	didn't	pay	much	attention	to	him
期间	这	所有的	时间	我们	是	那里	她	没有	支付	很多	注意力	到	他

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .

and	she	didn't	avoid	him	.
和	她	没有	避免	他	.

在我们待在那里的整个期间，她并没有太在意他，也没有躲避他。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][hɜ:r'self][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

She	went	to	church	by	herself	on	Sunday	morning	and	stayed	in	all	the	afternoon	.
她	去	到	教会	经过	她自己	在	星期日	早晨	和	入住	在	全部	这	下午	.

星期天早上她独自一人去了教堂，下午一直待在那里。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	think	she	likes	him	,	but	nothing	more	than	that	.
我	思考	她	点赞	他	,	但	没有什么	更多的	比	那	.

我认为她喜欢他，但仅此而已。

['gɑ:dfri] ['mɛlɚ] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['sekrəteri] , [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] .

Godfrey	Mellor	,	the	silent	Secretary	,	is	devoted	to	her	too	.
戈弗雷	梅勒	,	这	沉默的	秘书	,	是	奉献	到	她	也	.

沉默寡言的秘书戈弗雷·梅勒也对她忠心耿耿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] ['sɔrts]

The	other	morning	at	the	office	a	man	came	to	see	us	and	said	all	sorts
这	其他	早晨	在	这	办公室	一个	男人	来了	到	看	我们	和	说	全部	排序

[ʌv; əv][moʊst] [əb'sɜ:rdli] ['sɪli] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz][eɪtʃ] . [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

of	most	absurdly	silly	things	about	Mrs	H	.	I	could	see	he	was	furious	.
的	最多	荒谬地	愚蠢的	事物	关于	太太	H	.	我	可以	看	他	曾是	狂怒	.

那天早上在办公室，一个男人来找我们，说了许多关于H太太极其荒谬愚蠢的话。我看得出来他非常生气。

[hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [haʊsmənz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

He	has	known	the	Housmans	quite	a	long	time	.
他	有	已知	这	豪斯曼	相当	一个	长的	时间	.

他认识豪斯曼一家已经很久了。

[mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] ['ɪntrəstɪŋ] .

More	people	came	down	to	luncheon	on	Sunday	,	but	nobody	interesting	.
更多的	人们	来了	向下	到	午餐	在	星期日	,	但	无人	有趣的	.

周日来吃午饭的人更多了，但没有遇到什么有趣的人。

[dʒɔ:rdʒ] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [jɑ:t] [naʊ] .

George	says	he	will	be	able	to	yacht	now	.
乔治	说道	他	将要	是	有能力的	到	游艇	现在	.

乔治说他现在可以开游艇了。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz][eɪtʃ] . [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

I	think	Mrs	H	.	is	delightful	.
我	思考	太太	H	.	是	愉快	.

我觉得H夫人很可爱。

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

I	like	her	more	and	more	.
我	喜欢	她	更多的	和	更多的	.

我越来越喜欢她了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:prə] [twaɪs] , [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dinəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

I	have	been	to	the	opera	twice	,	to	a	good	many	dinners	,	and	some
我	有	到过	到	这	歌剧	两次	,	到	一个	好的	许多	晚餐	,	和	一些

[bɔ:lz] .

balls	.
球	.

我曾两次去歌剧院，参加过很多次晚宴和舞会。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

There	may	be	a	chance	of	Paris	for	a	few	days	later	.
那里	可能	是	一个	机会	的	巴黎	为了	一个	很少	天	之后	.

几天后或许有机会去巴黎。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 31st .

Monday	,	May	31st	.
周一	,	可能	31st	.

5月31日，星期一。

[aɪ] ['trævld] [bæk] [frʌm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]

I	travelled	back	from	Rosedale	with	A	.	He	asked	me	if	I	was	fond	of
我	旅行	后退	从	罗斯戴尔	和	一个	.	他	问	我	如果	我	曾是	喜爱	的

['jɑːtɪŋ] .

yachting	.
游艇	.

我和A一起从罗斯代尔返回。他问我是否喜欢游艇。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['seɪlər] .

I	said	I	was	a	moderate	sailor	.
我	说	我	曾是	一个	缓和	水手	.

我说过我航海技术一般。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][nekst] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [nɪr] ['lɪtlˌhæmptən] .

He	asked	me	to	go	next	Saturday	to	his	house	near	Littlehampton	.
他	问	我	到	去	下一个	周六	到	他的	房子	靠近	利特尔汉普顿	.

他让我下周六去他位于利特尔汉普顿附近的家。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [haʊsmənz] .

His	sister	is	going	to	be	there	,	and	perhaps	the	Housmans	.
他的	姐姐	是	去	到	是	那里	,	和	也许	这	豪斯曼	.

他的妹妹会去，也许豪斯曼一家也会去。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] 1st .

Tuesday	,	June	1st	.
周二	,	六月	1st	.

6月1日，星期二。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælbəˌmɑːrəl]

There	is	going	to	be	a	large	concert	at	the	Albert	Hall	for	the	Albemarle
那里	是	去	到	是	一个	大的	音乐会	在	这	阿尔伯特	大厅	为了	这	阿尔伯马尔

[rɪ'liːf] [fʌnd] .

Relief	Fund	.
宽慰	基金	.

阿尔伯特音乐厅将举办一场大型音乐会，为阿尔伯马尔救济基金筹款。

[tuːk] [brɔːt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Tuke	brought	the	programme	and	placed	it	on	my	table	this	morning	.
图克	带来	这	程序	和	放置	它	在	我的	桌子	这	早晨	.

今天早上，图克把节目单带来了，放在我的桌子上。

['estər] [leɪk] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peitrənz] .

Esther	Lake	is	singing	,	and	the	Housmans	and	A	.	are	among	the	patrons	.
以斯帖	湖	是	歌唱	,	和	这	豪斯曼	和	一个	.	是	之中	这	顾客	.

埃丝特·莱克正在唱歌，豪斯曼一家和A.也在观众席中。

[daind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Dined	with	A	.	at	his	Club	.
用餐	和	一个	.	在	他的	俱乐部	.

在A的俱乐部与他共进晚餐。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] .

He	told	me	he	thought	Mrs	Housman	was	far	from	well	.
他	讲述	我	他	想法	太太	豪斯曼	曾是	远的	从	出色地	.

他告诉我，他认为豪斯曼太太身体很不好。

[hiː; hi] [sed] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɪz] [siː] [er] .

He	said	what	she	wants	is	sea	air	.
他	说	什么	她	想要	是	海	空气	.

他说她想要的是海风。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 2nd .

Wednesday	,	June	2nd	.
周三	,	六月	2nd	.

6月2日，星期三。

['kʌnɪŋˌhæm] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [haʊsmənz] - [læst] [naɪt] .

Cunninghame	told	me	he	had	dined	at	the	Housmans	'	last	night	.
坎宁安	讲述	我	他	有	用餐	在	这	豪斯曼	-	最后的	夜晚	.

坎宁安告诉我，他昨晚在豪斯曼家用餐。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] .

He	said	there	was	no	one	there	but	himself	and	Carrington	-	Smith	.
他	说	那里	曾是	不	一	那里	但	他自己	和	卡灵顿	-	史密斯	.

他说当时除了他和卡林顿-史密斯之外，没有其他人。

[hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tɔːks] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] .

He	said	Mrs	Housman	talks	of	going	away	soon	.
他	说	太太	豪斯曼	会谈	的	去	离开	很快	.

他说，豪斯曼太太说她很快就要离开了。

['lʌndən] ['taɪərz][hɜːr; hər] .

London	tires	her	.
伦敦	轮胎	她	.

伦敦让她感到疲惫。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 3rd .

Thursday	**,**	**June**	**3rd**	**.**
周四	,	六月	3rd	.

6月3日，星期四。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət] [ænt] ['ruːθs] .

I	**have**	**just**	**come**	**back**	**from**	**a**	**dinner**	**-**	**party**	**at**	**Aunt**	**Ruth's**	**.**
我	有	只是	来	后退	从	一个	晚餐	-	派对	在	阿姨	露丝的	.

我刚从露丝阿姨家参加完晚宴回来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪpləmæts] [ænd; ənd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

A	**great**	**many**	**diplomats**	**and**	**politicians**	**.**
一个	伟大的	许多	外交官	和	政治家	.

许多外交官和政治家。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] ['θɔːntən] - ['deivis] , [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ef] . [oʊ] . [naʊ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['vəːnən] ,

I	**sat**	**between**	**Thornton**	**-**	**Davis**	**,**	**who**	**is**	**at**	**the**	**F**	**.**	**O**	**.**	**now**	**,**	**and**	**Mrs**	**Vernon**	**,**
我	卫星	之间	桑顿	-	戴维斯	,	WHO	是	在	这	F	.	哦	.	现在	,	和	太太	弗农	,

我坐在现在在外交部工作的桑顿-戴维斯和弗农夫人中间。

[huː] [ɪz] [frentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] [æz; əz]

who	**is**	**French**	**and**	**a**	**Legitimist**	**and**	**talks**	**of**	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Concorde**	**as**
WHO	是	法语	和	一个	合法主义者	和	会谈	的	这	地方	德	拉	协和式飞机	作为

[ðə; ði] [pleɪs] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

the	**Place**	**Louis**	**XV**	**.**
这	地方	路易斯	十五	.

他是法国人，也是正统派信徒，他把协和广场称为路易十五广场。

[ænt] [ruːθ] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [spoʊk] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Aunt	**Ruth**	**said**	**she**	**heard**	**A**	**.**	**was**	**doing**	**very**	**well**	**and**	**spoke**	**well**	**in**	**the**	**House**	**.**
阿姨	露丝	说	她	听到	一个	.	曾是	正在做	非常	出色地	和	辐	出色地	在	这	房子	.

露丝阿姨说她听说A.做得很好，在议会里发言也很出色。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːri] .

It's	**a**	**pity**	**,**	**she**	**said**	**,**	**that**	**he**	**is**	**such**	**a**	**Tory**	**.**
它是	一个	遗憾	,	她	说	,	那	他	是	这样的	一个	保守党	.

她说，真可惜，他竟然是个保守党人。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 4th .

Friday	**,**	**June**	**4th**	**.**
星期五	,	六月	4th	.

6月4日，星期五。

[went] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [fʌnd] [ɪn]

Went	**this**	**afternoon**	**to**	**the**	**concert**	**at**	**the**	**Albert**	**Hall**	**for**	**the**	**Relief**	**Fund**	**in**
去	这	下午	到	这	音乐会	在	这	阿尔伯特	大厅	为了	这	宽慰	基金	在

[ðə; ði] [haʊsmənz] - [bɑːks] .

the	**Housmans**	**'**	**box**	**.**
这	豪斯曼	-	盒子	.

今天下午去阿尔伯特音乐厅听了为救济基金举办的音乐会，坐在豪斯曼夫妇的包厢里。

[mɪs] ['haʊsmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['mɪsɪz][nɔːr]

Miss	**Housman**	**and**	**Mrs**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**were**	**there**	**,**	**but**	**neither**	**Mrs**	**nor**
错过	豪斯曼	和	太太	卡灵顿	-	史密斯	是	那里	,	但	两者都不	太太	也不

['mɪstər] ['haʊsmən] .

Mr	**Housman**	**.**
先生	豪斯曼	.

豪斯曼小姐和卡林顿-史密斯夫人都在场，但豪斯曼夫妇却不在。

[mɪs] ['haʊsmən] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] ['leɪtli] .

Miss	**Housman**	**says**	**that**	**Mrs**	**Housman**	**has**	**not**	**been**	**well**	**lately**	**.**
错过	豪斯曼	说道	那	太太	豪斯曼	有	不是	到过	出色地	最近	.

豪斯曼小姐说，豪斯曼太太最近身体不太好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] .

She	said	she	goes	out	far	too	much	.
她	说	她	去	出去	远的	也	很多	.

她说她外出太频繁了。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

I	enjoyed	nothing	in	the	programme	.
我	享受	没有什么	在	这	程序	.

我对这个节目一点都不喜欢。

[daind] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 5th .

Saturday	,	June	5th	.
周六	,	六月	5th	.

6月5日，星期六。

[ə; eɪ] . [toʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['lɪtlˌhæmptən] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ,

A	.	told	me	he	expected	me	at	Littlehampton	,	but	that	I	would	find	it	dull	,
一个	.	讲述	我	他	预期的	我	在	利特尔汉普顿	,	但	那	我	会	寻找	它	乏味的	,

A.告诉我他预计我会去利特尔汉普顿，但他认为我会觉得那里很无聊。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['pɑːrti] .

as	he	had	no	party	.
作为	他	有	不	派对	.

因为他没有政党。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 6th .

Sunday	,	June	6th	.
星期日	,	六月	6th	.

6月6日，星期日。

['lɪtlˌhæmptən] .

Littlehampton	.
利特尔汉普顿	.

利特尔汉普顿。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪs] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

A	.	has	a	nice	and	comfortable	little	house	.
一个	.	有	一个	好的	和	舒服的	小的	房子	.

A. 拥有一栋舒适温馨的小房子。

[hɪz; ɪz] [jɑːt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌtər] [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɪz] [hɪr] .

His	yacht	,	a	small	cutter	with	room	for	two	to	sleep	on	board	,	is	here	.
他的	游艇	,	一个	小的	刀具	和	房间	为了	二	到	睡觉	在	木板	,	是	这里	.

他的游艇，一艘小型帆船，船上可供两人睡觉，就停在这里。

[hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] ['kæmpiən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	took	Mrs	Campion	and	myself	out	this	morning	.
他	采取	太太	坎皮恩	和	我	出去	这	早晨	.

今天早上他带坎皮恩太太和我出去了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [naɪs] [briːz] .

There	was	what	is	called	a	nice	breeze	.
那里	曾是	什么	是	称为	一个	好的	微风	.

当时刮着凉爽的微风。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	cannot	say	I	enjoyed	it	very	much	.
我	不能	说	我	享受	它	非常	很多	.

我不能说我很喜欢它。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [haʊsmənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,

He	told	me	that	he	had	asked	the	Housmans	,	but	they	could	not	come	,
他	讲述	我	那	他	有	问	这	豪斯曼	,	但	他们	可以	不是	来	,

他告诉我他已经邀请了豪斯曼一家，但他们来不了。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] [suːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .

Mrs	Housman	is	going	to	Cornwall	soon	for	the	rest	of	the	summer	.
太太	豪斯曼	是	去	到	康沃尔郡	很快	为了	这	休息	的	这	夏天	.

豪斯曼夫人很快就要去康沃尔郡度过剩下的夏天了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] ['lʌndən] .

She	has	not	been	well	,	and	the	doctors	told	her	she	must	leave	London	.
她	有	不是	到过	出色地	,	和	这	医生	讲述	她	她	必须	离开	伦敦	.

她身体一直不好，医生告诉她必须离开伦敦。

[ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

A	.	said	he	would	miss	them	very	much	.
一个	.	说	他	会	错过	他们	非常	很多	.

A说他会非常想念他们。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] ['serə] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

He	liked	them	both	exceedingly	,	and	he	thought	Miss	Sarah	was	such	a
他	喜欢	他们	两个都	非常	,	和	他	想法	错过	莎拉	曾是	这样的	一个

[gʊd] [sɔːrt] .

good	sort	.
好的	种类	.

他非常喜欢她们俩，而且他认为莎拉小姐人非常好。

[ə; eɪ] . [sed] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz][eɪtʃ] . [wɜːrkt] [hɜːr'self][tuː; tə] [deθ] ['oʊvər] ['tʃæritiz]

A	.	said	the	truth	was	that	Mrs	H	.	worked	herself	to	death	over	charities
一个	.	说	这	真相	曾是	那	太太	H	.	工作	她自己	到	死亡	超过	慈善机构

[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	things	like	that	.
和	事物	喜欢	那	.

A 说，事实是 H 夫人为了慈善事业之类的事情工作到死。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

He	was	sure	the	priests	were	greatly	to	blame	for	this	.
他	曾是	当然	这	神父	是	非常	到	责备	为了	这	.

他确信神父们对此负有很大责任。

['letərz] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 7th .

Monday	,	June	7th	.
周一	,	六月	7th	.

6月7日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['pærɪs] [naʊ] .
There's not the slightest chance of my coming over to Paris now .
有 不是 这 丝毫 机会 的 我的 未来 超过 到 巴黎 现在 .

现在我一点机会都没有了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['æskɑːt][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [jɪr] .
I am not going to Ascot at all this year .
我 是 不是 去 到 阿斯科特 在 全部 这 年 .

我今年根本不会去阿斯科特赛马会。

[ðə; ðɪ] [haʊsmənz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər]['æskɑːt] [wiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]
The Housmans thought of taking a house for Ascot week , but she has not
这 豪斯曼 想法 的 采取 一个 房子 为了 阿斯科特 星期 , 但 她 有 不是
[bɪn] [wel] ,
been well ,
到过 出色地 ,

霍斯曼一家原本打算在阿斯科特赛马会期间租一栋房子，但她身体一直不好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tɪl] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] .
and they are staying out of London till they go down to Cornwall .
和 他们 是 入住 出去 的 伦敦 直到 他们 去 向下 到 康沃尔郡 .

他们要到康沃尔郡才会离开伦敦。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['lɪzərd] ,
They have taken a house somewhere near the Lizard ,
他们 有 已采取 一个 房子 某处 靠近 这 蜥蜴 ,

他们在蜥蜴河附近租了一栋房子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sʌmər] .
and when she goes she will stay the whole summer .
和 什么时候 她 去 她 将要 停留 这 所有的 夏天 .

她一旦去，就会待整个夏天。

[bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mɛlɚ] [ɑːr; ər][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] .
Both George and poor little Mellor are in low spirits .
两个都 乔治 和 贫穷的 小的 梅勒 是 在 低的 烈酒 .

乔治和可怜的小梅勒都情绪低落。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz][eɪtʃ] . ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]
I had a very nice letter from Mrs H . asking me to go down there in
我 有 一个 非常 好的 信 从 太太 H . 问 我 到 去 向下 那里 在
['ɔːgəst] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] .
August and to stay as long as I liked .
八月 和 到 停留 作为 长的 作为 我 喜欢 .

我收到H夫人的一封非常友好的信，邀请我八月份去她那里，想待多久就待多久。

['haʊsmən] [hæz; həz] [lent] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]['æskɑːt] [wiːk] .
Housman has lent me his box for the whole of Ascot week .
豪斯曼 有 借出的 我 他的 盒子 为了 这 所有的 的 阿斯科特 星期 .

豪斯曼把他的箱子借给我用了整个阿斯科特赛马周。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['prɑːpərli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
There is such a rush that I haven't time to write properly to you .
那里 是 这样的 一个 匆忙 那 我 还没有 时间 到 写 适当地 到 你 .

事情太匆忙了，我都没时间好好给你写信。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 18th .
Friday , June 18th .
星期五 , 六月 18th .

6月18日，星期五。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['æskɑːt] [wiːk] [ɪn] ['lʌndən] .
I have spent the most perfect Ascot week in London .
我 有 花费 这 最多 完美的 阿斯科特 星期 在 伦敦 .

我在伦敦度过了最完美的阿斯科特赛马会周。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have enjoyed every moment of it .
我 有 享受 每一个 片刻 的 它 .

我享受其中的每一刻。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊsmənz] - [bɑːks] ,
I went to the opera every night in the Housmans ' box ,
我 去 到 这 歌剧 每一个 夜晚 在 这 豪斯曼 - 盒子 ,

我每晚都去豪斯曼包厢看歌剧，

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [fʌn] [wʌz; wəz][moʊst] [kən'viːniənt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk] ['piːp(ə)l]
which besides being fun was most convenient as I was able to ask people
哪个 除了 存在 乐趣 曾是 最多 方便的 作为 我 曾是 有能力的 到 问 人们
[huː] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
who had done things for me .
WHO 有 完毕 事物 为了 我 .

除了好玩之外，最方便的是我可以向那些曾经帮助过我的人请教。

[aɪ] [daɪnd] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['rændl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['æskɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
I dined on Saturday with Jimmy Randall , who had been at Ascot all the week .
我 用餐 在 周六 和 吉米 兰德尔 , WHO 有 到过 在 阿斯科特 全部 这 星期 .

星期六我和吉米·兰德尔共进晚餐，他整周都在阿斯科特赛马场。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['haʊsmən] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['reɪtʃəl] [pɑːrk] .
He says that Housman has fallen violently in love with a Mrs Rachel Park .
他 说道 那 豪斯曼 有 倒下 暴力 在 爱 和 一个 太太 瑞秋 公园 .

他说，豪斯曼疯狂地爱上了一位名叫雷切尔·帕克的女士。

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
You may possibly have heard of her .
你 可能 可能 有 听到 的 她 .

你或许听说过她。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] ['kɑːnsərts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊz] [sin'klɛə] .

She	used	to	sing	at	concerts	under	the	name	of	Rose	Sinclair	.
她	用过的	到	唱歌	在	音乐会	在下面	这	姓名	的	玫瑰	辛克莱	.

她以前曾以罗斯·辛克莱的名字在音乐会上唱歌。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [aɪz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [her] , [bʌt; bət] [kwaɪt] ['breɪnləs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] .

She	was	quite	beautiful	,	with	enormous	eyes	and	flaming	hair	,	but	quite	brainless	and	quite	unmusical	.
她	曾是	相当	美丽的	,	和	巨大的	眼睛	和	炽盛	头发	,	但	相当	没脑子	和	相当	不音乐的	.

她长相十分漂亮，有着一双大眼睛和一头火红的头发，但却头脑简单，而且完全没有音乐天赋。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['bærɪstər] [huː] [ɪz] [naʊ] [pɑːrk] , [keɪ] . [siː] . [hiː; hi] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

She	married	a	barrister	who	is	now	Park	,	K	.	C	.	He	works	like	a	slave	,
她	已婚	一个	律师	WHO	是	现在	公园	,	K	.	C	.	他	作品	喜欢	一个	奴隶	,

她嫁给了一位律师，他现在是朴京城（KC Park）。他工作起来像奴隶一样。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [s'pendz] ['mʌni] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	spends	money	more	quickly	than	he	can	make	it	.
但	她	花费	钱	更多的	迅速地	比	他	能	制作	它	.

但她花钱的速度比他赚钱的速度快。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['kɔːrnwɑːl] [ə'reɪndʒmənt] .

This	explains	the	Cornwall	arrangement	.
这	解释	这	康沃尔郡	安排	.

这就解释了康沃尔郡的安排。

['dʒɪmi] [ɑːr] . [sez] [ðæt] [eɪtʃ] . [hæz; həz] ['vaɪələnt] [siːnz] [wɪð; wɪθ] ['siːljə] [ɑːr] . [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪdl] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

Jimmy	R	.	says	that	H	.	has	violent	scenes	with	Celia	R	.	and	that	the	end	of	that	idyll	is	only	a	question	of	hours	.
吉米	拉	.	说道	那	H	.	有	暴力	场景	和	西莉亚	拉	.	和	那	这	结尾	的	那	牧歌	是	仅有的	一个	问题	的	小时	.

吉米·R说，H和西莉亚·R之间有暴力冲突，而这段田园牧歌般的生活即将结束，只是时间问题。

[hiː; hi] [sez] ['mɪsɪz] [piː] . [wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [dæns] .

He	says	Mrs	P	.	will	lead	him	a	dance	.
他	说道	太太	P	.	将要	带领	他	一个	舞蹈	.

他说P夫人会邀请他跳舞。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['mɜːrsəneri] , ['stuːpɪd] , ['kɑːmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːrpi] .

She	is	mercenary	,	stupid	,	common	and	a	real	harpy	.
她	是	雇佣兵	,	愚蠢的	,	常见的	和	一个	真实的	哈耳庇厄	.

她唯利是图、愚蠢、庸俗，简直就是个泼妇。

[pʊr] " [bɜːt] , " [æz; əz] ['dʒɪmi] ['rændl] [kɔːlz] ['haʊsmən] .

Poor	"	Bert	,	"	as	Jimmy	Randall	calls	Housman	.
贫穷的	"	伯特	,	"	作为	吉米	兰德尔	呼叫	豪斯曼	.

可怜的“伯特”，正如吉米·兰德尔称呼豪斯曼的那样。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

He	is	so	good	-	natured	.
他	是	所以	好的	-	自然	.

他心地善良。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] [eɪtʃ] . !

And	poor	Mrs	H	.	!
和	贫穷的	太太	H	.	!

可怜的H太太！

['mɛlɚ] ['hɑ:rdli] [spi:ks] [æt; ət] [ɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] .

Mellor	**hardly**	**speaks**	**at**	**all**	**now**	**,**	**and**	**George**	**doesn't**	**say**	**much**	**.**
梅勒	几乎	说话	在	全部	现在	,	和	乔治	不	说	很多	.

梅勒现在几乎不说话，乔治也不怎么说话。

[hi:; hi] [goʊz] ['noʊwer] , [bʌt; bət] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['ja:tɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [west] [koʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .

He	**goes**	**nowhere**	**,**	**but**	**talks**	**of**	**yachting**	**on**	**the**	**west**	**coast**	**during**	**the**	**summer**	**.**
他	去	无处	,	但	会谈	的	游艇	在	这	西方	海岸	期间	这	夏天	.

他哪儿也不去，却总是谈论夏天在西海岸开游艇的事。

[jɔ:rz] ,

Yours	**,**
此致	,

此致，

[dʒi:] .

G	**.**
G	.

G.

[pi:] . [es] . — [dʒʌst] [gɑ:t] [jʊr; jər] ['telɪgræm] .

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**Just**	**got**	**your**	**telegram**	**.**
P	.	S	.	—	只是	得到	你的	电报	.

PS：刚收到你的电报。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] .

I	**am**	**delighted**	**you**	**are**	**coming**	**to**	**London**	**.**
我	是	高兴极了	你	是	未来	到	伦敦	.

我很高兴你要来伦敦。

[aɪ] [pər'tɪkjələrli] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] — [ænd; ənd] " [b\\:t] .

I	**particularly**	**wanted**	**you**	**to**	**meet**	**Mrs**	**Housman**	**—**	**and**	**"**	**Bert**	**.**
我	特别	通缉	你	到	见面	太太	豪斯曼	—	和	"	伯特	.

我特别想让你见见豪斯曼夫人——还有“伯特”。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] .

"	**You**	**must**	**come**	**.**
"	你	必须	来	.

你必须来。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌst] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɑ:n]

And	**now**	**I**	**shall**	**just**	**be**	**able**	**to**	**manage**	**this**	**if**	**you**	**will**	**dine**	**with**	**me**	**on**
和	现在	我	将	只是	是	有能力的	到	管理	这	如果	你	将要	用餐	和	我	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] .

Monday	**night**	**.**
周一	夜晚	.

如果你周一晚上能和我一起吃饭，我就能勉强应付这件事了。

[ʃi:; ʃi] [li:vz] [fɔ:r; fər] ['kɔ:rnwɑ:l] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

She	**leaves**	**for**	**Cornwall**	**on**	**Tuesday**	**morning**	**.**
她	树叶	为了	康沃尔郡	在	周二	早晨	.

她将于周二早上启程前往康沃尔郡。

[aɪv] [æskt] [dʒɔ:rdʒ] [tu:] .

I've	**asked**	**George**	**too**	**.**
我已经	问	乔治	也	.

我也问过乔治了。

[hi:; hi] [steɪz] [ɪn] ['lʌndən] [tɪl] ['pɑ:rləmənt] [ɪz] ['oʊvər] ,

He	**stays**	**in**	**London**	**till**	**Parliament**	**is**	**over**	**,**
他	停留	在	伦敦	直到	议会	是	超过	,

他将留在伦敦直到议会休会。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

and	then	he	is	going	away	and	I	shall	be	free	.
和	然后	他	是	去	离开	和	我	将	是	自由的	.

然后他就要走了，我就自由了。

[haʊ] [mʌtʃ] [liːv] [wɪl] [dʒæk][get] ?

How	much	leave	will	Jack	get	?
如何	很多	离开	将要	杰克	得到	?

杰克能休多少假?

[θriː] [wiːks] [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊp] .

Three	weeks	at	least	,	I	hope	.
三	周	在	至少	,	我	希望	.

希望至少能持续三周。

[ðə; ði] - [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌndeɪ] [wiːk] ,

The	Shamiers	want	you	to	stay	with	them	Sunday	week	,
这	-	想	你	到	停留	和	他们	星期日	星期	,

沙米尔一家希望你下周日能和他们待在一起。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .

and	Lady	Jarvis	wants	you	to	go	down	there	.
和	女士	贾维斯	想要	你	到	去	向下	那里	.

贾维斯夫人想让你下去看看。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [wʌn] [deɪ] .

If	you	don't	want	to	stay	there	,	we	might	go	down	for	luncheon	one	day	.
如果	你	不	想	到	停留	那里	,	我们	可能	去	向下	为了	午餐	一	天	.

如果你不想待在那里，我们或许可以找一天下去吃午饭。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

I	shall	be	in	London	till	the	end	of	July	.
我	将	是	在	伦敦	直到	这	结尾	的	七月	.

我将在伦敦待到七月底。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Then	I	am	going	to	Worsel	for	a	fortnight	.
然后	我	是	去	到	-	为了	一个	两星期	.

然后我要去沃塞尔待两周。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] ,

The	Housmans	have	asked	me	to	go	to	Cornwall	,
这	豪斯曼	有	问	我	到	去	到	康沃尔郡	,

豪斯曼一家邀请我去康沃尔郡。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [fɪt] [ðæt] [ɪn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	I	shall	try	and	fit	that	in	between	Worsel	and	the	Shamiers	.
和	我	将	尝试	和	合身	那	在	之间	-	和	这	-	.

我会尽量把这件事安排在沃塞尔和沙米尔人之间。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]

They	have	been	lent	a	lodge	in	Scotland	and	have	asked	me	to	go	there
他们	有	到过	借出的	一个	小屋	在	苏格兰	和	有	问	我	到	去	那里

[ɪn] [sep'tembər] .

in	September	.
在	九月	.

他们在苏格兰租了一间小屋，并邀请我九月份去那里。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['iːdɪθs] [æz; əz] [wel] .

I	have	promised	to	stay	a	few	days	at	Edith's	as	well	.
我	有	承诺	到	停留	一个	很少	天	在	伊迪丝的	作为	出色地	.

我也答应在伊迪丝家待几天。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['embəsi] .

There	is	a	parcel	for	me	at	the	Embassy	.
那里	是	一个	包裹	为了	我	在	这	大使馆	.

大使馆里有个我的包裹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði][bæg] .

It	is	too	big	for	the	bag	.
它	是	也	大的	为了	这	包	.

它太大了，装不进包里。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Could	you	bring	it	with	you	?
可以	你	带来	它	和	你	?

您能把它带来吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] 10th .

Tuesday	,	June	10th	.
周二	,	六月	10th	.

6月10日，星期二。

[daind] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [læst] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz]['kærɪl] .

Dined	with	Cunninghame	last	night	to	meet	his	cousin	,	Mrs	Caryl	.
用餐	和	坎宁安	最后的	夜晚	到	见面	他的	表哥	,	太太	卡里尔	.

昨晚与坎宁安共进晚餐，以见他的表妹卡里尔夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪpləmæt] [huː] [ɪz] ['sekənd] ['sekrətəri] [æt; ət]['pærɪs] .

She	is	the	wife	of	a	diplomat	who	is	Second	Secretary	at	Paris	.
她	是	这	妻子	的	一个	外交官	WHO	是	第二	秘书	在	巴黎	.

她是位外交官的妻子，她的丈夫是驻巴黎的二等秘书。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dɪnər] .

A	pleasant	dinner	.
一个	令人愉快的	晚餐	.

一顿愉快的晚餐。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

The	Housmans	were	there	,	and	A	.	and	his	sister	.
这	豪斯曼	是	那里	,	和	一个	.	和	他的	姐姐	.

豪斯曼一家都在场，还有A和他的妹妹。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 25th . .

Friday	,	June	25th	.	.
星期五	,	六月	25th	.	.

6月25日，星期五。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tuː; tə] - [deɪ] .

Received	a	letter	from	Mrs	Housman	to	-	day	.
已收到	一个	信	从	太太	豪斯曼	到	-	天	.

今天收到了豪斯曼太太的来信。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ɪz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] .

She	says	the	change	of	air	is	doing	her	good	.
她	说道	这	改变	的	空气	是	正在做	她	好的	.

她说换换空气对她有好处。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [maɪ]['hɑːlədeɪ] .

She	hopes	I	will	come	to	Cornwall	some	time	during	my	holiday	.
她	希望	我	将要	来	到	康沃尔郡	一些	时间	期间	我的	假期	.

她希望我能在假期期间抽空去康沃尔郡玩一趟。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 5th .

Monday	**,**	**July**	**5th**	**.**
周一	,	七月	5th	.

7月5日，星期一。

[daind] [wɪð; wɪθ] ['haʊsmən] [læst] [naɪt] .

Dined	**with**	**Housman**	**last**	**night**	**.**
用餐	和	豪斯曼	最后的	夜晚	.

昨晚和豪斯曼共进晚餐。

[mɪs] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθs] ,

Miss	**Housman**	**was**	**there**	**,**	**and**	**the**	**Carrington**	**-**	**Smiths**	**,**
错过	豪斯曼	曾是	那里	,	和	这	卡灵顿	-	史密斯	,

豪斯曼小姐也在场，还有卡林顿-史密斯一家。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪsɪz][pɑːrk] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋər] .

and	**a**	**Mrs**	**Park**	**who**	**used**	**to**	**be**	**a**	**professional**	**singer**	**.**
和	一个	太太	公园	WHO	用过的	到	是	一个	专业的	歌手	.

还有一位名叫朴女士的人，她以前是职业歌手。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

She	**sang**	**after**	**dinner**	**.**
她	唱	后	晚餐	.

晚饭后她唱了歌。

[mɪs] ['haʊsmən] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .

Miss	**Housman**	**accompanied**	**her**	**.**
错过	豪斯曼	伴随	她	.

豪斯曼小姐陪同她一起。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tɑːstɪs] ['niːnɔn, niː'nɔŋ] , [sʌm; səm] ['læsən] , [sʌm; səm] ['bembɜːrg] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ] [lɔːrd]

She	**sang**	**Tosti's**	**Ninon**	**,**	**some**	**Lassen**	**,**	**some**	**Bemberg**	**,**	**a**	**song**	**by**	**Lord**
她	唱	托斯蒂餐厅	尼侬	,	一些	拉森	,	一些	本贝格	,	一个	歌曲	经过	主

['henri] ['sʌməsit, -set] ,

Henry	**Somerset**	**,**
亨利	萨默塞特郡	,

她演唱了托斯蒂的《尼农》、拉森的一些歌曲、本贝格的一些歌曲，以及亨利·萨默塞特勋爵的一首歌。

[ænd; ənd][iː] . ['pɜːrsəlz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

and	**E**	**.**	**Purcell's**	**Passing**	**By**	**.**
和	E	.	珀塞尔的	通过	经过	.

以及E·珀塞尔的《路过》。

[mɪs] ['haʊsmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

Miss	**Housman**	**said**	**it**	**was**	**a**	**comfort**	**to**	**accompany**	**someone**	**who**	**had**	**a**
错过	豪斯曼	说	它	曾是	一个	舒适	到	陪伴	某人	WHO	有	一个

[sens] [ʌv; əv] [taɪm] .

sense	**of**	**time**	**.**
感觉	的	时间	.

豪斯曼小姐说，能和一位有时间观念的人一起旅行，让她感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wel] [treɪnd] ,

She	**has**	**a**	**powerful**	**voice**	**and**	**has**	**been**	**well**	**trained**	**,**
她	有	一个	强大的	嗓音	和	有	到过	出色地	受过训练	,

她嗓音浑厚有力，而且受过良好的训练。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [baɪ][dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

but	**Passing**	**By**	**did**	**not**	**suit**	**her**	**style**	**of**	**singing**	**,**
但	通过	经过	做过	不是	套装	她	风格	的	歌唱	,

但《Passing By》这首歌并不适合她的演唱风格。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [ðæt] [sɔ:ŋ] .

and	I	regretted	that	she	had	attempted	that	song	.
和	我	后悔	那	她	有	尝试过	那	歌曲	.

我后悔她尝试演唱那首歌。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ɪn] [tu:n] .

She	was	not	always	in	tune	.
她	曾是	不是	总是	在	调	.

她并非总是步调一致。

['haʊsmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] [hɪm'self] ['æftərwərdz] [ɪn][sʌm; səm] [ku:n]

Housman	enjoyed	it	,	and	accompanied	her	himself	afterwards	in	some	coon
豪斯曼	享受	它	,	和	伴随	她	他自己	然后	在	一些	浣熊

['sɔŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] [baɪ] [ɪr] .

songs	which	he	played	by	ear	.
歌曲	哪个	他	玩	经过	耳朵	.

豪斯曼很喜欢，之后还亲自为她伴奏，弹奏了一些他凭感觉演奏的黑浣熊歌曲。

['haʊsmən] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .

Housman	asked	me	to	stay	with	them	for	the	whole	of	August	.
豪斯曼	问	我	到	停留	和	他们	为了	这	所有的	的	八月	.

豪斯曼邀请我整个八月都和他们住在一起。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ,

He	said	he	was	very	anxious	that	I	should	go	,
他	说	他	曾是	非常	焦虑的	那	我	应该	去	,

他说他很希望我去，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɔ:rnwɑ:l]

as	he	would	not	be	able	to	be	much	in	Cornwall
作为	他	会	不是	是	有能力的	到	是	很多	在	康沃尔郡

因为他不太可能在康沃尔郡有所作为。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʊd] [bi:; bi] ['loʊnli] .

and	he	was	afraid	Mrs	Housman	would	be	lonely	.
和	他	曾是	害怕的	太太	豪斯曼	会	是	孤独	.

他担心豪斯曼太太会感到孤独。

[hi:; hi] [æskt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ɔ:lsoʊ] .

He	asked	Cunninghame	also	.
他	问	坎宁安	还	.

他还问了坎宁安。

[aɪ] [ək'septɪd] .

I	accepted	.
我	公认	.

我接受了。

[ə; eɪ] . [s'pendz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [jɑ:t] .

A	.	spends	all	his	spare	time	now	on	his	yacht	.
一个	.	花费	全部	他的	空闲的	时间	现在	在	他的	游艇	.

A现在把所有空闲时间都花在了他的游艇上。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] ['sætərdeɪ] .

I	am	going	to	stay	with	him	next	Saturday	.
我	是	去	到	停留	和	他	下一个	周六	.

我下周六要去他家住。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 12th .

Monday	,	July	12th	.
周一	,	七月	12th	.

7月12日，星期一。

[ə; eɪ] . [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kauz] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] .

A	.	is	going	to	the	Cowes	Regatta	.
一个	.	是	去	到	这	考斯	帆船赛	.

A.要去参加考斯帆船赛。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	asked	me	to	go	with	him	,
他	问	我	到	去	和	他	,

他邀请我跟他一起去，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [fɔːr; fər] ['kɔːrnwɑːl] .

but	I	am	leaving	on	the	1st	of	August	for	Cornwall	.
但	我	是	离开	在	这	1st	的	八月	为了	康沃尔郡	.

但我将于8月1日前往康沃尔郡。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 1st .

Sunday	,	August	1st	.
星期日	,	八月	1st	.

8月1日，星期日。

[greɪ] [fɑːrm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] , ['kɔːrnwɑːl] .

Grey	Farm	,	Carbis	Bay	,	Cornwall	.
灰色的	农场	,	碳	湾	,	康沃尔郡	.

康沃尔郡卡比斯湾格雷农场。

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [læst] [naɪt] .

I	arrived	here	last	night	.
我	到达的	这里	最后的	夜晚	.

我昨晚到的。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gɑːlf] [lɪŋks] .

A	pleasant	spot	near	the	sea	and	not	far	from	a	golf	links	.
一个	令人愉快的	点	靠近	这	海	和	不是	远的	从	一个	高尔夫球	链接	.

这是一个环境优美的地方，靠近海边，离高尔夫球场也不远。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] ['haʊsmən] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'loʊn] .

Mrs	Housman	and	Housman	are	here	alone	.
太太	豪斯曼	和	豪斯曼	是	这里	独自的	.

豪斯曼太太和豪斯曼先生独自一人在这里。

['haʊsmən] [ɪz] ['greɪtlɪ] [pər'tɜːrbd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] ['kerɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs]

Housman	is	greatly	perturbed	because	Mrs	Carrington	-	Smith	is	bringing	a	divorce
豪斯曼	是	非常	忐忑	因为	太太	卡灵顿	-	史密斯	是	带来	一个	离婚

[suːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [ˌɪnfɪ'deləti] .

suit	against	her	husband	for	infidelity	.
套装	反对	她	丈夫	为了	不忠	.

豪斯曼非常不安，因为卡林顿-史密斯夫人要以丈夫不忠为由提起离婚诉讼。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] [ɪz] [mɪs] [hoʊp] , [huːm] [aɪ][met][æt; ət] ['dɪnər] [wʌn] [naɪt] [æt; ət]

The	other	person	concerned	is	Miss	Hope	,	whom	I	met	at	dinner	one	night	at
这	其他	人	担心的	是	错过	希望	,	谁	我	遇见	在	晚餐	一	夜晚	在

-	[flæt] .
Cunninghame's	flat .
-	平坦的 .

另一位相关人士是霍普小姐，我曾在坎宁安的公寓里与她共进晚餐。

['haʊsmən] [sez] [ðæt] [mɪs] [hoʊp] [ɪz] [nʊ'rɑːtɪk] [ænd; ənd] [ʌn'hɪndʒd] .

Housman	says	that	Miss	Hope	is	neurotic	and	unhinged	.
豪斯曼	说道	那	错过	希望	是	神经质	和	精神错乱	.

豪斯曼说霍普小姐神经质且精神失常。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] ['nevər] [met] [mɪs] [hoʊp] .

Mrs	Housman	has	never	met	Miss	Hope	.
太太	豪斯曼	有	绝不	遇见	错过	希望	.

豪斯曼太太从未见过霍普小姐。

['haʊsmən] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] ,

Housman	said	he	hoped	I	would	be	able	to	stay	on	here	,
豪斯曼	说	他	希望	我	会	是	有能力的	到	停留	在	这里	,

豪斯曼说他希望我能留在这里。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] .

as	he	would	not	be	able	to	spend	much	time	in	Cornwall	.
作为	他	会	不是	是	有能力的	到	花费	很多	时间	在	康沃尔郡	.

因为他无法在康沃尔郡待太久。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [ʌp'set][baɪ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Carrington	-	Smith	was	so	greatly	upset	by	this	wretched	business	that	he	could
卡灵顿	-	史密斯	曾是	所以	非常	沮丧的	经过	这	可怜	商业	那	他	可以

[nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] .

not	attend	to	the	affairs	of	the	firm	.
不是	出席	到	这	事务	的	这	公司	.

卡林顿-史密斯对这件糟糕的事情感到非常沮丧，以至于无法处理公司的事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] .

He	was	afraid	Mrs	Housman	would	be	lonely	.
他	曾是	害怕的	太太	豪斯曼	会	是	孤独	.

他担心豪斯曼太太会感到孤独。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Lady	Jarvis	had	promised	to	come	later	,	and	Cunninghame	also	,	but	he
女士	贾维斯	有	承诺	到	来	之后	,	和	坎宁安	还	,	但	他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] .

did	not	know	when	.
做过	不是	知道	什么时候	.

贾维斯夫人答应稍后过来，坎宁安也答应了，但他不知道具体时间。

[mɪs] ['haʊsmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈviʃiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz] .

Miss	Housman	had	been	obliged	to	go	to	Vichy	to	take	the	waters	.
错过	豪斯曼	有	到过	有义务	到	去	到	维希	到	拿	这	水	.

豪斯曼小姐不得不去维希疗养。

['haʊsmən] [pleɪd] [gɑːlf] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

Housman	played	golf	in	the	afternoon	with	a	member	of	the	Club	.
豪斯曼	玩	高尔夫球	在	这	下午	和	一个	成员	的	这	俱乐部	.

下午，豪斯曼和俱乐部的一名成员一起打了高尔夫球。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [gɑːlf] ['pleɪər] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] .

I	am	not	a	golf	player	,	unfortunately	.
我	是	不是	一个	高尔夫球	玩家	,	很遗憾	.

很遗憾，我不会打高尔夫球。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['pleɪər] .

I	told	him	that	Cunninghame	was	an	admirable	player	.
我	讲述	他	那	坎宁安	曾是	一个	令人钦佩的	玩家	.

我告诉他，坎宁安是一位令人钦佩的球员。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 2nd .

Monday	,	August	2nd	.
周一	,	八月	2nd	.

8月2日，星期一。

['haʊsmən] [hæz; həz] [bɪn] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Housman	**has**	**been**	**telegraphed**	**for**	**and**	**left**	**this**	**morning**	**.**
豪斯曼	有	到过	电报	为了	和	左边	这	早晨	.

霍斯曼已接到电报，并于今天早上出发。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] -

In	**the**	**afternoon**	**we**	**went**	**for**	**a**	**long**	**drive**	**and**	**had**	**tea**	**in**	**a**	**farm**	**-**
在	这	下午	我们	去	为了	一个	长的	驾驶	和	有	茶	在	一个	农场	-

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

下午我们开车兜风，并在一家农舍里喝了茶。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz][wɔːrm][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

The	**climate**	**is**	**warm**	**and**	**agreeable**	**.**
这	气候	是	温暖的	和	同意	.

这里气候温暖宜人。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 3rd .

Tuesday	**,**	**August**	**3rd**	**.**
周二	,	八月	3rd	.

8月3日，星期二。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Bathed	**in**	**the**	**sea**	**this**	**morning**	**and**	**went**	**for**	**a**	**long**	**walk**	**in**	**the**	**afternoon**
洗澡	在	这	海	这	早晨	和	去	为了	一个	长的	走	在	这	下午

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][eɪtʃ] .

with	**Mrs**	**H**	**.**
和	太太	H	.

今天早上在海里洗了个澡，下午和H太太一起散步了很久。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [sʌm; səm] [nuː] ['sɔŋz] [baɪ] [tʃai'kɔfski] .

After	**dinner**	**she**	**tried**	**some**	**new**	**songs**	**by**	**Tchaikovsky**	**.**
后	晚餐	她	尝试	一些	新的	歌曲	经过	柴可夫斯基	.

晚饭后，她试听了一些柴可夫斯基的新曲子。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn] ['ʃuːbəːt] .

We	**did**	**not**	**care**	**for**	**them**	**much**	**and**	**fell**	**back**	**on**	**Schubert**	**.**
我们	做过	不是	关心	为了	他们	很多	和	跌倒	后退	在	舒伯特	.

我们不太喜欢他们，所以又开始听舒伯特的歌。

['ʃuːbəːt] [ɪz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [kəm'poʊzər] .

Schubert	**is**	**her**	**favourite**	**composer**	**.**
舒伯特	是	她	最喜欢的	作曲家	.

舒伯特是她最喜欢的作曲家。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] ['grʊpə] ['aʊz] ['tɑːtərəs] .

She	**sang**	**the**	**Gruppe**	**aus**	**Tartarus**	**.**
她	唱	这	集团	澳大利亚	塔尔塔罗斯	.

她唱了《塔耳塔洛斯群》。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 4th .

Wednesday	**,**	**August**	**4th**	**.**
周三	,	八月	4th	.

8月4日，星期三。

[wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] .

We	**went**	**for**	**an**	**expedition**	**to**	**the**	**Lizard**	**.**
我们	去	为了	一个	远征	到	这	蜥蜴	.

我们去蜥蜴国家公园探险了。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Mrs	Housman	told	me	that	when	she	was	a	girl	she	had	much	wanted	to
太太	豪斯曼	讲述	我	那	什么时候	她	曾是	一个	女孩	她	有	很多	通缉	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋər] ,

become	a	professional	singer	,
变得	一个	专业的	歌手	,

豪斯曼夫人告诉我，她小时候非常想成为一名职业歌手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] [steɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] ['haʊsmən] .

and	that	she	was	studying	for	the	Concert	Stage	when	she	met	Housman	.
和	那	她	曾是	学习	为了	这	音乐会	阶段	什么时候	她	遇见	豪斯曼	.

她在为音乐会舞台做准备时遇到了豪斯曼。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 5th .

Thursday	,	August	5th	.
周四	,	八月	5th	.

8月5日，星期四。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

We	sat	on	the	beach	all	the	afternoon	.
我们	卫星	在	这	海滩	全部	这	下午	.

我们整个下午都坐在沙滩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [hɑːt][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

It	was	extremely	hot	and	enjoyable	.
它	曾是	极其	热的	和	令人愉悦	.

天气非常炎热，但很舒服。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [riːd] [kən'sweloʊ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [sænd] , [ə'laʊd] .

Mrs	Housman	read	Consuelo	,	by	George	Sand	,	aloud	.
太太	豪斯曼	读	康苏埃洛	,	经过	乔治	沙	,	大声	.

豪斯曼夫人朗读了乔治·桑的诗作《康苏埃洛》。

[ʃiː; ʃi] [riːdz] [frentʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pjʊrəti][ʌv; əv]['æksent] .

She	reads	French	with	great	purity	of	accent	.
她	阅读	法语	和	伟大的	纯度	的	口音	.

她的法语朗读口音非常纯正。

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [priːst] , [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Father	Stanway	,	the	local	priest	,	came	to	dinner	,	a	cheerful	man	with	a
父亲	斯坦威	,	这	当地的	牧师	,	来了	到	晚餐	,	一个	快乐	男人	和	一个

['venərəb(ə)l] [ə'pɪrəns] .

venerable	appearance	.
可敬	外貌	.

当地的神父斯坦威神父来吃晚饭，他是一位和蔼可亲、面容庄重的人。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] , ['æftər] ['dɪnər] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

When	we	were	left	alone	,	after	dinner	,	talking	of	men	in	public	offices	,
什么时候	我们	是	左边	独自的	,	后	晚餐	,	说	的	男人	在	民众	办公室	,

晚饭后，我们单独待在一起，聊起了身居要职的男人们。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] ['boʊz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːstər]

he	said	he	knew	Bowes	,	in	the	Foreign	Office	,	who	had	spent	his	Easter
他	说	他	知道	鲍斯	,	在	这	外国的	办公室	,	WHO	有	花费	他的	复活节

['hɑːlədeɪz] [hɪr] .

holidays	here	.
假期	这里	.

他说他认识外交部的鲍斯，鲍斯曾在这里度过复活节假期。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [kən'vəːts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [ˌsætɪs'fæktəri]
I **asked** **him** **whether** **he** **thought** **converts** **of** **that** **description** **made** **satisfactory**
我 问 他 无论 他 想法 转换 的 那 描述 制成 令人满意的
['kæθlɪks] .
Catholics **.**
天主教徒 .

我问他，他是否认为这类皈依者能成为合格的天主教徒。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['boʊz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['kæθlɪk] .
He **said** **he** **thought** **Bowes** **would** **be** **an** **admirable** **Catholic** **.**
他 说 他 想法 鲍斯 会 是 一个 令人钦佩的 天主教 .

他说他认为鲍斯会是一位令人敬佩的天主教徒。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] ,
I **said** **I** **thought** **it** **must** **be** **very** **difficult** **for** **a** **man** **of** **his** **upbringing** **,**
我 说 我 想法 它 必须 是 非常 难的 为了 一个 男人 的 他的 教养 ,

我说，我觉得对于一个像他这样出身的人来说，这一定非常困难。

[æz; əz] ['boʊz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['fæməli] ,
as **Bowes** **had** **been** **brought** **up** **in** **a** **rigid** **Church** **of** **England** **family** **,**
作为 鲍斯 有 到过 带来 向上 在 一个 死板的 教会 的 英格兰 家庭 ,

由于鲍斯在一个严格的英国国教家庭长大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taɪmz] , [kən'demɪŋ] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['præktɪsɪz]
and **his** **father** **often** **wrote** **to** **The** **Times** **,** **condemning** **ritualistic** **practices**
和 他的 父亲 经常 写道 到 这 《时代周刊》 , 谴责 仪式性的 实践
[ænd; ənd] [ɪnə'veɪʃnz] .
and **innovations** **.**
和 创新 .

他的父亲经常写信给《泰晤士报》，谴责各种仪式性的做法和创新。

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
Father **Stanway** **said** **it** **was** **not** **so** **complicated** **as** **I** **thought** **.**
父亲 斯坦威 说 它 曾是 不是 所以 复杂的 作为 我 想法 .

斯坦威神父说，事情并没有我想的那么复杂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [θɪŋz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
There **were** **only** **three** **things** **indispensable** **to** **a** **man** **if** **he** **wished** **to** **become**
那里 是 仅有的 三 事物 必不可少 到 一个 男人 如果 他 希望 到 变得
[ə; eɪ] ['kæθlɪk] :
a **Catholic** **:**
一个 天主教 :

一个人要想成为天主教徒，只有三件事是必不可少的：

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [hɪm'self]
To **believe** **in** **God** **,** **to** **follow** **his** **conscience** **,** **to** **love** **his** **neighbour** **as** **himself**
到 相信 在 上帝 , 到 跟随 他的 良心 , 到 爱 他的 邻居 作为 他自己
.
:
.

信仰上帝，遵循良心，爱人如己。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
If **he** **did** **that** **all** **the** **rest** **was** **easy** **.**
如果 他 做过 那 全部 这 休息 曾是 简单的 .

如果他做到了这一点，剩下的事情就很容易了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['boʊz] ['greɪtli] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [step] .
He **said** **he** **admired** **Bowes** **greatly** **for** **taking** **the** **step** **.**
他 说 他 钦佩 鲍斯 非常 为了 采取 这 步 .

他说他非常钦佩鲍斯迈出的这一步。

['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] 6th .

Friday	**,**	**August**	**6th**	**.**
星期五	,	八月	6th	.

8月6日，星期五。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændz] [end] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʊrɪsts] .

We	**went**	**to**	**the**	**Land's**	**End**	**,**	**where**	**there**	**were**	**a**	**great**	**many**	**tourists**	**.**
我们	去	到	这	土地的	结尾	,	在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多	游客	.

我们去了兰兹角，那里有很多游客。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ri:d] [aʊt] [laʊd] [kən'sweloʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:nz] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋz]

Mrs	**Housman**	**continues**	**to**	**read**	**out**	**loud**	**Consuelo**	**in**	**the**	**afternoons**	**and**	**evenings**
太太	豪斯曼	继续	到	读	出去	大声	康苏埃洛	在	这	下午	和	晚上

.

:

.

豪斯曼太太继续在下午和晚上大声朗读《康苏埃洛》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜ:r][dʒeɪn] [er] .

It	**is**	**an**	**interesting**	**book**	**,**	**but**	**I**	**prefer**	**Jane**	**Eyre**	**.**
它	是	一个	有趣的	书	,	但	我	更喜欢	简	艾尔	.

这本书很有意思，但我更喜欢《简·爱》。

['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] 7th .

Saturday	**,**	**August**	**7th**	**.**
周六	,	八月	7th	.

8月7日，星期六。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['raɪli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	**received**	**a**	**letter**	**from**	**Riley**	**this**	**morning**	**.**
我	已收到	一个	信	从	莱利	这	早晨	.

今天早上我收到了莱利的来信。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['lʌndən] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt]

He	**has**	**been**	**in**	**London**	**nearly**	**a**	**month**	**,**	**and**	**was**	**there**	**a**	**fortnight**
他	有	到过	在	伦敦	几乎	一个	月	,	和	曾是	那里	一个	两星期

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] ,

before	**I**	**left**	**,**
前	我	左边	,

他已经在伦敦待了将近一个月了，在我离开前两周就已经在那里了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ri:z(ə)n] .

but	**he**	**did**	**not**	**come**	**to**	**see**	**me**	**for**	**the**	**following**	**reason**	**.**
但	他	做过	不是	来	到	看	我	为了	这	下列的	原因	.

但他没有来看我，原因如下。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][step][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk]

He	**has**	**taken**	**the**	**step**	**and**	**has**	**been**	**received**	**into**	**the**	**Roman**	**Catholic**
他	有	已采取	这	步	和	有	到过	已收到	进入	这	罗马	天主教

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	**,**
教会	,

他已经迈出了这一步，正式加入罗马天主教会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['eniwʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

and	**he**	**says**	**his**	**first**	**intention**	**was**	**not**	**to**	**tell**	**anyone**	**of**	**his**	**conversion**	**.**
和	他	说道	他的	第一的	意图	曾是	不是	到	告诉	任何人	的	他的	转换	.

他说，他最初的打算是不告诉任何人他皈依基督教的事。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]

He	did	not	come	to	see	me	because	he	knew	he	would	not	be	able	to
他	做过	不是	来	到	看	我	因为	他	知道	他	会	不是	是	有能力的	到

[help] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

help	discussing	it	.
帮助	讨论	它	.

他没有来看我，因为他知道他无法阻止我谈论这件事。

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

He	is	no	longer	making	a	secret	of	it	now	.
他	是	不	更长	制作	一个	秘密	的	它	现在	.

他现在不再对此隐瞒了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] .

He	found	this	too	difficult	.
他	成立	这	也	难的	.

他觉得这太难了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt]

Two	or	three	days	after	he	had	been	received	he	happened	to	be	dining	out
二	或者	三	天	后	他	有	到过	已收到	他	发生	到	是	用餐	出去

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfraɪdeɪ] .

and	it	was	a	Friday	.
和	它	曾是	一个	星期五	.

被接走两三天后，他碰巧在外面吃饭，那天是星期五。

[hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ]

His	hostess	said	to	him	,	in	the	course	of	conversation	:	"	You	are	not	a
他的	女主人	说	到	他	,	在	这	课程	的	对话	:	"	你	是	不是	一个

[ˈkæθlɪk] ,

Catholic	,
天主教	,

在交谈中，他的女主人对他说：“你不是天主教徒。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

are	you	?
是	你	?

你是?

" [hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrət] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	He	resolved	then	and	there	to	keep	it	secret	no	longer	.
"	他	已解决	然后	和	那里	到	保持	它	秘密	不	更长	.

他当即决定不再保守秘密。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈletər] , " [jʊr; jər] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] .

He	tells	me	in	his	letter	,	"	Your	philosophy	of	the	first	lie	is	quite	right	.
他	讲述	我	在	他的	信	,	"	你的	哲学	的	这	第一的	说谎	是	相当	正确的	.

他在信中告诉我：“你关于第一个谎言的哲学观点完全正确。”

[ˈoʊnli] [aɪ] [rɪˈgɑːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [truːθ] .

Only	I	regard	what	you	call	the	first	lie	as	the	first	Truth	.
仅有的	我	看待	什么	你	称呼	这	第一的	说谎	作为	这	第一的	真相	.

只有我把你们所谓的第一个谎言视为第一个真理。

[wʌns] [ðɪs] [ɪz] [soʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ˈfɑːloʊz] .

Once	this	is	so	,	all	the	rest	follows	.
一次	这	是	所以	,	全部	这	休息	跟随	.

一旦这种情况发生，其他一切都会随之而来。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['æftər][hiː; hi][left][ˌem 'iː][ɪn] ['greɪz] [ɪn] [ɪn] [meɪ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]

"	He	says	that	after	he	left	me	in	Gray's	Inn	in	May	he	resolved	to	put	the
"	他	说道	那	后	他	左边	我	在	格雷的	客栈	在	可能	他	已解决	到	放	这

['mætər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

matter	from	him	for	a	time	and	not	to	think	about	it	.
事情	从	他	为了	一个	时间	和	不是	到	思考	关于	它	.

“他说，五月份他离开格雷律师学院后，就决定暂时把这件事搁置一边，不再去想它。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] .

He	went	back	to	Paris	and	pursued	his	research	.
他	去	后退	到	巴黎	和	追击	他的	研究	.

他回到巴黎继续他的研究。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

One	morning	he	woke	up	and	felt	he	could	not	delay	another	moment	.
一	早晨	他	觉醒	向上	和	毛毡	他	可以	不是	延迟	其他	片刻	.

一天早晨，他醒来后觉得一刻也不能再耽搁了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	took	the	train	for	London	the	next	day	,
他	采取	这	火车	为了	伦敦	这	下一个	天	,

第二天他乘火车去了伦敦。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [suːn] [ɪn] ['eni] [keɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] ,

where	he	intended	to	go	soon	in	any	case	for	his	holiday	,
在哪里	他	故意的	到	去	很快	在	任何	案件	为了	他的	假期	,

他本来就打算很快去那里度假。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔmtən] ['ɔːrətɔːri] [ænd; ənd] [æskt]

and	the	day	after	his	arrival	he	called	at	the	Brompton	Oratory	and	asked
和	这	天	后	他的	到达	他	称为	在	这	布朗普顿	演说	和	问

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [priːst] ,

to	see	a	priest	,
到	看	一个	牧师	,

他抵达后的第二天就去了布朗普顿圣堂，要求见一位神父。

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [priːsts] .

as	he	knew	no	priests	.
作为	他	知道	不	神父	.

因为他不认识任何神父。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['eldərli] [priːst] ,

He	sat	in	a	small	waiting	-	room	downstairs	,	and	presently	an	elderly	priest	,
他	卫星	在	一个	小的	等待	-	房间	楼下	,	和	目前	一个	老年	牧师	,

['fɑːðər] [eks] . ,

Father	X	.	,
父亲	X	.	,

他坐在楼下一间小小的候诊室里，旁边坐着一位年长的神父，X神父。

[ə'raɪvd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

arrived	and	asked	him	what	he	could	do	for	him	.
到达的	和	问	他	什么	他	可以	做	为了	他	.

到了之后，他问他能帮自己做些什么。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['praɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

He	told	him	he	wished	for	instruction	prior	to	becoming	a	Catholic	.
他	讲述	他	他	希望	为了	操作说明	事先的	到	成为	一个	天主教	.

他告诉他，他希望在成为天主教徒之前接受指导。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He	called	the	next	day	.
他	称为	这	下一个	天	.

他第二天就打来了电话。

['fɑːðər] [eks] . [toʊld][hɪm; ɪm]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Father	**X**	**.**	**told**	**him**	**after**	**they**	**had**	**talked**	**for**	**some**	**time**	**that**	**he**	**did**	**not**
父亲	X	.	讲述	他	后	他们	有	谈话	为了	一些	时间	那	他	做过	不是

[θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [mʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

think	**he**	**would**	**need**	**much**	**instruction**	**.**
思考	他	会	需要	很多	操作说明	.

X 神父在和他交谈了一段时间后告诉他，他认为他不需要太多指导。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] .

But	**he**	**continued**	**to**	**see**	**him**	**for**	**the**	**next**	**three**	**weeks**	**.**
但	他	持续	到	看	他	为了	这	下一个	三	周	.

但在接下来的三周里，他继续与他见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'siːvd] .

He	**was**	**then**	**received**	**.**
他	曾是	然后	已收到	.

随后他被接见了。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wʌt] [siːmd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [naʊ] [ə'pɪrd] [kwaɪt]

He	**says**	**that**	**what**	**seemed**	**before**	**a**	**step**	**of**	**great**	**difficulty**	**now**	**appeared**	**quite**
他	说道	那	什么	似乎	前	一个	步	的	伟大的	困难	现在	出现	相当

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['sɪmp(ə)l] ,

extraordinarily	**simple**	**,**
非常	简单的	,

他说，之前看似极其困难的步骤，现在看来却异常简单。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [kən'siːv] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

and	**he**	**cannot**	**conceive**	**why**	**he**	**did**	**not**	**take**	**it**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
和	他	不能	构想	为什么	他	做过	不是	拿	它	一个	长的	时间	前	.

他无法理解自己为什么没有早点接受它。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 8th .

Sunday	**,**	**August**	**8th**	**.**
星期日	,	八月	8th	.

8月8日，星期日。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [tuː; tə] [mæs] . [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

Mrs	**Housman**	**went**	**to**	**Mass**	**.**	**I**	**sat**	**in**	**the**	**garden**	**;**
太太	豪斯曼	去	到	大量的	.	我	卫星	在	这	花园	;

豪斯曼太太去做弥撒了。我坐在花园里；

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [mæs] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['raɪli] .

when	**she**	**returned**	**from**	**Mass**	**I**	**told**	**her**	**about**	**Riley**	**.**
什么时候	她	返回	从	大量的	我	讲述	她	关于	莱利	.

她做完弥撒回来后，我告诉了她关于莱利的事。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] .

She	**asked**	**me**	**how**	**old**	**he**	**was**	**.**
她	问	我	如何	老的	他	曾是	.

她问我他多大了。

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] .

I	**said**	**I**	**thought**	**he**	**was**	**about**	**thirty**	**-**	**five**	**.**
我	说	我	想法	他	曾是	关于	三十	-	五	.

我说我觉得他大概三十五岁。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [haɪ] ['ɑːnərz] [æt; ət]

I	**told**	**her**	**he**	**was**	**a**	**brilliant**	**scholar**	**,**	**and**	**had**	**taken**	**high**	**honours**	**at**
我	讲述	她	他	曾是	一个	杰出的	学者	,	和	有	已采取	高的	荣誉	在

['ɑːksfərd] .

Oxford	**.**
牛津	.

我告诉她他是一位才华横溢的学者，在牛津大学获得了优异的成绩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈlivəpuːl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

He	had	a	post	at	the	Liverpool	University	.
他	有	一个	邮政	在	这	利物浦	大学	.

他曾在利物浦大学任职。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

She	said	she	had	felt	certain	he	would	come	into	the	Church	.
她	说	她	有	毛毡	肯定	他	会	来	进入	这	教会	.

她说她一直确信他会加入教会。

[ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [nekst] [wiːk] .

Lady	Jarvis	is	coming	here	next	week	.
女士	贾维斯	是	未来	这里	下一个	星期	.

贾维斯夫人下周要来这里。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈɔːgəst] 9th .

Monday	,	August	9th	.
周一	,	八月	9th	.

8月9日，星期一。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] .

We	spent	the	whole	day	on	the	beach	,	reading	aloud	.
我们	花费	这	所有的	天	在	这	海滩	,	阅读	大声	.

我们在海滩上待了一整天，大声朗读。

[ˈhaʊsmən] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈkɛrɪŋtən] - [smɪθ] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ]

Housman	has	written	to	say	that	Mrs	Carrington	-	Smith	will	insist	on	bringing
豪斯曼	有	书面	到	说	那	太太	卡灵顿	-	史密斯	将要	坚持	在	带来

[ðer; ðər] [əˈferz] [ˈɪntuː] [kɔːrt] .

their	affairs	into	court	.
他们的	事务	进入	法庭	.

豪斯曼来信说，卡林顿-史密斯夫人将坚持把他们的事务诉诸法庭。

[ˈkɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈwɜːrid] .

Carrington	-	Smith	is	much	worried	.
卡灵顿	-	史密斯	是	很多	担心	.

卡林顿-史密斯非常担忧。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [sez] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈkɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz][æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈwʊmən] .

Mrs	Housman	says	that	Mrs	Carrington	-	Smith	is	an	absurd	woman	.
太太	豪斯曼	说道	那	太太	卡灵顿	-	史密斯	是	一个	荒诞	女士	.

豪斯曼夫人说卡林顿-史密斯夫人是个荒唐的女人。

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈɔːgəst] 10th .

Tuesday	,	August	10th	.
周二	,	八月	10th	.

8月10日，星期二。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˌes ˈtiː] [aɪvz] , [ˈʃɑːpɪŋ] .

We	spent	the	morning	at	St	Ives	,	shopping	.
我们	花费	这	早晨	在	英石	艾夫斯	,	购物	.

我们上午在圣艾夫斯购物。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈpikwik] [ˈpepərz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [ˈsɪlvər] [ˈtiːpɑːt] .

I	bought	The	Pickwick	Papers	and	an	old	silver	teapot	.
我	买	这	匹克威克	文件	和	一个	老的	银	茶壶	.

我买了《匹克威克外传》和一只旧银茶壶。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈriːdɪŋ] [kənˈsweloʊ] .

We	sat	on	the	beach	in	the	afternoon	,	reading	Consuelo	.
我们	卫星	在	这	海滩	在	这	下午	,	阅读	康苏埃洛	.

下午，我们坐在沙滩上读《康苏埃洛》。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [sɔːŋ] .

After	dinner	Mrs	Housman	sang	a	beautiful	French	-	Canadian	song	.
后	晚餐	太太	豪斯曼	唱	一个	美丽的	法语	-	加拿大	歌曲	.

晚饭后，豪斯曼夫人唱了一首优美的法裔加拿大歌曲。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 11th .

Wednesday	,	August	11th	.
周三	,	八月	11th	.

8月11日，星期三。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ə; eɪ] . [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ;

Just	as	we	were	sitting	down	to	luncheon	A	.	walked	into	the	room	;
只是	作为	我们	是	坐着	向下	到	午餐	一个	.	步行	进入	这	房间	;

我们正要坐下来吃午饭时，A.走进了房间；

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [hɪr] [frʌm; frəm] [kauz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] .

he	had	sailed	here	from	Cowes	in	his	yacht	,	which	is	anchored	in	the	bay	.
他	有	航行	这里	从	考斯	在	他的	游艇	,	哪个	是	锚定	在	这	湾	.

他乘坐游艇从考斯港来到这里，游艇就停泊在海湾里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gɑːlf] [klʌb]

He	could	not	stay	to	luncheon	as	he	was	lunching	at	the	Golf	Club
他	可以	不是	停留	到	午餐	作为	他	曾是	午餐	在	这	高尔夫球	俱乐部

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

with	a	friend	.
和	一个	朋友	.

他不能留下来吃午饭，因为他要和朋友在高尔夫俱乐部共进午餐。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .

Mrs	Housman	asked	him	to	dinner	.
太太	豪斯曼	问	他	到	晚餐	.

豪斯曼太太邀请他共进晚餐。

[hiː; hi] [ək'septɪd] .

He	accepted	.
他	公认	.

他接受了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wiːk] [æt; ət] [kauz] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] ,

He	said	he	had	spent	a	most	enjoyable	week	at	Cowes	in	his	yacht	,
他	说	他	有	花费	一个	最多	令人愉悦	星期	在	考斯	在	他的	游艇	,

他说他在考斯岛的游艇上度过了非常愉快的一周。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [wʌn] ['eni] ['reɪsɪz] .

but	had	not	won	any	races	.
但	有	不是	韩元	任何	种族	.

但他还没有赢得过任何比赛。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	sister	had	been	with	him	,
他的	姐姐	有	到过	和	他	,

他的妹妹一直和他在一起。

['oʊnli][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['seɪlər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

only	as	she	is	a	bad	sailor	she	had	not	enjoyed	the	sailing	as	much	as
仅有的	作为	她	是	一个	坏的	水手	她	有	不是	享受	这	帆船	作为	很多	作为

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

he	would	have	liked	.
他	会	有	喜欢	.

只是因为她航海技术不好，所以没有像他希望的那样享受航海的乐趣。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [kauz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['mɪstər] -

Cunninghame	**has**	**been**	**at**	**Cowes**	**for**	**three**	**days**	**on**	**board**	**a**	**Mr**	**Venderling's**
坎宁安	有	到过	在	考斯	为了	三	天	在	木板	一个	先生	-

[stiːm] [jɑːt] ([æn; ən] [ə'merɪkən]) .

steam	**yacht**	**(**	**an**	**American**	**)**	**.**
蒸汽	游艇	(	一个	美国人	)	.

坎宁安已经在考斯港待了三天，他乘坐的是范德林先生（一位美国人）的蒸汽游艇。

[ə; eɪ] . [sez] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪr] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊst] .

A	**.**	**says**	**that**	**he**	**intends**	**to**	**spend**	**some**	**time**	**here**	**cruising**	**about**	**the**	**coast**	**.**
一个	.	说道	那	他	意图	到	花费	一些	时间	这里	巡航	关于	这	海岸	.

A.说他打算在这里待一段时间，沿着海岸线游览。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 12th .

Thursday	**,**	**August**	**12th**	**.**
周四	,	八月	12th	.

8月12日，星期四。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Lady	**Jarvis**	**arrived**	**this**	**morning**	**.**
女士	贾维斯	到达的	这	早晨	.

贾维斯夫人今天早上抵达。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [goʊz] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə; eɪ]

She	**says**	**she**	**thinks**	**that**	**if**	**Mrs**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**goes**	**into**	**court**	**she**	**will**	**get**	**a**
她	说道	她	思考	那	如果	太太	卡灵顿	-	史密斯	去	进入	法庭	她	将要	得到	一个

[dɪ'vɔːrs] .

divorce	**.**
离婚	.

她说她认为，如果卡林顿-史密斯夫人诉诸法庭，她就能离婚。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [səb'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] .

She	**has**	**substantial**	**evidence**	**.**
她	有	重大的	证据	.

她掌握了大量证据。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz][moʊst] [ʌn'iːzi] .

Carrington	**-**	**Smith**	**is**	**most**	**uneasy**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	是	最多	不安	.

卡林顿-史密斯感到非常不安。

[ə; eɪ] . [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl][ɪn]

A	**.**	**came**	**to**	**luncheon**	**and**	**proposed**	**that**	**we**	**should**	**all**	**go**	**for**	**a**	**sail**	**in**
一个	.	来了	到	午餐	和	建议的	那	我们	应该	全部	去	为了	一个	帆	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] .

the	**afternoon**	**together**	**.**
这	下午	一起	.

A. 来参加午餐会，并提议我们下午一起去航海。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd][aɪ] [dɪ'klaɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['mɑːdərət] ['seɪləz] .

Lady	**Jarvis**	**and**	**I**	**declined**	**,**	**as**	**we**	**are**	**both**	**moderate**	**sailors**	**.**
女士	贾维斯	和	我	拒绝	,	作为	我们	是	两个都	缓和	水手们	.

贾维斯夫人和我婉拒了，因为我们俩都只是水平一般的航海者。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mrs	**Housman**	**went**	**with**	**him**	**.**
太太	豪斯曼	去	和	他	.

豪斯曼太太和他一起去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第4/10页

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][sɪks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

They	came	back	at	six	and	she	said	she	had	enjoyed	it	immensely	.
他们	来了	后退	在	六	和	她	说	她	有	享受	它	非常	.

他们六点回来，她说她玩得非常开心。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 13th .

Friday	,	August	13th	.
星期五	,	八月	13th	.

8月13日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['haʊsmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mrs	Housman	received	a	telegram	from	Housman	this	morning	,
太太	豪斯曼	已收到	一个	电报	从	豪斯曼	这	早晨	,

豪斯曼夫人今天早上收到了豪斯曼发来的电报。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][æsk][ə; eɪ] . [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

telling	her	she	must	ask	A	.	to	stay	here	in	the	house	.
讲述	她	她	必须	问	一个	.	到	停留	这里	在	这	房子	.

告诉她，她必须请求 A. 留在这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — ['haʊsmən] — [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [hɪr] .

She	had	written	to	tell	him	—	Housman	—	A	.	was	here	.
她	有	书面	到	告诉	他	—	豪斯曼	—	一个	.	曾是	这里	.

她写信告诉他——豪斯曼——A.在这里。

[ə; eɪ] . [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] .

A	.	came	to	luncheon	and	Mrs	Housman	invited	him	to	stay	.
一个	.	来了	到	午餐	和	太太	豪斯曼	受邀	他	到	停留	.

A. 来参加午餐，豪斯曼夫人邀请他留下来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

He	said	he	would	be	pleased	to	do	so	for	a	few	days	,
他	说	他	会	是	高兴	到	做	所以	为了	一个	很少	天	,

他说他很乐意这样做几天。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [duː] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] ['ɜːrli] [nekst] [wiːk] [æt; ət] ['plɪməθ] .

but	that	he	is	due	in	his	yacht	early	next	week	at	Plymouth	.
但	那	他	是	到期的	在	他的	游艇	早期的	下一个	星期	在	普利茅斯	.

但他将于下周初乘坐游艇抵达普利茅斯。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Mrs	Housman	has	received	a	letter	from	Cunninghame	,
太太	豪斯曼	有	已收到	一个	信	从	坎宁安	,

豪斯曼太太收到了一封来自坎宁安的信，

['æskɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [wiːk] .

asking	whether	it	would	be	convenient	for	him	to	come	next	week	.
问	无论	它	会	是	方便的	为了	他	到	来	下一个	星期	.

问他下周是否方便过来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

She	has	telegraphed	to	him	that	she	would	be	glad	to	receive	him	.
她	有	电报	到	他	那	她	会	是	高兴的	到	收到	他	.

她已发电报表示乐意接待他。

['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] 14th .

Saturday	**,**	**August**	**14th**	**.**
周六	,	八月	14th	.

8月14日，星期六。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][soʊ] [smu:ð] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

The	**weather**	**was**	**so**	**beautiful**	**and**	**the**	**sea**	**was**	**so**	**smooth**	**that**	**we**	**were**
这	天气	曾是	所以	美丽的	和	这	海	曾是	所以	光滑的	那	我们	是

[ɔ:l] [pə'sweidid] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] ,

all	**persuaded**	**to**	**go**	**on**	**board**	**the**	**yacht**	**,**
全部	被说服	到	去	在	木板	这	游艇	,

天气晴朗，海面平静，我们都被说服登上了游艇。

[wer] [wi:; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] .

where	**we**	**had**	**luncheon**	**.**
在哪里	我们	有	午餐	.

我们在那里吃了午饭。

[wi:; wi] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

We	**went**	**for**	**a**	**short**	**sail**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我们	去	为了	一个	短的	帆	在	这	下午	.

下午我们出海短途航行了一下。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪl] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði][draɪ][lænd] .

Although	**I**	**did**	**not**	**feel**	**ill**	**I**	**cannot**	**say**	**I**	**enjoyed**	**it**	**,**	**I**	**prefer**	**the**	**dry**	**land**	**.**
虽然	我	做过	不是	感觉	患病的	我	不能	说	我	享受	它	,	我	更喜欢	这	干燥	土地	.

虽然我没有感到不适，但我不能说我喜欢那里，我更喜欢干燥的陆地。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sed] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bæd]['seɪlər][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .

Lady	**Jarvis**	**said**	**she**	**enjoyed**	**it**	**greatly**	**,**	**although**	**she**	**is**	**a**	**bad**	**sailor**	**as**	**a**	**rule**	**.**
女士	贾维斯	说	她	享受	它	非常	,	虽然	她	是	一个	坏的	水手	作为	一个	规则	.

贾维斯夫人说她非常喜欢这次航行，尽管她通常航海技术很差。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlər] .

Mrs	**Housman**	**is**	**an**	**excellent**	**sailor**	**.**
太太	豪斯曼	是	一个	出色的	水手	.

豪斯曼夫人是一位优秀的帆船手。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 15th .

Sunday	**,**	**August**	**15th**	**.**
星期日	,	八月	15th	.

8月15日，星期日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃɪŋ] [kən'sweloʊ][baɪ][maɪ'self][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] ['eni] [mɔ:r] .

I	**am**	**finishing**	**Consuelo**	**by**	**myself**	**as**	**we**	**are**	**not**	**able**	**to**	**read**	**aloud**	**any**	**more**	**.**
我	是	精加工	康苏埃洛	经过	我	作为	我们	是	不是	有能力的	到	读	大声	任何	更多的	.

由于我们不能再一起朗读了，所以我正在独自读完《康苏埃洛》。

[wi:; wi][ɔ:l] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] [tu:] ['kærɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [θru:] [ˌdɪs'ju:zd] [maɪnz] ,

We	**all**	**went**	**for**	**a**	**drive**	**in**	**two**	**carriages**	**in**	**the**	**afternoon**	**through**	**disused**	**mines**	**,**
我们	全部	去	为了	一个	驾驶	在	二	马车	在	这	下午	通过	废弃的	矿井	,

下午，我们一行人乘坐两辆马车，游览了废弃的矿井。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ti:] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] .

and	**had**	**tea**	**in**	**a**	**farm**	**-**	**house**	**.**
和	有	茶	在	一个	农场	-	房子	.

然后在农舍里喝了茶。

[ə; eɪ] . [sez] [hiː; hi][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] [ɪ'mensli] .

A	.	says	he	is	enjoying	his	holiday	immensely	.
一个	.	说道	他	是	享受	他的	假期	非常	.

A说他非常享受他的假期。

['kʌnɪŋˌhæm] [ə'raɪvz] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Cunninghame	arrives	here	to	-	morrow	.
坎宁安	到达	这里	到	-	明天	.

坎宁安明天抵达这里。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	had	some	music	in	the	evening	.
我们	有	一些	音乐	在	这	晚上	.

晚上我们听了些音乐。

[ə; eɪ] . - [es] ['feɪvərɪt] [kəm'poʊzər][ɪz] ['sʌlɪvən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] [ɪz] ['ɔːfənˌbæks] ['ʃɑːnsɔːn]

A	.	'	s	favourite	composer	is	Sullivan	,	but	his	favourite	song	is	Offenbach's	Chanson
一个	.	-	s	最喜欢的	作曲家	是	沙利文	,	但	他的	最喜欢的	歌曲	是	奥芬巴赫氏	香颂

[diː][fɔːr'tuːnioʊ] ,

de	Fortunio	,
德	福尔图尼奥	,

A.最喜欢的作曲家是沙利文，但他最喜欢的歌曲是奥芬巴赫的《福尔图尼奥之歌》。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sæŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

which	Mrs	Housman	sang	to	-	night	.
哪个	太太	豪斯曼	唱	到	-	夜晚	.

今晚豪斯曼夫人演唱的就是这首歌。

['letərz] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

[greɪ] [fɑːrm] ,

GREY	FARM	,
灰色的	农场	,

格雷农场

['kɑːrbɪs] [beɪ] , ['kɔːrnwɑːl] ,

CARBIS	BAY	,	CORNWALL	,
碳	湾	,	康沃尔郡	,

康沃尔郡卡比斯湾

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 17th .

Tuesday	,	August	17th	.
周二	,	八月	17th	.

8月17日，星期二。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] [frʌm; frəm] - [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] , ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ,

I	arrived	here	from	Worsel	last	night	,	and	found	Mrs	Housman	,	Lady	Jarvis	,
我	到达的	这里	从	-	最后的	夜晚	,	和	成立	太太	豪斯曼	,	女士	贾维斯	,

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

我昨晚从沃塞尔来到这里，遇到了豪斯曼夫人、贾维斯夫人、乔治.....

[huː] [seɪld] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] [frʌm; frəm] [kauz] , [ænd; ənd] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ] .

who	sailed	here	in	his	yacht	from	Cowes	,	and	Godfrey	Mellor	.
WHO	航行	这里	在	他的	游艇	从	考斯	,	和	戈弗雷	梅勒	.

从考斯乘游艇来到这里的人，还有戈弗雷·梅勒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [pleɪs] .

It	is	the	most	delicious	place	.
它	是	这	最多	可口的	地方	.

这是最美味的地方。

[ə; eɪ] [bluː] [siː] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [striːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] [west] [wɪnd] ,

A	blue	sea	with	pink	and	purple	streaks	in	it	,	and	a	soft	west	wind	,
一个	蓝色的	海	和	粉色的	和	紫色的	连胜	在	它	,	和	一个	柔软的	西方	风	,

碧蓝的海水中泛着粉色和紫色的条纹，吹着轻柔的西风。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [sænd]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

and	wonderful	sand	beaches	,	thick	with	people	.
和	精彩的	沙	海滩	,	厚的	和	人们	.

还有美丽的沙滩，但人很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

It	is	the	height	of	the	season	.
它	是	这	高度	的	这	季节	.

正值旺季。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [haʊs] [nɪr] [ə; eɪ] [gɑːlf] [lɪŋks] .

The	Housmans	have	got	a	comfortable	little	house	near	a	golf	links	.
这	豪斯曼	有	得到	一个	舒服的	小的	房子	靠近	一个	高尔夫球	链接	.

豪斯曼一家在靠近高尔夫球场的地方拥有一栋舒适的小房子。

['haʊsmən] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] ,

Housman	has	had	to	go	to	London	to	see	his	partner	,	Carrington	-	Smith	,
豪斯曼	有	有	到	去	到	伦敦	到	看	他的	伙伴	,	卡灵顿	-	史密斯	,

豪斯曼不得不去伦敦见他的伴侣卡林顿-史密斯。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vɔːrs] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

who	has	been	threatened	with	divorce	by	his	wife	,
WHO	有	到过	威胁	和	离婚	经过	他的	妻子	,

他曾受到妻子的离婚威胁。

[huː] [ə'kjuːziz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [wɪð; wɪθ] — [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [aɪ'liːn] [hoʊp] .

who	accuses	him	of	infidelity	with	—	who	do	you	think	?	—	Eileen	Hope	.
WHO	指控	他	的	不忠	和	—	WHO	做	你	思考	?	—	艾琳	希望	.

指控他与谁有染的人是谁？你觉得是谁？——艾琳·霍普。

" [bʊ\:t] " [ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

"	Bert	"	is	by	way	of	coming	down	here	on	Saturday	.
"	伯特	"	是	经过	方式	的	未来	向下	这里	在	周六	.

“伯特”将于周六来到这里。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .

George	is	radiantly	happy	.
乔治	是	光芒四射	快乐的	.

乔治容光焕发，非常开心。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	don't	think	she's	thinking	about	him	.
我	不	思考	她是	思维	关于	他	.

我觉得她没在想他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

He	wanted	us	all	to	go	out	in	his	yacht	this	afternoon	,
他	通缉	我们	全部	到	去	出去	在	他的	游艇	这	下午	,

他想让我们今天下午都坐他的游艇出去玩。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [hæf] [ə; eɪ] [geɪl] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [feɪst] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

but	as	it	was	blowing	half	a	gale	Mrs	Housman	was	the	only	one	who	faced	the	elements	.
但	作为	它	曾是	吹	一半	一个	大风	太太	豪斯曼	曾是	这	仅有的	一	WHO	面对	这	元素	.

但由于当时刮着半场狂风，只有豪斯曼夫人一个人在风雨中瑟瑟发抖。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pæʃənətli] [gʊd] ['seɪlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [in'dʒɔiz] [ˌaɪ 'tiː]

She	is	a	passionately	good	sailor	and	the	rougher	it	is	the	more	she	enjoys	it	.
她	是	一个	热情地	好的	水手	和	这	粗糙	它	是	这	更多的	她	享受	它	.
:																
.																

她是一位技艺精湛、充满热情的水手，而且越是恶劣的海况，她就越喜欢。

[aɪ] [pleɪd] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] [huː] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] .

I	played	golf	with	a	General	York	who	lives	here	.
我	玩	高尔夫球	和	一个	一般的	约克	WHO	生活	这里	.

我和一位住在这里的约克将军一起打了高尔夫。

['gɑːdfri] ['mɛlɚ] ['dʌznt] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['taɪərsəm] .

Godfrey	Mellor	doesn't	play	,	which	is	tiresome	.
戈弗雷	梅勒	不	玩	,	哪个	是	令人厌烦	.

戈弗雷·梅勒不上场，这真令人失望。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] .

We	are	having	the	greatest	fun	.
我们	是	拥有	这	最	乐趣	.

我们玩得非常开心。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [fɔːrm] .

Lady	Jarvis	is	in	the	most	splendid	form	.
女士	贾维斯	是	在	这	最多	灿烂	形式	.

贾维斯夫人容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː 'es] [sʌm; səm] ['kɪlɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] .

She	told	us	some	killing	stories	about	Mrs	Carrington	-	Smith	.
她	讲述	我们	一些	杀	故事	关于	太太	卡灵顿	-	史密斯	.

她给我们讲了一些关于卡林顿-史密斯夫人的杀人故事。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [iːt] [rɔː] [ruːts] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʊkt] [fruːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv] [aɪ] [sɪs] ,

She	told	us	some	killing	stories	about	Mrs	Carrington	-	Smith	.
她	讲述	我们	一些	杀	故事	关于	太太	卡灵顿	-	史密斯	.

She	says	that	the	whole	of	last	year	she	would	only	eat	raw	roots	and	uncooked
她	说道	那	这	所有的	的	最后的	年	她	会	仅有的	吃	生的	根	和	生

fruit	because	she	says	in	a	former	existence	she	was	a	priestess	of	I	sis	,
水果	因为	她	说道	在	一个	以前的	存在	她	曾是	一个	女祭司	的	我	妹妹	,

她说，去年一整年她只吃生根和未煮熟的水果，因为她说在前世她是伊西斯的祭司。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːl] .

and	that	was	the	rule	.
和	那	曾是	这	规则	.

这就是当时的规矩。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['priːstəs] [ʌv; əv] [aɪ] [sɪs] [naʊ] ,

Lady	Jarvis	pointed	out	to	her	that	she	is	not	a	priestess	of	I	sis	now	,
女士	贾维斯	尖	出去	到	她	那	她	是	不是	一个	女祭司	的	我	妹妹	现在	,

贾维斯夫人向她指出，她现在不再是伊西斯教的女祭司了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [eɪt] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] ['aɪsɪs]

but	she	said	that	if	she	ate	meat	it	would	spoil	her	chance	of	serving	Isis
但	她	说	那	如果	她	吃	肉	它	会	剧透	她	机会	的	服务	伊西斯

[ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər][nekst] [ɪg'zɪstəns] .

again	in	her	next	existence	.
再次	在	她	下一个	存在	.

但她说，如果她吃肉，就会失去来世再次为伊斯兰国效力的机会。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪs'pli:z] [ðə; ði] [ˌɛlə'mɛntəlz] .

She	said	,	too	,	that	it	would	displease	the	elementals	.
她	说	,	也	,	那	它	会	得罪	这	元素	.

她还说，这样做会惹恼元素精灵。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [si:mz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

Mrs	Housman	seems	perfectly	happy	and	cheerful	.
太太	豪斯曼	似乎	完美	快乐的	和	快乐	.

豪斯曼太太看起来非常开心快乐。

['mɛlɚ] [ɪz] [dɪ'prest] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Mellor	is	depressed	,	but	I	am	terribly	sorry	for	him	.
梅勒	是	郁闷	,	但	我	是	可怕	对不起	为了	他	.

梅勒情绪低落，我非常同情他。

[aɪ] [fi:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [taɪm] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][ɔ:l] [keɪm] .

I	feel	he	was	having	such	a	divine	time	here	before	we	all	came	.
我	感觉	他	曾是	拥有	这样的	一个	神圣的	时间	这里	前	我们	全部	来了	.

我觉得在我们来之前，他在这里过得非常愉快。

[greɪ] [fɑ:rm] ,

GREY	FARM	,
灰色的	农场	,

格雷农场

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] 23rd .

Monday	,	August	23rd	.
周一	,	八月	23rd	.

8月23日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

" [b\\:t] " [keɪm] [daʊn] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Bert	"	came	down	on	Saturday	night	,	but	went	away	this	morning	.
"	伯特	"	来了	向下	在	周六	夜晚	,	但	去	离开	这	早晨	.

“伯特”周六晚上下来了，但今天早上就走了。

[hi:; hi][ɪz] [kəm'pli:tli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] , [hu:] [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [bent] [ɑ:n]

He	is	completely	upset	about	Carrington	-	Smith	,	who	says	his	wife	is	bent	on
他	是	完全地	沮丧的	关于	卡灵顿	-	史密斯	,	WHO	说道	他的	妻子	是	弯曲	在

[di'vɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm] .

divorcing	him	.
离婚	他	.

他对卡林顿-史密斯感到非常沮丧，卡林顿-史密斯说他的妻子一心想和他离婚。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [wʌn][kæn; kən] [læf] , [bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wi:; wi] ['sɪmpli]

Now	that	he	is	gone	one	can	laugh	,	but	while	he	was	there	we	simply
现在	那	他	是	已消失	一	能	笑	,	但	尽管	他	曾是	那里	我们	简单地

['dɪdnt] [der] .

didn't	dare	.
没有	敢	.

现在他走了，我们可以嘲笑他，但他在的时候，我们根本不敢嘲笑他。

[aɪ'liːn] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pruːd(ə)nt] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

Eileen	was	apparently	a	most	imprudent	correspondent	.
艾琳	曾是	显然	一个	最多	轻率的	通讯员	.

艾琳显然是一位非常轻率的通信者。

['haʊsmən] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kɔːrt] .

Housman	says	she	will	win	her	case	without	any	doubt	if	she	brings	it	into	court	.
豪斯曼	说道	她	将要	赢	她	案件	没有	任何	怀疑	如果	她	带来	它	进入	法庭	.

豪斯曼说，如果她把案子诉诸法庭，她一定会胜诉，毫无疑问。

[aɪ] [pleɪd] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sʌndeɪ] .

I	played	golf	with	him	all	Sunday	.
我	玩	高尔夫球	和	他	全部	星期日	.

我整个星期天都和他一起打高尔夫。

[wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] [fʌn] ['æftər] ['dɪnər] [læst] [naɪt] .

We	had	great	fun	after	dinner	last	night	.
我们	有	伟大的	乐趣	后	晚餐	最后的	夜晚	.

昨晚饭后我们玩得很开心。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sæŋ] ['sɔŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['sʌlɪvən] ['ɒprəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Mrs	Housman	sang	songs	out	of	the	Gilbert	and	Sullivan	operas	,	and	some
太太	豪斯曼	唱	歌曲	出去	的	这	吉尔伯特	和	沙利文	歌剧	,	和	一些

['ɔfənbɑːk; -bɑːh] , [tuː] ,

Offenbach	,	too	,
奥芬巴赫	,	也	,

豪斯曼夫人演唱了吉尔伯特和沙利文歌剧中的歌曲，也演唱了一些奥芬巴赫的作品。

[ðə; ði] ['ʃɑːnsɔːn] [diː][fɔːr'tuːnioʊ] , [tuː] ['bjuːtɪfli] .

the	Chanson	de	Fortunio	,	too	beautifully	.
这	香颂	德	福尔图尼奥	,	也	非常漂亮	.

《福尔图尼奥之歌》，太美了。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] — [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

George	is	desperately	in	love	—	but	I	still	don't	think	she	is	.
乔治	是	绝望地	在	爱	—	但	我	仍然	不	思考	她	是	.

乔治深深地爱着她——但我仍然认为她没有。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[greɪ] [fɑːrm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] ,

GREY	FARM	,	CARBIS	BAY	,
灰色的	农场	,	碳	湾	,

格雷农场，卡比斯湾

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 24th .

Tuesday	,	August	24th	.
周二	,	八月	24th	.

8月24日，星期二。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] [æz; əz] ['ɪdɪθ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [jet] .

I	am	going	to	stay	another	week	as	Edith	can't	have	me	yet	.
我	是	去	到	停留	其他	星期	作为	伊迪丝	不能	有	我	然而	.

我打算再待一周，因为伊迪丝现在还不能接纳我。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['plɪməθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] ['sʌmwer] ,

George	was	leaving	to	-	day	,	as	he	has	got	to	be	at	Plymouth	for	a	regatta	somewhere	,
乔治	曾是	离开	到	-	天	,	作为	他	有	得到	到	是	在	普利茅斯	为了	一个	帆船赛	某处	,

乔治今天就要走了，因为他要去普利茅斯参加某个帆船赛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

but	he	has	put	off	going	till	to	-	morrow	because	of	the	weather	.
但	他	有	放	离开	去	直到	到	-	明天	因为	的	这	天气	.

但他因为天气原因，把出行推迟到了明天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ɪ'mensli] .

I	am	enjoying	myself	immensely	.
我	是	享受	我	非常	.

我玩得非常开心。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [laɪk] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	got	to	like	Godfrey	Mellor	very	much	.
我	有	得到	到	喜欢	戈弗雷	梅勒	非常	很多	.

我非常喜欢戈弗雷·梅勒。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

I	went	for	a	long	walk	with	him	one	afternoon	.
我	去	为了	一个	长的	走	和	他	一	下午	.

一天下午，我和他一起散步了很久。

[wen] [wʌn] [gets] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːks] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

When	one	gets	him	quite	alone	like	that	he	talks	quite	a	lot	and	is	delightful	.
什么时候	一	获得	他	相当	独自的	喜欢	那	他	会谈	相当	一个	很多	和	是	愉快	.

如果能让他单独待一会儿，他就会说很多话，而且很讨人喜欢。

['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] [dɪ'vɔːrs] .

Mrs	Carrington	-	Smith	is	going	to	insist	on	divorce	.
太太	卡灵顿	-	史密斯	是	去	到	坚持	在	离婚	.

卡林顿-史密斯夫人将坚持离婚。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - - [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

I	am	going	to	the	Shamiers	'	on	the	1st	of	October	.
我	是	去	到	这	-	-	在	这	1st	的	十月	.

我将于10月1日去沙米尔家。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [lent] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪn] ['skɑːtlənd][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

I	told	you	they	have	been	lent	a	lodge	in	Scotland	on	the	coast	.
我	讲述	你	他们	有	到过	借出的	一个	小屋	在	苏格兰	在	这	海岸	.

我告诉过你，他们在苏格兰沿海地区租了一间小屋。

[jɔːrz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	etc	.	,
此致	ETC	.	,

此致，等等。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]
From the Diary of Godfrey Mellor
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 16th .
Monday , August 16th .
周一 , 八月 16th .

8月16日，星期一。

[greɪ] [fɑːrm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] .
Grey Farm , Carbis Bay .
灰色的 农场 , 碳 湾 .

格雷农场，卡比斯湾。

['kʌnɪŋˌhæm] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Cunninghame arrived late in the evening .
坎宁安 到达的 晚的 在 这 晚上 .

坎宁安傍晚时分才到。

[wiː; wi] [tɔːkt] [æt; ət] ['dɪnər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ]
We talked at dinner a great deal about the likelihood of the Carrington - Smith
我们 谈话 在 晚餐 一个 伟大的 交易 关于 这 可能性 的 这 卡灵顿 - 史密斯
[dɪ'vɔːrs] .
divorce .
离婚 .

我们在晚餐时详细讨论了卡林顿-史密斯离婚的可能性。

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [dɪ'vɔːrs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
We discussed divorce in general .
我们 讨论 离婚 在 一般的 .

我们讨论了离婚的一般性问题。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'genst] [dɪ'vɔːrs] ,
Mrs Housman was of course against divorce ,
太太 豪斯曼 曾是 的 课程 反对 离婚 ,

霍斯曼夫人当然反对离婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn]
but she said that the rules of the Church were terribly hard on the individual in
但 她 说 那 这 规则 的 这 教会 是 可怕 难的 在 这 个人 在
['meni] ['keɪsɪz] .
many cases .
许多 案例 .

但她表示，教会的规章制度在很多情况下对个人来说都非常苛刻。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['seprət] .
She said : " We are allowed to separate .
她 说 : " 我们 是 允许 到 分离 .

她说："我们可以分开。"

" ['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 17th .
" Tuesday , August 17th .
" 周二 , 八月 17th .

"星期二，8月17日。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lændz] [end] .
We all went for an expedition to the Land's End .
我们 全部 去 为了 一个 远征 到 这 土地的 结尾 .

我们全家一起去兰兹角探险。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] 18th .
Wednesday , August 18th .
周三 , 八月 18th .

8月18日，星期三。

[wi:; wi][ɔ:l] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
We all bathed in the morning .
我们 全部 洗澡 在 这 早晨 .

我们早上都洗澡了。

['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'lent] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [haʊsmənz] [ə'tempts]
Mrs Carrington - Smith has refused to relent in spite of Housman's attempts
太太 卡灵顿 - 史密斯 有 拒绝 到 屈服 在 尽管如此 的 豪斯曼 尝试
[æt; ət] [ˌmi:di'eɪʃn] — [ə'pærəntli] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['letərz] [ə'drest] [baɪ] [mɪs] [hoʊp] [tu:; tə]
at mediation — apparently she found some letters addressed by Miss Hope to
在 调解 — 显然 她 成立 一些 信件 已解决 经过 错过 希望 到
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [mɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pru:d(ə)nt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] .
her husband and Miss Hope was an imprudent correspondent .
她 丈夫 和 错过 希望 曾是 一个 轻率的 通讯员 .

尽管豪斯曼试图从中调解，卡林顿-史密斯夫人仍然拒绝让步——显然，她发现了一些霍普小姐写给她丈夫的信，而霍普小姐是一位不谨慎的通信者。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [kept] ['letərz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Lady Jarvis and I wondered why people kept letters , especially when they were
女士 贾维斯 和 我 想知道 为什么 人们 保留 信件 , 尤其 什么时候 他们 是
['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] .
compromising .
妥协 .

贾维斯夫人和我都很好奇，为什么人们要保存信件，尤其是那些涉及妥协的信件。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ʃi:; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] .
Mrs Housman said she quite understood this .
太太 豪斯曼 说 她 相当 理解 这 .

豪斯曼夫人说她完全理解这一点。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bɜ:rn][oʊld] ['letərz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət]
She never could bring herself to burn old letters , although she never looked at
她 绝不 可以 带来 她自己 到 烧伤 老的 信件 , 虽然 她 绝不 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她始终无法狠心烧掉旧信件，尽管她从未看过它们。

['θɜ:rzdeɪ] , ['ɔ:gəst] 19th .
Thursday , August 19th .
周四 , 八月 19th .

8月19日，星期四。

[wi:; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] ,
We had luncheon on board the yacht ,
我们 有 午餐 在 木板 这 游艇 ,

我们在游艇上享用了午餐。

[bʌt; bət]['æftər] ['lʌntʃən] [wi:; wi] [left] [ə; eɪ] . [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs]
but after luncheon we left A . on board and went for a walk on the cliffs
但 后 午餐 我们 左边 一个 . 在 木板 和 去 为了 一个 走 在 这 悬崖
.
:
.

但午饭后，我们把 A 留在船上，然后去悬崖上散步。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 20th .

Friday	**,**	**August**	**20th**	**.**
星期五	,	八月	20th	.

8月20日，星期五。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Cunninghame**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我	去	为了	一个	走	和	坎宁安	在	这	下午	.

下午我和坎宁安一起散步了。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] .

He	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**A**	**.**
他	谈话	一个	伟大的	交易	关于	一个	.

他谈了很多关于A的事情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] .

He	**said**	**he**	**ought**	**to**	**marry**	**.**
他	说	他	应该	到	结婚	.

他说他应该结婚了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**said**	**he**	**thought**	**Mrs**	**Housman**	**was**	**one**	**of**	**the**	**nicest**	**people**	**he**	**had**
他	说	他	想法	太太	豪斯曼	曾是	一	的	这	最友善的	人们	他	有

['evər] [met] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

ever	**met**	**in**	**his**	**life**	**.**
曾经	遇见	在	他的	生活	.

他说，他认为豪斯曼夫人是他一生中遇到过的最善良的人之一。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] 21st .

Saturday	**,**	**August**	**21st**	**.**
周六	,	八月	21st	.

8月21日，星期六。

['haʊsmən] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Housman	**arrived**	**in**	**the**	**evening**	**.**
豪斯曼	到达的	在	这	晚上	.

豪斯曼晚上到达。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [wɪð; wɪθ][reɪn] [ɔːl] [deɪ] , [soʊ][wiː; wi][sæt] [ˌɪn'dɔːrz] .

It	**poured**	**with**	**rain**	**all**	**day**	**,**	**so**	**we**	**sat**	**indoors**	**.**
它	倾倒	和	雨	全部	天	,	所以	我们	卫星	室内	.

下了一整天的瓢泼大雨，所以我们都待在室内。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [pleɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

Lady	**Jarvis**	**played**	**patience**	**.**
女士	贾维斯	玩	耐心	.

贾维斯夫人打的是耐心球。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [pleɪd] [sʌm; səm][oʊld] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Mrs	**Housman**	**played**	**some**	**old**	**songs**	**she**	**found**	**in**	**the**	**house**	**.**
太太	豪斯曼	玩	一些	老的	歌曲	她	成立	在	这	房子	.

豪斯曼太太播放了一些她在房子里找到的老歌。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [ðæn; ðən][oʊld][ɔːr] , ['ræðər] , [oʊld] - ['fæʃnd]

There	**is**	**nothing**	**,**	**I**	**think**	**,**	**more**	**melancholy**	**than**	**old**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**
那里	是	没有什么	,	我	思考	,	更多的	忧郁	比	老的	或者	,	相当	,	老的	-	造型

['mjuːzɪk] .

music	**.**
音乐	.

我认为，没有什么比古老的音乐，或者更确切地说，是老式的音乐更令人伤感的了。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 22nd .

Sunday	**,**	**August**	**22nd**	**.**
星期日	,	八月	22nd	.

8月22日，星期日。

['haʊsmən] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [mæs] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ðɪs]

Housman	**announced**	**his**	**intention**	**of**	**going**	**to**	**Mass**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**this**
豪斯曼	宣布	他的	意图	的	去	到	大量的	和	太太	豪斯曼	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

霍斯曼宣布他打算今天上午和霍斯曼夫人一起去参加弥撒。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:saɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]

He	**said**	**he**	**always**	**did**	**so**	**at**	**the**	**seaside**	**,**	**he**	**thought**	**it**	**right**	**to**	**support**
他	说	他	总是	做过	所以	在	这	海滨	,	他	想法	它	正确的	到	支持

[pʊr] ['mɪʃənz] .

poor	**Missions**	**.**
贫穷的	任务	.

他说他总是在海边这样做，他认为支持贫困的传教士是正确的。

['haʊsmən] [sed] [æt; ət] ['lʌntʃən] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['stænˌweɪ] [hæd; həd] [pri:tʃt] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜ:rmən]

Housman	**said**	**at**	**luncheon**	**that**	**Father**	**Stanway**	**had**	**preached**	**an**	**excellent**	**sermon**
豪斯曼	说	在	午餐	那	父亲	斯坦威	有	布道	一个	出色的	讲道

.

:
.

霍斯曼在午餐时说，斯坦威神父发表了一篇精彩的布道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rmən] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ænɪm(ə)l] ,

He	**had**	**said**	**in**	**his**	**sermon**	**that**	**man**	**was**	**a**	**ridiculous**	**animal**	**,**
他	有	说	在	他的	讲道	那	男人	曾是	一个	荒谬的	动物	,

他在布道中说过，人是一种荒谬的动物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [slɪp] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [pi:l] [ɔ:r] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [hæt]

and	**that**	**every**	**time**	**we**	**slip**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**orange**	**-**	**peel**	**or**	**sit**	**down**	**on**	**a**	**hat**
和	那	每一个	时间	我们	滑	在	一个	片	的	橙子	-	果皮	或者	坐	向下	在	一个	帽子

[baɪ] [mis'teik] ,

by	**mistake**	**,**
经过	错误	,

每次我们踩到橘子皮滑倒，或者不小心坐到帽子上，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ðæt] [ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es] [hju:'mɪlətɪ] .

we	**should**	**give**	**thanks**	**for**	**the**	**Grace**	**of**	**God**	**that**	**is**	**teaching**	**us**	**humility**	**.**
我们	应该	给	谢谢	为了	这	优雅	的	上帝	那	是	教学	我们	谦逊	.

我们应该感谢上帝的恩典，祂教导我们谦卑。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['haʊsmən] [pleɪd] [gɑ:lf] .

In	**the**	**afternoon**	**Cunninghame**	**and**	**Housman**	**played**	**golf**	**.**
在	这	下午	坎宁安	和	豪斯曼	玩	高尔夫球	.

下午，坎宁安和豪斯曼打了高尔夫球。

['haʊsmən] [lɔ:st] .

Housman	**lost**	**.**
豪斯曼	丢失的	.

豪斯曼输了。

[hi:; hi] [sez] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pleɪər] .

He	**says**	**Cunninghame**	**is**	**a**	**very**	**fine**	**player**	**.**
他	说道	坎宁安	是	一个	非常	美好的	玩家	.

他说坎宁安是一位非常优秀的球员。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] 23rd .

Monday	**,**	**August**	**23rd**	**.**
周一	,	八月	23rd	.

8月23日，星期一。

['haʊsmən] [left] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Housman	**left**	**for**	**London**	**this**	**morning**	**.**
豪斯曼	左边	为了	伦敦	这	早晨	.

豪斯曼今天早上启程前往伦敦。

[ə; eɪ] . [li:vz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər] ['plɪməθ] ,

A	**.**	**leaves**	**to**	**-**	**morrow**	**for**	**Plymouth**	**,**
一个	.	树叶	到	-	明天	为了	普利茅斯	,

A.明天启程前往普利茅斯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [stɪl] ['veri] [ʌn'setld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [hɑ:rd] ,

but	**the**	**weather**	**is**	**still**	**very**	**unsettled**	**and**	**it**	**has**	**been**	**blowing**	**hard**	**,**
但	这	天气	是	仍然	非常	不安的	和	它	有	到过	吹	难的	,

但是天气仍然非常不稳定，而且风很大。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɑ:rt] .

and	**I**	**wonder**	**whether**	**he**	**will**	**be**	**able**	**to**	**start**	**.**
和	我	想知道	无论	他	将要	是	有能力的	到	开始	.

我想知道他能否首发。

[læst] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sə'dʒestɪd] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] .

Last	**night**	**after**	**dinner**	**Mrs**	**Housman**	**suggested**	**reading**	**aloud**	**.**
最后的	夜晚	后	晚餐	太太	豪斯曼	建议	阅读	大声	.

昨晚晚饭后，豪斯曼太太建议大家朗读。

[ə; eɪ] . [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kɔ:ld] [oʊ] . ['henri] ,

A	**.**	**asked**	**her**	**to**	**read**	**some**	**stories**	**by**	**an**	**American**	**called**	**O**	**.**	**Henry**	**,**
一个	.	问	她	到	读	一些	故事	经过	一个	美国人	称为	哦	.	亨利	,

A.让她读一些美国作家欧·亨利的小说，

[hu:z] [wɜ:rks] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd]

whose	**works**	**have**	**not**	**been**	**published**	**in**	**England**	**,**	**and**	**whom**	**I**	**had**	**never**	**heard**
谁	作品	有	不是	到过	已发布	在	英格兰	,	和	谁	我	有	绝不	听到

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

他的作品没有在英国出版过，而且我之前从未听说过他。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] ['trævld] [ɪn] [ə'merɪkə] .

A	**.**	**has**	**travelled**	**in**	**America**	**.**
一个	.	有	旅行	在	美国	.

A.曾到美国旅行。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [dɪd] [soʊ] .

Mrs	**Housman**	**did**	**so**	**.**
太太	豪斯曼	做过	所以	.

豪斯曼夫人照做了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd]

She	**said**	**she**	**thought**	**we**	**would**	**find**	**them**	**difficult**	**to**	**understand**	**as**	**we**	**did**
她	说	她	想法	我们	会	寻找	他们	难的	到	理解	作为	我们	做过

[nɑ:t] [noʊ] [ə'merɪkə] .

not	**know**	**America**	**.**
不是	知道	美国	.

她说她认为我们会觉得他们很难理解，因为我们不了解美国。

[wiː; wi][dɪd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self] .

We	did	,	that	is	to	say	,	Cunninghame	and	myself	.
我们	做过	,	那	是	到	说	,	坎宁安	和	我	.

确实如此，也就是说，我和坎宁安。

[bʌt; bət][ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	A	.	was	greatly	amused	,	and	Lady	Jarvis	said	she	thought	they	were
但	一个	.	曾是	非常	觉得好笑	,	和	女士	贾维斯	说	她	想法	他们	是

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

但A.觉得很有趣，贾维斯夫人说她认为他们很聪明。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 24th .

Tuesday	,	August	24th	.
周二	,	八月	24th	.

8月24日，星期二。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] . [hæz; həz] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ˌɔːltə'geðər] ,

It	is	still	blowing	hard	and	A	.	has	put	off	going	to	Plymouth	altogether	,
它	是	仍然	吹	难的	和	一个	.	有	放	离开	去	到	普利茅斯	共	,

风依然很大，A.已经彻底推迟了去普利茅斯的行程。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] .

as	he	would	not	get	there	in	time	for	the	regatta	.
作为	他	会	不是	得到	那里	在	时间	为了	这	帆船赛	.

因为他来不及赶到参加帆船赛。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [pleɪd] [gɑːlf] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ɪndiən] ['dʒen(ə)rəl] ,

Cunninghame	and	A	.	played	golf	to	-	day	with	a	retired	Indian	General	,
坎宁安	和	一个	.	玩	高尔夫球	到	-	天	和	一个	退休	印度	一般的	,

坎宁安和A.今天与一位退休的印度将军一起打了高尔夫球。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

who	lives	in	a	house	about	three	miles	from	here	.
WHO	生活	在	一个	房子	关于	三	英里	从	这里	.

他住在离这里大约三英里远的房子里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jɔːk] .

His	name	is	York	.
他的	姓名	是	约克	.

他的名字叫约克。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [tiː] , [ə; eɪ] [brɪsk] , [də'rekt][mæn] .

They	brought	him	back	to	tea	,	a	brisk	,	direct	man	.
他们	带来	他	后退	到	茶	,	一个	轻快	,	直接的	男人	.

他们把他带回来喝茶，他是个干练、直率的人。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl] [ɑːn]

He	said	something	about	his	wife	and	Mrs	Housman	asked	if	she	might	call	on
他	说	某物	关于	他的	妻子	和	太太	豪斯曼	问	如果	她	可能	称呼	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他说了一些关于他妻子的事，豪斯曼太太问她是否可以去拜访一下她妻子。

['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

General	York	said	they	would	be	delighted	.
一般的	约克	说	他们	会	是	高兴极了	.

约克将军说他们会非常高兴。

[mɔːr] [oʊ] . ['henri] [wʌz; wəz] [riːd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

More	O	.	Henry	was	read	out	in	the	evening	.
更多的	哦	.	亨利	曾是	读	出去	在	这	晚上	.

晚上又朗读了欧·亨利的作品。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] ['riːdiŋz] [ɪn] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

I	prefer	Mrs	Housman's	readings	in	French	literature	.
我	更喜欢	太太	豪斯曼	阅读	在	法语	文学	.

我更喜欢豪斯曼夫人对法国文学的解读。

[ə; eɪ] . [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

A	.	enjoyed	it	immensely	.
一个	.	享受	它	非常	.

A. 非常喜欢。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 25th .

Wednesday	,	August	25th	.
周三	,	八月	25th	.

8月25日，星期三。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] [jɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Mrs	Housman	called	on	Mrs	York	this	afternoon	.
太太	豪斯曼	称为	在	太太	约克	这	下午	.

今天下午，豪斯曼夫人拜访了约克夫人。

['mɪsɪz] [jɔːk] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : " [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .

Mrs	York	greeted	her	with	the	words	:	"	This	is	very	unusual	.
太太	约克	问候	她	和	这	字	:	"	这	是	非常	异常	.

约克夫人向她打招呼说："这很不寻常。"

" ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

"	Mrs	Housman	did	not	understand	what	was	unusual	.
"	太太	豪斯曼	做过	不是	理解	什么	曾是	异常	.

"豪斯曼夫人不明白有什么不寻常之处。"

['mɪsɪz] [jɔːk] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [kɔːld] .

Mrs	York	said	she	did	not	recollect	having	called	.
太太	约克	说	她	做过	不是	追忆	拥有	称为	.

约克夫人说她不记得打过电话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] .

She	was	the	oldest	inhabitant	and	had	discovered	the	place	.
她	曾是	这	最老	居民	和	有	发现	这	地方	.

她是这里最年长的居民，也是这个地方的发现者。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ə'pɑːlə ˌdʒaɪzd] .

Mrs	Housman	apologised	.
太太	豪斯曼	道歉	.

豪斯曼夫人道歉了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

She	has	asked	the	General	and	Mrs	York	to	luncheon	on	Sunday	.
她	有	问	这	一般的	和	太太	约克	到	午餐	在	星期日	.

她已邀请约克将军和夫人周日共进午餐。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 26th .

Thursday	,	August	26th	.
周四	,	八月	26th	.

8月26日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [pleɪd] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Cunninghame	played	golf	with	the	General	.
坎宁安	玩	高尔夫球	和	这	一般的	.

坎宁安和将军一起打了高尔夫球。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	in	the	afternoon	.
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	在	这	下午	.

下午我和贾维斯夫人一起散步了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ; [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'brɔːd] .

She	talked	of	a	great	many	things	;	of	music	and	musical	education	abroad	.
她	谈话	的	一个	伟大的	许多	事物	;	的	音乐	和	音乐	教育	国外	.

她谈了很多事情，包括音乐和国外的音乐教育。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːrtɪst] .

She	considers	Mrs	Housman	a	fine	artist	.
她	考虑	太太	豪斯曼	一个	美好的	艺术家	.

她认为豪斯曼夫人是一位优秀的艺术家。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ]['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	talked	of	A	.	,	of	his	work	and	mine	and	my	prospects	for	the
她	谈话	的	一个	.	,	的	他的	工作	和	矿	和	我的	前景	为了	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

她谈到了A，谈到了他的工作和我的工作，以及我对未来的展望。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ruː'tiːn] [wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

I	told	her	I	enjoyed	routine	work	and	had	no	ambition	to	do	anything
我	讲述	她	我	享受	常规	工作	和	有	不	志向	到	做	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

我告诉她我喜欢按部就班的工作，没有想过从事其他任何工作。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

She	talked	of	marriage	.
她	谈话	的	婚姻	.

她谈到了婚姻。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] . [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] ['mæri] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['loʊnli]

She	said	A	.	ought	certainly	to	marry	soon	as	he	would	be	very	lonely
她	说	一个	.	应该	当然	到	结婚	很快	作为	他	会	是	非常	孤独

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

她说，A 应该尽快结婚，否则他会非常孤独。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz]['kæmpiən] , [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

His	sister	,	Mrs	Campion	,	could	not	look	after	him	,
他的	姐姐	,	太太	坎皮恩	,	可以	不是	看	后	他	,

他的姐姐坎皮恩太太无法照顾他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .

as	she	had	her	own	children	to	look	after	.
作为	她	有	她	自己的	孩子们	到	看	后	.

因为她还要照顾自己的孩子。

[hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [aʊt] .

Her	eldest	daughter	would	soon	be	out	.
她	长子	女儿	会	很快	是	出去	.

她的大女儿很快就要出院了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] .

She	asked	me	whether	I	had	ever	thought	of	marrying	.
她	问	我	无论	我	有	曾经	想法	的	结婚	.

她问我有没有想过结婚。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['wʊmən] .

She	**is**	**a**	**most**	**intelligent**	**and**	**agreeable**	**woman**	**.**
她	是	一个	最多	聪明的	和	同意	女士	.

她是一位非常聪明、性格温和的女性。

['fraɪdeɪ] , ['ɔ:gəst] 27th .

Friday	**,**	**August**	**27th**	**.**
星期五	,	八月	27th	.

8月27日，星期五。

[ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [pen'zæns] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .

A	**.**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**Penzance**	**to**	**-**	**day**	**for**	**the**	**day**	**.**
一个	.	曾是	有义务	到	去	到	彭赞斯	到	-	天	为了	这	天	.

A.今天必须去彭赞斯一天。

[wi:; wi] [ɔ:l] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] .

We	**all**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我们	全部	去	为了	一个	走	在	这	下午	.

下午我们一起去散步了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['faɪnər][ænd; ənd] [kwaɪt] [wɔ:rm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [si:] [ɪz] [stɪl] ['veri] [rʌf] .

It	**is**	**finer**	**and**	**quite**	**warm**	**,**	**but**	**the**	**sea**	**is**	**still**	**very**	**rough**	**.**
它	是	更精细	和	相当	温暖的	,	但	这	海	是	仍然	非常	粗糙的	.

天气晴朗温暖，但海面依然波涛汹涌。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] [jɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Mrs	**Housman**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**Mrs**	**York**	**this**	**morning**	**saying**	**that**	**she**	**was**
太太	豪斯曼	已收到	一个	信	从	太太	约克	这	早晨	说	那	她	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

unable	**to**	**come**	**to**	**luncheon**	**on**	**Sunday**	**,**
无法	到	来	到	午餐	在	星期日	,

霍斯曼夫人今天早上收到约克夫人的来信，信中说她周日无法来参加午餐会。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

but	**that**	**she**	**had**	**no**	**doubt**	**the**	**General**	**would**	**accept**	**the**	**invitation**	**with**
但	那	她	有	不	怀疑	这	一般的	会	接受	这	邀请	和

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

但她毫不怀疑将军会欣然接受邀请。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [roʊt] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][ɑ:n]

Mrs	**Housman**	**wrote**	**back**	**to**	**say**	**she**	**would**	**be**	**delighted**	**to**	**see**	**the**	**General**	**on**
太太	豪斯曼	写道	后退	到	说	她	会	是	高兴极了	到	看	这	一般的	在

['sʌndeɪ] .

Sunday	**.**
星期日	.

豪斯曼夫人回信说，她非常乐意在星期天见到将军。

[ðə; ðɪ][oʊ] . ['henri] [bʊk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

The	**O**	**.**	**Henry**	**book**	**is**	**finished**	**.**
这	哦	.	亨利	书	是	完成的	.

欧·亨利的小说写完了。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪz] [naʊ] ['ri:dɪŋ] [ˌju: 'es][sʌm; səm] ['stɔ:riz] [baɪ] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] ['ɔ:θər] , ['ritʃəd]

Mrs	**Housman**	**is**	**now**	**reading**	**us**	**some**	**stories**	**by**	**another**	**American**	**author**	**,**	**Richard**
太太	豪斯曼	是	现在	阅读	我们	一些	故事	经过	其他	美国人	作者	,	理查德

['hɑ:rdɪŋ] ['deivis] .

Harding	**Davis**	**.**
哈丁	戴维斯	.

豪斯曼夫人现在正在给我们朗读另一位美国作家理查德·哈丁·戴维斯的故事。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

I	wish	she	would	return	to	European	literature	.
我	希望	她	会	返回	到	欧洲的	文学	.

我希望她能重返欧洲文学界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] . [inˈdʒɔiz] [ðiːz] [əˈmerɪkən] [bʊks] .

But	A	.	enjoys	these	American	books	.
但	一个	.	享受	这些	美国人	图书	.

但A.很喜欢这些美国书籍。

['sætərdeɪ] , [ˈɔːgəst] 28th .

Saturday	,	August	28th	.
周六	,	八月	28th	.

8月28日，星期六。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [went] [aʊt] ['seɪlɪŋ] .

The	wind	has	gone	down	and	A	.	went	out	sailing	.
这	风	有	已消失	向下	和	一个	.	去	出去	帆船	.

风停了，A.出海航行了。

['kʌnɪŋˌhæm] [pleɪd] [gɑːlf] .

Cunninghame	played	golf	.
坎宁安	玩	高尔夫球	.

坎宁安打高尔夫球。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] [maɪlz] [ɔːf] ,

Mrs	Housman	spent	the	day	at	a	convent	which	is	some	miles	off	,
太太	豪斯曼	花费	这	天	在	一个	修道院	哪个	是	一些	英里	离开	,

豪斯曼夫人当天在几英里外的一家修道院里待了一整天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

and	she	did	not	come	down	to	dinner	.
和	她	做过	不是	来	向下	到	晚餐	.

她没有下来吃晚饭。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Lady	Jarvis	took	me	into	the	town	in	the	morning	,
女士	贾维斯	采取	我	进入	这	镇	在	这	早晨	,

贾维斯夫人早上带我进城了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

and	in	the	afternoon	we	went	for	a	drive	.
和	在	这	下午	我们	去	为了	一个	驾驶	.

下午我们开车出去兜风。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	had	no	reading	in	the	evening	.
我们	有	不	阅读	在	这	晚上	.

晚上我们没有阅读安排。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 29th .

Sunday	,	August	29th	.
星期日	,	八月	29th	.

8月29日，星期日。

['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self]

General	York	did	not	come	to	luncheon	after	all	,	he	wrote	a	note	excusing	himself
一般的	约克	做过	不是	来	到	午餐	后	全部	,	他	写道	一个	笔记	借口	他自己

.

:
.

约克将军最终还是没有来参加午餐，他写了一张便条表示歉意。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Mrs	**Housman**	**went**	**to**	**Mass**	**in**	**the**	**morning**	**.**
太太	豪斯曼	去	到	大量的	在	这	早晨	.

霍斯曼太太早上去做了弥撒。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [pleɪd] [gɑːlf] .

A	**.**	**and**	**Cunninghame**	**played**	**golf**	**.**
一个	.	和	坎宁安	玩	高尔夫球	.

A.和坎宁安一起打了高尔夫。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [riːd] [aʊt] [laʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['kɪplɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

Mrs	**Housman**	**read**	**out**	**loud**	**a**	**story**	**by**	**Kipling**	**after**	**dinner**	**.**
太太	豪斯曼	读	出去	大声	一个	故事	经过	吉卜林	后	晚餐	.

晚饭后，豪斯曼太太大声朗读了吉卜林的一个故事。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [æn; ən][iː] . [piː] . [tent] [miːnz] .

I	**wonder**	**what**	**an**	**E**	**.**	**P**	**.**	**tent**	**means**	**.**
我	想知道	什么	一个	E	.	P	.	帐篷	方法	.

我想知道EP帐篷是什么意思。

['letər] [frʌm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

[greɪ] [fɑːrm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] ,

GREY	**FARM**	**,**	**CARBIS**	**BAY**	**,**
灰色的	农场	,	碳	湾	,

格雷农场，卡比斯湾

['ɔːgəst] 30th .

August	**30th**	**.**
八月	30th	.

8月30日。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['ɔːf(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [ə'gen] .

The	**weather**	**has**	**been**	**too**	**awful**	**,**	**but**	**now**	**,**	**thank**	**heaven**	**,**	**it**	**is**	**fine**	**again**	**.**
这	天气	有	到过	也	可怕	,	但	现在	,	感谢	天堂	,	它	是	美好的	再次	.

天气一直很糟糕，但谢天谢地，现在又好起来了。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['plɪməθ] [baɪ] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] .

George	**was**	**obliged**	**to**	**put**	**off**	**going**	**to**	**Plymouth**	**by**	**sea**	**as**	**it**	**was**	**too**	**rough**	**.**
乔治	曾是	有义务	到	放	离开	去	到	普利茅斯	经过	海	作为	它	曾是	也	粗糙的	.

由于海况恶劣，乔治不得不推迟乘船前往普利茅斯的计划。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

The	**Shamiers**	**have**	**put**	**me**	**off**	**.**
这	-	有	放	我	离开	.

沙米尔一家让我很反感。

[ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lent] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	**can't**	**have**	**the**	**Lodge**	**that**	**was**	**going**	**to**	**be**	**lent**	**to**	**them**	**,**
他们	不能	有	这	小屋	那	曾是	去	到	是	借出的	到	他们	,

他们无法使用原本要借给他们的会所。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][tuː; tə]['skɑːtlənd][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [jɪr] .

so	they	won't	go	to	Scotland	at	all	this	year	.
所以	他们	惯于	去	到	苏格兰	在	全部	这	年	.

所以他们今年根本不会去苏格兰。

[ðɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl][maɪ][plænz] .

This	changes	all	my	plans	.
这	变化	全部	我的	计划	.

这彻底打乱了我的计划。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [wiːk] [hɪr] ,

Mrs	Housman	asked	me	to	stay	on	another	week	here	,
太太	豪斯曼	问	我	到	停留	在	其他	星期	这里	,

豪斯曼太太请我再留一周。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['iːdɪθs] .

and	I	am	going	to	as	there	is	now	no	hurry	to	get	to	Edith's	.
和	我	是	去	到	作为	那里	是	现在	不	匆忙	到	得到	到	伊迪丝的	.

我现在不急着去伊迪丝家，所以我打算去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

I	shall	then	go	back	to	Worsel	for	three	days	if	they	can	have	me	,
我	将	然后	去	后退	到	-	为了	三	天	如果	他们	能	有	我	,

如果沃塞尔愿意接收我，我将在那里待三天。

[ænd; ənd] [ðen] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['hɑːlədeɪ] .

and	then	stay	with	Edith	for	the	rest	of	my	holiday	.
和	然后	停留	和	伊迪丝	为了	这	休息	的	我的	假期	.

然后，我便和伊迪丝一起度过了剩下的假期。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

She	has	got	the	whole	family	there	at	this	moment	,
她	有	得到	这	所有的	家庭	那里	在	这	片刻	,

她现在全家人都在场。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ][ðer; ðər]['leɪtər] ['betər] .

so	I	shall	enjoy	going	there	later	better	.
所以	我	将	享受	去	那里	之后	更好的	.

所以以后去那里我会更开心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

I	shall	be	back	in	London	the	first	week	in	October	.
我	将	是	后退	在	伦敦	这	第一的	星期	在	十月	.

我将于十月第一周返回伦敦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld][mæn] [hɪr] [huː] [pleɪz] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] .

There	is	a	charming	old	man	here	who	plays	golf	with	me	,	General	York	.
那里	是	一个	迷人	老的	男人	这里	WHO	演出	高尔夫球	和	我	,	一般的	约克	.

这里有个很迷人的老先生，他经常和我一起打高尔夫球，他叫约克将军。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌfi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] ['haʊsmən] " [kɔːld] , " [peɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɪn] [steɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

His	wife	,	who	was	huffy	because	Mrs	Housman	"	called	,	"	paid	a	call	in	state	this	afternoon	.
他的	妻子	,	WHO	曾是	生气	因为	太太	豪斯曼	"	称为	,	"	有薪酬的	一个	称呼	在	状态	这	下午	.

他的妻子因为豪斯曼夫人“打电话”而生气，今天下午亲自前往国事厅拜访。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bə'roʊʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .

She	came	in	a	barouche	with	an	Indian	servant	on	the	box	.
她	来了	在	一个	敞篷马车	和	一个	印度	仆人	在	这	盒子	.

她乘坐一辆四轮马车而来，车上坐着一位印度仆人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ə; eɪ][bə'zɑːr][ænd; ənd] ['leɪdi]['dʒɑːvis][tuː; tə][help][æt; ət][hɜːr; hər][stɔːl] .

She	is	organising	a	bazaar	and	asked	Lady	Jarvis	to	help	at	her	stall	.
她	是	组织	一个	市场	和	问	女士	贾维斯	到	帮助	在	她	摊位	.

她正在筹办一个义卖会，并邀请贾维斯夫人到她的摊位帮忙。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [bə'zɑːr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk]['mɪsɪz]

She	said	the	bazaar	was	in	the	cause	of	the	Church	;	she	did	not	ask	Mrs
她	说	这	市场	曾是	在	这	原因	的	这	教会	;	她	做过	不是	问	太太

['haʊsmən] .

Housman	.
豪斯曼	.

她说义卖是为了教会的事业；她没有问豪斯曼夫人。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tiː] ,

She	stayed	seven	minutes	by	the	clock	and	refused	tea	,
她	入住	七	分钟	经过	这	钟	和	拒绝	茶	,

她在钟旁待了七分钟，拒绝喝茶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs] .

which	she	said	she	never	took	as	it	was	trying	for	the	nerves	.
哪个	她	说	她	绝不	采取	作为	它	曾是	尝试	为了	这	神经	.

她说她从来不吃，因为太伤神经了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [dʒet] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌpɔmə'reiniən]

She	was	dressed	in	black	jet	,	and	brought	with	her	a	small	Pomeranian
她	曾是	穿着	在	黑色的	喷射	,	和	带来	和	她	一个	小的	博美犬

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

她身穿黑色长袍，还带了一只博美犬。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]

She	said	she	and	her	husband	had	lived	here	eight	years	and	that	it	used
她	说	她	和	她	丈夫	有	居住地	这里	八	年	和	那	它	用过的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	a	charming	place	when	they	discovered	it	.
到	是	一个	迷人	地方	什么时候	他们	发现	它	.

她说她和丈夫在这里住了八年，他们发现这里的时候，这里还是个迷人的地方。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['iːdɪθs] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [æz; əz] [ðæt] [ɪz]

Write	to	me	here	and	then	to	Edith's	,	but	not	to	Worsel	as	that	is
写	到	我	这里	和	然后	到	伊迪丝的	,	但	不是	到	-	作为	那	是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

请先写信给我，然后再写信给伊迪丝，但不要写信给沃塞尔，因为那里的情况不确定。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] 30th .

Monday	**,**	**August**	**30th**	**.**
周一	,	八月	30th	.

8月30日，星期一。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [seɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [pʊt] [ɔ:f] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .

I	**am**	**glad**	**to**	**say**	**Cunninghame**	**has**	**put**	**off**	**going**	**for**	**a**	**week**	**.**
我	是	高兴的	到	说	坎宁安	有	放	离开	去	为了	一个	星期	.

我很高兴地告诉大家，坎宁安推迟了一周才去。

['mɪsɪz] [jɔ:k] [kɔ:ld] [kaɪz] [ˌæftər'nu:n] .

Mrs	**York**	**called**	**chis**	**afternoon**	**.**
太太	约克	称为	奇斯	下午	.

约克夫人下午打电话给他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ə'drest] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	**was**	**introduced**	**to**	**her**	**,**	**but**	**she**	**addressed**	**no**	**remark**	**to**	**me**	**.**
我	曾是	介绍	到	她	,	但	她	已解决	不	评论	到	我	.

有人向我介绍了她，但她没有跟我说话。

['tu:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] 31st .

Tuesday	**,**	**August**	**31st**	**.**
周二	,	八月	31st	.

8月31日，星期二。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði]

A	**.**	**has**	**gone**	**away**	**for**	**a**	**night**	**as**	**he**	**is**	**staying**	**with**	**someone**	**in**	**the**
一个	.	有	已消失	离开	为了	一个	夜晚	作为	他	是	入住	和	某人	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	**.**
邻里	.

A 今晚外出，因为他借宿在附近某人家。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tʊk] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] .

Mrs	**Housman**	**took**	**Cunninghame**	**to**	**the**	**Lizard**	**,**	**which**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**seen**	**.**
太太	豪斯曼	采取	坎宁安	到	这	蜥蜴	,	哪个	他	有	不是	然而	已见	.

豪斯曼太太带坎宁安去了蜥蜴角，那是他之前从未去过的地方。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis][ænd; ənd][aɪ] [spent] [ə; eɪ]['leɪzi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] .

Lady	**Jarvis**	**and**	**I**	**spent**	**a**	**lazy**	**day**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**on**	**the**	**cliffs**	**.**
女士	贾维斯	和	我	花费	一个	懒惰的	天	在	这	花园	和	在	这	悬崖	.

贾维斯夫人和我悠闲地在花园和悬崖边度过了一天。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [hɑ:t] .

It	**is**	**extremely**	**hot**	**.**
它	是	极其	热的	.

天气非常热。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] 1st .

Wednesday	**,**	**September**	**1st**	**.**
周三	,	九月	1st	.

9月1日，星期三。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [pleɪd] [gɑ:lf] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [jɔ:k] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]

Cunninghame	**and**	**A**	**.**	**played**	**golf**	**with**	**General**	**York**	**and**	**suggested**	**his**
坎宁安	和	一个	.	玩	高尔夫球	和	一般的	约克	和	建议	他的

['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ti:] ,

coming	**back**	**to**	**tea**	**,**
未来	后退	到	茶	,

坎宁安和A.与约克将军一起打高尔夫球，并建议他回来喝下午茶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

but	he	declined	with	much	embarrassment	.
但	他	拒绝	和	很多	尴尬	.

但他非常尴尬地拒绝了。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] ['jɔrks] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

Mrs	Housman	returned	Mrs	York's	visit	,	but	she	was	not	at	home	.
太太	豪斯曼	返回	太太	约克的	访问	,	但	她	曾是	不是	在	家	.

豪斯曼夫人回访了约克夫人，但她不在家。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sæŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

Mrs	Housman	sang	after	dinner	.
太太	豪斯曼	唱	后	晚餐	.

晚饭后，豪斯曼夫人唱了歌。

[ə; eɪ] . [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] ['limits][ðə; ði] ['proʊgræm] ; [hiː; hi][ɪz][fɑːnd] ,

A	.	does	not	care	for	German	music	,	which	limits	the	programme	;	he	is	fond	,
一个	.	做	不是	关心	为了	德语	音乐	,	哪个	限制	这	程序	;	他	是	喜爱	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

A.不喜欢德国音乐，这限制了节目的选择；但他很喜欢.....

[ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔŋz] .

of	old	English	songs	.
的	老的	英语	歌曲	.

古老的英国歌曲。

['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] 2nd .

Thursday	,	September	2nd	.
周四	,	九月	2nd	.

9月2日，星期四。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [sed] .

A	beautiful	day	for	sailing	,	so	they	said	.
一个	美丽的	天	为了	帆船	,	所以	他们	说	.

他们说，今天是个适合航行的好日子。

[ə; eɪ] . [tʊk] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] .

A	.	took	Mrs	Housman	for	a	sail	.
一个	.	采取	太太	豪斯曼	为了	一个	帆	.

A.带豪斯曼太太出海航行。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] 3rd .

Friday	,	September	3rd	.
星期五	,	九月	3rd	.

9月3日，星期五。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] . - [es]['spɪrɪts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪstərəs] [æt; ət] [taɪmz] .

I	find	A	.	'	s	spirits	a	little	boisterous	at	times	.
我	寻找	一个	.	-	s	烈酒	一个	小的	喧闹的	在	时代	.

我发现A.有时情绪有点过于活跃。

[hiː; hi] [tʊk] [juː 'es] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

He	took	us	out	fishing	this	afternoon	.
他	采取	我们	出去	钓鱼	这	下午	.

今天下午他带我们去钓鱼了。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [kuːn] ['sɔŋz] .

After	dinner	he	insisted	on	Mrs	Housman	playing	some	American	coon	songs	.
后	晚餐	他	坚持	在	太太	豪斯曼	玩耍	一些	美国人	浣熊	歌曲	.

晚饭后，他坚持要豪斯曼太太播放一些美国黑人歌曲。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] 4th .
Saturday , September 4th .
周六 , 九月 4th .

9月4日，星期六。

['haʊsmən] [ə'raɪvd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [wɪð; wɪθ] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
Housman arrived unexpectedly with Carrington - Smith this afternoon .
豪斯曼 到达的 不料 和 卡灵顿 - 史密斯 这 下午 .

今天下午，豪斯曼和卡林顿-史密斯意外地到了。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [siːmz] [dɪ'prest] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪ'vɔːrs] .
Carrington - Smith seems depressed about his coming divorce .
卡灵顿 - 史密斯 似乎 郁闷 关于 他的 未来 离婚 .

卡林顿-史密斯似乎对即将到来的离婚感到沮丧。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [dʒʌst]
Mrs Housman was out sailing with A . and they did not come back until just
太太 豪斯曼 曾是 出去 帆船 和 一个 . 和 他们 做过 不是 来 后退 直到 只是
[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
before dinner .
前 晚餐 .

豪斯曼太太和A一起出海航行，直到晚饭前才回来。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ekspɜːrt] [ɑːn] ['bɑːksɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['spɑːrɪŋ]
Carrington - Smith is a great expert on boxing and gave us a sparring
卡灵顿 - 史密斯 是 一个 伟大的 专家 在 拳击 和 给予 我们 一个 陪练
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['æftər] ['dɪnər] .
exhibition after dinner .
展览 后 晚餐 .

卡林顿-史密斯是一位拳击专家，晚饭后为我们进行了一场拳击实战表演。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [left] ,
That is to say , he explained at great length the nature of a straight left ,
那 是 到 说 , 他 解释 在 伟大的 长度 这 自然 的 一个 直的 左边 ,

也就是说，他详细解释了左直球的特性。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] [soʊ] ['duːɪŋ] .
and upset some of the furniture in so doing .
和 沮丧的 一些 的 这 家具 在 所以 正在做 .

这样做还碰翻了一些家具。

['æftər] ['dɪnər] ['haʊsmən] , ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] , ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [pleɪd] [brɪdʒ]
After dinner Housman , Carrington - Smith , Cunninghame and Lady Jarvis played Bridge
后 晚餐 豪斯曼 , 卡灵顿 - 史密斯 , 坎宁安 和 女士 贾维斯 玩 桥
.
:
.

晚饭后，豪斯曼、卡林顿-史密斯、坎宁安和贾维斯夫人一起打桥牌。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] 5th .
Sunday , September 5th .
星期日 , 九月 5th .

9月5日，星期日。

['haʊsmən] [pleɪd] [gɑːlf] [ænd; ənd] [met] ['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
Housman played golf and met General York , knowing nothing of what had
豪斯曼 玩 高尔夫球 和 遇见 一般的 约克 , 会心 没有什么 的 什么 有
[ə'kɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,

豪斯曼打高尔夫球时遇到了约克将军，对之前发生的事情一无所知。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz] [jɔːk] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

and	asked	him	and	Mrs	York	to	luncheon	.
和	问	他	和	太太	约克	到	午餐	.

并邀请他和约克夫人共进午餐。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

The	General	was	much	embarrassed	and	said	his	wife	was	an	invalid	.
这	一般的	曾是	很多	尴尬的	和	说	他的	妻子	曾是	一个	无效的	.

将军非常尴尬，便说他的妻子是残疾人。

['haʊsmən] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [hɪm'self] .

Housman	then	asked	him	to	come	by	himself	.
豪斯曼	然后	问	他	到	来	经过	他自己	.

然后豪斯曼让他独自前来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['stæməd] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['lʌntʃən] [aʊt] .

The	General	stammered	and	said	they	were	having	luncheon	out	.
这	一般的	结结巴巴	和	说	他们	是	拥有	午餐	出去	.

将军结结巴巴地说，他们正在外面吃午饭。

[bʌt; bət] ['haʊsmən] [wʊd] [teɪk] [noʊ][rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] .

But	Housman	would	take	no	refusal	and	asked	them	to	dinner	.
但	豪斯曼	会	拿	不	拒绝	和	问	他们	到	晚餐	.

但豪斯曼不接受拒绝，邀请他们共进晚餐。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [daɪn] [aʊt] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] !

The	General	said	they	didn't	dine	out	on	Sundays	!
这	一般的	说	他们	没有	用餐	出去	在	星期日	!

将军说他们星期天不在外面吃饭!

[hɪz; ɪz] [waɪf] — —

His	wife	—	—
他的	妻子	—	—

他的妻子——

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt] ['dredfəli] [kən'fjuːzd] ,

And	then	he	got	dreadfully	confused	,
和	然后	他	得到	极其糟糕	使困惑	,

然后他就彻底糊涂了，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ænd; ənd] [sed] ['haʊsmən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

and	Cunninghame	came	to	the	rescue	and	said	Housman	had	forgotten
和	坎宁安	来了	到	这	救援	和	说	豪斯曼	有	被遗忘的

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ,

we	were	dining	on	board	the	yacht	,
我们	是	用餐	在	木板	这	游艇	,

坎宁安及时解围，说豪斯曼忘记了我们正在游艇上用餐。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ['duːɪŋ] .

which	we	were	of	course	not	doing	.
哪个	我们	是	的	课程	不是	正在做	.

我们当然没有那样做。

['kʌnɪŋˌhæm] [liːvz] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Cunninghame	leaves	,	I	regret	to	say	,	to	-	morrow	.
坎宁安	树叶	,	我	后悔	到	说	,	到	-	明天	.

很遗憾，坎宁安明天就要离开了。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

[greɪ] [fɑːrm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] ,
GREY FARM , CARBIS BAY ,
灰色的 农场 , 碳 湾 ,

格雷农场，卡比斯湾

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] 5th .
Sunday , September 5th .
星期日 , 九月 5th .

9月5日，星期日。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] - .
I leave to - morrow for Worsel .
我 离开 到 - 明天 为了 - .

我明天动身前往沃塞尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] .
I am only stopping here a week .
我 是 仅有的 停止 这里 一个 星期 .

我只在这里停留一周。

[ðen] [aɪ][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['iːdɪθs] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
Then I go on to Edith's where I shall stay to the end of the month .
然后 我 去 在 到 伊迪丝的 在哪里 我 将 停留 到 这 结尾 的 这 月 .

然后我去伊迪丝家，在那里待到月底。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv] [gɔːn] .
Most of the family have gone .
最多 的 这 家庭 有 已消失 .

大部分家人都走了。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
I spent a whole day with Mrs Housman on Tuesday and we went to the
我 花费 一个 所有的 天 和 太太 豪斯曼 在 周二 和 我们 去 到 这
['lɪzərd] .
Lizard .
蜥蜴 .

星期二，我和豪斯曼太太一起度过了一整天，我们去了蜥蜴岛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [tɔːk] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]
This is the first time I have had a real talk alone with her since I have
这 是 这 第一的 时间 我 有 有 一个 真实的 讲话 独自的 和 她 自从 我 有
[bɪn] [hɪr] .
been here .
到过 这里 .

这是我来到这里之后第一次和她单独进行一次真正的谈话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ][plænz][ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ]
We were talking about my plans and I said that I had been going to stay
我们 是 说 关于 我的 计划 和 我 说 那 我 有 到过 去 到 停留
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
with the Shamiers .
和 这 - .

我们当时在谈论我的计划，我说我打算住在沙米尔家。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] [jes] , " [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ʃiːz] [ə; eɪ]
She said : " Oh yes , " and paused a moment and then said : " She's a
她 说 : " 哦 是的 , " 和 暂停 一个 片刻 和 然后 说 : " 她是 一个
['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] ,
charming woman ,
迷人 女士 ,

她说："哦，是的，"停顿了一下，然后说："她是一位迷人的女士。"

['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
isn't she ?
不是 她 ?

她不是吗?

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
" I could see she knew .
" 我 可以 看 她 知道 .

"我看得出来她知道。"

['leɪtər] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [naɪs] ['mɪsɪz] ['kæmpiən] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt]
Later on she talked of George and said how nice Mrs Campion was and what
之后 在 她 谈话 的 乔治 和 说 如何 好的 太太 坎皮恩 曾是 和 什么
[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['mærid] .
a good thing it would be if George married .
一个 好的 事物 它 会 是 如果 乔治 已婚 .

后来她谈到乔治，说坎皮恩太太人很好，如果乔治结婚该有多好。

[aɪ] [sed] : " [jes] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I said : " Yes , what a good thing .
我 说 : " 是的 , 什么 一个 好的 事物 .

我说："是啊，这真是件好事。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teik] [hɪz; ɪz][nɑːt] ['mæriŋ] .
It was the greatest mistake his not marrying .
它 曾是 这 最 错误 他的 不是 结婚 .

他没结婚是他犯过的最大错误。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ?
" Upon which she said : " Do you think he will ?
" 之上 哪个 她 说 : " 做 你 思考 他 将要 ?

她接着说："你认为他会吗？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ]
" And then in a flash I knew that Lady Jarvis had been quite right and I
" 和 然后 在 一个 闪光 我 知道 那 女士 贾维斯 有 到过 相当 正确的 和 我
[hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [rɔːŋ] .
had been utterly wrong .
有 到过 完全地 错误的 .

"然后我突然意识到，贾维斯夫人是对的，而我完全错了。"

[wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] !
What an idiot I have been !
什么 一个 笨蛋 我 有 到过 !

我真是个白痴!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] !
It must have been quite obvious to a baby the whole time !
它 必须 有 到过 相当 明显的 到 一个 婴儿 这 所有的 时间 !

对婴儿来说，这肯定一直都很明显!

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
I can't tell you how I mind it .
我 不能 告诉 你 如何 我 头脑 它 .

我无法告诉你我有多介意。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪti] [ænd; ənd] ['riːəli] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !

I	think	it	is	the	greatest	pity	and	really	too	awful	!
我	思考	它	是	这	最	遗憾	和	真的	也	可怕	！

我觉得这太可惜了，简直太糟糕了！

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

What	are	we	to	do	?
什么	是	我们	到	做	？

我们该怎么办?

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] — [wʌn][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌæbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] .

That's	just	it	—	one	can	do	nothing	:	there	is	nothing	to	be	done	,	absolutely	nothing	.
那就是	只是	它	—	一	能	做	没有什么	:	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	绝对地	没有什么	.

就是这样——什么也做不了：什么也做不了，绝对什么也做不了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ['klɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

Of	course	Godfrey	Mellor	must	have	seen	it	clearly	the	whole	time	.
的	课程	戈弗雷	梅勒	必须	有	已见	它	清楚地	这	所有的	时间	.

当然，戈弗雷·梅勒肯定一直都看得很清楚。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	am	sure	he	is	miserable	.
我	是	当然	他	是	悲惨的	.

我确信他过得很痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪti] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][blaɪnd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

It	is	all	the	greatest	pity	and	how	I	can	have	been	so	blind	,	I	don't	know	,
它	是	全部	这	最	遗憾	和	如何	我	能	有	到过	所以	瞎的	,	我	不	知道	,

这一切都太可惜了，我不知道自己当时怎么会如此盲目。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] .

not	that	it	would	have	made	any	difference	if	I	hadn't	been	.
不是	那	它	会	有	制成	任何	不同之处	如果	我	之前没有	到过	.

就算我不在，结果也不会有什么不同。

['haʊsmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [siːz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] ['bɛgd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] .

Housman	,	of	course	,	sees	nothing	and	has	begged	George	to	stay	on	.
豪斯曼	,	的	课程	,	看到	没有什么	和	有	乞求	乔治	到	停留	在	.

当然，豪斯曼什么也没看到，他恳求乔治留下来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi] ([dʒɔːrdʒ]) [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [tuː; tə][seɪl][hɪz; ɪz] [jɑːt] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['stɑːpɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

As	a	matter	of	fact	he	(	George	)	is	going	away	quite	soon	as	he	has	to	sail	his	yacht	back	and	he	is	stopping	somewhere	on	the	way	.
作为	一个	事情	的	事实	他	(	乔治	)	是	去	离开	相当	很快	作为	他	有	到	帆	他的	游艇	后退	和	他	是	停止	某处	在	这	方式	.

事实上，他（乔治）很快就要离开了，因为他要驾驶游艇返回，途中会在某个地方停留。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

He	will	be	back	in	London	in	October	.
他	将要	是	后退	在	伦敦	在	十月	.

他将于十月返回伦敦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

It	is	all	very	depressing	and	I	am	quite	glad	to	be	going	.
它	是	全部	非常	沉闷	和	我	是	相当	高兴的	到	是	去	.

这一切都太令人沮丧了，我很高兴能离开。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðæt] [aɪ] [si:] .

Lady	**Jarvis**	**has**	**said**	**nothing**	**to**	**me**	**but**	**I**	**can**	**see**	**that**	**she**	**sees**	**that**	**I**	**see**	**.**
女士	贾维斯	有	说	没有什么	到	我	但	我	能	看	那	她	看到	那	我	看	.

贾维斯夫人什么也没跟我说，但我看得出来她也看出来了。

['gɑ:dfri] ['mɛlɚ] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] .

Godfrey	**Mellor**	**is**	**staying**	**on**	**.**
戈弗雷	梅勒	是	入住	在	.

戈弗雷·梅勒将继续留任。

['haʊsmən] [li:vz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Housman	**leaves**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
豪斯曼	树叶	到	-	明天	.

豪斯曼明天离开。

[raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] ['i:dɪθs] .

Write	**to**	**me**	**at**	**Edith's**	**.**
写	到	我	在	伊迪丝的	.

请写信给我，地址是伊迪丝家。

[jɪrz] .

Yrs	**.**
年	.

年。

[dʒi:] .

G	**.**
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑ:dfri] ['mɛlɚ]

From	**the**	**Diary**	**of**	**Godfrey**	**Mellor**
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] 6th .

Monday	**,**	**September**	**6th**	**.**
周一	,	九月	6th	.

9月6日，星期一。

['haʊsmən] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [bəuθ] [left] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Housman	**and**	**Cunninghame**	**both**	**left**	**this**	**morning**	**.**
豪斯曼	和	坎宁安	两个都	左边	这	早晨	.

豪斯曼和坎宁安今天早上都离开了。

[ə; eɪ] . [goʊz] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] .

A	**.**	**goes**	**away**	**on**	**Wednesday**	**.**
一个	.	去	离开	在	周三	.

A.周三离开。

[ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [deɪ] — [tu:] [rʌf] [fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] .

A	**stormy**	**day**	**—**	**too**	**rough**	**for**	**sailing**	**.**
一个	暴风雨	天	—	也	粗糙的	为了	帆船	.

暴风雨天气——海浪太大，不适合航行。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] , [hu:] [ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑ:n] , [pleɪd] [gɑ:lf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] .

Carrington	**-**	**Smith**	**,**	**who**	**is**	**remaining**	**on**	**,**	**played**	**golf**	**with**	**A**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	,	WHO	是	其余的	在	,	玩	高尔夫球	和	一个	.

留队的卡林顿-史密斯曾与A一起打高尔夫球。

['tu:zdeɪ] , [sep'tembər] 7th .

Tuesday	**,**	**September**	**7th**	**.**
周二	,	九月	7th	.

9月7日，星期二。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪl] .

Mrs	**Housman**	**and**	**A**	**.**	**went**	**out**	**for**	**a**	**sail**	**.**
太太	豪斯曼	和	一个	.	去	出去	为了	一个	帆	.

豪斯曼太太和A.出海航行了。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人一起散步了。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [pleɪd] [gɑːlf] : ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [sæŋ] [aɪl] [sɪŋ] [ðiː] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ærəbi] ,

Carrington	**-**	**Smith**	**played**	**golf**	**:**	**after**	**dinner**	**he**	**sang**	**I'll**	**sing**	**thee**	**songs**	**of**	**Araby**	**,**
卡灵顿	-	史密斯	玩	高尔夫球	:	后	晚餐	他	唱	患病的	唱歌	你	歌曲	的	阿拉比	,

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] :

Mrs	**Housman**	**accompanied**	**him**	**:**
太太	豪斯曼	伴随	他	:

卡林顿-史密斯打高尔夫球；晚饭后，他唱了《我将为你唱阿拉伯之歌》，豪斯曼夫人为他伴唱：

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tenər] [vɔɪs] .

he	**has**	**a**	**tenor**	**voice**	**.**
他	有	一个	男高音	嗓音	.

他有一副男高音的嗓音。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] 8th .

Wednesday	**,**	**September**	**8th**	**.**
周三	,	九月	8th	.

9月8日，星期三。

[ə; eɪ] . [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

A	**.**	**left**	**in**	**his**	**yacht**	**this**	**morning**	**.**
一个	.	左边	在	他的	游艇	这	早晨	.

A.今天早上乘他的游艇离开了。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [tʊk] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Lady	**Jarvis**	**took**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**for**	**a**	**walk**	**.**
女士	贾维斯	采取	卡灵顿	-	史密斯	为了	一个	走	.

贾维斯夫人带卡林顿-史密斯去散步。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

I	**went**	**out**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**.**
我	去	出去	和	太太	豪斯曼	.

我和豪斯曼太太出去了。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['fɪnɪʃɪŋ] [kən'sweloʊ] : [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	**suggested**	**finishing**	**Consuelo**	**:**	**I**	**told**	**her**	**I**	**had**	**already**	**finished**	**it**	**.**
她	建议	精加工	康苏埃洛	:	我	讲述	她	我	有	已经	完成的	它	.

她建议我读完《康苏埃洛》：我告诉她我已经读完了。

[mɪs] ['haʊsmən] [ə'raivz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

Miss	**Housman**	**arrives**	**on**	**Saturday**	**.**
错过	豪斯曼	到达	在	周六	.

豪斯曼小姐将于周六抵达。

['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] 9th .

Thursday	**,**	**September**	**9th**	**.**
周四	,	九月	9th	.

9月9日，星期四。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['beɪnz] , [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Mrs	**Housman**	**received**	**a**	**telegram**	**from**	**Mrs**	**Baines**	**,**	**who**	**is**	**in**	**the**	**neighbourhood**
太太	豪斯曼	已收到	一个	电报	从	太太	贝恩斯	,	WHO	是	在	这	邻里

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

with	**her**	**husband**	**,**
和	她	丈夫	,

豪斯曼太太收到了贝恩斯太太的电报，贝恩斯太太和她的丈夫就在附近。

[prə'pəuzɪŋ] [ðəm'selvz] .

proposing	**themselves**	**.**
提议	他们自己	.

他们自荐。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [steɪ] .

Mrs	**Housman**	**has**	**asked**	**them**	**to**	**stay**	**.**
太太	豪斯曼	有	问	他们	到	停留	.

豪斯曼太太请他们留下来。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

They	**will**	**arrive**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
他们	将要	到达	到	-	明天	.

他们明天就会到。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [sæŋ] [tɑ:stɪs] [gʊd] - [baɪ] ['æftər] ['dɪnər] .

Carrington	**-**	**Smith**	**sang**	**Tosti's**	**Good**	**-**	**bye**	**after**	**dinner**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	唱	托斯蒂餐厅	好的	-	再见	后	晚餐	.

晚餐后，卡林顿-史密斯演唱了托斯蒂的《再见》。

[aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

I	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我	去	为了	一个	走	和	太太	豪斯曼	在	这	下午	.

下午我和豪斯曼太太一起散步了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['kʌnɪŋˌhæm] [pər'tɪkjələrli] .

She	**said**	**she**	**likes**	**Cunninghame**	**particularly**	**.**
她	说	她	点赞	坎宁安	特别	.

她说她特别喜欢坎宁安。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] . [ɔ:t] [tu:; tə] ['mæri] .

She	**said**	**that**	**A**	**.**	**ought**	**to**	**marry**	**.**
她	说	那	一个	.	应该	到	结婚	.

她说A应该结婚。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] 10th .

Friday	**,**	**September**	**10th**	**.**
星期五	,	九月	10th	.

9月10日，星期五。

[ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] , [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔ:rz] .

A	**rainy**	**day**	**,**	**we**	**remained**	**indoors**	**.**
一个	下雨	天	,	我们	剩余	室内	.

下雨天，我们待在室内。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ] [hɪm'self] .

Carrington	**-**	**Smith**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**by**	**himself**	**.**
卡灵顿	-	史密斯	去	为了	一个	走	经过	他自己	.

卡林顿-史密斯独自一人出去散步。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['beɪnz] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Mr	**and**	**Mrs**	**Baines**	**arrived**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
先生	和	太太	贝恩斯	到达的	在	这	下午	.

贝恩斯夫妇下午到达。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [pleɪd] [brɪdʒ] : ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] , ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ænd; ənd] ['mɪstər] [ænd; ənd]

After	dinner	they	played	bridge	:	Lady	Jarvis	,	Carrington	-	Smith	and	Mr	and
后	晚餐	他们	玩	桥	:	女士	贾维斯	,	卡灵顿	-	史密斯	和	先生	和

['mɪsɪz] ['beɪnz] .

Mrs	Baines	.
太太	贝恩斯	.

晚饭后，他们打桥牌：贾维斯夫人、卡林顿-史密斯和贝恩斯夫妇。

['mɪsɪz] ['beɪnz] [sed] [ʃi:; ʃi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] .

Mrs	Baines	said	she	greatly	admired	the	works	of	Mrs	Ella	Wheeler	Wilcox	.
太太	贝恩斯	说	她	非常	钦佩	这	作品	的	太太	艾拉	惠勒	威尔科克斯	.

贝恩斯夫人说她非常欣赏埃拉·惠勒·威尔科克斯夫人的作品。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [tru:] ['poʊət] , [ɔ:r] [pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [tru:] [ˌpoʊə'tes] .

"	She	is	,	"	she	said	,	"	a	true	poet	,	or	perhaps	I	should	say	a	true	poetess	.
"	她	是	,	"	她	说	,	"	一个	真的	诗人	,	或者	也许	我	应该	说	一个	真的	女诗人	.

“她是一位真正的诗人，”她说，“或者我应该说是一位真正的女诗人。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [θi'ætrɪk(ə)l] [pə'fɔ:mənsɪz] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['seldəm] " [sɪt]

"	She	said	theatrical	performances	affected	her	so	much	that	she	could	seldom	"	sit
"	她	说	戏剧	表演	做作的	她	所以	很多	那	她	可以	很少	"	坐

[aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] .

out	a	piece	.
出去	一个	片	.

她说，戏剧表演对她的影响非常大，以至于她很少能“缺席”。

" [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [bed] ['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] .

"	She	had	been	obliged	to	take	to	her	bed	after	seeing	The	Only	Way	.
"	她	有	到过	有义务	到	拿	到	她	床	后	看到	这	仅有的	方式	.

“看完《唯一的出路》之后，她不得不卧床不起。”

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [sed] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ə; eɪ] [praɪz] [faɪt] [tu:; tə] ['eni] [pleɪ] .

Carrington	-	Smith	said	he	preferred	a	prize	fight	to	any	play	.
卡灵顿	-	史密斯	说	他	首选	一个	奖	斗争	到	任何	玩	.

卡林顿-史密斯说他宁愿打拳击比赛也不愿演任何戏。

['mɪstər] ['beɪnz] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,

Mr	Baines	did	not	care	for	the	English	stage	,
先生	贝恩斯	做过	不是	关心	为了	这	英语	阶段	,

贝恩斯先生对英国舞台不感兴趣。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] [pleɪ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tu:; tə] [si:] [ɪn]

but	he	always	went	to	a	French	play	when	there	was	one	to	see	in
但	他	总是	去	到	一个	法语	玩	什么时候	那里	曾是	一	到	看	在

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

但只要伦敦有法国戏剧演出，他总会去看。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ['serə] ['bɜ:nhɑ:rt] [ɪn] [oʊld] [deɪz] .

he	had	greatly	admired	Sarah	Bernhardt	in	old	days	.
他	有	非常	钦佩	莎拉	伯恩哈特	在	老的	天	.

他年轻时非常欣赏莎拉·伯恩哈特。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hi:; hi] ['pensɪvli] [ri'maindid] [ju: 'es] , [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

His	wife	,	he	pensively	reminded	us	,	had	once	been	taken	for	her	.
他的	妻子	,	他	若有所思地	提醒	我们	,	有	一次	到过	已采取	为了	她	.

他若有所思地提醒我们，他的妻子曾经被人认作她。

['mɪsɪz] ['beɪnz] [prəu'testid][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['serə] ['bɜːnhɑːrt]

Mrs	Baines	protested	and	said	that	it	was	in	the	days	when	Sarah	Bernhardt
太太	贝恩斯	抗议	和	说	那	它	曾是	在	这	天	什么时候	莎拉	伯恩哈特

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [θɪn] .

was	quite	thin	.
曾是	相当	薄的	.

贝恩斯夫人抗议说，那时候莎拉·伯恩哈特很瘦。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Such	a	beautiful	voice	,	"	she	said	.
"	这样的	一个	美丽的	嗓音	,	"	她	说	.

“声音真好听，”她说。

" [kwaɪt] [ðə; ði]['hjuːmən][ˌvaɪə'lɪn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

"	Quite	the	human	violin	in	those	days	.
"	相当	这	人类	小提琴	在	那些	天	.

“那时候他可真是个活生生的人形小提琴手。”

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][rænts][ænd; ənd] [ə'pɪrz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [pleɪz] — [soʊ]['vaɪələnt] .

Now	,	of	course	,	she	rants	and	appears	in	such	dreadful	plays	—	so	violent	.
现在	,	的	课程	,	她	咆哮	和	出现	在	这样的	可怕	演出	—	所以	暴力	.

当然，现在她却大放厥词，出演那些可怕的、暴力的戏剧。

" ['sætərdeɪ] , [sep'tembər] 11th .

"	Saturday	,	September	11th	.
"	周六	,	九月	11th	.

“星期六，9月11日。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['beɪnz] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Mr	and	Mrs	Baines	left	this	morning	.
先生	和	太太	贝恩斯	左边	这	早晨	.

贝恩斯夫妇今天早上离开了。

[mɪs] ['haʊsmən] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Miss	Housman	arrived	in	the	afternoon	.
错过	豪斯曼	到达的	在	这	下午	.

豪斯曼小姐下午到达。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [pleɪd] [gɑːlf] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

Carrington	-	Smith	played	golf	and	I	went	out	with	Mrs	Housman	.
卡灵顿	-	史密斯	玩	高尔夫球	和	我	去	出去	和	太太	豪斯曼	.

卡林顿-史密斯去打高尔夫球了，我和豪斯曼太太出去了。

['æftər] ['dɪnər] [mɪs] ['haʊsmən] [sə'dʒestɪd] [brɪdʒ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] ['pleɪɝz] ,

After	dinner	Miss	Housman	suggested	Bridge	,	but	there	were	only	three	players	,
后	晚餐	错过	豪斯曼	建议	桥	,	但	那里	是	仅有的	三	玩家	,

晚饭后，豪斯曼小姐提议玩桥牌，但只有三个人会玩。

[æz; əz]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] .

as	Mrs	Housman	does	not	play	.
作为	太太	豪斯曼	做	不是	玩	.

因为豪斯曼夫人不参加比赛。

[mɪs] ['haʊsmən] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [pleɪ] .

Miss	Housman	said	I	must	play	.
错过	豪斯曼	说	我	必须	玩	.

豪斯曼小姐说我必须上场。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ruːlz] .

I	said	I	did	not	know	the	rules	.
我	说	我	做过	不是	知道	这	规则	.

我说我不知道规则。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] .

She	**said**	**she**	**would**	**teach**	**me**	**.**
她	说	她	会	教	我	.

她说她会教我。

[aɪ] [pleɪd] — [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] .

I	**played**	**—**	**I**	**was**	**her**	**partner**	**.**
我	玩	—	我	曾是	她	伙伴	.

我参与了比赛——我是她的搭档。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [rʌf] ,

She	**became**	**excited**	**over**	**what**	**is**	**called**	**the**	**"**	**double**	**ruff**	**,**
她	成为	兴奋的	超过	什么	是	称为	这	"	双倍的	粗糙	,

她对所谓的"双层褶边"感到兴奋不已。

" [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [grɑːspt] .

"	**a**	**point**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**grasped**	**.**
"	一个	观点	我	有	不是	然而	抓住	.

这一点我还没有完全理解。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] , [huː] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pleɪər] , [ɪk'spleɪnd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ruːlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Carrington	**-**	**Smith**	**,**	**who**	**is**	**an**	**excellent**	**player**	**,**	**explained**	**me**	**the**	**rules**	**with**	**great**
卡灵顿	-	史密斯	,	WHO	是	一个	出色的	玩家	,	解释	我	这	规则	和	伟大的

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	**.**
耐心	.

卡林顿-史密斯是一位非常优秀的球员，他很有耐心地向我解释了规则。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] 12th .

Sunday	**,**	**September**	**12th**	**.**
星期日	,	九月	12th	.

9月12日，星期日。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [tuː; tə] [mæs] .

Mrs	**Housman**	**went**	**to**	**Mass**	**.**
太太	豪斯曼	去	到	大量的	.

豪斯曼太太去参加弥撒了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['haʊsmən] .

In	**the**	**afternoon**	**she**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Miss**	**Housman**	**.**
在	这	下午	她	去	为了	一个	走	和	错过	豪斯曼	.

下午她和豪斯曼小姐一起散步。

[wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] .

We	**played**	**Bridge**	**again**	**after**	**dinner**	**.**
我们	玩	桥	再次	后	晚餐	.

晚饭后我们又玩了桥牌。

[mɪs] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [fɪ'nes] .

Miss	**Housman**	**was**	**annoyed**	**with**	**me**	**as**	**I**	**neglected**	**to**	**finesse**	**.**
错过	豪斯曼	曾是	恼怒	和	我	作为	我	被忽视的	到	技巧	.

因为我没有讲究技巧，霍斯曼小姐很生气。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] 13th .

Monday	**,**	**September**	**13th**	**.**
周一	,	九月	13th	.

9月13日，星期一。

[ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ]['hɑːlədeɪ] .

The	**last**	**week**	**of**	**my**	**holiday**	**.**
这	最后的	星期	的	我的	假期	.

假期的最后一周。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['faɪnər][ænd; ənd]['wɔːrmər] ['evri] [deɪ] .

It	becomes	finer	and	warmer	every	day	.
它	变成	更精细	和	更温暖	每一个	天	.

天气一天比一天晴朗温暖。

[mɪs] ['haʊsmən] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['lændz] [end] .

Miss	Housman	said	she	must	see	the	Land's	End	.
错过	豪斯曼	说	她	必须	看	这	土地的	结尾	.

豪斯曼小姐说她一定要去看看天涯海角。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tʊk] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

Mrs	Housman	took	her	there	.
太太	豪斯曼	采取	她	那里	.

豪斯曼太太带她去了那里。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	in	the	evening	.
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	在	这	晚上	.

傍晚时分，我和贾维斯夫人一起散步。

[mɔːr] [brɪdʒ] ['æftər] ['dɪnər] : [aɪ] [rɪ'vəukt] , [bʌt; bət][maɪ]['pɑːrtnər] , ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] , [wʌz; wəz]

More	Bridge	after	dinner	:	I	revoked	,	but	my	partner	,	Carrington	-	Smith	,	was
更多的	桥	后	晚餐	:	我	撤销	,	但	我的	伙伴	,	卡灵顿	-	史密斯	,	曾是

[moʊst]['eɪmiəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

most	amiable	about	it	.
最多	可亲	关于	它	.

晚餐后继续打桥牌：我退牌了，但我的搭档卡林顿-史密斯对此非常友好。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] 14th .

Tuesday	,	September	14th	.
周二	,	九月	14th	.

9月14日，星期二。

[mɪs] ['haʊsmən] [tʊk] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [help] [wɪð; wɪθ]

Miss	Housman	took	Mrs	Housman	into	the	town	as	she	said	she	needed	help	with
错过	豪斯曼	采取	太太	豪斯曼	进入	这	镇	作为	她	说	她	需要	帮助	和

[hɜːr; hər] ['ʃɑːpɪŋ] :

her	shopping	:
她	购物	:

豪斯曼小姐带着豪斯曼太太进城，因为她说自己需要帮忙买东西：

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['meni] ['pɔːtʃəsəz, 'pɔːtʃəsɪz] .

she	did	not	make	many	purchases	.
她	做过	不是	制作	许多	购买	.

她没买多少东西。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , ['oʊnli] [tuː] [ja:dz] [ʌv; əv] [sɪlk] .

As	far	as	I	understood	,	only	two	yards	of	silk	.
作为	远的	作为	我	理解	,	仅有的	二	码	的	丝绸	.

据我所知，只需要两码丝绸。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	went	out	with	Carrington	-	Smith	in	the	afternoon	.
我	去	出去	和	卡灵顿	-	史密斯	在	这	下午	.

下午我和卡林顿-史密斯一起出去了。

[brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] " ['dʌb(ə)l] [rʌf] .

Bridge	in	the	evening	—	I	do	not	yet	understand	the	"	double	ruff	.
桥	在	这	晚上	—	我	做	不是	然而	理解	这	"	双倍的	粗糙	.

晚上打桥牌——我还不理解"双重将牌"。

" ['wenzdeɪ] , [sep'tembər] 15th .
" **Wednesday** , **September** **15th** .
" 周三 , 九月 15th .

“星期三，9月15日。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] [ɪn] [tuː] ['kærɪdʒɪz] .
We **all** **went** **to** **the** **Lizard** **in** **two** **carriages** .
我们 全部 去 到 这 蜥蜴 在 二 马车 .

我们一行人乘坐两辆马车去了蜥蜴餐厅。

[mɪs] ['haʊsmən] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['lɪzərd] .
Miss **Housman** **said** **she** **must** **see** **the** **Lizard** .
错过 豪斯曼 说 她 必须 看 这 蜥蜴 .

豪斯曼小姐说她一定要见见蜥蜴。

[ʃiː; ʃi] , ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [ɪn][wʌn] ['kærɪdʒ] ; ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd] ['kɛrɪŋtən] -
She **,** **Mrs** **Housman** **and** **myself** **went** **in** **one** **carriage** **;** **Lady** **Jarvis** **and** **Carrington** **-**
她 , 太太 豪斯曼 和 我 去 在 一 运输 ; 女士 贾维斯 和 卡灵顿 -
[smɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
Smith **in** **the** **other** .
史密斯 在 这 其他 .

她、豪斯曼夫人和我坐一辆马车；贾维斯夫人和卡林顿-史密斯坐另一辆马车。

[brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [mɪs] ['haʊsmən] [lɔːst] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] .
Bridge **in** **the** **evening** **;** **Miss** **Housman** **lost** **,** **which** **annoyed** **her** .
桥 在 这 晚上 ; 错过 豪斯曼 丢失的 , 哪个 恼怒 她 .

晚上打桥牌，豪斯曼小姐输了，这让她很生气。

['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] 16th .
Thursday **,** **September** **16th** .
周四 , 九月 16th .

9月16日，星期四。

[ə; eɪ] [wet] [deɪ] .
A **wet** **day** .
一个 湿的 天 .

阴雨天。

[mɪs] ['haʊsmən] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ([fæn'teɪʒə] [ɪn][siː] [ʃɑːrp] ['maɪnər] , ['tʃɔpin]) ; [hɜːr; hər]
Miss **Housman** **practised** **all** **the** **morning** **(** **Fantasia** **in** **C** **sharp** **minor** **,** **Chopin** **)** **;** **her**
错过 豪斯曼 已实践 全部 这 早晨 (幻想曲 在 C 锋利的 次要的 , 肖邦) ; 她
[tʌtʃ] [ɪz] ['veri] [mə'tælɪk] .
touch **is** **very** **metallic** .
触碰 是 非常 金属 .

豪斯曼小姐整个上午都在练习（肖邦升C小调幻想曲）；她的触键非常有金属质感。

[wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['æftər] [tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['æftər] ['dɪnər] .
We **played** **Bridge** **in** **the** **afternoon** **after** **tea** **,** **as** **well** **as** **after** **dinner** .
我们 玩 桥 在 这 下午 后 茶 , 作为 出色地 作为 后 晚餐 .

我们下午喝茶后以及晚饭后都打桥牌。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] 17th .
Friday **,** **September** **17th** .
星期五 , 九月 17th .

9月17日，星期五。

[maɪ] [læst] [deɪ] .
My **last** **day** .
我的 最后的 天 .

最后一天。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] .

It	cleared	up	.
它	已清除	向上	.

天气好转了。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

We	all	went	out	on	to	the	beach	.
我们	全部	去	出去	在	到	这	海滩	.

我们都去了海滩。

[mɪs] ['haʊsmən] [riːd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ,

Miss	Housman	read	aloud	a	novel	,
错过	豪斯曼	读	大声	一个	小说	,

豪斯曼小姐朗读了一部小说。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

which	she	had	already	begun	and	which	we	will	certainly	not	have	time	to
哪个	她	有	已经	开始	和	哪个	我们	将要	当然	不是	有	时间	到

['fɪnɪʃ] ,

finish	,
结束	,

她已经开始做了，而且我们肯定没有时间完成。

[kɔːld] - , [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθər] .

called	Queed	,	by	an	American	author	.
称为	-	,	经过	一个	美国人	作者	.

这部作品名为《Queed》，作者是一位美国作家。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] .

After	dinner	we	played	Bridge	.
后	晚餐	我们	玩	桥	.

晚饭后我们打了桥牌。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] 18th .

Saturday	,	September	18th	.
周六	,	九月	18th	.

9月18日，星期六。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['greɪz] [ɪn] .

Arrived	at	Gray's	Inn	.
到达的	在	格雷的	客栈	.

抵达格雷旅馆。

['trævld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] .

Travelled	up	with	Carrington	-	Smith	.
旅行	向上	和	卡灵顿	-	史密斯	.

与卡林顿-史密斯同行。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 3rd .

Sunday	,	October	3rd	.
星期日	,	十月	3rd	.

10月3日，星期日。

['greɪz] [ɪn] .

Gray's	Inn	.
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Stayed	at	home	in	the	morning	and	read	the	Sunday	newspapers	.
入住	在	家	在	这	早晨	和	读	这	星期日	报纸	.

早上待在家里读了周日报纸。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

In	the	afternoon	I	went	for	a	walk	in	Kensington	Gardens	.
在	这	下午	我	去	为了	一个	走	在	肯辛顿	花园	.

下午我去肯辛顿花园散步。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] 4th .

Monday	,	October	4th	.
周一	,	十月	4th	.

10月4日，星期一。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

A	.	and	Cunninghame	returned	to	the	office	.
一个	.	和	坎宁安	返回	到	这	办公室	.

A.和坎宁安回到了办公室。

[ə; eɪ] . [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] ['kæmpiən] ,

A	.	told	us	that	his	sister	,	Mrs	Campion	,
一个	.	讲述	我们	那	他的	姐姐	,	太太	坎皮恩	,

A.告诉我们，他的姐姐坎皮恩夫人

[hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nekst] ['sætərdeɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs]

had	invited	both	of	us	to	stay	with	her	next	Saturday	at	her	house
有	受邀	两个都	的	我们	到	停留	和	她	下一个	周六	在	她	房子

[ɪn] ['ɒksfədʃiə] .

in	Oxfordshire	.
在	牛津郡	.

她邀请我们俩下周六去她在牛津郡的家里住。

[wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [ək'septɪd] .

We	have	both	accepted	.
我们	有	两个都	公认	.

我们俩都接受了。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 5th .

Tuesday	,	October	5th	.
周二	,	十月	5th	.

10月5日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] .

Cunninghame	asked	me	to	dinner	.
坎宁安	问	我	到	晚餐	.

坎宁安邀请我共进晚餐。

[wiː; wi] [daɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

We	dined	at	his	flat	and	sat	up	talking	until	nearly	one	o'clock	in	the
我们	用餐	在	他的	平坦的	和	卫星	向上	说	直到	几乎	一	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我们在他公寓里吃了晚饭，一直聊到凌晨将近一点。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən]

I	had	a	letter	from	Lady	Jarvis	telling	me	she	has	returned	to	London
我	有	一个	信	从	女士	贾维斯	讲述	我	她	有	返回	到	伦敦

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn]['mænsfiːld] [striːt] [wen'evər] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] .

and	inviting	me	to	visit	her	in	Mansfield	Street	whenever	I	felt	inclined	.
和	邀请	我	到	访问	她	在	曼斯菲尔德	街道	每当	我	毛毡	倾斜	.

我收到贾维斯夫人的一封信，信中说她已经回到伦敦，并邀请我随时去曼斯菲尔德街拜访她。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 6th .

Wednesday	,	October	6th	.
周三	,	十月	6th	.

10月6日，星期三。

[daind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Dined	**with**	**A**	**.**	**at**	**his**	**Club**	**.**
用餐	和	一个	.	在	他的	俱乐部	.

在A的俱乐部与他共进晚餐。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ə'raivz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [hiː; hi] [met] ['haʊsmən] [ɪn][ðə; ði]

He	**told**	**me**	**that**	**Mrs**	**Housman**	**arrives**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**he**	**met**	**Housman**	**in**	**the**
他	讲述	我	那	太太	豪斯曼	到达	到	-	明天	;	他	遇见	豪斯曼	在	这

[striːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

street	**this**	**morning**	**.**
街道	这	早晨	.

他告诉我豪斯曼太太明天到；他今天早上在街上遇到了豪斯曼。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 7th .

Thursday	**,**	**October**	**7th**	**.**
周四	,	十月	7th	.

10月7日，星期四。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .

I	**called**	**on**	**Lady**	**Jarvis**	**late**	**this**	**evening**	**and**	**found**	**her**	**at**	**home**	**.**
我	称为	在	女士	贾维斯	晚的	这	晚上	和	成立	她	在	家	.

今天傍晚我去拜访了贾维斯夫人，发现她在家。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːrnwɑːl] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [helθ] .

She	**said**	**Cornwall**	**had**	**had**	**a**	**beneficial**	**effect**	**on**	**Mrs**	**Housman's**	**health**	**.**
她	说	康沃尔郡	有	有	一个	有利	影响	在	太太	豪斯曼	健康	.

她说康沃尔郡对豪斯曼夫人的健康产生了积极的影响。

[aɪ] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] ['nɪrli] ['sev(ə)n] .

I	**stayed**	**talking**	**till**	**nearly**	**seven**	**.**
我	入住	说	直到	几乎	七	.

我一直聊到快七点。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 8th .

Friday	**,**	**October**	**8th**	**.**
星期五	,	十月	8th	.

10月8日，星期五。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [ðer; ðər][nekst] ['tuːzdeɪ] .

Received	**a**	**note**	**from**	**Mrs**	**Housman**	**asking**	**me**	**to**	**dine**	**there**	**next**	**Tuesday**	**.**
已收到	一个	笔记	从	太太	豪斯曼	问	我	到	用餐	那里	下一个	周二	.

收到豪斯曼太太的便条，邀请我下周二去她家用餐。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [hɔːl] : [ðə; ði] ['proʊgræm]

Went	**to**	**a**	**concert**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**at**	**the**	**Queen's**	**Hall**	**:**	**the**	**programme**
去	到	一个	音乐会	和	女士	贾维斯	在	这	女王大学	大厅	:	这	程序

[wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

was	**uninteresting**	**,**
曾是	无聊	,

去女王音乐厅听了贾维斯夫人的音乐会：节目很无聊。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [ˌnevərðə'les] .

but	**I**	**enjoyed**	**my**	**evening**	**nevertheless**	**.**
但	我	享受	我的	晚上	尽管如此	.

但我仍然很享受这个夜晚。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 9th .

Saturday	**,**	**October**	**9th**	**.**
周六	,	十月	9th	.

10月9日，星期六。

- ['praɪəri] , ['ɒksfədʃiə] .
Wraxted Priory , Oxfordshire .
- 普赖尔 , 牛津郡 .

牛津郡沃克斯特德修道院。

[aɪ] ['trævld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɑːrti] [kən'sɪstɪŋ] ,
I travelled down with A . and Cunninghame and found a party consisting ,
我 旅行 向下 和 一个 . 和 坎宁安 和 成立 一个 派对 由 ,
[bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] ,
besides ourselves ,
除了 我们自己 ,

我和A.以及坎宁安一起前往，发现除了我们之外，还有另一队人马，

[ʌv; əv]['mɪsɪz] ['kæmpiən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['frɔɪlaɪn] ['brændz] , [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , [mɪs]
of Mrs Campion and her three children , Fräulein Brandes , the governess , Miss
的 太太 坎皮恩 和 她 三 孩子们 , 弗劳莱因 布兰德斯 , 这 家庭教师 , 错过
[mək'dɑːn(ə)ld] , - ['kʌz(ə)n] ,
Macdonald , Cunninghame's cousin ,
麦克唐纳 , - 表哥 ,

坎皮恩太太和她的三个孩子，布兰德斯小姐（家庭教师），麦克唐纳小姐（坎宁安的表妹），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['reɪ] .
and a Miss Wray .
和 一个 错过 雷 .

还有一位 Wray 小姐。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] ['kæmpiən] [æt; ət] ['dɪnər] :
I sat next to Mrs Campion at dinner :
我 卫星 下一个 到 太太 坎皮恩 在 晚餐 :

晚餐时我坐在坎皮恩太太旁边:

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['flɔrəns] [ə'gen] [nekst] ['iːstər] .
she said she hoped they would go to Florence again next Easter .
她 说 她 希望 他们 会 去 到 佛罗伦萨 再次 下一个 复活节 .

她说她希望他们明年复活节能再去佛罗伦萨。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [pleɪd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [geɪm] .
After dinner we played Consequences and the letter game .
后 晚餐 我们 玩 结果 和 这 信 游戏 .

晚饭后，我们玩了“后果游戏”和“字母游戏”。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 10th .
Sunday , October 10th .
星期日 , 十月 10th .

10月10日，星期日。

['evriwʌn] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪk'sept] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self] .
Everyone went to church this morning except Cunninghame and myself .
每个人 去 到 教会 这 早晨 除了 坎宁安 和 我 .

今天早上除了坎宁安和我之外，所有人都去教堂了。

[æt; ət] ['lʌntʃən] [aɪ][sæt][nekst][tuː; tə] ['frɔɪlaɪn] ['brændz] .
At luncheon I sat next to Fräulein Brandes .
在 午餐 我 卫星 下一个 到 弗劳莱因 布兰德斯 .

午餐时，我坐在布兰德斯小姐旁边。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['bædli] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]
She said Shakespeare was badly performed in England and that she preferred the
她 说 莎士比亚 曾是 糟糕 执行 在 英格兰 和 那 她 首选 这
['dʒɜːrmən][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ;
German translation of the plays to the original ;
德语 翻译 的 这 演出 到 这 原来的 ;

她说莎士比亚的戏剧在英国演出效果很差，她更喜欢德语译本而不是原著；

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [suːˈpɪriər] .

she	considered	it	superior	.
她	经过考虑的	它	优越的	.

她认为它更胜一筹。

" ['æbə] [dæs; dɑːs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wɪl] [kaɪn] - [gəstehən] .

"	Aber	das	,	"	she	added	,	"	will	kein	Engländer	gestehen	.
"	阿伯	das	,	"	她	额外	,	"	将要	kein	-	gestehen	.

“Aber das,”她补充道，“将成为英格兰人。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [riːd] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] .

"	She	was	shocked	to	hear	I	had	never	read	Shakespeare's	plays	.
"	她	曾是	震惊	到	听到	我	有	绝不	读	莎士比亚的	演出	.

“她听说我从未读过莎士比亚的戏剧，感到非常震惊。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər] [vɜːrs] .

I	told	her	I	had	no	taste	for	verse	.
我	讲述	她	我	有	不	品尝	为了	诗	.

我告诉她我对诗歌没有兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ənglaʊblɪk] .

She	said	this	was	unglaublich	.
她	说	这	曾是	不可思议	.

她说这太不可思议了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk] .

I	told	her	I	was	fond	of	German	music	.
我	讲述	她	我	曾是	喜爱	的	德语	音乐	.

我告诉她我很喜欢德国音乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['mɪsɪz] ['kæmpiən] [tʊk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

In	the	afternoon	Mrs	Campion	took	me	for	a	walk	.
在	这	下午	太太	坎皮恩	采取	我	为了	一个	走	.

下午，坎皮恩太太带我出去散步。

['kʌnɪŋˌhæm] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Cunninghame	went	out	with	his	cousin	.
坎宁安	去	出去	和	他的	表哥	.

坎宁安和他的表弟出去了。

[æt; ət] ['dɪnər] [aɪ][sæt][nekst][tuː; tə] [mɪs] ['reɪ] .

At	dinner	I	sat	next	to	Miss	Wray	.
在	晚餐	我	卫星	下一个	到	错过	雷	.

晚餐时我坐在雷小姐旁边。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] .

I	found	her	most	agreeable	.
我	成立	她	最多	同意	.

我觉得她非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She	has	travelled	a	great	deal	and	seems	to	have	a	real	appreciation	of
她	有	旅行	一个	伟大的	交易	和	似乎	到	有	一个	真实的	欣赏	的

['klæsɪk(ə)l]['mjuːzɪk] .

classical	music	.
古典	音乐	.

她去过很多地方，似乎对古典音乐很有鉴赏力。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] 11th .
Monday **,** **October** **11th** **.**
周一 , 十月 11th .

10月11日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST **ELSIE** **,**
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌndeɪ] [æt; ət]['mɪsɪz] ['kæmpiənz] .
We **had** **a** **delightful** **Sunday** **at** **Mrs** **Campion's** **.**
我们 有 一个 愉快 星期日 在 太太 坎皮恩的 .

我们在坎皮恩太太家度过了一个愉快的星期天。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [oʊld] [haʊs] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm]['ɑːksfərd] : [greɪ] [stoʊn] [wɔːlz] ,
A **lovely** **old** **house** **not** **very** **far** **from** **Oxford** **:** **grey** **stone** **walls** **,**
一个 迷人的 老的 房子 不是 非常 远的 从 牛津 : 灰色的 石头 墙壁 ,

离牛津不远的一栋漂亮的古老房子：灰色的石头墙壁，

[ə; eɪ] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːlz] [left] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] [gʊd] ['tæpəstri] [ænd; ənd]
a **hall** **with** **the** **walls** **left** **bare** **and** **a** **few** **bits** **of** **good** **tapestry** **and**
一个 大厅 和 这 墙壁 左边 裸 和 一个 很少 比特 的 好的 挂毯 和
[ə'nʌðər] ['pænld] [ruːm] .
another **panelled** **room** **.**
其他 镶板 房间 .

一个墙壁光秃秃的大厅，挂着几幅不错的挂毯，还有一个镶板房间。

['friːdə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lə'viniə] ['reɪ] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [saʊθ]
Freda **was** **there** **,** **and** **Lavinia** **Wray** **,** **who** **has** **just** **come** **back** **from** **South**
弗雷达 曾是 那里 , 和 拉维尼亚 雷 , WHO 有 只是 来 后退 从 南
[ə'merɪkə] .
America **.**
美国 .

弗雷达也在场，还有刚从南美洲回来的拉维尼亚·雷。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] ,
She **is** **looking** **so** **well** **,**
她 是 寻找 所以 出色地 ,

她看起来气色真好。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [skɪn] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd] [ðoʊz] [hjuːdʒ] [aɪz] — [dʒɔːrdʒ] [laɪkt]
her **lovely** **skin** **whiter** **than** **ever** **and** **those** **huge** **eyes** **—** **George** **liked**
她 迷人的 皮肤 更白 比 曾经 和 那些 巨大的 眼睛 — 乔治 喜欢
[hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməsli] .
her **enormously** **.**
她 非常 .

她美丽的肌肤比以往任何时候都更加白皙，还有那双大大的眼睛——乔治非常喜欢她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
He **had** **never** **met** **her** **before** **.**
他 有 绝不 遇见 她 前 .

他之前从未见过她。

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɔːf] .
How **wonderful** **it** **would** **be** **if** **that** **could** **come** **off** **.**
如何 精彩的 它 会 是 如果 那 可以 来 离开 .

如果能成功该多好啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] [raɪt] .

It	would	be	exactly	right	.
它	会	是	确切地	正确的	.

完全正确。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪsɪz] ['kæmpiən] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

Of	course	I	am	sure	Mrs	Campion	wants	it	and	is	not	likely	to	do	anything
的	课程	我	是	当然	太太	坎皮恩	想要	它	和	是	不是	可能	到	做	任何事物

['stuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

我当然相信坎皮恩夫人想要这件东西，而且她不太可能做出什么蠢事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] ['ɪdɪθ] [tuː; tə] [help] ['leɪtər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	shall	get	Edith	to	help	later	if	possible	.
我	将	得到	伊迪丝	到	帮助	之后	如果	可能的	.

如果可以的话，我稍后会请伊迪丝帮忙。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] .

She	is	still	in	the	country	now	.
她	是	仍然	在	这	国家	现在	.

她现在仍在国内。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] ['rændl] [ðæt]

Mrs	Housman	has	come	back	to	London	and	I	hear	from	Randall	that
太太	豪斯曼	有	来	后退	到	伦敦	和	我	听到	从	兰德尔	那

['haʊsmən] [ɪz][mæd] [ə'baʊt] ['mɪsɪz][pɑːrk] .

Housman	is	mad	about	Mrs	Park	.
豪斯曼	是	疯狂的	关于	太太	公园	.

豪斯曼太太回到了伦敦，我从兰德尔那里听说豪斯曼对帕克太太非常着迷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][nekst] [wiːk] .

I	shall	go	and	see	her	next	week	.
我	将	去	和	看	她	下一个	星期	.

我下周会去看她。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

George	is	in	good	spirits	.
乔治	是	在	好的	烈酒	.

乔治精神很好。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [aɪ] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['glerɪŋ] ['kɜːtənz]

When	I	got	back	I	couldn't	bear	the	sight	of	my	flat	with	those	glaring	curtains
什么时候	我	得到	后退	我	不能	熊	这	视线	的	我的	平坦的	和	那些	刺眼	窗帘

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	have	committed	the	great	extravagance	of	changing	them	.
和	我	有	坚定的	这	伟大的	奢侈	的	变化	他们	.

回到家后，我实在无法忍受公寓里那些刺眼的窗帘，于是我大手大脚地把它们换掉了。

[ðə; ði] [nuː] [wʌnz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] .

The	new	ones	are	coming	next	week	.
这	新的	一个	是	未来	下一个	星期	.

新的产品下周就到了。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

I	hope	they	will	be	a	success	as	I	shan't	be	able	to	change	them	again	.
我	希望	他们	将要	是	一个	成功	作为	我	不会	是	有能力的	到	改变	他们	再次	.

我希望它们能成功，因为我之后就无法更改它们了。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	**.**
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	**the**	**Diary**	**of**	**Godfrey**	**Mellor**
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] 11th .

Monday	**,**	**October**	**11th**	**.**
周一	,	十月	11th	.

10月11日，星期一。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 12th .

Tuesday	**,**	**October**	**12th**	**.**
周二	,	十月	12th	.

10月12日，星期二。

[hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['mɪsɪz] ['haʊərd] .

Had	**luncheon**	**with**	**Cunninghame**	**to**	**meet**	**his**	**sister**	**,**	**Mrs**	**Howard**	**.**
有	午餐	和	坎宁安	到	见面	他的	姐姐	,	太太	霍华德	.

与坎宁安共进午餐，拜访了他的妹妹霍华德夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [les] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

She	**is**	**older**	**than**	**he**	**is**	**and**	**less**	**communicative**	**.**
她	是	老	比	他	是	和	较少的	沟通	.

她比他年纪大，也不那么善于沟通。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Her	**husband**	**is**	**on**	**the**	**Stock**	**Exchange**	**.**
她	丈夫	是	在	这	库存	交换	.

她的丈夫是证券交易所的职员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [kʌm]

She	**was**	**only**	**in**	**London**	**for**	**the**	**day**	**but**	**she**	**said**	**she**	**hoped**	**I**	**would**	**come**
她	曾是	仅有的	在	伦敦	为了	这	天	但	她	说	她	希望	我	会	来

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['setld] [ɪn] ['lʌndən] ['leɪtər] .

and	**see**	**her**	**when**	**she**	**settled**	**in**	**London**	**later**	**.**
和	看	她	什么时候	她	定居	在	伦敦	之后	.

她只在伦敦待了一天，但她说希望等她以后在伦敦安顿下来后，我能去看望她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['tʃestər] [striːt] .

She	**has**	**a**	**house**	**in**	**Chester**	**Street**	**.**
她	有	一个	房子	在	切斯特	街道	.

她在切斯特街有一栋房子。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 13th .

Wednesday	**,**	**October**	**13th**	**.**
周三	,	十月	13th	.

10月13日，星期三。

[daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] [læst] [naɪt] .

Dined	**with**	**the**	**Housmans**	**last**	**night**	**.**
用餐	和	这	豪斯曼	最后的	夜晚	.

昨晚和豪斯曼一家共进晚餐。

[ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [mɪs] ['haʊsmən] [ænd; ənd]['mɪsɪz][pɑːrk] .

A	.	was	there	,	Miss	Housman	and	Mrs	Park	.
一个	.	曾是	那里	,	错过	豪斯曼	和	太太	公园	.

A. 当时也在场，还有 Housman 小姐和 Park 夫人。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

I	sat	next	to	Mrs	Housman	.
我	卫星	下一个	到	太太	豪斯曼	.

我坐在豪斯曼太太旁边。

['mɪsɪz][pɑːrk] [ˌkɔntrə'diktid] [ə; eɪ] . [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Mrs	Park	contradicted	A	.	when	he	mentioned	music	and	said	something	about
太太	公园	矛盾	一个	.	什么时候	他	提及	音乐	和	说	某物	关于

[ðə; ði][groʊs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

the	gross	ignorance	of	English	amateurs	.
这	总的	无知	的	英语	业余爱好者	.

当 A 提到音乐时，帕克夫人反驳了他，并说了些关于英国业余爱好者严重无知的话。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [mɪs] ['haʊsmən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

After	dinner	she	asked	Miss	Housman	to	accompany	her	.
后	晚餐	她	问	错过	豪斯曼	到	陪伴	她	.

晚饭后，她邀请豪斯曼小姐陪她一起去。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sʌm; səm][ˌɑːpə'rætɪk] ['ɛrz] [ænd; ənd] [guː'noʊz] ['ɑːveɪ][mə'riːə] .

She	sang	some	operatic	airs	and	Gounod's	Ave	Maria	.
她	唱	一些	歌剧	播出	和	古诺的	大道	玛丽亚	.

她演唱了一些歌剧咏叹调和古诺的《圣母颂》。

[aɪ] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . , [huː] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['mɪsɪz][pɑːrk] .

I	drove	home	with	A	.	,	who	told	me	he	could	not	bear	Mrs	Park	.
我	驾驶	家	和	一个	.	,	WHO	讲述	我	他	可以	不是	熊	太太	公园	.

我和A.一起开车回家，A.告诉我他受不了朴太太。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第5/10页

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 14th .
Thursday , October 14th .
周四 , 十月 14th .

10月14日，星期四。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ]['leɪdi]['dʒɑːvis] .
I am just back from dining with Lady Jarvis .
我 是 只是 后退 从 用餐 和 女士 贾维斯 .

我刚和贾维斯夫人共进晚餐回来。

[ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [mɪs] ['reɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
A . was there , Miss Wray and several other people .
一个 . 曾是 那里 , 错过 雷 和 一些 其他 人们 .

A. 当时在场，还有 Wray 小姐和其他几个人。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊsmənz] .
Lady Jarvis asked me if I had seen the Housmans .
女士 贾维斯 问 我 如果 我 有 已见 这 豪斯曼 .

贾维斯夫人问我是否见过豪斯曼一家。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪnər] [ðer; ðər] .
I told her about my dinner there .
我 讲述 她 关于 我的 晚餐 那里 .

我跟她讲了我在那里吃的晚餐。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz][pɑːrk][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['wʊmən] : [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
She said that Mrs Park was an intolerable woman : she knew her when she
她 说 那 太太 公园 曾是 一个 无法容忍 女士 : 她 知道 她 什么时候 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər]
was a singer
曾是 一个 歌手

她说朴女士是个令人难以忍受的女人：她认识朴女士的时候，她还是个歌手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [huː] [geɪv] [hɜːr'self] [sʌtʃ] ['ɛrz] .
and she said she had never met anyone who gave herself such airs .
和 她 说 她 有 绝不 遇见 任何人 WHO 给予 她自己 这样的 播出 .

她说她从未见过如此自命不凡的人。

[wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] , [huː] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][ðer; ðər] [tuː] .
Walked home with Cunninghame , who was dining there too .
步行 家 和 坎宁安 , WHO 曾是 用餐 那里 也 .

我和坎宁安一起走回家，他当时也在那里吃饭。

[hiː; hi][ɪz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
He is dining with the Housmans on Sunday .
他 是 用餐 和 这 豪斯曼 在 星期日 .

他周日将与豪斯曼一家共进晚餐。

[ðə; ði] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
The Carrington - Smith divorce case is in the newspapers .
这 卡灵顿 - 史密斯 离婚 案件 是 在 这 报纸 .

卡林顿-史密斯离婚案上了报纸。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 15th .
Friday , October 15th .
星期五 , 十月 15th .

10月15日，星期五。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['mɪsɪz] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [dɪ'vɔːrs] .

Mrs	Carrington	-	Smith	has	got	her	divorce	.
太太	卡灵顿	-	史密斯	有	得到	她	离婚	.

卡林顿-史密斯夫人已经离婚了。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 16th .

Saturday	,	October	16th	.
周六	,	十月	16th	.

10月16日，星期六。

[spent] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['woʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɒlweɪ] .

Spent	the	day	at	Woking	with	Solway	.
花费	这	天	在	沃金	和	索尔韦	.

今天和索尔韦一起在沃金度过了一天。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][sə'nɑːtə] .

He	has	finished	his	Sonata	.
他	有	完成的	他的	奏鸣曲	.

他已经完成了他的奏鸣曲。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 17th .

Sunday	,	October	17th	.
星期日	,	十月	17th	.

10月17日，星期日。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] .

I	went	to	see	Mrs	Housman	this	afternoon	and	found	her	at	home	.
我	去	到	看	太太	豪斯曼	这	下午	和	成立	她	在	家	.

今天下午我去拜访了豪斯曼太太，发现她在家。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][aɪ] [left] .

After	I	had	been	there	about	five	minutes	a	great	many	visitors	arrived	and	I	left	.
后	我	有	到过	那里	关于	五	分钟	一个	伟大的	许多	访客	到达的	和	我	左边	.

我在那里待了大约五分钟后，来了好多游客，我就离开了。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['hɑːlkɪn] [striːt] ,

HALKIN	STREET	,
哈尔金	街道	,

哈尔金街

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 17th .

Sunday	,	October	17th	.
星期日	,	十月	17th	.

10月17日，星期日。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

I	am	having	a	quiet	Sunday	in	London	.
我	是	拥有	一个	安静的	星期日	在	伦敦	.

我在伦敦度过了一个安静的星期天。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

George	is	staying	with	the	Prime	Minister	.
乔治	是	入住	和	这	主要的	部长	.

乔治现在和首相住在一起。

[aɪ] [daɪnd] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] .

I	dined	last	night	with	the	Housmans	.
我	用餐	最后的	夜晚	和	这	豪斯曼	.

昨晚我和豪斯曼一家共进晚餐。

['mɪsɪz][pɑːrk][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['rændl] [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊsmən] .

Mrs	Park	was	there	,	Randall	and	Miss	Housman	.
太太	公园	曾是	那里	,	兰德尔	和	错过	豪斯曼	.

帕克夫人、兰德尔和豪斯曼小姐都在场。

['mɪsɪz][pɑːrk][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] : [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] , [her] [daɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [brɑːnz] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ]

Mrs	Park	is	incredible	:	a	magnificent	figure	,	hair	dyed	a	rich	bronze	with	flaming
太太	公园	是	极好的	:	一个	壮丽	数字	,	头发	染色	一个	富有的	青铜	和	炽盛

[haɪ] [laɪts] ,

high	lights	,
高的	灯	,

朴女士真是令人惊艳：身材高挑，头发染成浓郁的古铜色，并挑染了几缕亮丽的色彩。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [roʊb][ʌv; əv] [piːtʃ] - ['kʌlərd] ['sætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv]['faɪər] -

dressed	in	a	flowing	robe	of	peach	-	coloured	satin	with	a	necklace	of	fire	-
穿着	在	一个	流动	长袍	的	桃	-	有色	缎	和	一个	项链	的	火	-

[əʊplz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['daɪmənd] ['laɪər][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ;

opals	and	a	large	diamond	lyre	on	her	shoulder	;
蛋白石	和	一个	大的	钻石	竖琴	在	她	肩膀	;

她身穿飘逸的桃色缎面长袍，佩戴火蛋白石项链，肩上挎着一把大型钻石竖琴；

[ðə; ði]['semi] - ['rɔɪəl] ['mænər] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - ['primə] ['dɑːnə] ,

the	semi	-	royal	manner	of	an	ex	-	Prima	Donna	,
这	半	-	皇家	方式	的	一个	前任	-	普里玛	唐娜	,

前首席女高音的半皇室风范，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

at	the	same	time	making	it	quite	clear	that	she	no	longer	mixed	with	the
在	这	相同的	时间	制作	它	相当	清除	那	她	不	更长	混合	和	这

[ɑːr'tɪstɪk][wɜːrld] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

artistic	world	—	she	had	soared	to	the	top	of	it	and	out	of	it	.
艺术	世界	—	她	有	飙升	到	这	顶部	的	它	和	出去	的	它	.

与此同时，她也明确表示自己不再与艺术界有任何瓜葛——她已经攀上艺术界的顶峰，然后又退出了它。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][bæl'mɔːrəl][ðə; ði] [dɪr] [kwiːn] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [ˌem 'iː]

"	Years	ago	when	I	was	at	Balmoral	the	dear	Queen	told	me	she	reminded	me
"	年	前	什么时候	我	曾是	在	巴尔莫勒尔	这	亲爱的	女王	讲述	我	她	提醒	我

[ʌv; əv][griːzi] .

of	Grisi	.
的	灰色	.

“多年前我在巴尔莫勒尔的时候，亲爱的女王告诉我，她让我想起了格里西。”

" [aɪ] [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][griːzi] ,

"	I	said	:	"	I	suppose	you	mean	you	reminded	her	of	Grisi	,
"	我	说	:	"	我	认为	你	意思是	你	提醒	她	的	灰色	,

我说："我想你的意思是，你让她想起了格里西吧？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	and	she	drew	herself	up	stiffly	and	said	she	meant	what	she	said	.
"	和	她	画	她自己	向上	僵硬地	和	说	她	意思是	什么	她	说	.

她挺直了身子，僵硬地说她所说的话就是她的意思。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mædəm] [koʊ'siːmə][hæd; həd] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] ['bairɔit]

She	told	me	that	Madame	Cosima	had	implored	her	to	sing	at	Bayreuth
她	讲述	我	那	夫人	科西玛	有	恳求	她	到	唱歌	在	拜罗伊特

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	of	course	she	couldn't	think	of	doing	such	a	thing	.
但	的	课程	她	不能	思考	的	正在做	这样的	一个	事物	.

她告诉我，科西玛夫人曾恳求她去拜罗伊特唱歌，但她当然无法想象自己会做这样的事。

[pʊr] ['θiədɔː] ([hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd]) [heitid] ['waːgnə] .

Poor	Theodore	(	her	late	husband	)	hated	Wagner	.
贫穷的	西奥多	(	她	晚的	丈夫	)	憎恨	瓦格纳	.

可怜的西奥多（她已故的丈夫）讨厌瓦格纳。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [mɪs] ['haʊsmən] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌkævə'lɪriə] .

After	dinner	she	sang	,	Miss	Housman	accompanied	her	,	a	song	out	of	Cavalleria	.
后	晚餐	她	唱	,	错过	豪斯曼	伴随	她	,	一个	歌曲	出去	的	卡瓦列里亚	.

晚饭后，她唱了一首歌，豪斯曼小姐为她伴奏，歌曲选自歌剧《骑士》。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] .

They	had	a	fierce	argument	about	the	time	.
他们	有	一个	凶猛的	争论	关于	这	时间	.

他们就时间问题发生了激烈的争论。

['mɪsɪz][pɑːrk] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [tuː] [fæst] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Mrs	Park	said	she	was	playing	too	fast	,	which	she	was	,
太太	公园	说	她	曾是	玩耍	也	快速地	,	哪个	她	曾是	,

朴女士说她打得太快了，确实如此。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz][pɑːrk] [nuː] [ðɪs] .

although	I	don't	believe	Mrs	Park	knew	this	.
虽然	我	不	相信	太太	公园	知道	这	.

虽然我不认为朴夫人知道这件事。

[mɪs] ['serə] [stʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['fæstər] .

Miss	Sarah	stuck	to	her	guns	and	played	,	if	anything	,	faster	.
错过	莎拉	卡住	到	她	枪支	和	玩	,	如果	任何事物	,	快点	.

萨拉小姐坚持己见，而且打得更快了。

['mɪsɪz][pɑːrk] [ðen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɪŋ] .

Mrs	Park	then	refused	to	sing	.
太太	公园	然后	拒绝	到	唱歌	.

朴女士随后拒绝唱歌。

['haʊsmən] [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ,

Housman	asked	his	wife	to	accompany	her	,
豪斯曼	问	他的	妻子	到	陪伴	她	,

豪斯曼请妻子陪她一起去，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] .

which	Mrs	Housman	most	good	-	naturedly	said	she	would	be	delighted	to	do	.
哪个	太太	豪斯曼	最多	好的	-	自然地	说	她	会	是	高兴极了	到	做	.

霍斯曼夫人非常和蔼地表示，她很乐意这样做。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪs] ['haʊsmən] [kʊd; kəd] [ber] — [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz]

This	was	more	than	Miss	Housman	could	bear	—	she	said	Mrs	Housman	was
这	曾是	更多的	比	错过	豪斯曼	可以	熊	—	她	说	太太	豪斯曼	曾是

['pleɪɪŋ] [tuː] [sloʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz][pɑːrk] [ə'griːd] .

playing	too	slow	and	Mrs	Park	agreed	.
玩耍	也	慢的	和	太太	公园	同意	.

这让豪斯曼小姐无法忍受——她说豪斯曼太太打球太慢了，帕克太太也同意她的看法。

[mɪs] ['haʊsmən] [tɔːr] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][hɜːr'self] ,

Miss	Housman	tore	Mrs	Housman	from	the	piano	and	sat	there	herself	,
错过	豪斯曼	撕裂	太太	豪斯曼	从	这	钢琴	和	卫星	那里	她自己	,

豪斯曼小姐把豪斯曼太太从钢琴旁拉开，自己坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	the	song	was	sung	to	the	end	.
和	这	歌曲	曾是	唱	到	这	结尾	.

这首歌一直唱到最后。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] [bʌt; bət] [mɪs] ['haʊsmən] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['kudnt] [rɪ'freɪn]

All	seemed	to	be	peaceable	but	Miss	Housman	unfortunately	couldn't	refrain
全部	似乎	到	是	和平的	但	错过	豪斯曼	很遗憾	不能	避免

[frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mæskægnɪs] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['rʌbɪʃ] ,

from	saying	that	Mascagni's	music	was	rubbish	,
从	说	那	马斯卡尼的	音乐	曾是	垃圾	,

一切似乎都很平静，但可惜的是，豪斯曼小姐还是忍不住说马斯卡尼的音乐是垃圾。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz][pɑːrk][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] .

upon	which	Mrs	Park	burst	into	a	furious	passion	.
之上	哪个	太太	公园	爆裂	进入	一个	狂怒	热情	.

帕克太太听后勃然大怒。

[huː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['haʊsmən] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ?

Who	was	Miss	Housman	to	judge	?
WHO	曾是	错过	豪斯曼	到	法官	?

霍斯曼小姐有什么资格评判别人?

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

she	screamed	.
她	尖叫	.

她尖叫起来。

[mɪs] ['haʊsmən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] [mju'zɪʃənz]

Miss	Housman	said	she	had	studied	music	for	five	years	under	the	best	musicians
错过	豪斯曼	说	她	有	研究	音乐	为了	五	年	在下面	这	最好的	音乐家

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət] ['laɪpsɪg] .

in	the	world	at	Leipzig	.
在	这	世界	在	莱比锡	.

豪斯曼小姐说，她曾在莱比锡跟随世界上最好的音乐家学习了五年音乐。

['mɪsɪz][pɑːrk] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə] ['pæti] ,

Mrs	Park	said	she	had	sung	to	Patti	,
太太	公园	说	她	有	唱	到	帕蒂	,

朴女士说她曾为帕蒂唱歌。

[huː] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ɑːrtɪst]

who	had	said	she	was	the	only	English	artist	worthy	of	the	name	of	"	artist
WHO	有	说	她	曾是	这	仅有的	英语	艺术家	值得	的	这	姓名	的	"	艺术家

.

.

.

她曾说过，她是唯一一位配得上“艺术家”这个称号的英国艺术家。

" [mɪs] ['haʊsmən] , [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [vɔɪs] , [sed] [ðæt] ['pæti] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] .

"	Miss	Housman	,	in	a	sardonic	voice	,	said	that	Patti	was	so	kind	.
"	错过	豪斯曼	,	在	一个	讽刺的	嗓音	,	说	那	帕蒂	曾是	所以	种类	.

豪斯曼小姐用讽刺的语气说，帕蒂真是太好了。

['mɪsɪz][pɑːrk] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

Mrs	Park	said	that	the	arrogance	of	amateurs	knew	no	bounds	.
太太	公园	说	那	这	傲慢	的	业余爱好者	知道	不	界限	.

朴女士说，业余人士的傲慢是没有止境的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l] ['pʌblɪk] [ɪn] [tuː] ['kɑːntənənts] .

She	had	sung	before	the	most	critical	public	in	two	continents	.
她	有	唱	前	这	最多	批判的	民众	在	二	各大洲	.

她曾在两大洲最挑剔的观众面前演唱过。

[mɪs] ['haʊsmən] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['pʌblɪk] .

Miss	Housman	said	she	did	not	consider	the	Americans	a	critical	public	.
错过	豪斯曼	说	她	做过	不是	考虑	这	美国人	一个	批判的	民众	.

豪斯曼小姐说，她不认为美国公众是批判性的。

['mɪsɪz][pɑːrk] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [sɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [haʊsmənz] - [haʊs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

Mrs	Park	then	said	she	would	never	sing	again	in	the	Housmans	'	house	as	long	as
太太	公园	然后	说	她	会	绝不	唱歌	再次	在	这	豪斯曼	-	房子	作为	长的	作为

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

she	lived	,
她	居住地	,

帕克夫人随后表示，只要她还活着，她就绝不会再在豪斯曼家唱歌了。

[nɑːt] [ɪf] ['evriwʌn] [went] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

not	if	everyone	went	down	on	their	knees	to	her	.
不是	如果	每个人	去	向下	在	他们的	膝盖	到	她	.

如果所有人都跪倒在她面前，那就另当别论了。

['haʊsmən] [bɪ'keɪm] ['greɪtlɪ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [fʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] : " ['nevər] [maɪnd]

Housman	became	greatly	agitated	and	fussed	about	the	room	,	saying	:	"	Never	mind
豪斯曼	成为	非常	激动	和	烦躁不安	关于	这	房间	,	说	:	"	绝不	头脑

, ['nevər] [maɪnd] ;

,	never	mind	;
,	绝不	头脑	;

豪斯曼变得非常激动，对着房间大吵大闹，说道：“没关系，没关系；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['taɪərd][tuː; tə] - [naɪt] , [its] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .

we	are	all	very	tired	to	-	night	,	it's	the	east	wind	.
我们	是	全部	非常	疲劳的	到	-	夜晚	,	它是	这	东方	风	.

今晚我们都很累，因为刮的是东风。

" ['mɪsɪz][pɑːrk] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [hɜːr; hər] [best] [ɪn][æn; ən] [iːst] [wɪnd] .

"	Mrs	Park	said	she	always	sang	her	best	in	an	east	wind	.
"	太太	公园	说	她	总是	唱	她	最好的	在	一个	东方	风	.

朴夫人说，她总是在东风天唱歌唱得最好。

[aɪ] [kɔːt] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] [aɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]

I	caught	Mrs	Housman's	eye	and	we	were	seized	with	a	fit	of
我	捕捉	太太	豪斯曼	眼睛	和	我们	是	查获	和	一个	合身	的

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['læftər] .

uncontrollable	laughter	.
不可控的	笑声	.

我与豪斯曼太太目光相遇，我们俩都忍不住大笑起来。

[wiː; wi] [læft] [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊk] .

We	laughed	till	we	shook	.
我们	笑了	直到	我们	摇晃	.

我们笑到浑身发抖。

['rændl] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

Randall	caught	it	too	.
兰德尔	捕捉	它	也	.

兰德尔也接到了。

[ðɪs] [meɪd] [θɪŋz] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .

This	made	things	much	worse	.
这	制成	事物	很多	更糟	.

这让事情变得更糟了。

['mɪsɪz][pɑ:rk] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['haʊsmən]

Mrs	Park	said	she	was	being	insulted	and	swept	out	of	the	room	,	Housman
太太	公园	说	她	曾是	存在	受辱	和	扫荡	出去	的	这	房间	,	豪斯曼

['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .

running	after	her	.
跑步	后	她	.

朴夫人说她受到了侮辱，被赶出了房间，豪斯曼追了出去。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ə'loʊn] ['dʒɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

He	came	back	alone	gibbering	with	agitation	,
他	来了	后退	独自的	胡言乱语	和	搅动	,

他独自一人回来，激动得语无伦次。

[ænd; ənd] [mɪs] ['haʊsmən] [ðen] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] ['ælbərt] (['roʊlɪŋ]

and	Miss	Housman	then	attacked	him	and	said	of	course	if	Albert	(	rolling
和	错过	豪斯曼	然后	遭到攻击	他	和	说	的	课程	如果	阿尔伯特	(	滚动

[ðə; ði] " [ɑ:r] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] ['gʌtərəl]) [wʊd] [ɪn'vaɪt] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

the	"	r	"	with	a	rapid	guttural	)	would	invite	such	awful	people	,
这	"	r	"	和	一个	迅速的	喉音	)	会	邀请	这样的	可怕	人们	,

然后，豪斯曼小姐反驳了他，说，当然，如果阿尔伯特（快速地用喉音颤音发出“r”音）会邀请如此糟糕的人，

[wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt] ?

what	could	one	expect	?
什么	可以	一	预计	?

人们可以期待什么?

[ðen] " [b\\:t] " [gɑ:t] ['ri:əli] ['æŋgri][ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][sæt][ɪn] [ded] ['saɪləns] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd] [mɪs]

Then	"	Bert	"	got	really	angry	and	we	all	sat	in	dead	silence	while	he	and	Miss
然后	"	伯特	"	得到	真的	生气的	和	我们	全部	卫星	在	死的	沉默	尽管	他	和	错过

['serə] [ə'bju:zd] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['pɪkˌpɔkɪts] .

Sarah	abused	each	other	like	pickpockets	.
莎拉	受虐	每个	其他	喜欢	扒手	.

然后“伯特”真的生气了，我们都鸦雀无声地坐着，看着他和莎拉小姐像扒手一样互相辱骂。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz][pɑ:rk] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][fæn]

Then	the	door	opened	and	Mrs	Park	came	back	saying	she	had	left	her	fan
然后	这	门	打开	和	太太	公园	来了	后退	说	她	有	左边	她	扇子

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

这时门开了，朴太太走了出来，说她把扇子落下了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ju: 'es][bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['haʊsmən] ['ɪntu:][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l]

She	took	no	notice	of	us	but	disappeared	with	Housman	into	the	Oriental
她	采取	不	注意	的	我们	但	消失	和	豪斯曼	进入	这	东方

[laʊndʒ] ,

lounge	,
休息室	,

她对我们视而不见，而是和豪斯曼一起消失在东方休息室里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [hɜːrd] ['spɪrɪtɪd] ['skɜːmɪʃiz] [ʌv; əv] [tɔːk] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

and	there	we	heard	spirited	skirmishes	of	talk	going	on	in	an	undertone	.
和	那里	我们	听到	精神抖擞	小规模冲突	的	讲话	去	在	在	一个	底色	.

我们听到那里传来低声激烈的交谈声。

[mɪs] ['haʊsmən] [sæt] [daʊn] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [pleɪd] , [ɔːr] ['ræðər] ['bæŋd] ,

Miss	Housman	sat	down	defiantly	at	the	piano	and	played	,	or	rather	banged	,
错过	豪斯曼	卫星	向下	公然挑衅	在	这	钢琴	和	玩	,	或者	相当	砰的一声	,

[ðə; ði] ['ræpsədi] - .

the	Rapsodie	Hongroise	.
这	rapsodie	-	.

豪斯曼小姐桀骜不驯地坐在钢琴前，弹奏（或者说是猛击）了匈牙利狂想曲。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['haʊsmən] [sə'dʒestɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

When	this	was	over	they	both	came	back	and	Housman	suggested	,	with	a
什么时候	这	曾是	超过	他们	两个都	来了	后退	和	豪斯曼	建议	,	和	一个

['nɜːrvəs] ['tʃʌk(ə)l] ,

nervous	chuckle	,
紧张的	轻笑	,

事情结束后，他们俩回来了，豪斯曼紧张地笑着建议道：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] .

that	we	should	all	have	some	lemonade	.
那	我们	应该	全部	有	一些	柠檬水	.

我们都应该喝点柠檬水。

[wiː; wi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['endɪd] ['piːsəbli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['mɪsɪz]

We	jumped	at	the	idea	and	the	evening	ended	peaceably	enough	,	but	Mrs
我们	跳了起来	在	这	主意	和	这	晚上	结束	和平地	足够的	,	但	太太

[pɑːrk] [ɪg'nɔːrd] [mɪs] ['haʊsmən] ,

Park	ignored	Miss	Housman	,
公园	忽略	错过	豪斯曼	,

我们欣然接受了这个提议，当晚也平静地结束了，但帕克太太却对豪斯曼小姐不理不睬。

[wʌz; wəz] ['aɪsi] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ri'maːks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

was	icy	towards	Mrs	Housman	,	and	made	all	her	remarks	to	me	and
曾是	冰冷的	向	太太	豪斯曼	,	和	制成	全部	她	评论	到	我	和

['rændl] .

Randall	.
兰德尔	.

她对豪斯曼太太态度冷淡，所有的话都是对我和兰德尔说的。

[aɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

I	then	left	the	house	.
我	然后	左边	这	房子	.

然后我就离开了家。

['haʊsmən] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz][pɑːrk][hæd; həd][ðə; ði]

Housman	followed	me	nervously	to	the	door	and	said	that	Mrs	Park	had	the
豪斯曼	随后	我	紧张地	到	这	门	和	说	那	太太	公园	有	这

[ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [maɪnd] ,

artistic	temperament	and	that	I	mustn't	mind	,
艺术	气质	和	那	我	不得	头脑	,

豪斯曼紧张地跟着我走到门口，说帕克太太有艺术家的气质，我不应该介意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv] ['serə] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɜːr; hər] .

and	that	it	was	too	bad	of	Sarah	to	provoke	her	.
和	那	它	曾是	也	坏的	的	莎拉	到	惹	她	.

萨拉挑衅她实在太过分了。

[jɪrz] .
Yrs **.**
年 .

年。

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

[piː] . [es] . — [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɛrɪŋtən] - [smɪθ] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
P **.** **S** **.** **—** **I** **suppose** **you** **read** **about** **the** **Carrington** **-** **Smith** **case** **in** **the** **newspapers** **.**
P . S . — 我 认为 你 读 关于 这 卡灵顿 - 史密斯 案件 在 这 报纸 .

PS——我想您应该在报纸上读到过卡林顿-史密斯案吧。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [ænd; ənd] [aɪ] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] " [bʌːt] " [ˈwɔznt] [ˈlɪsnɪŋ]
Mrs **Housman** **and** **I** **laughed** **a** **good** **deal** **about** **it** **when** **"** **Bert** **"** **wasn't** **listening**
太太 豪斯曼 和 我 笑了 一个 好的 交易 关于 它 什么时候 " 伯特 " 不是 聆听
,
,
,

趁着"伯特"没注意，我和豪斯曼太太就这件事笑了好久。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [aɪˈliːn] .
but **I** **am** **very** **sorry** **for** **Eileen** **.**
但 我 是 非常 对不起 为了 艾琳 .

但我非常同情艾琳。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Aren't **you** **?**
不是 你 ?

难道不是吗?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ˈgɑːdfri] [ˈmɛlɚ]
From **the** **Diary** **of** **Godfrey** **Mellor**
从 这 日记 的 戈弗雷 梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ɑːkˈtoʊbər] 18th .
Monday **,** **October** **18th** **.**
周一 , 十月 18th .

10月18日，星期一。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
A **.** **has** **been** **staying** **with** **the** **Prime** **Minister** **.**
一个 . 有 到过 入住 和 这 主要的 部长 .

A.一直和首相住在一起。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌtʃ] .
He **does** **not** **appear** **to** **have** **enjoyed** **himself** **very** **much** **.**
他 做 不是 出现 到 有 享受 他自己 非常 很多 .

他似乎玩得不太开心。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ˈleɪtli] .
He **asked** **me** **if** **I** **had** **seen** **the** **Housmans** **lately** **.**
他 问 我 如果 我 有 已见 这 豪斯曼 最近 .

他问我最近有没有见过豪斯曼一家。

[ˈtuːzdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] 19th .
Tuesday **,** **October** **19th** **.**
周二 , 十月 19th .

10月19日，星期二。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] .

A	.	and	I	dined	with	Cunninghame	.
一个	.	和	我	用餐	和	坎宁安	.

A.和我与坎宁安共进晚餐。

[mɪs] ['reɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['mɪsɪz] ['haʊərd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

Miss	Wray	was	there	,	Mrs	Howard	and	Lady	Jarvis	.
错过	雷	曾是	那里	,	太太	霍华德	和	女士	贾维斯	.

雷小姐、霍华德夫人和贾维斯夫人都在场。

[ə; eɪ] . [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [mɪs] ['reɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti]

A	.	said	afterwards	that	Miss	Wray	was	a	charming	girl	—	it	was	a	pity
一个	.	说	然后	那	错过	雷	曾是	一个	迷人	女孩	—	它	曾是	一个	遗憾

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['mæri] .

that	she	did	not	marry	.
那	她	做过	不是	结婚	.

A. 后来表示，Wray 小姐是一位迷人的姑娘——可惜她没有结婚。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 20th .

Wednesday	,	October	20th	.
周三	,	十月	20th	.

10月20日，星期三。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [leɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

I	called	on	Mrs	Housman	late	,	but	she	was	not	at	home	.
我	称为	在	太太	豪斯曼	晚的	,	但	她	曾是	不是	在	家	.

我很晚才去拜访豪斯曼太太，但她不在家。

['haʊsmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Housman	came	out	of	the	house	as	I	was	standing	at	the	door	.
豪斯曼	来了	出去	的	这	房子	作为	我	曾是	常设	在	这	门	.

我站在门口时，豪斯曼从房子里走了出来。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

He	asked	me	to	dinner	on	Sunday	.
他	问	我	到	晚餐	在	星期日	.

他周日邀请我共进晚餐。

[aɪ] [ək'septɪd] .

I	accepted	.
我	公认	.

我接受了。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 21st .

Thursday	,	October	21st	.
周四	,	十月	21st	.

10月21日，星期四。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 22nd .

Friday	,	October	22nd	.
星期五	,	十月	22nd	.

10月22日，星期五。

[daind] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['haʊərd] .

Dined	with	Mrs	Howard	.
用餐	和	太太	霍华德	.

与霍华德夫人共进晚餐。

[ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['kʌnɪŋˌhæm] , [mɪs] ['reɪ] , [mɪs] [mək'dɑːn(ə)ld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

A	.	was	there	,	Cunninghame	,	Miss	Wray	,	Miss	Macdonald	,	and	others	.
一个	.	曾是	那里	,	坎宁安	,	错过	雷	,	错过	麦克唐纳	,	和	其他的	.

A. 当时也在场，还有坎宁安、雷小姐、麦克唐纳小姐和其他人。

['mɪstər] ['haʊərd] [ɪz] [hæf] - ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['bɔɪstərəs] .

Mr	Howard	is	half	-	Irish	and	very	boisterous	.
先生	霍华德	是	一半	-	爱尔兰	和	非常	喧闹的	.

霍华德先生有一半爱尔兰血统，性格非常豪爽。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə] [mɪs] ['reɪ] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] ['kæmpiən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

I	sat	next	to	Miss	Wray	;	she	said	Mrs	Campion	was	the	nicest	woman	she	knew	.
我	卫星	下一个	到	错过	雷	;	她	说	太太	坎皮恩	曾是	这	最友善的	女士	她	知道	.

我坐在雷小姐旁边；她说坎皮恩太太是她认识的最和蔼可亲的女人。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [ænt] [ruːθ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['staːtiŋ]

Uncle	Arthur	and	Aunt	Ruth	have	come	back	to	London	and	are	starting
叔叔	亚瑟	和	阿姨	露丝	有	来	后退	到	伦敦	和	是	开始

[ðer; ðər] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋz] .

their	Thursday	evenings	.
他们的	周四	晚上	.

亚瑟叔叔和露丝阿姨已经回到伦敦，他们每周四晚上都会聚在一起。

[ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [wiːk] .

They	have	asked	A	.	and	myself	to	dinner	on	Thursday	week	.
他们	有	问	一个	.	和	我	到	晚餐	在	周四	星期	.

他们邀请我和A下周四共进晚餐。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 23rd .

Saturday	,	October	23rd	.
周六	,	十月	23rd	.

10月23日，星期六。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ; [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['pɑːrti] .

A	.	has	gone	to	the	country	to	stay	with	a	General	;	a	military	party	.
一个	.	有	已消失	到	这	国家	到	停留	和	一个	一般的	;	一个	军队	派对	.

A. 去乡下和一位将军住在一起；一个军事小组。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 24th .

Sunday	,	October	24th	.
星期日	,	十月	24th	.

10月24日，星期日。

[aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	had	luncheon	with	Lady	Jarvis	.
我	有	午餐	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人共进了午餐。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʊd] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,

She	told	me	she	did	not	think	Mrs	Housman	would	stay	long	in	London	,
她	讲述	我	她	做过	不是	思考	太太	豪斯曼	会	停留	长的	在	伦敦	,

她告诉我，她认为豪斯曼夫人不会在伦敦久留。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] ['wɪntər] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

as	the	London	winter	was	bad	for	her	;
作为	这	伦敦	冬天	曾是	坏的	为了	她	;

伦敦的冬天对她来说很不好过；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [goʊ][tuː; tə] ['flɔrəns] .

she	said	she	thought	she	would	most	likely	go	to	Florence	.
她	说	她	想法	她	会	最多	可能	去	到	佛罗伦萨	.

她说她觉得她很可能会去佛罗伦萨。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

I	dined	with	the	Housmans	.
我	用餐	和	这	豪斯曼	.

我和豪斯曼一家共进晚餐。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɑːrti] .

A	strange	party	.
一个	奇怪的	派对	.

一场奇怪的聚会。

['mɪsɪz] [pɑːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] [ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] .

Mrs	Park	was	the	only	person	there	I	had	met	before	.
太太	公园	曾是	这	仅有的	人	那里	我	有	遇见	前	.

帕克夫人是我在那里唯一一个之前见过的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['mægneɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['ɪndiən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

There	was	a	South	African	magnate	and	his	wife	,	a	retired	Indian	official	,
那里	曾是	一个	南	非洲	巨头	和	他的	妻子	,	一个	退休	印度	官方的	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪstər] ['peri] ,

and	a	Mr	Perry	,
和	一个	先生	佩里	,

那里有一位南非富商和他的妻子，一位退休的印度官员，还有一位佩里先生。

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv] ['mɪsɪz]

an	Australian	,	and	his	wife	,	who	were	apparently	intimate	friends	of	Mrs
一个	澳大利亚	,	和	他的	妻子	,	WHO	是	显然	亲密的	朋友们	的	太太

['pɑːrks] ,

Park's	,
公园的	,

一位澳大利亚人和他的妻子，他们显然是朴女士的密友。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tɑːm] .

at	least	she	called	him	Tom	.
在	至少	她	称为	他	汤姆	.

至少她叫他汤姆。

[aɪ] [sæt] [nekst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['peri] , [huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pærɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

I	sat	next	to	Mrs	Perry	,	who	told	me	that	Paris	had	been	a	disappointment
我	卫星	下一个	到	太太	佩里	,	WHO	讲述	我	那	巴黎	有	到过	一个	失望

[tuː; tə] [hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

我坐在佩里太太旁边，她告诉我巴黎让她很失望。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliən]

She	told	me	,	also	,	that	the	women	in	England	were	,	according	to	Australian
她	讲述	我	,	还	,	那	这	女性	在	英格兰	是	,	根据	到	澳大利亚

['stændərdz] , ['daʊdi] .

standards	,	dowdy	.
标准	,	土气的	.

她还告诉我，按照澳大利亚的标准来看，英国女性穿着土气。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['boʊlz] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

On	the	other	side	of	me	was	Lady	Bowles	,	the	wife	of	the	Indian	official	.
在	这	其他	边	的	我	曾是	女士	鲍尔斯	,	这	妻子	的	这	印度	官方的	.

我旁边是鲍尔斯夫人，她是那位印度官员的妻子。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] ['pɑːrks] ['gretɪst] [frend] ;

She	told	me	she	was	Mrs	Park's	greatest	friend	;
她	讲述	我	她	曾是	太太	公园的	最	朋友	;

她告诉我，她是朴太太最好的朋友；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][kænz; kæn][ænd; ənd]['oʊnli] [spent] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['lʌndən] ['evri] [jɪr] ;

she	said	she	lived	at	Cannes	and	only	spent	a	few	weeks	in	London	every	year	;
她	说	她	居住地	在	戛纳	和	仅有的	花费	一个	很少	周	在	伦敦	每一个	年	;

她说她住在戛纳，每年只在伦敦待几个星期；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haid] [pɑːrk][hoʊ'tel] .

they	were	staying	at	the	Hyde	Park	Hotel	.
他们	是	入住	在	这	海德	公园	酒店	.

他们住在海德公园酒店。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lʌndən] ['dredfəli] [sloʊ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	found	London	dreadfully	slow	:	she	was	accustomed	,	she	said	,
她	成立	伦敦	极其糟糕	慢的	:	她	曾是	习惯	,	她	说	,

她觉得伦敦的节奏慢得可怕：她说，她已经习惯了。

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [smoʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz]

always	to	smoke	between	the	courses	at	dinner	,	and	not	to	do	so	was
总是	到	抽烟	之间	这	课程	在	晚餐	,	和	不是	到	做	所以	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] .

a	great	deprivation	.
一个	伟大的	剥夺	.

晚餐时，人们总是习惯在两道菜之间抽烟，不能抽烟是一种极大的遗憾。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæmblər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ɔːl] [naɪt]

She	also	said	she	was	a	great	gambler	and	was	used	to	gambling	all	night
她	还	说	她	曾是	一个	伟大的	赌徒	和	曾是	用过的	到	赌博	全部	夜晚

.

:
.

她还说自己是个赌徒，习惯了通宵赌博。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Of	course	I	find	this	exhausting	,	"	she	said	;
"	的	课程	我	寻找	这	精疲力竭	,	"	她	说	;

“我当然觉得这很累人，”她说；

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [tel] ['hærəld][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] [koʊ'keɪn] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	and	I	always	tell	Harold	I	shall	take	to	cocaine	some	day	.
"	和	我	总是	告诉	哈罗德	我	将	拿	到	可卡因	一些	天	.

“我总是跟哈罗德说，总有一天我会吸食可卡因。”

" ['haʊsmən] [siːmd] ['ræðər] [ɪm'bærəst] .

"	Housman	seemed	rather	embarrassed	.
"	豪斯曼	似乎	相当	尴尬的	.

豪斯曼似乎有些尴尬。

[mɪs] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Miss	Housman	was	not	there	.
错过	豪斯曼	曾是	不是	那里	.

豪斯曼小姐不在场。

['æftər] ['dɪnər] ['leɪdi] ['boʊlz] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['poʊkər] .

After	dinner	Lady	Bowles	suggested	a	game	of	Poker	.
后	晚餐	女士	鲍尔斯	建议	一个	游戏	的	扑克	.

晚饭后，鲍尔斯夫人提议玩扑克。

[ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wen] [aɪ] [left] .

They	all	played	except	Mrs	Housman	and	they	were	still	playing	when	I	left	.
他们	全部	玩	除了	太太	豪斯曼	和	他们	是	仍然	玩耍	什么时候	我	左边	.

除了豪斯曼太太，其他人都参与了演奏，我离开的时候他们还在演奏。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] 25th .

Monday	**,**	**October**	**25th**	**.**
周一	,	十月	25th	.

10月25日，星期一。

[aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

I	**had**	**luncheon**	**with**	**Cunninghame**	**at**	**his**	**Club**	**.**
我	有	午餐	和	坎宁安	在	他的	俱乐部	.

我在坎宁安的俱乐部和他共进了午餐。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] . [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] [ænd; ənd]

He	**said**	**A**	**.**	**had**	**come**	**back**	**from**	**the**	**country**	**in**	**a**	**very**	**bad**	**temper**	**and**
他	说	一个	.	有	来	后退	从	这	国家	在	一个	非常	坏的	脾气	和

[hæd; həd] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ['eniwer] [ə'gen] .

had	**said**	**that**	**nothing**	**would**	**induce**	**him**	**to**	**pay**	**a**	**visit**	**anywhere**	**again**	**.**
有	说	那	没有什么	会	诱导	他	到	支付	一个	访问	任何地方	再次	.

他说 A 从乡下回来时心情很差，并表示无论如何都不会再去任何地方了。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 26th .

Tuesday	**,**	**October**	**26th**	**.**
周二	,	十月	26th	.

10月26日，星期二。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [hɔːl] .

Went	**to**	**a**	**concert**	**at**	**the**	**Queen's**	**Hall**	**.**
去	到	一个	音乐会	在	这	女王大学	大厅	.

去女王音乐厅听了一场音乐会。

[sɔː] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [aɪ] [met] [ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði]

Saw	**the**	**Housmans**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**and**	**to**	**my**	**astonishment**	**I**	**met**	**A**	**.**	**in**	**the**
锯	这	豪斯曼	在	这	距离	,	和	到	我的	惊讶	我	遇见	一个	.	在	这

['ɪntərv(ə)l] .

interval	**.**
间隔	.

远远地看到了豪斯曼一家，令我惊讶的是，我竟然在他们之间遇到了 A.。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

He	**said**	**he**	**had**	**been**	**dragged**	**there**	**by**	**his**	**sister**	**.**
他	说	他	有	到过	拖拽	那里	经过	他的	姐姐	.

他说他是被他姐姐拖到那里的。

[aɪ] [met] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

I	**met**	**them**	**again**	**as**	**we**	**were**	**going**	**out**	**.**
我	遇见	他们	再次	作为	我们	是	去	出去	.

我外出时又遇到了他们。

[ə; eɪ] . [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .

A	**.**	**asked**	**me**	**to**	**dinner**	**on**	**Friday**	**.**
一个	.	问	我	到	晚餐	在	星期五	.

A.邀请我周五共进晚餐。

['wenzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 27th .

Wednesday	**,**	**October**	**27th**	**.**
周三	,	十月	27th	.

10月27日，星期三。

[hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] .

Had	**luncheon**	**with**	**A**	**.**
有	午餐	和	一个	.

和A一起吃了午饭。

[hiː; hi] [siːmz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

He	seems	in	high	spirits	.
他	似乎	在	高的	烈酒	.

他看起来精神很好。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] —

He	told	me	that	his	sister	had	come	up	from	London	for	the	winter	—
他	讲述	我	那	他的	姐姐	有	来	向上	从	伦敦	为了	这	冬天	—

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][pɑːnt] [striːt] .

she	had	taken	a	house	in	Pont	Street	.
她	有	已采取	一个	房子	在	庞特	街道	.

他告诉我，他姐姐从伦敦来这里过冬——她在庞特街租了一间房子。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] [ɑːn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	said	the	Housmans	and	Cunninghame	were	dining	on	Friday	and	it
他	说	这	豪斯曼	和	坎宁安	是	用餐	在	星期五	和	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːrnwɑːl] ['pɑːrti] .

would	be	a	Cornwall	party	.
会	是	一个	康沃尔郡	派对	.

他说，豪斯曼一家和坎宁安一家周五要共进晚餐，这将是一场康沃尔郡的盛宴。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 28th .

Thursday	,	October	28th	.
周四	,	十月	28th	.

10月28日，星期四。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ruːθ] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɪnər] ; [ðə; ði][ef] . [oʊ] . ['lɑːrdʒli] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Dined	with	Aunt	Ruth	—	a	large	political	dinner	;	the	F	.	O	.	largely	represented	,
用餐	和	阿姨	露丝	—	一个	大的	政治的	晚餐	;	这	F	.	哦	.	很大程度上	代表	,

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

与露丝阿姨共进晚餐——这是一场大型政治晚宴；外交部人员像往常一样出席了很多。

[ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['mɪlətəri] [ˌætə'ʃeɪ] ,

A	.	was	there	and	sat	next	to	the	wife	of	the	French	military	attache	,
一个	.	曾是	那里	和	卫星	下一个	到	这	妻子	的	这	法语	军队	随员	,

A当时也在场，就坐在法国武官夫人旁边。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ænt] [ruːθ] .

and	on	the	other	side	of	Aunt	Ruth	.
和	在	这	其他	边	的	阿姨	露丝	.

而在露丝阿姨的另一边。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɪnər] ['tiːdiəs] , [bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [mɪs]

I	am	afraid	he	found	the	dinner	tedious	,	but	after	dinner	he	talked	to	Miss
我	是	害怕的	他	成立	这	晚餐	乏味	,	但	后	晚餐	他	谈话	到	错过

['reɪ] :

Wray	:
雷	:

恐怕他觉得晚餐很无聊，但晚餐后他和雷小姐谈了谈：

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] ['dɪnər] .

I	sat	next	to	her	at	dinner	.
我	卫星	下一个	到	她	在	晚餐	.

晚餐时我坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] . [lɔːŋ] .

She	asked	me	if	I	had	known	A	.	long	.
她	问	我	如果	我	有	已知	一个	.	长的	.

她问我是否认识A很久了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

She	said	he	was	so	like	his	sister	.
她	说	他	曾是	所以	喜欢	他的	姐姐	.

她说他跟他姐姐很像。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [grɑːspt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .

Uncle	Arthur	has	not	yet	grasped	I	am	working	in	a	public	office	.
叔叔	亚瑟	有	不是	然而	抓住	我	是	在职的	在	一个	民众	办公室	.

亚瑟叔叔还没意识到我是在公务部门工作。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

He	asked	me	how	I	was	getting	on	in	the	city	.
他	问	我	如何	我	曾是	获得	在	在	这	城市	.

他问我在城里过得怎么样。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 29th .

Friday	,	October	29th	.
星期五	,	十月	29th	.

10月29日，星期五。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] .

Dined	with	A	.	at	his	flat	.
用餐	和	一个	.	在	他的	平坦的	.

在A的公寓里和他共进晚餐。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] , ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [mɪs] ['reɪ] , ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [mɪs]

Mr	and	Mrs	Housman	,	Lady	Jarvis	,	Miss	Wray	,	Cunninghame	and	Miss
先生	和	太太	豪斯曼	,	女士	贾维斯	,	错过	雷	,	坎宁安	和	错过

[mək'dɑːn(ə)ld] ,

Macdonald	,
麦克唐纳	,

豪斯曼夫妇、贾维斯夫人、雷小姐、坎宁安和麦克唐纳小姐

['mɪsɪz] ['kæmpiən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Mrs	Campion	was	coming	but	had	been	obliged	to	go	down	to	the
太太	坎皮恩	曾是	未来	但	有	到过	有义务	到	去	向下	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

坎皮恩太太原本要来，但不得不去乡下。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

Mrs	Housman	said	she	was	very	likely	going	abroad	for	the	winter	.
太太	豪斯曼	说	她	曾是	非常	可能	去	国外	为了	这	冬天	.

豪斯曼夫人说她很可能要出国过冬。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 30th .

Saturday	,	October	30th	.
周六	,	十月	30th	.

10月30日，星期六。

[ə; eɪ] . [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ɔːf]

A	.	was	engaged	to	go	somewhere	in	the	country	but	he	has	put	off
一个	.	曾是	已订婚的	到	去	某处	在	这	国家	但	他	有	放	离开

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

A.原本计划去国内某个地方旅行，但他推迟了出行。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [bʌt; bət] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði]

He	left	a	telegram	at	the	office	to	his	hostess	but	forgot	to	fill	in	the
他	左边	一个	电报	在	这	办公室	到	他的	女主人	但	忘了	到	充满	在	这

[ə'dres] .

address	.
地址	.

他给女主人在办公室留了一封电报，但忘记填写地址了。

[tuːk] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Tuke	brought	it	to	me	.
图克	带来	它	到	我	.

图克把它带给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['lɛgət] , [mɪs] [reɪz] [ænt] .

It	was	to	Mrs	Legget	,	Miss	Wray's	aunt	.
它	曾是	到	太太	莱格特	,	错过	雷氏	阿姨	.

收件人是莱格特太太，也就是雷小姐的姑姑。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [huːz]

She	is	not	in	Who's
她	是	不是	在	谁是

她不在《谁》杂志上。

[huː]

Who
WHO

WHO

, [bʌt; bət] [aɪ] [ræŋ] [ʌp] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

,	but	I	rang	up	Lady	Jarvis	on	the	telephone	and	she	knew	.
,	但	我	响铃	向上	女士	贾维斯	在	这	电话	和	她	知道	.

但我打电话给贾维斯夫人，她知道了。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 31st .

Sunday	,	October	31st	.
星期日	,	十月	31st	.

10月31日，星期日。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪsɪz] ['haʊsmən]

I	went	to	call	on	Mrs	Housman
我	去	到	称呼	在	太太	豪斯曼

我去拜访了豪斯曼太太。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm] .

but	she	was	not	at	home	.
但	她	曾是	不是	在	家	.

但她不在家。

['letər] [frʌm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 1st .

Monday	,	November	1st	.
周一	,	十一月	1st	.

11月1日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ] [spent] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑ:vɪs] .
I spent Sunday in London and had luncheon with Lady Jarvis .
我 花费 星期日 在 伦敦 和 有 午餐 和 女士 贾维斯 .

我星期天在伦敦，和贾维斯夫人共进了午餐。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['haʊsmən] [meɪ'nɑ:ʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz][pɑ:rk] ,
She told me the Housman ménage was all upside down owing to Mrs Park ,
她 讲述 我 这 豪斯曼 三人行 曾是 全部 上行 向下 欠款 到 太太 公园 ,

她告诉我，由于朴太太，豪斯曼一家三口的生活彻底乱套了。

[hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][let] ['haʊsmən] [si:] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [in'sʌltid] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
who refused to let Housman see any of his old friends , insulted them all ,
WHO 拒绝 到 让 豪斯曼 看 任何 的 他的 老的 朋友们 , 受辱 他们 全部 ,

他拒绝让豪斯曼见他的任何老朋友，并侮辱了他们所有人。

[ænd; ənd] ['kwɑ:rəld] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['haʊsmən] ,
and quarrelled every day with Miss Housman ,
和 争吵 每一个 天 和 错过 豪斯曼 ,

他每天都和豪斯曼小姐吵架，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [frendz] ['bi:ɪŋ] [æskt] ['naɪtli] [tu:; tə] ['dɪnər] — [ænd; ənd] [wʌt] [frendz]
and insisted on her friends being asked nightly to dinner — and what friends
和 坚持 在 她 朋友们 存在 问 每晚 到 晚餐 — 和 什么 朋友们
!
!
!

她坚持每晚邀请朋友共进晚餐——而且她的朋友都是些什么样的人呢！

[fæst][kə'ləunjəlz] , ['leɪdi] ['dʒɑ:vɪs] [sez] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] !
Fast colonials , Lady Jarvis says , and the dregs of the Riviera !
快速地 殖民者 , 女士 贾维斯 说道 , 和 这 渣 的 这 里维埃拉 !

贾维斯夫人说，那些快速殖民者，还有里维埃拉的渣滓！

[pʊr] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪz] ['ʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] .
Poor Mrs Housman is utterly worn out .
贫穷的 太太 豪斯曼 是 完全地 磨损 出去 .

可怜的豪斯曼太太累坏了。

['mɪsɪz][pɑ:rk] [bi'heivz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [haʊs] , ['ɔ:rdərz][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə'baʊt]
Mrs Park behaves exactly as if it were her house , orders the servants about
太太 公园 行为 确切地 作为 如果 它 是 她 房子 , 订单 这 仆人 关于
,
,
,

朴太太的行为举止就像在自己家一样，颐指气使地指挥仆人。

[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] !
complains of the food , and is always there !
抱怨 的 这 食物 , 和 是 总是 那里 !

总是抱怨食物，而且总是在那里！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['flɔrəns] ;
The result is Mrs Housman has gone to Florence ;
这 结果 是 太太 豪斯曼 有 已消失 到 佛罗伦萨 ;

结果是豪斯曼夫人去了佛罗伦萨；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl]

she	was	to	leave	this	morning	and	she	is	going	to	stay	there	the	whole
她	曾是	到	离开	这	早晨	和	她	是	去	到	停留	那里	这	所有的

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

她今天早上就要出发了，她将在那里待整个冬天。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ,

I	did	not	know	how	George	would	take	this	bit	of	news	,
我	做过	不是	知道	如何	乔治	会	拿	这	少量	的	消息	,

我不知道乔治会如何看待这个消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [siːmz] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] !

but	he	knew	already	and	seems	,	oddly	enough	,	in	good	spirits	!
但	他	知道	已经	和	似乎	,	奇怪	足够的	,	在	好的	烈酒	!

但他似乎早已知道，而且奇怪的是，他看起来精神状态还不错！

['ɪdɪθ] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [lə'viniə] ['reɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [end][baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər]

Edith	thinks	he	is	fond	of	Lavinia	Wray	and	that	he	will	end	by	marrying	her
伊迪丝	思考	他	是	喜爱	的	拉维尼亚	雷	和	那	他	将要	结尾	经过	结婚	她

,

,
,

伊迪丝认为他喜欢拉维尼娅·雷，最终会娶她。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [θɪŋks] [ðə; ði] [seɪm]

but	Lady	Jarvis	does	not	agree	,	although	she	said	that	his	sister	thinks	the	same
但	女士	贾维斯	做	不是	同意	,	虽然	她	说	那	他的	姐姐	思考	这	相同的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

但贾维斯夫人并不认同，尽管她说他的妹妹也这么认为。

[ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] ['ʌðərwaɪz] .

They	can't	understand	his	being	in	such	spirits	otherwise	.
他们	不能	理解	他的	存在	在	这样的	烈酒	否则	.

否则他们无法理解他为何会有这样的情绪。

[læst] ['fraɪdeɪ][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] ['dɪnər] [æt; ət]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [flæt] .

Last	Friday	we	all	had	dinner	at	George's	flat	.
最后的	星期五	我们	全部	有	晚餐	在	乔治的	平坦的	.

上周五我们都在乔治的公寓里吃了晚饭。

['æftər] ['dɪnər] , [soʊ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][toʊld][ˌem 'iː] ,

After	dinner	,	so	Lady	Jarvis	told	me	,
后	晚餐	,	所以	女士	贾维斯	讲述	我	,

晚饭后，贾维斯夫人告诉我：

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

before	we	came	out	of	the	dining	-	room	they	were	playing	the	game	of	saying
前	我们	来了	出去	的	这	用餐	-	房间	他们	是	玩耍	这	游戏	的	说

[huː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mæri] [ænd; ənd] [huː] [juː; jʊ] ['kudnt] ,

who	you	could	marry	and	who	you	couldn't	,
WHO	你	可以	结婚	和	WHO	你	不能	,

我们还没走出餐厅，他们就在玩猜谜游戏，猜猜谁能结婚，谁不能结婚。

[ænd; ənd]['æftər] ['menʃənɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , ['gɑːdfri] ['mɛlɚ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['friːdə]
and 和 **after** 后 **mentioning** 提及 **a** 一个 **lot** 很多 **of** 的 **people** 人们 **,** , **Godfrey** 戈弗雷 **Mellor** 梅勒 **among** 之中 **others** 其他的 **,** , **Freda** 弗雷达
[mək'dɑːn(ə)ld] [sed] : " [dʒɔːrdʒ] .
Macdonald 麦克唐纳 **said** 说 **:** : **"** " **George** 乔治 **.** .

在提到很多人之后，包括戈弗雷·梅勒在内，弗雷达·麦克唐纳说道："乔治。

" ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd] ['friːdə] [sed] : " [oʊ] [jes] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
" " **Lady** 女士 **Jarvis** 贾维斯 **and** 和 **Freda** 弗雷达 **said** 说 **:** : **"** " **Oh** 哦 **yes** 是的 **;** ; **we** 我们 **could** 可以 **marry** 结婚 **him** 他 **.** .

贾维斯夫人和弗雷达说："哦，是的；我们可以嫁给他。"

" ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] [lə'viniə] ['reɪ] [sed] : " [noʊ] — [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" " **Mrs** 太太 **Housman** 豪斯曼 **and** 和 **Lavinia** 拉维尼亚 **Wray** 雷 **said** 说 **:** : **"** " **No** 不 **—** — **quite** 相当 **impossible** 不可能的 **.** .

豪斯曼夫人和拉维尼亚·雷说："不——完全不可能。"

" [ɪk'sept] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ,
" " **Except** 除了 **Lady** 女士 **Jarvis** 贾维斯 **,** ,

"除了贾维斯夫人，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
they 他们 **are** 是 **all** 全部 **extraordinarily** 非常 **optimistic** 乐观的 **about** 关于 **George** 乔治 **and** 和 **think** 思考 **that** 那 **there** 那里 **is** 是 **nothing** 没有什么 **in** 在
[ðə; ði] ['haʊsmən] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [lə'viniə] .
the 这 **Housman** 豪斯曼 **thing** 事物 **and** 和 **that** 那 **it** 它 **will** 将要 **pass** 经过 **off** 离开 **and** 和 **he** 他 **will** 将要 **marry** 结婚 **Lavinia** 拉维尼亚 **.** .

他们都对乔治抱有极大的乐观态度，认为豪斯曼的事情没什么大不了的，这件事很快就会过去，他会娶拉维尼亚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [dɪ'prest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɜːrdz]
I 我 **am** 是 **sure** 当然 **they** 他们 **are** 是 **wrong** 错误的 **,** , **and** 和 **I** 我 **am** 是 **more** 更多的 **depressed** 郁闷 **about** 关于 **it** 它 **than** 比 **words** 字
[kæn; kən] [seɪ] .
can 能 **say** 说 **.** .

我确信他们错了，对此我感到无比沮丧。

[lə'viniə] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] .
Lavinia 拉维尼亚 **is** 是 **fond** 喜爱 **of** 的 **him** 他 **,** , **too** 也 **,** , **and** 和 **that** 那 **is** 是 **all** 全部 **that** 那 **has** 有 **been** 到过 **gained** 获得 **.** .

拉维尼娅也很喜欢他，而这就是他们所得到的全部。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [θriː] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] !
There 那里 **are** 是 **now** 现在 **three** 三 **miserable** 悲惨的 **people** 人们 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **two** 二 **!** !

现在有三个可怜的人，而不是两个人了！

[noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][wʌn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
No 不 **letter** 信 **from** 从 **you** 你 **this** 这 **week** 星期 **,** , **but** 但 **I** 我 **hope** 希望 **to** 到 **get** 得到 **one** 一 **to** 到 **-** - **morrow** 明天 **.** .

这周没有收到你的来信，但我希望明天能收到。

[jɪrz] .
Yrs 年 **.** .

年。

[dʒiː] .
G G **.** .

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 1st .

Monday	,	November	1st	.
周一	,	十一月	1st	.

11月1日，星期一。

['greɪz] [ɪn] .

Gray's	Inn	.
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] ['flɔrəns]

Received	a	letter	from	Mrs	Housman	saying	that	she	was	leaving	for	Florence
已收到	一个	信	从	太太	豪斯曼	说	那	她	曾是	离开	为了	佛罗伦萨

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

收到豪斯曼太太的来信，说她今天早上要去佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

She	was	sorry	not	to	have	seen	me	yesterday	.
她	曾是	对不起	不是	到	有	已见	我	昨天	.

她很遗憾昨天没能见到我。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['flɔrəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] .

She	is	going	to	stay	in	Florence	until	the	end	of	May	.
她	是	去	到	停留	在	佛罗伦萨	直到	这	结尾	的	可能	.

她将在佛罗伦萨待到五月底。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] 2nd .

Tuesday	,	November	2nd	.
周二	,	十一月	2nd	.

11月2日，星期二。

[hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][flæt] .

Had	dinner	with	A	.	alone	at	his	flat	.
有	晚餐	和	一个	.	独自的	在	他的	平坦的	.

我和A单独在他公寓里吃了晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

He	was	in	low	spirits	and	said	that	he	hates	official	life	.
他	曾是	在	低的	烈酒	和	说	那	他	讨厌	官方的	生活	.

他情绪低落，说他讨厌官场生活。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] 21st .

Tuesday	,	December	21st	.
周二	,	十二月	21st	.

12月21日，星期二。

[maɪ] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

My	Christmas	holidays	begin	to	-	morrow	.
我的	圣诞节	假期	开始	到	-	明天	.

我的圣诞假期从明天开始。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ænt] ['ruːθs] .

I	am	going	to	Aunt	Ruth's	.
我	是	去	到	阿姨	露丝的	.

我要去露丝阿姨家。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] .

Cunninghame	**is**	**staying**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
坎宁安	是	入住	和	女士	贾维斯	.

坎宁安暂住在贾维斯夫人家。

[ə; eɪ] . [sed] [hi:; hi] [wʊd] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət][hi:; hi]

A	**.**	**said**	**he**	**would**	**most**	**probably**	**spend**	**Christmas**	**with**	**his**	**sister**	**,**	**but**	**he**
一个	.	说	他	会	最多	大概	花费	圣诞节	和	他的	姐姐	,	但	他

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] .

was	**not**	**sure**	**.**
曾是	不是	当然	.

A说他很可能会和姐姐一起过圣诞节，但他也不确定。

['θɜ:rzdeɪ] , [dɪ'sembər] 23rd .

Thursday	**,**	**December**	**23rd**	**.**
周四	,	十二月	23rd	.

12月23日，星期四。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [ænt] [ru:θ] ['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔ:f] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]

Received	**a**	**telegram**	**from**	**Aunt**	**Ruth**	**saying**	**the**	**party**	**was**	**put**	**off**	**as**	**Uncle**
已收到	一个	电报	从	阿姨	露丝	说	这	派对	曾是	放	离开	作为	叔叔

['ɑ:rθər] [hæz; həz][gɑ:t][brɑ:ŋ'kaɪtɪs] .

Arthur	**has**	**got**	**bronchitis**	**.**
亚瑟	有	得到	支气管炎	.

收到露丝阿姨的电报，说聚会因为亚瑟叔叔得了支气管炎而推迟了。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

A	**telegram**	**arrived**	**for**	**A**	**.**	**at**	**the**	**office**	**this**	**morning**	**.**
一个	电报	到达的	为了	一个	.	在	这	办公室	这	早晨	.

今天早上，A先生的办公室收到了一封电报。

[aɪ] ['telɪfəund] [tu:; tə] [tu:k] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [tu:; tə] ['fɔ:rwərd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**telephoned**	**to**	**Tuke**	**at**	**his**	**flat**	**to**	**know**	**where**	**to**	**forward**	**it**	**.**
我	电话	到	图克	在	他的	平坦的	到	知道	在哪里	到	向前	它	.

我打电话到图克的公寓，询问应该把邮件寄到哪里。

[tu:k] [sed] [ə; eɪ] . - [es] [ə'dres] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [wi:k] [wʊd] [bi:; bi][hoʊ'tel] [grænd] [brə'tænjə] ,

Tuke	**said**	**A**	**.**	**'**	**s**	**address**	**for**	**the**	**next**	**week**	**would**	**be**	**Hotel**	**Grande**	**Bretagne**	**,**
图克	说	一个	.	-	s	地址	为了	这	下一个	星期	会	是	酒店	格兰德	布列塔尼	,

['flɔrəns] .

Florence	**.**
佛罗伦萨	.

图克说，A.接下来一周的地址是佛罗伦萨的格兰德布列塔尼酒店。

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	**Day**	**.**
圣诞节	天	.

圣诞节。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['tu:zdeɪ] , [dɪ'sembər] 28th .

Tuesday	**,**	**December**	**28th**	**.**
周二	,	十二月	28th	.

12月28日，星期二。

[tuːk] ['telifəund] [tuː; tə] [seɪ] [nɑːt][tuː; tə] ['fɔːrwərd] ['eni] [mɔːr] ['letərz] [tuː; tə][ə; eɪ] . [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

Tuke	telephoned	to	say	not	to	forward	any	more	letters	to	A	.	He	was	on
图克	电话	到	说	不是	到	向前	任何	更多的	信件	到	一个	.	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .

his	way	home	.
他的	方式	家	.

图克打电话来说不要再把信件转发给A了。他正在回家的路上。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] 8th , - .

Saturday	,	January	8th	,	1910	.
周六	,	一月	8th	,	-	.

1910年1月8日，星期六。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] .

Received	a	letter	from	A	.	from	his	sister's	house	.
已收到	一个	信	从	一个	.	从	他的	姐妹	房子	.

收到A先生从他姐姐家寄来的一封信。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][nekst] [wiːk] .

He	is	coming	up	next	week	.
他	是	未来	向上	下一个	星期	.

他下周会来。

['raɪli] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp]

Riley	has	written	to	me	from	Paris	to	know	whether	I	could	put	him	up
莱利	有	书面	到	我	从	巴黎	到	知道	无论	我	可以	放	他	向上

[nekst] [mʌnθ] .

next	month	.
下一个	月	.

莱利从巴黎给我写信，问我下个月能不能收留他。

[hiː; hi][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['lʌndən] .

He	is	going	to	spend	a	month	in	London	.
他	是	去	到	花费	一个	月	在	伦敦	.

他将在伦敦待一个月。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

I	have	told	him	I	would	be	glad	of	his	company	.
我	有	讲述	他	我	会	是	高兴的	的	他的	公司	.

我告诉他，我很乐意有他陪伴。

['letərz] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['roʊzˌdeɪl] ,

ROSEDALE	,
罗斯戴尔	,

罗斯代尔

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] 1st , - .

Saturday	,	January	1st	,	1910	.
周六	,	一月	1st	,	-	.

1910年1月1日，星期六。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

I	have	been	staying	with	Lady	Jarvis	for	Christmas	.
我	有	到过	入住	和	女士	贾维斯	为了	圣诞节	.

我圣诞节期间一直住在贾维斯夫人家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɑːrti] , ['oʊnli][dʒeɪn] [vɔːn] [ænd; ənd] ['wɪntʃɪstər] [hɪl] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self]

There	is	a	very	small	party	,	only	Jane	Vaughan	and	Winchester	Hill	besides	myself
那里	是	一个	非常	小的	派对	,	仅有的	简	沃恩	和	温彻斯特	爬坡道	除了	我

.

:

.

聚会人数很少，除了我之外只有 Jane Vaughan 和 Winchester Hill。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['haʊsmən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði]

Just	before	I	came	down	here	Housman	asked	me	to	dine	with	him	at	the
只是	前	我	来了	向下	这里	豪斯曼	问	我	到	用餐	和	他	在	这

['kɑːrltən] .

Carlton	.
卡尔顿	.

就在我来这里之前，豪斯曼邀请我去卡尔顿酒店和他共进晚餐。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

I	went	and	he	was	alone	.
我	去	和	他	曾是	独自的	.

我过去的时候，他独自一人。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɑːn]['ɔːrd(ə)neri]['tɑːpɪks] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

After	talking	nervously	on	ordinary	topics	,	he	told	me	he	did	not	know	what	to
后	说	紧张地	在	普通的	主题	,	他	讲述	我	他	做过	不是	知道	什么	到

[duː] .

do	.
做	.

在紧张地谈论了一些普通话题后，他告诉我他不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['mɪsɪz][pɑːrk][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] .

It	gradually	came	out	that	Mrs	Park	is	making	his	life	quite	unbearable	.
它	逐步地	来了	出去	那	太太	公园	是	制作	他的	生活	相当	难以忍受	.

渐渐地，人们发现朴太太让他的生活变得非常难熬。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [siː] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ʃiː; ʃi] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ] ['serə] ,

She	won't	let	him	see	any	of	his	friends	;	she	quarrels	with	Sarah	,
她	惯于	让	他	看	任何	的	他的	朋友们	;	她	争吵	和	莎拉	,

她不让他见任何朋友；她还和莎拉吵架。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [siːnz] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [siːnz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ]

and	has	the	most	violent	scenes	;	she	makes	scenes	every	day	,	and	not	long
和	有	这	最多	暴力	场景	;	她	制作	场景	每一个	天	,	和	不是	长的

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

而且她身上有很多暴力镜头；她每天都在制造暴力场面，不久前，

[hiː; hi] [sed] , [broʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [glæs] .

he	said	,	broke	a	fine	piece	of	Venetian	glass	.
他	说	,	打破	一个	美好的	片	的	威尼斯	玻璃	.

他说着，打碎了一块精美的威尼斯玻璃。

[hiː; hi][ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	is	miserable	;	he	says	he	can't	call	his	soul	his	own	.
他	是	悲惨的	;	他	说道	他	不能	称呼	他的	灵魂	他的	自己的	.

他很痛苦；他说他无法称自己的灵魂为己有。

[aɪ][toʊld] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ðiˈ] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wʊd]

I	told	Lady	Jarvis	all	about	this	and	she	said	the	only	thing	to	be	done	would
我	讲述	女士	贾维斯	全部	关于	这	和	她	说	这	仅有的	事物	到	是	完毕	会

[biː; bi] [fɔːr; fər] ['haʊsmən] [tuː; tə] [get] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

be	for	Housman	to	get	Mrs	Housman	to	come	back	.
是	为了	豪斯曼	到	得到	太太	豪斯曼	到	来	后退	.

我把这件事全都告诉了贾维斯夫人，她说唯一的办法就是让豪斯曼先生把豪斯曼太太请回来。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː] [mʌnθs] ,

She	has	been	away	two	months	,
她	有	到过	离开	二	几个月	,

她已经离开两个月了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [mʌnθ] [ðə; ðiˈ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] ['wɪntər]

and	if	she	comes	back	at	the	end	of	the	month	the	worst	of	the	winter
和	如果	她	来	后退	在	这	结尾	的	这	月	这	最差	的	这	冬天

[wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] .

will	be	over	.
将要	是	超过	.

如果她月底回来，那么最寒冷的冬天就过去了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] [sez] [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

She	is	very	much	worried	about	Mrs	Housman	and	says	this	is	most	unfortunate	,
她	是	非常	很多	担心	关于	太太	豪斯曼	和	说道	这	是	最多	不幸	,

她非常担心豪斯曼太太，并表示这真是太不幸了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['riːəli] [ɪn] ['evri] [weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər] .

as	it	would	be	better	really	in	every	way	if	she	were	to	stay	out	there	.
作为	它	会	是	更好的	真的	在	每一个	方式	如果	她	是	到	停留	出去	那里	.

如果她能留在外面，各方面都会更好。

[juː; jʊ] [siː] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kæmpiən] [ænd; ənd] ['friːdə] [ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

You	see	Edith	and	Mrs	Campion	and	Freda	all	think	that	it	is	only	a	passing
你	看	伊迪丝	和	太太	坎皮恩	和	弗雷达	全部	思考	那	它	是	仅有的	一个	通过

['fænsi] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['mæri] [lə'viniə] ['reɪ]

fancy	of	George's	and	that	he	will	get	over	it	and	marry	Lavinia	Wray
想要	的	乔治的	和	那	他	将要	得到	超过	它	和	结婚	拉维尼亚	雷

!

!

!

你看，伊迪丝、坎皮恩夫人和弗雷达都认为这只是乔治一时兴起，他会克服这种想法并娶拉维尼亚·雷的！

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sez] [ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

Lady	Jarvis	says	this	is	wrong	;	she	knows	they	are	wrong	.
女士	贾维斯	说道	这	是	错误的	;	她	知道	他们	是	错误的	.

贾维斯夫人说这是错的；她知道他们错了。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɑːr; ər] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

She	thinks	George	and	Mrs	Housman	are	desperately	in	love	with	each	other
她	思考	乔治	和	太太	豪斯曼	是	绝望地	在	爱	和	每个	其他

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] .

and	she	doesn't	know	how	it	will	end	.
和	她	不	知道	如何	它	将要	结尾	.

她认为乔治和豪斯曼太太深深地爱着彼此，但她不知道这段感情最终会如何收场。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] ['wɜːrid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['flɔrəns] [læst] [wiːk] .

She	is	so	worried	that	she	nearly	went	out	to	Florence	last	week	.
她	是	所以	担心	那	她	几乎	去	出去	到	佛罗伦萨	最后的	星期	.

她非常担心，上周差点去了佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [kwaɪt] ['leɪtli] .

She	had	heard	from	Mrs	Housman	quite	lately	.
她	有	听到	从	太太	豪斯曼	相当	最近	.

她最近收到过豪斯曼太太的消息。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [læst] ['letər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['flɔrəns]

She	said	in	her	last	letter	that	George	had	suggested	coming	out	to	Florence
她	说	在	她	最后的	信	那	乔治	有	建议	未来	出去	到	佛罗伦萨

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['kæmpiən] .

for	Christmas	with	Mrs	Campion	.
为了	圣诞节	和	太太	坎皮恩	.

她在最后一封信中说，乔治曾建议和坎皮恩太太一起去佛罗伦萨过圣诞节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['flɔrəns] [æz; əz][ðə; ði]

She	had	told	him	that	she	would	most	likely	not	be	in	Florence	as	the
她	有	讲述	他	那	她	会	最多	可能	不是	是	在	佛罗伦萨	作为	这

[ælbɚːtɪs] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][rə'venə; rɑː'vennɑː] ;

Albertis	had	asked	her	to	spend	Christmas	with	them	at	Ravenna	;
阿尔伯蒂斯	有	问	她	到	花费	圣诞节	和	他们	在	拉文纳	;

她曾告诉他，她很可能不会在佛罗伦萨，因为阿尔贝蒂一家邀请她去拉文纳和他们一起过圣诞节；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɔːr][nɑːt] .

she	was	not	sure	,	however	,	whether	she	would	go	or	not	.
她	曾是	不是	当然	,	然而	,	无论	她	会	去	或者	不是	.

但她还不确定自己是否会去。

['weðər] [dʒɔːrdʒ] [went] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Whether	George	went	or	not	,	I	don't	know	.
无论	乔治	去	或者	不是	,	我	不	知道	.

乔治去不去，我不知道。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['kæmpiən] [æt; ət][ðə; ði]

He	told	me	he	was	going	to	spend	Christmas	with	Mrs	Campion	at	the
他	讲述	我	他	曾是	去	到	花费	圣诞节	和	太太	坎皮恩	在	这

['praɪəri] .

Priory	.
普赖尔	.

他告诉我他要去修道院和坎皮恩太太一起过圣诞节。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][nekst] [wiːk] .

I	am	going	back	to	London	at	the	end	of	next	week	.
我	是	去	后退	到	伦敦	在	这	结尾	的	下一个	星期	.

我将于下周末返回伦敦。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['wenzdeɪ] , ['dʒænjueri] 11th .

Wednesday	,	January	11th	.
周三	,	一月	11th	.

1月11日，星期三。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I came back to London on Monday .
我 来了 后退 到 伦敦 在 周一 .

我星期一回到了伦敦。

[aɪ] [æskt] ['haʊsmən] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ]
I asked Housman to dinner with me and told him that he had much
我 问 豪斯曼 到 晚餐 和 我 和 讲述 他 那 他 有 很多
['betər] [get]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [bæk] .
better get Mrs Housman back .
更好的 得到 太太 豪斯曼 后退 .

我邀请豪斯曼和我一起吃晚饭，并告诉他，他最好把豪斯曼太太找回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
He said he quite agreed that it was the only thing to do .
他 说 他 相当 同意 那 它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 .

他说他完全同意这是唯一的办法。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .
Things were now worse than ever .
事物 是 现在 更糟 比 曾经 .

情况比以往任何时候都更加糟糕。

['mɪsɪz][pɑːrk][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
Mrs Park was impossible .
太太 公园 曾是 不可能的 .

帕克太太简直不可理喻。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] " [b\\ːt] " !
Poor little " Bert " !
贫穷的 小的 " 伯特 " !

可怜的小“伯特”!

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The worst of it is ,
这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

[ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [els] [ænd; ənd]
that directly this is over there is quite certain to be someone else and
那 直接地 这 是 超过 那里 是 相当 肯定 到 是 某人 别的 和
[pər'hæps] ['sʌmwʌn] [wɜːrs] .
perhaps someone worse .
也许 某人 更糟 .

直接结束这一切并不意味着就一定会有其他人出现，而且很可能是更糟糕的人。

[haʊ'evər] , [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
However , let us hope for the best .
然而 , 让 我们 希望 为了 这 最好的 .

然而，让我们抱最好的希望吧。

[dʒɔːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['jestərdeɪ] .
George came to the office yesterday .
乔治 来了 到 这 办公室 昨天 .

乔治昨天来办公室了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['flɔrəns] .

He	said	he	had	been	staying	with	his	sister	;	he	said	nothing	about	Florence	.
他	说	他	有	到过	入住	和	他的	姐姐	;	他	说	没有什么	关于	佛罗伦萨	.

他说他一直和姐姐住在一起；他只字未提佛罗伦萨。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] .

He	is	in	low	spirits	.
他	是	在	低的	烈酒	.

他情绪低落。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] [ə'brɔːd] [æt; ət] ['iːstər] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs][ɪn] ['eni] [keɪs] .

I	shall	certainly	go	abroad	at	Easter	and	spend	a	few	days	in	Paris	in	any	case	.
我	将	当然	去	国外	在	复活节	和	花费	一个	很少	天	在	巴黎	在	任何	案件	.

无论如何，我肯定会在复活节期间出国旅行，并在巴黎待上几天。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] - .

Lady	Jarvis	is	back	in	London	,	and	the	Shamiers	.
女士	贾维斯	是	后退	在	伦敦	,	和	这	-	.

贾维斯夫人回到了伦敦，还有沙米尔一家。

[aɪ] [daind] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] .

I	dined	there	last	night	.
我	用餐	那里	最后的	夜晚	.

我昨晚在那里用餐。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]['evər] .

Lavroff	was	there	and	Louise	is	just	as	fond	of	him	as	ever	.
-	曾是	那里	和	路易丝	是	只是	作为	喜爱	的	他	作为	曾经	.

拉夫罗夫也在场，路易丝对他的喜爱也一如既往。

[pʊr] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ] [ɪz] ['terəbli] ['meləŋkɑːli] .

Poor	Godfrey	Mellor	is	terribly	melancholy	.
贫穷的	戈弗雷	梅勒	是	可怕	忧郁	.

可怜的戈弗雷·梅勒非常忧郁。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [frend] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

He	has	got	a	friend	staying	with	him	now	and	I	don't	see	much	of
他	有	得到	一个	朋友	入住	和	他	现在	和	我	不	看	很多	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他现在有个朋友和他住在一起，所以我很少见到他。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['tuːzdeɪ] , ['februeri] 15th , - .

Tuesday	,	February	15th	,	1910	.
周二	,	二月	15th	,	-	.

1910年2月15日，星期二。

['ælfred] ['raɪli] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] .

Alfred	**Riley**	**arrived**	**last**	**night**	**.**
阿尔弗雷德	莱利	到达的	最后的	夜晚	.

阿尔弗雷德·莱利昨晚抵达。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [prə'fesər] [æt; ət] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ɪz] ['editiŋ] [prə'pɜːrʃiəs] .

He	**is**	**now**	**professor**	**at**	**Shelborough**	**University**	**and**	**is**	**editing**	**Propertius**	**.**
他	是	现在	教授	在	-	大学	和	是	编辑	普罗佩提乌斯	.

他现在是谢尔伯勒大学的教授，正在编辑普罗佩提乌斯的作品。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [sʌm; səm] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

He	**has**	**come**	**to**	**consult**	**some**	**books**	**at**	**the**	**British**	**Museum**	**.**
他	有	来	到	咨询	一些	图书	在	这	英国	博物馆	.

他来大英博物馆查阅一些书籍。

['wenzdeɪ] , ['februeri] 16th .

Wednesday	**,**	**February**	**16th**	**.**
周三	,	二月	16th	.

2月16日，星期三。

[sæt] [ʌp] ['veri] [leɪt] [læst] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['raɪli] .

Sat	**up**	**very**	**late**	**last**	**night**	**talking**	**with**	**Riley**	**.**
星期六	向上	非常	晚的	最后的	夜晚	说	和	莱利	.

昨晚和莱利聊到很晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] .

He	**was**	**amused**	**by**	**a**	**conversation**	**he**	**had**	**overheard**	**at**	**a**	**Club**	**.**
他	曾是	觉得好笑	经过	一个	对话	他	有	无意中听到	在	一个	俱乐部	.

他在一家俱乐部偶然听到一段对话，觉得很有趣。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

Two	**men**	**were**	**talking**	**about**	**someone**	**who**	**had**	**become**	**a**	**Roman**	**Catholic**	**.**
二	男人	是	说	关于	某人	WHO	有	变得	一个	罗马	天主教	.

两个男人在谈论一个皈依罗马天主教的人。

['sʌmwʌn] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

Someone	**he**	**didn't**	**know**	**.**
某人	他	没有	知道	.

他不认识的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɪf]

One	**of**	**them**	**said**	**to**	**the**	**other**	**that**	**it**	**was**	**a**	**very**	**pleasant**	**solution**	**if**
一	的	他们	说	到	这	其他	那	它	曾是	一个	非常	令人愉快的	解决方案	如果

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	**could**	**do**	**it**	**.**
你	可以	做	它	.

其中一人对另一人说，如果你能做到的话，那将是一个非常令人满意的解决方案。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] : " ['sɜːrt(ə)nli] ; [noʊ] ['bɑːðər] , [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] . . . ['evriθɪŋ] ['setld]

The	**other**	**one**	**said**	**:**	**"**	**Certainly**	**;**	**no**	**bother**	**,**	**no**	**responsibility**	**.**	**.**	**.**	**everything**	**settled**
这	其他	一	说	:	"	当然	;	不	打扰	,	不	责任	.	.	.	一切	定居

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

另一个人说：“当然可以；不用操心，不用负责……一切都为你安排好了。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

"	**I**	**said**	**that**	**I**	**did**	**think**	**the**	**Confessional**	**must**	**be**	**the**	**negation**	**of**	**responsibility**
"	我	说	那	我	做过	思考	这	忏悔	必须	是	这	否定	的	责任

.

:

.

“我说过，我认为忏悔一定是否定责任的表现。

['raɪli] [sed] [ðæt] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['ækʃnz] .

Riley	**said**	**that**	**by**	**becoming**	**a**	**Catholic**	**you**	**became**	**responsible**	**for**	**all**	**your**	**actions**	**.**
莱利	说	那	经过	成为	一个	天主教	你	成为	负责任的	为了	全部	你的	行动	.

莱利说，成为天主教徒后，你就要对自己的所有行为负责。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]

He	**said**	**that**	**before**	**he**	**was**	**a**	**Catholic**	**he**	**felt**	**no**	**responsibility**	**at**	**all**	**to**
他	说	那	前	他	曾是	一个	天主教	他	毛毡	不	责任	在	全部	到

['eniθɪŋ] [ɔːr] ['eniwʌn] ,

anything	**or**	**anyone**	**,**
任何事物	或者	任何人	,

他说，在成为天主教徒之前，他对任何事或任何人都没有丝毫责任感。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [sed]

but	**that**	**the**	**moment**	**you**	**were**	**a**	**Catholic**	**everything**	**you**	**did**	**and**	**said**
但	那	这	片刻	你	是	一个	天主教	一切	你	做过	和	说

['kaʊntɪd] .

counted	**.**
计数	.

但从你成为天主教徒的那一刻起，你的一言一行都变得至关重要。

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [jʊr; jər]

Every	**time**	**you**	**went**	**to**	**Confession**	**you**	**acknowledged**	**and**	**confirmed**	**your**
每一个	时间	你	去	到	忏悔	你	已确认	和	确认的	你的

[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

assumption	**of**	**responsibility**	**.**
假设	的	责任	.

每次你去忏悔，你都承认并确认了你承担的责任。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [oʊ'niːl] ,

I	**mentioned**	**a**	**common**	**friend**	**of**	**ours**	**,**	**O'Neil**	**,**
我	提及	一个	常见的	朋友	的	我们的	,	奥尼尔	,

我提到了我们的一位共同朋友，奥尼尔，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

who	**had**	**been**	**a**	**Catholic**	**all**	**his**	**life**	**and**	**who**	**,**	**though**	**he**	**was**	**married**	**,**
WHO	有	到过	一个	天主教	全部	他的	生活	和	WHO	,	尽管	他	曾是	已婚	,

他一生都是天主教徒，虽然已婚，

[hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪs] ['silviə] ['θɔːrp] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn]

had	**never**	**ceased**	**to**	**live**	**with**	**a**	**Miss**	**Silvia**	**Thorpe**	**,**	**whom**	**I**	**had**	**known**
有	绝不	停止	到	居住	和	一个	错过	西尔维娅	索普	,	谁	我	有	已知

[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

as	**an**	**artist**	**.**
作为	一个	艺术家	.

我一直和西尔维娅·索普小姐住在一起，我认识她时，她是一位艺术家。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi] .

He	**didn't**	**hide**	**it**	**,**	**neither**	**did**	**she**	**.**
他	没有	隐藏	它	,	两者都不	做过	她	.

他没有隐瞒，她也没有。

['raɪli] [sed] [ðæt] [ðɪs] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

Riley	**said**	**that**	**this**	**proved**	**his**	**point**	**.**
莱利	说	那	这	已证实	他的	观点	.

莱利说，这证明了他的观点。

[oʊ'niːl] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

O'Neil	**never**	**dreamt**	**of**	**going**	**to**	**Confession**	**;**	**he**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**useless**	**,**
奥尼尔	绝不	梦见	的	去	到	忏悔	;	他	知道	它	会	是	无用	,

奥尼尔从未想过要去忏悔；他知道那毫无用处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [mɪs] ['θɔːrp] , [ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

because	**he**	**had**	**no**	**intention**	**of**	**giving**	**up**	**Miss**	**Thorpe**	**,**	**and**	**that**	**being**	**so**	**,**
因为	他	有	不	意图	的	给予	向上	错过	索普	,	和	那	存在	所以	,

因为他根本没打算放弃索普小姐，既然如此，

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

he	**knew**	**he**	**couldn't**	**get**	**Absolution**	**,**	**It**	**was**	**a**	**sacrifice**	**to**	**him**	**,**	**a**	**very**	**great**	**sacrifice**	**,**
他	知道	他	不能	得到	赦免	,	它	曾是	一个	牺牲	到	他	,	一个	非常	伟大的	牺牲	,

他知道自己无法获得赦免，对他来说，这是一种牺牲，一种非常巨大的牺牲。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] ['kæθlɪk] .

as	**he**	**Was**	**a**	**believing**	**Catholic**	**.**
作为	他	曾是	一个	相信	天主教	.

因为他是一位虔诚的天主教徒。

" [ðæt] [ʃoʊz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːrks] .

"	**That**	**shows**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**that**	**you**	**don't**	**understand**	**how**	**the**	**thing**	**works**	**.**
"	那	演出	,	"	他	去	在	,	"	那	你	不	理解	如何	这	事物	作品	.

“这说明，”他继续说道，“你不了解这东西是如何运作的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] ['prɔtistənts] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][stroʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,

You	**and**	**all**	**Protestants**	**think**	**that**	**one**	**can**	**stroll**	**into**	**the**	**Confessional**	**,**
你	和	全部	新教徒	思考	那	一	能	漫步	进入	这	忏悔	,

你和所有新教徒都认为可以随意走进告解室，

[waɪp] [ðə; ði] [sleɪt] [kliːn] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [haʊ'evər] [bæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

wipe	**the**	**slate**	**clean**	**and**	**go**	**on**	**with**	**what**	**you**	**are**	**doing**	**,**	**however**	**bad**	**it**	**is**	**,**
擦拭	这	石板	干净的	和	去	在	和	什么	你	是	正在做	,	然而	坏的	它	是	,

把一切都抛在脑后，继续做你正在做的事情，不管它有多糟糕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

with	**the**	**implied**	**sanction**	**of**	**the**	**Church**	**.**
和	这	暗示	制裁	的	这	教会	.

在教会的默许下。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['præktɪsɪŋ] ['kæθlɪks] [huː] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'demd] [duː][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] .

But	**the**	**fact**	**remains**	**that**	**practising**	**Catholics**	**who**	**are**	**living**	**in**	**a**	**way**	**which**	**the**	**Church**	**condemned**	**do**	**not**	**go**	**to**	**Confession**	**.**
但	这	事实	遗迹	那	练习	天主教徒	WHO	是	活的	在	一个	方式	哪个	这	教会	谴责	做	不是	去	到	忏悔	.

但事实仍然是，那些生活方式违背教会教义的虔诚天主教徒不会去告解。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [in'teilz] ['feɪsɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Going	**to**	**Confession**	**entails**	**facing**	**responsibility**	**instead**	**of**	**evading**	**it**	**.**
去	到	忏悔	包含	面向	责任	反而	的	逃避	它	.

忏悔意味着承担责任，而不是逃避责任。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [truː] , ['piːp(ə)l] [laɪk] [oʊ'niːl] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] .

"	**He**	**said**	**that**	**if**	**what**	**I**	**thought**	**was**	**true**	**,**	**people**	**like**	**O'Neil**	**would**	**go**	**to**	**Confession**	**.**
"	他	说	那	如果	什么	我	想法	曾是	真的	,	人们	喜欢	奥尼尔	会	去	到	忏悔	.

他说，如果我所想的是真的，像奥尼尔这样的人就会去忏悔。

[aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

I	must	face	the	fact	that	he	did	not	go	to	Confession	and	was	extremely
我	必须	脸	这	事实	那	他	做过	不是	去	到	忏悔	和	曾是	极其

[ʌn'hæpi] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

unhappy	on	that	account	.
不开心	在	那	帐户	.

我必须面对他没有去忏悔，并因此感到非常不快的事实。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sækrəmənts] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [greɪt]

He	would	like	to	go	to	the	Sacraments	but	he	had	made	this	great
他	会	喜欢	到	去	到	这	圣礼	但	他	有	制成	这	伟大的

['sækrɪfaɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

sacrifice	with	his	eyes	open	.
牺牲	和	他的	眼睛	打开	.

他很想领受圣事，但他是在清醒的状态下做出了这个巨大的牺牲。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][læks] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .

I	said	that	I	had	always	thought	the	Church	was	lax	about	such	matters	.
我	说	那	我	有	总是	想法	这	教会	曾是	松散	关于	这样的	事情	.

我说过，我一直认为教会对这类事情过于松懈。

[hiː; hi] [sed] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [maɪt] [biː; bi][læks] .

He	said	individuals	might	be	lax	.
他	说	个人	可能	是	松散	.

他说，有些人可能会比较松懈。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

The	Church	was	not	responsible	for	the	conduct	of	individuals	,
这	教会	曾是	不是	负责任的	为了	这	执行	的	个人	,

教会不对个人的行为负责。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

but	the	rule	of	the	Church	was	absolutely	uncompromising	.
但	这	规则	的	这	教会	曾是	绝对地	毫不妥协	.

但教会的统治是绝对不容妥协的。

[aɪ] [sed] [oʊ'niːl] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] ,

I	said	O'Neil	might	be	an	extreme	case	,
我	说	奥尼尔	可能	是	一个	极端	案件	,

我说过奥尼尔可能是一个极端案例，

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] ['mærid] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [frend] ,

but	supposing	a	devout	Catholic	married	woman	had	a	great	man	friend	,
但	假如	一个	虔诚的	天主教	已婚	女士	有	一个	伟大的	男人	朋友	,

但假设一位虔诚的天主教已婚妇女有一位地位显赫的男性朋友，

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs]

supposing	he	was	very	much	in	love	with	her	,	but	she	was	a	virtuous
假如	他	曾是	非常	很多	在	爱	和	她	,	但	她	曾是	一个	有德行的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

假设他非常爱她，但她却是一位品德高尚的女子，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

faithful	to	her	husband	,	she	could	go	on	seeing	the	other	man	as	much	as
忠实	到	她	丈夫	,	她	可以	去	在	看到	这	其他	男人	作为	很多	作为

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ?

she	liked	?
她	喜欢	?

她既然忠于丈夫，就可以继续随心所欲地与另一个男人见面吗?

[wʊd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fərˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Would	**the**	**Church**	**forbid**	**it**	**?**
会	这	教会	禁止	它	?

教会会禁止吗?

[ˈraɪli] [sed] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [fərˈbɪd] [sɪn] .

Riley	**said**	**the**	**Church**	**would**	**forbid**	**sin**	**.**
莱利	说	这	教会	会	禁止	罪	.

莱利说教会将禁止罪恶。

[ˈeni] [priːst] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [sɪn] ,

Any	**priest**	**would**	**tell**	**her**	**that**	**if**	**she**	**thought**	**it**	**might**	**lead**	**to**	**sin**	**,**
任何	牧师	会	告诉	她	那	如果	她	想法	它	可能	带领	到	罪	,

任何一位神父都会告诉她，如果她认为这样做可能会导致犯罪，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

she	**must**	**cut**	**it**	**out**	**of**	**her**	**life**	**.**
她	必须	切	它	出去	的	她	生活	.

她必须将它从她的生活中彻底清除出去。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

I	**said**	**that**	**was**	**quite**	**clear**	**,**	**but**	**he**	**was**	**not**	**telling**	**me**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
我	说	那	曾是	相当	清除	,	但	他	曾是	不是	讲述	我	什么	我	通缉	到	知道	.

我说这很清楚，但他没有告诉我我想知道的。

[hiː; hi] [sed] : " [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ?

He	**said**	**:**	**"**	**What**	**is**	**it**	**that**	**you**	**want**	**to**	**know**	**?**
他	说	:	"	什么	是	它	那	你	想	到	知道	?

他说：“你想知道什么？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

"	**I**	**said**	**I**	**must**	**give**	**it**	**up**	**.**
"	我	说	我	必须	给	它	向上	.

我说我必须放弃它。

[aɪ] [ˈkudnt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .

I	**couldn't**	**put**	**it**	**into**	**words**	**.**
我	不能	放	它	进入	字	.

我无法用语言来形容。

[aɪ] [sed] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

I	**said**	**Roman**	**Catholics**	**were**	**always**	**so**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**	**.**
我	说	罗马	天主教徒	是	总是	所以	事情	-	的	-	事实	.

我说过罗马天主教徒总是那么务实。

[ðeɪ] [ˈhændɪd] [wʌn] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] [laɪk] [ˈtʃɔkəlits] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ˈsɪlvər] [ˈpeɪpər] .

They	**handed**	**one**	**opinions**	**and**	**ideas**	**like**	**chocolates**	**wrapped**	**up**	**in**	**silver**	**paper**	**.**
他们	递交	一	意见	和	想法	喜欢	巧克力	包装	向上	在	银	纸	.

他们把意见和想法像用银纸包装的巧克力一样递给人。

[hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,

He	**said**	**:**	**"**	**You**	**think**	**that**	**,**
他	说	:	"	你	思考	那	,

他说：“你认为，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈsuːnər] [wɔːk] [ˈneɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðæn; ðən] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] ,

because	**you**	**would**	**sooner**	**walk**	**naked**	**in**	**the**	**streets**	**than**	**think**	**things**	**out**	**,**
因为	你	会	很快	走	裸	在	这	街道	比	思考	事物	出去	,

因为你宁愿赤身裸体地走在大街上，也不愿好好思考问题。

[ɔːr][kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] .
or call things by their names .
或者 称呼 事物 经过 他们的 姓名 .

或者直接称呼事物的名称。

[juː; jʊ][laɪk] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [veɪg] . -
You like leaving them vague . '
你 喜欢 离开 他们 模糊的 . -

你喜欢把话说得含糊不清。

[lə] [veɪg] , - ['riːnən] [sed] , - [ˌiː es 'tiː][paɪr][ˌkju ju 'i][lə] [foʊ] . -
Le vague , ' Renan said , ' est pire que le faux . '
乐 模糊的 , - 雷南 说 , - est 火葬场 que 勒 假的 . -

“含糊不清，”雷南说，“这就是假的。”

" [aɪ] [sed] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
" I said , going back to the question of responsibility ,
" 我 说 , 去 后退 到 这 问题 的 责任 ,

“我说，回到责任问题上来，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ['kæθlɪks] [ðəm'selvz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]
that I had often heard Catholics themselves complain of the want of
那 我 有 经常 听到 天主教徒 他们自己 抱怨 的 这 想 的
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] .
responsibility of Catholics .
责任 的 天主教徒 .

我经常听到天主教徒自己抱怨天主教徒缺乏责任感。

['raɪli] [sed] [ðæt] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] ; [ðeɪ] [maɪt] [læk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
Riley said that might very well be ; they might lack a sense of responsibility ,
莱利 说 那 可能 非常 出色地 是 ; 他们 可能 缺少 一个 感觉 的 责任 ,

莱利说很有可能；他们可能缺乏责任感。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [læk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɔːr] ['ɑːnəsti] .
just as they might lack a sense of charity or honesty .
只是 作为 他们 可能 缺少 一个 感觉 的 慈善机构 或者 诚实 .

就像他们可能缺乏慈善意识或诚实感一样。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [pər'petʃuəli] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" You think , " he said , " that the Church is perpetually arranging comfortable
" 你 思考 , " 他 说 , " 那 这 教会 是 永恒地 安排 舒服的
['kɔmprəmaiziz] .
compromises .
妥协 .

“你认为，”他说，“教会一直在安排舒适的妥协方案。”

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
Nothing is further from the truth .
没有什么 是 更远 从 这 真相 .

事实并非如此。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nothing is harder on the individual than certain of the commandments of the
没有什么 是 更难 在 这 个人 比 肯定 的 这 诫命 的 这
[tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mærɪdʒ] :
Church with regard to marriage :
教会 和 看待 到 婚姻 :

对于个人而言，没有什么比教会关于婚姻的某些诫命更难熬的了：

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dɪ'vɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
for instance , divorce , and the bearing of children .
为了 实例 , 离婚 , 和 这 轴承 的 孩子们 .

例如，离婚和生育子女。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] [vjuːz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Some	of	the	Church's	views	were	just	as	hard	on	the	individual	as	it
一些	的	这	教会的	浏览	是	只是	作为	难的	在	这	个人	作为	它

[wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ][mæn] ,

was	hard	on	a	man	,
曾是	难的	在	一个	男人	,

教会的一些观点对个人的苛刻程度不亚于对男性的苛刻程度。

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][treɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] ,

who	is	going	to	catch	a	train	to	see	his	dying	child	,
WHO	是	去	到	抓住	一个	火车	到	看	他的	垂死	孩子	,

他即将乘火车去看望他即将离世的孩子。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['træfɪk] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

to	be	delayed	by	a	policeman	holding	up	the	traffic	,	but	in	order	to	make
到	是	延迟	经过	一个	警察	保持	向上	这	交通	,	但	在	命令	到	制作

['træfɪk] ['pɑːsəb(ə)l] ,

traffic	possible	,
交通	可能的	,

因警察阻拦交通而延误，但为了使交通畅通，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kudnt] [kəm'pleɪn]

you	had	to	have	a	policeman	,	and	the	individual	couldn't	complain
你	有	到	有	一个	警察	,	和	这	个人	不能	抱怨

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] ['sʌfər] .

however	much	he	might	suffer	.
然而	很多	他	可能	遭受	.

必须要有警察在场，当事人无论遭受多少痛苦都不能抱怨。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [keɪs] [ðæn; ðən] [oʊ'niːlz] , " [hiː; hi] [sed] :

"	I	know	a	much	harder	case	than	O'Neil's	,	"	he	said	:
"	我	知道	一个	很多	更难	案件	比	奥尼尔的	,	"	他	说	:

“我知道一个比奥尼尔的案子难得多的案子，”他说：

" [ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][maɪn] [huː] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [nɪ'glektɪd] [baɪ]

"	a	colleague	of	mine	who	is	married	and	has	been	completely	neglected	by
"	一个	同事	的	矿	WHO	是	已婚	和	有	到过	完全地	被忽视的	经过

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“我的一位同事已婚，但一直被妻子冷落。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lʊkt] ['æftər] [dɪ'voʊtɪdli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [baɪ] [ə'nʌðər]

On	the	other	hand	,	he	has	been	looked	after	devotedly	for	years	by	another
在	这	其他	手	,	他	有	到过	看起来	后	虔诚地	为了	年	经过	其他

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

另一方面，他多年来一直受到另一位女性的悉心照料。

[huː] [nəːst] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

who	nursed	him	when	he	was	ill	and	saved	his	life	.
WHO	护理	他	什么时候	他	曾是	患病的	和	已保存	他的	生活	.

在他生病期间照顾他并救了他一命的人。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

He	wants	to	become	a	Catholic	,
他	想要	到	变得	一个	天主教	,

他想成为一名天主教徒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər]

but	he	knows	quite	well	that	the	Church	will	not	receive	him	unless	he	were
但	他	知道	相当	出色地	那	这	教会	将要	不是	收到	他	除非	他	是

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['wʊmən] ,

to	give	up	this	woman	,
到	给	向上	这	女士	,

但他很清楚，除非他放弃这个女人，否则教会不会接纳他。

[huːm] [hiː; hi] [ə'dɔːz] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whom	he	adores	,	and	go	back	to	his	wife	,	who	is	indifferent	to	him	.
谁	他	喜爱	,	和	去	后退	到	他的	妻子	,	WHO	是	冷漠	到	他	.

他爱慕的人，却回到了对他漠不关心的妻子身边。

[wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ,

What	you	don't	understand	,	"	he	said	,
什么	你	不	理解	,	"	他	说	,

“你不明白的，”他说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [er] ['kʊʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɑːk] .

"	is	that	the	Church	is	not	an	air	cushion	but	a	rock	.
"	是	那	这	教会	是	不是	一个	空气	软垫	但	一个	岩石	.

“教会不是气垫，而是磐石。”

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læks] ,

"	He	said	I	accused	the	Church	of	being	lax	,
"	他	说	我	被告	这	教会	的	存在	松散	,

他说我指责教会管理松懈，

[bʌt; bət] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]

but	many	people	that	he	knew	found	fault	with	what	they	called	the	hardness	of
但	许多	人们	那	他	知道	成立	过错	和	什么	他们	称为	这	硬度	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

但他认识的许多人都对教会的冷酷无情提出了批评。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

But	as	a	matter	of	fact	they	had	generally	to	admit	that	as	far	as
但	作为	一个	事情	的	事实	他们	有	一般来说	到	承认	那	作为	远的	作为

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wʌz; wəz]

the	human	race	was	concerned	the	Church	in	such	matters	of	morals	was
这	人类	种族	曾是	担心的	这	教会	在	这样的	事情	的	德	曾是

['ɔːlweɪz] [raɪt] .

always	right	.
总是	正确的	.

但事实上，他们通常不得不承认，就人类而言，教会在道德问题上总是正确的。

[hiː; hi]['saɪtɪd] ['instənsiz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [kən'demɪŋ] .

He	cited	instances	of	what	the	Church	was	right	in	condemning	.
他	引用	实例	的	什么	这	教会	曾是	正确的	在	谴责	.

他列举了一些教会谴责得正确的例子。

[aɪ] [sed] [ðæt] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌɪmə'rælətɪ] [wʌz; wəz]

I	said	that	one	did	not	need	to	be	Roman	Catholic	to	know	that	immorality	was
我	说	那	一	做过	不是	需要	到	是	罗马	天主教	到	知道	那	不道德	曾是

[bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] ,

bad	for	the	State	,
坏的	为了	这	状态	,

我说过，一个人不需要是罗马天主教徒也能明白，不道德的行为对国家有害。

[ænd; ənd] [ðæt] [vaɪs] [wʌz; wəz] ['nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	that	vice	was	noxious	to	the	individual	.
和	那	副	曾是	有害的	到	这	个人	.

这种恶习对个人是有害的。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['leɪmən] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kən'klʊʒənz] ['mɪrli] [baɪ] ['kɑːmən] - [sens] .

The	ordinary	laymen	reach	the	same	conclusions	merely	by	common	-	sense	.
这	普通的	外行	抵达	这	相同的	结论	仅仅	经过	常见的	-	感觉	.

普通人仅凭常识就能得出同样的结论。

['raɪli] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] :

Riley	said	there	were	only	two	points	of	view	in	the	world	:
莱利	说	那里	是	仅有的	二	积分	的	看法	在	这	世界	:

莱利说，世界上只有两种观点：

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɔːr][ðə; ði][nɑːn] - ['kæθlɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

the	Catholic	point	of	view	or	the	non	-	Catholic	point	of	view	.
这	天主教	观点	的	看法	或者	这	非	-	天主教	观点	的	看法	.

天主教的观点还是非天主教的观点。

[ɔːl][soʊ] - [kɔːld] [riːˈlɪdʒənz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['leɪmənz] ['kɑːmən] - [sens] [vjuː] ,

All	so	-	called	religions	which	I	could	mention	,	including	my	layman's	common	-	sense	view	,
全部	所以	-	称为	宗教	哪个	我	可以	提到	,	包括	我的	外行人的	常见的	-	感觉	看法	,

所有我能想到的所谓宗教，包括我这个外行人的常识性看法，

[wɜːr; wər] ['iːðər] [lɔpt] - [ɔːf] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][kə'θɑːləsɪzəm][ɔːr] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ə; eɪ][blaɪnd] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	either	lopped	-	off	branches	of	Catholicism	or	shadows	of	it	,	or	a	blind	aspiration	towards	it	,
是	任何一个	砍伐	-	离开	分支	的	天主教	或者	阴影	的	它	,	或者	一个	瞎的	抱负	向	它	,

要么是天主教被砍掉的分支，要么是天主教的影子，要么是对天主教的盲目向往。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pærəlel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði][reɪlz] ,

or	a	misguided	parallel	of	it	,	as	of	a	train	that	had	gone	off	the	rails	,
或者	一个	错误的	平行线	的	它	,	作为	的	一个	火车	那	有	已消失	离开	这	铁轨	,

或者用一个错误的类比来形容它，比如一列脱轨的火车。

[ɔːr][ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [groʊ'tesk] : [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] .

or	a	travesty	of	it	,	sometimes	serious	,	and	sometimes	grotesque	:	a	distortion	.
或者	一个	闹剧	的	它	,	有时	严肃的	,	和	有时	怪诞	:	一个	失真	.

或者说是对其的拙劣模仿，有时是严肃的，有时是怪诞的：一种扭曲。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈtɪriəlɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

The	other	point	of	view	was	the	materialist	point	of	view	,
这	其他	观点	的	看法	曾是	这	唯物主义者	观点	的	看法	,

另一种观点是唯物主义观点。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ˌʌndər'stænd] ['eniwʌn] ['hoʊldɪŋ] .

which	he	could	perfectly	well	understand	anyone	holding	.
哪个	他	可以	完美	出色地	理解	任何人	保持	.

他完全可以理解任何人持有这种东西。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , [hiː; hi] [sed] , ['weðər] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hjuːmən][laɪf][ɪz]['kæʒuəl][ɔːr][dɪ'vaɪn] .

It	depends	,	he	said	,	whether	you	think	human	life	is	casual	or	divine	.
它	取决于	,	他	说	,	无论	你	思考	人类	生活	是	随意的	或者	神圣的	.

他说，这取决于你认为人类生命是随意的还是神圣的。

[aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [kwaɪt] [wel] [kən'si:v] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfi] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:ðər] [mə'tɪriəlɪst]

I	said	I	could	quite	well	conceive	a	philosophy	which	would	be	neither	materialist
我	说	我	可以	相当	出色地	构想	一个	哲学	哪个	会	是	两者都不	唯物主义者

[nɔ:r] ['kæθlɪk] .

nor	Catholic	.
也不	天主教	.

我说过，我完全可以构想出一种既非唯物主义也非天主教的哲学。

[hi:; hi]['kwoʊtɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['dʒɑ:nsən] [ə'baʊt] ['evriwʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

He	quoted	Dr	Johnson	about	everyone	having	a	right	to	his	opinion	,
他	引	博士	约翰逊	关于	每个人	拥有	一个	正确的	到	他的	观点	,

[ænd; ənd] ['mɑ:rtərdəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [test] .

and	martyrdom	being	the	test	.
和	殉道	存在	这	测试	.

他引用约翰逊博士的话说，每个人都有权发表自己的意见，而殉道则是对这种权利的考验。

[kə'θɑ:ləsɪzəm] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [test] ; [wʊd] [maɪ] [fə'lɑ:səfi] ?

Catholicism	,	he	said	,	had	survived	the	test	;	would	my	philosophy	?
天主教	,	他	说	,	有	幸存下来	这	测试	;	会	我的	哲学	?

他说，天主教经受住了考验；我的哲学呢?

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [held] [noʊ] [ə'pɪnjən] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

As	far	as	I	was	concerned	I	admitted	that	I	held	no	opinion	for	which	I
作为	远的	作为	我	曾是	担心的	我	承认	那	我	握住	不	观点	为了	哪个	我

[wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

was	ready	to	go	to	the	stake	,
曾是	准备好	到	去	到	这	赌注	,

就我而言，我承认我没有任何值得为之赴死的观点。

[ɪk'sept] , ['pɑ:səbli] , [ðæt] [dʒeɪn] [er] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .

except	,	possibly	,	that	Jane	Eyre	was	an	interesting	book	.
除了	,	可能	,	那	简	艾尔	曾是	一个	有趣的	书	.

或许唯一的例外是，《简·爱》是一本引人入胜的书。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 21st .

Monday	,	February	21st	.
周一	,	二月	21st	.

2月21日，星期一。

[aɪ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I	heard	from	Mrs	Housman	this	morning	.
我	听到	从	太太	豪斯曼	这	早晨	.

我今天早上收到了豪斯曼太太的来信。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

She	returns	to	-	morrow	.
她	返回	到	-	明天	.

她明天回来。

['sætərdeɪ] , ['februeri] 26th .

Saturday	,	February	26th	.
周六	,	二月	26th	.

2月26日，星期六。

[kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] .

Called	on	Mrs	Housman	,	and	found	her	in	.
称为	在	太太	豪斯曼	,	和	成立	她	在	.

拜访了豪斯曼太太，发现她在家。

['haʊsmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ] .

Housman	was	there	also	.
豪斯曼	曾是	那里	还	.

豪斯曼当时也在场。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

They	asked	me	to	dinner	next	Monday	.
他们	问	我	到	晚餐	下一个	周一	.

他们邀请我下周一共进晚餐。

['sʌndeɪ] , ['februeri] 27th .

Sunday	,	February	27th	.
星期日	,	二月	27th	.

2月27日，星期日。

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	.
罗斯戴尔	.

罗斯代尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	am	staying	with	Lady	Jarvis	.
我	是	入住	和	女士	贾维斯	.

我暂住在贾维斯夫人家。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] .

There	is	no	one	else	.
那里	是	不	一	别的	.

没有其他人了。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Lady	Jarvis	said	she	was	glad	Mrs	Housman	had	returned	to	London	.
女士	贾维斯	说	她	曾是	高兴的	太太	豪斯曼	有	返回	到	伦敦	.

贾维斯夫人说，她很高兴豪斯曼夫人回到了伦敦。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 1st .

Tuesday	,	March	1st	.
周二	,	行进	1st	.

3月1日，星期二。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] [læst] [naɪt] .

I	dined	with	the	Housmans	last	night	.
我	用餐	和	这	豪斯曼	最后的	夜晚	.

我昨晚和豪斯曼一家共进晚餐。

['oʊnli][maɪ'self] , [mɪs] ['serə] , ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [ænd; ənd] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ] .

Only	myself	,	Miss	Sarah	,	Lady	Jarvis	,	and	Godfrey	Mellor	.
仅有的	我	,	错过	莎拉	,	女士	贾维斯	,	和	戈弗雷	梅勒	.

只有我、莎拉小姐、贾维斯夫人和戈弗雷·梅勒。

['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

Everything	as	it	used	to	be	.
一切	作为	它	用过的	到	是	.

一切都和以前一样。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [keɪm] [ɪn]['æftər] ['dɪnər] .
Carrington - Smith came in after dinner .
卡灵顿 - 史密斯 来了 在 后 晚餐 .

卡林顿-史密斯晚饭后进来了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .
He has not been inside the house for months .
他 有 不是 到过 里面 这 房子 为了 几个月 .

他已经好几个月没进过房子了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [dɪd][nɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I don't know what Mrs Housman did nor how it was done , but it was
我 不 知道 什么 太太 豪斯曼 做过 也不 如何 它 曾是 完毕 , 但 它 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我不知道豪斯曼太太做了什么，也不知道她是怎么做的，但这件事确实发生了。

[ænd; ənd] [dʌn] [moʊst] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] !
and done most successfully and quickly !
和 完毕 最多 成功地 和 迅速地 !

而且完成得非常成功、非常迅速!

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .
She only came back a week ago .
她 仅有的 来了 后退 一个 星期 前 .

她一周前才回来。

" [bʉ̈ːt] " [lʊks] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['reɪdiənt] .
" Bert " looks quite different and is perfectly radiant .
" 伯特 " 看起来 相当 不同的 和 是 完美 辐射状 .

“伯特”看起来完全不一样了，容光焕发。

[dʒɔːrdʒ] , [aɪ] ['gæðər] , ['hæznt] [siːn] [hɜːr; hər] .
George , I gather , hasn't seen her .
乔治 , 我 收集 , 还没有 已见 她 .

据我所知，乔治还没见过她。

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [læst] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪnər]
They asked him to dinner last night , but he had an official dinner
他们 问 他 到 晚餐 最后的 夜晚 , 但 他 有 一个 官方的 晚餐
[ænd; ənd] ['kudnt] [kʌm] .
and couldn't come .
和 不能 来 .

他们昨晚邀请他共进晚餐，但他有公务晚宴，所以没能来。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
He asked me whether I had seen her .
他 问 我 无论 我 有 已见 她 .

他问我是否见过她。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [aʊt] .
He said he had been there several times , but she had always been out .
他 说 他 有 到过 那里 一些 时代 , 但 她 有 总是 到过 出去 .

他说他去过那里好几次，但她总是不在家。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [moʊst] [dɪ'prest] [ænd; ənd][goʊz] ['noʊwer] [ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
He is still most depressed and goes nowhere unless he is absolutely obliged to .
他 是 仍然 最多 郁闷 和 去 无处 除非 他 是 绝对地 有义务 到 .

他仍然情绪低落，除非迫不得已，否则哪儿也不去。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] ['iːstər] [æt; ət][ðer; ðər] ['vɪlə] .

The	Housmans	have	asked	me	to	spend	Easter	at	their	villa	.
这	豪斯曼	有	问	我	到	花费	复活节	在	他们的	别墅	.

霍斯曼一家邀请我去他们的别墅过复活节。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɑːdfri] ; [ænd; ənd] ['haʊsmən] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Lady	Jarvis	is	going	,	and	Godfrey	;	and	Housman	told	me	he	was	going
女士	贾维斯	是	去	,	和	戈弗雷	;	和	豪斯曼	讲述	我	他	曾是	去

[tuː; tə][æsk] [dʒɔːrdʒ] .

to	ask	George	.
到	问	乔治	.

贾维斯夫人要去，戈弗雷也要去；豪斯曼告诉我他打算去问乔治。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

I	am	going	and	I	shall	stop	two	or	three	days	in	Paris	on	the	way	.
我	是	去	和	我	将	停止	二	或者	三	天	在	巴黎	在	这	方式	.

我要走了，途中会在巴黎停留两三天。

[ləˈviniə] ['reɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .

Lavinia	Wray	has	gone	to	the	south	of	France	with	her	aunt	.
拉维尼亚	雷	有	已消失	到	这	南	的	法国	和	她	阿姨	.

拉维尼亚·雷和她的姑姑去了法国南部。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][nekst] [wiːk] .

The	Shamiers	are	going	to	Paris	next	week	.
这	-	是	去	到	巴黎	下一个	星期	.

沙米尔一家下周要去巴黎。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] , [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] .

They	will	tell	you	all	the	news	,	not	that	there	is	much	.
他们	将要	告诉	你	全部	这	消息	,	不是	那	那里	是	很多	.

他们会告诉你所有的新闻，其实也没什么新闻。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februeri] 28th .

Monday	,	February	28th	.
周一	,	二月	28th	.

2月28日，星期一。

[ə; eɪ] . [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ɔːl][ɑːn] ['sætərdeɪ] .

A	.	told	me	he	had	not	been	to	the	country	after	all	on	Saturday	.
一个	.	讲述	我	他	有	不是	到过	到	这	国家	后	全部	在	周六	.

A. 告诉我，他星期六根本没去乡下。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 1st .

Tuesday	,	March	1st	.
周二	,	行进	1st	.

3月1日，星期二。

[daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['dɪnər] .

Dined	with	the	Housmans	,	a	very	agreeable	dinner	.
用餐	和	这	豪斯曼	,	一个	非常	同意	晚餐	.

与豪斯曼一家共进晚餐，非常愉快。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] ['æftər] ['dɪnər] : [brɑːmz] - ['liːdə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [griːg] .

Mrs	Housman	played	and	sang	after	dinner	:	Brahms	'	Lieder	,	and	some	Grieg	.
太太	豪斯曼	玩	和	唱	后	晚餐	:	勃拉姆斯	-	歌曲	,	和	一些	格里格	.

晚饭后，豪斯曼夫人弹唱了勃拉姆斯的艺术歌曲和一些格里格的作品。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 2nd .

Wednesday	,	March	2nd	.
周三	,	行进	2nd	.

3月2日，星期三。

[ə; eɪ] . [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌntʃən] .

A	.	asked	me	to	luncheon	.
一个	.	问	我	到	午餐	.

A.邀请我共进午餐。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

He	told	me	he	had	been	so	sorry	not	to	be	able	to	go	to	the
他	讲述	我	他	有	到过	所以	对不起	不是	到	是	有能力的	到	去	到	这

[haʊsmənz] - [læst] [naɪt] .

Housmans	'	last	night	.
豪斯曼	-	最后的	夜晚	.

他告诉我，他很遗憾昨晚没能去豪斯曼家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] .

He	said	he	had	not	seen	them	yet	.
他	说	他	有	不是	已见	他们	然而	.

他说他还没见过他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] .

He	was	so	busy	.
他	曾是	所以	忙碌的	.

他太忙了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['weðər] ['flɔrəns] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]

He	asked	me	how	Mrs	Housman	was	and	whether	Florence	had	done	her
他	问	我	如何	太太	豪斯曼	曾是	和	无论	佛罗伦萨	有	完毕	她

[gʊd] .

good	.
好的	.

他问我豪斯曼太太近况如何，以及弗洛伦斯是否对她有好处。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 3rd .

Thursday	,	March	3rd	.
周四	,	行进	3rd	.

3月3日，星期四。

[aɪ][toʊld] ['raɪli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] - ['sʊvəˌnɪrz] - [et][diː] [ʒ\\:'nes] ,

I	told	Riley	I	had	been	reading	Renan's	Souvenirs	d'enfance	et	de	jeunesse	,
我	讲述	莱利	我	有	到过	阅读	-	纪念品	-	等	德	婕斯	,

我告诉莱利我一直在读雷南的《童年和青少年的纪念品》，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːnən] [sed] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kæθlɪk] ['dɔgməz] [wɪtʃ]

and	that	Renan	said	in	this	book	that	there	was	nothing	in	Catholic	dogmas	which
和	那	雷南	说	在	这	书	那	那里	曾是	没有什么	在	天主教	教条	哪个

[reɪzd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] ;

raised	in	him	a	contrary	opinion	;
提高	在	他	一个	相反	观点	;

勒南在这本书中说，天主教教义中没有任何内容让他产生相反的意见；

['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

nothing	**either**	**in**	**the**	**political**	**action**	**or**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Church**	**,**
没有什么	任何一个	在	这	政治的	行动	或者	在	这	精神	的	这	教会	,

无论是政治行动还是教会精神，都没有改变。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði][pæst][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] ;

either	**in**	**the**	**past**	**or**	**in**	**the**	**present**	**,**	**that**	**led**	**him**	**to**	**doubt**	**;**
任何一个	在	这	过去的	或者	在	这	展示	,	那	引领	他	到	怀疑	;

无论是过去还是现在，都让他产生了怀疑；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] " ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] " [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][tekst] - [bʊks]

but	**directly**	**he**	**studied**	**the**	**"**	**Higher**	**Criticism**	**"**	**and**	**German**	**text**	**-**	**books**
但	直接地	他	研究	这	"	更高	批评	"	和	德语	文本	-	图书

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['krʌmbld] .

his	**faith**	**in**	**the**	**Church**	**crumbled**	**.**
他的	信仰	在	这	教会	崩溃了	.

但他直接研读了《高等批判》和德国教科书后，他对教会的信仰动摇了。

[aɪ] [æskt] ['raɪli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	**asked**	**Riley**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**this**	**.**
我	问	莱利	什么	他	想法	的	这	.

我问莱利他对这件事的看法。

[hiː; hi] [sed] ['piːp(ə)l] ['triːtɪd] ['dʒɜːrmən][tekst] - [bʊks] [ˌsuːpər'stɪʃəsli] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [dɪd][soʊ]

He	**said**	**people**	**treated**	**German**	**text**	**-**	**books**	**superstitiously**	**then**	**and**	**they**	**still**	**did**	**so**
他	说	人们	治疗	德语	文本	-	图书	迷信地	然后	和	他们	仍然	做过	所以

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

他说，当时人们迷信地对待德语教科书，现在仍然如此。

[ɪf] ['dʒɜːrmən][tekst] - [bʊks] [delt] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ]

If	**German**	**text**	**-**	**books**	**dealt**	**with**	**Shakespeare**	**people**	**could**	**see**	**at**	**once**	**that**	**they**
如果	德语	文本	-	图书	已处理	和	莎士比亚	人们	可以	看	在	一次	那	他们

[wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] ,

were	**talking**	**nonsense**	**,**
是	说	废话	,

如果德语教科书讲的是莎士比亚，人们一眼就能看出他们在胡说八道。

[ænd; ənd] [ðæt] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [beɪs] ,

and	**that**	**mountains**	**of**	**erudition**	**were**	**being**	**built**	**on**	**a**	**false**	**base**	**,**
和	那	山脉	的	博学	是	存在	建造	在	一个	错误的	根据	,

而那堆积如山的学识却是建立在虚假的基础之上的。

[ə; eɪ] [beɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ;

a	**base**	**which**	**we**	**knew**	**to**	**be**	**false**	**,**	**because**	**we**	**were**	**English**	**;**
一个	根据	哪个	我们	知道	到	是	错误的	,	因为	我们	是	英语	;

我们知道这个基地是错误的，因为我们是英国人；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [mɔːr] [rɪ'moʊt] , [laɪk][ðə; ði]['gɔspəlz] , ['piːp(ə)l] ['swɑːloʊd]

but	**when**	**they**	**dealt**	**with**	**things**	**more**	**remote**	**,**	**like**	**the**	**Gospels**	**,**	**people**	**swallowed**
但	什么时候	他们	已处理	和	事物	更多的	偏僻的	,	喜欢	这	福音书	,	人们	吞咽

[wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

what	**they**	**said**	**,**
什么	他们	说	,

但当他们谈论一些更遥远的事物，比如福音书时，人们却全盘接受了他们的说法。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪərɪz] [æz; əz] [ɪn'fæləbl] ['dɔːgmə] .

and	**accepted**	**any**	**of**	**their**	**theories**	**as**	**infallible**	**dogma**	**.**
和	公认	任何	的	他们的	理论	作为	绝对正确	教条	.

并将他们的任何理论都奉为绝对正确的教条。

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] - [taɪm] , [hiː; hi] [sed] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [ker] [tuː] [strɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['haɪər]

In	twenty	years	'	time	,	he	said	,	nobody	will	care	two	straws	for	the	"	Higher
在	二十	年	-	时间	,	他	说	,	无人	将要	关心	二	吸管	为了	这	"	更高

['krɪtɪsɪzəm] .

Criticism	.
批评	.

他说，二十年后，没有人会关心“高等批判”。

" ['raɪli] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Riley	is	going	away	to	-	morrow	.
"	莱利	是	去	离开	到	-	明天	.

“Riley明天就要走了。”

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] 4th .

Friday	,	March	4th	.
星期五	,	行进	4th	.

3月4日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ɑːn] ['sʌndeɪ]

Mrs	Housman	has	written	to	ask	me	to	come	and	see	her	on	Sunday
太太	豪斯曼	有	书面	到	问	我	到	来	和	看	她	在	星期日

[ˌæftər'nuːn] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] .

afternoon	if	I	am	in	London	.
下午	如果	我	是	在	伦敦	.

豪斯曼夫人来信请我如果周日下午在伦敦的话，去拜访她。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['mjuːzɪk] [hɔːl]

Dined	with	Cunninghame	at	a	restaurant	and	went	to	the	Palace	Music	Hall
用餐	和	坎宁安	在	一个	餐厅	和	去	到	这	宫殿	音乐	大厅

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

与坎宁安在一家餐厅用餐，之后去了宫殿音乐厅。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 5th .

Saturday	,	March	5th	.
周六	,	行进	5th	.

3月5日，星期六。

[ə; eɪ] . [ɪz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['sekrəteri] .

A	.	is	much	annoyed	at	having	to	stay	with	the	Foreign	Secretary	.
一个	.	是	很多	恼怒	在	拥有	到	停留	和	这	外国的	秘书	.

A. 非常恼火不得不和外交大臣待在一起。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 6th .

Sunday	,	March	6th	.
星期日	,	行进	6th	.

3月6日，星期日。

[spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət]['mɪsɪz] [haʊsmənz] .

Spent	the	afternoon	at	Mrs	Housman's	.
花费	这	下午	在	太太	豪斯曼	.

下午在豪斯曼太太家度过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['haʊsmən] [keɪm] [ɪn] [leɪt] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

There	was	nobody	there	until	Housman	came	in	late	just	when	I	was	going	.
那里	曾是	无人	那里	直到	豪斯曼	来了	在	晚的	只是	什么时候	我	曾是	去	.

直到我正要离开的时候，豪斯曼才姗姗来迟，之前那里一直空无一人。

['haʊsmən] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [miːt] [æt; ət] ['flɔrəns] .

Housman	**said**	**we**	**must**	**all**	**meet**	**at**	**Florence**	**.**
豪斯曼	说	我们	必须	全部	见面	在	佛罗伦萨	.

豪斯曼说我们都必须去佛罗伦萨碰面。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] .

He	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**A**	**.**
他	说	他	曾是	去	到	问	一个	.

他说他要去问A。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**But**	**we**	**never**	**see**	**him**	**now**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	但	我们	绝不	看	他	现在	,	"	他	额外	.

“但我们现在再也见不到他了，”他补充道。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

He	**asked**	**me**	**what**	**A**	**.**	**was**	**doing**	**.**
他	问	我	什么	一个	.	曾是	正在做	.

他问我A在做什么。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['sekrəteri] .

I	**told**	**him**	**he**	**was**	**staying**	**with**	**the**	**Foreign**	**Secretary**	**.**
我	讲述	他	他	曾是	入住	和	这	外国的	秘书	.

我告诉他，他要和外交大臣住在一起。

[hiː; hi] [sed] ,

He	**said**	**,**
他	说	,

他说：

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

of	**course**	**he**	**was**	**right**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**official**	**and**	**especially**	**to**	**his**
的	课程	他	曾是	正确的	到	出席	到	他的	官方的	和	尤其	到	他的

['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] .

social	**duties**	**.**
社会的	职责	.

他履行公务，尤其是履行社交义务，当然是正确的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [nekst] [wiːk] .

He	**said**	**he**	**would**	**ask**	**him**	**to**	**dinner**	**next**	**week**	**.**
他	说	他	会	问	他	到	晚餐	下一个	星期	.

他说他下周会邀请他共进晚餐。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][daɪn][ɑːn] ['wenzdeɪ] .

He	**asked**	**me**	**to**	**dine**	**on**	**Wednesday**	**.**
他	问	我	到	用餐	在	周三	.

他邀请我周三共进晚餐。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

Mrs	**Housman**	**asked**	**me**	**to**	**go**	**to**	**a**	**concert**	**with**	**her**	**on**	**Tuesday**	**.**
太太	豪斯曼	问	我	到	去	到	一个	音乐会	和	她	在	周二	.

霍斯曼夫人邀请我星期二和她一起去听音乐会。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 7th .

Monday	**,**	**March**	**7th**	**.**
周一	,	行进	7th	.

3月7日，星期一。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 8th .

Tuesday	**,**	**March**	**8th**	**.**
周二	,	行进	8th	.

3月8日，星期二。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn] ['tʃelsi] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] , ['haʊsmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊsmən]

Went	**to**	**a**	**concert**	**in**	**Chelsea**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**,**	**Housman**	**and**	**Miss**	**Housman**
去	到	一个	音乐会	在	切尔西	和	太太	豪斯曼	,	豪斯曼	和	错过	豪斯曼

.

:

.

和豪斯曼太太、豪斯曼先生和豪斯曼小姐一起去切尔西听了一场音乐会。

['sɒlweɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [mɪs] ['boʊdən, 'baʊdən] ; ['beɪtoʊvən] [sə'nɑːtə] (

Solway	**played**	**,**	**and**	**an**	**excellent**	**violinist**	**,**	**Miss**	**Bowden**	**;**	**Beethoven**	**Sonata**	**(**
索尔韦	玩	,	和	一个	出色的	小提琴手	,	错过	鲍登	;	贝多芬	奏鸣曲	(

[dʒiː]['meɪdʒər]) [ænd; ənd] ['ʃuːbəːt] [kwɔːr'tet] ([diː]['maɪnər]) .

G	**Major**	**)**	**and**	**Schubert**	**Quartet**	**(**	**D**	**Minor**	**)**	**.**
G	主要的	)	和	舒伯特	四重奏	(	D	次要的	)	.

索尔韦演奏，还有一位优秀的提琴手鲍登小姐；贝多芬奏鸣曲（G大调）和舒伯特四重奏（d小调）。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .

We	**all**	**enjoyed**	**the**	**music**	**and**	**the**	**playing**	**.**
我们	全部	享受	这	音乐	和	这	玩耍	.

我们都很享受音乐和演奏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] ['sɒlweɪ] .

During	**the**	**interval**	**we**	**went**	**to**	**see**	**Solway**	**.**
期间	这	间隔	我们	去	到	看	索尔韦	.

中场休息时，我们去看了索尔韦。

['haʊsmən] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Housman	**asked**	**him**	**to**	**dinner**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
豪斯曼	问	他	到	晚餐	到	-	明天	.

豪斯曼邀请他明天共进晚餐。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 9th .

Wednesday	**,**	**March**	**9th**	**.**
周三	,	行进	9th	.

3月9日，星期三。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] .

Dined	**with**	**the**	**Housmans**	**.**
用餐	和	这	豪斯曼	.

与豪斯曼一家共进晚餐。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] , ['mɪsɪz] ['kæmpiən] , ['sɒlweɪ] , ['kʌnɪŋˌhæm] , ['mɪsɪz] ['beɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ænd; ənd]

Lady	**Jarvis**	**,**	**Mrs**	**Campion**	**,**	**Solway**	**,**	**Cunninghame**	**,**	**Mrs**	**Baines**	**,**	**and**	**A**	**.**	**and**
女士	贾维斯	,	太太	坎皮恩	,	索尔韦	,	坎宁安	,	太太	贝恩斯	,	和	一个	.	和

[mɪs] ['haʊsmən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Miss	**Housman**	**were**	**there**	**.**
错过	豪斯曼	是	那里	.

贾维斯夫人、坎皮恩夫人、索尔韦、坎宁安、贝恩斯夫人、A.和豪斯曼小姐都在场。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kæmpiən] .

I	**sat**	**between**	**Lady**	**Jarvis**	**and**	**Mrs**	**Campion**	**.**
我	卫星	之间	女士	贾维斯	和	太太	坎皮恩	.

我坐在贾维斯夫人和坎皮恩夫人中间。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [æskt] ['sɒlweɪ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

After	**dinner**	**Mrs**	**Housman**	**asked**	**Solway**	**to**	**try**	**a**	**song**	**with**	**her**	**,**
后	晚餐	太太	豪斯曼	问	索尔韦	到	尝试	一个	歌曲	和	她	,

晚饭后，豪斯曼夫人请索尔韦和她一起试唱一首歌。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .

a	**new**	**English**	**song**	**by**	**a**	**boy**	**who**	**has**	**just**	**left**	**the**	**College**	**of**	**Music**	**.**
一个	新的	英语	歌曲	经过	一个	男生	WHO	有	只是	左边	这	大学	的	音乐	.

一位刚从音乐学院毕业的男孩创作的一首新英文歌曲。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪntərˌraɪzə] .

She	**sang**	**this**	**and**	**after**	**that**	**she**	**sang**	**all**	**the**	**Winterreise**	**.**
她	唱	这	和	后	那	她	唱	全部	这	冬之旅	.

她唱了这首歌，之后又唱了整部《冬之旅》。

[ˈhaʊsmən] [æskt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈkæmpiən] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ˈflɔrəns] .

Housman	**asked**	**A**	**.**	**and**	**Mrs**	**Campion**	**to**	**stay**	**with**	**them**	**in**	**Florence**	**.**
豪斯曼	问	一个	.	和	太太	坎皮恩	到	停留	和	他们	在	佛罗伦萨	.

豪斯曼邀请坎皮恩夫妇到佛罗伦萨和他们一起住。

[ˈmɪsɪz] [ˈkæmpiən] [ˈkænɑːt] [get] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈiːstər] .

Mrs	**Campion**	**cannot**	**get**	**away**	**this**	**Easter**	**.**
太太	坎皮恩	不能	得到	离开	这	复活节	.

坎皮恩太太今年复活节没法外出度假了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第6/10页

[ə; eɪ] . [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

A	.	accepted	the	invitation	.
一个	.	公认	这	邀请	.

A.接受了邀请。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 10th .

Thursday	,	March	10th	.
周四	,	行进	10th	.

3月10日，星期四。

[went] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [ænt] ['ruːθs] .

Went	after	dinner	to	Aunt	Ruth's	.
去	后	晚餐	到	阿姨	露丝的	.

晚饭后去了露丝阿姨家。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] .

Uncle	Arthur	is	quite	restored	to	health	.
叔叔	亚瑟	是	相当	恢复	到	健康	.

亚瑟叔叔的身体已经完全恢复了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['pærɪs] ,

He	asked	me	whether	I	had	been	appointed	to	Paris	,
他	问	我	无论	我	有	到过	任命	到	巴黎	,

他问我是否已被任命到巴黎，

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ef] . [oʊ] .

still	thinking	that	I	was	in	the	F	.	O	.
仍然	思维	那	我	曾是	在	这	F	.	哦	.

我仍然以为自己在前线。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] .

There	were	a	great	many	people	there	.
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	那里	.

那里人很多。

[ænt] [ruːθ] [spoʊk] [sɪ'vɪrli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hiː; hi]['oʊnli] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Aunt	Ruth	spoke	severely	about	A	.	and	said	she	heard	he	only	went	out	in	the
阿姨	露丝	辐	严重	关于	一个	.	和	说	她	听到	他	仅有的	去	出去	在	这

[boʊ'hiːmiən] [wɜːrld] .

Bohemian	world	.
波西米亚	世界	.

露丝阿姨严厉地谈起A，说她听说他只在波西米亚圈子里活动。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['sekrəteri] [læst] [wiːk] .

I	said	he	had	stayed	with	the	Foreign	Secretary	last	week	.
我	说	他	有	入住	和	这	外国的	秘书	最后的	星期	.

我说他上周一直和外交大臣待在一起。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] 11th .

Friday	,	March	11th	.
星期五	,	行进	11th	.

3月11日，星期五。

[daind] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['kæmpiən] .

Dined	with	Mrs	Campion	.
用餐	和	太太	坎皮恩	.

与坎皮恩夫人共进晚餐。

[ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][ælbɜːtɪs] , [huː] [ɑːr; ər]['oʊvər][ɪn] ['ɪŋgland] .

A	.	was	there	and	the	Albertis	,	who	are	over	in	England	.
一个	.	曾是	那里	和	这	阿尔伯蒂斯	,	WHO	是	超过	在	英格兰	.

A. 在那里，还有远在英国的 Albertis 一家。

[ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['flɔrəns] .

A	.	said	he	was	much	looking	forward	to	Florence	.
一个	.	说	他	曾是	很多	寻找	向前	到	佛罗伦萨	.

A说他非常期待去佛罗伦萨。

['iːstər] [ɪz] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] .

Easter	is	early	this	year	.
复活节	是	早期的	这	年	.

今年的复活节来得早。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 12th .

Saturday	,	March	12th	.
周六	,	行进	12th	.

3月12日，星期六。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['lɪtlˌhæmptən] .

A	.	has	gone	to	Littlehampton	.
一个	.	有	已消失	到	利特尔汉普顿	.

A. 去了利特尔汉普顿。

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

He	has	asked	the	Housmans	and	Cunninghame	.
他	有	问	这	豪斯曼	和	坎宁安	.

他询问了豪斯曼一家和坎宁安一家。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['woʊkɪŋ] .

I	am	going	to	Woking	.
我	是	去	到	沃金	.

我要去沃金。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 13th .

Sunday	,	March	13th	.
星期日	,	行进	13th	.

3月13日，星期日。

[spent] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['spɪlweɪ] , [huː] [pleɪd] [bætʃ] .

Spent	the	day	with	Solway	,	who	played	Bach	.
花费	这	天	和	索尔韦	,	WHO	玩	巴赫	.

今天和索尔韦一起度过了一天，他演奏了巴赫的作品。

[rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [treɪn] ['æftər] ['dɪnər] .

Returned	by	the	late	train	after	dinner	.
返回	经过	这	晚的	火车	后	晚餐	.

晚饭后搭乘晚班火车返回。

['letər] [frʌm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 14th .

Monday	,	March	14th	.
周一	,	行进	14th	.

3月14日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lɪtl̩hæmptən] , [wer] [aɪ] [spent] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ]
I have just come back from Littlehampton , where I spent Sunday with George
我 有 只是 来 后退 从 利特尔汉普顿 , 在哪里 我 花费 星期日 和 乔治
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
and his sister .
和 他的 姐姐 .

我刚从利特尔汉普顿回来，星期天我和乔治以及他的妹妹在那里度过了一天。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [ænd; ənd] ['haʊsmən] [went] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][nɑ:t]
The Housmans were asked and Housman went , but Mrs Housman was not
这 豪斯曼 是 问 和 豪斯曼 去 , 但 太太 豪斯曼 曾是 不是
[wel] .
well .
出色地 .

有人邀请了豪斯曼夫妇，豪斯曼去了，但豪斯曼太太身体不舒服。

[aɪ][stɑ:rt][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn]['pærɪs] ['θɜ:rzdeɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [steɪ]
I start on Thursday morning and shall be in Paris Thursday night and stay
我 开始 在 周四 早晨 和 将 是 在 巴黎 周四 夜晚 和 停留
[ðer; ðər] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
there till Monday .
那里 直到 周一 .

我周四早上出发，周四晚上到达巴黎，一直待到周一。

[let] [ˌju: 'es][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] .
Let us do something amusing .
让 我们 做 某物 有趣 .

我们来做点有趣的事吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wʌn] [naɪt] .
I should like to go to the play one night .
我 应该 喜欢 到 去 到 这 玩 一 夜晚 .

我想找个晚上去看话剧。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:bəbli] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [θɪŋz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
But you have probably seen all the best things hundreds of times .
但 你 有 大概 已见 全部 这 最好的 事物 数百 的 时代 .

但你可能已经看过所有最美好的事物数百遍了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑ:n][ˌsi: 'oʊ] ['flɔrəns] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I am going on co Florence on Monday .
我 是 去 在 合作 佛罗伦萨 在 周一 .

我周一要去佛罗伦萨。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .
I don't think George has seen much of Mrs Housman .
我 不 思考 乔治 有 已见 很多 的 太太 豪斯曼 .

我认为乔治没怎么见过豪斯曼太太。

[aɪ] [daind] [ðer; ðər] [læst] ['wenzdeɪ] .
I dined there last Wednesday .
我 用餐 那里 最后的 周三 .

我上周三在那里用餐。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sæŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [get] ['eni] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
Mrs Housman sang the whole evening so that he did not get any talk with her .
太太 豪斯曼 唱 这 所有的 晚上 所以 那 他 做过 不是 得到 任何 讲话 和 她 .

霍斯曼太太整晚都在唱歌，所以他根本没机会和她说话。

['gɑːdfri] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['leɪtli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Godfrey	has	been	much	more	cheerful	lately	and	even	suggested	going	to	a
戈弗雷	有	到过	很多	更多的	快乐	最近	和	甚至	建议	去	到	一个

['mjuːzɪk] - [hɔːl] [wʌn] [naɪt] .

music	-	hall	one	night	.
音乐	-	大厅	一	夜晚	.

戈弗雷最近心情开朗了很多，甚至还提议晚上去音乐厅看演出。

['mɪsɪz] ['kæmpiən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['flɔrəns] [tuː] .

Mrs	Campion	is	coming	to	Florence	too	.
太太	坎皮恩	是	未来	到	佛罗伦萨	也	.

坎皮恩夫人也要来佛罗伦萨。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ['leɪtli] .

I'm	sorry	I've	been	so	bad	about	writing	lately	.
我是	对不起	我已经	到过	所以	坏的	关于	写作	最近	.

很抱歉我最近一直没怎么写东西。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

I	seem	to	have	had	no	time	and	yet	to	have	done	nothing	,
我	似乎	到	有	有	不	时间	和	然而	到	有	完毕	没有什么	,

我似乎没有时间，却什么也没做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ræðər] ['taɪərsəm] ['ɛpɪˌsoʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	there	have	been	a	series	of	rather	tiresome	episodes	at	the	office	.
和	那里	有	到过	一个	系列	的	相当	令人厌烦	剧集	在	这	办公室	.

办公室里发生了一系列相当令人厌烦的事件。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] [tɪl] ['θɜːrzdeɪ] ,

Au	revoir	till	Thursday	,
奥	再见	直到	周四	,

周四再见！

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 14th

Monday	,	March	14th
周一	,	行进	14th

3月14日，星期一

[ə; eɪ] . [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

A	.	came	back	from	the	country	in	a	gloomy	state	of	mind	.
一个	.	来了	后退	从	这	国家	在	一个	阴沉	状态	的	头脑	.

A. 从乡下回来后心情很低落。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]

He	said	it	was	a	great	mistake	to	go	to	the	country	in	March	and
他	说	它	曾是	一个	伟大的	错误	到	去	到	这	国家	在	行进	和

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

that	his	party	had	been	a	failure	.
那	他的	派对	有	到过	一个	失败	.

他说三月份去那个国家是个巨大的错误，他的政党也失败了。

[hiː; hi] [sed] [ˈbætʃələz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] [ˈpɑːrtiz] .

He	said	bachelors	should	not	give	parties	.
他	说	单身汉	应该	不是	给	各方	.

他说单身汉不应该举办派对。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

He	asked	me	to	dine	with	him	,	which	I	did	.
他	问	我	到	用餐	和	他	,	哪个	我	做过	.

他邀请我与他共进晚餐，我答应了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈliːvɪŋ] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [bʌt; bət] [wɪl] [stɑːp] [tuː] [naɪts] [ɪn][ˈpærɪs] .

He	says	he	is	leaving	on	Wednesday	but	will	stop	two	nights	in	Paris	.
他	说道	他	是	离开	在	周三	但	将要	停止	二	夜晚	在	巴黎	.

他说他将于周三出发，但会在巴黎停留两晚。

[ˈmɪsɪz] [ˈkæmpiən] [ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Mrs	Campion	is	travelling	with	him	.
太太	坎皮恩	是	旅行	和	他	.

坎皮恩夫人和他一起旅行。

[ˈtuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 15th .

Tuesday	,	March	15th	.
周二	,	行进	15th	.

3月15日，星期二。

[ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [ræŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈvoʊkəlɪst]

Mrs	Housman	rang	up	on	the	telephone	and	told	me	that	a	young	vocalist
太太	豪斯曼	响铃	向上	在	这	电话	和	讲述	我	那	一个	年轻的	歌手

[wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .

was	dining	with	them	to	-	morrow	night	.
曾是	用餐	和	他们	到	-	明天	夜晚	.

豪斯曼太太打电话告诉我，明天晚上有一位年轻的歌手要和他们一起吃饭。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

She	wanted	a	few	people	to	hear	her	.
她	通缉	一个	很少	人们	到	听到	她	.

她想让少数人听到她的话。

[wʊd] [aɪ] [kʌm] ?

Would	I	come	?
会	我	来	?

我会来吗?

[ˈsɒlweɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

Solway	was	coming	.
索尔韦	曾是	未来	.

索尔韦要来了。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

Dined	with	Cunninghame	at	his	Club	.
用餐	和	坎宁安	在	他的	俱乐部	.

在坎宁安的俱乐部与他共进晚餐。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] . [soʊ] [dɪ'prest] .

He	says	he	has	never	seen	A	.	so	depressed	.
他	说道	他	有	绝不	已见	一个	.	所以	郁闷	.

他说他从未见过A如此沮丧。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 16th .

Wednesday	,	March	16th	.
周三	,	行进	16th	.

3月16日，星期三。

[daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] .

Dined	with	the	Housmans	.
用餐	和	这	豪斯曼	.

与豪斯曼一家共进晚餐。

[mɪs] ['haʊsmən] , ['sɒlweɪ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Miss	Housman	,	Solway	and	Lady	Jarvis	were	there	.
错过	豪斯曼	,	索尔韦	和	女士	贾维斯	是	那里	.

豪斯曼小姐、索尔韦和贾维斯夫人都在场。

[ðə; ði]['voʊkəlɪst] , [ə; eɪ] [mɪs] ['baɪˌfiːld] , [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .

The	vocalist	,	a	Miss	Byfield	,	did	not	arrive	till	after	dinner	.
这	歌手	,	一个	错过	拜菲尔德	,	做过	不是	到达	直到	后	晚餐	.

歌手拜菲尔德小姐直到晚餐后才到。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [mɪs] ['baɪˌfiːld][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪn][æt; ət]

Mrs	Housman	said	Miss	Byfield	was	shy	and	had	refused	to	dine	at
太太	豪斯曼	说	错过	拜菲尔德	曾是	害羞的	和	有	拒绝	到	用餐	在

[ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

the	last	moment	.
这	最后的	片刻	.

豪斯曼夫人说，拜菲尔德小姐很害羞，最后一刻拒绝用餐。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sʌm; səm] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [kəm'pəʊzəz] .

After	dinner	she	sang	some	songs	from	the	classical	composers	.
后	晚餐	她	唱	一些	歌曲	从	这	古典	作曲家	.

晚饭后，她唱了几首古典作曲家的歌曲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] .

She	was	extremely	nervous	.
她	曾是	极其	紧张的	.

她非常紧张。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] ['sɒlweɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːmɪs] .

Mrs	Housman	and	Solway	say	she	has	promise	.
太太	豪斯曼	和	索尔韦	说	她	有	承诺	.

豪斯曼夫人和索尔韦说她很有前途。

['haʊsmən] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn]

Housman	said	to	me	confidentially	that	he	was	sure	there	was	no	money	in
豪斯曼	说	到	我	保密	那	他	曾是	当然	那里	曾是	不	钱	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

豪斯曼悄悄告诉我，他确信她身上没有钱。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

The	Housmans	leave	to	-	morrow	.
这	豪斯曼	离开	到	-	明天	.

豪斯曼一家明天离开。

[ə; eɪ] . [left] [tuː; tə] - [deɪ] .

A	.	left	to	-	day	.
一个	.	左边	到	-	天	.

A.今天离开了。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 17th .

Thursday	,	March	17th	.
周四	,	行进	17th	.

3月17日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [left] [tuː; tə] - [deɪ] .

Cunninghame	left	to	-	day	.
坎宁安	左边	到	-	天	.

坎宁安今天离开了。

[aɪ] [hæd; həd] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	had	dinner	with	Lady	Jarvis	.
我	有	晚餐	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

She	asked	me	to	travel	with	her	on	Saturday	.
她	问	我	到	旅行	和	她	在	周六	.

她邀请我周六和她一起旅行。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] ['stɑːpɪŋ] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪn] ['pærɪs] .

We	are	both	stopping	Sunday	night	in	Paris	.
我们	是	两个都	停止	星期日	夜晚	在	巴黎	.

我们俩周日晚上都会在巴黎停留。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] 18th .

Friday	,	March	18th	.
星期五	,	行进	18th	.

3月18日，星期五。

['lʌntʃt] [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

Lunched	and	dined	at	the	Club	.
午餐	和	用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部享用了午餐和晚餐。

[pækt] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] .

Packed	up	my	things	.
包装	向上	我的	事物	.

我收拾好了东西。

[ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Am	taking	some	music	with	me	.
是	采取	一些	音乐	和	我	.

我带了一些音乐。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 19th .

Saturday	,	March	19th	.
周六	,	行进	19th	.

3月19日，星期六。

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

巴黎。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tɛl] [seɪnt] [roʊ'meɪn] .

Arrived	at	the	Hôtel	Saint	Romain	.
到达的	在	这	酒店	圣	罗曼	.

抵达圣罗曼酒店。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

Had	a	pleasant	journey	with	Lady	Jarvis	.
有	一个	令人愉快的	旅行	和	女士	贾维斯	.

与贾维斯夫人的旅程很愉快。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 20th .

Sunday	,	March	20th	.
星期日	,	行进	20th	.

3月20日，星期日。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frentʃ] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] , ['mædəm] - .

Lady	Jarvis	took	me	to	see	a	French	friend	of	hers	,	Madame	Sainton	.
女士	贾维斯	采取	我	到	看	一个	法语	朋友	的	她的	,	夫人	-	.

贾维斯夫人带我去见她的一位法国朋友，桑顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [deɪ] .

It	was	her	day	.
它	曾是	她	天	.

那天是属于她的日子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

There	was	a	large	crowd	of	men	and	women	in	the	drawing	-	room	and
那里	曾是	一个	大的	人群	的	男人	和	女性	在	这	绘画	-	房间	和

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

客厅和餐厅里挤满了男男女女。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tiː] , [mə'dɪrə] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

where	there	was	tea	,	Madeira	and	excellent	sandwiches	.
在哪里	那里	曾是	茶	,	马德拉	和	出色的	三明治	.

那里有茶、马德拉酒和美味的三明治。

[ðə; ði] [frentʃ] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]

The	French	take	just	as	much	trouble	about	preparing	a	good	tea	as	they	do
这	法语	拿	只是	作为	很多	麻烦	关于	准备	一个	好的	茶	作为	他们	做

[tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][tuː; tə] [dres] [wel] .

to	write	or	to	dress	well	.
到	写	或者	到	裙子	出色地	.

法国人对待泡一杯好茶的用心程度，不亚于对待写作或穿着打扮。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] [kəm'poʊzər] , [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['teknɪkli] [ə'baʊt]

I	was	introduced	to	a	famous	composer	,	who	talked	to	me	technically	about
我	曾是	介绍	到	一个	著名的	作曲家	,	WHO	谈话	到	我	技术上来说	关于

['bɑːksɪŋ] .

boxing	.
拳击	.

我结识了一位著名作曲家，他向我讲解了拳击的技术知识。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .

I	was	obliged	to	confess	that	I	knew	nothing	of	the	art	.
我	曾是	有义务	到	承认	那	我	知道	没有什么	的	这	艺术	.

我不得不承认，我对这门艺术一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [aɪ] [θɔːt] , ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

It	was	a	pity	,	I	thought	,	Carrington	-	Smith	was	not	there	.
它	曾是	一个	遗憾	,	我	想法	,	卡灵顿	-	史密斯	曾是	不是	那里	.

我觉得很可惜，卡林顿-史密斯没到场。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɔːθər] ,

I	was	also	introduced	to	a	French	author	,
我	曾是	还	介绍	到	一个	法语	作者	,

我还认识了一位法国作家。

[huː] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['merɪdɪθ] [ɪn]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

who	asked	me	what	was	the	place	of	Meredith	in	modern	literature	,
WHO	问	我	什么	曾是	这	地方	的	梅雷迪思	在	现代的	文学	,

有人问我梅瑞狄斯在现代文学中的地位，

[wʌt] [lez] [ʒɜːn] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

what	les	jeunes	thought	about	him	.
什么	莱斯	年轻人	想法	关于	他	.

年轻人对他的看法。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [riːd] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] ['merɪdɪθ] .

I	was	obliged	to	confess	I	had	never	read	one	line	of	Meredith	.
我	曾是	有义务	到	承认	我	有	绝不	读	一	线	的	梅雷迪思	.

我不得不承认，我从未读过梅瑞狄斯的一句话。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθər] [θɔːt] [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

The	French	author	thought	I	despised	him	.
这	法语	作者	想法	我	被鄙视的	他	.

那位法国作家认为我鄙视他。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] : " [kwest] [-] [lɪt] [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] [ˌmɛ̃tnɑ̃] [ævɑːŋ] [diː][ˌes ˈiː] ['kaʊtʃər] ?

He	asked	me	:	"	Quest	qu'on	lit	en	Angleterre	maintenant	avant	de	se	coucher	?
他	问	我	:	"	寻求	qu'on	点燃英文		英格兰	主控	先锋	德	塞	卧铺	?

他问我：“Quest qu'on lit en Angleterremaintenant avant de se coucher?

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [lez] [ʒɜːn] [riːd] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] ,

"	I	said	that	I	had	no	idea	what	les	jeunes	read	but	that	I	personally	,
"	我	说	那	我	有	不	主意	什么	莱斯	年轻人	读	但	那	我	亲自	,

“我说过我不知道年轻人读什么书，但我个人说，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bedsaɪd] [bʊk] , [prɪ'fɜːrd] [dʒeɪn] [er] .

for	a	bedside	book	,	preferred	Jane	Eyre	.
为了	一个	床头	书	,	首选	简	艾尔	.

床头书的话，我最喜欢《简·爱》。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθər] [sed] " [tiːnz] !

The	French	author	said	"	Tiens	!
这	法语	作者	说	"	天狮	!

法国作家说“天哪！

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈbəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .

"	He	then	asked	me	what	I	thought	of	Bernard	Shaw	.
"	他	然后	问	我	什么	我	想法	的	伯纳德	肖	.

然后他问我对萧伯纳的看法。

[aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ['æktɪd] .

I	had	again	to	confess	that	I	had	never	seen	his	plays	acted	.
我	有	再次	到	承认	那	我	有	绝不	已见	他的	演出	行动	.

我不得不再次坦白，我从未看过他的剧作演出。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['kɑːnsərts] .

I	told	him	that	when	I	had	time	to	spare	I	went	to	concerts	.
我	讲述	他	那	什么时候	我	有	时间	到	空闲的	我	去	到	音乐会	.

我告诉他，我有空的时候会去看演唱会。

[hiː; hi] [sed] : " [ɑː] ! [lɑː] [mjuːˈziːk] ,

He	said	:	"	Ah	!	la	musique	,
他	说	:	"	啊	!	拉	音乐	,

他说：“啊！音乐，

" [ænd; ənd][aɪ][felt][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɛnərəˌlaɪzɪŋ][ə; eɪ] [hoʊl] ['muːvmənt] [ɪn] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] [tɔːrdz]
" and I felt he was generalising a whole movement in young England towards
" 和 我 毛毡 他 曾是 概括 一个 所有的 移动 在 年轻的 英格兰 向
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

“我觉得他是在概括英国年轻人对音乐的整个态度。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][went][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] ['kɑːmɪk] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['kɑːmen] , [wɪtʃ] [aɪ]
In the evening we went to the Opéra Comique and heard Carmen , which I
在 这 晚上 我们 去 到 这 歌剧 喜剧 和 听到 卡门 , 哪个 我
['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] .
greatly enjoyed .
非常 享受 .

晚上我们去了喜歌剧院，欣赏了歌剧《卡门》，我非常喜欢。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 21st .
Monday , March 21st .
周一 , 行进 21st .

3月21日，星期一。

['flɔrəns] .
Florence .
佛罗伦萨 .

佛罗伦萨。

['vɪlə] ['fɜːrsən] .
Villa Fersen .
别墅 费尔森 .

费尔森别墅。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['flɔrəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
We arrived at Florence this morning .
我们 到达的 在 佛罗伦萨 这 早晨 .

我们今天早上抵达佛罗伦萨。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpiən][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][seɪm] [treɪn] .
Cunninghame and A . and Mrs Campion were in the same train .
坎宁安 和 一个 . 和 太太 坎皮恩 是 在 这 相同的 火车 .

坎宁安和A.以及坎皮恩夫人乘坐同一列火车。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm][deɪz] [ɔːl'redi] .
The Housmans had been there some days already .
这 豪斯曼 有 到过 那里 一些 天 已经 .

霍斯曼一家已经在那里待了好几天了。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 22nd .
Tuesday , March 22nd .
周二 , 行进 22nd .

3月22日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] , ['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz]['kæmpiən] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
Cunninghame , Mrs Housman , A . and Mrs Campion went out together .
坎宁安 , 太太 豪斯曼 , 一个 . 和 太太 坎皮恩 去 出去 一起 .

坎宁安、豪斯曼夫人、A.和坎皮恩夫人一起外出。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
Lady Jarvis stayed at home .
女士 贾维斯 入住 在 家 .

贾维斯夫人留在家中。

[aɪ] [went] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪti] .

I	went	later	in	the	morning	to	the	Pitti	.
我	去	之后	在	这	早晨	到	这	皮蒂	.

当天上午晚些时候，我去了皮蒂博览会。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] .

In	the	afternoon	they	went	to	Fiesole	.
在	这	下午	他们	去	到	菲耶索莱	.

下午他们去了菲耶索莱。

['haʊsmən] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][sʌm; səm] [frendz] .

Housman	went	to	call	on	some	friends	.
豪斯曼	去	到	称呼	在	一些	朋友们	.

豪斯曼去拜访了一些朋友。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd][aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Lady	Jarvis	and	I	went	for	a	walk	.
女士	贾维斯	和	我	去	为了	一个	走	.

贾维斯夫人和我去散步了。

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 23rd .

Wednesday	,	March	23rd	.
周三	,	行进	23rd	.

3月23日，星期三。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['lʌntʃən] [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] ['jʊdʒin] ['loʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['leɪdi]

We	were	invited	to	luncheon	by	a	Mr	Eugene	Lowe	,	a	friend	of	Lady
我们	是	受邀	到	午餐	经过	一个	先生	尤金	洛	,	一个	朋友	的	女士

['dʒɑːvis] .

Jarvis	.
贾维斯	.

我们应邀参加了尤金·洛先生的午餐会，他是贾维斯夫人的朋友。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪti] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

He	has	a	flat	in	the	town	on	the	Pitti	side	of	the	river	.
他	有	一个	平坦的	在	这	镇	在	这	皮蒂	边	的	这	河	.

他在河对岸皮蒂区镇上有一套公寓。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] .

The	Housmans	and	Cunninghame	and	myself	went	.
这	豪斯曼	和	坎宁安	和	我	去	.

豪斯曼一家、坎宁安和我去了。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ælbɝːtɪs] .

A	.	and	his	sister	had	luncheon	with	the	Albertis	.
一个	.	和	他的	姐姐	有	午餐	和	这	阿尔伯蒂斯	.

A. 和他的妹妹与阿尔贝蒂一家共进午餐。

['mɪstər] ['loʊz] [flæt] [hæd; həd][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒiːniəsli]

Mr	Lowe's	flat	had	the	peculiarity	that	everything	in	it	had	been	ingeniously
先生	劳氏	平坦的	有	这	特点	那	一切	在	它	有	到过	巧妙地

[daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] .

diverted	from	its	original	purpose	.
改道	从	它是	原来的	目的	.

洛先生的公寓很特别，里面的所有东西都被巧妙地改变了原本的用途。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [gest] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] [wʌz; wəz][æn; ən][eks] - [dɪ'ploʊmətɪst] [huːm] [aɪ][met] [læst]

The	only	other	guest	besides	ourselves	was	an	ex	-	diplomatist	whom	I	met	last
这	仅有的	其他	客人	除了	我们自己	曾是	一个	前任	-	外交官	谁	我	遇见	最后的

[jɪr] .

year	.
年	.

除了我们之外，唯一的其他客人是我去年认识的一位前外交官。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 24th .

Thursday	**,**	**March**	**24th**	**.**
周四	,	行进	24th	.

3月24日，星期四。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['venɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌn'tɪl] [nekst]

Lady	**Jarvis**	**has**	**gone**	**to**	**Venice**	**,**	**where**	**she**	**is**	**staying**	**with**	**friends**	**until**	**next**
女士	贾维斯	有	已消失	到	威尼斯	,	在哪里	她	是	入住	和	朋友们	直到	下一个

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	**.**
周一	.

贾维斯夫人去了威尼斯，她将在那里和朋友们待到下周一。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] ['leɪdi] [kɔːld] ['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] ,

While	**we**	**were**	**sight**	**-**	**seeing**	**this**	**morning**	**we**	**met**	**a**	**lady**	**called**	**Mrs**	**Fairburn**	**,**
尽管	我们	是	视线	-	看到	这	早晨	我们	遇见	一个	女士	称为	太太	费尔伯恩	,

今天上午我们观光的时候遇到了一位名叫费尔伯恩夫人的女士。

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

who	**claimed**	**to**	**be**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**Mrs**	**Housman**	**.**
WHO	声称	到	是	一个	老的	朋友	的	太太	豪斯曼	.

自称是豪斯曼夫人的老朋友。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'merɪkə] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['mærid] ,

Mrs	**Housman**	**told**	**me**	**she**	**had**	**met**	**her**	**in**	**America**	**soon**	**after**	**she**	**married**	**,**
太太	豪斯曼	讲述	我	她	有	遇见	她	在	美国	很快	后	她	已婚	,

豪斯曼夫人告诉我，她是在美国结婚后不久认识她的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɜːr; hər] [wel] .

but	**that**	**she**	**had**	**never**	**known**	**her**	**well**	**.**
但	那	她	有	绝不	已知	她	出色地	.

但她其实并不了解她。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

She	**asked**	**us**	**all**	**to**	**luncheon**	**on**	**Saturday**	**.**
她	问	我们	全部	到	午餐	在	周六	.

她邀请我们周六一起吃午饭。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ək'septɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd] ['haʊsmən] .

Mrs	**Housman**	**accepted**	**for**	**herself**	**and**	**Housman**	**.**
太太	豪斯曼	公认	为了	她自己	和	豪斯曼	.

豪斯曼夫人代表她自己和豪斯曼接受了这份礼物。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [ək'septɪd] .

Cunninghame	**and**	**I**	**also**	**accepted**	**.**
坎宁安	和	我	还	公认	.

我和坎宁安也接受了。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

A	**.**	**and**	**his**	**sister**	**were**	**engaged**	**.**
一个	.	和	他的	姐姐	是	已订婚的	.

A 和他的妹妹订婚了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] [priːtʃ] .

In	**the**	**afternoon**	**Mrs**	**Housman**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**hear**	**a**	**Dominican**	**preach**	**.**
在	这	下午	太太	豪斯曼	说	她	曾是	去	到	听到	一个	多米尼加	布道	.

下午，豪斯曼太太说她要去听一位多米尼加修士布道。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

Cunninghame	**and**	**I**	**asked**	**if**	**we**	**might**	**accompany**	**her**	**.**
坎宁安	和	我	问	如果	我们	可能	陪伴	她	.

坎宁安和我问我们是否可以陪她一起去。

[ə; eɪ] . [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪ'tæliən] .

A	.	said	it	was	no	use	his	going	as	he	did	not	understand	Italian	.
一个	.	说	它	曾是	不	使用	他的	去	作为	他	做过	不是	理解	意大利语	.

A说他去也没用，因为他不懂意大利语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['eləkwənt] .

He	was	most	eloquent	.
他	曾是	最多	雄辩	.

他口才极佳。

['fraɪdeɪ] ([gʊd] ['fraɪdeɪ]) , [mɑːrtʃ] 25th .

Friday	(	Good	Friday	)	,	March	25th	.
星期五	(	好的	星期五	)	,	行进	25th	.

3月25日，星期五（耶稣受难日）。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

Mrs	Housman	spent	the	whole	morning	in	church	.
太太	豪斯曼	花费	这	所有的	早晨	在	教会	.

豪斯曼太太整个上午都在教堂里。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .

I	went	with	Cunninghame	for	a	long	walk	.
我	去	和	坎宁安	为了	一个	长的	走	.

我和坎宁安一起散步了很久。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] 26th .

Saturday	,	March	26th	.
周六	,	行进	26th	.

3月26日，星期六。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːrn] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði] ['fjɛzoʊˌli] [saɪd] .

We	had	luncheon	with	Mrs	Fairburn	,	who	has	a	villa	on	the	Fiesole	side	.
我们	有	午餐	和	太太	费尔伯恩	,	WHO	有	一个	别墅	在	这	菲耶索莱	边	.

我们和费尔伯恩夫人共进午餐，她在菲耶索莱那边有一栋别墅。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ʃiː; ʃi] [sez] , [laɪvz; lɪvz] [ə'brɔːd] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi][toʊld] [ˌjuː 'es] ,

She	is	a	widow	and	always	,	she	says	,	lives	abroad	;	so	much	so	,	she	told	us	,
她	是	一个	寡妇	和	总是	,	她	说道	,	生活	国外	;	所以	很多	所以	,	她	讲述	我们	,

她是个寡妇，她说自己一直住在国外；她告诉我们，她经常出国居住。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [kə'rektli] .

that	she	had	difficulty	in	speaking	English	correctly	.
那	她	有	困难	在	请讲	英语	正确	.

她英语口语表达有困难。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['eni] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə'rektnəs] .

She	gave	us	no	evidence	that	she	spoke	any	other	language	with	great	correctness	.
她	给予	我们	不	证据	那	她	辐	任何	其他	语言	和	伟大的	正确性	.

她没有提供任何证据表明她能流利地说其他语言。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][æt; ət] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]

She	told	me	she	was	overjoyed	at	meeting	Mrs	Housman	,	who	was	her
她	讲述	我	她	曾是	欣喜若狂	在	会议	太太	豪斯曼	,	WHO	曾是	她

['oʊldɪst] [frend] .

oldest	friend	.
最老	朋友	.

她告诉我，见到她最老的朋友豪斯曼夫人，她欣喜若狂。

['haʊsmən] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

Housman	**asked**	**her**	**to**	**dinner**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**.**
豪斯曼	问	她	到	晚餐	到	-	明天	夜晚	.

豪斯曼邀请她明天晚上共进晚餐。

['sʌndeɪ] (['iːstər] ['sʌndeɪ]) , [mɑːrtʃ] 27th .

Sunday	**(**	**Easter**	**Sunday**	**)**	**,**	**March**	**27th**	**.**
星期日	(	复活节	星期日	)	,	行进	27th	.

星期日（复活节星期日），3月27日。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][maɪ'self] .

I	**went**	**for**	**a**	**walk**	**by**	**myself**	**.**
我	去	为了	一个	走	经过	我	.

我独自一人去散步了。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [aɪ] [faʊnd] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .

When	**I**	**got**	**back**	**I**	**found**	**various**	**people**	**at**	**the**	**villa**	**and**	**escaped**	**to**	**my**	**room**	**.**
什么时候	我	得到	后退	我	成立	各种各样的	人们	在	这	别墅	和	逃脱	到	我的	房间	.

回到别墅后，我发现里面有好几个人，于是就躲回了自己的房间。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Mrs	**Fairburn**	**came**	**to**	**dinner**	**.**
太太	费尔伯恩	来了	到	晚餐	.

费尔伯恩太太来吃晚饭了。

[wen] ['haʊsmən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : "

When	**Housman**	**said**	**he**	**had**	**been**	**suffering**	**from**	**a**	**headache**	**she**	**exclaimed**	**:**	**"**
什么时候	豪斯曼	说	他	有	到过	痛苦	从	一个	头痛	她	惊呼	:	"

- !

Poveretto	**!**

- !

当豪斯曼说他头疼时，她惊呼："可怜的家伙！"

" [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] - ['ræðər] " ['moʊtʃi] " [hɜːr'self] .

"	**and**	**said**	**she**	**was**	**feeling**	**-**	**rather**	**"**	**Moche**	**"**	**herself**	**.**
"	和	说	她	曾是	感觉	-	相当	"	莫切	"	她自己	.

她说她自己也感觉"很沮丧"。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] - , [ˌsi etʃ 'i] [bə'lɛtsə] !

Looking	**at**	**Mrs**	**Housman**	**,**	**she**	**said**	**to**	**me**	**:**	**"**	**She**	**is**	**ravissante**	**,**	**che**	**bellezza**	**!**
寻找	在	太太	豪斯曼	,	她	说	到	我	:	"	她	是	-	,	切	美丽	!

她看着豪斯曼夫人，对我说："她真漂亮，che bellezza！"

[iː]['vɛroʊ] ?

E	**vero**	**?**
E	维罗	?

真的吗?

" ['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

"	**Letter**	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
"	信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安致卡里尔夫人的信

['vɪlə] ['fɜːrsən] , ['flɔrəns] ,

VILLA	**FERSEN**	**,**	**FLORENCE**	**,**
别墅	费尔森	,	佛罗伦萨	,

佛罗伦萨费尔森别墅

['iːstər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɑːrtʃ] 28th .

Easter	**Monday**	**,**	**March**	**28th**	**.**
复活节	周一	,	行进	28th	.

复活节星期一，3月28日。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['pɑːrti] .
We arrived safely and we are a very happy party .
我们 到达的 安全 和 我们 是 一个 非常 快乐的 派对 .

我们安全抵达，我们一行人都非常高兴。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['venɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [bʌt; bət] [kʌmz] [bæk]
Lady Jarvis has gone to Venice to stay with the Lumleys , but comes back
女士 贾维斯 有 已消失 到 威尼斯 到 停留 和 这 卢姆利 , 但 来 后退
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

贾维斯夫人去了威尼斯，住在卢姆利家，明天就回来了。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪ'mensli] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəli]
George is , of course , immensely happy at being here , but it isn't really
乔治 是 , 的 课程 , 非常 快乐的 在 存在 这里 , 但 它 不是 真的
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

乔治当然非常高兴来到这里，但这并不能真正让他感到满意。

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [twaɪs] :
We haven't seen many people , though we have been out to luncheon twice :
我们 还没有 已见 许多 人们 , 尽管 我们 有 到过 出去 到 午餐 两次 :

虽然我们外出吃过两次午饭，但没见到多少人：

[wʌns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [bɔːr] , ['jʊdʒin] ['loʊ] ,
once with that terrible bore , Eugene Lowe ,
一次 和 那 糟糕的 钻孔 , 尤金 洛 ,

曾经和那个令人厌烦的尤金·洛一起，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['mɑːnstrəs] [ɪnd] [əb'sɜːrd] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['evər]
who lives in a flat which is the most monstrous ind absurd thing I have ever
WHO 生活 在 一个 平坦的 哪个 是 这 最多 滔天 印度 荒诞 事物 我 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

他住在一间公寓里，那是我见过的最可怕、最荒谬的房子。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrkɪʃ] ['kɑːrpəts] ; [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ]
The walls are hung with Turkish carpets ; the chairs and tables with Church
这 墙壁 是 悬挂 和 土耳其 地毯 ; 这 椅子 和 表格 和 教会
['vɛstmɛnts] ;
vestments ;
圣职 ;

墙上挂着土耳其地毯；椅子和桌子上摆放着教堂的法衣；

[ðə; ði] [bʊks] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪgəret] [læmps][ænd; ənd][sɪ'gɑːr]['keɪsɪz] ; [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪz]
the books turn out to be cigarette lamps and cigar cases ; the writing - table is
这 图书 转动 出去 到 是 卷烟 灯 和 雪茄 案例 ; 这 写作 - 桌子 是
[ə; eɪ] ['gʌtɪd] ['spɪnət] ;
a gutted spinet ;
一个 掏空 小型立式钢琴 ;

原来那些书是香烟灯和雪茄盒；写字台是一台被掏空的小型立式钢琴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'niːʃn][wel],

and	in	the	middle	of	the	room	there	is	a	large	Venetian	well	,
和	在	这	中间	的	这	房间	那里	是	一个	大的	威尼斯	出色地	,

房间中央有一口大型威尼斯水井。

[wɪtʃ][hiː; hi]['juːzɪz][fɔːr; fər]['sɪgəret]['æʃɪz].

which	he	uses	for	cigarette	ashes	.
哪个	他	用途	为了	卷烟	灰烬	.

他用它来装烟灰。

[ɑːn]['sætərdeɪ][wiː; wi][hæd; həd]['lʌntʃən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsɪz]['fɛrˌbɝːn],

On	Saturday	we	had	luncheon	with	a	Mrs	Fairburn	,
在	周六	我们	有	午餐	和	一个	太太	费尔伯恩	,

星期六我们和费尔伯恩夫人共进午餐。

[huː][prə'fest][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld][frend][ʌv; əv]['mɪsɪz][haʊsmənz].

who	professed	to	be	an	old	friend	of	Mrs	Housman's	.
WHO	声称	到	是	一个	老的	朋友	的	太太	豪斯曼	.

自称是豪斯曼太太的老朋友。

[ðɪs][tɜːrnd][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][groʊs][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n].

This	turned	out	to	be	a	gross	exaggeration	.
这	转向	出去	到	是	一个	总的	夸张	.

事实证明，这完全是夸大其词。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ə'fektɪd]['wʊmən][huː]['dresɪz][ɪn][wʌt][ɑːr; ər][ment][tuː; tə][biː; bi]['ʌltrə]-[frentʃ]

She	is	an	affected	woman	who	dresses	in	what	are	meant	to	be	ultra	-	French
她	是	一个	做作的	女士	WHO	连衣裙	在	什么	是	意思是	到	是	极端主义者	-	法语

[kloʊðz],

clothes	,
衣服	,

她是个做作的女人，穿着一身刻意营造的极具法式风情的服装。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][spiːks]['broʊkən]['ɪŋglɪʃ][ɑːn]['pɜːrpəs].

and	she	speaks	broken	English	on	purpose	.
和	她	说话	破碎的	英语	在	目的	.

而且她故意说一口蹩脚的英语。

[ʃiː; ʃi][pri'tendz][tuː; tə][biː; bi]['sɪli],[bʌt; bət][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]['biːɪŋ]['eniθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd].

She	pretends	to	be	silly	,	but	is	far	from	being	anything	of	the	kind	.
她	假装	到	是	愚蠢的	,	但	是	远的	从	存在	任何事物	的	这	种类	.

她假装傻乎乎的，但实际上一点也不傻。

[aɪ][kæn; kən][siː][naʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər][aɪ][ɑːn]['haʊsmən].

I	can	see	now	that	she	has	got	her	eye	on	Housman	.
我	能	看	现在	那	她	有	得到	她	眼睛	在	豪斯曼	.

我现在看得出来，她已经盯上豪斯曼了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][tʃɑːrmd][baɪ][hɜːr; hər].

He	was	quite	charmed	by	her	.
他	曾是	相当	迷住了	经过	她	.

他被她深深吸引了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'reɪndʒd][æn; ən]['aʊtɪŋ][nekst][wiːk].

She	has	arranged	an	outing	next	week	.
她	有	安排	一个	外出	下一个	星期	.

她安排了下周的郊游。

[aɪ][kæn; kən][siː][ðæt][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɪk][laɪk][ə; eɪ][liːtʃ],[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪl][biː; bi],

I	can	see	that	she	is	going	to	stick	like	a	leech	,	and	she	will	be	,
我	能	看	那	她	是	去	到	戳	喜欢	一个	水蛭	,	和	她	将要	是	,

我看得出来她会像水蛭一样死缠烂打，而且她肯定会这样。

[ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz][pɑːrk][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

unless	I	am	very	much	mistaken	,	much	worse	than	Mrs	Park	or	any	of	them	.
除非	我	是	非常	很多	错误	,	很多	更糟	比	太太	公园	或者	任何	的	他们	.

除非我大错特错，否则她比朴夫人或她们中的任何一个都要糟糕得多。

['gɑːdfri] ['mɛlɚ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [in'sists] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] ,

Godfrey	Mellor	is	,	I	think	,	liking	it	,	but	he	insists	on	going	out	by	himself	,
戈弗雷	梅勒	是	,	我	思考	,	喜欢	它	,	但	他	坚持	在	去	出去	经过	他自己	,

我认为戈弗雷·梅勒挺喜欢这样，但他坚持要独自外出。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪdəkər] , [ɔːl] [ə'loʊn] .

and	every	day	he	goes	to	some	gallery	with	a	Baedeker	,	all	alone	.
和	每一个	天	他	去	到	一些	画廊	和	一个	贝德克尔	,	全部	独自的	.

他每天都独自一人拿着旅行指南去某个美术馆。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] .

We	always	ask	him	to	come	with	us	,	but	it	is	no	use	.
我们	总是	问	他	到	来	和	我们	,	但	它	是	不	使用	.

我们总是邀请他一起去，但都没用。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi][goʊz] .

He	says	he	has	got	things	to	do	in	the	town	and	off	he	goes	.
他	说道	他	有	得到	事物	到	做	在	这	镇	和	离开	他	去	.

他说他有事要在镇上办，然后就走了。

[wiː; wi][goʊ] [ə'baʊt] ['moʊstli] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['gɑːdfri] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɪ'luːd]

We	go	about	mostly	all	together	except	for	Godfrey	,	who	always	manages	to	elude
我们	去	关于	大多	全部	一起	除了	为了	戈弗雷	,	WHO	总是	管理	到	躲避

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

除了戈弗雷之外，我们几乎形影不离，他总是设法躲开我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðen] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [mɛn'toʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] (['vaɪə]

I	am	staying	till	Monday	,	then	two	days	at	Mentone	,	and	then	home	(	via
我	是	入住	直到	周一	,	然后	二	天	在	门托内	,	和	然后	家	(	通过

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

我将待到周一，然后在芒通待两天，然后回家（经巴黎）。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt]) .

but	only	for	a	night	)	.
但	仅有的	为了	一个	夜晚	)	.

但仅限一晚）。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] (['i:stər] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]) , [mɑ:rtʃ] 28th .

Monday	**(**	**Easter**	**Monday**	**)**	**,**	**March**	**28th**	**.**
周一	(	复活节	周一	)	,	行进	28th	.

3月28日，星期一（复活节星期一）。

[wi:; wi] [ɔ:l] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ælbɜ:tɪs] .

We	**all**	**had**	**luncheon**	**with**	**the**	**Albertis**	**.**
我们	全部	有	午餐	和	这	阿尔伯蒂斯	.

我们和阿尔贝蒂一家共进了午餐。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [frʌm; frəm] ['venɪs] .

Lady	**Jarvis**	**returned**	**in**	**the**	**afternoon**	**from**	**Venice**	**.**
女士	贾维斯	返回	在	这	下午	从	威尼斯	.

贾维斯夫人下午从威尼斯返回。

['tu:zdeɪ] , [mɑ:rtʃ] 29th .

Tuesday	**,**	**March**	**29th**	**.**
周二	,	行进	29th	.

3月29日，星期二。

[went] [tu:; tə] [ðə; ði] [u:fi:tsi] .

Went	**to**	**the**	**Uffizzi**	**.**
去	到	这	乌菲齐	.

去了乌菲齐美术馆。

['haʊsmən] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['vɪzɪts] .

Housman	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**day**	**in**	**visits**	**.**
豪斯曼	说	他	曾是	去	到	花费	这	天	在	访问	.

豪斯曼说他打算花一天时间进行探访。

['wenzdeɪ] , [mɑ:rtʃ] 30th .

Wednesday	**,**	**March**	**30th**	**.**
周三	,	行进	30th	.

3月30日，星期三。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜ:n] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌntʃən] .

Mrs	**Fairburn**	**came**	**to**	**luncheon**	**.**
太太	费尔伯恩	来了	到	午餐	.

费尔伯恩夫人来参加午餐。

['haʊsmən] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wʊmən] , [soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

Housman	**said**	**when**	**she**	**had**	**gone**	**that**	**she**	**was**	**a**	**very**	**remarkable**	**woman**	**,**	**so**	**cultivated**	**,**
豪斯曼	说	什么时候	她	有	已消失	那	她	曾是	一个	非常	卓越	女士	,	所以	栽培	,

豪斯曼在她去世时说，她是一位非常杰出的女性，很有修养。

[soʊ] [wel] [ri:d] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['trævld] .

so	**well**	**read**	**and**	**widely**	**travelled**	**.**
所以	出色地	读	和	广泛	旅行	.

博览群书，游历甚广。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [held] [sʌm; səm] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**said**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**held**	**some**	**great**	**position**	**.**
他	说	她	应该	到	有	握住	一些	伟大的	位置	.

他说她本该身居要职。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['emprəs] .

She	**should**	**have**	**been**	**an**	**Empress**	**.**
她	应该	有	到过	一个	皇后	.

她本该成为女皇。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['boʊbəli] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði]

I	went	to	the	Pitti	in	the	morning	and	to	the	Boboli	Gardens	in	the
我	去	到	这	皮蒂	在	这	早晨	和	到	这	波波利	花园	在	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

我上午去了皮蒂市场，下午去了波波里花园。

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 31st .

Thursday	,	March	31st	.
周四	,	行进	31st	.

3月31日，星期四。

[ðə; ði] [ælbɝːtɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

The	Albertis	came	to	luncheon	.
这	阿尔伯蒂斯	来了	到	午餐	.

阿尔贝蒂一家来吃午饭了。

[ˌbærə'nes] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [fɪsk] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Baroness	Strong	and	Mrs	Fisk	called	in	the	afternoon	.
男爵夫人	强的	和	太太	菲斯克	称为	在	这	下午	.

斯特朗男爵夫人和菲斯克夫人下午来访。

[ðeɪ] [bəuθ] [æskt] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [entə'teɪnmənts] , [bʌt; bət] ['haʊsmən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi]

They	both	asked	us	all	to	entertainments	,	but	Housman	explained	that	we
他们	两个都	问	我们	全部	到	娱乐	,	但	豪斯曼	解释	那	我们

[hæd; həd] [gests] [ɑːr'selvz] ['evri] [deɪ] .

had	guests	ourselves	every	day	.
有	客人	我们自己	每一个	天	.

他们都邀请我们参加娱乐活动，但豪斯曼解释说，我们自己每天都有客人来访。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] .

He	asked	them	to	dinner	on	Sunday	,	but	they	declined	.
他	问	他们	到	晚餐	在	星期日	,	但	他们	拒绝	.

他邀请他们周日共进晚餐，但他们拒绝了。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 1st .

Friday	,	April	1st	.
星期五	,	四月	1st	.

4月1日，星期五。

['haʊsmən] [hæz; həz] [bɔːt] [sʌm; səm] ['miniətʃəz] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['mɪsɪz]

Housman	has	bought	some	miniatures	by	a	young	artist	recommended	by	Mrs
豪斯曼	有	买	一些	微缩模型	经过	一个	年轻的	艺术家	受到推崇的	经过	太太

['fɛrˌbɝːn] .

Fairburn	.
费尔伯恩	.

豪斯曼购买了一些费尔伯恩夫人推荐的一位年轻艺术家的微型画作。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [dʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [dʒʌdʒ] .

I	do	not	think	they	are	well	done	,	but	I	am	no	judge	.
我	做	不是	思考	他们	是	出色地	完毕	,	但	我	是	不	法官	.

我觉得它们做得不太好，但我不是评判者。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kæmpiən] [left] .

A	.	and	Mrs	Campion	left	.
一个	.	和	太太	坎皮恩	左边	.

A.和坎皮恩夫人离开了。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 2nd .

Saturday	,	April	2nd	.
周六	,	四月	2nd	.

4月2日，星期六。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sə'dʒestɪd] ['hævɪŋ] ['lʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə]['fjɛzoʊˌli]

Mrs	**Housman**	**suggested**	**having**	**luncheon**	**in**	**the**	**town**	**and**	**going**	**to**	**Fiesole**
太太	豪斯曼	建议	拥有	午餐	在	这	镇	和	去	到	菲耶索莱

['æftərwərdz] , [bʌt; bət] ['haʊsmən] [ɪk'spleɪnd] ,

afterwards	**,**	**but**	**Housman**	**explained**	**,**
然后	,	但	豪斯曼	解释	,

豪斯曼太太建议在镇上吃午饭，然后去菲耶索莱，但豪斯曼解释说，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,

with	**some**	**embarrassment**	**,**
和	一些	尴尬	,

带着些许尴尬，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜ:n] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['stu:dioʊ][ænd; ənd]

that	**he**	**had**	**promised**	**to**	**go**	**with**	**Mrs**	**Fairburn**	**to**	**see**	**a**	**studio**	**and**
那	他	有	承诺	到	去	和	太太	费尔伯恩	到	看	一个	工作室	和

[tu:; tə][hæv; həv] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['æftərwərdz] .

to	**have**	**luncheon**	**with**	**her**	**afterwards**	**.**
到	有	午餐	和	她	然后	.

他答应陪费尔伯恩夫人去看工作室，之后和她一起吃午饭。

[aɪ] [li:v] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [tu:; tə] - [naɪt] .

I	**leave**	**for**	**London**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	离开	为了	伦敦	到	-	夜晚	.

我今晚动身前往伦敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [streɪt] [θru:] .

I	**am**	**going**	**straight**	**through**	**.**
我	是	去	直的	通过	.

我将直接进去。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['vɪlə] [boʊ] [saɪt] , [mɛn'toʊn] ,

VILLA	**BEAU**	**SITE**	**,**	**MENTONE**	**,**
别墅	帅哥	地点	,	门托	,

门托内，博别墅遗址

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 6th .

Wednesday	**,**	**April**	**6th**	**.**
周三	,	四月	6th	.

4月6日，星期三。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[dʒʌst][ə; eɪ] [laɪn] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

Just	**a**	**line**	**to**	**say**	**I**	**shall**	**arrive**	**the**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
只是	一个	线	到	说	我	将	到达	这	天	后	到	-	明天	,

就写一行字告诉大家我后天会到。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [wʌn] [naɪt] .

and	**I**	**can**	**only**	**stay**	**one**	**night**	**.**
和	我	能	仅有的	停留	一	夜晚	.

我只能待一晚。

['gɑːdfri] ['mɛlɚ] [left] ['flɔrəns] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɑːr; ər][ɑːn]

Godfrey	**Mellor**	**left**	**Florence**	**on**	**Saturday**	**,**	**and**	**George**	**and**	**his**	**sister**	**are**	**on**
戈弗雷	梅勒	左边	佛罗伦萨	在	周六	,	和	乔治	和	他的	姐姐	是	在

[ðer; ðər] [weɪ] [bæk] .

their	**way**	**back**	**.**
他们的	方式	后退	.

戈弗雷·梅勒周六离开了佛罗伦萨，乔治和他的妹妹正在返回的路上。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['verɪ] [sæd][æt; ət]['goʊɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [fiːlz] [its] [ðə; ðɪ][end] — ['mɪsɪz] ['haʊsmən]

George	**was**	**very**	**sad**	**at**	**going**	**—**	**I**	**think**	**he**	**feels**	**it's**	**the**	**end**	**—**	**Mrs**	**Housman**
乔治	曾是	非常	伤心	在	去	—	我	思考	他	感觉	它是	这	结尾	—	太太	豪斯曼

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [tɪl] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

and	**Lady**	**Jarvis**	**are**	**staying**	**on**	**till**	**next**	**Monday**	**,**
和	女士	贾维斯	是	入住	在	直到	下一个	周一	,

乔治离开时非常难过——我想他觉得一切都结束了——豪斯曼太太和贾维斯夫人将留到下周一。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['haʊsmən] ['ɔːlsoʊ] .

and	**I**	**think**	**Housman**	**also**	**.**
和	我	思考	豪斯曼	还	.

我认为豪斯曼也是。

[wʌt] [aɪ] [fɔːr] - [sɔː] [hæz; həz] ['hæpənd] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

What	**I**	**fore**	**-**	**saw**	**has**	**happened**	**more**	**quickly**	**than**	**I**	**expected**	**.**
什么	我	前	-	锯	有	发生	更多的	迅速地	比	我	预期的	.

我预见的事情发生得比我预想的要快。

['haʊsmən] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'voʊtɪd] [sleɪv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['fɛrˌbɝːn] ,

Housman	**is**	**now**	**the**	**devoted**	**slave**	**of**	**Mrs**	**Fairburn**	**,**
豪斯曼	是	现在	这	奉献	奴隶	的	太太	费尔伯恩	,

豪斯曼现在是费尔伯恩夫人的忠实奴隶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər]

and	**she**	**has**	**announced**	**her**	**intention**	**of**	**coming**	**to**	**London**	**in**	**the**	**summer**
和	她	有	宣布	她	意图	的	未来	到	伦敦	在	这	夏天

,

,

,

她已宣布计划于今年夏天来伦敦。

[soʊ] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [freʃ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

so	**this**	**will**	**make**	**fresh**	**complications**	**.**
所以	这	将要	制作	新鲜的	并发症	.

这将带来新的复杂情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] [hɪr] .

I	**am**	**having**	**great**	**fun**	**here**	**.**
我	是	拥有	伟大的	乐趣	这里	.

我在这里玩得很开心。

[ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævəlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	**Shamiers**	**are**	**here**	**,**	**I**	**am**	**travelling**	**back**	**with**	**them**	**.**
这	-	是	这里	,	我	是	旅行	后退	和	他们	.

沙米尔一家来了，我要和他们一起回去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]['pærɪs] ,

I	**am**	**sorry**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**stop**	**more**	**than**	**a**	**night**	**in**	**Paris**	**,**
我	是	对不起	不是	到	是	有能力的	到	停止	更多的	比	一个	夜晚	在	巴黎	,

很遗憾，我只能在巴黎停留一晚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	**it**	**really**	**is**	**impossible**	**.**
但	它	真的	是	不可能的	.

但这真的不可能。

[aɪ] [kɑːnt] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['embəsi] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [ðæt]

I	can't	dine	at	the	Embassy	on	Friday	,	I	am	dining	with	the	Shamiers	that
我	不能	用餐	在	这	大使馆	在	星期五	,	我	是	用餐	和	这	-	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

周五我不能在使馆餐厅用餐，那天晚上我要和沙米尔一家共进晚餐。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	I	will	come	and	see	you	in	the	morning	,
但	我	将要	来	和	看	你	在	这	早晨	,

但我明天早上会来看你。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [sʌm; səm] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [tə'geðər] .

and	we	might	do	some	shops	and	have	luncheon	together	.
和	我们	可能	做	一些	商店	和	有	午餐	一起	.

我们可能会一起逛逛街，然后一起吃午饭。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 4th .

Monday	,	April	4th	.
周一	,	四月	4th	.

4月4日，星期一。

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

[bæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Back	at	the	office	.
后退	在	这	办公室	.

回到办公室。

[tuːk] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] . [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl] [tuː; tə] -

Tuke	came	this	morning	and	said	A	.	would	not	come	to	the	office	till	to	-
图克	来了	这	早晨	和	说	一个	.	会	不是	来	到	这	办公室	直到	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

Tuke今天早上来了，说A.要到明天才会来办公室。

['kʌnɪŋˌhæm] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] .

Cunninghame	does	not	return	until	Friday	.
坎宁安	做	不是	返回	直到	星期五	.

坎宁安要到周五才会回来。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 5th .

Tuesday	**,**	**April**	**5th**	**.**
周二	,	四月	5th	.

4月5日，星期二。

[ə; eɪ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

A	**.**	**came**	**to**	**the**	**office**	**.**
一个	.	来了	到	这	办公室	.

A.来到了办公室。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] ['haʊsmən] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

He	**says**	**that**	**Housman**	**has**	**returned**	**to**	**London**	**,**
他	说道	那	豪斯曼	有	返回	到	伦敦	,

他说豪斯曼已经返回伦敦。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['tuːzdeɪ] .

but	**that**	**Mrs**	**Housman**	**and**	**Lady**	**Jarvis**	**will**	**not**	**be**	**back**	**before**	**next**	**Tuesday**	**.**
但	那	太太	豪斯曼	和	女士	贾维斯	将要	不是	是	后退	前	下一个	周二	.

但豪斯曼夫人和贾维斯夫人要到下周二才能回来。

['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] 7th .

Thursday	**,**	**April**	**7th**	**.**
周四	,	四月	7th	.

4月7日，星期四。

[daind] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ruːθ] .

Dined	**with**	**Aunt**	**Ruth**	**.**
用餐	和	阿姨	露丝	.

和露丝阿姨一起用餐。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz][diː][lɑː]['poʊʒ˞] .

I	**sat**	**next**	**to**	**a**	**Mrs**	**de**	**la**	**Poer**	**.**
我	卫星	下一个	到	一个	太太	德	拉	权力	.

我旁边坐着一位德拉波尔夫人。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [haʊsmənz] .

She	**told**	**me**	**she**	**knew**	**the**	**Housmans**	**.**
她	讲述	我	她	知道	这	豪斯曼	.

她告诉我她认识豪斯曼一家。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['flɔrəns] .

I	**said**	**I**	**had**	**been**	**staying**	**with**	**them**	**in**	**Florence**	**.**
我	说	我	有	到过	入住	和	他们	在	佛罗伦萨	.

我说我一直和他们住在佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [sə'poʊz] [lɔːrd] ['eɪtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

She	**said**	**:**	**"**	**I**	**suppose**	**Lord**	**Ayton**	**was**	**there**	**.**
她	说	:	"	我	认为	主	艾顿	曾是	那里	.

她说："我想艾顿勋爵当时也在那里。"

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['ɔːlweɪz] [spent] ['iːstər] [ɪn] ['ɪtəli] .

"	**I**	**said**	**that**	**A**	**.**	**and**	**his**	**sister**	**always**	**spent**	**Easter**	**in**	**Italy**	**.**
"	我	说	那	一个	.	和	他的	姐姐	总是	花费	复活节	在	意大利	.

"我说过A和他的妹妹总是在意大利过复活节。"

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ænd; ənd][hiː; hi][s'pendz][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] [wen] ['mɪsɪz]['haʊsmən] [ɪz][ðer; ðər] .

She	**said**	**:**	**"**	**And**	**he**	**spends**	**the**	**summer**	**in**	**Cornwall**	**when**	**Mrs**	**Housman**	**is**	**there**	**.**
她	说	:	"	和	他	花费	这	夏天	在	康沃尔郡	什么时候	太太	豪斯曼	是	那里	.

她说："当豪斯曼夫人住在康沃尔郡时，他就会在那里度过夏天。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] [fɑːr] ['vɜːrtʃuəs] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [wɪl] [goʊ] .

It	**is**	**extraordinary**	**how**	**far**	**virtuous**	**Roman**	**Catholics**	**will**	**go**	**.**
它	是	非凡的	如何	远的	有德行的	罗马	天主教徒	将要	去	.

天主教徒的道德准则之高，令人叹为观止。

" [aɪ] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu:; tə]

"	I	said	Mrs	Housman	was	an	old	friend	of	mine	and	I	preferred	not	to
"	我	说	太太	豪斯曼	曾是	一个	老的	朋友	的	矿	和	我	首选	不是	到

[dɪ'skʌs] [hɜ:r; hər] .

discuss	her	.
讨论	她	.

“我说豪斯曼夫人是我的老朋友，我不想谈论她。”

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][jʊr; jər] [tʃi:f] ,

She	said	:	"	Ah	,	you	are	right	to	be	loyal	to	your	Chief	,
她	说	:	"	啊	,	你	是	正确的	到	是	忠诚	到	你的	首席	,

她说：“啊，你忠于你的首领是对的，

[bʌt; bət][ɔ:l] ['lʌndən] [noʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

but	all	London	knows	about	it	.
但	全部	伦敦	知道	关于	它	.

但伦敦人都知道这件事。

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	I	changed	the	subject	.
"	我	已更改	这	主题	.

我转移了话题。

['θɜ:rzdeɪ] , ['eɪprəl] 14th .

Thursday	,	April	14th	.
周四	,	四月	14th	.

4月14日，星期四。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] [pʊt] [ɔ:f] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [nekst] [wi:k] .

Mrs	Housman	has	put	off	coming	till	next	week	.
太太	豪斯曼	有	放	离开	未来	直到	下一个	星期	.

豪斯曼太太把来的时间推迟到了下周。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

Lady	Jarvis	spoke	to	me	on	the	telephone	.
女士	贾维斯	辐	到	我	在	这	电话	.

贾维斯夫人给我打了电话。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 20th .

Wednesday	,	April	20th	.
周三	,	四月	20th	.

4月20日，星期三。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Mrs	Housman	returned	on	Monday	.
太太	豪斯曼	返回	在	周一	.

豪斯曼夫人周一返回。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['dɪnər] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] .

She	has	asked	me	to	dinner	on	Sunday	.
她	有	问	我	到	晚餐	在	星期日	.

她邀请我星期天共进晚餐。

['θɜ:rzdeɪ] , ['eɪprəl] 28th .

Thursday	,	April	28th	.
周四	,	四月	28th	.

4月28日，星期四。

[ə; eɪ] . [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ru:θ] .

A	.	dined	with	Aunt	Ruth	.
一个	.	用餐	和	阿姨	露丝	.

A. 与露丝阿姨共进晚餐。

[aɪ] [went] [ðer; ðər]['æftər] ['dɪnər] .

I	went	there	after	dinner	.
我	去	那里	后	晚餐	.

我晚饭后去了那里。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [toʊld][juː 'es][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] . [wʊd] [goʊ][fɑːr] ,

Uncle	Arthur	told	us	he	thought	A	.	would	go	far	,
叔叔	亚瑟	讲述	我们	他	想法	一个	.	会	去	远的	,

亚瑟叔叔告诉我们，他认为A.将来会前途无量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

but	he	thinks	he	is	in	the	army	.
但	他	思考	他	是	在	这	军队	.

但他认为自己在军队里。

[ə; eɪ] . [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

A	.	is	going	to	the	country	on	Saturday	.
一个	.	是	去	到	这	国家	在	周六	.

A. 周六要去乡下。

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] 29th .

Friday	,	April	29th	.
星期五	,	四月	29th	.

4月29日，星期五。

[daind] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

Dined	with	Lady	Jarvis	.
用餐	和	女士	贾维斯	.

与贾维斯夫人共进晚餐。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

The	Housmans	were	there	,	and	Cunninghame	.
这	豪斯曼	是	那里	,	和	坎宁安	.

豪斯曼一家和坎宁安都在场。

['kʌnɪŋˌhæm] [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['haʊsmən] [wɪð; wɪθ]

Cunninghame	told	me	as	we	walked	home	that	he	had	seen	Housman	with
坎宁安	讲述	我	作为	我们	步行	家	那	他	有	已见	豪斯曼	和

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɑːrlɪtən][læst] [naɪt] .

a	party	of	people	at	the	Carlton	last	night	.
一个	派对	的	人们	在	这	卡尔顿	最后的	夜晚	.

坎宁安在回家的路上告诉我，他昨晚在卡尔顿酒店看到了豪斯曼和一群人。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Mrs	Fairburn	was	among	them	.
太太	费尔伯恩	曾是	之中	他们	.

费尔伯恩夫人也在其中。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ə; eɪ] . [dʌz] [nɑːt][goʊ] [aʊt] [mɔːr] .

He	says	it	is	a	great	pity	A	.	does	not	go	out	more	.
他	说道	它	是	一个	伟大的	遗憾	一个	.	做	不是	去	出去	更多的	.

他说，A 很少外出真是太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔiz] ['piːp(ə)l] .

It	annoys	people	.
它	令人恼火	人们	.

这会惹恼别人。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] . [hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ruːθ] [læst] [naɪt] .

I	told	him	A	.	had	dined	with	Aunt	Ruth	last	night	.
我	讲述	他	一个	.	有	用餐	和	阿姨	露丝	最后的	夜晚	.

我告诉他，A.昨晚和露丝阿姨一起吃了晚饭。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['steɪɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn] ['lʌndən] .

The	**Housmans**	**are**	**not**	**staying**	**long**	**in**	**London**	**.**
这	豪斯曼	是	不是	入住	长的	在	伦敦	.

霍斯曼一家不会在伦敦久留。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [nɪr] ['steɪnz] .

They	**have**	**taken**	**the**	**same**	**house**	**they**	**had**	**last**	**year**	**on**	**the**	**Thames**	**near**	**Staines**	**.**
他们	有	已采取	这	相同的	房子	他们	有	最后的	年	在	这	泰晤士河	靠近	污渍	.

他们租下了去年在泰晤士河畔斯坦斯附近住的那栋房子。

['haʊsmən] [kæn; kən][goʊ][ʌp] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][kloʊz][tuː; tə] ['lʌndən] .

Housman	**can**	**go**	**up**	**every**	**day**	**to**	**his**	**office**	**as**	**it**	**is**	**so**	**close**	**to**	**London**	**.**
豪斯曼	能	去	向上	每一个	天	到	他的	办公室	作为	它	是	所以	关闭	到	伦敦	.

豪斯曼每天都可以去他的办公室，因为它离伦敦很近。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 30th .

Saturday	**,**	**April**	**30th**	**.**
周六	,	四月	30th	.

4月30日，星期六。

[daind] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Dined	**with**	**Cunninghame**	**.**
用餐	和	坎宁安	.

与坎宁安共进晚餐。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['sʌndeɪ] .

He	**is**	**staying**	**in**	**London**	**this**	**Sunday**	**.**
他	是	入住	在	伦敦	这	星期日	.

他本周日将留在伦敦。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] .

I	**asked**	**him**	**if**	**he**	**thought**	**A**	**.**	**was**	**likely**	**to**	**marry**	**.**
我	问	他	如果	他	想法	一个	.	曾是	可能	到	结婚	.

我问他是否认为A有可能结婚。

[hiː; hi] [sed] : " [nɑːt] [jet] .

He	**said**	**:**	**"**	**Not**	**yet**	**.**
他	说	:	"	不是	然而	.

他说：“还没有。”

" ['sʌndeɪ] , [meɪ] 1st .

"	**Sunday**	**,**	**May**	**1st**	**.**
"	星期日	,	可能	1st	.

“5月1日，星期日。

[daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] .

Dined	**with**	**the**	**Housmans**	**.**
用餐	和	这	豪斯曼	.

与豪斯曼一家共进晚餐。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['mɪsɪz] ['fɛrˌbɝːn] [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊsmən] .

Cunninghame	**was**	**there**	**,**	**Mrs**	**Fairburn**	**and**	**Miss**	**Housman**	**.**
坎宁安	曾是	那里	,	太太	费尔伯恩	和	错过	豪斯曼	.

坎宁安、费尔伯恩夫人和豪斯曼小姐都在场。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] ['fɛrˌbɝːn] [æskt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tuː; tə] [sɪŋ] .

After	**dinner**	**Mrs**	**Fairburn**	**asked**	**Mrs**	**Housman**	**to**	**sing**	**.**
后	晚餐	太太	费尔伯恩	问	太太	豪斯曼	到	唱歌	.

晚饭后，费尔伯恩太太请豪斯曼太太唱歌。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

She	**said**	**she**	**remembered**	**her**	**singing**	**in**	**America**	**.**
她	说	她	记得	她	歌唱	在	美国	.

她说她还记得自己在美国唱歌的事。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sæŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [skɑːtʃ] ['bæləʤz] .

Mrs	**Housman**	**sang**	**a**	**few**	**Scotch**	**ballads**	**.**
太太	豪斯曼	唱	一个	很少	苏格兰威士忌	民谣	.

豪斯曼夫人唱了几首苏格兰民谣。

[ðen] [mɪs] ['haʊsmən] [pleɪd] .

Then	**Miss**	**Housman**	**played**	**.**
然后	错过	豪斯曼	玩	.

然后，豪斯曼小姐上台演奏。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [ɑːr; ər] ['letɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌndən] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

The	**Housmans**	**are**	**letting**	**their**	**London**	**house**	**for**	**the**	**season**	**.**
这	豪斯曼	是	出租	他们的	伦敦	房子	为了	这	季节	.

霍斯曼一家将他们在伦敦的房子出租，租期为本季。

[ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wiːk] .

They	**go**	**down**	**to**	**their**	**house**	**on**	**the**	**Thames**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**week**	**.**
他们	去	向下	到	他们的	房子	在	这	泰晤士河	在	这	结尾	的	这	星期	.

他们本周末会回位于泰晤士河畔的家。

['haʊsmən] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ['ɔːf(ə)n] .

Housman	**told**	**me**	**I**	**must**	**come**	**down**	**often**	**.**
豪斯曼	讲述	我	我	必须	来	向下	经常	.

豪斯曼告诉我，我必须经常下来。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] [wʌz; wəz] ['veri] ['gʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] ['sɪŋɪŋ] .

Mrs	**Fairburn**	**was**	**very**	**gushing**	**about**	**Mrs**	**Housman's**	**singing**	**.**
太太	费尔伯恩	曾是	非常	喷薄	关于	太太	豪斯曼	歌唱	.

费尔伯恩太太对豪斯曼太太的歌声赞不绝口。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] .

I	**do**	**not**	**think**	**she**	**is**	**very**	**musical**	**.**
我	做	不是	思考	她	是	非常	音乐	.

我觉得她不太有音乐天赋。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	**,**
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 2nd .

Monday	**,**	**May**	**2nd**	**.**
周一	,	可能	2nd	.

5月2日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	**have**	**got**	**two**	**pieces**	**of**	**news**	**for**	**you**	**.**
我	有	得到	二	件	的	消息	为了	你	.

我有两条消息要告诉你。

[rælf; reɪf]['loʊgən] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [lə'viniə] ['reɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .

Ralph	**Logan**	**proposed**	**to**	**Lavinia**	**Wray**	**and**	**she**	**has**	**refused**	**him**	**.**
拉尔夫	洛根	建议的	到	拉维尼亚	雷	和	她	有	拒绝	他	.

拉尔夫·洛根向拉维尼亚·雷求婚，但遭到拒绝。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

I	don't	think	you	know	him	;	he	is	in	the	army	.
我	不	思考	你	知道	他	;	他	是	在	这	军队	.

我想你不认识他；他在军队服役。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][sɜːr]['wɔːltər] ['loʊgənz] [er] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'herɪt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lʌndən] ['prɑːpərti] ,

But	he	is	Sir	Walter	Logan's	heir	and	will	inherit	,	besides	a	lot	of	London	property	,
但	他	是	先生	沃尔特	洛根的	继承人	和	将要	继承	,	除了	一个	很多	的	伦敦	财产	,

但他毕竟是沃尔特·洛根爵士的继承人，除了在伦敦的大量房产外，还将继承其他遗产。

[ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ɪn] ['esɪks] , ['tuːdər] .

a	most	beautiful	old	house	in	Essex	,	Tudor	.
一个	最多	美丽的	老的	房子	在	埃塞克斯	,	都铎王朝	.

埃塞克斯郡一座非常漂亮的都铎式老房子。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Besides	that	,	he	is	charming	and	has	been	devoted	to	her	for	years	.
除了	那	,	他	是	迷人	和	有	到过	奉献	到	她	为了	年	.

除此之外，他很有魅力，而且多年来一直对她忠贞不渝。

[ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

This	is	for	you	only	,	of	course	.
这	是	为了	你	仅有的	,	的	课程	.

当然，这仅供你参考。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [hɪm'self] .

He	told	me	himself	.
他	讲述	我	他自己	.

他亲口告诉我的。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

He	has	just	come	back	from	India	,	where	he	has	been	for	five	years	.
他	有	只是	来	后退	从	印度	,	在哪里	他	有	到过	为了	五	年	.

他刚从印度回来，他在那里待了五年。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][flai][tuː; tə] [lə'viniə] ,

The	first	thing	he	did	was	to	fly	to	Lavinia	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	飞	到	拉维尼亚	,

他做的第一件事就是飞往拉维尼亚。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] .

who	has	come	back	from	France	and	is	now	in	London	.
WHO	有	来	后退	从	法国	和	是	现在	在	伦敦	.

他已从法国返回，目前在伦敦。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	came	to	see	me	yesterday	afternoon	and	told	me	all	about	it	.
他	来了	到	看	我	昨天	下午	和	讲述	我	全部	关于	它	.

他昨天下午来看我，把事情的来龙去脉都跟我说了。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][pər'hæps] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] .

I	said	something	about	her	perhaps	changing	her	mind	if	he	was	persistent	.
我	说	某物	关于	她	也许	变化	她	头脑	如果	他	曾是	执着的	.

我说过，如果他坚持不懈，她或许会改变主意。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] .

He	said	there	was	no	chance	of	this	,	he	felt	sure	.
他	说	那里	曾是	不	机会	的	这	,	他	毛毡	当然	.

他说这绝对不可能，他对此深信不疑。

[ləˈviniə] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈmæri] ,
Lavinia told him she would never marry ,
拉维尼亚 讲述 他 她 会 绝不 结婚 ,

拉维尼娅告诉他她永远不会结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [aʊt][ˈæftər] [ðɪs] [jɪr] .
and she said she was not going out after this year .
和 她 说 她 曾是 不是 去 出去 后 这 年 .

她说今年之后她不会再出门了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɜːrs] .
I believe she is going to be a nurse .
我 相信 她 是 去 到 是 一个 护士 .

我相信她将来会成为一名护士。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgoʊ] .
She used to talk of this some time ago .
她 用过的 到 讲话 的 这 一些 时间 前 .

她以前就说过这件事。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv]
The second piece of news is that George has been offered to be Governor of
这 第二 片 的 消息 是 那 乔治 有 到过 提供 到 是 州长 的
[məˈdræs] .
Madras .
马德拉斯 .

第二条消息是，有人提议让乔治担任马德拉斯总督。

[ðæt] [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
That is also a secret , of course .
那 是 还 一个 秘密 , 的 课程 .

当然，这也是个秘密。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
I don't know whether he will accept it or not .
我 不 知道 无论 他 将要 接受 它 或者 不是 .

我不知道他是否会接受。

[sɜːr] [ˈhenri] , [huː] [ɪz][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈgɑːdfɑːðər] , [ɪz] , [dʒɔːrdʒ] [telz] [ˌem ˈiː] , [trəˈmendəsli] [kiːn]
Sir Henry , who is George's godfather , is , George tells me , tremendously keen
先生 亨利 , WHO 是 乔治的 教父 , 是 , 乔治 讲述 我 , 非常 敏锐的
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
about his accepting it .
关于 他的 接受 它 .

乔治告诉我，他的教父亨利爵士非常希望他接受这份礼物。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsiːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊsmənz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]
I don't think he has been seeing much of the Housmans since she has been
我 不 思考 他 有 到过 看到 很多 的 这 豪斯曼 自从 她 有 到过
[bæk] .
back .
后退 .

我认为自从她回来后，他就很少见到霍斯曼一家了。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [keɪm] [bæk] [læst] [wiːk] .
She only came back last week .
她 仅有的 来了 后退 最后的 星期 .

她上周才回来。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I don't think she wants to see him .
我 不 思考 她 想要 到 看 他 .

我觉得她不想见他。

[aɪ] [daɪnd] [ðer; ðər][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

I	dined	there	on	Sunday	.
我	用餐	那里	在	星期日	.

我星期天在那里用餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪk'strɪːmli] ['taɪərsəm] ['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] ,

There	was	no	one	there	except	that	extremely	tiresome	Mrs	Fairburn	,
那里	曾是	不	一	那里	除了	那	极其	令人厌烦	太太	费尔伯恩	,

除了那个极其令人厌烦的费尔伯恩太太之外，那里没有其他人。

[huː] [naʊ] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] ['haʊsmən] .

who	now	does	what	she	likes	with	Housman	.
WHO	现在	做	什么	她	点赞	和	豪斯曼	.

她现在和豪斯曼一起做她喜欢的事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][ɑːr; ər]

They	are	not	going	to	be	in	London	during	the	summer	at	all	and	are
他们	是	不是	去	到	是	在	伦敦	期间	这	夏天	在	全部	和	是

['letɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] .

letting	their	house	.
出租	他们的	房子	.

他们整个夏天都不会待在伦敦，并且正在出租他们的房子。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 2nd .

Monday	,	May	2nd	.
周一	,	可能	2nd	.

5月2日，星期一。

['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɚ] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] .

Mrs	Shamier	has	asked	me	to	dinner	next	Thursday	.
太太	沙米尔	有	问	我	到	晚餐	下一个	周四	.

沙米尔太太邀请我下周四共进晚餐。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['skersli] [noʊ] [hɜːr; hər] .

The	invitation	surprised	me	as	I	scarcely	know	her	.
这	邀请	惊讶	我	作为	我	几乎	知道	她	.

这份邀请让我感到意外，因为我几乎不认识她。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 3rd .

Tuesday	,	May	3rd	.
周二	,	可能	3rd	.

5月3日，星期二。

[ə; eɪ] . [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['lʌntʃən] [tuː; tə] [miːt] [sɜːr] ['henri] [ˌes 'tiː] ['klɛr] .

A	.	asked	me	to	luncheon	to	meet	Sir	Henry	St	Clair	.
一个	.	问	我	到	午餐	到	见面	先生	亨利	英石	克莱尔	.

A.邀请我共进午餐，与亨利·圣克莱尔爵士见面。

[sɜːr] ['henri] [ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['oʊvər] ['sev(ə)nti] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [strɔːŋ] [vjuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəri]

Sir	**Henry**	**is**	**an**	**old**	**man**	**,**	**over**	**seventy**	**,**	**with**	**very**	**strong**	**views**	**and**	**a**	**fiery**
先生	亨利	是	一个	老的	男人	,	超过	七十	,	和	非常	强的	浏览	和	一个	火热

['tempər] .

temper	**.**
脾气	.

亨利爵士是一位年迈的老人，七十多岁，他观点鲜明，脾气火爆。

[hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] .

He	**is**	**his**	**godfather**	**.**
他	是	他的	教父	.

他是他的教父。

['mɪsɪz] ['kæmpiən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Mrs	**Campion**	**was**	**there**	**.**
太太	坎皮恩	曾是	那里	.

坎皮恩夫人也在场。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['skɑːtlənd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

He	**lives**	**in**	**Scotland**	**and**	**said**	**he**	**had**	**not**	**been**	**to**	**London**	**for**	**the**	**last**
他	生活	在	苏格兰	和	说	他	有	不是	到过	到	伦敦	为了	这	最后的

[faɪv] ['jɪrz] .

five	**years**	**.**
五	年	.

他住在苏格兰，并表示过去五年都没去过伦敦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrbi] .

But	**he**	**said**	**he**	**was**	**enjoying**	**himself**	**and**	**meant**	**to**	**go**	**to**	**the**	**Derby**	**.**
但	他	说	他	曾是	享受	他自己	和	意思是	到	去	到	这	德比	.

但他表示自己玩得很开心，打算去看德比大赛。

[hiː; hi] [lʊks] [sər'praɪzɪŋli] [jʌŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] .

He	**looks**	**surprisingly**	**young**	**for**	**his**	**age**	**,**	**not**	**more**	**than**	**sixty**	**.**
他	看起来	出奇	年轻的	为了	他的	年龄	,	不是	更多的	比	六十	.

他看起来比实际年龄年轻得多，应该不超过六十岁。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 4th .

Wednesday	**,**	**May**	**4th**	**.**
周三	,	可能	4th	.

5月4日，星期三。

[went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['gɪlbərt] & ['sʌlɪvən] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ]

Went	**with**	**the**	**Housmans**	**to**	**hear**	**the**	**Gilbert**	**&**	**Sullivan**	**Company**	**at**	**Hammersmith**
去	和	这	豪斯曼	到	听到	这	吉尔伯特	&	沙利文	公司	在	哈默史密斯

: ['peɪʃ(ə)ns] ;

:	**Patience**	**;**
:	耐心	;

和豪斯曼一家一起去哈默史密斯听吉尔伯特和沙利文公司演奏的《耐心》;

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] .

we	**enjoyed**	**it**	**greatly**	**.**
我们	享受	它	非常	.

我们非常喜欢。

['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] ['klæsɪk] .

Patience	**is**	**a**	**classic**	**.**
耐心	是	一个	经典的	.

耐心是一种经典品质。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['ædɪkwət] .

The	**performance**	**was**	**adequate**	**.**
这	表现	曾是	足够的	.

表现尚可。

[maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['mɑːrd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv]['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] , [huː] [went] [wɪð; wɪθ]

My	enjoyment	was	marred	by	the	comments	of	Mrs	Fairburn	,	who	went	with
我的	享受	曾是	受损	经过	这	评论	的	太太	费尔伯恩	,	WHO	去	和

[juː 'es] .

us	.
我们	.

和我们一起去的费尔伯恩太太的评论破坏了我的兴致。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [vjuː] [ʒəː] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [də'busiː] : [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kəm'pærɪsn] .

She	said	she	thought	it	vieux	jeu	,	and	preferred	Debussy	:	a	foolish	comparison	.
她	说	她	想法	它	老的	游戏	,	和	首选	德彪西	:	一个	愚蠢	比较	.

她说她觉得这很老套，更喜欢德彪西：这是一个愚蠢的比较。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 5th .

Thursday	,	May	5th	.
周四	,	可能	5th	.

5月5日，星期四。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

I	dined	with	the	Shamiers	.
我	用餐	和	这	-	.

我和沙米尔一家共进晚餐。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ʌpər] [brʊk] [striːt] .

They	live	in	Upper	Brook	Street	.
他们	居住	在	上	溪	街道	.

他们住在上布鲁克街。

['mɪsɪz] [vɔːn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [met] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

Mrs	Vaughan	,	whom	I	had	met	staying	with	Lady	Jarvis	,	was	there	;
太太	沃恩	,	谁	我	有	遇见	入住	和	女士	贾维斯	,	曾是	那里	;

我之前在贾维斯夫人家住的时候认识了沃恩夫人，她当时也在那里；

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɑːrdzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] ['aɪvi] - , [æn; ən] [ə'merɪkən] , [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv]

a	young	Guardsman	and	a	Miss	Ivy	Hollystrop	,	an	American	,	who	,	I	believe
一个	年轻的	卫兵	和	一个	错过	常春藤	-	,	一个	美国人	,	WHO	,	我	相信

, [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

,	is	a	beauty	.
,	是	一个	美丽	.

一位年轻的卫兵和一位名叫艾薇·霍利斯特罗普的美国小姐，我认为她是一位美人。

[aɪ][sæt][nekst][tuː; tə]['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɜː] .

I	sat	next	to	Mrs	Shamier	.
我	卫星	下一个	到	太太	沙米尔	.

我坐在沙米尔太太旁边。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][hæd; həd] [spent] ['iːstər] .

She	asked	me	where	I	had	spent	Easter	.
她	问	我	在哪里	我	有	花费	复活节	.

她问我复活节是在哪里过的。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

I	told	her	.
我	讲述	她	.

我告诉她了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [haʊsmənz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt]

She	said	she	did	not	know	the	Housmans	,	but	had	heard	a	great	deal	about
她	说	她	做过	不是	知道	这	豪斯曼	,	但	有	听到	一个	伟大的	交易	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她说她不认识豪斯曼一家，但听说过很多关于她的事。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [kwaɪt] [dɪ'vaɪnli] .

Cunninghame	had	told	her	that	she	sang	quite	divinely	.
坎宁安	有	讲述	她	那	她	唱	相当	神圣地	.

坎宁安曾告诉她，她唱歌简直是天籁之音。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

I	said	that	Mrs	Housman	had	received	a	very	sound	musical	education	.
我	说	那	太太	豪斯曼	有	已收到	一个	非常	声音	音乐	教育	.

我说，豪斯曼夫人接受过非常扎实的音乐教育。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] .

She	asked	me	what	kind	of	man	Housman	was	.
她	问	我	什么	种类	的	男人	豪斯曼	曾是	.

她问我豪斯曼是个什么样的人。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [mæn][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] ['tʃæritiz] .

I	said	he	was	a	very	generous	man	and	did	a	lot	for	charities	.
我	说	他	曾是	一个	非常	慷慨的	男人	和	做过	一个	很多	为了	慈善机构	.

我说他是个非常慷慨的人，为慈善事业做了很多贡献。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	asked	me	if	I	had	known	them	a	long	time	.
她	问	我	如果	我	有	已知	他们	一个	长的	时间	.

她问我是否认识他们很久了。

[aɪ] [sed] [jes] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	said	yes	,	a	long	time	.
我	说	是的	,	一个	长的	时间	.

我说“是”，很久以前就答应了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['wɔːltər] ['bɛlz] ['pɪktʃər] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

She	said	she	remembered	Walter	Bell's	picture	perfectly	and	if	it	was	at	all
她	说	她	记得	沃尔特	贝尔的	图片	完美	和	如果	它	曾是	在	全部

like	her	she	must	be	a	very	beautiful	woman	.
喜欢	她	她	必须	是	一个	非常	美丽的	女士	.

她说她清楚地记得沃尔特·贝尔的照片，如果照片上的人和她有点像，那她一定是一位非常漂亮的女人。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrət] .

I	said	it	was	generally	considered	to	be	a	faithful	portrait	.
我	说	它	曾是	一般来说	经过考虑的	到	是	一个	忠实	肖像	.

我说，这幅画普遍被认为是忠实的画像。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [haʊsmənz] [bæd] ['eni] ['tʃɪldrən] .

She	asked	me	if	the	Housmans	bad	any	children	.
她	问	我	如果	这	豪斯曼	坏的	任何	孩子们	.

她问我豪斯曼家有没有孩子。

[aɪ] [sed] [noʊ] .

I	said	no	.
我	说	不	.

我说不。

['mɪsɪz] [ʃeɪmiːɜ˞] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['veri] [mʌtʃ] ,

Mrs	Shamier	said	she	would	like	to	meet	Mrs	Housman	very	much	,
太太	沙米尔	说	她	会	喜欢	到	见面	太太	豪斯曼	非常	很多	,

沙米尔夫人说她非常想见见豪斯曼夫人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [mʌtʃ] .

but	she	understood	they	did	not	go	out	much	.
但	她	理解	他们	做过	不是	去	出去	很多	.

但她明白他们不常外出。

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	said	they	were	living	in	the	country	.
我	说	他们	是	活的	在	这	国家	.

我说他们住在乡下。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 6th .

Friday	,	May	6th	.
星期五	,	可能	6th	.

5月6日，星期五。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvɪs] .

I	dined	with	Lady	Jarvis	.
我	用餐	和	女士	贾维斯	.

我与贾维斯夫人共进晚餐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

She	was	alone	.
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] ['sʌndeɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

She	asked	me	to	spend	Sunday	week	with	her	in	the	country	.
她	问	我	到	花费	星期日	星期	和	她	在	这	国家	.

她邀请我下周日去乡下陪她。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr] ['henri] [ˌes 'tiː] ['klɛr] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['skɑːtlənd] , [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd]

She	told	me	that	Sir	Henry	St	Clair	had	gone	back	to	Scotland	,	much	displeased
她	讲述	我	那	先生	亨利	英石	克莱尔	有	已消失	后退	到	苏格兰	,	很多	不高兴

.

:
.

她告诉我，亨利·圣克莱尔爵士很不高兴地回到了苏格兰。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] .

He	has	had	a	difference	with	A	.
他	有	有	一个	不同之处	和	一个	.

他和A之间有过分歧。

[hiː; hi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [mæn] .

He	is	,	she	said	,	a	very	dictatorial	man	.
他	是	,	她	说	,	一个	非常	独裁的	男人	.

她说，他是个非常独裁的人。

['sætərdeɪ] , [meɪ] 7th .

Saturday	,	May	7th	.
周六	,	可能	7th	.

5月7日，星期六。

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊsmənz] - ['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [temz] .

Went	down	to	the	Housmans	'	villa	on	the	Thames	.
去	向下	到	这	豪斯曼	-	别墅	在	这	泰晤士河	.

去了豪斯曼一家位于泰晤士河畔的别墅。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [gests] .

Mrs	Fairburn	was	there	,	but	no	other	guests	.
太太	费尔伯恩	曾是	那里	,	但	不	其他	客人	.

费尔伯恩夫人也在场，但没有其他客人。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] [æskt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tuː; tə] [sɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] .

Mrs	Fairburn	asked	Mrs	Housman	to	sing	after	dinner	,	but	she	declined	.
太太	费尔伯恩	问	太太	豪斯曼	到	唱歌	后	晚餐	,	但	她	拒绝	.

费尔伯恩太太邀请豪斯曼太太晚饭后唱歌，但她拒绝了。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 8th .
Sunday , May 8th .
星期日 , 可能 8th .

5月8日，星期日。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜ:n] [ænd; ənd] ['haʊsmən] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] .
Mrs Fairburn and Housman went out on the river .
太太 费尔伯恩 和 豪斯曼 去 出去 在 这 河 .

费尔伯恩太太和豪斯曼乘船游览了河上。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
I sat with Mrs Housman in the garden .
我 卫星 和 太太 豪斯曼 在 这 花园 .

我和豪斯曼太太坐在花园里。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] - - .
She read aloud from Chateaubriand's René .
她 读 大声 从 - - .

她朗读了夏多布里昂的《勒内》一书。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['veri] [faɪn] .
It sounded , as she read it , very fine .
它 听起来 , 作为 她 读 它 , 非常 美好的 .

她读着，觉得写得非常好。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]
Letter from Guy Cunninghame to Mrs Caryl
信 从 盖伊 坎宁安 到 太太 卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 9th .
Monday , May 9th .
周一 , 可能 9th .

5月9日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[dʒɔ:rdʒ] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][mə'dræs] .
George has refused Madras .
乔治 有 拒绝 马德拉斯 .

乔治拒绝了马德拉斯的请求。

[sɜ:r] ['henri] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔ:fər] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . , [hu:] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət]
Sir Henry , who had heard about the offer from H . , who is an intimate
先生 亨利 , WHO 有 听到 关于 这 提供 从 H . , WHO 是 一个 亲密的
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
friend of his ,
朋友 的 他的 ,

亨利爵士是从他的密友H那里听说了这个提议。

[keɪm] [ʌp] [poʊst] [heɪst] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd] .
came up post haste from Scotland .
来了 向上 邮政 匆忙 从 苏格兰 .

从苏格兰匆匆赶来。

[hiː; hi][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	George	he	must	accept	it	.
他	讲述	乔治	他	必须	接受	它	.

他告诉乔治，他必须接受这个事实。

[dʒɔːrdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][dɪd][soʊ][fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

George	said	he	would	think	it	over	,	and	did	so	for	forty	-	eight	hours	,
乔治	说	他	会	思考	它	超过	,	和	做过	所以	为了	四十	-	八	小时	,

乔治说他会考虑一下，然后他考虑了整整四十八个小时。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['setld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

then	he	made	up	his	mind	,	and	he	settled	to	refuse	it	.
然后	他	制成	向上	他的	头脑	,	和	他	定居	到	拒绝	它	.

然后他下定决心，决定拒绝。

[sɜːr] ['henri] ['stɔrmd] [ænd; ənd] [reɪvd] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]

Sir	Henry	stormed	and	raved	and	said	it	would	have	broken	George's
先生	亨利	暴风雨	和	赞不绝口	和	说	它	会	有	破碎的	乔治的

['fɑːðɚz] [hɑːrt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] ,

father's	heart	if	he	had	been	alive	,
父亲的	心	如果	他	有	到过	活	,

亨利爵士怒不可遏，咆哮道，如果乔治的父亲还活着，他一定会心碎的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] .

George	was	as	obstinate	as	a	mule	.
乔治	曾是	作为	顽固	作为	一个	骡子	.

乔治像骡子一样固执。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wɜːrk] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] .

He	said	he	liked	his	present	work	and	he	did	not	want	to	leave	England	.
他	说	他	喜欢	他的	展示	工作	和	他	做过	不是	想	到	离开	英格兰	.

他说他喜欢现在的工作，不想离开英国。

[sɜːr] ['henri] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] .

Sir	Henry	went	straight	back	to	Scotland	.
先生	亨利	去	直的	后退	到	苏格兰	.

亨利爵士直接返回了苏格兰。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [left] .

The	Housmans	have	left	.
这	豪斯曼	有	左边	.

豪斯曼一家已经离开了。

[aɪ] [spent] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['roʊzˌdeɪl] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	spent	Sunday	at	Rosedale	with	Lady	Jarvis	.
我	花费	星期日	在	罗斯戴尔	和	女士	贾维斯	.

星期天我和贾维斯夫人一起在罗斯戴尔度过。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] ['sætərdeɪ]

She	says	that	Mrs	Fairburn	is	always	there	and	was	staying	there	this	Saturday
她	说道	那	太太	费尔伯恩	是	总是	那里	和	曾是	入住	那里	这	周六

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] ['wʊmən] .

Quite	apart	from	anything	else	she	is	a	very	tiresome	woman	.
相当	除	从	任何事物	别的	她	是	一个	非常	令人厌烦	女士	.

她说费尔伯恩太太总是待在那里，这个星期六也住在那儿。撇开其他因素不谈，她是一个非常令人厌烦的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [fuːl] .

But	she	is	no	fool	.
但	她	是	不	傻子	.

但她可不是傻瓜。

[ɪn] ['haʊsmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] .

In	Housman	she	had	found	a	gold	-	mine	.
在	豪斯曼	她	有	成立	一个	金子	-	矿	.

她在豪斯曼身上发现了一座金矿。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [bæk] .

The	Shamiers	are	back	.
这	-	是	后退	.

沙米尔一家回来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪnɪŋ] [ðer; ðər][nekst] [wiːk] .

I	am	dining	there	next	week	.
我	是	用餐	那里	下一个	星期	.

我下周要去那里吃饭。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] [dɪ'prest] .

George	is	depressed	.
乔治	是	郁闷	.

乔治很沮丧。

[hiː; hi][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv][oʊld][sɜːr][eɪtʃ] . [ænd; ənd] ['dʌznt] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

He	is	fond	of	old	Sir	H	.	and	doesn't	like	having	annoyed	him	.
他	是	喜爱	的	老的	先生	H	.	和	不	喜欢	拥有	恼怒	他	.

他很喜欢老H爵士，不喜欢自己惹恼了他。

[sɜːr][eɪtʃ] . [sez] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

Sir	H	.	says	he	will	never	forgive	him	.
先生	H	.	说道	他	将要	绝不	原谅	他	.

H爵士说他永远不会原谅他。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [let] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [liːd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

I	can't	understand	why	people	can't	let	other	people	lead	their	own	lives	.
我	不能	理解	为什么	人们	不能	让	其他	人们	带领	他们的	自己的	生活	.

我无法理解为什么人们不能让别人过自己的生活。

[ðə; ði] [kɔnpa'njiː] [diː] ['krɪstəl] ['hævnt] [sent] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃændə'lɪr] .

The	Compagnie	de	Cristal	haven't	sent	my	little	chandelier	.
这	公司	德	克里斯塔尔	还没有	发送	我的	小的	枝形吊灯	.

水晶公司还没把我的小吊灯寄过来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	you	are	passing	that	way	could	you	ask	about	it	?
如果	你	是	通过	那	方式	可以	你	问	关于	它	?

如果你路过那里，能不能帮忙问问?

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 9th .

Monday	**,**	**May**	**9th**	**.**
周一	,	可能	9th	.

5月9日，星期一。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði]

I	**was**	**trying**	**to**	**remember**	**the**	**date**	**a**	**French**	**colonel**	**had**	**called**	**at**	**the**
我	曾是	尝试	到	记住	这	日期	一个	法语	上校	有	称为	在	这

['ɑːfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

我当时努力回想一位法国上校来办公室拜访的日期。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sʌltid] [tuːk] .

and	**I**	**consulted**	**Tuke**	**.**
和	我	咨询	图克	.

我咨询了图克。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['daɪəri] .

He	**did**	**not**	**remember**	**,**	**but**	**said**	**he**	**would**	**refer**	**to**	**his**	**diary**	**.**
他	做过	不是	记住	,	但	说	他	会	参考	到	他的	日记	.

他记不清了，但说他会查阅日记。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri] ['regjələrli] .

I	**asked**	**him**	**if**	**he**	**kept**	**a**	**diary**	**regularly**	**.**
我	问	他	如果	他	保留	一个	日记	经常	.

我问他是否经常写日记。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz]['daɪəri] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz]

He	**said**	**he**	**had**	**kept**	**his**	**diary**	**without**	**missing**	**a**	**day**	**for**	**the**	**last**	**five**	**years**
他	说	他	有	保留	他的	日记	没有	丢失的	一个	天	为了	这	最后的	五	年

,

,
,

他说，过去五年他每天都坚持写日记，从未间断。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

but	**he**	**always**	**burnt**	**it**	**every**	**New**	**Year's**	**Day**	**.**
但	他	总是	烧焦的	它	每一个	新的	年	天	.

但他每年元旦都会把它烧掉。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 10th .

Tuesday	**,**	**May**	**10th**	**.**
周二	,	可能	10th	.

5月10日，星期二。

[ə; eɪ] . [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] .

A	**.**	**asked**	**me**	**to**	**dinner**	**.**
一个	.	问	我	到	晚餐	.

A.邀请我共进晚餐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['veri] ['seldəm] [sɔː] [ðə; ði] [haʊsmənz] [naʊ] ,

He	**said**	**he**	**very**	**seldom**	**saw**	**the**	**Housmans**	**now**	**,**
他	说	他	非常	很少	锯	这	豪斯曼	现在	,

他说他现在很少见到豪斯曼一家了。

[bʌt; bət] ['haʊsmən] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wiːk] .

but	**Housman**	**had**	**asked**	**him**	**to**	**stay**	**there**	**on**	**Sunday**	**week**	**.**
但	豪斯曼	有	问	他	到	停留	那里	在	星期日	星期	.

但豪斯曼要求他下周日留在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][nekst] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] .

He	was	going	next	Sunday	to	Rosedale	.
他	曾是	去	下一个	星期日	到	罗斯戴尔	.

他下周日要去罗斯代尔。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] [ʌv; əv][mə'dræs] , [ænd; ənd]

He	told	me	he	had	been	offered	the	Governorship	of	Madras	,	and
他	讲述	我	他	有	到过	提供	这	州长	的	马德拉斯	,	和

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

had	refused	it	.
有	拒绝	它	.

他告诉我，有人曾邀请他担任马德拉斯总督，但他拒绝了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] [k'laɪmətsˌ] .

He	said	he	could	not	live	in	tropical	climates	.
他	说	他	可以	不是	居住	在	热带	气候	.

他说他无法在热带气候下生活。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] .

They	made	him	ill	.
他们	制成	他	患病的	.

他们让他生病了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['lʌndən] .

He	said	he	hated	the	summer	in	London	.
他	说	他	憎恨	这	夏天	在	伦敦	.

他说他讨厌伦敦的夏天。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tiːdiəs] ['dinəz] .

He	would	have	a	lot	of	tedious	dinners	.
他	会	有	一个	很多	的	乏味	晚餐	.

他会吃很多乏味的晚餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [nekst] [wiːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .

There	were	several	next	week	he	would	be	obliged	to	go	to	.
那里	是	一些	下一个	星期	他	会	是	有义务	到	去	到	.

下周他有好几个地方要去。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 11th .

Wednesday	,	May	11th	.
周三	,	可能	11th	.

5月11日，星期三。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] .

I	dined	with	Cunninghame	.
我	用餐	和	坎宁安	.

我和坎宁安共进晚餐。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dræs] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	talked	of	the	Madras	appointment	,	and	said	it	was	absurd	offering	it
他	谈话	的	这	马德拉斯	预约	,	和	说	它	曾是	荒诞	提供	它

[tuː; tə][ə; eɪ] .

to	A	.
到	一个	.

他谈到了马德拉斯的任命，并表示把这个职位提供给 A 是荒谬的。

[ðə; ði]['trɑːpɪks] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] .

The	tropics	made	him	ill	.
这	热带	制成	他	患病的	.

热带气候让他生病了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ['iːv(ə)n][ɪn]['iːdʒɪpt] .

He	was	ill	even	in	Egypt	.
他	曾是	患病的	甚至	在	埃及	.

即使在埃及，他也生病了。

[hiː; hi] [sed] ['haʊsmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [flæt] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi] [steɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

He	said	Housman	had	a	small	flat	in	London	,	where	he	stays	during	the	week	.
他	说	豪斯曼	有	一个	小的	平坦的	在	伦敦	,	在哪里	他	停留	期间	这	星期	.

他说，豪斯曼在伦敦有一套小公寓，他工作日都住在那里。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 12th .

Thursday	,	May	12th	.
周四	,	可能	12th	.

5月12日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [daind] [æt; ət] [ænt] ['ruːθs] .

Cunninghame	dined	at	Aunt	Ruth's	.
坎宁安	用餐	在	阿姨	露丝的	.

坎宁安在露丝阿姨家用餐。

[aɪ] [went] ['æftər] ['dɪnər] .

I	went	after	dinner	.
我	去	后	晚餐	.

我晚饭后去了。

[soʊ][dɪd][ə; eɪ] . [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

So	did	A	.	I	could	see	Aunt	Ruth	was	pleased	.
所以	做过	一个	.	我	可以	看	阿姨	露丝	曾是	高兴	.

A也这么认为。我看得出来露丝阿姨很高兴。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [kən'fjuːzd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [siː] . [ɑːn][hɪz; ɪz]

Uncle	Arthur	confused	Cunninghame	with	A	.	and	congratulated	C	.	on	his
叔叔	亚瑟	使困惑	坎宁安	和	一个	.	和	恭喜	C	.	在	他的

['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

answers	in	the	House	of	Lords	.
答案	在	这	房子	的	领主	.

亚瑟叔叔把坎宁安误认为是A，并祝贺C在贵族院的回答。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 13th .

Friday	,	May	13th	.
星期五	,	可能	13th	.

5月13日，星期五。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [geɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mjuːzɪk(ə)l]['pɑːrti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mjuːzɪk(ə)l]

Lady	Jarvis	gave	a	small	musical	party	,	which	was	what	I	call	a	large	musical
女士	贾维斯	给予	一个	小的	音乐	派对	,	哪个	曾是	什么	我	称呼	一个	大的	音乐

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

贾维斯夫人举办了一场小型音乐聚会，在我看来，那简直就是一场大型音乐聚会。

['sʌmwʌn] [sæŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['sɔŋz] , [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] [zaks] [pleɪd] ['moʊzɑːrt][ɑːn][ðə; ði]

Someone	sang	Russian	songs	,	and	Bernard	Sachs	played	Mozart	on	the
某人	唱	俄语	歌曲	,	和	伯纳德	萨克斯	玩	莫扎特	在	这

['hɑːrpsɪkɔːrd] .

harpsichord	.
羽管键琴	.

有人唱俄罗斯歌曲，伯纳德·萨克斯用大键琴演奏莫扎特的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] .

It	would	have	been	very	enjoyable	had	there	not	been	such	a	crowd	.
它	会	有	到过	非常	令人愉悦	有	那里	不是	到过	这样的	一个	人群	.

如果没有那么多人，那将会非常愉快。

['haʊsmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

Housman	**was**	**there**	**,**	**but**	**not**	**Mrs**	**Housman**	**.**
豪斯曼	曾是	那里	,	但	不是	太太	豪斯曼	.

豪斯曼先生在场，但豪斯曼夫人不在。

['sætərdeɪ] , [meɪ] 14th .

Saturday	**,**	**May**	**14th**	**.**
周六	,	可能	14th	.

5月14日，星期六。

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	**.**
罗斯戴尔	.

罗斯代尔。

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['steɪnz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Went	**down**	**to**	**Staines**	**this**	**afternoon**	**.**
去	向下	到	污渍	这	下午	.

今天下午去了斯坦斯。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [ə; eɪ] . , ['kʌnɪŋˌhæm] , [mɪs] [mək'dɑːn(ə)ld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kæmpiən] [wɜːr; wər]

Mrs	**Housman**	**,**	**A**	**.**	**,**	**Cunninghame**	**,**	**Miss**	**Macdonald**	**,**	**and**	**Mrs**	**Campion**	**were**
太太	豪斯曼	,	一个	.	,	坎宁安	,	错过	麦克唐纳	,	和	太太	坎皮恩	是

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

豪斯曼夫人、A.坎宁安、麦克唐纳小姐和坎皮恩夫人都在场。

['haʊsmən] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ]

Housman	**was**	**expected**	**and**	**had**	**told**	**Mrs**	**Housman**	**he**	**was**	**coming**	**by**
豪斯曼	曾是	预期的	和	有	讲述	太太	豪斯曼	他	曾是	未来	经过

[ə; eɪ]['leɪtər] [treɪn] ,

a	**later**	**train**	**,**
一个	之后	火车	,

霍斯曼先生原本预计会来，并且已经告诉霍斯曼太太他会乘坐晚些的火车过来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ɪn] ['lʌndən] .

but	**he**	**sent**	**a**	**telegram**	**saying**	**he**	**had**	**been**	**detained**	**in**	**London**	**.**
但	他	发送	一个	电报	说	他	有	到过	被拘留	在	伦敦	.

但他发来电报称自己在伦敦被拘留了。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 15th .

Sunday	**,**	**May**	**15th**	**.**
星期日	,	可能	15th	.

5月15日，星期日。

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	**.**
罗斯戴尔	.

罗斯代尔。

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [wɪð; wɪθ][reɪn] [ɔːl] [deɪ] , [soʊ][wiː; wi][sæt] [ˌɪn'dɔːrz] .

It	**poured**	**with**	**rain**	**all**	**day**	**,**	**so**	**we**	**sat**	**indoors**	**.**
它	倾倒	和	雨	全部	天	,	所以	我们	卫星	室内	.

下了一整天的瓢泼大雨，所以我们都待在室内。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] .

Mrs	**Housman**	**played**	**and**	**sang**	**.**
太太	豪斯曼	玩	和	唱	.

豪斯曼夫人演奏并演唱。

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʌt] [flai] .

She	drove	to	church	in	the	morning	in	a	shut	fly	.
她	驾驶	到	教会	在	这	早晨	在	一个	关闭	飞	.

早上她开车去教堂，车门紧闭。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 16th .

Monday	,	May	16th	.
周一	,	可能	16th	.

5月16日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ]

I	have	just	come	back	from	Rosedale	,	where	we	had	a	most	amusing
我	有	只是	来	后退	从	罗斯戴尔	,	在哪里	我们	有	一个	最多	有趣

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

我刚从罗斯代尔回来，我们在那里度过了一个非常愉快的星期天。

['ræðər] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] .

rather	spoilt	by	the	incessant	rain	.
相当	被宠坏了	经过	这	不停歇	雨	.

连绵不断的雨水让它有点儿破败不堪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [naʊ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] .

Of	course	it	cleared	up	this	morning	,	and	it's	now	a	glorious	day	.
的	课程	它	已清除	向上	这	早晨	,	和	它是	现在	一个	辉煌	天	.

当然，今天早上天气放晴了，现在是阳光灿烂的一天。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	Housmans	were	asked	and	she	came	,	and	he	was	expected	by	a
这	豪斯曼	是	问	和	她	来了	,	和	他	曾是	预期的	经过	一个

['leɪtər] [treɪn] ,

later	train	,
之后	火车	,

有人询问了霍斯曼夫妇，她来了，而他则要搭乘晚些时候的火车。

[bʌt; bət] [tʃʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

but	chucked	at	the	last	minute	.
但	扔掉	在	这	最后的	分钟	.

但最后一刻被取消了。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] ['kæmpiən] , ['friːdə] , [ænd; ənd] ['gɑːdfri] .

Nobody	was	there	except	Mrs	Campion	,	Freda	,	and	Godfrey	.
无人	曾是	那里	除了	太太	坎皮恩	,	弗雷达	,	和	戈弗雷	.

除了坎皮恩太太、弗雷达和戈弗雷之外，没有其他人在场。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

We	had	a	lot	of	music	.
我们	有	一个	很多	的	音乐	.

我们有很多音乐。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['nevər] [let] [dʒɔːrdʒ] [hæv; həv][wʌn] ['moʊmənts] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Mrs	Housman	never	let	George	have	one	moment's	conversation	with	her	.
太太	豪斯曼	绝不	让	乔治	有	一	瞬间	对话	和	她	.

豪斯曼太太从来不让乔治跟她说话。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	is	quite	miserable	.
他	是	相当	悲惨的	.

他过得很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] .

It	is	quite	clear	that	she	has	cut	him	out	of	her	life	.
它	是	相当	清除	那	她	有	切	他	出去	的	她	生活	.

很明显，她已经把他从她的生活中彻底剔除了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][mə'dræs] .

I	think	it	would	have	been	better	if	he	had	gone	to	Madras	.
我	思考	它	会	有	到过	更好的	如果	他	有	已消失	到	马德拉斯	.

我认为他如果去马德拉斯会更好。

[its] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [ðeɪv] [ə'pɔɪntɪd] ['sʌmwʌn] [els] .

It's	too	late	now	,	they've	appointed	someone	else	.
它是	也	晚的	现在	,	他们有	任命	某人	别的	.

现在太晚了，他们已经任命了其他人。

[læst] ['tuːzdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dɪnər] - ['pɑːrti][æt; ət] ['leɪdi] ['ɑːrθər] ['mɛlərz] , ['gɑːdfriːz] [ænt] .

Last	Tuesday	I	went	to	a	huge	dinner	-	party	at	Lady	Arthur	Mellor's	,	Godfrey's	aunt	.
最后的	周二	我	去	到	一个	巨大的	晚餐	-	派对	在	女士	亚瑟	梅勒的	,	戈弗雷的	阿姨	.

上周二，我去戈弗雷的姑姑亚瑟·梅勒夫人家参加了一个盛大的晚宴。

[sɜːr] ['ɑːrθər] [ɪz] [kwaɪt] ['gɑːgɑː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .

Sir	Arthur	is	quite	gaga	and	took	me	for	George	the	whole	evening	.
先生	亚瑟	是	相当	嘎嘎	和	采取	我	为了	乔治	这	所有的	晚上	.

亚瑟爵士有点古怪，整个晚上都把我当成了乔治。

[aɪ][sæt] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bluː] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sekrətəriz] .

I	sat	between	an	English	blue	stocking	and	the	wife	of	one	of	the	Russian	secretaries	.
我	卫星	之间	一个	英语	蓝色的	袜	和	这	妻子	的	一	的	这	俄语	秘书	.

我坐在一位英国女职员和一位俄罗斯女秘书的妻子中间。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['ræðər] ['pɔɪntɪdli] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] .

She	told	me	rather	pointedly	that	these	were	the	kind	of	people	she	preferred	.
她	讲述	我	相当	尖锐地	那	这些	是	这	种类	的	人们	她	首选	.

她很明确地告诉我，她更喜欢这类人。

" [ˌaɪˌsiː'aɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːn] ['vɔɪt] [diː] [vreɪ] [æŋ'gleɪ] , ['di'i'es][dʒenz] [vreɪ'mɑ̃] ['biːn] .

"	Ici	,	"	she	said	,	"	on	voit	de	vrais	Anglais	,	des	gens	vraiment	bien	.
"	ici	,	"	她	说	,	"	在	沃伊特	德	真实	英语	,	德斯	基因	真实	好	.

“我，”她说，“on voit de vrais Anglais, des gens vraiment bien。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðæt] .

"	There	was	no	gainsaying	that	.
"	那里	曾是	不	反驳	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tʃiːf] [nuːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

But	of	course	the	chief	news	,	which	you	probably	have	heard	,
但	的	课程	这	首席	消息	,	哪个	你	大概	有	听到	,

当然，最主要的新闻，你可能已经听说了，

[ɪz] [ðæt] ['luːɪs] [ʃeɪmiːɚ] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

is	that	Louise	Shamier	has	left	her	husband	,
是	那	路易丝	沙米尔	有	左边	她	丈夫	,

路易丝·沙米尔已经离开了她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

and	she	is	going	to	marry	Lavroff	—	that	is	to	say	,	if	she	gets	a	divorce	.
和	她	是	去	到	结婚	-	—	那	是	到	说	,	如果	她	获得	一个	离婚	.

她打算嫁给拉夫罗夫——也就是说，如果她离婚的话。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs]

He	apparently	refused	to	do	the	necessary	in	the	way	of	making	a	divorce
他	显然	拒绝	到	做	这	必要的	在	这	方式	的	制作	一个	离婚

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他显然拒绝采取必要措施来实现离婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第7/10页

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] - .

so	she	has	left	him	and	has	gone	to	Italy	with	Lavroff	.
所以	她	有	左边	他	和	有	已消失	到	意大利	和	-	.

所以她离开了他，和拉夫罗夫去了意大利。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪti] , [ænd; ənd][aɪ] , ['pɜːrsənəli] , [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	thinks	it	is	the	greatest	pity	,	and	I	,	personally	,	am	miserable	about	it	.
大家	思考	它	是	这	最	遗憾	,	和	我	,	亲自	,	是	悲惨的	关于	它	.

大家都觉得这太可惜了，我个人也为此感到非常难过。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒɔːrdʒ] .

The	only	comfort	is	that	it	might	have	been	George	.
这	仅有的	舒适	是	那	它	可能	有	到过	乔治	.

唯一令人欣慰的是，那人或许是乔治。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 16th .

Monday	,	May	16th	.
周一	,	可能	16th	.

5月16日，星期一。

[kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld][æt; ət] ['roʊzˌdeɪl] [frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

Caught	a	bad	cold	at	Rosedale	from	walking	in	the	wet	.
捕捉	一个	坏的	寒冷的	在	罗斯戴尔	从	步行	在	这	湿的	.

在罗斯戴尔雨天行走，结果得了重感冒。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 17th .

Tuesday	,	May	17th	.
周二	,	可能	17th	.

5月17日，星期二。

[koʊld] [wɜːrs] .

Cold	worse	.
寒冷的	更糟	.

寒冷加剧。

[sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

Saw	the	doctor	,
锯	这	医生	,

看过医生了，

[huː] [sed] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

who	said	I	must	go	to	bed	and	not	think	of	going	to	the	office	.
WHO	说	我	必须	去	到	床	和	不是	思考	的	去	到	这	办公室	.

谁说我必须睡觉，不许想去上班。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 18th .

Wednesday	,	May	18th	.
周三	,	可能	18th	.

5月18日，星期三。

[steɪd] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [sɜːr] ['ɑːrtʃɪbɔːld] [mæl'meizən] , [baɪ]['dʒuːliən]

Stayed	in	bed	all	day	and	read	a	book	called	Sir	Archibald	Malmaison	,	by	Julian
入住	在	床	全部	天	和	读	一个	书	称为	先生	阿奇博尔德	马尔迈松	,	经过	朱利安

['hɔθɔrn] .

Hawthorne	.
霍桑	.

整天都待在床上，读了朱利安·霍桑写的《阿奇博尔德·马尔梅森爵士》这本书。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 19th .

Thursday	,	May	19th	.
周四	,	可能	19th	.

5月19日，星期四。

['betər] .

Better	.
更好的	.

更好的。

[gɑːt][ʌp] .

Got	up	.
得到	向上	.

起床了。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 20th .

Friday	,	May	20th	.
星期五	,	可能	20th	.

5月20日，星期五。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Went	to	the	office	.
去	到	这	办公室	.

去了办公室。

['sætərdeɪ] , [meɪ] 21st .

Saturday	,	May	21st	.
周六	,	可能	21st	.

5月21日，星期六。

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['steɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊsmənz] - .

Went	down	to	Staines	to	the	Housmans	'	.
去	向下	到	污渍	到	这	豪斯曼	-	.

去了斯坦斯的豪斯曼家。

[faʊnd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜ˞ːn] .

Found	Lady	Jarvis	,	A	.	and	Mrs	Fairburn	.
成立	女士	贾维斯	,	一个	.	和	太太	费尔伯恩	.

找到了贾维斯夫人、A.和费尔伯恩夫人。

[æt; ət] ['dɪnər] ['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜ˞ːn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪmiːɜ˞] [dɪ'vɔːrs] .

At	dinner	Mrs	Fairburn	talked	of	the	Shamier	divorce	.
在	晚餐	太太	费尔伯恩	谈话	的	这	沙米尔	离婚	.

晚饭时，费尔伯恩太太谈到了沙米尔家的离婚案。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ʃi:; ʃi] [əd'maɪəd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðæt] ,

Mrs	**Housman**	**said**	**she**	**admired**	**people**	**who**	**behaved**	**like**	**that**	**,**
太太	豪斯曼	说	她	钦佩	人们	WHO	表现	喜欢	那	,

豪斯曼夫人说她很钦佩那些有这种行为的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [li'eɪzɑ:n] .

and	**she**	**thought**	**it**	**far**	**better**	**than**	**a**	**hidden**	**liaison**	**.**
和	她	想法	它	远的	更好的	比	一个	隐	联络	.

她认为这比秘密恋情要好得多。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜ:n] [ə'gri:d] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

Mrs	**Fairburn**	**agreed**	**,**	**and**	**said**	**there**	**was**	**nothing**	**she**	**despised**	**so**	**much**	**as**
太太	费尔伯恩	同意	,	和	说	那里	曾是	没有什么	她	被鄙视的	所以	很多	作为

[dɪs'ɑ:nɪsti] [ænd; ənd] [kən'si:lmənt] .

dishonesty	**and**	**concealment**	**.**
不诚实	和	隐蔽	.

费尔伯恩夫人表示同意，并说她最痛恨的就是不诚实和隐瞒。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 22nd .

Sunday	**,**	**May**	**22nd**	**.**
星期日	,	可能	22nd	.

5月22日，星期日。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [reɪnd] [ɔ:l] ['sʌndeɪ] , [soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

It	**again**	**rained**	**all**	**Sunday**	**,**	**so**	**we**	**were**	**unable**	**to**	**go**	**on**	**the**	**river**	**.**
它	再次	下雨了	全部	星期日	,	所以	我们	是	无法	到	去	在	这	河	.

星期天又下雨了，所以我们没能去河边玩。

[ˌaɪ 'ti:] [klɪrd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

It	**cleared**	**up**	**in**	**the**	**evening**	**.**
它	已清除	向上	在	这	晚上	.

晚上天气放晴了。

['haʊsmən] [tʊk] ['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜ:n] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][pʌnt; pʊnt] .

Housman	**took**	**Mrs**	**Fairburn**	**out**	**in**	**a**	**punt**	**.**
豪斯曼	采取	太太	费尔伯恩	出去	在	一个	平底船	.

豪斯曼带着费尔伯恩夫人乘平底船出去玩。

['haʊsmən] [toʊld][ju: 'es][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd]

Housman	**told**	**us**	**he**	**had**	**taken**	**for**	**the**	**summer**	**the**	**same**	**house**	**they**	**had**
豪斯曼	讲述	我们	他	有	已采取	为了	这	夏天	这	相同的	房子	他们	有

[læst] [jɪr] [æt; ət]['kɑ:rbɪs] [beɪ] .

last	**year**	**at**	**Carbis**	**Bay**	**.**
最后的	年	在	碳	湾	.

豪斯曼告诉我们，他今年夏天租住了和去年在卡比斯湾租的同一栋房子。

[hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] . [tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd][tu:; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .

He	**invited**	**A**	**.**	**to**	**come**	**there**	**and**	**to**	**stay**	**as**	**long**	**as**	**he**	**liked**	**.**
他	受邀	一个	.	到	来	那里	和	到	停留	作为	长的	作为	他	喜欢	.

他邀请A.来这里，想待多久就待多久。

[ə; eɪ] . [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['jɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]

A	**.**	**said**	**he**	**would**	**be**	**yachting**	**on**	**the**	**west**	**coast**	**this**	**summer**	**and**	**he**	**would**
一个	.	说	他	会	是	游艇	在	这	西方	海岸	这	夏天	和	他	会

['sɜ:rt(ə)nli] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

certainly	**pay**	**them**	**a**	**visit**	**.**
当然	支付	他们	一个	访问	.

A.说他今年夏天会在西海岸乘游艇，他一定会去拜访他们。

['haʊsmən] [sed] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis][mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Housman	**said**	**Lady**	**Jarvis**	**must**	**come**	**,**	**and**	**he**	**is**	**going**	**to**	**ask**	**Cunninghame**	**.**
豪斯曼	说	女士	贾维斯	必须	来	,	和	他	是	去	到	问	坎宁安	.

豪斯曼说贾维斯夫人必须来，他打算去请坎宁安。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɝːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,

Mrs	**Fairburn**	**said**	**it**	**was**	**a**	**pity**	**she**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**come**	**,**
太太	费尔伯恩	说	它	曾是	一个	遗憾	她	会	不是	是	有能力的	到	来	,

费尔伯恩夫人说，很遗憾她不能来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spent] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [sepˈtembər] [ɪn] [fræns] .

but	**she**	**always**	**spent**	**August**	**and**	**September**	**in**	**France**	**.**
但	她	总是	花费	八月	和	九月	在	法国	.

但她每年八月和九月都会待在法国。

['mʌndeɪ; ˈmʌndi] , [meɪ] 23rd .

Monday	**,**	**May**	**23rd**	**.**
周一	,	可能	23rd	.

5月23日，星期一。

[aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

I	**had**	**luncheon**	**with**	**Cunninghame**	**at**	**his**	**Club**	**.**
我	有	午餐	和	坎宁安	在	他的	俱乐部	.

我在坎宁安的俱乐部和他共进了午餐。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] . [dʌz] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [soʊ] [dɪˈprest] [æz; əz]['juːʒuəl] .

He	**said**	**that**	**A**	**.**	**does**	**not**	**seem**	**quite**	**so**	**depressed**	**as**	**usual**	**.**
他	说	那	一个	.	做	不是	似乎	相当	所以	郁闷	作为	通常	.

他说，A看起来不像往常那么沮丧了。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] 24th .

Tuesday	**,**	**May**	**24th**	**.**
周二	,	可能	24th	.

5月24日，星期二。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][sʌm; səm] [frentʃ] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] .

A	**.**	**is**	**giving**	**a**	**dinner**	**to**	**some**	**French**	**députés**	**at**	**his**	**Club**	**.**
一个	.	是	给予	一个	晚餐	到	一些	法语	-	在	他的	俱乐部	.

A. 在他的俱乐部为一些法国议员举办晚宴。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

Cunninghame	**and**	**I**	**have**	**both**	**been**	**invited**	**.**
坎宁安	和	我	有	两个都	到过	受邀	.

我和坎宁安都收到了邀请。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 25th .

Wednesday	**,**	**May**	**25th**	**.**
周三	,	可能	25th	.

5月25日，星期三。

[daɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['sɒlweɪ] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**with**	**Solway**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	和	索尔韦	.

与索尔韦在俱乐部共进晚餐。

[went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] ['æftərwərdz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sɒlweɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['pleɪsɪz] .

Went	**to**	**the**	**Opera**	**afterwards**	**,**	**for**	**which**	**Solway**	**had**	**been**	**given**	**two**	**places**	**.**
去	到	这	歌剧	然后	,	为了	哪个	索尔韦	有	到过	给定	二	地方	.

之后去了歌剧院，索尔韦获得了两个座位。

[dɪˈbʌsiːz, dɪˈbjuːsiːz]['pɛleɪˌɑːs][et] [meɪˈlɪˌzɑːnd] .

Debussy's	**Pelléas**	**et**	**Mélisande**	**.**
德彪西的	佩利亚斯	等	梅丽桑德	.

德彪西的《佩利亚斯与梅丽桑德》。

[wiː; wi][bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	both	enjoyed	it	.
我们	两个都	享受	它	.

我们俩都很喜欢。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 26th .

Thursday	,	May	26th	.
周四	,	可能	26th	.

5月26日，星期四。

[daind] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ruːθ] .

Dined	with	Aunt	Ruth	.
用餐	和	阿姨	露丝	.

和露丝阿姨一起用餐。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər] ['dɪnər] .

I	had	a	long	talk	with	her	after	dinner	.
我	有	一个	长的	讲话	和	她	后	晚餐	.

晚饭后我和她进行了长时间的谈话。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər] ['raɪli] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wel] .

She	asked	after	Riley	,	whom	she	knows	well	.
她	问	后	莱利	,	谁	她	知道	出色地	.

她问起了她很熟悉的莱利。

" [aɪ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ;

"	I	hear	,	"	she	said	,	"	he	has	become	a	Roman	Catholic	;
"	我	听到	,	"	她	说	,	"	他	有	变得	一个	罗马	天主教	;

“我听说，”她说，“他已经皈依了罗马天主教；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['prɪs] [naʊ] .

of	course	he	will	always	have	a	parti	-	pris	now	.
的	课程	他	将要	总是	有	一个	派对	-	价格	现在	.

他现在当然会一直有自己的立场。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['riəlaizd] [ðæt] .

I	wonder	if	he	has	realised	that	.
我	想知道	如果	他	有	意识到	那	.

我不知道他是否意识到了这一点。

" ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Uncle	Arthur	joined	in	the	conversation	and	thought	we	were	talking	of
"	叔叔	亚瑟	加入	在	这	对话	和	想法	我们	是	说	的

['sʌmwʌn] [els] ,

someone	else	,
某人	别的	,

“亚瑟叔叔也加入了谈话，但他以为我们说的是别人。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ,

but	of	whom	I	have	no	idea	,
但	的	谁	我	有	不	主意	,

但我对他一无所知。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

as	he	said	it	all	came	from	not	going	to	school	.
作为	他	说	它	全部	来了	从	不是	去	到	学校	.

正如他所说，这一切都源于他没上过学。

['raɪli] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [θriː] [skuːlz] , [bɪ'saɪdz] ['ɑːksfərd] , ['haidlbəːˆ] [ænd; ənd][bɜːr'lɪn]

Riley	**has**	**been**	**to**	**three**	**schools**	**,**	**besides**	**Oxford**	**,**	**Heidelberg**	**and**	**Berlin**
莱利	有	到过	到	三	学校	,	除了	牛津	,	海德堡	和	柏林

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

universities	**,**
大学	,

除了牛津大学、海德堡大学和柏林大学之外，莱利还上过三所学校。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] [frentʃ] [lɔː] .

and	**has**	**taken**	**his**	**degree**	**in**	**French**	**law**	**.**
和	有	已采取	他的	程度	在	法语	法律	.

他获得了法国法律学位。

[hiː; hi] , ['raɪli] , [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

He	**,**	**Riley**	**,**	**is**	**staying**	**with**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**.**
他	,	莱利	,	是	入住	和	我	到	-	明天	夜晚	.

他，莱利，明天晚上要和我一起住。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 27th .

Friday	**,**	**May**	**27th**	**.**
星期五	,	可能	27th	.

5月27日，星期五。

[aɪ][toʊld] ['raɪli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'vɜːrʒ(ə)n] ['leɪtli] ,

I	**told**	**Riley**	**that**	**I**	**had**	**heard**	**a**	**lady**	**discussing**	**his**	**conversion**	**lately**	**,**
我	讲述	莱利	那	我	有	听到	一个	女士	讨论	他的	转换	最近	,

我告诉莱利，我最近听到一位女士在谈论他的皈依仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	**that**	**she**	**had**	**wondered**	**whether**	**he**	**realised**	**that**	**he**	**would**	**have**	**a**
和	那	她	有	想知道	无论	他	意识到	那	他	会	有	一个

[pɑː'tiː] - ['prɪs][ɪn]['fjuːtʃər] .

parti	**-**	**pris**	**in**	**future**	**.**
派对	-	价格	在	未来	.

她想知道他是否意识到自己将来会有一个派对。

['raɪli] [sed] : " [aɪ] ['ræðər] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

Riley	**said**	**:**	**"**	**I**	**rather**	**hope**	**I**	**shall**	**.**
莱利	说	:	"	我	相当	希望	我	将	.

莱利说："我倒希望如此。"

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tuː; tə] [drɪft] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]

Do	**you**	**really**	**think**	**one**	**becomes**	**a**	**Catholic**	**to**	**drift**	**like**	**a**	**sponge**	**on**	**a**	**sea**	**of**
做	你	真的	思考	一	变成	一个	天主教	到	漂移	喜欢	一个	海绵	在	一个	海	的

[ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

indecision	**,**
优柔寡断	,

你真的认为一个人成为天主教徒是为了像海绵一样在犹豫不决的海洋中随波逐流吗?

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][laɪk][æn; ən] [hɑːrp] ?

or	**to**	**be**	**like**	**an**	**Æolian**	**harp**	**?**
或者	到	是	喜欢	一个	艾奥利亚人	竖琴	?

或者像风琴一样?

[dəunt][juː; jʊ] [jɔːr'self] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

Don't	**you**	**yourself**	**think**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
不	你	你自己	思考	,	"	他	说	,

"你难道不这么认为吗？"他说道。

" [ðæt] [pɑ:'ti:] - ['prɪs][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][maɪld][tɜ:rm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" that parti - pris is rather a mild term for such a tremendous decision , such a
" 那 派对 - 价格 是 相当 一个 温和的 学期 为了 这样的 一个 巨大的 决定 , 这样的 一个
['ventʃər] ?
venture ?
风险投资 ?

“用‘parti-pris’来形容这样一项重大决定、这样一项事业是否过于温和了？”

[wʊd] [jʊr; jər] [frend] [θɪŋk] [pɑ:'ti:] - ['prɪs][ðə; ði] [raɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:]
Would your friend think parti - pris the right expression to use of a man who
会 你的 朋友 思考 派对 - 价格 这 正确的 表达 到 使用 的 一个 男人 WHO
[neɪld] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [si:] - ['bæt(ə)l] ?
nailed his colours to the mast during a sea - battle ?
钉子 他的 颜色 到 这 桅杆 期间 一个 海 - 战斗 ?

你的朋友会认为用“parti-pris”来形容在海战中将旗帜钉在桅杆上的士兵是否合适呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][maɪ'oʊsɪs] .
It is a good example of miosis .
它 是 一个 好的 例子 的 缩瞳 .

这是瞳孔缩小的一个很好的例子。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪ'oʊsɪs] [ment] .
" I asked him what miosis meant .
" 我 问 他 什么 缩瞳 意思是 .

我问他缩瞳是什么意思。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪ'oʊsɪs][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
He said that if I wanted another example it would be miosis to say that the
他 说 那 如果 我 通缉 其他 例子 它 会 是 缩瞳 到 说 那 这
[frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [pʊt] [mə'ri:] [ˌæntwɑ:'net] [tu:; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnkən'vi:niəns] .
French Revolution put Marie Antoinette to considerable inconvenience .
法语 革命 放 玛丽 安托瓦内特 到 大量 不便 .

他说，如果我想要另一个例子，那就是说法国大革命给玛丽·安托瓦内特带来了相当大的不便，这简直是自相矛盾。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,
Besides which ,
除了 哪个 ,

除此之外，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]
it was putting the cart before the horse to say you would be likely to
它 曾是 推杆 这 大车 前 这 马 到 说 你 会 是 可能 到
[hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:'ti:] - ['prɪs] ,
have a parti - pris ,
有 一个 派对 - 价格 ,

先说你可能会参加派对是本末倒置。

[wen] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ju:; jʊ][hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]
when by the act of becoming a Catholic you had proclaimed the
什么时候 经过 这 行为 的 成为 一个 天主教 你 有 宣布 这
['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][pɑ:'ti:] - ['prɪs] .
greatest of all possible parti - pris .
最 的 全部 可能的 派对 - 价格 .

当你通过成为天主教徒的行为宣告了所有可能的信仰中最伟大的一种。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] :
It was like saying to a man who had enlisted in the Army :
它 曾是 喜欢 说 到 一个 男人 WHO 有 入伍 在 这 军队 :

这就像对一个应征入伍的士兵说：

" [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [bɪ'kʌm] ['veri] [proʊ] - ['brɪtɪʃ] . "

"	You	will	probably	become	very	pro	-	British	.	"
"	你	将要	大概	变得	非常	专业	-	英国	.	"

“你可能会变得非常亲英。”

" [juː; jʊ] [wəʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .

"	You	won't	,	"	he	said	,	"	think	things	out	.
"	你	惯于	,	"	他	说	,	"	思考	事物	出去	.

“你不会，”他说，“把事情想清楚。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːment] , [bʌt; bət] [maɪ] [ænt] , ['leɪdi]

"	I	said	that	it	was	not	I	who	had	made	the	comment	,	but	my	aunt	,	Lady
"	我	说	那	它	曾是	不是	我	WHO	有	制成	这	评论	,	但	我的	阿姨	,	女士

['mɛlɚ] .

Mellor	.
梅勒	.

“我说，那句话不是我说的，而是我的姑妈梅勒夫人说的。

['sætərdeɪ] , [meɪ] 28th .

Saturday	,	May	28th	.
周六	,	可能	28th	.

5月28日，星期六。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

A	.	has	gone	to	the	country	.
一个	.	有	已消失	到	这	国家	.

A.去了乡下。

[daind] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

Dined	at	the	Club	.
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['sʌndeɪ] , [meɪ] 29th .

Sunday	,	May	29th	.
星期日	,	可能	29th	.

5月29日，星期日。

[hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [mə'riːə] .

Had	luncheon	with	Lady	Maria	.
有	午餐	和	女士	玛丽亚	.

与玛丽亚夫人共进午餐。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['hɑːlɪs] , [ðə; ði] [pleɪ] - [raɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [mɪs] ['flɔːrə]

The	company	consisted	of	Hollis	,	the	play	-	wright	,	and	his	wife	,	Miss	Flora
这	公司	由……组成	的	霍利斯	,	这	玩	-	赖特	,	和	他的	妻子	,	错过	弗洛拉

['raʊtlɪdʒ] , [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Routledge	,	who	,	I	believe	,
劳特利奇	,	WHO	,	我	相信	,

这家公司由剧作家霍利斯和他的妻子弗洛拉·劳特利奇小姐组成，我相信，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['nɑːvəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪkstiz] , [sɜːr] ['hjuːbə(ː)t] ['teilə] , [ðə; ði] [ˌækədə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

began	to	write	novels	in	the	sixties	,	Sir	Hubert	Taylor	,	the	Academician	,	and
开始	到	写	小说	在	这	六十年代	,	先生	休伯特	泰勒	,	这	院士	,	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

休伯特·泰勒爵士（院士）和他的妻子在六十年代开始创作小说。

[ænd; ənd] [sɜːr] ['hɔːrəs] [meɪn] , [keɪ] . [siː] . [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜːrs(ə)n] ['prez(ə)nt] [nɑːt] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

and	Sir	Horace	Main	,	K	.	C	.	I	was	the	only	person	present	not	a	celebrity	.
和	先生	贺拉斯	主要的	,	K	.	C	.	我	曾是	这	仅有的	人	展示	不是	一个	名人	.

还有霍勒斯·梅因爵士，KC，我是现场唯一一位非名人。

['leɪdi] [mə'riːə] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜːr; wər] .

Lady	**Maria**	**asked**	**me**	**how**	**the**	**Housmans**	**were**	**.**
女士	玛丽亚	问	我	如何	这	豪斯曼	是	.

玛丽亚夫人问我豪斯曼一家近况如何。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][æn; ən][eɪdʒ] .

She	**had**	**not**	**seen**	**them**	**for**	**an**	**age**	**.**
她	有	不是	已见	他们	为了	一个	年龄	.

她已经很久没见过他们了。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	**said**	**the**	**Housmans**	**were**	**living**	**in**	**the**	**country**	**.**
我	说	这	豪斯曼	是	活的	在	这	国家	.

我说豪斯曼一家住在乡下。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] . [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wʌn] ['sʌndeɪ] .

She	**said**	**I**	**must**	**bring**	**A**	**.**	**to**	**luncheon**	**one**	**Sunday**	**.**
她	说	我	必须	带来	一个	.	到	午餐	一	星期日	.

她说我必须在某个星期天带A.来吃午饭。

" [huː] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ?

"	**Who**	**would**	**he**	**like**	**to**	**meet**	**?**
"	WHO	会	他	喜欢	到	见面	?

他想见谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi]['oʊnli] [laɪks] [mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ,

"	**she**	**asked**	**;**	**"**	**I**	**am**	**told**	**he**	**only**	**likes**	**musicians**	**,**	**and**	**I**	**am**	**so**	**unmusical**	**,**
"	她	问	;	"	我	是	讲述	他	仅有的	点赞	音乐家	,	和	我	是	所以	不音乐的	,

她问道："我听说他只喜欢音乐家，而我一点音乐细胞都没有。"

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [fjuː] .

I	**know**	**so**	**few**	**.**
我	知道	所以	很少	.

我认识的人寥寥无几。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi]['oʊnli] [laɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [mju'zɪʃənz] .

But	**perhaps**	**he**	**only**	**likes**	**beautiful**	**musicians**	**.**
但	也许	他	仅有的	点赞	美丽的	音乐家	.

但或许他只喜欢长相漂亮的音乐家。

" [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] . [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**I**	**said**	**I**	**was**	**sure**	**A**	**.**	**would**	**be**	**pleased**	**to**	**meet**	**anyone**	**she**	**asked**	**.**
"	我	说	我	曾是	当然	一个	.	会	是	高兴	到	见面	任何人	她	问	.

"我说我相信A.会很乐意见任何她想见的人。"

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪm] [ʃʊr] [its] [noʊ][juːz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

She	**said**	**:**	**"**	**I'm**	**sure**	**it's**	**no**	**use**	**asking**	**him**	**;**	**he's**	**sure**	**to**	**be**	**away**	**on**	**Sundays**	**.**
她	说	:	"	我是	当然	它是	不	使用	问	他	;	他是	当然	到	是	离开	在	星期日	.

她说："我肯定问他也没用；他星期天肯定不在。"

" [aɪ] [sed] [ə; eɪ] . ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['lɪtlˌhæmptən] .

"	**I**	**said**	**A**	**.**	**usually**	**spent**	**Sunday**	**at**	**Littlehampton**	**.**
"	我	说	一个	.	通常	花费	星期日	在	利特尔汉普顿	.

"我说A通常在利特尔汉普顿度过星期天。

" [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [temz] , " ['leɪdi] [mə'riːə] [sed] .

"	**Or**	**on**	**the**	**Thames**	**,**	**"**	**Lady**	**Maria**	**said**	**.**
"	或者	在	这	泰晤士河	,	"	女士	玛丽亚	说	.

"或者在泰晤士河上，"玛丽亚夫人说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [haʊsmənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

She	**said**	**she**	**hadn't**	**seen**	**the**	**Housmans**	**for**	**a**	**year**	**.**
她	说	她	之前没有	已见	这	豪斯曼	为了	一个	年	.

她说她已经一年没见过豪斯曼一家了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɪstər] ['haʊsmən] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .

She	heard	Mr	Housman	had	dropped	all	his	old	friends	.
她	听到	先生	豪斯曼	有	掉落	全部	他的	老的	朋友们	.

她听说豪斯曼先生已经和所有老朋友断绝了关系。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 30th .

Monday	,	May	30th	.
周一	,	可能	30th	.

5月30日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [bæd] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	have	been	terribly	bad	about	writing	,	and	I	haven't	written	to	you	for	a
我	有	到过	可怕	坏的	关于	写作	,	和	我	还没有	书面	到	你	为了	一个

['fɔːrtnaɪt] .

fortnight	.
两星期	.

我最近一直没怎么写信，已经两周没给你写信了。

[aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .

I	got	your	letter	last	week	,	and	was	immensely	amused	by	all	you	say	.
我	得到	你的	信	最后的	星期	,	和	曾是	非常	觉得好笑	经过	全部	你	说	.

我上周收到了你的来信，你信里说的所有内容都让我觉得非常有趣。

['sʌndeɪ] [wiːk] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪdɪθ] , [ə; eɪ]['fæməli] ['pɑːrti] , [bʌt; bət] ['ræðər] [fʌn] [ɔːl][ˌsi etʃ 'i] [seɪm] .

Sunday	week	I	stayed	with	Edith	,	a	family	party	,	but	rather	fun	all	che	same	.
星期日	星期	我	入住	和	伊迪丝	,	一个	家庭	派对	,	但	相当	乐趣	全部	切	相同的	.

上周日我和伊迪丝待在一起，参加了一个家庭聚会，不过总体来说还是挺有趣的。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [twaɪs] [ðɪs] [wiːk] [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

I	went	to	the	opera	twice	this	week	and	once	the	week	before	.
我	去	到	这	歌剧	两次	这	星期	和	一次	这	星期	前	.

我这周去了两次歌剧院，上周去了一次。

['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

Nothing	very	exciting	.
没有什么	非常	激动人心	.

没什么特别的。

[ðə; ði] [haʊsmənz] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ][bɑːks] [ðɪs] [jɪr] .

The	Housmans	haven't	got	a	box	this	year	.
这	豪斯曼	还没有	得到	一个	盒子	这	年	.

霍斯曼一家今年没有盒子。

['jestərdeɪ] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] ['steɪnz] .

Yesterday	I	stayed	with	them	at	Staines	.
昨天	我	入住	和	他们	在	污渍	.

昨天我和他们一起待在斯坦斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [mɪs] ['haʊsmən] .

There	was	no	one	else	there	except	Miss	Housman	.
那里	曾是	不	一	别的	那里	除了	错过	豪斯曼	.

除了豪斯曼小姐之外，那里没有其他人。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [noʊ]['mɪsɪz] ['fɛr,bɜ:n] !
Thank heaven , no Mrs Fairburn !
感谢 天堂 , 不 太太 费尔伯恩 !

谢天谢地，没有费尔伯恩太太！

[dʒɔ:rdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['hæznt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'di:ə][ʌv; əv] " [bɜ:rts] " [ˌɪnfɪ'delɪti:z] .
George , by the way , hasn't the remotest idea of " Bert's " infidelities .
乔治 , 经过 这 方式 , 还没有 这 最远 主意 的 " 伯特的 " 不忠 .

顺便一提，乔治对“伯特”的婚外情一无所知。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ['hʌzbənd] .
I believe he thinks him a model husband .
我 相信 他 思考 他 一个 模型 丈夫 .

我相信他认为他是一位模范丈夫。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['fɪrfəli] ['bɪzi] .
He is still in low spirits , but rather better because he is fearfully busy .
他 是 仍然 在 低的 烈酒 , 但 相当 更好的 因为 他 是 恐惧地 忙碌的 .

他情绪仍然低落，但因为忙得不可开交，情况有所好转。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [mɔ:r] ['leɪtli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
He has been going out more lately , which is a good thing ,
他 有 到过 去 出去 更多的 最近 , 哪个 是 一个 好的 事物 ,

他最近外出次数增多，这是件好事。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['fɔ:rənərz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] , [tu:] .
and he has been entertaining foreigners and official people , too .
和 他 有 到过 娱乐 外国人 和 官方的 人们 , 也 .

他也招待过外国人和官方人士。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [lə'viniə] ['reɪ] [ðæt] ['stɔ:ri] [hæz; həz]['oʊnli]
People are now saying he is going to marry Lavinia Wray That story has only
人们 是 现在 说 他 是 去 到 结婚 拉维尼亚 雷 那 故事 有 仅有的
[dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['pʌblɪk] .
just reached the large public .
只是 达到 这 大的 民众 .

现在人们都在说他要和拉维尼亚·雷结婚了。这个消息才刚刚传开。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
They are a little bit out of date .
他们 是 一个 小的 少量 出去 的 日期 .

它们有点过时了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [lə'viniə] [hæz; həz] [kwaɪt] ['setld] [tu:; tə][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪŋ] ,
As a matter of fact , Lavinia has quite settled to go in for nursing ,
作为 一个 事情 的 事实 , 拉维尼亚 有 相当 定居 到 去 在 为了 护理 ,

事实上，拉维尼亚已经完全决定从事护理工作了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['broʊkən][ˌaɪ 'ti:] [jet] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] .
but she hasn't broken it yet to her relations .
但 她 还没有 破碎的 它 然而 到 她 关系 .

但她还没有告诉亲戚们这件事。

['lu:ɪs] [wɪl] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [get] [hɜ:r; hər] [dɪ'vɔ:rs] .
Louise will , I believe , get her divorce .
路易丝 将要 , 我 相信 , 得到 她 离婚 .

我相信路易丝会离婚的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['rʌʃə] , [wer] - [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

They	have	left	Italy	and	gone	to	Russia	,	where	Lavroff	has	got	a	large
他们	有	左边	意大利	和	已消失	到	俄罗斯	,	在哪里	-	有	得到	一个	大的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

他们离开了意大利，去了俄罗斯，拉夫罗夫在那里拥有一大片地产。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['terəbli] ['bɪzi] [wiːk] [nekst] [wiːk] , ['dinəz] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] , [bɪ'saɪdz] [bɔːlz]

I	have	got	a	terribly	busy	week	next	week	,	dinners	nearly	every	night	,	besides	balls
我	有	得到	一个	可怕	忙碌的	星期	下一个	星期	,	晚餐	几乎	每一个	夜晚	,	除了	球

.

:
.

下周我非常忙，除了舞会之外，几乎每天晚上都有晚餐要吃。

[soʊ][dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

So	don't	be	surprised	if	you	don't	hear	from	me	for	some	time	.
所以	不	是	惊讶	如果	你	不	听到	从	我	为了	一些	时间	.

所以，如果一段时间内你没收到我的消息，也不要感到惊讶。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 30th .

Monday	,	May	30th	.
周一	,	可能	30th	.

5月30日，星期一。

[hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] ['gɜːrtruːd] .

Heard	to	-	day	from	Gertrude	.
听到	到	-	天	从	格特鲁德	.

今天从格特鲁德那里听到的消息。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ænsˌtrʌðər] [ə'raɪv] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] [frʌm; frəm]

She	and	Anstruther	arrive	next	week	for	three	months	'	leave	from
她	和	安斯特鲁瑟	到达	下一个	星期	为了	三	几个月	-	离开	从

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

Buenos	Aires	.
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

她和安斯特鲁瑟将于下周从布宜诺斯艾利斯返回，开始为期三个月的休假。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hæns] ['kres(ə)nt] [hoʊ'tel] .

They	are	going	to	stay	at	the	Hans	Crescent	Hotel	.
他们	是	去	到	停留	在	这	汉斯	新月	酒店	.

他们将入住汉斯新月酒店。

['ænsˌtrʌðər] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

Anstruther	does	not	expect	to	go	back	to	Buenos	Aires	.
安斯特鲁瑟	做	不是	预计	到	去	后退	到	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

安斯特鲁瑟不打算再回布宜诺斯艾利斯了。

[ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][get] [ˈkristiˈaːniə] [ɔːr] [ˈbelgreɪd] .

They	hope	to	get	Christiania	or	Belgrade	.
他们	希望	到	得到	克里斯蒂安尼亚或者	贝尔格莱德	.	

他们希望拿下克里斯蒂安尼亚或贝尔格莱德。

[ðeɪ] [æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm] [ænt] [ruːθ] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈɑːrθər] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] ,

They	ask	me	to	inform	Aunt	Ruth	and	Uncle	Arthur	of	their	arrival	,
他们	问	我	到	通知	阿姨	露丝	和	叔叔	亚瑟	的	他们的	到达	,

他们让我通知露丝阿姨和亚瑟叔叔他们已经到达。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [tuː; tə][duː] , [æz; əz] [ˈgɜːrtruːd] [ɪz] [ænt] [ˈruːθs] [ˈfeɪvərɪt]

which	I	must	try	to	remember	to	do	,	as	Gertrude	is	Aunt	Ruth's	favourite
哪个	我	必须	尝试	到	记住	到	做	,	作为	格特鲁德	是	阿姨	露丝的	最喜欢的

[niːs] .

niece	.
侄女	.

我一定要记住这一点，因为格特鲁德是露丝阿姨最喜欢的侄女。

[ˈtuːzdeɪ] , [meɪ] 31st .

Tuesday	,	May	31st	.
周二	,	可能	31st	.

5月31日，星期二。

[ə; eɪ] . [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] .

A	.	is	not	at	all	well	.
一个	.	是	不是	在	全部出色地		.

A身体很不舒服。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈhedeɪk] ,

He	says	he	has	got	a	bad	headache	,
他	说道	他	有	得到	一个	坏的	头痛	,

他说他头疼得厉害。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] .

but	he	has	to	go	to	an	official	dinner	to	-	night	.
但	他	有	到	去	到	一个	官方的	晚餐	到	-	夜晚	.

但他今晚必须去参加一个正式晚宴。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ][moʊst] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪgət] [tuː; tə][ðə; ði]

He	is	also	most	annoyed	at	having	been	chosen	as	a	delegate	to	the
他	是	还	最多	恼怒	在	拥有	到过	选定	作为	一个	代表	到	这

[ˈkɑːnfərəns] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ˈkænədə][ɪn] [ˈɔːgəst] .

Conference	that	takes	place	in	Canada	in	August	.
会议	那	需要	地方	在	加拿大	在	八月	.

他还非常恼火自己被选为8月份在加拿大举行的会议的代表。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sez] ,

This	,	he	says	,
这	,	他	说道	,

他说，就是这样。

[wɪl] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈjɑːtɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

will	prevent	his	doing	any	yachting	this	year	as	he	will	not	be	back	before	the
将要	防止	他的	正在做	任何	游艇	这	年	作为	他	将要	不是	是	后退	前	这

[end][ʌv; əv] [sepˈtembər] .

end	of	September	.
结尾	的	九月	.

这将使他今年无法参加任何游艇活动，因为他要到九月底才能回来。

[ˈwenzdeɪ] , [dʒuːn] 1st .

Wednesday	,	June	1st	.
周三	,	六月	1st	.

6月1日，星期三。

['raɪli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt]

Riley	**came**	**to**	**see**	**me**	**at**	**the**	**office**	**and**	**asked**	**me**	**whether**	**I**	**could**	**put**
莱利	来了	到	看	我	在	这	办公室	和	问	我	无论	我	可以	放

[hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [naɪts] .

him	**up**	**for**	**a**	**few**	**nights**	**.**
他	向上	为了	一个	很少	夜晚	.

莱利来我办公室找我，问我能不能让他住几个晚上。

[aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

I	**would**	**with**	**pleasure**	**,**
我	会	和	乐趣	,

我很乐意这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hævɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [miːlz] [wɪð; wɪθ] ['sɒlweɪ] ,

but	**I**	**warned**	**him**	**that**	**I**	**should**	**be**	**having**	**most**	**of**	**my**	**meals**	**with**	**Solway**	**,**
但	我	警告	他	那	我	应该	是	拥有	最多	的	我的	餐	和	索尔韦	,

但我警告过他，我大部分时间应该和索尔韦一起吃饭。

[huː] [ɪz][ʌp][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

who	**is**	**up**	**in**	**London**	**for**	**a**	**week**	**.**
WHO	是	向上	在	伦敦	为了	一个	星期	.

他要在伦敦待一周。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 2nd .

Thursday	**,**	**June**	**2nd**	**.**
周四	,	六月	2nd	.

6月2日，星期四。

[went] [tuː; tə] [ænt] ['ruːθs] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['gɜːrtruːd]

Went	**to**	**Aunt**	**Ruth's**	**after**	**dinner**	**and**	**remembered**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**Gertrude**
去	到	阿姨	露丝的	后	晚餐	和	记得	到	告诉	她	那	格特鲁德

[wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [nekst] [wiːk] .

was	**arriving**	**next**	**week**	**.**
曾是	抵达	下一个	星期	.

晚饭后去了露丝阿姨家，记得告诉她格特鲁德下周要来。

[ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['edmənd] [wʊd] [get]

Aunt	**Ruth**	**was**	**glad**	**to**	**hear**	**the**	**news**	**and**	**said**	**she**	**hoped**	**Edmund**	**would**	**get**
阿姨	露丝	曾是	高兴的	到	听到	这	消息	和	说	她	希望	埃德蒙	会	得到

[prə'moʊʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

promotion	**this**	**time**	**.**
晋升	这	时间	.

露丝阿姨听到这个消息很高兴，她说她希望埃德蒙这次能升职。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][soʊ]['ɔːf(ə)n] .

He	**had**	**been**	**passed**	**over**	**so**	**often**	**.**
他	有	到过	通过了	超过	所以	经常	.

他曾多次被忽略。

[aɪ] [sed] [aɪ] [hoʊpt] [soʊ]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'spleɪ] [ɪ'nʌf] [ɪn'θuːziæzəm] ,

I	**said**	**I**	**hoped**	**so**	**also**	**,**	**but**	**I**	**suppose**	**I**	**did**	**not**	**display**	**enough**	**enthusiasm**	**,**
我	说	我	希望	所以	还	,	但	我	认为	我	做过	不是	展示	足够的	热情	,

我说我也希望如此，但我猜我表现得不够热情。

[æz; əz] [ænt] [ruːθ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz]

as	**Aunt**	**Ruth**	**said**	**I**	**didn't**	**seem**	**to**	**take**	**much**	**interest**	**in**	**my**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law's**
作为	阿姨	露丝	说	我	没有	似乎	到	拿	很多	兴趣	在	我的	兄弟	-	在	-	法律的

[kə'rɪr] .

career	**.**
职业	.

正如露丝阿姨所说，我似乎对姐夫的事业不太感兴趣。

[aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt]

I	assured	her	I	was	fond	of	Gertrude	and	had	the	greatest	respect
我	保证	她	我	曾是	喜爱	的	格特鲁德	和	有	这	最	尊重

[fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

for	my	brother	-	in	-	law	.
为了	我的	兄弟	-	在	-	法律	.

我向她保证，我很喜欢格特鲁德，并且非常尊重我的姐夫。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [sed] : " [wʌt] , ['ænsˌtrʌðər] ?

Uncle	Arthur	said	:	"	What	,	Anstruther	?
叔叔	亚瑟	说	:	"	什么	,	安斯特鲁瑟	?

亚瑟叔叔说：“什么，安斯特拉瑟？”

[ðə; ði]['mænz][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [æs] .

The	man's	a	pompous	ass	.
这	男人的	一个	傲慢	屁股	.

这人真是个自大的混蛋。

" [ænt] [ruːθ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɑːkt] .

"	Aunt	Ruth	was	rather	shocked	.
"	阿姨	露丝	曾是	相当	震惊	.

露丝阿姨相当震惊。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 3rd .

Friday	,	July	3rd	.
星期五	,	七月	3rd	.

7月3日，星期五。

['sɒlweɪ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

Solway	has	arrived	in	London	.
索尔韦	有	到达的	在	伦敦	.

索尔韦已抵达伦敦。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] ['lɛnɚdz] ['terəs] , ['tʃelsi] .

He	is	staying	at	St	Leonard's	Terrace	,	Chelsea	.
他	是	入住	在	英石	伦纳德的	阳台	,	切尔西	.

他住在切尔西的圣伦纳德露台。

[hiː; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

He	is	taking	me	to	a	concert	to	-	morrow	night	.
他	是	采取	我	到	一个	音乐会	到	-	明天	夜晚	.

他明天晚上要带我去听音乐会。

['raɪli] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] .

Riley	has	also	arrived	.
莱利	有	还	到达的	.

莱利也到了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .

He	said	he	would	prefer	not	to	go	to	a	concert	.
他	说	他	会	更喜欢	不是	到	去	到	一个	音乐会	.

他说他宁愿不去听音乐会。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 4th .

Saturday	,	June	4th	.
周六	,	六月	4th	.

6月4日，星期六。

[ðə; ði]['kɑːnsərt][læst] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	concert	last	night	was	a	success	.
这	音乐会	最后的	夜晚	曾是	一个	成功	.

昨晚的音乐会非常成功。

[mɪs] ['boʊdən, 'baʊdən] [pleɪd] [bɑːks] [ʃə'kɑːn] .

Miss	Bowden	played	Bach's	Chaconne	.
错过	鲍登	玩	巴赫的	恰空舞曲	.

鲍登小姐演奏了巴赫的恰空舞曲。

['sɒlweɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] : " [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

Solway	was	greatly	excited	and	said	loudly	:	"	I	knew	she	could	do	it	;
索尔韦	曾是	非常	兴奋的	和	说	高声	:	"	我	知道	她	可以	做	它	;

索尔韦非常兴奋，大声说道："我就知道她能做到；

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	she	could	do	it	.
我	知道	她	可以	做	它	.

我知道她能做到。

" ['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 5th .

"	Sunday	,	June	5th	.
"	星期日	,	六月	5th	.

"6月5日，星期日。

[ə; eɪ] . ['hæznt] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [wel] [ðɪs] [wiːk] ,

A	.	hasn't	been	at	all	well	this	week	,
一个	.	还没有	到过	在	全部	出色地	这	星期	,

A这周身体一直不太舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ɔːf] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	he	has	put	off	staying	with	the	Housmans	to	-	day	.
和	他	有	放	离开	入住	和	这	豪斯曼	到	-	天	.

他推迟了今天在豪斯曼家的停留。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sɒlweɪ] [ænd; ənd] ['raɪli] [wɜːr; wər] [hɪr] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] .

They	asked	me	,	but	as	Solway	and	Riley	were	here	I	did	not	like	to	go	.
他们	问	我	,	但	作为	索尔韦	和	莱利	是	这里	我	做过	不是	喜欢	到	去	.

他们问过我，但因为索尔韦和莱利在这里，我不想去。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] [nekst] [wiːk] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz]

Cunninghame	has	asked	me	to	dinner	next	week	to	meet	his	cousin	,	Mrs
坎宁安	有	问	我	到	晚餐	下一个	星期	到	见面	他的	表哥	,	太太

['kærɪl] .

Caryl	.
卡里尔	.

坎宁安邀请我下周去他家吃晚饭，见见他的表妹卡里尔夫人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] ['gɜːrtruːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

I	shall	have	to	conceal	from	Gertrude	that	I	am	going	to	meet	them	,
我	将	有	到	隐藏	从	格特鲁德	那	我	是	去	到	见面	他们	,

我必须瞒着格特鲁德我要去见他们。

[æz; əz] ['kærɪl] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'lɔɪəl] [ɑːn][maɪ]

as	Caryl	was	promoted	over	his	head	and	she	would	think	it	disloyal	on	my
作为	卡里尔	曾是	推广	超过	他的	头	和	她	会	思考	它	不忠	在	我的

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

卡里尔越级提拔，她会认为我这样做是对她的不忠。

['sɒlweɪ] [ænd; ənd] ['raɪli] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Solway	and	Riley	had	luncheon	with	me	at	the	Club	.
索尔韦	和	莱利	有	午餐	和	我	在	这	俱乐部	.

索尔韦和莱利在俱乐部和我共进午餐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪr] [mɪs] ['boʊdən, 'baʊdən] [pleɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['mɪsɪz] ['grɪfɪθs] [haʊs]

In	the	afternoon	I	went	to	hear	Miss	Bowden	play	at	a	Mrs	Griffith's	house
在	这	下午	我	去	到	听到	错过	鲍登	玩	在	一个	太太	格里菲斯的	房子

,

,

,

下午我去格里菲斯太太家听鲍登小姐演奏。

[wer] ['sɒlweɪ] [ɪz] ['steɪɪŋ] .

where	Solway	is	staying	.
在哪里	索尔韦	是	入住	.

索尔韦住在哪里。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] ['raɪli] [tuː; tə] [kʌm] .

We	could	not	persuade	Riley	to	come	.
我们	可以	不是	说服	莱利	到	来	.

我们没能说服莱利来。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌpər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['sɒlweɪ] .

I	had	supper	there	with	Solway	.
我	有	晚餐	那里	和	索尔韦	.

我和索尔韦在那里共进了晚餐。

['raɪli] [went] [tuː; tə] [mɔːr] ['lɪtərerɪ] ['sɜːrkl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['læŋdən] ,

Riley	went	to	more	literary	circles	and	had	supper	with	Professor	Langdon	,
莱利	去	到	更多的	文学	界	和	有	晚餐	和	教授	兰登	,

[ðə; ði] [ʃek'spirɪən] ['krɪtɪk] .

the	Shakespearean	critic	.
这	莎士比亚式	评论家	.

莱利参加了更多文学界的活动，并与莎士比亚评论家兰登教授共进晚餐。

['letər] [frʌm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 6th .

Monday	,	June	6th	.
周一	,	六月	6th	.

6月6日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[pliːz] [raɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]

Please	write	down	in	your	engagement	book	that	you	are	dining	with	me	on
请	写	向下	在	你的	订婚	书	那	你	是	用餐	和	我	在

['θɜːrzdeɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Thursday	as	well	as	on	Monday	.
周四	作为	出色地	作为	在	周一	.

请在您的订婚簿上记下您周四和周一都将与我共进晚餐。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

I	have	asked	Godfrey	Mellor	to	meet	you	on	Thursday	.
我	有	问	戈弗雷	梅勒	到	见面	你	在	周四	.

我已经邀请戈弗雷·梅勒周四与您见面。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˌpendə'saɪtɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

George	is	laid	up	with	appendicitis	,	and	I	am	afraid	he	is	very	bad	indeed	.
乔治	是	铺设	向上	和	阑尾炎	,	和	我	是	害怕的	他	是	非常	坏的	的确	.

乔治得了阑尾炎，卧床不起，恐怕他的病情非常严重。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ɪ'miːdiətli] [ɔːr] [nɑːt] .

The	doctors	are	going	to	decide	to	-	day	whether	they	are	to	operate	immediately	or	not	.
这	医生	是	去	到	决定	到	-	天	无论	他们	是	到	操作	立即地	或者	不是	.

医生们今天将决定是否立即进行手术。

[hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] [ɪn] ['wɛlˌbɛk] [striːt] .

He	is	at	a	nursing	home	in	Welbeck	Street	.
他	是	在	一个	护理	家	在	韦尔贝克	街道	.

他住在韦尔贝克街的一家疗养院。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

His	sister	is	looking	after	him	.
他的	姐姐	是	寻找	后	他	.

他姐姐在照顾他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kænədə] [ɪn] ['ɔːgəst] .

He	was	going	to	Canada	in	August	.
他	曾是	去	到	加拿大	在	八月	.

他八月份要去加拿大。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [naʊ] .

I	don't	suppose	he	will	be	able	to	now	.
我	不	认为	他	将要	是	有能力的	到	现在	.

我想他现在应该做不到了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [trə'mendəsli] .

I	am	looking	forward	to	seeing	you	quite	tremendously	.
我	是	寻找	向前	到	看到	你	相当	非常	.

我非常期待见到你。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 6th .

Monday	,	June	6th	.
周一	,	六月	6th	.

6月6日，星期一。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɑːt] [əˌpendə'saɪtɪs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] .

A	.	has	got	appendicitis	and	has	been	taken	to	a	nursing	home	.
一个	.	有	得到	阑尾炎	和	有	到过	已采取	到	一个	护理	家	.

患了阑尾炎，已被送往疗养院。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

I	have	just	heard	he	is	to	have	an	operation	to	-	morrow	morning	.
我	有	只是	听到	他	是	到	有	一个	手术	到	-	明天	早晨	.

我刚刚听说他明天早上要做手术。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] 7th .

Tuesday	,	June	7th	.
周二	,	六月	7th	.

6月7日，星期二。

[ə; eɪ] . - [es][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [pərˈfɔːrmd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [ɪl] .

A	.	'	s	operation	was	successfully	performed	,	but	he	is	still	very	ill	.
一个	.	-	s	手术	曾是	成功地	执行	,	但	他	是	仍然	非常	患病的	.

A 的手术很成功，但他仍然病得很重。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['wɛlˌbɛk] [striːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Cunninghame	has	been	to	Welbeck	Street	this	morning	and	saw	his	sister	.
坎宁安	有	到过	到	韦尔贝克	街道	这	早晨	和	锯	他的	姐姐	.

坎宁安今天早上去了韦尔贝克街，见到了他的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] .

She	is	most	anxious	.
她	是	最多	焦虑的	.

她非常焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] .

He	was	,	of	course	,	not	allowed	to	see	A	.
他	曾是	,	的	课程	,	不是	允许	到	看	一个	.

当然，他是不被允许见A的。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 8th .

Wednesday	,	June	8th	.
周三	,	六月	8th	.

6月8日，星期三。

[aɪ][sæt][ʌp] [leɪt] [læst] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['raɪli] .

I	sat	up	late	last	night	talking	to	Riley	.
我	卫星	向上	晚的	最后的	夜晚	说	到	莱利	.

昨晚我和莱利聊到很晚。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 9th .

Thursday	,	June	9th	.
周四	,	六月	9th	.

6月9日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [went] [tuː; tə] ['wɛlˌbɛk] [striːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Cunninghame	went	to	Welbeck	Street	and	saw	the	doctor	.
坎宁安	去	到	韦尔贝克	街道	和	锯	这	医生	.

坎宁安去了韦尔贝克街，看了医生。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] .

He	says	there	is	every	chance	of	his	recovery	.
他	说道	那里	是	每一个	机会	的	他的	恢复	.

他说他很有可能康复。

[əˈpærəntli] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [waɪl]

Apparently	the	danger	was	in	having	to	do	the	operation	at	once	,	while
显然	这	危险	曾是	在	拥有	到	做	这	手术	在	一次	,	尽管

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .

there	was	still	inflammation	.
那里	曾是	仍然	炎	.

显然，危险在于必须在炎症尚未消退的情况下立即进行手术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [əˌpendə'saɪtɪs] , [bʌt; bət] - [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [tuː] ['teknɪk(ə)l]

It	was	not	exactly	appendicitis	,	but	Cunninghame's	report	was	too	technical
它	曾是	不是	确切地	阑尾炎	,	但	-	报告	曾是	也	技术的

[fɔːr; fər][maɪ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

for	my	comprehension	.
为了	我的	理解	.

虽然不是阑尾炎，但坎宁安的报告太专业，我看不懂。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] ['kærɪl] .

I	dined	with	Cunninghame	to	-	day	to	meet	Mrs	Caryl	.
我	用餐	和	坎宁安	到	-	天	到	见面	太太	卡里尔	.

今天我和坎宁安一起用餐，目的是见见卡里尔夫人。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] .

I	had	not	met	her	husband	before	.
我	有	不是	遇见	她	丈夫	前	.

我之前没见过她的丈夫。

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [θɔːt] , ['slaɪtli] [stɪf] .

He	is	,	I	thought	,	slightly	stiff	.
他	是	,	我	想法	,	轻微地	僵硬的	.

我觉得他有点僵硬。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .

Lady	Jarvis	was	there	also	.
女士	贾维斯	曾是	那里	还	.

贾维斯夫人当时也在场。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] . - [es] ['ɪlnəs] .

She	was	much	disturbed	about	A	.	'	s	illness	.
她	曾是	很多	不安	关于	一个	.	-	s	疾病	.

她对A的病情感到非常不安。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 10th .

Friday	,	June	10th	.
星期五	,	六月	10th	.

6月10日，星期五。

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] ['edmənd] ['ænsˌtrʌðər] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] .

Gertrude	and	Edmund	Anstruther	arrived	yesterday	.
格特鲁德	和	埃德蒙	安斯特鲁瑟	到达的	昨天	.

格特鲁德和埃德蒙·安斯特鲁瑟昨天抵达。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] .

I	dined	with	them	to	-	night	.
我	用餐	和	他们	到	-	夜晚	.

我今晚和他们一起吃了饭。

['edmənd] [sed] [ðə; ði] [weɪ] ['dɪpləmæts] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

Edmund	said	the	way	diplomats	were	treated	was	a	scandal	.
埃德蒙	说	这	方式	外交官	是	治疗	曾是	一个	丑闻	.

埃德蒙说，外交官们受到的待遇简直是丑闻。

[ðə; ði][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pæst] ['oʊvər] .

The	hard	-	working	members	of	the	profession	were	always	passed	over	.
这	难的	-	在职的	成员	的	这	职业	是	总是	通过了	超过	.

那些勤奋敬业的从业人员总是被忽视。

[ðə; ði] [best] [poʊsts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [men] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

The	best	posts	were	given	to	men	outside	the	profession	.
这	最好的	帖子	是	给定	到	男人	外部	这	职业	.

最好的职位都给了非专业人士。

[noʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

No	**conscientious**	**man**	**could**	**expect**	**to**	**get**	**on**	**in**	**such**	**a**	**profession**	**.**
不	尽责的	男人	可以	预计	到	得到	在	在	这样的	一个	职业	.

任何一个有良知的人都不可能在这种职业中出人头地。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

If	**he**	**was**	**passed**	**over**	**this**	**time**	**he**	**would**	**not**	**stand**	**it**	**any**	**longer**	**,**
如果	他	曾是	通过了	超过	这	时间	他	会	不是	站立	它	任何	更长	,

如果这次他还是落选了，他再也无法忍受了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ˌɔːltə'geðər] .

but	**he**	**would**	**leave**	**the**	**Service**	**altogether**	**.**
但	他	会	离开	这	服务	共	.

但他会彻底离开军队。

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] .

The	**Foreign**	**Office**	**,**	**he**	**said**	**,**	**was**	**so**	**weak**	**.**
这	外国的	办公室	,	他	说	,	曾是	所以	虚弱的	.

他说，外交部太软弱了。

[ðeɪ] ['nevər] [bækt] [ʌp][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] .

They	**never**	**backed**	**up**	**a**	**subordinate**	**who**	**took**	**a**	**strong**	**line**	**.**
他们	绝不	支持的	向上	一个	下属	WHO	采取	一个	强的	线	.

他们从不支持立场强硬的下属。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [klaɪmd] [daʊn] .

They	**always**	**climbed**	**down**	**.**
他们	总是	攀登	向下	.

他们总是爬下去。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] ['edmənd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [ə'baʊt] [ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

I	**wondered**	**what**	**Edmund**	**had**	**been**	**taking**	**a**	**strong**	**line**	**about**	**in**	**Buenos**
我	想知道	什么	埃德蒙	有	到过	采取	一个	强的	线	关于	在	布宜诺斯艾利斯

['ɛriːz] .

Aires	**.**
爱丽丝	.

我想知道埃德蒙在布宜诺斯艾利斯究竟对什么事情持强硬态度。

['gɜːrtruːd] [ə'griːd] .

Gertrude	**agreed**	**.**
格特鲁德	同意	.

格特鲁德同意了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

She	**said**	**they**	**had**	**been**	**there**	**for**	**three**	**years**	**without**	**leave**	**,**
她	说	他们	有	到过	那里	为了	三	年	没有	离开	,

她说他们已经在那里待了三年，没有得到任何许可。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [gʊd] [poʊst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əd'vaɪz] ['edmənd] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd]

and	**if**	**they**	**did**	**not**	**get**	**a**	**good**	**post**	**she**	**would**	**advise**	**Edmund**	**to**	**retire**	**and**
和	如果	他们	做过	不是	得到	一个	好的	邮政	她	会	建议	埃德蒙	到	退休	和

[get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

get	**something**	**in**	**the**	**City**	**.**
得到	某物	在	这	城市	.

如果他们没能得到一份好工作，她就会建议埃德蒙退休，到伦敦金融城找份工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][fɜːrmz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət] ['getɪŋ] ['edmənd] .

There	**were**	**plenty**	**of**	**firms**	**in**	**the**	**city**	**who**	**would**	**jump**	**at**	**getting**	**Edmund**	**.**
那里	是	很多	的	公司	在	这	城市	WHO	会	跳	在	获得	埃德蒙	.

城里有很多公司都渴望得到埃德蒙。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [haʊsmənz] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

She	mentioned	the	Housmans	and	said	she	knew	they	were	friends	of	mine	,
她	提及	这	豪斯曼	和	说	她	知道	他们	是	朋友们	的	矿	,

她提到了豪斯曼一家，并说她知道他们是我的朋友。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	didn't	want	to	say	anything	against	them	,
和	没有	想	到	说	任何事物	反对	他们	,

不想说他们的坏话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [huː] [nuː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən]

but	she	had	met	many	people	in	Buenos	Aires	who	knew	Mrs	Housman
但	她	有	遇见	许多	人们	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	WHO	知道	太太	豪斯曼

['ɪntɪmətli] ,

intimately	,
亲密	,

但她在布宜诺斯艾利斯认识了很多与豪斯曼夫人关系密切的人。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .

and	said	she	was	rather	a	dangerous	woman	.
和	说	她	曾是	相当	一个	危险的	女士	.

他说她是个相当危险的女人。

[aɪ] [æskt] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

I	asked	in	what	way	she	was	dangerous	.
我	问	在	什么	方式	她	曾是	危险的	.

我问她究竟在哪些方面危险。

['gɜːrtruːd] [sed] : " [pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

Gertrude	said	:	"	Perhaps	you	do	not	know	she	is	a	Roman	Catholic	.
格特鲁德	说	:	"	也许	你	做	不是	知道	她	是	一个	罗马	天主教	.

格特鲁德说：“或许你不知道她是罗马天主教徒。”

" [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	said	I	had	known	this	for	years	,	but	she	never	talked	of	it	.
"	我	说	我	有	已知	这	为了	年	,	但	她	绝不	谈话	的	它	.

“我说我早就知道这件事了，但她从来没提起过。”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] ['gɜːrtruːd] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['sʌt(ə)l] ,

"	That's	just	what	I	mean	,	"	said	Gertrude	;	"	they	are	far	too	subtle	,
"	那就是	只是	什么	我	意思是	,	"	说	格特鲁德	;	"	他们	是	远的	也	微妙的	,

“我的意思就是这样，”格特鲁德说，“他们太狡猾了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː] [ˌʌndər'hænd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] .

and	I	am	afraid	too	underhand	to	talk	of	it	openly	.
和	我	是	害怕的	也	暗中	到	讲话	的	它	公然	.

恐怕我为人太卑鄙，不敢公开谈论此事。

[ðeɪ] [liːd] [juː; jʊ][ɑːn] .

They	lead	you	on	.
他们	带领	你	在	.

他们会引诱你。

" [aɪ] [æskt] ['gɜːrtruːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː] .

"	I	asked	Gertrude	if	she	thought	Mrs	Housman	wished	to	convert	me	.
"	我	问	格特鲁德	如果	她	想法	太太	豪斯曼	希望	到	转变	我	.

我问格特鲁德，她是否认为豪斯曼夫人想让我皈依基督教。

[ʃiː; ʃi] [sed] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] .

She	said	most	certainly	.
她	说	最多	当然	.

她肯定地说。

[hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['meni]

Her	**friends**	**in**	**Buenos**	**Aires**	**had**	**told**	**her**	**she**	**had**	**made**	**many**
她	朋友们	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	有	讲述	她	她	有	制成	许多

[kən'vəːts] .

converts	**.**
转换	.

她在布宜诺斯艾利斯的朋友告诉她，她已经发展出了很多信徒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ,

It	**was**	**the**	**only**	**thing**	**she**	**cared**	**for**	**,**	**and**	**even**	**if**	**she**	**didn't**	**,**
它	曾是	这	仅有的	事物	她	关心	为了	,	和	甚至	如果	她	没有	,

那是她唯一在乎的东西，即使她不在乎，

['roʊmən] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .

Roman	**Catholics**	**were**	**obliged**	**to**	**do**	**so**	**.**
罗马	天主教徒	是	有义务	到	做	所以	.

罗马天主教徒有义务这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə] [hel] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

It	**was**	**only**	**natural**	**,**	**if**	**they**	**thought**	**we**	**all**	**went**	**to**	**hell**	**if**	**we**	**were**	**not**
它	曾是	仅有的	自然的	,	如果	他们	想法	我们	全部	去	到	地狱	如果	我们	是	不是

[kən'vɜːrtɪd] .

converted	**.**
转换	.

如果他们认为我们不皈依基督教就会下地狱，那这也就不足为奇了。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['roʊmən] ['kæθlɪks] [dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	**said**	**I**	**was**	**not**	**sure**	**Roman**	**Catholics**	**did**	**believe**	**that**	**.**
我	说	我	曾是	不是	当然	罗马	天主教徒	做过	相信	那	.

我说我不确定罗马天主教徒是否真的相信这一点。

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] ['edmənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Gertrude	**and**	**Edmund**	**said**	**I**	**was**	**wrong**	**.**
格特鲁德	和	埃德蒙	说	我	曾是	错误的	.

格特鲁德和埃德蒙说我错了。

[aɪ][kʊd; kəd][æsk] ['eniwʌn] .

I	**could**	**ask**	**anyone**	**.**
我	可以	问	任何人	.

我可以问任何人。

['gɜːrtruːd] [rɪ'piːtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] ,

Gertrude	**repeated**	**she**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**say**	**anything**	**against**	**Mrs**	**Housman**	**,**
格特鲁德	重复	她	有	不	希望	到	说	任何事物	反对	太太	豪斯曼	,

格特鲁德重申，她无意说任何不利于豪斯曼太太的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪts] .

and	**she**	**was**	**convinced**	**she**	**was**	**a**	**good**	**woman**	**according**	**to**	**her**	**lights**	**.**
和	她	曾是	确信	她	曾是	一个	好的	女士	根据	到	她	灯	.

她坚信，按照她自己的标准，她是一个好女人。

['edmənd] [sed] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [kən'vɜːʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] .

Edmund	**said**	**there**	**had**	**been**	**many**	**conversions**	**in**	**the**	**Diplomatic**	**Service**	**.**
埃德蒙	说	那里	有	到过	许多	转换	在	这	外交	服务	.

埃德蒙说，外交部门发生了许多转变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðɪs] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'spɪrəsi] .

He	**was**	**convinced**	**this**	**was**	**part**	**of**	**a**	**general**	**conspiracy**	**.**
他	曾是	确信	这	曾是	部分	的	一个	一般的	阴谋	.

他确信这是某个阴谋的一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ə; eɪ]

If	you	wanted	to	get	on	in	the	Diplomatic	Service	you	had	better	be	a
如果	你	通缉	到	得到	在	在	这	外交	服务	你	有	更好的	是	一个

['roʊmən] ['kæθlɪk] .

Roman	Catholic	.
罗马	天主教	.

如果你想在外交部门混出名堂，最好是罗马天主教徒。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , [ðer; ðər]

Of	course	those	who	did	not	choose	to	sacrifice	their	conscience	,	their
的	课程	那些	WHO	做过	不是	选择	到	牺牲	他们的	良心	,	他们的

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ðer; ðər] [trə'dɪʃnz] ,

independence	,	their	traditions	,
独立	,	他们的	传统	,

当然，那些没有选择牺牲良知、独立和传统的人，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] , ['sʌfərd] .

and	were	loyal	to	the	Church	and	the	State	,	suffered	.
和	是	忠诚	到	这	教会	和	这	状态	,	遭受	.

他们忠于教会和国家，因此遭受了苦难。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [kwaɪt] [siː] [wer] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [keɪm] [ɪn] .

I	said	I	didn't	quite	see	where	loyalty	to	the	State	came	in	.
我	说	我	没有	相当	看	在哪里	忠诚	到	这	状态	来了	在	.

我说我不太明白对国家的忠诚体现在哪里。

['edmənd] [sed] :

Edmund	said	:
埃德蒙	说	:

埃德蒙说：

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

"	How	could	you	be	loyal	to	the	State	when	you	were	under	the	authority
"	如何	可以	你	是	忠诚	到	这	状态	什么时候	你	是	在下面	这	权威

[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['bɪʃəp] ?

of	an	Italian	Bishop	?
的	一个	意大利语	主教	?

“当你受制于一位意大利主教时，你怎么可能忠于国家呢？”

" [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kɑːdinlz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] .

"	I	must	know	that	the	Italian	Cardinals	were	always	in	the	majority	.
"	我	必须	知道	那	这	意大利语	红雀队	是	总是	在	这	多数	.

“我必须知道，意大利红衣主教始终处于多数地位。”

[aɪ] [sed] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] [ɪn] ['ɪŋgləmd] ,

I	said	that	,	considering	the	number	of	Catholics	in	England	,
我	说	那	,	考虑	这	数字	的	天主教徒	在	英格兰	,

我说过，考虑到英国天主教徒的数量，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæθlɪks] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

compared	with	the	number	of	Catholics	in	other	countries	,
比较的	和	这	数字	的	天主教徒	在	其他	国家	,

与其他国家天主教徒的数量相比，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːdinlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vætɪkən] .

I	should	be	surprised	to	see	a	majority	of	English	Cardinals	at	the	Vatican	.
我	应该	是	惊讶	到	看	一个	多数	的	英语	红雀队	在	这	教廷	.

如果梵蒂冈的枢机主教大多是英国人，我会感到惊讶。

[aɪ] [sed] ['edmənd] ['wɑːntɪd] ['ɪŋgləmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['kʌntri] ,

I	said	Edmund	wanted	England	to	be	a	Protestant	country	,
我	说	埃德蒙	通缉	英格兰	到	是	一个	新教	国家	,

我说过埃德蒙希望英国成为一个新教国家，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːm] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ɪn] ['kæθlɪk] [ə'ferz] .

and	at	the	same	time	to	have	the	lion's	share	in	Catholic	affairs	.
和	在	这	相同的	时间	到	有	这	狮子的	分享	在	天主教	事务	.

同时，还要在天主教事务中占据主导地位。

['edmənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

Edmund	said	that	was	not	at	all	what	he	meant	.
埃德蒙	说	那	曾是	不是	在	全部	什么	他	意思是	.

埃德蒙说，那根本不是他的意思。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] ,

What	he	meant	was	that	an	Englishman	should	be	loyal	to	his	Church	,
什么	他	意思是	曾是	那	一个	英国人	应该	是	忠诚	到	他的	教会	,

他的意思是，英国人应该忠于自己的教会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

which	was	an	integral	part	of	the	State	.
哪个	曾是	一个	不可缺少的	部分	的	这	状态	.

它是国家不可分割的一部分。

[aɪ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

I	said	there	were	many	Englishmen	who	would	prefer	the	State	to	have	nothing
我	说	那里	是	许多	英国人	WHO	会	更喜欢	这	状态	到	有	没有什么

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	do	with	the	Church	.
到	做	和	这	教会	.

我说过，有很多英国人宁愿国家与教会没有任何关系。

['edmənd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Edmund	said	there	were	many	Englishmen	who	did	not	deserve	the	name	of
埃德蒙	说	那里	是	许多	英国人	WHO	做过	不是	应得	这	姓名	的

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

埃德蒙说，有很多英国人不配被称为英国人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kærɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sekənd] ['sekrəteri] [æt; ət]['pærɪs] ,

For	instance	,	Caryl	,	who	was	now	Second	Secretary	at	Paris	,
为了	实例	,	卡里尔	,	WHO	曾是	现在	第二	秘书	在	巴黎	,

例如，当时担任驻巴黎二等秘书的卡里尔

[hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

had	been	promoted	over	his	head	three	years	ago	.
有	到过	推广	超过	他的	头	三	年	前	.

三年前他被直接提拔了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?

What	was	the	reason	?
什么	曾是	这	原因	?

原因是什么?

['mɪsɪz]['kærɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd]['kærɪl][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [suːn] ['æftər]

Mrs	Caryl	was	a	Roman	Catholic	and	Caryl	had	been	converted	soon	after
太太	卡里尔	曾是	一个	罗马	天主教	和	卡里尔	有	到过	转换	很快	后

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

his	marriage	.
他的	婚姻	.

卡里尔夫人是罗马天主教徒，卡里尔在婚后不久也皈依了天主教。

[aɪ] ['fuːlɪʃli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] ['lʌndən] ,

I	foolishly	said	that	the	Caryls	were	now	in	London	,
我	愚蠢地	说	那	这	-	是	现在	在	伦敦	,

我愚蠢地说道，卡里尔一家现在在伦敦。

[ænd; ənd] [wen] ['edmənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [nuː] [ðɪs] [aɪ] [sed] [ðæt] [ænt] [ruːθ] [hæd; həd][toʊld]

and	when	Edmund	asked	me	how	I	knew	this	I	said	that	Aunt	Ruth	had	told
和	什么时候	埃德蒙	问	我	如何	我	知道	这	我	说	那	阿姨	露丝	有	讲述

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当埃德蒙问我怎么知道这件事时，我说露丝阿姨告诉我的。

[ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

This	raised	a	storm	,
这	提高	一个	风暴	,

这引发了一场轩然大波。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ænt] [ruːθ] [dʌz] [noʊ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][æsks][ðem; ðəm][tuː; tə]

as	it	appears	that	Aunt	Ruth	does	know	the	Caryls	and	asks	them	to
作为	它	出现	那	阿姨	露丝	做	知道	这	-	和	问	他们	到

['dɪnər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] .

dinner	when	they	are	in	London	.
晚餐	什么时候	他们	是	在	伦敦	.

看来露丝阿姨确实认识卡里尔一家，并在他们来伦敦时邀请他们共进晚餐。

['edmənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ænt] [ruːθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .

Edmund	said	he	would	talk	to	Aunt	Ruth	about	them	seriously	.
埃德蒙	说	他	会	讲话	到	阿姨	露丝	关于	他们	严重地	.

埃德蒙说他会认真地和露丝阿姨谈谈这些事。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

I	asked	him	as	a	favour	to	do	no	such	thing	.
我	问	他	作为	一个	偏爱	到	做	不	这样的	事物	.

我请求他不要这样做，这只是我的请求。

[ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fuːlɪʃ] ,

And	Gertrude	told	him	not	to	be	foolish	,
和	格特鲁德	讲述	他	不是	到	是	愚蠢	,

格特鲁德告诉他不要犯傻。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [mæg'nænɪməsli] [ðæt] ['mɪsɪz]['kærɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] ['wʊmən] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] .

and	added	magnanimously	that	Mrs	Caryl	was	a	nice	woman	,	if	a	little	fast	.
和	额外	宽宏大量	那	太太	卡里尔	曾是	一个	好的	女士	, 如果	一个	小的	快速地	.	

他还宽宏大量地补充说，卡里尔夫人人很好，只是有点急躁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'brɔːd] ['edmənd] ['ænsˌtrʌðər] [ɪz] ['sɪŋgjələrli]

For	a	man	who	has	lived	all	his	life	abroad	Edmund	Anstruther	is	singularly
为了	一个	男人	WHO	有	居住地	全部	他的	生活	国外	埃德蒙	安斯特鲁瑟	是	单独地

['diːpli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['predʒədɪs] .

deeply	imbued	with	British	prejudice	.
深	注入	和	英国	偏见	.

埃德蒙·安斯特鲁瑟一生都生活在国外，但他却有着异常深刻的英国式偏见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

They	are	staying	in	London	until	the	middle	of	July	.
他们	是	入住	在	伦敦	直到	这	中间	的	七月	.

他们将一直待在伦敦到七月中旬。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] .

Then	they	are	going	on	a	round	of	visits	.
然后	他们	是	去	在	一个	圆形的	的	访问	.

然后他们将进行一系列访问。

['edmənd] [ɪz] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['kristi'aːniə] .

Edmund	is	confident	that	he	will	get	Christiania	.
埃德蒙	是	自信的	那	他	将要	得到	克里斯蒂安尼亚	.

埃德蒙自信他一定能得到克里斯蒂安尼亚。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdaʊtf(ə)l] .

I	feel	that	it	is	more	than	doubtful	.
我	感觉	那	它	是	更多的	比	疑	.

我觉得这非常值得怀疑。

[ˈraɪli] [went] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [deɪ] .

Riley	went	back	to	Shelborough	to	-	day	.
莱利	去	后退	到	-	到	-	天	.

莱利今天回谢尔伯勒了。

[ˈsætərdeɪ] , [dʒuːn] 11th .

Saturday	,	June	11th	.
周六	,	六月	11th	.

6月11日，星期六。

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm] [ˈhaʊsmən] , [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈsteɪnz] .

Received	a	telegram	from	Housman	,	asking	me	to	go	to	Staines	.
已收到	一个	电报	从	豪斯曼	,	问	我	到	去	到	污渍	.

收到豪斯曼发来的电报，请我去斯坦斯。

[aɪ] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [treɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] , [mɪs] [ˈhaʊsmən] [ænd; ənd]

I	went	down	by	the	afternoon	train	,	and	found	Lady	Jarvis	,	Miss	Housman	and
我	去	向下	经过	这	下午	火车	,	和	成立	女士	贾维斯	,	错过	豪斯曼	和

[ˈkɛrɪŋtən] - [smɪθ] .

Carrington	-	Smith	.
卡灵顿	-	史密斯	.

我乘下午的火车下去，遇到了贾维斯夫人、豪斯曼小姐和卡林顿-史密斯。

[ˈhaʊsmən] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Housman	was	anxious	for	news	of	A	.	I	told	him	I	believed	he	was
豪斯曼	曾是	焦虑的	为了	消息	的	一个	.	我	讲述	他	我	相信	他	曾是

[naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ,

now	out	of	danger	,
现在	出去	的	危险	,

豪斯曼焦急地想知道A的消息。我告诉他，我相信他现在已经脱离危险了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [əˈgen] .

but	that	it	would	be	a	long	time	before	he	was	quite	well	again	.
但	那	它	会	是	一个	长的	时间	前	他	曾是	相当	出色地	再次	.

但他还需要很长时间才能完全康复。

[ˈhaʊsmən] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɔːrnwɑːl] .

Housman	said	he	must	certainly	come	to	Cornwall	.
豪斯曼	说	他	必须	当然	来	到	康沃尔郡	.

豪斯曼说他一定要来康沃尔。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kænədə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] ,

I	said	he	had	intended	to	go	to	Canada	for	a	Conference	,
我	说	他	有	故意的	到	去	到	加拿大	为了	一个	会议	,

我说他原本打算去加拿大参加一个会议，

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] .

but	would	be	unable	to	do	so	now	.
但	会	是	无法	到	做	所以	现在	.

但现在却无法做到。

[ˈhaʊsmən] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] .

Housman	said	that	was	providential	.
豪斯曼	说	那	曾是	天意	.

豪斯曼说，这真是天意。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 12th .

Sunday	**,**	**June**	**12th**	**.**
星期日	,	六月	12th	.

6月12日，星期日。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

A	**fine**	**day**	**,**	**but**	**the**	**river**	**was**	**crowded**	**and**	**hardly**	**enjoyable**	**.**
一个	美好的	天	,	但	这	河	曾是	挤	和	几乎	令人愉悦	.

天气晴朗，但河边人很多，游玩体验并不愉快。

[aɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	**sat**	**with**	**Mrs**	**Housman**	**in**	**the**	**garden**	**in**	**the**	**evening**	**.**
我	卫星	和	太太	豪斯曼	在	这	花园	在	这	晚上	.

傍晚，我和豪斯曼太太坐在花园里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] .

The	**others**	**went**	**on**	**the**	**river**	**again**	**.**
这	其他的	去	在	这	河	再次	.

其他人又乘船沿河而下。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] . [aɪ] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

Mrs	**Housman**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**seen**	**A**	**.**	**I**	**said**	**he**	**was**	**not**	**allowed**	**to**
太太	豪斯曼	问	我	如果	我	有	已见	一个	.	我	说	他	曾是	不是	允许	到

[siː] ['eniwʌn] .

see	**anyone**	**.**
看	任何人	.

豪斯曼太太问我是否见过A。我说他不被允许见任何人。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 13th .

Monday	**,**	**June**	**13th**	**.**
周一	,	六月	13th	.

6月13日，星期一。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

A	**.**	**is**	**getting**	**on**	**as**	**well**	**as**	**can**	**be**	**expected**	**.**
一个	.	是	获得	在	作为	出色地	作为	能	是	预期的	.

A 的情况一切顺利，符合预期。

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

There	**appears**	**to**	**be**	**no**	**doubt**	**of**	**his**	**recovery**	**.**
那里	出现	到	是	不	怀疑	的	他的	恢复	.

他的康复似乎毫无悬念。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

Cunninghame	**is**	**going**	**to**	**see**	**him**	**to**	**-**	**day**	**.**
坎宁安	是	去	到	看	他	到	-	天	.

坎宁安今天要去见他。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] 12th .

Tuesday	**,**	**June**	**12th**	**.**
周二	,	六月	12th	.

6月12日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] . ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Cunninghame	**says**	**that**	**A**	**.**	**wants**	**to**	**see**	**me**	**.**
坎宁安	说道	那	一个	.	想要	到	看	我	.

坎宁安说A.想见我。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	**am**	**to**	**go**	**there**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
我	是	到	去	那里	到	-	明天	.

我明天要去那里。

[daind] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Dined	with	Hope	,	who	was	at	Oxford	with	me	.
用餐	和	希望	,	WHO	曾是	在	牛津	和	我	.

我和霍普一起吃了顿饭，她曾和我一起在牛津大学读书。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] ,

He	is	just	back	from	Russia	,
他	是	只是	后退	从	俄罗斯	,

他刚从俄罗斯回来。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪ] [ɪn] ['lʌndən]

where	he	has	been	to	make	arrangements	for	producing	some	play	in	London
在哪里	他	有	到过	到	制作	安排	为了	生产	一些	玩	在	伦敦

.

:

.

他去伦敦是为了安排在伦敦制作一些戏剧。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði][steɪdʒ] ,

He	thinks	of	nothing	now	but	the	stage	,
他	思考	的	没有什么	现在	但	这	阶段	,

他现在满脑子想的都是舞台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ['θiːətər] .

and	a	play	of	his	is	going	to	be	produced	at	the	Court	Theatre	.
和	一个	玩	的	他的	是	去	到	是	生产	在	这	法庭	剧院	.

他的一部戏剧作品将在宫廷剧院上演。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	promised	to	go	and	see	it	.
我	承诺	到	去	和	看	它	.

我答应去看。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['raɪli] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

He	spoke	of	Riley	,	and	I	told	him	he	had	become	a	Roman	Catholic	.
他	辐	的	莱利	,	和	我	讲述	他	他	有	变得	一个	罗马	天主教	.

他提到了莱利，我告诉他莱利已经皈依了罗马天主教。

[hoʊp] [sed] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

Hope	said	he	regarded	that	as	sinning	against	the	light	.
希望	说	他	认为	那	作为	犯罪	反对	这	光	.

霍普说他认为那是违背光明之举。

[hiː; hi] [sed] [noʊ][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	said	no	one	at	this	time	of	day	could	believe	such	things	.
他	说	不	一	在	这	时间	的	天	可以	相信	这样的	事物	.

他说，在这个时间点，没有人会相信这种事。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 15th .

Wednesday	,	June	15th	.
周三	,	六月	15th	.

6月15日，星期三。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] . [æt; ət] ['wɛlˌbɛk] [striːt] .

I	went	to	see	A	.	at	Welbeck	Street	.
我	去	到	看	一个	.	在	韦尔贝克	街道	.

我去韦尔贝克街拜访了A。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [lʊks] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .

He	has	been	very	ill	and	looks	white	and	thin	.
他	有	到过	非常	患病的	和	看起来	白色的	和	薄的	.

他病得很重，脸色苍白，非常瘦弱。

[hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

His	**sister**	**was**	**there**	**,**	**but**	**I**	**had**	**some**	**conversation**	**with**	**him**	**alone**	**.**
他的	姐姐	曾是	那里	,	但	我	有	一些	对话	和	他	独自的	.

他妹妹也在场，但我单独和他聊了一会儿。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [nuːz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] .

I	**told**	**him**	**all**	**the**	**news**	**I**	**could**	**think**	**of**	**,**	**which**	**was**	**not**	**much**	**.**
我	讲述	他	全部	这	消息	我	可以	思考	的	,	哪个	曾是	不是	很多	.

我把所有能想到的消息都告诉了他，其实也没多少。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['vɪzɪtər]

He	**said**	**he**	**liked**	**seeing**	**people**	**,**	**but**	**was**	**not**	**allowed**	**more**	**than**	**one**	**visitor**
他	说	他	喜欢	看到	人们	,	但	曾是	不是	允许	更多的	比	一	游客

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	**day**	**.**
一个	天	.

他说他喜欢见人，但每天只允许接待一位访客。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [nɜːrs] .

He	**had**	**got**	**a**	**very**	**good**	**nurse**	**.**
他	有	得到	一个	非常	好的	护士	.

他遇到了一位非常好的护士。

['haʊsmən] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [greɪps] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fruːt] ['evri] [deɪ] .

Housman	**had**	**sent**	**him**	**grapes**	**and**	**magnificent**	**fruit**	**every**	**day**	**.**
豪斯曼	有	发送	他	葡萄	和	壮丽	水果	每一个	天	.

豪斯曼每天都给他送葡萄和上等水果。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	**said**	**he**	**would**	**like**	**to**	**see**	**Mrs**	**Housman**	**,**	**but**	**supposed**	**that**	**was**
他	说	他	会	喜欢	到	看	太太	豪斯曼	,	但	据称	那	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

他说他想见见豪斯曼夫人，但觉得这不可能。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [naʊ] .

as	**she**	**never**	**came**	**to**	**London**	**now**	**.**
作为	她	绝不	来了	到	伦敦	现在	.

因为她从未到过伦敦。

[hiː; hi] [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	**said**	**Cunninghame**	**had**	**been**	**very**	**good**	**to**	**him**	**,**
他	说	坎宁安	有	到过	非常	好的	到	他	,

他说坎宁安对他很好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['æskɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	**had**	**put**	**off**	**going**	**to**	**Ascot**	**to**	**look**	**after**	**him**	**.**
和	有	放	离开	去	到	阿斯科特	到	看	后	他	.

为了照顾他，她推迟了去阿斯科特的行程。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] . - [es] ['mesɪdʒ] .

I	**wrote**	**to**	**Mrs**	**Housman**	**this**	**evening**	**and**	**gave**	**her**	**A**	**.**	**'**	**s**	**message**	**.**
我	写道	到	太太	豪斯曼	这	晚上	和	给予	她	一个	.	-	s	信息	.

我今晚给豪斯曼太太写了信，并把A.的信息转达给了她。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 16th .

Thursday	**,**	**June**	**16th**	**.**
周四	,	六月	16th	.

6月16日，星期四。

[daind] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ruːθ] .
Dined **with** **Aunt** **Ruth** **.**
用餐 和 阿姨 露丝 .

和露丝阿姨一起用餐。

['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] ['edmənd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Gertrude **and** **Edmund** **were** **there** **.**
格特鲁德 和 埃德蒙 是 那里 .

格特鲁德和埃德蒙也在那里。

['edmənd] [sed] [tuː; tə] [ænt] [ruːθ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] .
Edmund **said** **to** **Aunt** **Ruth** **that** **he** **had** **heard** **the** **Caryls** **were** **in** **London** **.**
埃德蒙 说 到 阿姨 露丝 那 他 有 听到 这 - 是 在 伦敦 .

埃德蒙告诉露丝姨妈，他听说卡里尔一家在伦敦。

[ænt] [ruːθ] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Aunt **Ruth** **said** **she** **had** **no** **idea** **of** **this** **,**
阿姨 露丝 说 她 有 不 主意 的 这 ,

露丝阿姨说她对此毫不知情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] .
and **she** **would** **ask** **them** **to** **dinner** **next** **Thursday** **.**
和 她 会 问 他们 到 晚餐 下一个 周四 .

她会邀请他们下周四共进晚餐。

[ænt] [ruːθ] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪpləmæts] [tuː; tə] [miːt] ['edmənd] ,
Aunt **Ruth** **asked** **a** **good** **many** **diplomats** **to** **meet** **Edmund** **,**
阿姨 露丝 问 一个 好的 许多 外交官 到 见面 埃德蒙 ,

露丝阿姨邀请了许多外交官去会见埃德蒙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] ['æftər] ['dɪnər] [ə'baʊt] [ðer; ðər][poʊsts] .
and **they** **had** **a** **long** **talk** **after** **dinner** **about** **their** **posts** **.**
和 他们 有 一个 长的 讲话 后 晚餐 关于 他们的 帖子 .

晚饭后，他们就各自的工作进行了长时间的交谈。

[ðeɪ] [kɔːld] ['edmənd] [ðer; ðər] " ['ʃɛr] - .
They **called** **Edmund** **their** **"** **Cher** **collègue** **.**
他们 称为 埃德蒙 他们的 " 雪儿 - .

他们称埃德蒙为他们的“亲爱的同事”。

" ['edmənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪ'mensli] .
" **Edmund** **enjoyed** **himself** **immensely** **.**
" 埃德蒙 享受 他自己 非常 .

埃德蒙玩得非常开心。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] ['kænɑːt] [ber] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] , ['eni] ['dɪpləmæts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Uncle **Arthur** **cannot** **bear** **him** **,** **nor** **,** **indeed** **,** **any** **diplomats** **,** **and** **it** **is** **,** **I** **think** **,**
叔叔 亚瑟 不能 熊 他 , 也不 , 的确 , 任何 外交官 , 和 它 是 , 我 思考 ,

亚瑟叔叔无法忍受他，实际上，他也无法忍受任何外交官，我想，就是这样。

[ðə; ði] [tʃiːf] [krɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ænt] [ruːθ] [æsks][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪnər] .
the **chief** **cross** **of** **his** **life** **that** **Aunt** **Ruth** **asks** **so** **many** **of** **them** **to** **dinner** **.**
这 首席 叉 的 他的 生活 那 阿姨 露丝 问 所以 许多 的 他们 到 晚餐 .

他一生中最痛苦的事就是露丝阿姨邀请了那么多人来吃饭。

[ænt] [ruːθ] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] . [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .
Aunt **Ruth** **asked** **after** **A** **.** **and** **said** **that** **she** **had** **been** **to** **inquire** **.**
阿姨 露丝 问 后 一个 . 和 说 那 她 有 到过 到 查询 .

露丝阿姨问起A的情况，说她去打听过了。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 17th .
Friday **,** **June** **17th** **.**
星期五 , 六月 17th .

6月17日，星期五。

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən]

Received	a	letter	from	Mrs	Housman	,	saying	she	was	coming	up	to	London
已收到	一个	信	从	太太	豪斯曼	,	说	她	曾是	未来	向上	到	伦敦

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

收到豪斯曼太太的来信，说她明天要来伦敦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

and	was	going	to	stay	with	Lady	Jarvis	till	Monday	.
和	曾是	去	到	停留	和	女士	贾维斯	直到	周一	.

他原本打算和贾维斯夫人待到星期一。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] . [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [ɪf] [kən'vi:niənt] .

She	would	go	and	see	A	.	on	Sunday	afternoon	if	convenient	.
她	会	去	和	看	一个	.	在	星期日	下午	如果	方便的	.

如果方便的话，她会在星期天下午去看望A。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nɜ:rs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

She	asked	me	to	ring	up	the	nurse	and	find	out	.
她	问	我	到	戒指	向上	这	护士	和	寻找	出去	.

她让我打电话给护士打听一下。

[aɪ][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

I	did	so	and	arranged	for	her	to	call	at	four	o'clock	.
我	做过	所以	和	安排	为了	她	到	称呼	在	四	点钟	.

我照做了，并安排她四点钟打电话过来。

['sætərdeɪ] , [dʒu:n] 18th .

Saturday	,	June	18th	.
周六	,	六月	18th	.

6月18日，星期六。

[aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] .

I	dined	with	Lady	Jarvis	.
我	用餐	和	女士	贾维斯	.

我与贾维斯夫人共进晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd][maɪ'self] .

There	was	no	one	there	but	Mrs	Housman	and	myself	.
那里	曾是	不	一	那里	但	太太	豪斯曼	和	我	.

当时除了我和豪斯曼太太之外，没有其他人。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['steɪɪŋ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

Cunninghame	is	staying	somewhere	with	friends	of	the	Caryls	.
坎宁安	是	入住	某处	和	朋友们	的	这	-	.

坎宁安暂住在卡里尔家朋友家。

['sʌndeɪ] , [dʒu:n] 19th .

Sunday	,	June	19th	.
星期日	,	六月	19th	.

6月19日，星期日。

[aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ru:θ] .

I	had	luncheon	with	Aunt	Ruth	.
我	有	午餐	和	阿姨	露丝	.

我和露丝阿姨共进了午餐。

['edmənd] [ænd; ənd] ['gɜ:rtru:d] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] .

Edmund	and	Gertrude	were	there	,	but	no	one	else	.
埃德蒙	和	格特鲁德	是	那里	,	但	不	一	别的	.

埃德蒙和格特鲁德在场，但没有其他人。

['edmənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [bəːn] .

Edmund	has	been	appointed	to	Berne	.
埃德蒙	有	到过	任命	到	伯尔尼	.

埃德蒙已被任命到伯尔尼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'spektɪd] .

It	is	not	what	he	had	hoped	,	but	better	than	any	of	us	expected	.
它	是	不是	什么	他	有	希望	,	但	更好的	比	任何	的	我们	预期的	.

这并非他所希望的，但比我们任何人预想的都要好。

[hiː; hi] [sed] [bəːn] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] .

He	said	Berne	might	become	a	most	important	post	in	the	event	of	a	European	war	.
他	说	伯尔尼	可能	变得	一个	最多	重要的	邮政	在	这	事件	的	一个	欧洲的	战争	.

他说，一旦欧洲爆发战争，伯尔尼可能会成为一个极其重要的地点。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 20th .

Monday	,	June	20th	.
周一	,	六月	20th	.

6月20日，星期一。

[daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [rɪts] .

Dined	with	the	Caryls	at	the	Ritz	.
用餐	和	这	-	在	这	丽兹酒店	.

与卡里尔一家在丽思卡尔顿酒店共进晚餐。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [mɪs] - .

Cunninghame	was	there	and	Miss	Hollystrop	.
坎宁安	曾是	那里	和	错过	-	.

坎宁安和霍利斯特罗普小姐都在场。

['mɪsɪz] [vɔːn] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] . [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

Mrs	Vaughan	asked	me	whether	it	was	true	that	A	.	had	become	a	Roman	Catholic	.
太太	沃恩	问	我	无论	它	曾是	真的	那	一个	.	有	变得	一个	罗马	天主教	.

沃恩夫人问我，A. 是否真的皈依了罗马天主教。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

She	had	heard	Mrs	Housman	had	converted	him	.
她	有	听到	太太	豪斯曼	有	转换	他	.

她听说豪斯曼太太让他皈依了基督教。

['kʌnɪŋˌhæm] ['deftli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz]['kærɪl] .

Cunninghame	deftly	turned	the	conversation	on	account	of	Mrs	Caryl	.
坎宁安	巧妙地	转向	这	对话	在	帐户	的	太太	卡里尔	.

坎宁安巧妙地利用卡里尔太太的缘故，将谈话引向了另一个话题。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] — [faʊst] .

We	all	went	to	the	opera	—	Faust	.
我们	全部	去	到	这	歌剧	—	浮士德	.

我们都去看了歌剧——《浮士德》。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] 21st .

Tuesday	,	June	21st	.
周二	,	六月	21st	.

6月21日，星期二。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] .

I	went	to	see	A	.
我	去	到	看	一个	.

我去看望了A。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

He	told	me	Mrs	Housman	had	been	to	see	him	.
他	讲述	我	太太	豪斯曼	有	到过	到	看	他	.

他告诉我，豪斯曼太太去看过他。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][bed] , [bʌt; bət] [lʊks] ['betər] .

He	is	still	in	bed	,	but	looks	better	.
他	是	仍然	在	床	,	但	看起来	更好的	.

他仍在卧床休息，但看起来好多了。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 22nd .

Wednesday	,	June	22nd	.
周三	,	六月	22nd	.

6月22日，星期三。

[bɑːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [oʊ] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Barnes	of	the	F	.	O	.	came	to	the	office	this	morning	.
巴恩斯	的	这	F	.	哦	.	来了	到	这	办公室	这	早晨	.

FO的巴恩斯今天早上来办公室了。

[hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] .

He	asked	after	A	.
他	问	后	一个	.

他询问了A的情况。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]

He	said	he	had	heard	that	the	real	cause	of	his	illness	was	his	passion
他	说	他	有	听到	那	这	真实的	原因	的	他的	疾病	曾是	他的	热情

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['haʊsmən] ,

for	Mrs	Housman	,
为了	太太	豪斯曼	,

他说他听说他患病的真正原因是他对豪斯曼夫人的痴情。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] .

who	would	have	nothing	to	do	with	him	unless	he	was	converted	.
WHO	会	有	没有什么	到	做	和	他	除非	他	曾是	转换	.

除非他皈依基督教，否则他们绝不会与他有任何瓜葛。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] .

Cunninghame	said	he	wondered	he	could	talk	such	nonsense	.
坎宁安	说	他	想知道	他	可以	讲话	这样的	废话	.

坎宁安说他很纳闷，他怎么会说出这种胡话。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 23rd .

Thursday	,	June	23rd	.
周四	,	六月	23rd	.

6月23日，星期四。

[went] [tuː; tə] [ænt] ['ruːθs] ['æftər] ['dɪnər] .

Went	to	Aunt	Ruth's	after	dinner	.
去	到	阿姨	露丝的	后	晚餐	.

晚饭后去了露丝阿姨家。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] ['edmənd] [keɪm] ['æftər] ['dɪnər] .

The	Caryls	were	there	,	and	Gertrude	and	Edmund	came	after	dinner	.
这	-	是	那里	,	和	格特鲁德	和	埃德蒙	来了	后	晚餐	.

卡里尔一家都在场，晚饭后格特鲁德和埃德蒙也来了。

['hiːtɪd] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] , ['edmənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

Heated	**arguments**	**were**	**going**	**on**	**about**	**the**	**situation**	**in**	**Russia**	**,**	**Edmund**	**taking**	**the**
加热	论点	是	去	在	关于	这	情况	在	俄罗斯	,	埃德蒙	采取	这

['ʌltrə] - [kən'sɜːrvətɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

ultra	**-**	**conservative**	**point**	**of**	**view**	**,**
极端主义者	-	保守的	观点	的	看法	,

关于俄罗斯局势，大家展开了激烈的争论，埃德蒙持着极端保守的观点。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [ænt] [ruːθ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrðər] ,

much	**to**	**the**	**annoyance**	**of**	**Aunt**	**Ruth**	**and**	**Uncle**	**Arthur**	**,**
很多	到	这	烦恼	的	阿姨	露丝	和	叔叔	亚瑟	,

令露丝阿姨和亚瑟叔叔非常恼火的是，

[huː] [felt]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

who	**felt**	**even**	**more**	**strongly**	**on**	**the**	**matter**	**because**	**he**	**thought**	**they**	**were**
WHO	毛毡	甚至	更多的	强烈	在	这	事情	因为	他	想法	他们	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

discussing	**the**	**French**	**Revolution**	**.**
讨论	这	法语	革命	.

因为他认为他们在讨论法国大革命，所以他对此事更加感同身受。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 24th .

Friday	**,**	**June**	**24th**	**.**
星期五	,	六月	24th	.

6月24日，星期五。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] .

Dined	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**;**	**she**	**was**	**alone**	**.**
用餐	和	女士	贾维斯	;	她	曾是	独自的	.

与贾维斯夫人共进晚餐；她独自一人。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

She	**said**	**Mrs**	**Housman**	**was**	**coming**	**up**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
她	说	太太	豪斯曼	曾是	未来	向上	再次	到	-	明天	.

她说豪斯曼太太明天还会再来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['steɪnz] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [naʊ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

The	**fact**	**is**	**,**	**she**	**says**	**,**	**Staines**	**is**	**intolerable**	**now**	**on**	**Sundays**	**.**
这	事实	是	,	她	说道	,	污渍	是	无法容忍	现在	在	星期日	.

她说，事实是，现在斯坦斯星期天简直令人无法忍受。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɝːn] [kʌmz] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌndeɪ] .

Mrs	**Fairburn**	**comes**	**down**	**almost**	**every**	**Sunday**	**.**
太太	费尔伯恩	来	向下	几乎	每一个	星期日	.

费尔伯恩太太几乎每个星期天都会来。

[ʃiː; ʃi] [ˌəuvə'hwelmz] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʌʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] ['sɪlinəs] .

She	**overwhelms**	**Mrs**	**Housman**	**with**	**her**	**gush**	**and**	**her**	**pretended**	**silliness**	**.**
她	压倒性	太太	豪斯曼	和	她	喷	和	她	假装	愚蠢	.

她热情洋溢，装傻充愣，让豪斯曼太太不知所措。

['haʊsmən] [θɪŋks] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [met] .

Housman	**thinks**	**her**	**the**	**most**	**wonderful**	**woman**	**he**	**has**	**ever**	**met**	**.**
豪斯曼	思考	她	这	最多	精彩的	女士	他	有	曾经	遇见	.

豪斯曼认为她是他见过的最棒的女人。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 25th .

Saturday	**,**	**June**	**25th**	**.**
周六	,	六月	25th	.

6月25日，星期六。

[went] [daʊn] [tuː; tə][es] — — [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['raɪli] .

Went	down	to	S	—	—	to	stay	with	Riley	.
去	向下	到	S	—	—	到	停留	和	莱利	.

去了S——和Riley住在一起。

['raɪli] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlə] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] .

Riley	lives	in	a	small	villa	surrounded	with	laurels	.
莱利	生活	在	一个	小的	别墅	包围	和	月桂树	.

莱利住在一栋被月桂树环绕的小别墅里。

[ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['mægneɪt] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

A	local	magnate	came	to	dinner	,
一个	当地的	巨头	来了	到	晚餐	,

一位当地富商前来赴宴，

[huː] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] ['mɑːstəpiːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

who	is	suspected	of	being	about	to	present	some	expensive	masterpieces	to	the
WHO	是	怀疑	的	存在	关于	到	展示	一些	昂贵的	杰作	到	这

['pʌblɪk] ['gæləri] .

public	gallery	.
民众	画廊	.

有人怀疑他即将向公众展示一些昂贵的艺术杰作。

['sʌndeɪ] , [dʒuːn] 26th .

Sunday	,	June	26th	.
星期日	,	六月	26th	.

6月26日，星期日。

['raɪli] [went] [tuː; tə] [mæs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Riley	went	to	Mass	in	the	morning	.
莱利	去	到	大量的	在	这	早晨	.

莱利早上去做了弥撒。

[aɪ][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ænd; ənd]

I	sat	in	his	smoking	-	room	,	which	is	a	litter	of	books	and	papers	and
我	卫星	在	他的	吸烟	-	房间	,	哪个	是	一个	垃圾	的	图书	和	文件	和

[ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'taɪdi] .

exceedingly	untidy	.
非常	凌乱	.

我坐在他的吸烟室里，里面堆满了书籍和文件，非常凌乱。

[ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] , [prə'fesər] ['læŋɚ] , [ə; eɪ] ['nætʃərəlaiz] ['dʒɜːrmən] .

A	geologist	came	to	luncheon	,	Professor	Langer	,	a	naturalised	German	.
一个	地质学家	来了	到	午餐	,	教授	兰格	,	一个	归化	德语	.

一位地质学家来参加午餐，他是兰格教授，一位入籍德国的学者。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftərwərdz] ,

When	we	were	walking	in	the	garden	afterwards	,
什么时候	我们	是	步行	在	这	花园	然后	,

之后我们在花园里散步时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['raɪli] ['rekənsaild][hɪz; ɪz] [kriːd] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [fækts]

he	said	he	could	not	understand	how	Riley	reconciled	his	creed	with	plain	facts
他	说	他	可以	不是	理解	如何	莱利	和解	他的	信条	和	清楚的	事实

[ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] .

of	geology	.
的	地质学	.

他说他无法理解莱利如何将他的信条与地质学的简单事实调和起来。

[bʌt; bət] ['raɪliːz] [keɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

But	Riley's	case	surprised	him	less	than	that	of	another	of	his	colleagues	,
但	莱利的	案件	惊讶	他	较少的	比	那	的	其他	的	他的	同事	,

但莱利的案子让他感到意外的程度，远不及他另一位同事的案子。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][dʒi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] ,

who	was	a	great	authority	on	geology	,	and	nevertheless	a	devout	Catholic	,
WHO	曾是	一个	伟大的	权威	在	地质学	,	和	尽管如此	一个	虔诚的	天主教	,

他是一位地质学权威，同时也是一位虔诚的天主教徒。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['nevər] [mɪst] [mæs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , [bʌt; bət][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] , ['læŋɝ] ,

and	not	only	never	missed	Mass	on	Sundays	,	but	had	told	him	,	Langer	,
和	不是	仅有的	绝不	错过	大量的	在	星期日	,	但	有	讲述	他	,	兰格	,

不仅从未缺席过星期天的弥撒，而且还告诉过他，兰格，

[ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .

that	he	fully	subscribed	to	every	point	of	the	Catholic	Faith	.
那	他	完全	已订阅	到	每一个	观点	的	这	天主教	信仰	.

他完全认同天主教信仰的每一条教义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [bʌt; bət] [pə'lɪtɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

It	was	true	he	was	an	Irishman	,	but	politically	he	was	not	at	all
它	曾是	真的	他	曾是	一个	爱尔兰人	,	但	政治上	他	曾是	不是	在	全部

[fə'nætɪkl] ,

fanatical	,
狂热的	,

他的确是爱尔兰人，但在政治上他一点也不狂热。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [hoʊm] - ['ruːlər] .

and	not	even	a	Home	-	Ruler	.
和	不是	甚至	一个	家	-	统治者	.

而且甚至连自治党都不是。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægneɪt] , [huːz] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

In	the	afternoon	we	had	tea	with	the	magnate	,	whose	house	is	full	of
在	这	下午	我们	有	茶	和	这	巨头	,	谁	房子	是	满的	的

[ə'kædəmi] ['pɪktʃərz] .

Academy	pictures	.
学院	图片	.

下午我们和这位大亨一起喝茶，他的房子里挂满了学院派的画作。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wiː; wi] [siː] [wʌns]

I	now	understand	what	happens	to	that	great	quantity	of	pictures	we	see	once
我	现在	理解	什么	发生	到	那	伟大的	数量	的	图片	我们	看	一次

[æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [ðen] ['nevər] [ə'gen] .

at	the	Academy	and	then	never	again	.
在	这	学院	和	然后	绝不	再次	.

我现在明白了我们在学院里看到一次，然后就再也看不到的那些大量照片的下场了。

[æn; ən][ɑːrt]['krɪtɪk][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tiː] ['ɔːlsoʊ] .

An	art	critic	was	invited	to	tea	also	.
一个	艺术	评论家	曾是	受邀	到	茶	还	.

一位艺术评论家也被邀请来喝茶。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	had	,	I	believe	,
他	有	,	我	相信	,

我相信他有

[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['mægneɪt] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['veri]

been	invited	here	to	persuade	the	magnate	in	question	to	present	some	very
到过	受邀	这里	到	说服	这	巨头	在	问题	到	展示	一些	非常

['mɑːdərn] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

modern	piece	of	art	to	the	city	.
现代的	片	的	艺术	到	这	城市	.

我受邀来到这里，是为了说服这位大亨向这座城市赠送一件非常现代的艺术作品。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

He	seemed	disappointed	when	he	saw	the	pictures	on	the	walls	,
他	似乎	失望的	什么时候	他	锯	这	图片	在	这	墙壁	,

他看到墙上的照片时似乎很失望。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmægneɪt] [æskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [lʌv]

and	when	the	magnate	asked	his	opinion	of	a	composition	called	A	Love
和	什么时候	这	巨头	问	他的	观点	的	一个	作品	称为	一个	爱

['letər] ,

Letter	,
信	,

当这位大亨询问他对一首名为《情书》的作品的看法时，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] .

he	said	he	did	not	think	the	picture	a	very	good	one	.
他	说	他	做过	不是	思考	这	图片	一个	非常	好的	一	.

他说他觉得这张照片拍得不太好。

[ðə; ði] [ˈmægneɪt] [sed] [hiː; hi] [rɪgˈretɪd] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [hoʊm] [θɔːts] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

The	magnate	said	he	regretted	not	having	bought	Home	Thoughts	,	by	the	same
这	巨头	说	他	后悔	不是	拥有	买	家	想法	,	经过	这	相同的

['peɪntər] ,

painter	,
画家	,

这位大亨表示，他后悔没有买下同一位画家的画作《居家思绪》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [suːˈpɪriər] .

which	was	undoubtedly	superior	.
哪个	曾是	无疑	优越的	.

毫无疑问，后者更胜一筹。

[wiː; wi] [daind] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld] [ˈraɪli] [wʌt] [prəˈfesər] [ˈlæŋɝ] [hæd; həd] [sed] .

We	dined	alone	,	and	I	told	Riley	what	Professor	Langer	had	said	.
我们	用餐	独自的	,	和	我	讲述	莱利	什么	教授	兰格	有	说	.

我们单独用餐，我把兰格教授说的话告诉了莱利。

[hiː; hi] [sed] : " [moʊst] [ˈprɔtɪstənts] , [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr][nɑːt] ,

He	said	:	"	Most	Protestants	,	whether	they	have	any	religion	or	not	,
他	说	:	"	最多	新教徒	,	无论	他们	有	任何	宗教	或者	不是	,

他说：“大多数新教徒，无论他们是否有宗教信仰，

[əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈnəʊʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

attribute	Protestant	notions	to	the	Catholic	Church	.
属性	新教	概念	到	这	天主教	教会	.

将新教思想归于天主教会。

[wʌt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ʃoʊz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪkˈstent][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] [hæz; həz] [bɪn]

What	these	people	say	shows	to	what	extent	the	conception	of	Rome	has	been
什么	这些	人们	说	演出	到	什么	程度	这	概念	的	罗马	有	到过

[dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈprɑːtɪstənt] [aɪˈdiːəz] .

distorted	by	their	being	saturated	with	Protestant	ideas	.
扭曲	经过	他们的	存在	饱和	和	新教	想法	.

这些人所说的话表明，他们对罗马的理解在多大程度上受到了新教思想的影响而扭曲了。

[ˈmæˌlɑːk] [sez] [ˈsʌmwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋglɪkənz] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Mallock	says	somewhere	that	the	Anglicans	talk	of	the	Catholic	Church	as	if	she
马洛克	说道	某处	那	这	圣公会教徒	讲话	的	这	天主教	教会	作为	如果	她

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [læpst] [ˈprɑːtɪstənt] [sekt] ,

were	a	lapsed	Protestant	sect	,
是	一个	失效	新教	教派	,

马洛克曾在某处说过，英国国教徒谈论天主教会时，就好像它是一个已经不再信奉基督教的新教派一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'tæk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:ls] [tu:; tə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [prə'fest] .

and	they	attack	her	for	being	false	to	what	she	has	never	professed	.
和	他们	攻击	她	为了	存在	错误的	到	什么	她	有	绝不	声称	.

他们攻击她，说她违背了她从未宣称过的话。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [dəunt] [si:] [ðə; ði] ['ri:əl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

He	says	they	don't	see	the	real	difference	between	the	two	Churches	,
他	说道	他们	不	看	这	真实的	不同之处	之间	这	二	教堂	,

他说他们看不到这两个教会之间的真正区别。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ['dɔ:gmə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l]['dɔ:gmə] [rests] .

which	is	not	in	this	or	that	dogma	,	but	in	the	authority	on	which	all	dogma	rests	.
哪个	是	不是	在	这	或者	那	教条	,	但	在	这	权威	在	哪个	全部	教条	休息	.

关键不在于这个或那个教条，而在于所有教条所依赖的权威。

[ðə; ði] [prə'fesəz] [ju:; jʊ] [kwoʊt] [teɪk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['kæθlɪks] [beɪs] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz]

The	Professors	you	quote	take	for	granted	that	Catholics	base	their	religion	,	as
这	教授们	你	引用	拿	为了	的确	那	天主教徒	根据	他们的	宗教	,	作为

['prɔtistənts] [du:] ,

Protestants	do	,
新教徒	做	,

你引用的那些教授想当然地认为，天主教徒和新教徒一样，都以信仰为基础来构建他们的宗教。

[ɑ:n][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['soʊlli] ,

on	the	Bible	solely	,
在	这	圣经	仅	,

只依据《圣经》，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˌsu:pər'stɪʃəs]

and	judged	from	that	point	of	view	she	seems	to	them	superstitious
和	评判	从	那	观点	的	看法	她	似乎	到	他们	迷信的

[ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] .

and	dishonest	.
和	不诚实	.

从这个角度来看，她在他们眼中似乎迷信且不诚实。

[bʌt; bət] ['kæθlɪks] [bɪ'li:v] [ðæt] [kraɪst] [ˌgærən'ti:d] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [pər'pɛtʃuəm] :

But	Catholics	believe	that	Christ	guaranteed	infallibility	to	the	Church	in	perpetuum	:
但	天主教徒	相信	那	基督	保证	绝对正确	到	这	教会	在	永续	:

[pər'petʃuəl] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

perpetual	infallibility	.
永久	绝对正确	.

但天主教徒相信基督保证了教会的永久无误性：永久无误性。

['kæθlɪks] [dɪ'skʌvər] [ðɪs] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] ['dɑ:ktrɪn] ,

Catholics	discover	this	not	at	first	from	the	Church	as	doctrine	,
天主教徒	发现	这	不是	在	第一的	从	这	教会	作为	教义	,

天主教徒最初并非从教会教义中发现这一点，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['rekərdz] [æz; əz] ['trʌstwɜ:rði] ['hju:mən]['dɑ:kjuments] ,

but	from	records	as	trustworthy	human	documents	,
但	从	记录	作为	值得信赖的	人类	文件	,

但从记录中可以将其视为可信的人类文件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] [pər'petʃuəli] [ɪn'fæləbl] [kæn; kən]['oʊnli] [ɪn'tɜ:rprət]

and	they	believe	that	the	Church	being	perpetually	infallible	can	only	interpret
和	他们	相信	那	这	教会	存在	永恒地	绝对正确	能	仅有的	解释

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

the	Bible	in	the	right	way	.
这	圣经	在	这	正确的	方式	.

他们认为，教会永远不会犯错，只有教会才能正确地解释圣经。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]

They	believe	she	is	guided	in	the	interpretation	of	the	Bible	by	the	same	Spirit
他们	相信	她	是	引导	在	这	解释	的	这	圣经	经过	这	相同的	精神

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

which	inspired	the	Bible	.
哪个	灵感	这	圣经	.

他们相信，她在诠释圣经时，受到与启示圣经的同一位圣灵的指引。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

She	teaches	us	more	about	the	Bible	.
她	教导	我们	更多的	关于	这	圣经	.

她教给我们更多关于圣经的知识。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪz] .

She	says	this	is	what	the	Bible	teaches	.
她	说道	这	是	什么	这	圣经	教导	.

她说，圣经就是这么教导的。

" [hiː; hi] [sed] : " ['mæˌlɑːk] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pɔɪnt] .

"	He	said	:	"	Mallock	makes	a	further	point	.
"	他	说	:	"	马洛克	制作	一个	更远	观点	.

他说：“马洛克还提出了另一个观点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['prɑːtɪstənt] [di'vainz] [huː] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

It	is	not	only	Protestant	divines	who	talk	like	that	.
它	是	不是	仅有的	新教	神灵	WHO	讲话	喜欢	那	.

并非只有新教神职人员才会这样说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [əd'vænst] ['θɪŋkəz] , [men] [laɪk] ['læŋɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

It	is	your	advanced	thinkers	,	men	like	Langer	and	his	colleagues	.
它	是	你的	先进的	思想家	,	男人	喜欢	兰格	和	他的	同事	.

正是你们这些具有前瞻性思维的人，比如兰格和他的同事们。

[ðeɪ] ['ʌtərli] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ; [ðeɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] ['nʌθɪŋ]

They	utterly	disbelieve	in	the	Protestant	religion	;	they	trust	the	Protestants	in	nothing
他们	完全地	怀疑	在	这	新教	宗教	;	他们	相信	这	新教徒	在	没有什么

[els] ,

else	,
别的	,

他们完全不信奉基督教新教；他们除了基督教之外，对新教徒没有任何信任。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

but	at	the	same	time	they	take	their	word	for	it	,	without	further
但	在	这	相同的	时间	他们	拿	他们的	单词	为了	它	,	没有	更远

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

但与此同时，他们却不加追问地相信了他们的话。

[ðæt] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ɪz] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][kə'θɑːləsɪzəm] .

that	Protestantism	is	more	reasonable	than	Catholicism	.
那	新教	是	更多的	合理的	比	天主教	.

新教比天主教更理性。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ðeɪ] [kən'kluːd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]

If	they	have	destroyed	Protestantism	they	conclude	they	must	have	destroyed
如果	他们	有	损毁	新教	他们	结束	他们	必须	有	损毁

[kə'θɑːləsɪzəm][ə; eɪ][ˌeɪ.fɔːr.ʈi'ɔːr.i] .

Catholicism	a	fortiori	.
天主教	一个	更何况	.

如果他们摧毁了新教，他们就断定他们必然也摧毁了天主教。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['lɑːŋərz] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [frend] ,

With	regard	to	Langer's	geological	friend	,
和	看待	到	兰格的	地质	朋友	,

至于兰格的地质学朋友，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪnz] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['weðər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [truː] [ɔːr] [fɔːls] .

it	doesn't	make	a	pin's	difference	to	a	Catholic	whether	evolution	or	natural	selection	is	true	or	false	.
它	不	制作	一个	别针	不同之处	到	一个	天主教	无论	进化	或者	自然的	选择	是	真的	或者	错误的	.

对天主教徒来说，进化论或自然选择是真是假根本无关紧要。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] [pri'tendz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

Neither	of	these	theories	pretends	to	explain	the	origin	of	life	.
两者都不	的	这些	理论	假装	到	解释	这	起源	的	生活	.

这两种理论都没有试图解释生命的起源。

['kæθlɪks] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [gɑːd] .

Catholics	believe	the	origin	of	life	is	God	.
天主教徒	相信	这	起源	的	生活	是	上帝	.

天主教徒认为生命的起源是上帝。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [priːst] [seɪ] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] : " [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

"	He	had	heard	a	priest	say	,	not	long	ago	:	"	A	Catholic	can	believe	in	evolution	,
"	他	有	听到	一个	牧师	说	,	不是	长的	前	:	"	一个	天主教	能	相信	在	进化	,

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ,

and	in	evolution	before	evolution	,	and	in	evolution	before	that	,	if	he	likes	,
和	在	进化	前	进化	,	和	在	进化	前	那	,	如果	他	点赞	,

以及在进化之前的进化，以及更早之前的进化，如果他愿意的话，

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪnd] ,

but	what	he	must	believe	is	that	God	made	the	world	and	in	it	mind	,
但	什么	他	必须	相信	是	那	上帝	制成	这	世界	和	在	它	头脑	,

但他必须相信的是，上帝创造了世界，并在其中赋予了人类思想。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['moʊmənt] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [rɪ'beld] [ə'genst] [gɑːd] .

and	that	at	some	definite	moment	the	mind	of	man	rebelled	against	God	.
和	那	在	一些	定	片刻	这	头脑	的	男人	叛乱	反对	上帝	.

在某个特定的时刻，人的思想背叛了上帝。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 27th .

"	Monday	,	June	27th	.
"	周一	,	六月	27th	.

“6月27日，星期一。

[ə; eɪ] . ['telifəund] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

A	.	telephoned	for	me	.
一个	.	电话	为了	我	.

A.帮我打的电话。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	saw	him	this	afternoon	.
我	锯	他	这	下午	.

我今天下午见过他。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

His	room	was	full	of	flowers	.
他的	房间	曾是	满的	的	花朵	.

他的房间里摆满了鲜花。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

He	will	not	be	allowed	to	get	up	till	the	end	of	the	week	.
他	将要	不是	是	允许	到	得到	向上	直到	这	结尾	的	这	星期	.

他将被禁止起床，直到本周末。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

As	soon	as	he	is	allowed	to	go	out	the	doctor	says	he	ought	to	go	away
作为	很快	作为	他	是	允许	到	去	出去	这	医生	说道	他	应该	到	去	离开

[ænd; ənd][get][sʌm; səm] [siː] [er] .

and	get	some	sea	air	.
和	得到	一些	海	空气	.

医生说，一旦允许他外出，他就应该去海边呼吸一下新鲜空气。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kænədə] .

There	is	no	question	of	his	going	to	Canada	.
那里	是	不	问题	的	他的	去	到	加拿大	.

他去加拿大是绝对不可能的。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər]

The	Housmans	have	asked	him	to	go	to	Cornwall	and	he	is	going	there
这	豪斯曼	有	问	他	到	去	到	康沃尔郡	和	他	是	去	那里

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

as	soon	as	he	can	.
作为	很快	作为	他	能	.

豪斯曼一家请他去康沃尔郡，他一有时间就会去那里。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

He	asked	me	when	I	was	going	.
他	问	我	什么时候	我	曾是	去	.

他问我什么时候走。

[aɪ] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	said	at	the	end	of	the	month	,	if	that	would	be	convenient	to	him	.
我	说	在	这	结尾	的	这	月	,	如果	那	会	是	方便的	到	他	.

我说，如果月底对他来说方便的话。

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] 28th .

Tuesday	,	June	28th	.
周二	,	六月	28th	.

6月28日，星期二。

['fɪnɪʃt] - ['sʊvəˌnɪrz] - [et][diː] [ʒ\\:'nes] .

Finished	Renan's	Souvenirs	d'Enfance	et	de	Jeunesse	.
完成的	-	纪念品	-	等	德	婕斯	.

完成了雷南的《儿童与青少年的纪念品》。

[hiː; hi] [sez] : " ['dʒiː] - [pɑːr]['moʊmənts][diː] - ['pɑː] ['prɑːtɪstənt] ,

He	says	:	"	Je	regrettais	par	moments	de	n'être	pas	protestant	,
他	说道	:	"	杰	-	帕	时刻	德	-	帕斯	新教	,

他说："我为新教徒的时刻感到遗憾，

[ə'fɪn][diː][puː'vwɑːr] - [fɪ'lɒsəfi] [sænz] ['sesər] - [kreɪ'tjɛ̃] .

afin	de	pouvoir	être	philosophe	sans	cesser	d'être	Chrétien	.
鳍	德	权力	-	哲人	无	塞瑟	-	克雷蒂安	.

没有克雷蒂安的权力的哲学家。

[pjuːi]['dʒiː] - [kwɪl] [naɪ][ə; eɪ][ˌkju ju 'i][lez] [kæˌθo'liːks] [ˌkju ju 'aɪ][swɑːnt] - .

Puis	**je**	**reconnaissais**	**qu'il**	**n'y**	**a**	**que**	**les**	**Catholiques**	**qui**	**soient**	**conséquents**	**.**
然后	杰	-	奎尔	不	一个	que	莱斯	天主教徒	qui	索恩特	-	.

Puis je reconnaissais qu'il n'y a que les Catholics qui soient conséquents。

" ['raɪliːz] ['ɑːrgjumənt] .

"	**Riley's**	**argument**	**.**
"	莱利的	争论	.

“莱利的论点。

[daind] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

Dined	**at**	**the**	**Club**	**.**
用餐	在	这	俱乐部	.

在俱乐部用餐。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 29th .

Wednesday	**,**	**June**	**29th**	**.**
周三	,	六月	29th	.

6月29日，星期三。

[daind] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪn]['soʊhoʊ] .

Dined	**with**	**Hope**	**at**	**a**	**restaurant**	**in**	**Soho**	**.**
用餐	和	希望	在	一个	餐厅	在	苏豪区	.

我和霍普在苏豪区的一家餐厅共进晚餐。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][aɪ] [nuː] .

Quite	**a**	**large**	**gathering**	**,**	**with**	**no**	**one**	**I**	**knew**	**.**
相当	一个	大的	采集	,	和	不	一	我	知道	.

聚会规模很大，但我一个熟人也没有。

[wiː; wi][hæd; həd] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .

We	**had**	**dinner**	**in**	**a**	**private**	**room**	**.**
我们	有	晚餐	在	一个	私人的	房间	.

我们在包间里吃了晚餐。

[tuː] ['dʒəːnəlists] — ['hɑːkstən] , [huː] [raɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd] [braɪs]

Two	**journalists**	**—**	**Hoxton**	**,**	**who**	**writes**	**in**	**one**	**of**	**the**	**Liberal**	**newspapers**	**,**	**and**	**Brice**
二	记者	—	霍克斯顿	,	WHO	写	在	一	的	这	自由派	报纸	,	和	布莱斯

,

,

,

两位记者——霍克斯顿（他在一家自由党报纸上撰稿）和布莱斯，

[huː] ['ɛdɪts][ə; eɪ] ['wiːkli] ['nuːzpeɪpər] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt][ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

who	**edits**	**a**	**weekly**	**newspaper**	**—**	**had**	**a**	**heated**	**argument**	**about**	**religion**	**.**
WHO	编辑	一个	每周	报纸	—	有	一个	加热	争论	关于	宗教	.

一位周报编辑——就宗教问题与人发生了激烈争论。

[braɪs] [ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ɑːr] . [siː] . - [vjuːz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Brice	**is**	**and**	**has**	**always**	**been**	**an**	**R**	**.**	**C**	**.**	**Hoxton's**	**views**	**seemed**	**to**	**me**
布莱斯	是	和	有	总是	到过	一个	拉	.	C	.	-	浏览	似乎	到	我

['vaɪələnt][bʌt; bət] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

violent	**but**	**undefined**	**.**
暴力	但	不明确的	.

布莱斯过去是，现在仍然是 RC 霍克斯顿的观点，在我看来，这些观点虽然激烈，但却含糊不清。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

He	**said**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**understood**	**,**
他	说	,	作为	远的	作为	我	理解	,

据我理解，他说：

[ðæt] [ðə; ði] ['i:stərn] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][fɑ:r] ['nɪrər] [tu:; tə] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	the	Eastern	Church	was	far	nearer	to	early	Christian	tradition	than	the
那	这	东	教会	曾是	远的	更近	到	早期的	基督教	传统	比	这

['westərn] [tʃɜ:rtʃ] ,

Western	Church	,
西	教会	,

东正教会比西方教会更接近早期基督教传统。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][nɑ:t] [dɪ'faɪnɪŋ] [θɪŋz] [tu:] ['nærəʊli] [ænd; ənd][baɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fæləbl]

and	that	by	not	defining	things	too	narrowly	and	by	not	having	an	infallible
和	那	经过	不是	定义	事物	也	勉强	和	经过	不是	拥有	一个	绝对正确

[poʊp][ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊmənz] .

Pope	the	Greeks	had	an	inexpressible	advantage	over	the	Romans	.
教皇	这	希腊人	有	一个	难以言喻的	优势	超过	这	罗马书	.

希腊人没有把事物定义得太狭隘，也没有一个绝对正确的教皇，因此他们比罗马人拥有难以言喻的优势。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [els] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:ks] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði]

Upon	which	someone	else	who	was	there	said	that	the	Greeks	believed	in	the
之上	哪个	某人	别的	WHO	曾是	那里	说	那	这	希腊人	相信	在	这

[ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['sev(ə)n] ['kaunslz] ;

infallibility	of	the	First	Seven	Councils	;
绝对正确	的	这	第一的	七	议会	;

当时在场的另一位人士说，希腊人相信前七次公会议的绝对正确性；

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ɪn'fæləbl] [æz; əz] ['eni] ['peɪpl] ['ʌtərəns] ,

they	believed	their	decisions	to	be	as	infallible	as	any	papal	utterance	,
他们	相信	他们的	决策	到	是	作为	绝对正确	作为	任何	教皇	发声	,

他们相信自己的决定与教皇的任何训诫一样绝对正确。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɔ:gmə][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪnd] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['kaunslz] .

and	that	dogma	had	been	defined	once	and	for	all	by	the	Councils	.
和	那	教条	有	到过	定义	一次	和	为了	全部	经过	这	议会	.

而这一教条已由宗教会议一劳永逸地确定下来。

[braɪs] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tru:] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Brice	said	this	was	quite	true	,	and	while	the	Greeks	had	shut	the	door	,
布莱斯	说	这	曾是	相当	真的	,	和	尽管	这	希腊人	有	关闭	这	门	,

布莱斯说这完全属实，虽然希腊人已经关闭了大门，

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

the	Catholic	Church	had	left	the	door	open	.
这	天主教	教会	有	左边	这	门	打开	.

天主教会敞开了大门。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ?

Besides	which	,	he	argued	,	what	was	the	result	of	the	action	of	the	Greeks	?
除了	哪个	,	他	争论	,	什么	曾是	这	结果	的	这	行动	的	这	希腊人	?

此外，他还反问道，希腊人的行动又带来了什么结果呢?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] .

Look	at	the	Russian	Church	.
看	在	这	俄语	教会	.

看看俄罗斯教会吧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['skɪzəm] [ænd; ənd] [ðæt]

As	soon	as	it	was	separated	it	gave	birth	to	another	schism	and	that
作为	很快	作为	它	曾是	分开	它	给予	出生	到	其他	分裂	和	那

['skɪzəm] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ri:'lɪdʒənz] ,

schism	resulted	in	the	rise	of	about	a	hundred	religions	,
分裂	结果	在	这	上升	的	关于	一个	百	宗教	,

它一分裂就引发了另一次分裂，而这次分裂又导致了大约一百种宗教的兴起。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['tenɪts] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stræŋgld] [æt; ət]

one	of	which	had	for	one	of	its	tenets	that	children	should	be	strangled	at
一	的	哪个	有	为了	一	的	它是	信条	那	孩子们	应该	是	被勒死	在

[ðer; ðər][bɜːrθ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

their	birth	so	as	to	inherit	the	Kingdom	of	Heaven	without	delay	.
他们的	出生	所以	作为	到	继承	这	王国	的	天堂	没有	延迟	.

其中一个教义是，孩子出生时就应该被勒死，以便立即继承天国。

[ðæt] , [sed] [breɪs] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['skɪzəm] .

That	,	said	Brice	,	is	the	result	of	schism	.
那	,	说	布莱斯	,	是	这	结果	的	分裂	.

布莱斯说，那是分裂的结果。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl]

The	other	man	said	that	there	was	no	religion	so	completely	under	the	control
这	其他	男人	说	那	那里	曾是	不	宗教	所以	完全地	在下面	这	控制

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

of	the	Government	as	the	Russian	.
的	这	政府	作为	这	俄语	.

另一个人说，没有任何一种宗教像俄罗斯宗教那样完全受政府控制。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] .

The	Church	was	ultimately	in	the	hands	of	gendarmes	.
这	教会	曾是	最终	在	这	双手	的	宪兵	.

最终，教会落入了宪兵手中。

['hɑːkstən] [sed] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sɪzəmz] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Hoxton	said	that	in	spite	of	schisms	,	and	in	spite	of	anything	the	Government
霍克斯顿	说	那	在	尽管如此	的	分裂	,	和	在	尽管如此	的	任何事物	这	政府

[maɪt] [duː] ,

might	do	,
可能	做	,

霍克斯顿说，尽管存在分裂，尽管政府可能采取任何行动，

[ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] [ri'teind] [ðə; ði] ['ɜːrli] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

the	Eastern	Church	retained	the	early	traditions	of	Christianity	.
这	东	教会	保留	这	早期的	传统	的	基督教	.

东正教会保留了基督教的早期传统。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,

Therefore	,	if	an	Englishman	wanted	to	become	a	Catholic	,
所以	,	如果	一个	英国人	通缉	到	变得	一个	天主教	,

因此，如果一个英国人想皈依天主教，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] .

it	was	absurd	for	him	to	become	a	Roman	Catholic	.
它	曾是	荒诞	为了	他	到	变得	一个	罗马	天主教	.

他皈依罗马天主教简直荒谬至极。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第8/10页

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːrst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [griːk]
He 他 **should** 应该 **first** 第一的 **think** 思考 **of** 的 **joining** 加入 **the** 这 **Eastern** 东 **Church** 教会 **and** 和 **becoming** 成为 **a** 一个 **Greek** 希腊语
['kæθlɪk] .
Catholic 天主教 **.** .

他应该先考虑加入东方教会，成为一名希腊天主教徒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [huːz] [neɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] , [æskt] [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
The 这 **other** 其他 **man** 男人 **,** , **whose** 谁 **name** 姓名 **I** 我 **didn't** 没有 **catch** 抓住 **,** , **asked** 问 **why** 为什么 **,** , **in** 在 **that** 那 **case** 案件 **,** ,

另一个人（我没听清他的名字）问，既然如此，为什么呢?

[dɪd] ['rʌʃ(ə)n] [fɪ'lɒsəfəz] [bɪ'kʌm] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] - , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
did 做过 **Russian** 俄语 **philosophers** 哲学家 **become** 变得 **Catholics** 天主教徒 **and** 和 **why** 为什么 **did** 做过 **Solovieff** - **,** , **the** 这 **Russian** 俄语
[fə'lɑːsəfər] ,
philosopher 哲学家 **,** ,

俄罗斯哲学家是否皈依了天主教？为什么俄罗斯哲学家索洛维耶夫会皈依天主教?

[tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrl] [ˌkrɪsti'ænəti] ['hævɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [riːtʃt] ['rʌʃə] ['smʌðəd] ['ʌndər] [ðə; ði]
talk 讲话 **of** 的 **the** 这 **pearl** 珍珠 **Christianity** 基督教 **having** 拥有 **unfortunately** 很遗憾 **reached** 达到 **Russia** 俄罗斯 **smothered** 窒息 **under** 在下面 **the** 这
[dʌst] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] ?
dust 灰尘 **of** 的 **Byzantium** 拜占庭 **?** ?

有人说，基督教这颗珍珠，不幸地传到了俄罗斯，却被拜占庭的尘埃掩埋了?

[braɪs] [sed] [ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]
Brice 布莱斯 **said** 说 **the** 这 **Greek** 希腊语 **Church** 教会 **was** 曾是 **schismatic** 分裂的 **and** 和 **the** 这 **Anglican** 圣公会 **Church** 教会 **was** 曾是
[hə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .
heretical 异端 **and** 和 **that** 那 **was** 曾是 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **matter** 事情 **.** .

布莱斯说希腊教会是分裂的，英国国教是异端，事情就此结束了。

['hɑːkstən] [sed] : " [maɪ] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] .
Hoxton 霍克斯顿 **said** 说 **:** : **"** " **My** 我的 **philosophy** 哲学 **is** 是 **quite** 相当 **as** 作为 **good** 好的 **as** 作为 **yours** 你的 **.** .

霍克斯顿说："我的哲学和你的哲学一样好。"

" [braɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['niːðər] [dɪ'faɪn] [nɔːr] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] .
" " **Brice** 布莱斯 **said** 说 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **pity** 遗憾 **he** 他 **could** 可以 **neither** 两者都不 **define** 定义 **nor** 也不 **explain** 解释 **his** 他的 **philosophy** 哲学 **.** .

布莱斯说，很遗憾他既无法定义也无法解释他的哲学思想。

[hoʊp] , [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrgjumənt] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [tuː; tə]
Hope 希望 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **bored** 无聊的 **by** 经过 **the** 这 **whole** 所有的 **argument** 争论 **,** , **turned** 转向 **the** 这 **conversation** 对话 **on** 在 **to** 到
[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [steɪdʒ] .
the 这 **Russian** 俄语 **stage** 阶段 **.** .

霍普对整个争论感到厌烦，于是把话题转移到了俄罗斯舞台上。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 30th .
Thursday , June 30th .
周四 , 六月 30th .

6月30日，星期四。

[daind] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ruːθ] .
Dined with Aunt Ruth .
用餐 和 阿姨 露丝 .

和露丝阿姨一起用餐。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][sæt][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'ploʊmətɪst] [huː] [nuː] ['raɪli] .
After dinner I sat next to a Russian diplomatist who knew Riley .
后 晚餐 我 卫星 下一个 到 一个 俄语 外交官 WHO 知道 莱利 .

晚饭后，我坐在一位认识莱利的俄罗斯外交官旁边。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] — [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]
He said he was glad he had become a Catholic — he himself was
['ɔːrθədɑːks] .
Orthodox .
正统 .

他说他很高兴自己皈依了天主教——他自己原本是东正教徒。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .
He evidently admired the Catholic religion .
他 显然 钦佩 这 天主教 宗教 .

他显然很钦佩天主教。

[hiː; hi] [sed] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
He said , among other things ,
他 说 , 之中 其他 事物 ,

他说，除其他事项外，

[haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [flʌdz] [ʌv; əv][ɪŋk][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]
how absurd it was to think that such floods of ink had been used to
[pruːv] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː][dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː][dʒɑːn] .
prove the Gospel of St John had not been written by St John .
证明 这 福音 的 英石 约翰 有 不是 到过 书面 经过 英石 约翰 .

认为如此大量的笔墨被用来证明《约翰福音》不是圣约翰所写，这种想法是多么荒谬啊。

[hiː; hi] [sed] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,
He said , even if it wasn't ,
他 说 , 甚至 如果 它 不是 ,

他说，即便不是这样，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː][dʒɑːn][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
the Church has said it was written by St John for over a thousand
['jɪrz] .
years .
年 .

教会一千多年来一直声称它是圣约翰所著。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [oʊn] .
She has made it her own .
她 有 制成 它 她 自己的 .

她把它变成了自己的风格。

[hiː; hi] [hɪm'self] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌes 'tiː][dʒɑːn] .
He himself saw no reason to think it was not written by St John .
他 他自己 锯 不 原因 到 思考 它 曾是 不是 书面 经过 英石 约翰 .

他自己也想不出有什么理由认为这本书不是圣约翰写的。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] , [huː] [kɔːt] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Uncle	**Arthur**	**,**	**who**	**caught**	**the**	**tail**	**end**	**of**	**this**	**conversation**	**,**
叔叔	亚瑟	,	WHO	捕捉	这	尾巴	结尾	的	这	对话	,

亚瑟叔叔正好听到了这段对话的尾声。

[sed] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [piːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] .

said	**the**	**authorship**	**of**	**John**	**Peel**	**was**	**a**	**subject**	**of**	**much**	**dispute**	**.**
说	这	作者身份	的	约翰	果皮	曾是	一个	主题	的	很多	争议	.

约翰·皮尔的作者身份一直存在很大争议。

['gɜːrtruːd] ['wɔznt] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Gertrude	**wasn't**	**there**	**;**	**they**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**country**	**.**
格特鲁德	不是	那里	;	他们	有	已消失	到	这	国家	.

格特鲁德不在那里；他们去了乡下。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 1st .

Friday	**,**	**July**	**1st**	**.**
星期五	,	七月	1st	.

7月1日，星期五。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

Dined	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
用餐	和	女士	贾维斯	.

与贾维斯夫人共进晚餐。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

Cunninghame	**was**	**there**	**and**	**a**	**large**	**gathering**	**of**	**people**	**.**
坎宁安	曾是	那里	和	一个	大的	采集	的	人们	.

坎宁安当时也在场，还有一大群人聚集在那里。

[mɔːr] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] ,

More	**people**	**came**	**after**	**dinner**	**and**	**there**	**was**	**music**	**,**
更多的	人们	来了	后	晚餐	和	那里	曾是	音乐	,

晚饭后来了更多人，还有音乐播放。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [soʊ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

but	**such**	**a**	**crowd**	**that**	**I**	**could**	**not**	**get**	**near**	**enough**	**to**	**listen**	**so**	**I**	**gave**	**it**	**up**
但	这样的	一个	人群	那	我	可以	不是	得到	靠近	足够的	到	听	所以	我	给予	它	向上

[ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .

and	**stayed**	**in**	**another**	**room**	**.**
和	入住	在	其他	房间	.

但是人太多了，我根本挤不进去听，只好放弃，待在另一个房间里。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [toʊld] [ˌem 'iː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Lady	**Jarvis**	**told**	**me**	**Mrs**	**Housman**	**is**	**going**	**down**	**to**	**Cornwall**	**next**	**Monday**	**.**
女士	贾维斯	讲述	我	太太	豪斯曼	是	去	向下	到	康沃尔郡	下一个	周一	.

贾维斯夫人告诉我，豪斯曼夫人下周一要去康沃尔郡。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 30th .

Saturday	**,**	**July**	**30th**	**.**
周六	,	七月	30th	.

7月30日，星期六。

[greɪ] [fɑːrm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] .

Grey	**Farm**	**,**	**Carbis**	**Bay**	**.**
灰色的	农场	,	碳	湾	.

格雷农场，卡比斯湾。

[ə'raɪvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['dʒɜːrni] .

Arrived	**this**	**evening**	**after**	**a**	**hot**	**and**	**disagreeable**	**journey**	**.**
到达的	这	晚上	后	一个	热的	和	令人不快的	旅行	.

经过一段炎热难耐的旅程，今晚终于抵达。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [ɑːr; ər] [hɪr] [əˈloʊn] .

The	**Housmans**	**are**	**here**	**alone**	**.**
这	豪斯曼	是	这里	独自的	.

霍斯曼一家独自来到这里。

['haʊsmən] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .

Housman	**goes**	**back**	**to**	**London**	**on**	**Tuesday**	**.**
豪斯曼	去	后退	到	伦敦	在	周二	.

豪斯曼将于周二返回伦敦。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][fɪt][tuː; tə]['træv(ə)l] .

A	**.**	**is**	**coming**	**down**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**is**	**fit**	**to**	**travel**	**.**
一个	.	是	未来	向下	这里	作为	很快	作为	他	是	合身	到	旅行	.

A.一旦身体状况允许出行，就会来这里。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [wiːk] .

He	**is**	**still**	**very**	**weak**	**.**
他	是	仍然	非常	虚弱的	.

他身体仍然很虚弱。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 31st .

Sunday	**,**	**July**	**31st**	**.**
星期日	,	七月	31st	.

7月31日，星期日。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [went] [tuː; tə] [mæs] . ['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

The	**Housmans**	**went**	**to**	**Mass**	**.**	**Father**	**Stanway**	**came**	**to**	**luncheon**	**.**
这	豪斯曼	去	到	大量的	.	父亲	斯坦威	来了	到	午餐	.

豪斯曼一家去做了弥撒。斯坦威神父来参加午餐。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt]

He	**said**	**he**	**had**	**been**	**giving**	**instruction**	**to**	**an**	**Indian**	**boy**	**who**	**is**	**being**	**brought**
他	说	他	有	到过	给予	操作说明	到	一个	印度	男生	WHO	是	存在	带来

[ʌp][æz; əz][æn; ən][ɑːr] . [siː] . [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] [tuː; tə]

up	**as**	**an**	**R**	**.**	**C**	**.**	**I**	**asked**	**him**	**if**	**it**	**was**	**difficult**	**for**	**an**	**Indian**	**to**
向上	作为	一个	拉	.	C	.	我	问	他	如果	它	曾是	难的	为了	一个	印度	到

[ˌʌndər'stænd] ['krɪstʃən] ['dɔːgmə] .

understand	**Christian**	**dogma**	**.**
理解	基督教	教条	.

他说他一直在指导一个被抚养为天主教徒的印度男孩。我问他，印度人理解基督教教义是否困难。

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [əˈmeɪzd] [hɪm; ɪm] .

Father	**Stanway**	**said**	**that**	**the**	**child**	**had**	**amazed**	**him**	**.**
父亲	斯坦威	说	那	这	孩子	有	惊叹	他	.

斯坦威神父说，这个孩子让他感到惊奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə]

He	**had**	**been**	**telling**	**him**	**about**	**the**	**Trinity**	**and**	**the**	**Indian**	**had**	**said**	**to**
他	有	到过	讲述	他	关于	这	三位一体	和	这	印度	有	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	**:**
他	:

他一直在跟他讲三位一体的道理，那个印度人对他说：

" [aɪ] [siː] — [aɪs] , [snoʊ] , [reɪn] — [ɔːl]['wɔːtər] .

"	**I**	**see**	**—**	**ice**	**,**	**snow**	**,**	**rain**	**—**	**all**	**water**	**.**
"	我	看	—	冰	,	雪	,	雨	—	全部	水	.

“我看到——冰、雪、雨——全是水。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 1st .

"	**Monday**	**,**	**August**	**1st**	**.**
"	周一	,	八月	1st	.

“8月1日，星期一。

['haʊsmən] [pleɪd] [gɑːlf] .
Housman played golf .
豪斯曼 玩 高尔夫球 .

豪斯曼打高尔夫球。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [aʊt] [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] ,
Mrs Housman took me to the cliffs and began reading out Les Misérables ,
太太 豪斯曼 采取 我 到 这 悬崖 和 开始 阅读 出去 莱斯 悲惨世界 ,

豪斯曼太太带我到悬崖边，开始给我朗读《悲惨世界》。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] .
which I have never read .
哪个 我 有 绝不 读 .

我从未读过。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 2nd .
Tuesday , August 2nd .
周二 , 八月 2nd .

8月2日，星期二。

['haʊsmən] [left] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Housman left early this morning .
豪斯曼 左边 早期的 这 早晨 .

豪斯曼今天一大早就离开了。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [riːd] [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] .
We sat on the beach and read Les Misérables .
我们 卫星 在 这 海滩 和 读 莱斯 悲惨世界 .

我们坐在沙滩上读《悲惨世界》。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 3rd .
Wednesday , August 3rd .
周三 , 八月 3rd .

8月3日，星期三。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ə'raivz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Lady Jarvis arrives to - morrow .
女士 贾维斯 到达 到 - 明天 .

贾维斯夫人明天到达。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] .
We continued Les Misérables in the afternoon and after dinner .
我们 持续 莱斯 悲惨世界 在 这 下午 和 后 晚餐 .

下午和晚餐后，我们继续观看《悲惨世界》。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
Mrs Housman said that some conversations and the reading of certain
太太 豪斯曼 说 那 一些 对话 和 这 阅读 的 肯定
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [bʊks] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪ'vents] .
passages in books were like events .
段落 在 图书 是 喜欢 活动 .

豪斯曼夫人说，有些谈话和阅读书中的某些段落就像是某种事件。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] ['sentənsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] ,
Once or twice in her life she had come across sentences in a book which ,
一次 或者 两次 在 她 生活 她 有 来 穿过 句子 在 一个 书 哪个 ,

她一生中曾一两次在书中读到过这样的句子：

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [θɪŋz]

although	they	had	nothing	extraordinary	about	them	and	expressed	things
虽然	他们	有	没有什么	非凡的	关于	他们	和	表达	事物

[ˈeniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɔːr] [sed] ,

anyone	might	have	thought	or	said	,
任何人	可能	有	想法	或者	说	,

虽然他们并没有什么特别之处，所表达的话也都是任何人都可能想到或说过的，

[wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə; eɪ] [səˈluːʃ(ə)n] ,

were	like	a	revelation	,	or	a	solution	,
是	喜欢	一个	启示	,	或者	一个	解决方案	,

就像醍醐灌顶，或者说，找到了解决办法。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt]

and	seemed	to	be	written	in	letters	of	flame	and	had	a	permanent
和	似乎	到	是	书面	在	信件	的	火焰	和	有	一个	永恒的

[ɪˈfekt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ;

effect	on	her	whole	life	;
影响	在	她	所有的	生活	;

仿佛是用火焰般的文字写成的，对她的一生产生了永久的影响；

[wʌn] [sʌtʃ] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [lez] [ˌmiːzəˈrɑːb(l)] : " [en iː] [kreɪnɑːnz] [ʒɑˈmeɪ]

one	such	sentence	was	the	following	from	Les	Misérables	:	"	Ne	craignons	jamais
一	这样的	句子	曾是	这	下列的	从	莱斯	悲惨世界	:	"	ne	克雷尼翁	jamais

[lez] [vəluːʒ] [ˌen ˈaɪ] [lez] [mjrtriːʒ] .

les	voleurs	ni	les	meurtriers	.
莱斯	偷窃者	ni	莱斯	默特里尔	.

《悲惨世界》中有这样一句话：“Ne craignons jamais les voleurs ni les meurtriers。

[ˌsiː ˈiː] [sɒnt] - [lez] [ˈdeindʒəz] [diːˈju] [dəˈhɔːs] , [lez] [ˈpeti] [ˈdeindʒəz] .

Ce	sont	là	les	dangers	du	dehors	,	les	petits	dangers	.
塞	儿子	-	莱斯	危险	杜	外面	,	莱斯	小	危险	.

这是危险的小危险。

[kreɪnɑːnz] [naʊs] - [meɪmz] .

Craignons	nous	-	mêmes	.
克雷尼翁	我们	-	模因	.

Craignons nous-mêmes.

[lez] - , [vwɑːˈlɑː] [lez] [vəluːʒ] ; [lez] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [vwɑːˈlɑː] [lez] [mjrtriːʒ] .

Les	préjugés	,	voila	les	voleurs	;	les	vices	,	voila	les	meurtriers	.
莱斯	-	,	瞧!	莱斯	偷窃者	;	莱斯	恶习	,	瞧!	莱斯	默特里尔	.

Les préjugés, voila les voleurs;莱斯恶习，瞧，莱斯默特里耶。

[lez] [grændz] [ˈdeindʒəz] [sɒnt] [ˌeɪ ˈjuː] [dəˈdɑːnz] [diː] [naʊs] .

Les	grands	dangers	sont	au	dedans	de	nous	.
莱斯	大人物	危险	儿子	au	丹斯	德	我们	.

巨大的危险来自于我们。

- [ˌsiː ˈiː] [ˌkju ju ˈaɪ] [ˈmenəs] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtʒ] [teɪt] [oʊ] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtʒ] [bʊrs] !

Qu'importe	ce	qui	menace	notre	tête	ou	notre	bourse	!
-	ce	qui	威胁	我们的	头	你的	我们的	交易所	!

Qu'importe ce qui menace notre tête ou notre bourse!

" [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	said	:
"	她	说	:

她说：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [hæz; həz] ['nevər] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [aɪ] [hɪr]
" Of course this has never prevented me from feeling frightened when I hear
" 的 课程 这 有 绝不 阻止 我 从 感觉 害怕 什么时候 我 听到
[ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
a scratching noise in the night .
一个 抓挠 噪音 在 这 夜晚 .

“当然，这从来都阻止不了我在夜里听到抓挠声时感到害怕。”

[ðæt] [pə'ræləsiːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['terər] .
That paralyses me with terror .
那 瘫痪 我 和 恐怖 .

这让我恐惧得动弹不得。

" ['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 4th .
" Thursday , August 4th .
" 周四 , 八月 4th .

“8月4日，星期四。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] .
We continued our reading .
我们 持续 我们的 阅读 .

我们继续阅读。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [prə'pɪʃəs] .
The weather has been propitious .
这 天气 有 到过 吉祥 .

天气一直很适宜。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
Lady Jarvis arrived in the evening .
女士 贾维斯 到达的 在 这 晚上 .

贾维斯夫人傍晚抵达。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .
We continued our reading after dinner .
我们 持续 我们的 阅读 后 晚餐 .

晚饭后我们继续阅读。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 5th .
Friday , August 5th .
星期五 , 八月 5th .

8月5日，星期五。

[ə; eɪ] . [ə'raɪvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
A . arrived this evening .
一个 . 到达的 这 晚上 .

A.今晚到达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ['æftər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
He was exhausted after the journey and went to bed at once .
他 曾是 筋疲力尽的 后 这 旅行 和 去 到 床 在 一次 .

旅途劳顿，他筋疲力尽，立刻上床睡觉了。

['haʊsmən] [ə'raivz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Housman arrives to - morrow — he is only staying till Monday .
豪斯曼 到达 到 - 明天 — 他 是 仅有的 入住 直到 周一 .

豪斯曼明天到达——他只待到周一。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] 6th .
Saturday , August 6th .
周六 , 八月 6th .

8月6日，星期六。

[ə; eɪ] . [sæt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [riːd] [aʊt] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] .

A	.	sat	in	the	garden	and	Mrs	Housman	read	out	some	stories	by	H	.	G	.
一个	.	卫星	在	这	花园	和	太太	豪斯曼	读	出去	一些	故事	经过	H	.	G	.

[welz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] ['plætnɚ] ['stɔːri] ,

Wells	from	a	book	called	The	Plattner	Story	,
威尔斯	从	一个	书	称为	这	普拉特纳	故事	,

A.坐在花园里，豪斯曼太太朗读了H·G·威尔斯的小说《普拉特纳的故事》中的一些故事。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] .

which	we	all	enjoyed	.
哪个	我们	全部	享受	.

我们都很喜欢。

['haʊsmən] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Housman	arrived	in	the	evening	.
豪斯曼	到达的	在	这	晚上	.

豪斯曼晚上到达。

[ə; eɪ] . [ɪz][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] .

A	.	is	not	yet	strong	enough	to	walk	.
一个	.	是	不是	然而	强的	足够的	到	走	.

A. 还不够强壮，无法行走。

[hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl] [deɪ] .

He	sits	in	the	garden	all	day	.
他	坐着	在	这	花园	全部	天	.

他整天都坐在花园里。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

The	weather	is	perfectly	suited	to	an	invalid	.
这	天气	是	完美	适合	到	一个	无效的	.

这种天气非常适合病人。

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 7th .

Sunday	,	August	7th	.
星期日	,	八月	7th	.

8月7日，星期日。

['haʊsmən] [ɪn'vaɪtɪd] ['fɑːðər] ['stæn,weɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

Housman	invited	Father	Stanway	to	luncheon	.
豪斯曼	受邀	父亲	斯坦威	到	午餐	.

豪斯曼邀请斯坦威神父共进午餐。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['haʊsmən] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd][ðə; ði] [pres]

He	and	Housman	talked	of	politicians	and	popularity	and	the	Press
他	和	豪斯曼	谈话	的	政治家	和	人气	和	这	按

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ðer; ðər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	what	extent	their	reputation	depended	on	it	.
和	到	什么	程度	他们的	名声	取决于	在	它	.

他和豪斯曼谈论政治家、民众的声望、媒体以及他们的声誉在多大程度上取决于媒体。

['haʊsmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Housman	said	it	was	death	to	a	politician	not	to	be	mentioned	.
豪斯曼	说	它	曾是	死亡	到	一个	政治家	不是	到	是	提及	.

豪斯曼说，对一个政治人物来说，不被提及就等于死亡。

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['æktər][dɪd] .

A	politician	needed	popularity	among	the	public	as	much	as	an	actor	did	.
一个	政治家	需要	人气	之中	这	民众	作为	很多	作为	一个	演员	做过	.

政治家和演员一样，都需要公众的支持。

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] ['wepən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lɪvd]

Father	**Stanway**	**said**	**it**	**was**	**a**	**double**	**-**	**edged**	**weapon**	**and**	**that**	**those**	**who**	**lived**
父亲	斯坦威	说	它	曾是	一个	双倍的	-	边缘	武器	和	那	那些	WHO	居住地

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['rɪskt] ['perɪʃɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	**it**	**risked**	**perishing**	**by**	**it**	**.**
经过	它	冒险	消亡	经过	它	.

斯坦威神父说，这是一把双刃剑，信奉它的人有可能会因此丧命。

['haʊsmən] [sed] ['glædstəun][ænd; ənd] ['biːkənzˌfiːld] [hæd; həd] [lɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] .

Housman	**said**	**Gladstone**	**and**	**Beaconsfield**	**had**	**lived**	**by**	**it**	**successfully**	**.**
豪斯曼	说	格拉德斯通	和	比肯斯菲尔德	有	居住地	经过	它	成功地	.

豪斯曼说，格拉德斯通和比肯斯菲尔德都成功地践行了这一原则。

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] [ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ]

Father	**Stanway**	**said**	**it**	**depends**	**whether**	**you**	**want**	**to**	**be**	**famous**	**or**	**whether**	**you**
父亲	斯坦威	说	它	取决于	无论	你	想	到	是	著名的	或者	无论	你

[wɑːnt][tuː; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] .

want	**to**	**get**	**things**	**done**	**.**
想	到	得到	事物	完毕	.

斯坦威神父说，这取决于你是想出名还是想把事情做好。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][nɑːt] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kredɪt]

A	**man**	**can**	**do**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**if**	**he**	**doesn't**	**mind**	**not**	**getting**	**the**	**credit**
一个	男人	能	做	任何事物	在	这	世界	如果	他	不	头脑	不是	获得	这	信用

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**it**	**.**
为了	它	.

只要不介意得不到赞誉，一个人就能做到世界上任何事。

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [sed] ['noʊbɑːdi]['riəlaizd] [ðɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] .

Father	**Stanway**	**said**	**nobody**	**realised**	**this**	**better**	**than**	**Lord**	**Beaconsfield**	**.**
父亲	斯坦威	说	无人	意识到	这	更好的	比	主	比肯斯菲尔德	.

斯坦威神父说，没有人比比肯斯菲尔德勋爵更明白这一点。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmwer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] [laɪf] [ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt]

He	**said**	**somewhere**	**that**	**it**	**was**	**private**	**life**	**that**	**governs**	**the**	**world**	**and**	**that**
他	说	某处	那	它	曾是	私人的	生活	那	统治	这	世界	和	那

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [les] ['paʊərf(ə)l] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

the	**more**	**you**	**were**	**talked**	**about**	**the**	**less**	**powerful**	**you**	**were**	**.**
这	更多的	你	是	谈话	关于	这	较少的	强大的	你	是	.

他曾在某处说过，私生活主宰着世界，人们谈论你的越多，你的权力就越小。

[ə; eɪ] . [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

A	**.**	**is**	**a**	**little**	**better**	**.**
一个	.	是	一个	小的	更好的	.

A 稍好一些。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

I	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Father**	**Stanway**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
我	去	为了	一个	走	和	父亲	斯坦威	在	这	下午	.

下午我和斯坦威神父一起散步了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] .

I	**asked**	**him**	**a**	**few**	**questions**	**about**	**the**	**system**	**of**	**Confession**	**.**
我	问	他	一个	很少	问题	关于	这	系统	的	忏悔	.

我问了他一些关于忏悔制度的问题。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv] ['penəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

He	**said**	**the**	**Sacrament**	**of**	**Penance**	**was**	**a**	**Divine**	**Institution**	**.**
他	说	这	圣餐	的	忏悔	曾是	一个	神圣的	机构	.

他说，忏悔圣事是神圣的制度。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['præktɪs] [dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

I	asked	him	if	the	practice	did	not	lead	to	the	shirking	of	responsibility	and
我	问	他	如果	这	实践	做过	不是	带领	到	这	偷懒	的	责任	和

[ðə; ði] ['dʌlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] .

the	dulling	of	the	conscience	on	the	part	of	those	who	went	to	Confession	.
这	迟钝	的	这	良心	在	这	部分	的	那些	WHO	去	到	忏悔	.

我问他，这种做法是否会导致去忏悔的人逃避责任、良心麻木。

[hiː; hi] [sed] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['oʊpiət] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] ,

He	said	Confession	was	not	an	opiate	but	a	sharp	and	bitter	medicine	,
他	说	忏悔	曾是	不是	一个	阿片类药物	但	一个	锋利的	和	苦的	药品	,

他说，忏悔不是麻醉剂，而是一剂苦涩的良药。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['æftər] - [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

disagreeable	to	take	but	leaving	a	clean	after	-	taste	in	the	mouth	I	gave	him
令人不快的	到	拿	但	离开	一个	干净的	后	-	品尝	在	这	嘴	我	给予	他

[ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['mærɪd] ['wʊmən] .

a	hypothetical	case	of	a	man	being	in	love	with	a	Catholic	married	woman	.
一个	假想	案件	的	一个	男人	存在	在	爱	和	一个	天主教	已婚	女士	.

虽然听起来不太舒服，但尝起来却很清爽。我给他举了一个假设的例子：一个男人爱上了一个已婚的天主教妇女。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

If	the	woman	was	a	practising	Catholic	and	faithful	to	her	husband	,
如果	这	女士	曾是	一个	练习	天主教	和	忠实	到	她	丈夫	,

如果这位女性是一位虔诚的天主教徒，并且忠于她的丈夫，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

and	if	she	continued	to	be	friends	with	the	man	who	was	in	love	with
和	如果	她	持续	到	是	朋友们	和	这	男人	WHO	曾是	在	爱	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果她继续和那个爱慕她的男人做朋友，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'fes] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʊd] [ðə; ði] [priːst] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	she	confess	her	conduct	and	,	if	so	,	would	the	priest	approve	of	the
会	她	承认	她	执行	和	,	如果	所以	,	会	这	牧师	批准	的	这

[kən'dʌkt] ?

conduct	?
执行	?

她会坦白自己的行为吗？如果会，神父会认可她的行为吗？

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ən'les] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] [fækts] .

Father	Stanway	said	it	was	difficult	to	judge	unless	one	knew	the	whole	facts	.
父亲	斯坦威	说	它	曾是	难的	到	法官	除非	一	知道	这	所有的	事实	.

斯坦威神父说，除非了解全部事实，否则很难做出判断。

[ɪf] [ðə; ði] ['wʊmən] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][sɪn][ɔːr]['iːv(ə)n]

If	the	woman	knew	she	was	acting	in	a	way	which	might	lead	to	sin	or	even
如果	这	女士	知道	她	曾是	表演	在	一个	方式	哪个	可能	带领	到	罪	或者	甚至

[tuː; tə]['skænd(ə)l] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

to	scandal	—	that	is	to	say	,
到	丑闻	—	那	是	到	说	,

如果这个女人知道自己的行为可能会导致犯罪甚至丑闻——也就是说，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['ʌðər] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə]

in	a	way	which	would	have	a	bad	effect	on	others	—	she	would	be	bound	to
在	一个	方式	哪个	会	有	一个	坏的	影响	在	其他的	—	她	会	是	边界	到

[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .

confess	it	.
承认	它	.

如果这样做会对他人造成不良影响——她就不得不承认。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz]

If	a	woman	asked	him	his	advice	in	such	a	case	he	would	strongly	advise
如果	一个	女士	问	他	他的	建议	在	这样的	一个	案件	他	会	强烈	建议

[hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

her	to	put	an	end	to	the	relationship	.
她	到	放	一个	结尾	到	这	关系	.

如果一位女士就这种情况向他征求意见，他会强烈建议她结束这段关系。

[aɪ] [sed] : " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

I	said	:	"	You	wouldn't	forbid	it	?
我	说	:	"	你	不会	禁止	它	?

我说：“你不会禁止它吧？”

" [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fə'bidz] [sɪn] ,

"	He	said	:	"	The	Church	forbids	sin	,
"	他	说	:	"	这	教会	禁止	罪	,

他说：“教会禁止罪恶，

[ænd; ənd] ['penɪtənt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]

and	penitents	when	they	receive	Absolution	undertake	to	avoid	the	occasions	of
和	忏悔者	什么时候	他们	收到	赦免	承担	到	避免	这	场合	的

[sɪn] .

sin	.
罪	.

忏悔者在获得赦罪时承诺避免犯罪的机会。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

"	He	said	he	could	not	tell	me	more	without	knowing	more	of	the	facts	.
"	他	说	他	可以	不是	告诉	我	更多的	没有	会心	更多的	的	这	事实	.

他说，在了解更多事实之前，他无法告诉我更多信息。

['keɪsɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [fɑːr] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət]

Cases	were	sometimes	far	more	complicated	than	they	appeared	to	be	,	but
案例	是	有时	远的	更多的	复杂的	比	他们	出现	到	是	,	但

[haʊ'evər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

however	complicated	they	were	,
然而	复杂的	他们	是	,

案件有时远比表面看起来复杂得多，但无论多么复杂，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɔːrdz] [ðæt] [kaɪnd]

there	was	no	doubt	as	to	the	attitude	of	the	Church	towards	that	kind
那里	曾是	不	怀疑	作为	到	这	态度	的	这	教会	向	那	种类

[ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə'keiʒənz] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]

of	sin	and	to	the	advisability	of	avoiding	occasions	that	might	bring	it	about
的	罪	和	到	这	建议性	的	避免	场合	那	可能	带来	它	关于

.

:
.

教会对这类罪行的态度以及避免可能导致这类罪行发生的场合的必要性，是毋庸置疑的。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 8th .

Monday	,	August	8th	.
周一	,	八月	8th	.

8月8日，星期一。

['haʊsmən] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Housman	went	back	to	London	.
豪斯曼	去	后退	到	伦敦	.

豪斯曼回到了伦敦。

['kʌnɪŋˌhæm]	[ə'raivz]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
Cunninghame	**arrives**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
坎宁安	到达	到	-	明天	.

坎宁安明天到。

[ə; eɪ]	.	[wɔːkt]	[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðiː]	[biːtʃ]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
A	**.**	**walked**	**as far as**	**the**	**beach**	**this**	**morning**	**.**
一个	.	步行	作为 远的 作为	这	海滩	这	早晨	.

A.今天早上一直走到海滩。

[ɪn]	[ðə; ðiː]	[ˌæftər'nuːn]	['leɪdi]	['dʒɑːvis]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[draɪv]	.
In	**the**	**afternoon**	**Lady**	**Jarvis**	**took**	**him**	**for a**	**drive**	**.**
在	这	下午	女士	贾维斯	采取	他	为了 一个	驾驶	.

下午，贾维斯夫人带他兜风。

['mɪsɪz]	['haʊsmən]	[went]	['ɪntuː][ðə; ðiː]	[taʊn]	[tuː; tə][duː][sʌm; səm]	['ʃɑːpɪŋ]	.
Mrs	**Housman**	**went**	**into**	**the**	**town**	**to do some**	**shopping**	**.**
太太	豪斯曼	去	进入	这	镇	到 做 一些	购物	.

豪斯曼太太进城去购物了。

['tuːzdeɪ]	,	['ɔːgəst]	9th	.
Tuesday	**,**	**August**	**9th**	**.**
周二	,	八月	9th	.

8月9日，星期二。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[went]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[draɪv]	[ɪn][ə; eɪ]	['moʊtər][tuː; tə][ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	['kjʊriəs]	[neɪm]
We	**all**	**went**	**for a**	**drive**	**in**	**a motor**	**to a**	**village**	**with a**	**curious name**
我们	全部	去	为了 一个	驾驶	在	一个 发动机	到 一个	村庄	和 一个	好奇的 姓名

[ænd; ənd][hæd; həd]	[tiː]	[ɪn][ə; eɪ][fɑːrm]	-	[haʊs]	.
and had	**tea**	**in a farm**	**-**	**house**	**.**
和 有	茶	在 一个 农场	-	房子	.

我们一行人开车去了一个名字很奇特的村庄，并在一个农舍里喝了茶。

['kʌnɪŋˌhæm]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	.
Cunninghame	**arrived**	**in**	**time**	**for**	**dinner**	**.**
坎宁安	到达的	在	时间	为了	晚餐	.

坎宁安及时赶到，正好赶上晚餐。

[hiː; hi][hæz; həz]	[bɪn]	['steɪɪŋ]	[æt; ət]	[kauz]	.
He has	**been**	**staying**	**at**	**Cowes**	**.**
他 有	到过	入住	在	考斯	.

他一直住在考斯。

['letər]	[frʌm; frəm]	[gai]	['kʌnɪŋˌhæm]	[tuː; tə]['mɪsɪz]	['kærɪl]
Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['kɑːrbɪs]	[beɪ]	,
CARBIS	**BAY**	**,**
碳	湾	,

卡比斯湾

['wenzdeɪ]	,	['ɔːgəst]	10th	.
Wednesday	**,**	**August**	**10th**	**.**
周三	,	八月	10th	.

8月10日，星期三。

['dɪrɪst]	['elsi]	,
DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm] [kauz] .

I	arrived	last	night	from	Cowes	.
我	到达的	最后的	夜晚	从	考斯	.

我昨晚从考斯抵达。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] , ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['gɑ:dfri] .

I	found	Mrs	Housman	,	Lady	Jarvis	,	George	and	Godfrey	.
我	成立	太太	豪斯曼	,	女士	贾维斯	,	乔治	和	戈弗雷	.

我找到了豪斯曼夫人、贾维斯夫人、乔治和戈弗雷。

[dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [wi:k] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [get] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .

George	is	very	much	better	,	but	he	is	still	weak	and	can't	get	about	much	.
乔治	是	非常	很多	更好的	,	但	他	是	仍然	虚弱的	和	不能	得到	关于	很多	.

乔治的情况好多了，但他仍然很虚弱，行动不便。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [gɑ:lf] [jet] .

He	is	not	allowed	to	play	golf	yet	.
他	是	不是	允许	到	玩	高尔夫球	然而	.

他现在还不能打高尔夫球。

[hi:; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][goʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪld] [wɔ:k] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .

He	sits	in	the	garden	,	and	goes	for	a	mild	walk	once	a	day	.
他	坐着	在	这	花园	,	和	去	为了	一个	温和的	走	一次	一个	天	.

他坐在花园里，每天散步一次。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sez] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Lady	Jarvis	says	that	Mrs	Housman	is	very	unhappy	.
女士	贾维斯	说道	那	太太	豪斯曼	是	非常	不开心	.

贾维斯夫人说，豪斯曼太太很不开心。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

In	the	first	place	,	her	home	is	intolerable	.
在	这	第一的	地方	,	她	家	是	无法容忍	.

首先，她的家简直令人无法忍受。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɝ:n] [meɪks] ['lʌndən] [kweɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Mrs	Fairburn	makes	London	quite	impossible	for	her	.
太太	费尔伯恩	制作	伦敦	相当	不可能的	为了	她	.

费尔伯恩夫人让伦敦对她来说简直寸步难行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ,

It	is	a	wonder	that	she	is	not	here	,
它	是	一个	想知道	那	她	是	不是	这里	,

她没来真是个奇迹。

[bʌt; bət][æz; əz] ['haʊsmən] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] .

but	as	Housman	is	in	London	there	is	nothing	to	be	surprised	at	.
但	作为	豪斯曼	是	在	伦敦	那里	是	没有什么	到	是	惊讶	在	.

但既然豪斯曼身在伦敦，那就没什么好惊讶的。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [θɪŋks] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [dʒɔ:rdʒ] ['hædnt] [kʌm] ,

In	the	second	place	,	Lady	Jarvis	thinks	that	Mrs	Housman	would	much	rather	George	hadn't	come	,
在	这	第二	地方	,	女士	贾维斯	思考	那	太太	豪斯曼	会	很多	相当	乔治	之前没有	来	,

其次，贾维斯夫人认为豪斯曼太太宁愿乔治没来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['haʊsmən] [æskt] [hɪm; ɪm] .

but	she	couldn't	help	it	as	Housman	asked	him	.
但	她	不能	帮助	它	作为	豪斯曼	问	他	.

但她无法拒绝，因为豪斯曼问了他。

[wiː; wi][duː] [θɪŋz] ['moʊstli] [ˌɔːltə'geðər] [naʊ] .

We	do	things	mostly	altogether	now	.
我们	做	事物	大多	共	现在	.

我们现在做事大多都是一起完成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

I	am	staying	a	fortnight	,
我	是	入住	一个	两星期	,

我将停留两周。

[ðen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['iːdɪθs] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər]

then	I	go	to	Worsel	for	a	week	and	to	Edith's	till	the	end	of	September
然后	我	去	到	-	为了	一个	星期	和	到	伊迪丝的	直到	这	结尾	的	九月

;
;
;

然后我去沃塞尔待一周，再去伊迪丝家待到九月底；

[ðen] ['lʌndən] .

then	London	.
然后	伦敦	.

然后是伦敦。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wɪl] [nɑːt] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['lʌndən] .

Lady	Jarvis	says	that	she	is	sure	Mrs	Housman	will	not	spend	the	winter	in	London	.
女士	贾维斯	说道	那	她	是	当然	太太	豪斯曼	将要	不是	花费	这	冬天	在	伦敦	.

贾维斯夫人说，她确信豪斯曼夫人不会在伦敦过冬。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɒn] [dɔː'rei] .

Write	to	me	here	and	tell	me	about	the	Mont	Dore	.
写	到	我	这里	和	告诉	我	关于	这	蒙特	多尔	.

请在这里给我写信，告诉我关于蒙多尔山的事情。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [wʌns] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [pleɪs] .

I	have	been	there	once	and	think	it	is	an	appalling	place	.
我	有	到过	那里	一次	和	思考	它	是	一个	令人震惊	地方	.

我去过一次，觉得那是个糟糕透顶的地方。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 10th .

Wednesday	,	August	10th	.
周三	,	八月	10th	.

8月10日，星期三。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] ,

A	.	has	been	doing	too	much	,	the	doctor	says	,
一个	.	有	到过	正在做	也	很多	,	这	医生	说道	,

医生说，A.做得太多了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .

and	he	is	not	to	be	allowed	out	of	the	garden	for	a	few	days	.
和	他	是	不是	到	是	允许	出去	的	这	花园	为了	一个	很少	天	.

他这几天不准离开花园。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈlaʊd] .

Mrs	Housman	and	Lady	Jarvis	take	turns	in	reading	to	him	aloud	.
太太	豪斯曼	和	女士	贾维斯	拿	转弯	在	阅读	到	他	大声	.

豪斯曼太太和贾维斯夫人轮流给他朗读故事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [welz] [bʊk] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['riːdɪŋ] ['mɪdʃɪpmən] ['iːzi] .

We	have	finished	the	Wells	book	and	we	are	now	reading	Midshipman	Easy	.
我们	有	完成的	这	威尔斯	书	和	我们	是	现在	阅读	海军学员	简单的	.

我们已经读完了威尔斯的书，现在正在读《海军学员伊齐》。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 11th .

Thursday	,	August	11th	.
周四	,	八月	11th	.

8月11日，星期四。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] .

I	went	for	a	walk	with	Cunninghame	.
我	去	为了	一个	走	和	坎宁安	.

我和坎宁安一起散步了。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bʊk] [wʌz; wəz][dʒɑːn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ]

He	said	his	favourite	book	was	John	Inglesant	and	was	surprised	that	I
他	说	他的	最喜欢的	书	曾是	约翰	-	和	曾是	惊讶	那	我

[hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	not	read	it	.
有	不是	读	它	.

他说他最喜欢的书是约翰·英格尔桑特写的，并惊讶于我竟然没读过。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæz; həz] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	has	it	with	him	and	has	lent	it	to	me	.
他	有	它	和	他	和	有	借出的	它	到	我	.

他随身带着，并且借给了我。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 12th .

Friday	,	August	12th	.
星期五	,	八月	12th	.

8月12日，星期五。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

It	rained	all	day	.
它	下雨了	全部	天	.

下了一整天的雨。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] ['riːdɪŋ] [əˈlaʊd] .

We	spent	the	day	reading	aloud	.
我们	花费	这	天	阅读	大声	.

我们花了一整天时间朗读。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] 13th .

Saturday	,	August	13th	.
周六	,	八月	13th	.

8月13日，星期六。

[ə; eɪ] . [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

A	.	is	much	better	and	went	for	a	walk	with	me	this	morning	.
一个	.	是	很多	更好的	和	去	为了	一个	走	和	我	这	早晨	.

A. 好多了，今天早上和我一起散步了。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 14th .

Sunday	**,**	**August**	**14th**	**.**
星期日	,	八月	14th	.

8月14日，星期日。

['haʊsmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['jestərdeɪ] [bʌt; bət] ['tɛlə,græft] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [di'teind]

Housman	**was**	**coming**	**down**	**yesterday**	**but**	**telegraphed**	**to**	**say**	**he**	**was**	**detained**
豪斯曼	曾是	未来	向下	昨天	但	电报	到	说	他	曾是	被拘留

.

:

.

豪斯曼昨天原本要来，但他发来电报说他被拘留了。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [tu:; tə] [mæs] .

Mrs	**Housman**	**went**	**to**	**Mass**	**.**
太太	豪斯曼	去	到	大量的	.

豪斯曼太太去参加弥撒了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [,æftər'nu:n] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr]

In	**the**	**afternoon**	**we**	**received**	**a**	**visit**	**from**	**an**	**American**	**who**	**has**	**come**	**here**
在	这	下午	我们	已收到	一个	访问	从	一个	美国人	WHO	有	来	这里

[ɪn][ə; eɪ] [jɑ:t] [ænd; ənd] [met] ['kʌnɪŋ,hæm] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

in	**a**	**yacht**	**and**	**met**	**Cunninghame**	**and**	**myself**	**in**	**the**	**town**	**this**	**morning**	**.**
在	一个	游艇	和	遇见	坎宁安	和	我	在	这	镇	这	早晨	.

下午，一位美国人来访，他乘游艇来到这里，今天上午在镇上与坎宁安和我见了面。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['hærəld][si:] . ['dʒefərsən] .

His	**name**	**is**	**Harold**	**C**	**.**	**Jefferson**	**.**
他的	姓名	是	哈罗德	C	.	杰斐逊	.

他的名字是哈罗德·C·杰斐逊。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [,ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [kætʃ] [maɪ] [neɪm] .

When	**I**	**was**	**introduced**	**to**	**him**	**he**	**said**	**he**	**did**	**not**	**quite**	**catch**	**my**	**name**	**.**
什么时候	我	曾是	介绍	到	他	他	说	他	做过	不是	相当	抓住	我的	姓名	.

当我被介绍给他时，他说他没听清我的名字。

[aɪ] [sed] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] " ['mɛlɚ] " ; [hi:; hi] [sed] : " [lɔ:rd] [ɔ:r] ['mɪstər] ?

I	**said**	**my**	**name**	**was**	**"**	**Mellor**	**"**	**;**	**he**	**said**	**:**	**"**	**Lord**	**or**	**Mister**	**?**
我	说	我的	姓名	曾是	"	梅勒	"	;	他	说	:	"	主	或者	先生	?

我说我的名字叫“梅勒”；他说：“大人还是先生？”

" ['kʌnɪŋ,hæm] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l]

"	**Cunninghame**	**told**	**him**	**where**	**he**	**was**	**staying**	**and**	**he**	**said**	**he**	**would**	**call**
"	坎宁安	讲述	他	在哪里	他	曾是	入住	和	他	说	他	会	称呼

— [hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ] [haʊsmənz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

—	**he**	**knew**	**the**	**Housmans**	**in**	**America**	**.**
—	他	知道	这	豪斯曼	在	美国	.

坎宁安告诉他自己住在哪里，并说他会打电话——他认识美国的豪斯曼一家。

[hi:; hi] [æskt] [,ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [jɑ:t] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

He	**asked**	**us**	**all**	**to**	**go**	**on**	**board**	**his**	**yacht**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
他	问	我们	全部	到	去	在	木板	他的	游艇	到	-	明天	.

他邀请我们明天都去他的游艇上玩。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] , ['kʌnɪŋ,hæm] [ænd; ənd][maɪ'self] [ək'septɪd] .

Mrs	**Housman**	**,**	**Cunninghame**	**and**	**myself**	**accepted**	**.**
太太	豪斯曼	,	坎宁安	和	我	公认	.

豪斯曼夫人、坎宁安和我接受了邀请。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [hu:] [ɪz][nɑ:t][ʌp] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .

Lady	**Jarvis**	**said**	**she**	**would**	**stop**	**with**	**A**	**.**	**who**	**is**	**not**	**up**	**to**	**it**	**.**
女士	贾维斯	说	她	会	停止	和	一个	.	WHO	是	不是	向上	到	它	.

贾维斯夫人说她会就此止步，因为A先生能力不足。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔ:gəst] 15th .

Monday	**,**	**August**	**15th**	**.**
周一	,	八月	15th	.

8月15日，星期一。

[wi:; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['mɪstər] ['dʒɛfɚsənz] [jɑ:t] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sti:m] ['ves(ə)l] .

We	**had**	**luncheon**	**on**	**board**	**Mr**	**Jefferson's**	**yacht**	**,**	**a**	**large**	**steam**	**vessel**	**.**
我们	有	午餐	在	木板	先生	杰斐逊的	游艇	,	一个	大的	蒸汽	血管	.

我们在杰斐逊先生的游艇上享用了午餐，那是一艘大型蒸汽船。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][pi'ænoʊ][ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:rgən] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪd] [baɪ]

It	**has**	**on**	**board**	**a**	**piano**	**and**	**an**	**organ**	**,**	**both**	**of**	**which**	**are**	**played**	**by**
它	有	在	木板	一个	钢琴	和	一个	器官	,	两个都	的	哪个	是	玩	经过

[ɪˌlek'trɪsəti] ,

electricity	**,**
电	,

船上配备了一架钢琴和一架管风琴，两者都由电力驱动。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

which	**is**	**in**	**some**	**respects**	**satisfactory**	**,**
哪个	是	在	一些	尊重	令人满意的	,

在某些方面，这是令人满意的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪstərˌsɪŋər] ['oʊvərtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

but	**the**	**tempo**	**of**	**the**	**Meistersinger**	**Overture**	**which**	**was**	**performed**	**for**	**us**
但	这	速度	的	这	纽伦堡的名歌手	序曲	哪个	曾是	执行	为了	我们

[wʌz; wəz] [ək'seləreɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

was	**accelerated**	**out**	**of**	**all**	**recognition**	**.**
曾是	加速	出去	的	全部	认出	.

但是，为我们演奏的《纽伦堡的名歌手》序曲的节奏却快得令人难以辨认。

['tu:zdeɪ] , ['ɔ:gəst] 16th .

Tuesday	**,**	**August**	**16th**	**.**
周二	,	八月	16th	.

8月16日，星期二。

[ə; eɪ] [mɪs] ['simpsn] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə][æsk]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ]

A	**Miss**	**Simpson**	**called**	**in**	**the**	**afternoon**	**to**	**ask**	**Mrs**	**Housman**	**to**	**help**	**with**
一个	错过	辛普森	称为	在	这	下午	到	问	太太	豪斯曼	到	帮助	和

[sʌm; səm]['loʊk(ə)l] ['tʃærəti] ;

some	**local**	**charity**	**;**
一些	当地的	慈善机构	;

下午，辛普森小姐打电话来，请豪斯曼太太帮忙做当地的慈善活动；

[ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

she	**lives**	**at**	**the**	**Hotel**	**.**
她	生活	在	这	酒店	.

她住在酒店里。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ˌɪnkən'vi:niənt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

She	**said**	**she**	**found**	**it**	**very**	**inconvenient**	**not**	**being**	**able**	**to**	**go**	**to**	**Church**	**.**
她	说	她	成立	它	非常	不方便	不是	存在	有能力的	到	去	到	教会	.

她说不能去教堂让她感到非常不方便。

[wi:; wi] ['wʌndɚd] [wʌt] [pri'ventid] [hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] [soʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [geɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ri:z(ə)n]

We	**wondered**	**what**	**prevented**	**her**	**doing**	**so**	**,**	**but**	**she**	**soon**	**gave**	**us**	**the**	**reason**
我们	想知道	什么	阻止	她	正在做	所以	,	但	她	很快	给予	我们	这	原因

[hɜ:r'self] .

herself	**.**
她自己	.

我们想知道是什么阻止了她这样做，但她很快就亲自告诉我们原因。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] — [noʊ] ['iːstwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She	said	that	the	local	clergyman	was	so	low	—	no	eastward	position	.
她	说	那	这	当地的	牧师	曾是	所以	低的	—	不	向东	位置	.

她说，当地的牧师地位很低——没有东方的地位。

[ə; eɪ] . [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

A	.	is	much	better	and	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	.
一个	.	是	很多	更好的	和	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	.

A. 好多了，和贾维斯夫人一起散步了。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 17th .

Wednesday	,	August	17th	.
周三	,	八月	17th	.

8月17日，星期三。

['haʊsmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] .

Housman	has	written	to	say	that	he	will	not	be	able	to	come	down	until	late	in	September	.
豪斯曼	有	书面	到	说	那	他	将要	不是	是	有能力的	到	来	向下	直到	晚的	在	九月	.

豪斯曼来信说，他要到九月下旬才能过来。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɪz] [ʌn'wel] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .

Carrington	-	Smith	is	unwell	and	he	is	overwhelmed	with	business	.
卡灵顿	-	史密斯	是	不适	和	他	是	不堪重负	和	商业	.

卡林顿-史密斯身体不适，而且业务繁忙。

[hiː; hi] , ['haʊsmən] , [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['pærɪs] .

He	,	Housman	,	may	have	to	meet	a	man	in	Paris	.
他	,	豪斯曼	,	可能	有	到	见面	一个	男人	在	巴黎	.

他，霍斯曼，可能要在巴黎见一个人。

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 18th .

Thursday	,	August	18th	.
周四	,	八月	18th	.

8月18日，星期四。

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

A	rainy	day	.
一个	下雨	天	.

下雨天。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] .

Cunninghame	and	I	went	out	in	spite	of	the	rain	.
坎宁安	和	我	去	出去	在	尽管如此	的	这	雨	.

尽管下着雨，我和坎宁安还是出门了。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 19th .

Friday	,	August	19th	.
星期五	,	八月	19th	.

8月19日，星期五。

['kʌnɪŋˌhæm] [pleɪd] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] .

Cunninghame	played	golf	with	General	York	.
坎宁安	玩	高尔夫球	和	一般的	约克	.

坎宁安曾与约克将军一起打高尔夫球。

['sætərdeɪ] , ['ɔːgəst] 20th .

Saturday	,	August	20th	.
周六	,	八月	20th	.

8月20日，星期六。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] , ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

Lady	**Jarvis**	**,**	**Mrs**	**Housman**	**and**	**myself**	**went**	**for**	**a**	**drive**	**.**
女士	贾维斯	,	太太	豪斯曼	和	我	去	为了	一个	驾驶	.

贾维斯夫人、豪斯曼夫人和我开车出去兜风。

[ə; eɪ] . [pleɪd] [gɑ:lf] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] .

A	**.**	**played**	**golf**	**with**	**Cunninghame**	**.**
一个	.	玩	高尔夫球	和	坎宁安	.

A. 与坎宁安一起打高尔夫球。

[aɪ][bɪ'gæn][dʒɑ:n] - [læst] [naɪt] .

I	**began**	**John**	**Inglesant**	**last**	**night**	**.**
我	开始	约翰	-	最后的	夜晚	.

我昨晚开始读约翰·英格尔桑特的书。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] ['nevər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	**Housman**	**has**	**never**	**read**	**it**	**.**
太太	豪斯曼	有	绝不	读	它	.

豪斯曼夫人从未读过这本书。

['æftər] ['dɪnər] [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['mju:zɪk] .

After	**dinner**	**we**	**had**	**some**	**music**	**.**
后	晚餐	我们	有	一些	音乐	.

晚饭后我们听了些音乐。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [pleɪd] ['ʃu:bɝts] [prəu'mi:θju:s; -θiəs][ænd; ənd] [hʌmd] [ðə; ði] [tu:n] .

Mrs	**Housman**	**played**	**Schubert's**	**Prometheus**	**and**	**hummed**	**the**	**tune**	**.**
太太	豪斯曼	玩	舒伯特的	普罗米修斯	和	哼唱	这	调	.

豪斯曼夫人演奏了舒伯特的《普罗米修斯》，并哼唱着这首曲子。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mænz] [sɔ:ŋ] .

She	**says**	**it**	**is**	**a**	**man's**	**song**	**.**
她	说道	它	是	一个	男人的	歌曲	.

她说这是一首男人的歌。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 21st .

Sunday	**,**	**August**	**21st**	**.**
星期日	,	八月	21st	.

8月21日，星期日。

[ə; eɪ] . [sez] [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [jɑ:t] [sent] [ʌp] [hɪr] — [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l]

A	**.**	**says**	**he**	**is**	**going**	**to**	**have**	**his**	**yacht**	**sent**	**up**	**here**	**—**	**he**	**will**	**be**	**able**
一个	.	说道	他	是	去	到	有	他的	游艇	发送	向上	这里	—	他	将要	是	有能力的

[tu:; tə][seɪl] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] .

to	**sail**	**back**	**in**	**her**	**.**
到	帆	后退	在	她	.

A 说他要把他的游艇送到这里——他就可以乘着它航行回去了。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [tu:; tə] [mæs] .

Mrs	**Housman**	**went**	**to**	**Mass**	**.**
太太	豪斯曼	去	到	大量的	.

豪斯曼太太去参加弥撒了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ri:d] [aʊt] [ə'laʊd] ['kæʃəl] ['baɪrənz] [prə'feʃ(ə)n]

In	**the**	**afternoon**	**we**	**sat**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**read**	**out**	**aloud**	**Cashel**	**Byron's**	**Profession**
在	这	下午	我们	卫星	在	这	花园	和	读	出去	大声	卡舍尔	拜伦的	职业

,

,

,

下午，我们坐在花园里，大声朗读了卡舍尔·拜伦的《职业》。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .

a	novel	by	Bernard	Shaw	.
一个	小说	经过	伯纳德	肖	.

萧伯纳的小说。

[ə; eɪ] . [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

A	.	enjoyed	it	immensely	.
一个	.	享受	它	非常	.

A. 非常喜欢。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 22nd .

Monday	,	August	22nd	.
周一	,	八月	22nd	.

8月22日，星期一。

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzərd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][ænd; ənd][hæd; həd] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .

We	drove	to	the	Lizard	in	a	motor	and	had	luncheon	at	the	Hotel	.
我们	驾驶	到	这	蜥蜴	在	一个	发动机	和	有	午餐	在	这	酒店	.

我们开车去了蜥蜴岛，并在酒店吃了午饭。

[ə; eɪ] . ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] [jɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

A	.	misses	his	yacht	very	much	but	he	has	sent	for	her	.
一个	.	错过	他的	游艇	非常	很多	但	他	有	发送	为了	她	.

A. 非常想念他的游艇，但他已经派人去接她了。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [pleɪd] [klʌmps] .

After	dinner	we	played	Clumps	.
后	晚餐	我们	玩	团块	.

晚饭后我们玩了“Clumps”游戏。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 23rd .

Tuesday	,	August	23rd	.
周二	,	八月	23rd	.

8月23日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [tɪl] ['sætərdeɪ] .

Cunninghame	was	going	to	-	morrow	but	he	is	staying	till	Saturday	.
坎宁安	曾是	去	到	-	明天	但	他	是	入住	直到	周六	.

坎宁安原本明天就要走了，但他要待到周六。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [tuː; tə] ['nuːkiː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Mrs	Housman	went	to	Newquay	to	the	convent	for	the	day	.
太太	豪斯曼	去	到	纽基	到	这	修道院	为了	这	天	.

豪斯曼夫人去了纽基的修道院，待了一天。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [tʊk] [ə; eɪ] . [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .

Lady	Jarvis	took	A	.	for	a	drive	.
女士	贾维斯	采取	一个	.	为了	一个	驾驶	.

贾维斯夫人带A.兜风。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 24th .

Wednesday	,	August	24th	.
周三	,	八月	24th	.

8月24日，星期三。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] . , ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

This	morning	A	.	,	Cunninghame	and	myself	walked	down	to	the	town	.
这	早晨	一个	.	,	坎宁安	和	我	步行	向下	到	这	镇	.

今天早上，A.、坎宁安和我一起步行去了镇上。

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [kɔːld] ['rændl] , [huː] [ɪz] ['jɑːtɪŋ] .

We	met	a	friend	of	Cunninghame's	called	Randall	,	who	is	yachting	.
我们	遇见	一个	朋友	的	-	称为	兰德尔	,	WHO	是	游艇	.

我们遇到了坎宁安的一位朋友兰德尔，他正在玩游艇。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [fræns] .

He	has	just	come	from	France	.
他	有	只是	来	从	法国	.

他刚从法国回来。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

[greɪ] [fɑːrm] , ['kɑːrbɪs] [beɪ] ,

GREY	FARM	,	CARBIS	BAY	,
灰色的	农场	,	碳	湾	,

格雷农场，卡比斯湾

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 25th .

Thursday	,	August	25th	.
周四	,	八月	25th	.

8月25日，星期四。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [tɪl] ['sætərdeɪ] , [ðen] - , [ðen] ['iːdɪθs] .

I	am	stopping	here	till	Saturday	,	then	Worsel	,	then	Edith's	.
我	是	停止	这里	直到	周六	,	然后	-	,	然后	伊迪丝的	.

我在这里待到周六，然后去沃塞尔，再去伊迪丝家。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [tuː; tə] ['iːdɪθs] .

You	had	better	write	to	Edith's	.
你	有	更好的	写	到	伊迪丝的	.

你最好写信给伊迪丝。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [dʒɔːrdʒ] , ['gɑːdfri] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Yesterday	morning	we	were	in	the	town	,	George	,	Godfrey	and	I	,	and	we
昨天	早晨	我们	是	在	这	镇	,	乔治	,	戈弗雷	和	我	,	和	我们

[met] ['dʒɪmi] ['rændl] ,

met	Jimmy	Randall	,
遇见	吉米	兰德尔	,

昨天早上，我和乔治、戈弗雷在镇上，遇到了吉米·兰德尔。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['goʊldbɜːgz] [jɑːt] .

who	has	come	here	in	the	Goldberg's	yacht	.
WHO	有	来	这里	在	这	戈德堡的	游艇	.

他是乘坐戈德堡的游艇来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌes 'tiː]['mɑːloʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɪn] [fræns] .

They	had	been	to	St	Malo	and	other	places	in	France	.
他们	有	到过	到	英石	马洛	和	其他	地方	在	法国	.

他们曾去过圣马洛和法国其他地方。

[wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊsmənz] ,

When	we	said	we	were	staying	with	the	Housmans	,
什么时候	我们	说	我们	是	入住	和	这	豪斯曼	,

当我们说我们要住在豪斯曼家时，

['rændl] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] ['haʊsmən] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Randall	said	there	was	not	much	chance	of	our	seeing	Housman	for	some
兰德尔	说	那里	曾是	不是	很多	机会	的	我们的	看到	豪斯曼	为了	一些

[taɪm] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['fɛrˌbɝːn] [æt; ət][ə; eɪ]

time	as	he	was	having	the	time	of	his	life	with	Mrs	Fairburn	at	a
时间	作为	他	曾是	拥有	这	时间	的	他的	生活	和	太太	费尔伯恩	在	一个

['lɪt(ə)l] [pleɪs] [nɪr] ['dəuvil] .

little	place	near	Deauville	.
小的	地方	靠近	多维尔	.

兰德尔说，我们暂时不太可能见到豪斯曼，因为他和费尔伯恩太太在多维尔附近的一个小地方过着幸福的生活。

[ðɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊsmənz]

This	came	as	a	revelation	to	George	,	who	had	no	idea	of	Housman's
这	来了	作为	一个	启示	到	乔治	,	WHO	有	不	主意	的	豪斯曼

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

这对于乔治来说简直是晴天霹雳，因为他完全不知道豪斯曼的冒险经历。

[hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] ['spoʊkən] [sɪns] .

He	has	scarcely	spoken	since	.
他	有	几乎	说	自从	.

此后他几乎没说过话。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

We	are	having	a	very	happy	time	and	I	am	miserable	at	having	to	go
我们	是	拥有	一个	非常	快乐的	时间	和	我	是	悲惨的	在	拥有	到	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我们玩得很开心，想到要离开我就很难过。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] [kwaɪt] [wel] .

George	is	quite	well	.
乔治	是	相当	出色地	.

乔治身体很好。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jɑːt] ,

He	has	sent	for	his	yacht	,
他	有	发送	为了	他的	游艇	,

他已经派人去取他的游艇了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['steɪɪŋ] [ɑːn] ['veri] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː]

but	he	is	not	staying	on	very	long	as	he	has	got	to	go	to	one	or	two
但	他	是	不是	入住	在	非常	长的	作为	他	有	得到	到	去	到	一	或者	二

['pleɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

places	before	he	goes	back	to	London	.
地方	前	他	去	后退	到	伦敦	.

但他不会停留太久，因为在返回伦敦之前，他还要去一两个地方。

[ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪn] .

The	weather	has	been	divine	.
这	天气	有	到过	神圣的	.

天气真是太好了。

['gɑːdfri] [ɪz] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .

Godfrey	is	quite	cheerful	.
戈弗雷	是	相当	快乐	.

戈弗雷心情很愉快。

[aɪ] [ʃænt] [raɪt] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['iːdɪθs] .

I	shan't	write	again	till	I	get	to	Edith's	.
我	不会	写	再次	直到	我	得到	到	伊迪丝的	.

我到伊迪丝家之前不会再写信了。

[aɪ] [ʃænt] [stɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] - [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] .

I	shan't	stop	more	than	a	night	at	Worsel	on	the	way	.
我	不会	停止	更多的	比	一个	夜晚	在	-	在	这	方式	.

途中我不会在沃塞尔停留超过一晚。

['ɪdɪθ] [ɪz] ['klæmər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] .

Edith	is	clamouring	for	me	to	come	.
伊迪丝	是	喧闹	为了	我	到	来	.

伊迪丝一直央求我过去。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] .

The	Caryls	are	staying	there	.
这	-	是	入住	那里	.

卡里尔一家就住在那里。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['θɜːrzdeɪ] , ['ɔːgəst] 25th .

Thursday	,	August	25th	.
周四	,	八月	25th	.

8月25日，星期四。

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] ; [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ] [hæd; həd]

I	went	out	for	a	walk	with	Cunninghame	;	he	asked	me	whether	I	had
我	去	出去	为了	一个	走	和	坎宁安	;	他	问	我	无论	我	有

[laɪkt] [dʒɑːn] - .

liked	John	Inglesant	.
喜欢	约翰	-	.

我和坎宁安一起出去散步；他问我是否喜欢约翰·英格尔桑特。

[aɪ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]

I	said	I	had	it	read	with	interest
我	说	我	有	它	读	和	兴趣

我说我饶有兴趣地读过这本书。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kriːps] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [wɜːrld] ;

but	it	gave	me	the	creeps	;	it	had	the	chill	of	a	dream	world	;
但	它	给予	我	这	令人毛骨悚然	;	它	有	这	寒意	的	一个	梦	世界	;

但它让我毛骨悚然；它有一种梦境般的寒意；

[aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['juːstəs] - [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn] .

I	preferred	the	character	of	Eustace	Inglesant	to	that	of	his	brother	John	.
我	首选	这	特点	的	尤斯塔斯	-	到	那	的	他的	兄弟	约翰	.

我更喜欢尤斯塔斯·英格尔桑特这个角色，而不是他哥哥约翰的角色。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [taɪmz] ; [ðæt] [dʒɑːn] - ,

Cunninghame	**said**	**he**	**had**	**read**	**it**	**five**	**times**	**;**	**that**	**John**	**Inglesant**	**,**
坎宁安	说	他	有	读	它	五	时代	;	那	约翰	-	,

坎宁安说他读过五遍；约翰·英格尔桑特，

[floʊ'bɛrz] ['twɑː] [kɔnt] [ænd; ənd] ['æntəni] ['hoʊps] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɪrər] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [θriː]

Flaubert's	**Trois**	**Contes**	**and**	**Anthony**	**Hope's**	**The**	**King's**	**Mirror**	**were**	**his**	**three**
福楼拜的	特洛伊	内容	和	安东尼	希望	这	国王学院	镜子	是	他的	三

['feɪvərɪt] [bʊks] .

favourite	**books**	**.**
最喜欢的	图书	.

福楼拜的《三个故事》和安东尼·霍普的《国王的镜子》是他最喜欢的三本书。

[aɪ][hæd; həd] [riːd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	**had**	**read**	**neither**	**of**	**the**	**others**	**.**
我	有	读	两者都不	的	这	其他的	.

另外两本我都没读过。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Mrs	**Housman**	**and**	**A**	**.**	**went**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
太太	豪斯曼	和	一个	.	去	为了	一个	走	在	这	下午	.

下午，豪斯曼太太和A.去散步了。

['æftər] ['dɪnər] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [riːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [baɪ] ['stiːvnsn] .

After	**dinner**	**Lady**	**Jarvis**	**read**	**out**	**a**	**story**	**by**	**Stevenson**	**.**
后	晚餐	女士	贾维斯	读	出去	一个	故事	经过	史蒂文森	.

晚饭后，贾维斯夫人朗读了史蒂文森的一个故事。

['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 26th .

Friday	**,**	**August**	**26th**	**.**
星期五	,	八月	26th	.

8月26日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Mrs	**Housman**	**went**	**to**	**the**	**town**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
太太	豪斯曼	去	到	这	镇	在	这	下午	.

霍斯曼太太下午去了镇上。

[ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [pleɪd] [gɑːlf] .

A	**.**	**and**	**Cunninghame**	**played**	**golf**	**.**
一个	.	和	坎宁安	玩	高尔夫球	.

A.和坎宁安一起打了高尔夫。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	**went**	**for**	**a**	**walk**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人一起散步了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

She	**talked**	**about**	**Mrs**	**Housman**	**.**
她	谈话	关于	太太	豪斯曼	.

她谈到了豪斯曼夫人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] ['kʌmfərt] [ʃiː; ʃi] (['mɪsɪz][eɪtʃ] .) [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

She	**said**	**it**	**was**	**wonderful**	**what**	**comfort**	**she**	**(**	**Mrs**	**H**	**.**	**)**	**found**	**in**	**her**	**religion**	**.**
她	说	它	曾是	精彩的	什么	舒适	她	(	太太	H	.	)	成立	在	她	宗教	.

她说，她（H夫人）从宗教中找到了极大的慰藉，这真是太好了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

As	**far**	**as**	**she**	**herself**	**was**	**concerned**	**,**
作为	远的	作为	她	她自己	曾是	担心的	,

就她自己而言，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]

she	had	never	ceased	to	appreciate	the	luxury	of	not	going	to	church	on
她	有	绝不	停止	到	欣赏	这	奢华	的	不是	去	到	教会	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

她始终都很珍惜星期天不用去教堂的这种奢侈。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn]

so	much	had	she	disliked	being	made	to	go	to	church	before	she	was	grown
所以	很多	有	她	不喜欢	存在	制成	到	去	到	教会	前	她	曾是	生长

[ʌp] .

up	.
向上	.

她从小就非常讨厌被迫去教堂，直到长大成人。

[aɪ] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	said	Mrs	Housman	had	told	me	that	Roman	Catholic	children	enjoyed	going	to
我	说	太太	豪斯曼	有	讲述	我	那	罗马	天主教	孩子们	享受	去	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

我说，豪斯曼太太告诉我，罗马天主教的孩子们喜欢去教堂。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː] .

She	said	:	"	Yes	,	and	their	grown	-	up	people	too	.
她	说	:	"	是的	,	和	他们的	生长	-	向上	人们	也	.

她说："是的，还有他们的成年人。"

[kler] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Clare	will	probably	go	to	church	this	afternoon	.
克莱尔	将要	大概	去	到	教会	这	下午	.

克莱尔今天下午可能会去教堂。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	was	a	Catholic	I	could	understand	it	.
如果	我	曾是	一个	天主教	我	可以	理解	它	.

如果我是天主教徒，我就能理解了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'lɪdʒən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

"	She	said	it	was	the	only	religion	she	could	understand	.
"	她	说	它	曾是	这	仅有的	宗教	她	可以	理解	.

她说这是她唯一能理解的宗教。

" [ʌn'hæpɪli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌn][mʌst; məst] [bɪ'liːv] .

"	Unhappily	to	be	a	Catholic	,	"	she	said	,	"	one	must	believe	.
"	不幸地	到	是	一个	天主教	,	"	她	说	,	"	一	必须	相信	.

"很遗憾，身为天主教徒，"她说，"就必须有信仰。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] — [aɪ] [miːn] [wʌn][mʌst; məst]

I	am	not	talking	of	the	ritual	and	the	discipline	—	I	mean	one	must
我	是	不是	说	的	这	仪式	和	这	纪律	—	我	意思是	一	必须

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

我说的不是仪式和纪律——我的意思是，一个人必须相信，

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

have	faith	in	the	supernatural	,	and	I	have	none	.
有	信仰	在	这	超自然	,	和	我	有	没有任何	.

有些人相信超自然现象，而我则不信。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] .

"	She	said	that	she	thought	religion	was	an	instinct	.
"	她	说	那	她	想法	宗教	曾是	一个	本能	.

她说她认为宗教是一种本能。

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hɜːrt] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] .

Her	religion	consisted	in	trying	not	to	hurt	other	people's	feelings	.
她	宗教	由……组成	在	尝试	不是	到	伤害	其他	人们的	情怀	.

她的信仰就是尽量不伤害他人的感情。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] .

That	was	difficult	enough	.
那	曾是	难的	足够的	.

这已经够难的了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðɪs] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊk] :

She	said	she	had	once	come	across	this	phrase	in	a	French	book	:
她	说	她	有	一次	来	穿过	这	短语	在	一个	法语	书	:

她说她曾在一本法语书中看到过这句话：

" [eɪ'meɪ] - ['vuː] [lez] ['ʌnz] [lez] ['oʊtrə] , ['sɛst, 'seɪ] ['boʊkuː] ['daɪər] - - ['vuː] [lez] ['ʌnz] [lez]

"	Aimez	-	vous	les	uns	les	autres	,	c'est	beaucoup	dire	supportez	-	vous	les	uns	les
"	艾梅兹	-	您	莱斯	联合国	莱斯	其他人	,	是	很多	可怕的	-	-	您	莱斯	联合国	莱斯

['oʊtrə] , ['sɛst, 'seɪ] - ['æsei] [ˌdɪfə'sil] .

autres	,	c'est	déjà	assez	difficile	.
其他人	,	是	-	阿塞兹	艰难梭菌	.

“Aimez-vous les uns les autres, c'est beaucoup dire supportez-vous les uns les autres, c'est déjà assez difficile。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Some	people	,	she	said	,	arrived	at	religion	by	disbelieving	in	disbelief	.
"	一些	人们	,	她	说	,	到达的	在	宗教	经过	不信	在	怀疑	.

“她说，有些人是因为不信教而皈依了宗教。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][dɔːg'mætɪk] [ˌdɪsbɪ'liːf] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eniθɪŋ]

She	didn't	believe	in	dogmatic	disbelief	but	that	didn't	lead	her	to	anything
她	没有	相信	在	教条主义	怀疑	但	那	没有	带领	她	到	任何事物

['pɑːzətɪv] .

positive	.
积极的	.

她不信奉教条式的怀疑论，但这并没有给她带来任何积极的结果。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

She	said	she	was	glad	for	Mrs	Housman	that	she	had	her	religion	.
她	说	她	曾是	高兴的	为了	太太	豪斯曼	那	她	有	她	宗教	.

她说她很高兴豪斯曼太太有自己的宗教信仰。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

I	asked	her	if	she	thought	Mrs	Housman	was	very	unhappy	.
我	问	她	如果	她	想法	太太	豪斯曼	曾是	非常	不开心	.

我问她是否认为豪斯曼太太很不开心。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] ;

She	said	:	"	Yes	;
她	说	:	"	是的	;

她说：“是的；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ʌn'hæpinəs] [wen] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

but	there	comes	a	moment	in	unhappiness	when	people	realise	that	they	must
但	那里	来	一个	片刻	在	不快乐	什么时候	人们	意识到	那	他们	必须

['iːðər] [lɪv; laɪv] , [ɔːr][daɪ] .

either	live	,	or	die	.
任何一个	居住	,	或者	死	.

但人们在痛苦中总会遇到这样一个时刻：他们意识到自己要么活下去，要么死去。

[kler] [pæst] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

Clare	**passed**	**that**	**moment**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**.**
克莱尔	通过了	那	片刻	一个	长的	时间	前	.

克莱尔很久以前就度过了那个时刻。

" ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [gɑːd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

"	**People**	**often**	**made**	**God**	**in**	**their**	**own**	**image**	**.**
"	人们	经常	制成	上帝	在	他们的	自己的	图像	.

人们常常按照自己的形象塑造上帝。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærəktər] .

Mrs	**Housman**	**had**	**a**	**beautiful**	**character**	**.**
太太	豪斯曼	有	一个	美丽的	特点	.

豪斯曼夫人性格很好。

[ʃiː; ʃi] , ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [hæd; həd][noʊ] [stʌf] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][wɪð; wɪθ]

She	**,**	**Lady**	**Jarvis**	**,**	**had**	**no**	**stuff**	**in**	**her**	**to**	**project**	**a**	**deity**	**with**
她	,	女士	贾维斯	,	有	不	东西	在	她	到	项目	一个	神	和

.

:

.

她，贾维斯夫人，身上没有任何能塑造神祇形象的特质。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['seldəm] [ə'fektɪd] [kən'dʌkt] .

She	**thought**	**that**	**religion**	**seldom**	**affected**	**conduct**	**.**
她	想法	那	宗教	很少	做作的	执行	.

她认为宗教很少影响人的行为。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

She	**thought**	**Mrs**	**Housman**	**would**	**have**	**been**	**just**	**the**	**same**	**if**	**she**	**had**	**been**
她	想法	太太	豪斯曼	会	有	到过	只是	这	相同的	如果	她	有	到过

[brɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [friː] - ['θɪŋkər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] .

brought	**up**	**as**	**a**	**free**	**-**	**thinker**	**or**	**a**	**Presbyterian**	**.**
带来	向上	作为	一个	自由的	-	思想家	或者	一个	长老会	.

她认为，如果豪斯曼夫人从小接受的是自由思想教育或长老会教义，她也会和现在一样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

She	**thought**	**her**	**marriage**	**and**	**her**	**whole**	**life**	**had**	**been**	**a**	**gigantic**
她	想法	她	婚姻	和	她	所有的	生活	有	到过	一个	巨大

[mis'teik] .

mistake	**.**
错误	.

她认为自己的婚姻和整个人生都是一个巨大的错误。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋər] .

She	**ought**	**,**	**she**	**said**	**,**	**to**	**have**	**been**	**a**	**professional**	**singer**	**.**
她	应该	,	她	说	,	到	有	到过	一个	专业的	歌手	.

她说，她本应该成为一名职业歌手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ] ['neɪtʃər] .

She	**was**	**an**	**artist**	**by**	**nature**	**.**
她	曾是	一个	艺术家	经过	自然	.

她天生就是个艺术家。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [strɔːŋ] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tækt][ɪn]

I	**said**	**I**	**was**	**struck**	**by**	**Mrs**	**Housmans**	**strong**	**common**	**-**	**sense**	**and**	**her**	**tact**	**in**
我	说	我	曾是	击	经过	太太	豪斯曼	强的	常见的	-	感觉	和	她	策略	在

['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

dealing	**with**	**people**	**.**
处理	和	人们	.

我说，我被豪斯曼太太的敏锐常识和她待人接物的机智所打动。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] , " ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] .

"	That	would	have	made	her	all	the	greater	as	an	artist	,	"	Lady	Jarvis	said	.
"	那	会	有	制成	她	全部	这	更大的	作为	一个	艺术家	,	"	女士	贾维斯	说	.

“那会使她作为一名艺术家更加伟大，”贾维斯夫人说。

" [ɪn] [ɔːl][aːts][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [æt; ət] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ɑːrt] .

"	In	all	arts	you	want	to	be	good	at	other	things	besides	that	art	.
"	在	全部	艺术	你	想	到	是	好的	在	其他	事物	除了	那	艺术	.

“在所有艺术领域，你都希望除了这门艺术之外，还能擅长其他事情。”

['raɪdɪŋ] [niːdz] [maɪnd] .

Riding	needs	mind	.
骑术	需求	头脑	.

骑车需要集中注意力。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðərwaɪz]

"	She	said	it	was	no	good	wishing	to	be	otherwise
"	她	说	它	曾是	不	好的	祝	到	是	否则

她说，希望改变是没用的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['trædʒɪk] .

but	she	thought	it	was	very	tragic	.
但	她	想法	它	曾是	非常	悲惨	.

但她觉得这非常悲惨。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [aɪ] [biˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [laɪf] , [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['wʊdnt] ['mætər]

She	said	:	"	If	I	believed	there	was	another	life	,	this	sort	of	thing	wouldn't	matter
她	说	:	"	如果	我	相信	那里	曾是	其他	生活	,	这	种类	的	事物	不会	事情

,

,

,

她说：“如果我相信有来生，这种事就无关紧要了。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəunt][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] .

but	as	I	don't	it	matters	very	much	.
但	作为	我	不	它	事情	非常	很多	.

但我并不太在意。

" [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [raʊnd] .

"	I	said	it	struck	me	the	other	way	round	.
"	我	说	它	击	我	这	其他	方式	圆形的	.

我说我的想法正好相反。

[ɪf] [wʌn] ['dɪdnt] [biˈliːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ]

If	one	didn't	believe	in	a	future	life	I	didn't	see	that	anything	could	matter	very	much
如果	一	没有	相信	在	一个	未来	生活	我	没有	看	那	任何事物	可以	事情	非常	很多

.

:

.

如果一个人不相信来世，我觉得什么事都无关紧要。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] [biˈliːvd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [əˈnʌðər] [laɪf] .

I	asked	her	if	she	positively	believed	there	wasn't	another	life	.
我	问	她	如果	她	积极地	相信	那里	不是	其他	生活	.

我问她是否确信没有来世。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .

She	said	:	"	I	don't	know	.
她	说	:	"	我	不	知道	.

她说：“我不知道。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] .

I	only	know	I	don't	believe	in	a	future	life	.
我	仅有的	知道	我	不	相信	在	一个	未来	生活	.

我只知道我不相信有来世。

" [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [feɪθ] .

"	I	asked	her	if	that	wasn't	faith	.
"	我	问	她	如果	那	不是	信仰	.

我问她，那难道不是信仰吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['pɑːsəbli] ,

She	said	very	possibly	,
她	说	非常	可能	,

她说很有可能，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['hædnt][ðə; ði]['fɜːrvənt] [feɪθ] [ɪn][noʊ] - [gɑːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['eɪθɪɪst]

but	she	at	any	rate	hadn't	the	fervent	faith	in	no	-	God	that	some	atheists
但	她	在	任何	速度	之前没有	这	热切	信仰	在	不	-	上帝	那	一些	无神论者

[hæd; həd] .

had	.
有	.

但无论如何，她并没有像某些无神论者那样对无神论抱有狂热的信仰。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tɑːlərənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	any	case	she	was	not	intolerant	about	it	.
在	任何	案件	她	曾是	不是	不宽容	关于	它	.

总之，她对此并不反感。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [æg'nɔstɪks] [ænd; ənd] [friː] -

I	asked	her	if	it	had	not	often	struck	her	that	agnostics	and	free	-
我	问	她	如果	它	有	不是	经常	击	她	那	不可知论者	和	自由的	-

['θɪŋkəz] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərənt] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

thinkers	were	still	more	intolerant	than	religious	people	and	that	they	had
思想家	是	仍然	更多的	不宽容	比	宗教	人们	和	那	他们	有

[liːst] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] .

least	business	to	be	.
至少	商业	到	是	.

我问她，她是否经常觉得，不可知论者和自由思想者仍然比宗教人士更加不宽容，而且他们最不应该如此。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] .

She	said	that	was	exactly	what	she	had	meant	.
她	说	那	曾是	确切地	什么	她	有	意思是	.

她说，那正是她想表达的意思。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]

The	religion	of	other	people	irritated	them	;	they	wanted	people	to	share	their
这	宗教	的	其他	人们	受刺激	他们	;	他们	通缉	人们	到	分享	他们的

[pər'tɪkjələr] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

particular	form	of	unbelief	.
特别的	形式	的	不信	.

其他人的宗教信仰让他们感到恼火；他们希望人们和他们一样，持有自己独特的无信仰方式。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [ðæt] .

She	never	did	that	.
她	绝不	做过	那	.

她从来没有做过那种事。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɔːg'mætɪk] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

She	thought	dogmatic	disbelief	intolerable	.
她	想法	教条主义	怀疑	无法容忍	.

她认为教条式的不信是不可容忍的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

She	had	the	greatest	respect	for	Catholics	and	would	give	anything	to	be
她	有	这	最	尊重	为了	天主教徒	和	会	给	任何事物	到	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

able	to	be	one	.
有能力的	到	是	一	.

她对天主教徒充满敬意，并愿意付出一切代价成为一名天主教徒。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['nevər] [spoʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

Mrs	Housman	never	spoke	about	her	religion	.
太太	豪斯曼	绝不	辐	关于	她	宗教	.

豪斯曼夫人从不谈论她的宗教信仰。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['riːdɪŋ] .

We	talked	about	reading	.
我们	谈话	关于	阅读	.

我们聊了读书。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [taɪmz] ['evri] [deɪ] .

I	said	I	always	read	the	newspapers	or	rather	The	Times	every	day	.
我	说	我	总是	读	这	报纸	或者	相当	这	《时代周刊》	每一个	天	.

我说我每天都读报纸，或者更确切地说，是每天都读《泰晤士报》。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

I	had	done	so	for	fifteen	years	.
我	有	完毕	所以	为了	十五	年	.

我这样做了十五年。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]

She	said	she	never	did	except	in	the	train
她	说	她	绝不	做过	除了	在	这	火车

她说除了在火车上，她从不这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] .

but	she	knew	the	news	as	well	as	I	did	.
但	她	知道	这	消息	作为	出色地	作为	我	做过	.

但她和我一样清楚这个消息。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒəːniz] .

We	talked	about	what	is	good	reading	for	the	train	and	about	journeys	.
我们	谈话	关于	什么	是	好的	阅读	为了	这	火车	和	关于	旅程	.

我们讨论了适合在火车上阅读的书籍以及旅途中的趣事。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [aɪ][hæd; həd][wʌns] ['teɪkən][ɪn] [fræns] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs]

I	told	her	of	a	journey	I	had	once	taken	in	France	in	a	third	-	class
我	讲述	她	的	一个	旅行	我	有	一次	已采取	在	法国	在	一个	第三	-	班级

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

我跟她讲了我曾经在法国乘坐三等车厢的一次旅行。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [wʌn][fər'gɑːt] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət][wʌns] [ˌʌn'laɪk] ['ment(ə)l]

She	said	it	was	lucky	one	forgot	physical	discomfort	at	once	unlike	mental
她	说	它	曾是	幸运的	一	忘了	身体的	不适	在	一次	与此不同	精神的

[dɪs'kʌmfərt] .

discomfort	.
不适	.

她说，幸运的是，人们会立刻忘记身体上的不适，而不像精神上的不适那样容易忘记。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

She	said	something	about	the	appalling	unnaturalness	of	people	when	they	had
她	说	某物	关于	这	令人震惊	不自然	的	人们	什么时候	他们	有

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,

to	deal	with	death	,
到	交易	和	死亡	,

她说了一些关于人们在面对死亡时表现出的令人震惊的反常情绪的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] ['siːɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]

and	then	of	the	misery	in	seeing	other	people	suffer	,	of	the	hardness	of
和	然后	的	这	苦难	在	看到	其他	人们	遭受	,	的	这	硬度	的

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

some	people	,
一些	人们	,

然后是看到他人受苦时的痛苦，以及某些人的冷酷无情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [kɔːld] - , [baɪ] ['zuːdərmən] ,

and	of	a	book	she	had	just	been	reading	,	called	Katzensteg	,	by	Sudermann	,
和	的	一个	书	她	有	只是	到过	阅读	,	称为	-	,	经过	苏德曼	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

and	then	of	Germans	,
和	然后	的	德国人	,

还有她刚刚读完的一本书，书名叫《卡岑施泰格》，作者是苏德曼，然后是德国人，

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv] [haʊsmənz] [greɪt] [ˌʌndɪ'veləpt] ['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] , [ʌv; əv][dʒuːz] ,

and	so	,	to	music	,	of	Housman's	great	undeveloped	musical	talent	,	of	Jews	,
和	所以	,	到	音乐	,	的	豪斯曼	伟大的	未开发的	音乐	天赋	,	的	犹太人	,

所以，归根结底 ...

[haʊ] ['feɪvərəbl] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [blʌd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

how	favourable	the	mixture	of	Jewish	and	German	blood	was	to	music	.
如何	有利	这	混合物	的	犹太人	和	德语	血	曾是	到	音乐	.

犹太人和德国人的血统混合对音乐产生了多么大的影响。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒuːz] ['biːɪŋ] ['rerli] [men] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] .

I	said	something	about	Jews	being	rarely	men	of	creation	or	action	.
我	说	某物	关于	犹太人	存在	很少	男人	的	创建	或者	行动	.

我说过一些关于犹太人很少是富有创造力或行动力的人的话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [pər'sɪstənt] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [æz; əz] [men] [ʌv; əv]

She	said	they	were	just	as	persistent	in	getting	what	they	wanted	as	men	of
她	说	他们	是	只是	作为	执着的	在	获得	什么	他们	通缉	作为	男人	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

她说，她们在追求自己想要的东西时，和行动派一样坚持不懈。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

so	she	supposed	that	it	came	to	the	same	.
所以	她	据称	那	它	来了	到	这	相同的	.

所以她认为结果是一样的。

[dɪz'reli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['səuʃəlists]

Disraeli	was	a	man	of	action	,	she	supposed	,	and	all	the	great	socialists
迪斯雷利	曾是	一个	男人	的	行动	,	她	据称	,	和	全部	这	伟大的	社会主义者

, ['mɑːrks][ænd; ənd] [lə'sæl] ,

,	Marx	and	Lassalle	,
,	马克思	和	拉萨尔	,

她认为迪斯雷利是个行动派，还有所有伟大的社会主义者，马克思和拉萨尔，

[ðeɪ] [gɑːt] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
they got what they wanted .
他们 得到 什么 他们 通缉 .

他们如愿以偿了。

" [ən] [diː] [naʊs] [ə; eɪ] [vuːluː] - [djuː] [et] [ɪl] [-] - ,
" Un de nous a voulu être Dieu et il l'a été ,
" 联合国 德 我们 一个 voulu - 上帝 等 il 拉 - ,

“Un de nous a voulu être Dieu et il l'a été，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [ˌfɪnən'sɪr] [hæd; həd] [wʌns] [sed] .
" she said a Jewish financier had once said .
" 她 说 一个 犹太人 金融家 有 一次 说 .

“她说，一位犹太金融家曾经说过这样的话。”

[ðɪs] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['haɪnə] .
This led her to Heine .
这 引领 她 到 海涅 .

这使她结识了海涅。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['raɪtər] , [bəuθ] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .
He was her favourite writer , both in prose and verse .
他 曾是 她 最喜欢的 作家 , 两个都 在 散文 和 诗 .

他是她最喜欢的作家，无论是散文还是诗歌。

[hæd; həd] [aɪ] ['evər] [riːd] [hɪz; ɪz] [proʊz] ?
Had I ever read his prose ?
有 我 曾经 读 他的 散文 ?

我读过他的散文吗?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [gə'ʃɪxtə] ['dɜː] [rɪ'lɪdʒən] [ˌju ɛn 'di] [ˌfɪlə'sɒfiː] [ɪn] ['dɔɪtʃˌlɑːnt] .
I ought to read Geschichte der Religion und Philosophie in Deutschland .
我 应该 到 读 历史 德尔 宗教 和 哲学 在 德国 .

我应该读德国的《宗教与哲学史》。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [bʊk] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
It was the most brilliant book of criticism she knew .
它 曾是 这 最多 杰出的 书 的 批评 她 知道 .

这是她所读过的最精彩的评论书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒuːz] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] [greɪt] [riː'lɪdʒənz] ,
It was the Jews who had invented all great religions ,
它 曾是 这 犹太人 WHO 有 发明 全部 伟大的 宗教 ,

所有伟大的宗教都是犹太人创立的。

[ænd; ənd] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
and socialism was the invention of the Jews .
和 社会主义 曾是 这 发明 的 这 犹太人 .

社会主义是犹太人的发明。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dʒuːɪʃ] [ɪn] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] ['liːdərʃɪp]
Some people said the Russian revolution was Jewish in idea and leadership
一些 人们 说 这 俄语 革命 曾是 犹太人 在 主意 和 领导
[ænd; ənd] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] .
and might very likely lead to a new political creed .
和 可能 非常 可能 带领 到 一个 新的 政治的 信条 .

有人说，俄国革命的思想和领导层都带有犹太人的色彩，很可能会导致一种新的政治信条的出现。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['ænti] - [ˌsemitizəm; 'siː-] .
She said she hated anti - Semitism .
她 说 她 憎恨 反对 - 闪米特主义 .

她说她憎恨反犹主义。

[ðɪs] [led] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] .
This led us to Christianity .
这 引领 我们 到 基督教 .

这使我们皈依了基督教。

[ˌkrɪstiˈænəti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ment] [kəˈθɑːləsɪzəm] .
Christianity to her meant Catholicism .
基督教 到 她 意思是 天主教 .

对她而言，基督教指的是天主教。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈeni] [ˈʌðər] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
She could not understand any other form of it .
她 可以 不是 理解 任何 其他 形式 的 它 .

她无法理解其他任何形式。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [mɔːr] [ˈsɪli] [ðæn; ðən] [əˈtempts] [tuː; tə] [meɪk]
She thought there was nothing in the world more silly than attempts to make
她 想法 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 更多的 愚蠢的 比 尝试 到 制作
[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [biː; bi] [wʌn] [tʃɜːrtʃ] .
a religion of Christianity without the Church — there could only be one Church .
一个 宗教 的 基督教 没有 这 教会 — 那里 可以 仅有的 是 一 教会 .

她认为，世界上没有比试图在没有教会的情况下建立基督教这种宗教更愚蠢的事情了——教会只能有一个。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" But , " I said , " you disbelieve in it .
" 但 , " 我 说 , " 你 怀疑 在 它 .

“但是，”我说，“你不相信它。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] ;
" She said : " Yes ;
" 她 说 : " 是的 ;

她说：“是的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tempt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd]
but the only thing that could tempt me to believe in it is the continued
但 这 仅有的 事物 那 可以 诱惑 我 到 相信 在 它 是 这 持续
[ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
existence of the Catholic Church .
存在 的 这 天主教 教会 .

但唯一能让我相信这一点的，就是天主教会的继续存在。

" [ʃiː; ʃi] [sed] : " [its] [ðer; ðər] ; [its] [ə; eɪ] [fækt] , [ˈweðər] [wʌn] [bɪˈliːvz] [ɪn] [ɪts] [dɪˈvaɪn] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [æz; əz]
" She said : " It's there ; it's a fact , whether one believes in its divine origin , as
" 她 说 : " 它是 那里 ; 它是 一个 事实 , 无论 一 相信 在 它是 神圣的 起源 , 作为
[kler] [dʌz] ,
Clare does ,
克莱尔 做 ,

她说：“它就在那里；这是一个事实，无论你是否像克莱尔那样相信它的神圣起源。”

[ɔːr] [ˈweðər] [wʌn] [ˈdʌznt] , [æz; əz] [aɪ] [dəunt] .
or whether one doesn't , as I don't .
或者 无论 一 不 , 作为 我 不 .

或者像我一样，有些人根本不这么认为。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [ɔːl] [hæŋ] [təˈgeðər] [ɔːr] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] .
It must either all hang together or not exist .
它 必须 任何一个 全部 悬挂 一起 或者 不是 存在 .

要么它们必须浑然一体，要么它们就根本不存在。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

You	can't	take	a	part	of	it	and	make	a	satisfactory	and	reasonable
你	不能	拿	一个	部分	的	它	和	制作	一个	令人满意的	和	合理的

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

你不能从中选取一部分，然后建立一个令人满意且合理的宗教。

" [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] ,

"	Not	only	that	,
"	不是	仅有的	那	,

不仅如此，

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]

nothing	seemed	to	her	more	foolish	than	the	attempts	to	make	a	religion
没有什么	似乎	到	她	更多的	愚蠢	比	这	尝试	到	制作	一个	宗教

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['elɪmənt] ,

of	Christianity	without	the	Divine	element	,
的	基督教	没有	这	神圣的	元素	,

在她看来，没有什么比试图将基督教变成一种没有神圣元素的宗教更愚蠢的了。

[ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

in	which	Christ	was	only	a	very	good	man	.
在	哪个	基督	曾是	仅有的	一个	非常	好的	男人	.

其中基督只是一个非常好的人。

[aɪ] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] ['stɔːri] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ]

I	said	if	she	did	not	believe	in	the	divinity	of	Christ	the	story	could	be	nothing
我	说	如果	她	做过	不是	相信	在	这	神	的	基督	这	故事	可以	是	没有什么

[mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] .

more	to	her	than	a	fable	.
更多的	到	她	比	一个	寓言	.

我说，如果她不相信基督的神性，那么这个故事对她来说就只不过是一个寓言故事而已。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ɪf] [wʌn] ['oʊnli] [rɪ'gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] ,

She	said	:	"	If	one	only	regards	it	as	a	fable	,
她	说	:	"	如果	一	仅有的	问候	它	作为	一个	寓言	,

她说："如果仅仅把它看作一个寓言故事，

[æz; əz] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [duː] — [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɔːg'mætɪk] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

as	I	suppose	I	do	—	but	again	I	have	no	dogmatic	disbelief	in	it	—	it	is
作为	我	认为	我	做	—	但	再次	我	有	不	教条主义	怀疑	在	它	—	它	是

[stɪl] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

still	the	most	beautiful	,
仍然	这	最多	美丽的	,

我想我确实这么认为——但我对此并没有教条式的怀疑——它仍然是最美的。

[ɪm'presɪv] ,

impressive	,
感人的	,

感人的，

['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['stɔːri] ['evər] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [ɪts]

wonderful	**and**	**tragic**	**story**	**ever**	**invented**	**and**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**lose**	**its**
精彩的	和	悲惨	故事	曾经	发明	和	它	似乎	到	我	到	失去	它是

[hoʊl] [pɔɪnt] [ɪf] [kraɪst] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hɪp'nɑːtɪk] ['paʊɝz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed]

whole	**point**	**if**	**Christ**	**was**	**only**	**a**	**man**	**with**	**hypnotic**	**powers**	**and**	**a**	**head**
所有的	观点	如果	基督	曾是	仅有的	一个	男人	和	催眠的	权力	和	一个	头

[tɜːrnd] [baɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪ'luːʒ(ə)n] .

turned	**by**	**ambition**	**or**	**illusion**	**.**
转向	经过	志向	或者	错觉	.

这是一个精彩绝伦又悲惨的故事，在我看来，如果基督只是一个拥有催眠能力、被野心或幻想蒙蔽双眼的人，那么这个故事就失去了意义。

" [ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ə'dɔrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][hɪz; ɪz]

"	**She**	**quoted**	**a**	**Frenchman**	**,**	**who**	**had**	**said**	**that**	**he**	**adored**	**Jesus**	**Christ**	**as**	**his**
"	她	引	一个	法国人	,	WHO	有	说	那	他	受人喜爱	耶稣	基督	作为	他的

[lɔːrd] [ænd; ənd][gɑːd] ,

Lord	**and**	**God**	**,**
主	和	上帝	,

她引用了一位法国人的话，这位法国人说他崇拜耶稣基督，视他为他的主和上帝。

[bʌt; bət] " [-] [-] [kwʌn] [ɔm] ['dʒiː] - ['hænəbəl] .

but	**"**	**s'il**	**n'est**	**qu'un**	**homme**	**je**	**préfère**	**Hannibal**	**.**
但	"	s'il	巢	qu'un	男	杰	-	汉尼拔	.

但“这不是我喜欢的汉尼拔的男人。”

" [nə'poʊliən] [tuː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [men] [ænd; ənd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

"	**Napoleon**	**too**	**had**	**said**	**that**	**he**	**knew**	**men**	**and**	**Jesus**	**Christ**	**was**	**not**	**a**
"	拿破仑	也	有	说	那	他	知道	男人	和	耶稣	基督	曾是	不是	一个

[mæn] .

man	**.**
男人	.

“拿破仑也曾说过，他了解人，而耶稣基督不是人。”

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][wɜːr; wər] [lɔːst]

Regarded	**as**	**a**	**story**	**the**	**whole**	**point**	**and**	**beauty**	**of**	**the**	**Gospel**	**were**	**lost**
认为	作为	一个	故事	这	所有的	观点	和	美丽	的	这	福音	是	丢失的

[ɪn] [ɔːl] ['mɑːdərn] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,

in	**all**	**modern**	**versions**	**,**
在	全部	现代的	版本	,

如果把福音书仅仅当作一个故事来看，那么福音书的全部意义和美感在所有现代版本中都丧失殆尽了。

[riːraɪtɪŋz] , [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [tə'geðər]

rewritings	**,**	**explanations**	**and**	**interpretations**	**,**	**and**	**none**	**of**	**them**	**held**	**together**	**.**
重写	,	解释	和	解释	,	和	没有任何	的	他们	握住	一起	.

:
.

改写、解释和阐述，但没有一个能自洽。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz]

She	**said**	**it**	**was**	**as**	**if**	**one**	**rewrote**	**the**	**fairy**	**tales**	**and**	**made**	**the**	**fairies**
她	说	它	曾是	作为	如果	一	重写	这	仙女	故事	和	制成	这	仙女

[nɑːt] ['fɛəriz] [bʌt; bət]['oʊnli] ['klevər] ['kɔndʒəəz] .

not	**fairies**	**but**	**only**	**clever**	**conjurers**	**.**
不是	仙女	但	仅有的	聪明的	魔术师	.

她说，这就好比有人改写了童话故事，把仙女变成了聪明的魔术师，而不是真正的仙女。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [hoʊm] .

By	**this**	**time**	**we**	**had**	**reached**	**home**	**.**
经过	这	时间	我们	有	达到	家	.

这时我们已经到家了。

['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] 27th .

Saturday	**,**	**August**	**27th**	**.**
周六	,	八月	27th	.

8月27日，星期六。

['kʌnɪŋˌhæm] [went] [ə'weɪ] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

Cunninghame	**went**	**away**	**early**	**this**	**morning**	**.**
坎宁安	去	离开	早期的	这	早晨	.

坎宁安今天一大早就离开了。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['lʌndən] ;

Mrs	**Housman**	**told**	**me**	**that**	**she**	**was**	**not**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**winter**	**in**	**London**	**;**
太太	豪斯曼	讲述	我	那	她	曾是	不是	去	到	花费	这	冬天	在	伦敦	;

豪斯曼夫人告诉我，她不会在伦敦过冬；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['flɔrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'weɪ]

she	**was**	**going**	**to**	**Florence**	**,**	**and**	**it**	**was**	**possible**	**she**	**might**	**be**	**away**
她	曾是	去	到	佛罗伦萨	,	和	它	曾是	可能的	她	可能	是	离开

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

for	**a**	**whole**	**year**	**.**
为了	一个	所有的	年	.

她要去佛罗伦萨，有可能要离开整整一年。

[ə; eɪ] . [went] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] .

A	**.**	**went**	**out**	**this**	**afternoon**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**.**
一个	.	去	出去	这	下午	和	女士	贾维斯	.

A.今天下午和贾维斯夫人一起出去了。

['sʌndeɪ] , ['ɔ:gəst] 28th .

Sunday	**,**	**August**	**28th**	**.**
星期日	,	八月	28th	.

8月28日，星期日。

['mɪsɪz] [jɔ:k] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

Mrs	**York**	**called**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
太太	约克	称为	在	这	下午	.

约克太太下午打了个电话。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . ['leɪdi] ['dʒɑ:vis][ænd; ənd][maɪ'self] [ˌentər'teɪnd] [hɜ:r; hər] .

Mrs	**Housman**	**was**	**out**	**with**	**A**	**.**	**Lady**	**Jarvis**	**and**	**myself**	**entertained**	**her**	**.**
太太	豪斯曼	曾是	出去	和	一个	.	女士	贾维斯	和	我	娱乐	她	.

豪斯曼夫人和贾维斯夫人外出时，我招待了她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst]['æfəb(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [stɪf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][læst] [jɪr] .

She	**was**	**most**	**affable**	**and**	**not**	**at**	**all**	**stiff**	**,**	**as**	**she**	**was**	**last**	**year**	**.**
她	曾是	最多	和蔼可亲	和	不是	在	全部僵硬的	,	作为	她	曾是	最后的	年	.

她非常和蔼可亲，一点也不像去年那样拘谨。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] . - [es] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['ɪndiə] .

She	**said**	**she**	**had**	**known**	**several**	**of**	**A**	**.**	**'**	**s**	**relations**	**in**	**India**	**.**
她	说	她	有	已知	一些	的	一个	.	-	s	关系	在	印度	.

她说她认识A在印度的几个亲戚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] , [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] :

As	**she**	**went**	**away**	**she**	**said**	**to**	**Lady**	**Jarvis**	**,**	**in**	**the**	**hall**	**:**
作为	她	去	离开	她	说	到	女士	贾维斯	,	在	这	大厅	:

她离开时，在大厅里对贾维斯夫人说：

" [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld] [ˌem 'iː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] — [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði]

"	You	never	told	me	Mrs	Housman	was	an	American	—	that	makes	all	the
"	你	绝不	讲述	我	太太	豪斯曼	曾是	一个	美国人	—	那	制作	全部	这

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“你从来没告诉我豪斯曼夫人是美国人——这可是天壤之别。”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 29th .

"	Monday	,	August	29th	.
"	周一	,	八月	29th	.

“8月29日，星期一。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændz] [end] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

We	all	went	to	the	Land's	End	for	the	day	.
我们	全部	去	到	这	土地的	结尾	为了	这	天	.

我们全家去了兰兹角玩了一天。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] 30th .

Tuesday	,	August	30th	.
周二	,	八月	30th	.

8月30日，星期二。

[ə; eɪ] . - [es] [jɑːt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

A	.	'	s	yacht	has	arrived	.
一个	.	-	s	游艇	有	到达的	.

A的游艇到了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['lʌntʃən] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

We	had	luncheon	on	board	and	went	for	a	short	sail	in	the	afternoon	;
我们	有	午餐	在	木板	和	去	为了	一个	短的	帆	在	这	下午	;

我们在船上吃了午饭，下午进行了一次短途航行；

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [smuːð] ,

the	sea	was	reasonably	smooth	,
这	海	曾是	合理	光滑的	,

海面较为平静。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [siː] ['ʌndər] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

but	Lady	Jarvis	said	that	the	sea	under	any	conditions	gave	her	a	headache	.
但	女士	贾维斯	说	那	这	海	在下面	任何	状况	给予	她	一个	头痛	.

但贾维斯夫人说，大海在任何情况下都会让她头疼。

['wenzdeɪ] , ['ɔːgəst] 31st .

Wednesday	,	August	31st	.
周三	,	八月	31st	.

8月31日，星期三。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]

Mrs	Housman	and	A	.	went	out	for	a	sail	in	the	morning	and	came	back
太太	豪斯曼	和	一个	.	去	出去	为了	一个	帆	在	这	早晨	和	来了	后退

[fɔːr; fər] [tiː] .

for	tea	.
为了	茶	.

霍斯曼太太和A.早上出海航行，回来喝茶。

[ə; eɪ] . [sez] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

A	.	says	he	will	have	to	go	away	in	a	day	or	two	.
一个	.	说道	他	将要	有	到	去	离开	在	一个	天	或者	二	.

A说他一两天后就得离开。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [riːd] [aʊt] [bɜːnəndz] ['hæpi] [θɔːts] .

After	dinner	Mrs	Housman	read	out	Burnand's	Happy	Thoughts	.
后	晚餐	太太	豪斯曼	读	出去	伯南德的	快乐的	想法	.

晚饭后，豪斯曼太太朗读了伯南德的《快乐的思考》。

['θɜːrzdeɪ] , [sep'tembər] 1st .

Thursday	,	September	1st	.
周四	,	九月	1st	.

9月1日，星期四。

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

A	rainy	day	.
一个	下雨	天	.

下雨天。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [kɔːld] [ɑːn]['mɪsɪz] [jɔːk] [ænd; ənd][hæz; həz] [æskt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Mrs	Housman	called	on	Mrs	York	and	has	asked	her	and	the	General
太太	豪斯曼	称为	在	太太	约克	和	有	问	她	和	这	一般的

[tuː; tə] ['lʌntʃən] [nekst] ['sʌndeɪ] .

to	luncheon	next	Sunday	.
到	午餐	下一个	星期日	.

豪斯曼夫人拜访了约克夫人，并邀请她和将军下周日共进午餐。

[aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][gɑːt] ['veri] [wet] .

I	went	out	for	a	walk	in	the	rain	by	myself	and	got	very	wet	.
我	去	出去	为了	一个	走	在	这	雨	经过	我	和	得到	非常	湿的	.

我独自一人在雨中散步，结果全身都湿透了。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɜːrvənt] [stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] ['jɔrks] [tʃer]

Mrs	Housman	said	that	the	Indian	servant	stood	motionless	behind	Mrs	York's	chair
太太	豪斯曼	说	那	这	印度	仆人	站立	静止不动	在后面	太太	约克的	椅子

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

during	the	whole	of	the	visit	.
期间	这	所有的	的	这	访问	.

豪斯曼夫人说，在整个访问期间，那位印度仆人一动不动地站在约克夫人的椅子后面。

[ðɪs] [ɪm'bærəst] [hɜːr; hər] .

This	embarrassed	her	.
这	尴尬的	她	.

这让她感到尴尬。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

She	felt	inclined	to	draw	him	into	the	conversation	.
她	毛毡	倾斜	到	画	他	进入	这	对话	.

她很想把他拉进谈话中。

['fraɪdeɪ] , [sep'tembər] 2nd .

Friday	,	September	2nd	.
星期五	,	九月	2nd	.

9月2日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt][baɪ][hɜːr'self] .

Mrs	Housman	went	to	the	convent	by	herself	.
太太	豪斯曼	去	到	这	修道院	经过	她自己	.

豪斯曼夫人独自一人去了修道院。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd][ə; eɪ] . [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] .

Lady	Jarvis	and	A	.	went	out	for	a	walk	and	I	stayed	at	home	.
女士	贾维斯	和	一个	.	去	出去	为了	一个	走	和	我	入住	在	家	.

贾维斯夫人和A.出去散步了，我待在家里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [faɪn] [ə'gen] .

It	is	quite	fine	again	.
它	是	相当	美好的	再次	.

现在已经完全好了。

[ə; eɪ] . [liːvz] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

A	.	leaves	next	Monday	.
一个	.	树叶	下一个	周一	.

A.下周一出发。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] 3rd .

Saturday	,	September	3rd	.
周六	,	九月	3rd	.

9月3日，星期六。

[ə; eɪ] . ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['seɪlɪŋ]

A	.	wanted	to	go	out	sailing
一个	.	通缉	到	去	出去	帆船

A想出海航行

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪndi] .

but	Mrs	Housman	thought	it	was	too	windy	.
但	太太	豪斯曼	想法	它	曾是	也	刮风	.

但豪斯曼太太觉得风太大了。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn'sted] .

We	all	went	for	a	drive	instead	.
我们	全部	去	为了	一个	驾驶	反而	.

我们改去开车兜风了。

['sʌndeɪ] , [sep'tembər] 4th .

Sunday	,	September	4th	.
星期日	,	九月	4th	.

9月4日，星期日。

['dʒen(ə)rəl] [jɔːk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [jɔːk] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] .

General	York	and	Mrs	York	came	to	luncheon	.
一般的	约克	和	太太	约克	来了	到	午餐	.

约克将军和约克夫人前来赴午宴。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] [jɔːk] [wʌz; wəz]['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['frendli] .

The	General	was	a	little	nervous	,	but	Mrs	York	was	affable	and	friendly	.
这	一般的	曾是	一个	小的	紧张的	,	但	太太	约克	曾是	和蔼可亲	和	友好的	.

将军有些紧张，但约克夫人和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] .

She	said	she	had	never	got	used	to	the	English	climate	.
她	说	她	有	绝不	得到	用过的	到	这	英语	气候	.

她说她一直没能适应英国的气候。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [æskt] ['mɪsɪz] [jɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Lady	Jarvis	asked	Mrs	York	if	she	had	been	to	church	.
女士	贾维斯	问	太太	约克	如果	她	有	到过	到	教会	.

贾维斯夫人问约克夫人是否去过教堂。

['mɪsɪz] [jɔːk] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Mrs	York	said	they	had	a	church	quite	close	to	their	house	in	the	village
太太	约克	说	他们	有	一个	教会	相当	关闭	到	他们的	房子	在	这	村庄

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [droʊv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

but	she	always	drove	to	our	village	church	,
但	她	总是	驾驶	到	我们的	村庄	教会	,

约克太太说，村里有一座教堂离她们家很近，但她总是开车去我们村的教堂。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [ɔːf] .

although	it	was	three	miles	off	.
虽然	它	曾是	三	英里	离开	.

虽然相距三英里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimənz]

She	could	not	go	to	their	church	as	she	did	not	approve	of	the	clergyman's
她	可以	不是	去	到	他们的	教会	作为	她	做过	不是	批准	的	这	神职人员的

[ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk] [ˈpræktɪsɪz] .

ritualistic	practices	.
仪式性的	实践	.

她不能去他们的教堂，因为她不赞同牧师的宗教仪式。

[hiː; hi] [juːst] [waɪt] [ˈvɛstmɛnts] [æt; ət] [ˈiːstər] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,

He	used	white	vestments	at	Easter	,	changed	the	order	of	the	service	,
他	用过的	白色的	圣职	在	复活节	,	已更改	这	命令	的	这	服务	,

他在复活节期间使用了白色法衣，并改变了礼拜仪式的顺序。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

and	allowed	a	picture	in	church	.
和	允许	一个	图片	在	教会	.

并允许在教堂内拍照。

[ɔːl] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

All	that	,	of	course	,	made	it	impossible	.
全部	那	,	的	课程	,	制成	它	不可能的	.

当然，所有这些因素都使得这件事不可能实现。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [suːn] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] .

They	went	away	soon	after	luncheon	.
他们	去	离开	很快	后	午餐	.

午饭后不久，他们就离开了。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] .

I	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	.
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人一起散步了。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ə; eɪ] . [æskt] [ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [riːd] .

After	dinner	A	.	asked	Mrs	Housman	to	sing	,	but	she	said	she	would	rather	read	.
后	晚餐	一个	.	问	太太	豪斯曼	到	唱歌	,	但	她	说	她	会	相当	读	.

晚饭后，A.请豪斯曼太太唱歌，但她说她更想读书。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈhæpi] [θɔːts] [əˈlaʊd] .

She	read	Happy	Thoughts	aloud	.
她	读	快乐的	想法	大声	.

她大声朗读了《快乐的想法》。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [sepˈtembər] 5th .

Monday	,	September	5th	.
周一	,	九月	5th	.

9月5日，星期一。

[ə; eɪ] . [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] .

A	.	left	in	his	yacht	.
一个	.	左边	在	他的	游艇	.

A. 乘他的游艇离开了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .

He	said	he	would	be	back	in	London	by	the	first	of	October	.
他	说	他	会	是	后退	在	伦敦	经过	这	第一的	的	十月	.

他说他将于10月1日返回伦敦。

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

He	is	stopping	at	Plymouth	on	the	way	.
他	是	停止	在	普利茅斯	在	这	方式	.

他途中会在普利茅斯停留。

['tuːzdeɪ] , [sep'tembər] 6th .

Tuesday	,	September	6th	.
周二	,	九月	6th	.

9月6日，星期二。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] .

Mrs	Housman	asked	me	if	I	had	finished	Les	Misérables	.
太太	豪斯曼	问	我	如果	我	有	完成的	莱斯	悲惨世界	.

豪斯曼夫人问我是否已经读完了《悲惨世界》。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	said	I	had	not	gone	on	with	it	.
我	说	我	有	不是	已消失	在	和	它	.

我说我没有继续下去。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

She	read	aloud	from	it	in	the	afternoon	.
她	读	大声	从	它	在	这	下午	.

她下午朗读了这本书。

['wenzdeɪ] , [sep'tembər] 7th .

Wednesday	,	September	7th	.
周三	,	九月	7th	.

9月7日，星期三。

[aɪ] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ruːθ] .

I	leave	to	-	morrow	to	stay	with	Aunt	Ruth	.
我	离开	到	-	明天	到	停留	和	阿姨	露丝	.

我明天就去露丝阿姨家住。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 19th .

I	have	to	be	in	London	on	the	19th	.
我	有	到	是	在	伦敦	在	这	19th	.

我19号必须到伦敦。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wiː; wi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Lady	Jarvis	went	to	the	village	,	we	stayed	in	the	garden	.
女士	贾维斯	去	到	这	村庄	,	我们	入住	在	这	花园	.

贾维斯夫人去了村子，我们留在了花园里。

['æftər] ['dɪnər] , ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sæŋ] [sʌm; səm] ['ʃuːbəːt] .

After	dinner	,	Mrs	Housman	sang	some	Schubert	.
后	晚餐	,	太太	豪斯曼	唱	一些	舒伯特	.

晚饭后，豪斯曼夫人唱了一些舒伯特的歌。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] ['kɔːrnwɑːl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðen] [goʊz][tuː; tə] ['flɔrəns] ,

She	leaves	Cornwall	at	the	end	of	the	month	and	then	goes	to	Florence	,
她	树叶	康沃尔郡	在	这	结尾	的	这	月	和	然后	去	到	佛罗伦萨	,

她月底离开康沃尔，然后前往佛罗伦萨。

[wer] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [rɪl] ['iːstər] [ɔːr][pər'hæps] [lɔːŋgər] .

where	she	stays	rill	Easter	or	perhaps	longer	.
在哪里	她	停留	溪流	复活节	或者	也许	更长	.

她会在那里待到复活节，或者更久。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] 3rd .

Monday	,	October	3rd	.
周一	,	十月	3rd	.

10月3日，星期一。

['lʌndən] , ['greɪz] [ɪn] .
London , Gray's Inn .
伦敦 , 格雷的 客栈 .

伦敦，格雷律师学院。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [bəuθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .
Cunninghame and A . both came back to - day .
坎宁安 和 一个 . 两个都 来了 后退 到 - 天 .

坎宁安和A.今天都回来了。

['kʌnɪŋˌhæm] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Cunninghame asked me to dine with him to - morrow .
坎宁安 问 我 到 用餐 和 他 到 - 明天 .

坎宁安邀请我明天和他共进晚餐。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 4th .
Tuesday , October 4th .
周二 , 十月 4th .

10月4日，星期二。

[daɪnd] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæt] .
Dined with Cunninghame alone in his flat .
用餐 和 坎宁安 独自的 在 他的 平坦的 .

单独在坎宁安的公寓里与他共进晚餐。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ɑːr] . [siː] . [frendz] , [pər'hæps][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [priːst] .
He said that he knew I had some R . C . friends , perhaps I knew a priest .
他 说 那 他 知道 我 有 一些 拉 . C . 朋友们 , 也许 我 知道 一个 牧师 .

他说他知道我有一些天主教朋友，也许我认识一位神父。

[aɪ] [sed] [ðə; ði]['oʊnli] [priːst] [aɪ][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [æt; ət]['kɑːrbɪs]
I said the only priest I had ever spoken to was Father Stanway at Carbis
我 说 这 仅有的 牧师 我 有 曾经 说 到 曾是 父亲 斯坦威 在 碳
[beɪ] .
Bay .
湾 .

我说，我唯一交谈过的神父是卡比斯湾的斯坦威神父。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə; eɪ] [priːst] [ə'baʊt] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði][ɑːr] . [siː] . [tʃɜːrtʃ]
He said he wanted to consult a priest about certain rules in the R . C . Church
他 说 他 通缉 到 咨询 一个 牧师 关于 肯定 规则 在 这 拉 . C . 教会
.
:
.

他说他想就罗马天主教的一些规章制度咨询一位神父。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['ʌndər] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌld] .
He wanted to know under what conditions a marriage could be annulled .
他 通缉 到 知道 在下面 什么 状况 一个 婚姻 可以 是 无效 .

他想知道在什么情况下婚姻可以被宣告无效。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [ə'nʌld] [æz; əz]
A friend of his wanted a married woman to get her marriage annulled as
一个 朋友 的 他的 通缉 一个 已婚 女士 到 得到 她 婚姻 无效 作为
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] .
her husband was living with someone else .
她 丈夫 曾是 活的 和 某人 别的 .

他的一位朋友想让一位已婚妇女解除婚姻关系，因为她的丈夫与他人同居。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌld] .
He wanted to know whether the marriage could be annulled .
他 通缉 到 知道 无论 这 婚姻 可以 是 无效 .

他想知道这段婚姻是否可以被宣告无效。

[aɪ] [sed] [aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	said	I	knew	who	he	was	talking	about	.
我	说	我	知道	WHO	他	曾是	说	关于	.

我说我知道他在说谁。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] .

He	said	he	had	meant	me	to	know	.
他	说	他	有	意思是	我	到	知道	.

他说他本想让我知道的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] . [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [priːst] .

He	had	promised	A	.	to	find	out	from	a	priest	.
他	有	承诺	一个	.	到	寻找	出去	从	一个	牧师	.

他答应过A.要向一位牧师打听消息。

[ə; eɪ] . [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][baɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

A	.	had	been	told	by	her	that	it	was	out	of	the	question	to	get	the
一个	.	有	到过	讲述	经过	她	那	它	曾是	出去	的	这	问题	到	得到	这

['mærɪdʒ] [ə'nʌld] .

marriage	annulled	.
婚姻	无效	.

A.曾被她告知，婚姻无效是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd]

It	had	been	a	marriage	entered	into	by	her	own	free	will	and	performed
它	有	到过	一个	婚姻	进入	进入	经过	她	自己的	自由的	将要	和	执行

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [və'lɪdəti] .

with	every	necessary	condition	of	validity	.
和	每一个	必要的	状况	的	有效性	.

这是她出于自愿缔结的婚姻，并且符合所有必要的有效条件。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt]

Of	course	she	was	very	young	when	she	was	married	and	didn't	know	what
的	课程	她	曾是	非常	年轻的	什么时候	她	曾是	已婚	和	没有	知道	什么

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

she	was	doing	,
她	曾是	正在做	,

当然，她结婚时年纪很小，根本不知道自己在做什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	had	nothing	to	do	with	it	.
但	那	有	没有什么	到	做	和	它	.

但这与此事毫无关系。

[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]

Her	aunt	and	the	nuns	in	the	convent	where	she	had	been	brought	up
她	阿姨	和	这	修女	在	这	修道院	在哪里	她	有	到过	带来	向上

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['mærɪdʒ] ,

had	thought	it	was	an	excellent	marriage	,
有	想法	它	曾是	一个	出色的	婚姻	,

她的姑姑和她从小长大的修道院里的修女们都认为这是一桩美满的婚姻。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .

as	he	was	well	off	and	a	Catholic	.
作为	他	曾是	出色地	离开	和	一个	天主教	.

因为他家境富裕，而且是天主教徒。

['kʌnɪŋˌhæm] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [priːst] .

Cunninghame	begged	me	to	go	and	see	a	priest	.
坎宁安	乞求	我	到	去	和	看	一个	牧师	.

坎宁安恳求我去见一位神父。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

I	said	I	did	not	know	how	this	was	done	.
我	说	我	做过	不是	知道	如何	这	曾是	完毕	.

我说我不知道这是怎么做到的。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪsɪz][ˈkærɪl] .

I	suggested	his	asking	his	cousin	,	Mrs	Caryl	.
我	建议	他的	问	他的	表哥	,	太太	卡里尔	.

我建议他去问问他的表妹卡里尔太太。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈsætɪsfaɪ]

He	said	she	was	in	Paris	and	that	would	be	no	use	,	it	would	not	satisfy
他	说	她	曾是	在	巴黎	和	那	会	是	不	使用	,	它	会	不是	满足

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

他说她在巴黎，但这没用，这无法让A满意。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	said	I	would	think	about	it	.
我	说	我	会	思考	关于	它	.

我说我会考虑一下。

[ˈwenzdeɪ] , [ɑːkˈtoʊbər] 5th .

Wednesday	,	October	5th	.
周三	,	十月	5th	.

10月5日，星期三。

[aɪ] [æskt] [tuːk] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [priːst] [huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	asked	Tuke	where	and	how	one	could	find	a	priest	who	would	be	able	to
我	问	图克	在哪里	和	如何	一	可以	寻找	一个	牧师	WHO	会	是	有能力的	到

[tel] [wʌn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈmærɪdʒ] .

tell	one	the	rules	of	the	Church	with	regard	to	marriage	.
告诉	一	这	规则	的	这	教会	和	看待	到	婚姻	.

我问图克，在哪里以及如何才能找到一位能够告诉人们教会有关婚姻规定的神父。

[tuːk] [sed] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [æt; ət][fɑːrm] [striːt] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] .

Tuke	said	any	of	the	Fathers	at	Farm	Street	or	the	Oratory	.
图克	说	任何	的	这	父亲们	在	农场	街道	或者	这	演说	.

图克说，农场街或祈祷室的任何一位神父都可以。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] ,

In	the	afternoon	I	went	to	the	Oratory	,
在	这	下午	我	去	到	这	演说	,

下午我去了祈祷室。

[sent] [ɪn][maɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [priːst] .

sent	in	my	card	and	asked	to	see	a	priest	.
发送	在	我的	卡片	和	问	到	看	一个	牧师	.

我寄出了名片，并请求见一位神父。

[aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] .

I	sat	in	a	little	waiting	-	room	downstairs	.
我	卫星	在	一个	小的	等待	-	房间	楼下	.

我坐在楼下的小候诊室里。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['veri] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

Presently	a	tall	man	came	in	with	very	bright	eyes	and	a	face	with	nothing
目前	一个	高的	男人	来了	在	和	非常	明亮的	眼睛	和	一个	脸	和	没有什么

[bʌt; bət] ['kærəktər] [left] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	character	left	in	it	.
但	特点	左边	在	它	.

这时，一个身材高大的男人走了进来，他目光炯炯，脸上却带着一种独特的个性。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .

I	told	him	I	had	come	for	a	friend	.
我	讲述	他	我	有	来	为了	一个	朋友	.

我告诉他我是来接朋友的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] , [ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv] [əˈnʌlmənt] .

It	was	a	case	of	divorce	,	or	rather	of	annulment	.
它	曾是	一个	案件	的	离婚	,	或者	相当	的	废除	.

这是一起离婚案，或者更确切地说，是一起婚姻无效案。

[aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˈtɑːləreɪt] [dɪˈvɔːrs] .

I	knew	his	Church	did	not	tolerate	divorce	.
我	知道	他的	教会	做过	不是	容忍	离婚	.

我知道他所在的教会不容忍离婚。

[aɪ][wʌz; wəz] , [maɪˈself] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .

I	was	,	myself	,	not	a	Catholic	.
我	曾是	,	我	,	不是	一个	天主教	.

我本人并非天主教徒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] , [huː] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .

It	was	the	case	of	a	lady	,	a	Catholic	,	who	had	married	a	Catholic	.
它	曾是	这	案件	的	一个	女士	,	一个	天主教	,	WHO	有	已婚	一个	天主教	.

这是一个天主教女士嫁给天主教徒的案例。

[ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌnˈfeɪθfl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst][ˈoʊpənli] [ˈlɪvɪŋ]

The	husband	had	always	been	unfaithful	and	was	now	almost	openly	living
这	丈夫	有	总是	到过	不忠	和	曾是	现在	几乎	公然	活的

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [els] .

with	someone	else	.
和	某人	别的	.

丈夫一直不忠，现在几乎是公开地和别人同居了。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [biː; bi] [əˈnʌld] ?

Could	the	marriage	be	annulled	?
可以	这	婚姻	是	无效	?

这段婚姻可以被宣告无效吗?

[ðə; ði] [priːst] [æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌld] .

The	priest	asked	whether	she	desired	the	marriage	to	be	annulled	.
这	牧师	问	无论	她	想要的	这	婚姻	到	是	无效	.

神父问她是否希望婚姻无效。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

I	told	him	she	had	said	it	was	impossible	.
我	讲述	他	她	有	说	它	曾是	不可能的	.

我告诉他，她说这不可能。

[hiː; hi] [æskt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [ˈʌndər] [ɔːl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

He	asked	whether	the	marriage	had	been	performed	under	all	conditions	of
他	问	无论	这	婚姻	有	到过	执行	在下面	全部	状况	的

[vəˈlɪdəti] .

validity	.
有效性	.

他询问该婚姻是否在所有有效条件下举行。

[aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt][maɪˈself] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ,

I	said	I	did	not	myself	know	what	these	conditions	were	,
我	说	我	做过	不是	我	知道	什么	这些	状况	是	,

我说我自己也不知道这些条件是什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspresli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ]

but	that	she	had	expressly	said	that	the	marriage	had	been	performed	with
但	那	她	有	明确地	说	那	这	婚姻	有	到过	执行	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] ,

her	own	free	will	,
她	自己的	自由的	将要	,

但她明确表示，这场婚姻是她出于自愿而举行的。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈnesəseri] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vəˈlɪdəti] .

with	every	necessary	condition	of	validity	.
和	每一个	必要的	状况	的	有效性	.

具备所有必要的有效性条件。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærɪdʒ]

I	knew	she	thought	it	was	out	of	the	question	to	think	of	the	marriage
我	知道	她	想法	它	曾是	出去	的	这	问题	到	思考	的	这	婚姻

[ˈbiːɪŋ] [əˈnʌld] ,

being	annulled	,
存在	无效	,

我知道她认为婚姻无效这种事根本不可能发生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd]

but	there	was	someone	who	was	most	devoted	to	her	and	wanted
但	那里	曾是	某人	WHO	曾是	最多	奉献	到	她	和	通缉

[tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] ,

to	marry	her	,
到	结婚	她	,

但有一个人对她非常忠诚，想要娶她为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

and	he	was	not	satisfied	with	her	saying	it	was	impossible	.
和	他	曾是	不是	使满意	和	她	说	它	曾是	不可能的	.

他并不满足于她说的“不可能”。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][hæd; həd]

He	wanted	the	decision	confirmed	by	a	priest	and	that	was	why	I	had
他	通缉	这	决定	确认的	经过	一个	牧师	和	那	曾是	为什么	我	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他希望由一位神父确认这个决定，所以我才来的。

[ðə; ði] [priːst] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	priest	said	he	was	afraid	from	what	I	had	told	him	that	it	was
这	牧师	说	他	曾是	害怕的	从	什么	我	有	讲述	他	那	它	曾是

[noʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌlmənt] .

no	use	thinking	of	annulment	.
不	使用	思维	的	废除	.

神父说，根据我告诉他的情况，他担心即使考虑婚姻无效也没用。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt]

It	was	clear	from	what	I	had	said	she	knew	quite	well	the	conditions	that
它	曾是	清除	从	什么	我	有	说	她	知道	相当	出色地	这	状况	那

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnʌlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

make	it	possible	to	apply	for	the	annulment	of	a	marriage	.
制作	它	可能的	到	申请	为了	这	废除	的	一个	婚姻	.

从我刚才说的话来看，她很清楚申请婚姻无效需要满足哪些条件。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] .

He	said	he	was	sure	it	was	a	hard	case	.
他	说	他	曾是	当然	它	曾是	一个	难的	案件	.

他说他确信这是一个棘手的案子。

[ɪf] [aɪ] [laɪkt] [hiː; hi] [wʊd] [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .

If	**I**	**liked**	**he**	**would**	**lend**	**me**	**a**	**book**	**which**	**went**	**into**	**the**	**matter**	**in**	**detail**	**.**
如果	我	喜欢	他	会	借	我	一个	书	哪个	去	进入	这	事情	在	细节	.

如果我喜欢，他会借给我一本详细介绍此事的书。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

I	**said**	**I**	**would**	**not**	**trouble**	**him**	**.**
我	说	我	会	不是	麻烦	他	.

我说过我不会给他添麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It	**would**	**be**	**enough**	**that**	**I**	**had**	**seen**	**him**	**and**	**heard**	**this**	**from**	**him**	**.**
它	会	是	足够的	那	我	有	已见	他	和	听到	这	从	他	.

只要我亲眼见过他，亲耳听到过这些话就足够了。

[aɪ] [ðen] [went] [əˈweɪ] .

I	**then**	**went**	**away**	**.**
我	然后	去	离开	.

然后我就离开了。

[aɪ] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][toʊld][siː] . [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] .

I	**went**	**straight**	**back**	**to**	**the**	**office**	**and**	**told**	**C**	**.**	**the**	**result**	**of**	**my**	**visit**	**.**
我	去	直的	后退	到	这	办公室	和	讲述	C	.	这	结果	的	我的	访问	.

我直接回到办公室，把这次访问的结果告诉了 C。

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] .

He	**was**	**most**	**grateful**	**to**	**me**	**for**	**having**	**done**	**this**	**.**
他	曾是	最多	感激的	到	我	为了	拥有	完毕	这	.

他非常感激我做了这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第9/10页

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [tuː; tə] - [naɪt] .

He	said	he	was	dining	with	A	.	to	-	night	.
他	说	他	曾是	用餐	和	一个	.	到	-	夜晚	.

他说他今晚要和A一起吃饭。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] .

He	said	A	.	was	in	a	terrible	state	.
他	说	一个	.	曾是	在	一个	糟糕的	状态	.

他说A的状况很糟糕。

['θɜːrzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 6th .

Thursday	,	October	6th	.
周四	,	十月	6th	.

10月6日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Cunninghame	told	me	that	he	had	dined	with	A	.	and	given	him	the
坎宁安	讲述	我	那	他	有	用餐	和	一个	.	和	给定	他	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

information	I	had	procured	for	him	.
信息	我	有	采购	为了	他	.

坎宁安告诉我，他曾与 A. 共进晚餐，并将我为他获取的信息告诉了他。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] . [wʌz; wəz] ['retʃɪd] .

He	said	A	.	was	wretched	.
他	说	一个	.	曾是	可怜	.

他说A.很可怜。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ə'raivz] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

Mrs	Housman	arrives	in	London	on	Saturday	.
太太	豪斯曼	到达	在	伦敦	在	周六	.

豪斯曼夫人将于周六抵达伦敦。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] [goʊz][tuː; tə] ['flɔrəns] .

She	is	only	staying	till	Monday	;	she	then	goes	to	Florence	.
她	是	仅有的	入住	直到	周一	;	她	然后	去	到	佛罗伦萨	.

她只待到星期一，然后就去佛罗伦萨。

['fraɪdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 7th .

Friday	,	October	7th	.
星期五	,	十月	7th	.

10月7日，星期五。

['kʌnɪŋˌhæm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['haʊsmən] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Cunninghame	told	me	that	Housman	has	come	back	to	London	.
坎宁安	讲述	我	那	豪斯曼	有	来	后退	到	伦敦	.

坎宁安告诉我，豪斯曼已经回到伦敦了。

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [haʊs] [bæk] .

They	have	got	their	house	back	.
他们	有	得到	他们的	房子	后退	.

他们拿回了自己的房子。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ['ɔːlsoʊ] .

Mrs	Fairburn	is	in	London	also	.
太太	费尔伯恩	是	在	伦敦	还	.

费尔伯恩夫人也在伦敦。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 8th .

Saturday	**,**	**October**	**8th**	**.**
周六	,	十月	8th	.

10月8日，星期六。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪtlˌhæmptən] .

A	**.**	**has**	**gone**	**down**	**to**	**Littlehampton**	**.**
一个	.	有	已消失	向下	到	利特尔汉普顿	.

A. 已经去了利特尔汉普顿。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 9th .

Sunday	**,**	**October**	**9th**	**.**
星期日	,	十月	9th	.

10月9日，星期日。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

I	**went**	**to**	**see**	**Mrs**	**Housman**	**in**	**the**	**afternoon**	**—**	**she**	**was**	**in**	**.**
我	去	到	看	太太	豪斯曼	在	这	下午	—	她	曾是	在	.

下午我去拜访了豪斯曼太太——她在家。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [fɔːr; fər] ['flɔrəns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

She	**leaves**	**for**	**Florence**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
她	树叶	为了	佛罗伦萨	到	-	明天	.

她明天动身前往佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

She	**told**	**me**	**she**	**was**	**going**	**to**	**stay**	**there**	**a**	**whole**	**year**	**.**
她	讲述	我	她	曾是	去	到	停留	那里	一个	所有的	年	.

她告诉我她打算在那里待一整年。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] . [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

She	**asked**	**after**	**A**	**.**	**and**	**was**	**pleased**	**to**	**hear**	**he**	**was**	**still**	**in**	**good**	**health**	**.**
她	问	后	一个	.	和	曾是	高兴	到	听到	他	曾是	仍然	在	好的	健康	.

她询问了A的近况，得知他身体依然健康，感到很高兴。

[mɪs] ['haʊsmən] [keɪm] [ɪn]['leɪtər]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tiː] .

Miss	**Housman**	**came**	**in**	**later**	**after**	**we**	**had**	**finished**	**tea**	**.**
错过	豪斯曼	来了	在	之后	后	我们	有	完成的	茶	.

我们喝完茶后，豪斯曼小姐才进来。

['letər] [frʌm; frəm] [gaɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letter	**from**	**Guy**	**Cunninghame**	**to**	**Mrs**	**Caryl**
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	**,**
伦敦	,

伦敦，

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 9th .

Sunday	**,**	**October**	**9th**	**.**
星期日	,	十月	9th	.

10月9日，星期日。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːŋ] ['letər] .

Thank	**you**	**for**	**your**	**long**	**letter**	**.**
感谢	你	为了	你的	长的	信	.

感谢您的长信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] .

I	am	most	worried	about	George	.
我	是	最多	担心	关于	乔治	.

我最担心的是乔治。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [goʊz][tuː; tə] ['flɔrəns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] .

Mrs	Housman	goes	to	Florence	to	-	morrow	and	is	not	coming	back	for	a	whole	year	.
太太	豪斯曼	去	到	佛罗伦萨	到	-	明天	和	是	不是	未来	后退	为了	一个	所有的	年	.

豪斯曼太太明天要去佛罗伦萨，一年之内都不会回来。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

George	has	told	me	about	the	whole	thing	.
乔治	有	讲述	我	关于	这	所有的	事物	.

乔治把整件事都告诉我了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['haʊsmən] [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] .

She	knows	all	about	Housman	and	has	always	known	.
她	知道	全部	关于	豪斯曼	和	有	总是	已知	.

她对豪斯曼的一切都了如指掌，而且一直都知道。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] ['haʊsmən] [ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

George	has	implored	her	to	divorce	Housman	and	to	marry	him	.
乔治	有	恳求	她	到	离婚	豪斯曼	和	到	结婚	他	.

乔治恳求她与豪斯曼离婚，嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [dɪ'vɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] ,

She	can't	divorce	,	as	you	know	better	than	I	do	,
她	不能	离婚	,	作为	你	知道	更好的	比	我	做	,

她不能离婚，这一点你比我更清楚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌld] .

and	she	told	George	it	was	not	a	marriage	that	could	be	annulled	.
和	她	讲述	乔治	它	曾是	不是	一个	婚姻	那	可以	是	无效	.

她告诉乔治，这不是一段可以被宣告无效的婚姻。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['dɪdnt] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

However	,	this	didn't	satisfy	him	.
然而	,	这	没有	满足	他	.

然而，这并没有让他满意。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] .

He	insisted	on	getting	the	opinion	of	a	priest	.
他	坚持	在	获得	这	观点	的	一个	牧师	.

他坚持要听取一位牧师的意见。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] ,

I	thought	of	writing	to	you	,	but	there	wasn't	time	,
我	想法	的	写作	到	你	,	但	那里	不是	时间	,

我本来想给你写信，但是没时间。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fræns] [ɔːr][nɑːt] .

and	then	I	didn't	know	whether	it	was	the	same	in	France	or	not	.
和	然后	我	没有	知道	无论	它	曾是	这	相同的	在	法国	或者	不是	.

然后我就不知道法国的情况是否也一样了。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,

I	got	the	opinion	of	a	priest	,
我	得到	这	观点	的	一个	牧师	,

我咨询了一位牧师的意见。

[huː] [sed] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ə'nʌld] .

who	said	there	wasn't	the	slightest	chance	of	getting	the	marriage	annulled	.
WHO	说	那里	不是	这	丝毫	机会	的	获得	这	婚姻	无效	.

谁说婚姻无效的可能性微乎其微?

[aɪ][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [ðɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	told	George	this	and	he	won't	believe	it	,	even	now	.
我	讲述	乔治	这	和	他	惯于	相信	它	,	甚至	现在	.

我把这件事告诉了乔治，但他到现在都不相信。

[hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [roʊm] ,

He	keeps	on	saying	that	we	ought	to	go	to	Rome	,
他	保持	在	说	那	我们	应该	到	去	到	罗马	,

他一直说我们应该去罗马，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz] ['iːðər] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	I	don't	suppose	that	would	be	of	the	slightest	use	either	,	would	it	?
但	我	不	认为	那	会	是	的	这	丝毫	使用	任何一个	,	会	它	?

但我认为那样也丝毫不会有任何用处，对吧?

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['retʃɪd] .

In	the	meantime	he	is	perfectly	wretched	.
在	这	与此同时	他	是	完美	可怜	.

与此同时，他过得极其悲惨。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm]['æftər] ['kɔːrnwɑːl] .

Mrs	Housman	didn't	see	him	after	Cornwall	.
太太	豪斯曼	没有	看	他	后	康沃尔郡	.

霍斯曼太太在康沃尔之后就再也没见过他。

[dʒɔːrdʒ] [wəʊnt] [siː] ['eniwʌn] , [ɔːr][goʊ] ['eniwer] [naʊ] .

George	won't	see	anyone	,	or	go	anywhere	now	.
乔治	惯于	看	任何人	, 或者		去	任何地方	现在	.

乔治现在不会见任何人，也不会去任何地方。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [daʊn] [æt; ət] ['lɪtlˌhæmptən] [baɪ] [hɪm'self] .

He	is	at	this	moment	down	at	Littlehampton	by	himself	.
他	是	在	这	片刻	向下	在	利特尔汉普顿	经过	他自己	.

他此刻独自一人在利特尔汉普顿。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][duː] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ,

If	you	can	think	of	anything	one	could	do	,	let	me	know	at	once	,
如果	你	能	思考	的	任何事物	一	可以	做	,	让	我	知道	在	一次	,

如果你能想到任何办法，请立即告诉我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	I	know	there	is	nothing	to	be	done	.
但	我	知道	那里	是	没有什么	到	是	完毕	.

但我知道已经无能为力了。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌld] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

If	the	marriage	could	be	annulled	I	think	she	would	marry	him	to	-	morrow	.
如果	这	婚姻	可以	是	无效	我	思考	她	会	结婚	他	到	-	明天	.

如果婚姻可以无效，我想她明天就会嫁给他。

[aɪ][kɑːnt] [raɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

I	can't	write	about	anything	else	,	because	I	can't	think	about	anything	else	.
我	不能	写	关于	任何事物	别的	,	因为	我	不能	思考	关于	任何事物	别的	.

我无法写其他任何东西，因为我无法思考其他任何事情。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] 17th .

Monday	,	October	17th	.
周一	,	十月	17th	.

10月17日，星期一。

[hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [frʌm; frəm] ['flɔrəns] .

Heard	from	Mrs	Housman	from	Florence	.
听到	从	太太	豪斯曼	从	佛罗伦萨	.

来自佛罗伦萨的豪斯曼夫人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['piːsf(ə)l] [taɪm] .

She	says	the	weather	is	beautiful	and	she	is	having	a	very	peaceful	time	.
她	说道	这	天气	是	美丽的	和	她	是	拥有	一个	非常	和平	时间	.

她说天气很好，她过得很平静。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 7th .

Monday	,	November	7th	.
周一	,	十一月	7th	.

11月7日，星期一。

[hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

Heard	from	Mrs	Housman	.
听到	从	太太	豪斯曼	.

听豪斯曼太太说的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [roʊm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

She	has	been	to	Rome	,	where	she	stayed	a	fortnight	.
她	有	到过	到	罗马	,	在哪里	她	入住	一个	两星期	.

她去过罗马，在那里待了两周。

['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 9th .

Wednesday	,	November	9th	.
周三	,	十一月	9th	.

11月9日，星期三。

[aɪ] [met] ['haʊsmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	met	Housman	in	the	street	this	morning	.
我	遇见	豪斯曼	在	这	街道	这	早晨	.

今天早上我在街上遇到了豪斯曼。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [nɪr] ['steɪnz] .

He	said	he	had	given	up	the	house	near	Staines	.
他	说	他	有	给定	向上	这	房子	靠近	污渍	.

他说他已经放弃了斯坦斯附近的那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪzməl] [ɪn] ['wɪntər] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['sʌmər] .

It	was	dismal	in	winter	and	not	very	pleasant	in	summer	.
它	曾是	惨淡	在	冬天	和	不是	非常	令人愉快的	在	夏天	.

冬天很阴冷，夏天也不太宜人。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['hendən] .

He	had	taken	a	small	house	in	the	north	of	London	,	not	far	from	Hendon	.
他	有	已采取	一个	小的	房子	在	这	北	的	伦敦	,	不是	远的	从	亨登	.

他在伦敦北部租了一间小房子，离亨顿不远。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['evri] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

He	could	come	up	from	there	every	day	and	the	air	was	very	good	.
他	可以	来	向上	从	那里	每一个	天	和	这	空气	曾是	非常	好的	.

他每天都可以从那里上来，那里的空气非常好。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I	was	not	to	say	a	word	about	this	to	Mrs	Housman	,	as	it	was	a	surprise	.
我	曾是	不是	到	说	一个	单词	关于	这	到	太太	豪斯曼	,	作为	它	曾是	一个	惊喜	.

我不能把这件事告诉豪斯曼太太，因为这是个意外。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['flɔrəns] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	said	he	was	going	to	Florence	for	Christmas	if	he	could	.
他	说	他	曾是	去	到	佛罗伦萨	为了	圣诞节	如果	他	可以	.

他说如果可以的话，他想去佛罗伦萨过圣诞节。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [wʌn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	said	I	must	come	down	one	Saturday	and	stay	with	him	.
他	说	我	必须	来	向下	一	周六	和	停留	和	他	.

他说我必须在某个星期六去他家住一段时间。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] 19th .

Saturday	,	November	19th	.
周六	,	十一月	19th	.

11月19日，星期六。

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['raɪli] [æt; ət] - .

Staying	with	Riley	at	Shelborough	.
入住	和	莱利	在	-	.

和莱利一起住在谢尔伯勒。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] 12th .

Monday	,	December	12th	.
周一	,	十二月	12th	.

12月12日，星期一。

[hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

Heard	from	Mrs	Housman	.
听到	从	太太	豪斯曼	.

听豪斯曼太太说的。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [æt; ət][rə'venə; rɑː'vennɑː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ælbɔːtɪs] .

She	is	going	to	spend	Christmas	at	Ravenna	with	the	Albertis	.
她	是	去	到	花费	圣诞节	在	拉文纳	和	这	阿尔伯蒂斯	.

她将和阿尔贝蒂一家在拉文纳过圣诞节。

['haʊsmən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə]

Housman	has	written	to	me	saying	he	will	not	be	able	to	get	to
豪斯曼	有	书面	到	我	说	他	将要	不是	是	有能力的	到	得到	到

['flɔrəns] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]

Florence	at	Christmas	and	asking	me	to	spend	it	with	him	at	his
佛罗伦萨	在	圣诞节	和	问	我	到	花费	它	和	他	在	他的

[haʊs] [nɪr] ['hendən] .

house	near	Hendon	.
房子	靠近	亨登	.

豪斯曼写信告诉我，他圣诞节期间无法前往佛罗伦萨，并邀请我去他位于亨顿附近的家中与他一起过节。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ruːθ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

I	have	told	him	that	I	was	staying	with	Aunt	Ruth	for	Christmas	.
我	有	讲述	他	那	我	曾是	入住	和	阿姨	露丝	为了	圣诞节	.

我告诉他，圣诞节我要和露丝阿姨一起过。

['letərz] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑ:k'toʊbər] 17th .

Monday	,	October	17th	.
周一	,	十月	17th	.

10月17日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['letər] .

Thank	you	for	your	letter	.
感谢	你	为了	你的	信	.

谢谢你的来信。

[aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ,

I	quite	understand	all	you	say	and	I	was	afraid	it	must	be	so	,
我	相当	理解	全部	你	说	和	我	曾是	害怕的	它	必须	是	所以	,

我完全明白你的意思，恐怕事实就是如此。

[bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

but	thank	you	for	taking	all	that	trouble	.
但	感谢	你	为了	采取	全部	那	麻烦	.

不过还是要谢谢你费了这么多心思。

[dʒɔ:rdʒ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

George	is	just	the	same	.
乔治	是	只是	这	相同的	.

乔治也一样。

[hi:; hi] [si:z] ['noʊbɑ:di] [ɪk'sept] ['gɑ:dfri] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

He	sees	nobody	except	Godfrey	and	me	.
他	看到	无人	除了	戈弗雷	和	我	.

除了戈弗雷和我，他谁也不见。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [twaɪs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

I	have	heard	from	Mrs	Housman	twice	and	I	have	written	to	her
我	有	听到	从	太太	豪斯曼	两次	和	我	有	书面	到	她

['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] .

several	times	and	given	her	news	of	George	.
一些	时代	和	给定	她	消息	的	乔治	.

我曾两次收到豪斯曼太太的来信，也曾多次给她写信，告诉她乔治的消息。

[aɪ] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɑ:n] ['haʊsmən] [nɔ:r] [hɜ:rd] ['i:ðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:r][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	haven't	set	eyes	on	Housman	nor	heard	either	from	him	or	of	him	.
我	还没有	放	眼睛	在	豪斯曼	也不	听到	任何一个	从	他	或者	的	他	.

我既没见过豪斯曼，也没收到过他的任何消息。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒi:] .

G	.
G	.

G.

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] 31st .
Monday **,** **October** **31st** **.**
周一 , 十月 31st .

10月31日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST **ELSIE** **,**
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ] [sɔː] ['dʒɪmi] ['rændl] ['jestərdeɪ] .
I **saw** **Jimmy** **Randall** **yesterday** **.**
我 锯 吉米 兰德尔 昨天 .

我昨天见到了吉米·兰德尔。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['haʊsmən] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] [bʌt; bət][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] ['hendən]
He **tells** **me** **that** **Housman** **is** **in** **London** **but** **has** **taken** **a** **house** **near** **Hendon**
他 讲述 我 那 豪斯曼 是 在 伦敦 但 有 已采取 一个 房子 靠近 亨登
[ænd; ənd] [kʌmz] [ʌp] ['evri] [deɪ] .
and **comes** **up** **every** **day** **.**
和 来 向上 每一个 天 .

他告诉我，豪斯曼虽然在伦敦，但在亨顿附近买了一栋房子，每天都会过来。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] , [æz; əz][ɪn'fætʃueɪtɪd][æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]
He **is** **just** **,** **as** **infatuated** **as** **ever** **with** **Mrs** **Fairburn** **and** **has** **given**
他 是 只是 , 作为 迷恋 作为 曾经 和 太太 费尔伯恩 和 有 给定
[hɜːr; hər][sʌm; səm] ['hænsəm] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
her **some** **handsome** **jewels** **.**
她 一些 英俊的 珠宝 .

他一如既往地迷恋费尔伯恩太太，并送给她一些精美的珠宝。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
I **heard** **from** **Mrs** **Housman** **on** **Saturday** **.**
我 听到 从 太太 豪斯曼 在 周六 .

我星期六收到了豪斯曼太太的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['mɪzrəb(ə)l] .
I **am** **afraid** **she** **is** **quite** **miserable** **.**
我 是 害怕的 她 是 相当 悲惨的 .

恐怕她过得很不开心。

[dʒɔːrdʒ] [wəʊnt]['iːv(ə)n][goʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
George **won't** **even** **go** **to** **stay** **with** **his** **sister** **.**
乔治 惯于 甚至 去 到 停留 和 他的 姐姐 .

乔治甚至都不愿意去他姐姐家住一晚。

[hiː; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
He **dines** **with** **me** **sometimes** **.**
他 餐厅 和 我 有时 .

他有时会和我一起吃饭。

[jɪrz] .
Yrs **.**
年 .

年。

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

[noʊ'vembər] 14th .
November **14th** **.**
十一月 14th .

11月14日。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST **ELSIE** **,**
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz] [bæk] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] .
Lady **Jarvis** **is** **back** **from** **Ireland** **.**
女士 贾维斯 是 后退 从 爱尔兰 .

贾维斯夫人从爱尔兰回来了。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .
I **went** **down** **to** **Rosedale** **on** **Saturday** **.**
我 去 向下 到 罗斯戴尔 在 周六 .

我星期六去了罗斯代尔。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
There **were** **a** **few** **people** **there** **,**
那里 是 一个 很少 人们 那里 ,

那里有几个人，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but **I** **managed** **to** **have** **two** **long** **and** **good** **talks** **with** **her** **.**
但 我 管理 到 有 二 长的 和 好的 会谈 和 她 .

但我还是设法和她进行了两次长时间且有益的谈话。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɪrfəli] ['wɜːrid] .
She **is** **of** **course** **fearfully** **worried** **.**
她 是 的 课程 恐惧地 担心 .

她当然非常担心。

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['kɑːnstəntli] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['menʃənz] [dʒiː] . ['leɪdi] ['dʒɑːvis] [θɪŋks]
She **hears** **from** **Mrs** **Housman** **constantly** **,** **she** **never** **mentions** **G** **.** **Lady** **Jarvis** **thinks**
她 听到 从 太太 豪斯曼 不断地 , 她 绝不 提及 G . 女士 贾维斯 思考
[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,
of **going** **out** **there** **,**
的 去 出去 那里 ,

她经常收到豪斯曼太太的来信，但豪斯曼太太从未提及G。贾维斯夫人想着要去那里。

['oʊnli] , [ə'pærəntli] , ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] ['flɔrəns] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
only **,** **apparently** **,** **Mrs** **Housman** **will** **not** **be** **at** **Florence** **for** **Christmas** **.**
仅有的 , 显然 , 太太 豪斯曼 将要 不是 是 在 佛罗伦萨 为了 圣诞节 .

但显然，霍斯曼夫人圣诞节期间不会在佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .
She **tried** **to** **get** **George** **to** **come** **to** **Rosedale** **,** **but** **he** **wouldn't** **.**
她 尝试 到 得到 乔治 到 来 到 罗斯戴尔 , 但 他 不会 .

她试图让乔治来罗斯戴尔，但他不愿意。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['haʊsmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

I	have	seen	Housman	for	a	moment	at	the	play	.
我	有	已见	豪斯曼	为了	一个	片刻	在	这	玩	.

我在话剧中短暂地见过豪斯曼。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['hendən] .

He	said	I	must	see	his	house	at	Hendon	.
他	说	我	必须	看	他的	房子	在	亨登	.

他说我必须去看看他在亨顿的房子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz][eɪtʃ] . ,

He	said	he	had	meant	it	as	a	surprise	for	Mrs	H	. ,
他	说	他	有	意思是	它	作为	一个	惊喜	为了	太太	H	. ,

他说，他是想给H夫人一个惊喜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

but	he	had	been	obliged	to	tell	her	.
但	他	有	到过	有义务	到	告诉	她	.

但他不得不告诉她。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri]

He	says	he	has	bought	a	lot	of	new	pictures	and	that	the	house	is	very
他	说道	他	有	买	一个	很多	的	新的	图片	和	那	这	房子	是	非常

[mɔː'dern] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] .

moderne	in	arrangement	.
现代	在	安排	.

他说他买了很多新画，而且房子的布置非常现代。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	see	it	.
我	能	看	它	.

我能看到。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][nekst] ['sætərdeɪ] .

He	wanted	me	to	go	there	next	Saturday	.
他	通缉	我	到	去	那里	下一个	周六	.

他想让我下周六去那里。

[aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] .

I	said	I	couldn't	.
我	说	我	不能	.

我说我做不到。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] 29th .

Tuesday	,	November	29th	.
周二	,	十一月	29th	.

11月29日，星期二。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ,
I am sorry to have been so bad about writing ,
我 是 对不起 到 有 到过 所以 坏的 关于 写作 ,

很抱歉我写作一直很差劲。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
but we have been having rather a busy time , which has been a good thing
但 我们 有 到过 拥有 相当 一个 忙碌的 时间 , 哪个 有 到过 一个 好的 事物
[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
for George .
为了 乔治 .

但我们最近一直很忙，这对乔治来说是件好事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
I am going to stay with Lady Jarvis for Christmas .
我 是 去 到 停留 和 女士 贾维斯 为了 圣诞节 .

我打算在贾维斯夫人家过圣诞节。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː] .
She asked George and he is going too .
她 问 乔治 和 他 是 去 也 .

她问了乔治，他也打算去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːrti] .
There is no party .
那里 是 不 派对 .

没有政党。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['riːəli] ['betər] ,
He seems a little better , but he isn't really better ,
他 似乎 一个 小的 更好的 , 但 他 不是 真的 更好的 ,

他看起来好了一些，但实际上并没有好转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['æfrɪkə]
and he talks of giving up his job altogether and going out to Africa
和 他 会谈 的 给予 向上 他的 工作 共 和 去 出去 到 非洲
[ə'gen] .
again .
再次 .

他还说要彻底放弃工作，再次前往非洲。

[wɪl] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ,
Will you choose me a small Christmas present for Lady Jarvis ,
将要 你 选择 我 一个 小的 圣诞节 展示 为了 女士 贾维斯 ,

请您帮我挑选一份送给贾维斯夫人的圣诞小礼物好吗?

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [naɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][ɔːr] [keɪs] .
something that looks nice in the box or case .
某物 那 看起来 好的 在 这 盒子 或者 案件 .

装在盒子或箱子里看起来很漂亮的东西。

[jɪrz] .
Yrs .
年 .

年。

[dʒiː] .
G **.**
G .

G.

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dɪ'sembər] 12th .
Monday **,** **December** **12th** **.**
周一 , 十二月 12th .

12月12日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST **ELSIE** **,**
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

['haʊsmən] [æskt] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['hendən] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
Housman **asked** **me** **so** **often** **to** **go** **down** **to** **Hendon** **that** **I** **was** **obliged** **to**
豪斯曼 问 我 所以 经常 到 去 向下 到 亨登 那 我 曾是 有义务 到
[goʊ][læst] ['sætərdeɪ] .
go **last** **Saturday** **.**
去 最后的 周六 .

豪斯曼多次邀请我去亨顿，所以我上周六不得不去了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [nuː'voʊ] [staɪl] .
The **house** **is** **decorated** **entirely** **in** **the** **Art** **Nouveau** **style** **.**
这 房子 是 装饰 完全 在 这 艺术 新艺术 风格 .

这栋房子完全采用新艺术风格装饰。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪrəl] ['sterkeɪs] [meɪd] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] [goʊz]
There **is** **a** **small** **spiral** **staircase** **made** **of** **metal** **in** **the** **drawing** **-** **room** **that** **goes**
那里 是 一个 小的 螺旋 楼梯 制成 的 金属 在 这 绘画 - 房间 那 去
['noʊwer] .
nowhere **.**
无处 .

客厅里有一个金属制成的小型螺旋楼梯，但它通向虚无。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] ['ɔːrnəmənt] .
It **is** **just** **a** **serpentine** **ornament** **.**
它 是 只是 一个 蛇形 装饰品 .

它只是一条蛇形饰品。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ðə; ði][læst][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌhɪdɪ'ɒsətɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [gʊd] .
The **house** **is** **the** **last** **word** **of** **hideosity** **,** **but** **the** **pictures** **are** **rather** **good** **.**
这 房子 是 这 最后的 单词 的 丑陋 , 但 这 图片 是 相当 好的 .

这房子丑得令人发指，但照片拍得还不错。

[hiː; hi] [gets] [gʊd] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['nevər] [baɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [wəʊnt]
He **gets** **good** **advice** **for** **these** **and** **never** **buys** **anything** **that** **,** **he** **thinks** **won't**
他 获得 好的 建议 为了 这些 和 绝不 购买 任何事物 那 , 他 思考 惯于
[goʊ][ʌp] .
go **up** **.**
去 向上 .

他在这方面会听取很好的建议，而且从不买任何他认为不会上涨的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ['pɑːrti] , ['rændl] , ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ænd; ənd][maɪ'self] .
It **was** **a** **bachelor** **party** **,** **Randall** **,** **Carrington** **-** **Smith** **and** **myself** **.**
它 曾是 一个 学士 派对 , 兰德尔 , 卡灵顿 - 史密斯 和 我 .

那是一场单身派对，兰德尔、卡林顿-史密斯和我都在场。

[wiː; wi] [pleɪd] [gɑːlf] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	played	golf	all	the	day	,	and	Bridge	all	the	evening	.
我们	玩	高尔夫球	全部	这	天	,	和	桥	全部	这	晚上	.

我们白天打了一整天的高尔夫，晚上打了一整天的桥牌。

[hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['flɔrəns] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

He	said	Mrs	Housman	was	enjoying	Florence	very	much	and	that	we	must
他	说	太太	豪斯曼	曾是	享受	佛罗伦萨	非常	很多	和	那	我们	必须

[ɔːl][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['iːstər] [ə'gen] .

all	go	out	there	for	Easter	again	.
全部	去	出去	那里	为了	复活节	再次	.

他说豪斯曼夫人非常喜欢佛罗伦萨，我们都应该再去那里过复活节。

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .

I	heard	from	her	three	days	ago	.
我	听到	从	她	三	天	前	.

我三天前收到了她的消息。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] ['æftər] [dʒɔːrdʒ] .

She	said	very	little	,	and	asked	after	George	.
她	说	非常	小的	,	和	问	后	乔治	.

她没说几句话，只是问起乔治的情况。

[hiː; hi] ['nevər] ['hiːrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

He	never	hears	from	her	.
他	绝不	听到	从	她	.

他再也没有收到她的消息。

[hiː; hi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n] .

He	dines	with	me	often	.
他	餐厅	和	我	经常	.

他经常和我一起吃饭。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

['roʊzˌdeɪl] ,

ROSEDALE	,
罗斯戴尔	,

罗斯代尔

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] 31st .

Saturday	,	December	31st	.
周六	,	十二月	31st	.

12月31日，星期六。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] , ['oʊnli] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][maɪ'self] [hɪr] ,

We	have	had	rather	a	sad	Christmas	,	only	George	and	myself	here	,
我们	有	有	相当	一个	伤心	圣诞节	,	仅有的	乔治	和	我	这里	,

我们度过了一个相当凄凉的圣诞节，只有我和乔治在家。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis][hæz; həz] [bɪn] [tu:] [kaɪnd][fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ]

but	**Lady**	**Jarvis**	**has**	**been**	**too**	**kind**	**for**	**words**	**,**	**and**	**quite**	**splendid**	**with**
但	女士	贾维斯	有	到过	也	种类	为了	字	,	和	相当	灿烂	和

[dʒɔ:rdʒ] .

George	**.**
乔治	.

但贾维斯夫人对乔治非常和蔼可亲，简直无法用言语表达。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [hɜ:rd] ['regjələrli] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ] [aʊt]

She	**has**	**heard**	**regularly**	**from**	**Mrs**	**Housman**	**and**	**she**	**thinks**	**she**	**will**	**go**	**out**
她	有	听到	经常	从	太太	豪斯曼	和	她	思考	她	将要	去	出去

[tu:; tə] ['flɔrəns] [ɪn]['dʒænjueri] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] .

to	**Florence**	**in**	**January**	**if**	**she**	**can**	**.**
到	佛罗伦萨	在	一月	如果	她	能	.

她经常收到豪斯曼太太的消息，她想如果可以的话，一月份去佛罗伦萨。

['gɑ:dfri] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

Godfrey	**is**	**staying**	**with**	**his**	**uncle**	**.**
戈弗雷	是	入住	和	他的	叔叔	.

戈弗雷现在和他叔叔住在一起。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sez] [ðæt] [mɪs] ['serə] ['haʊsmən] [meɪks] ['terəb(ə)l] [si:nz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜ:n] ,

Lady	**Jarvis**	**says**	**that**	**Miss**	**Sarah**	**Housman**	**makes**	**terrible**	**scenes**	**about**	**Mrs**	**Fairburn**	**,**
女士	贾维斯	说道	那	错过	莎拉	豪斯曼	制作	糟糕的	场景	关于	太太	费尔伯恩	,

贾维斯夫人说，莎拉·豪斯曼小姐对费尔伯恩太太大吵大闹。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['serə] [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz] .

so	**much**	**so**	**that**	**Sarah**	**and**	**he**	**are**	**no**	**longer**	**on**	**speaking**	**terms**	**.**
所以	很多	所以	那	莎拉	和	他	是	不	更长	在	请讲	条款	.

以至于莎拉和他已经不再说话了。

[aɪ][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [nu:] [jɪr] , [soʊ] [dʌz] [dʒɔ:rdʒ] .

I	**go**	**back**	**to**	**London**	**just**	**after**	**the**	**New**	**Year**	**,**	**so**	**does**	**George**	**.**
我	去	后退	到	伦敦	只是	后	这	新的	年	,	所以	做	乔治	.

新年过后我就回伦敦，乔治也是。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

The	**Christmas**	**present**	**was**	**a**	**great**	**success**	**.**
这	圣诞节	展示	曾是	一个	伟大的	成功	.

圣诞礼物非常成功。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lʌvli] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][maɪ] [flæt] .

Lady	**Jarvis**	**gave**	**me**	**a**	**lovely**	**table**	**for**	**my**	**flat**	**.**
女士	贾维斯	给予	我	一个	迷人的	桌子	为了	我的	平坦的	.

贾维斯夫人送给我一张很漂亮的桌子，放在我的公寓里。

[jɪrz] .

Yrs	**.**
年	.

年。

[dʒi:] .

G	**.**
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑ:dfri] ['mɛlɚ]

From	**the**	**Diary**	**of**	**Godfrey**	**Mellor**
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri] 2nd , - .

Monday	**,**	**January**	**2nd**	**,**	**1911**	**.**
周一	,	一月	2nd	,	-	.

1911年1月2日，星期一。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dænti] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] ['veləm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

Received	**a**	**small**	**Dante**	**bound**	**in**	**white**	**vellum**	**from**	**Mrs**	**Housman**	**.**
已收到	一个	小的	但丁	边界	在	白色的	羊皮纸	从	太太	豪斯曼	.

收到豪斯曼夫人寄来的一本用白色羊皮纸装订的小版但丁作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ɪn][ðə; ði][poʊst] .

It	**had**	**been**	**delayed**	**in**	**the**	**post**	**.**
它	有	到过	延迟	在	这	邮政	.

邮件投递延误了。

['tuːzdeɪ] , ['dʒænjueri] 3rd .

Tuesday	**,**	**January**	**3rd**	**.**
周二	,	一月	3rd	.

1月3日，星期二。

['kʌnɪŋˌhæm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

Cunninghame	**came**	**to**	**the**	**office**	**to**	**-**	**day**	**.**
坎宁安	来了	到	这	办公室	到	-	天	.

坎宁安今天来办公室了。

[ə; eɪ] . ['ɔːlsoʊ] .

A	**.**	**also**	**.**
一个	.	还	.

A. 也。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 12th .

Tuesday	**,**	**April**	**12th**	**.**
周二	,	四月	12th	.

4月12日，星期二。

['raɪli] [ɪz] ['spendɪŋ] ['iːstər] [ɪn] ['lʌndən] .

Riley	**is**	**spending**	**Easter**	**in**	**London**	**.**
莱利	是	开支	复活节	在	伦敦	.

莱利将在伦敦度过复活节。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['hoʊli] [wiːk] ['sɜːrvɪsɪz] .

He	**wishes**	**to**	**attend**	**the**	**Holy**	**Week**	**services**	**.**
他	愿望	到	出席	这	圣	星期	服务	.

他希望参加圣周的宗教仪式。

[hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	**is**	**staying**	**with**	**me**	**.**
他	是	入住	和	我	.

他现在和我住在一起。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 13th .

Wednesday	**,**	**April**	**13th**	**.**
周三	,	四月	13th	.

4月13日，星期三。

[sæt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['raɪli] , ['tɔːkɪŋ] .

Sat	**up**	**with**	**Riley**	**,**	**talking**	**.**
星期六	向上	和	莱利	,	说	.

和莱利坐在一起聊天。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hoʊp] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɑ:r] .

I	told	him	about	Hope	having	said	that	he	considered	that	to	become	an	R	.
我	讲述	他	关于	希望	拥有	说	那	他	经过考虑的	那	到	变得	一个	拉	.

[si:] . [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

C	.	was	to	sin	against	the	light	.
C	.	曾是	到	罪	反对	这	光	.

我告诉他，霍普曾说过，他认为成为天主教徒就是违背光明。

['raɪli] [sed] [ðæt] [hoʊp] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [end][baɪ] [kə'mitiŋ] ['su:ɪsaɪd] ,

Riley	said	that	Hope	might	very	likely	end	by	committing	suicide	,
莱利	说	那	希望	可能	非常	可能	结尾	经过	提交	自杀	,

莱利说，霍普很可能会以自杀告终。

[æz; əz] [vju:z] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [held] [led][tu:; tə] [dɪ'sper] .

as	views	such	as	he	held	led	to	despair	.
作为	浏览	这样的	作为	他	握住	引领	到	绝望	.

他所持有的观点导致了绝望。

[hi:; hi] [sed] : " [ɪf] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [laɪk] [wʌt] [hoʊp] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

He	said	:	"	If	the	Catholic	religion	is	like	what	Hope	and	you	think	it	to	be
他	说	:	"	如果	这	天主教	宗教	是	喜欢	什么	希望	和	你	思考	它	到	是

,

,

,

他说："如果天主教真像你和霍普所认为的那样，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] ['eniwʌn] [hu:z] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hu:z] [ɪn'telɪdʒəns]

it	must	be	inconceivable	that	anyone	whose	character	and	whose	intelligence
它	必须	是	不可思议	那	任何人	谁	特点	和	谁	智力

[ju:; jʊ] [rɪ'spekt] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

you	respect	could	belong	to	such	a	Church	,
你	尊重	可以	属于	到	这样的	一个	教会	,

任何你敬重其品格和才智的人，都不可能属于这样的教会，这简直令人难以置信。

[bʌt; bət] , [g'rɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ][du:] ,

but	,	granting	you	do	,
但	,	授予	你	做	,

但是，假设你确实这么做了，

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [bi:; bi]

does	it	not	occur	to	you	that	it	is	just	possible	the	Catholic	religion	may	be
做	它	不是	发生	到	你	那	它	是	只是	可能的	这	天主教	宗教	可能	是

[ˌʌn'laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

unlike	what	you	think	it	is	,
与此不同	什么	你	思考	它	是	,

难道你没有想过，天主教可能与你想象中的截然不同吗?

[meɪ] [ɪn'di:d] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ?

may	indeed	be	something	quite	different	?
可能	的确	是	某物	相当	不同的	?

或许真的是完全不同的东西?

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃer] ['hoʊps] [vju:z] .

"	I	said	that	I	did	not	at	all	share	Hope's	views	.
"	我	说	那	我	做过	不是	在	全部	分享	希望	浏览	.

我说过我完全不认同霍普的观点。

[ɪn'di:d] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

Indeed	I	did	not	know	what	they	were	.
的确	我	做过	不是	知道	什么	他们	是	.

我确实不知道它们是什么。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [wʌn][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɑːr] . [siː] . - [es][wʌn] [faʊnd]

I	said	that	I	agreed	with	him	that	when	one	got	to	know	R	.	C	.	'	s	one	found
我	说	那	我	同意	和	他	那	什么时候	一	得到	到	知道	拉	.	C	.	-	s	一	成立

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ,

they	were	quite	different	from	what	they	were	supposed	to	be	,
他们	是	相当	不同的	从	什么	他们	是	据称	到	是	,

我说我同意他的观点，那就是当你真正了解RC（遥控车）之后，你会发现它们与人们想象中的RC大相径庭。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪ'liːfs] ['ɔːlsoʊ] .

and	I	was	quite	ready	to	believe	this	applied	to	their	beliefs	also	.
和	我	曾是	相当	准备好	到	相信	这	应用	到	他们的	信仰	还	.

我当时完全相信这同样适用于他们的信仰。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sɪstəm] ,

I	said	something	about	the	complication	of	the	Catholic	system	,
我	说	某物	关于	这	并发症	的	这	天主教	系统	,

我谈到了天主教体系的复杂性，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] .

which	was	difficult	to	reconcile	with	the	simplicity	of	the	early	Church	.
哪个	曾是	难的	到	调和	和	这	简单	的	这	早期的	教会	.

这与早期教会的简朴风格很难调和。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

He	said	the	services	of	the	early	Church	were	longer	and	more	complicated
他	说	这	服务	的	这	早期的	教会	是	更长	和	更多的	复杂的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] .

than	they	were	now	.
比	他们	是	现在	.

他说，早期教会的礼拜仪式比现在更长、更复杂。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	services	of	the	Eastern	Church	were	more	complicated	than	those	of	the
这	服务	的	这	东	教会	是	更多的	复杂的	比	那些	的	这

['westərn] [tʃɜːrtʃ] ,

Western	Church	,
西	教会	,

东正教的礼拜仪式比西方教会的礼拜仪式更为复杂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːptɪk] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [eɪt] ['aʊərz] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] .

and	to	this	day	in	the	Coptic	Church	it	took	eight	hours	to	say	Mass	.
和	到	这	天	在	这	科普特	教会	它	采取	八	小时	到	说	大量的	.

时至今日，科普特教会举行弥撒仍然需要八个小时。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wen] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [wen] [ɪk'spɪriənst] .

The	Church	was	complicated	when	described	,	but	simple	when	experienced	.
这	教会	曾是	复杂的	什么时候	描述	,	但	简单的	什么时候	经验丰富的	.

教会用语言描述起来很复杂，但亲身经历起来却很简单。

['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 16th .

Saturday	,	April	16th	.
周六	,	四月	16th	.

4月16日，星期六。

[went] [wɪð; wɪθ] ['raɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnt][æt; ət]

Went	with	Riley	to	the	ceremony	of	the	Blessing	of	the	Font	at
去	和	莱利	到	这	仪式	的	这	祝福	的	这	字体	在

['westmɪnstər] [kə'θiːdrəl] .

Westminster	Cathedral	.
威斯敏斯特	大教堂	.

和莱利一起去了威斯敏斯特大教堂参加洗礼池祝福仪式。

['raɪli] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['meitəliŋk] [fɔːr; fər]

Riley	**said**	**he**	**was**	**sorry**	**for**	**people**	**who**	**had**	**to**	**go**	**to**	**Maeterlinck**	**for**
莱利	说	他	曾是	对不起	为了	人们	WHO	有	到	去	到	梅特林克	为了

['sɪmbəlɪzəm] .

symbolism	.
象征意义	.

莱利说，他很同情那些不得不去梅特林克寻找象征意义的人。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['poʊstkɑːrd][frʌm; frəm] ['flɔrəns] .

Received	**a**	**postcard**	**from**	**Florence**	**.**
已收到	一个	明信片	从	佛罗伦萨	.

收到一张来自佛罗伦萨的明信片。

['haʊsmən] [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] ['æftər][ɔːl] .

Housman	**did**	**not**	**go**	**out**	**after**	**all**	**.**
豪斯曼	做过	不是	去	出去	后	全部	.

豪斯曼最终并没有外出。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 1st .

Monday	**,**	**May**	**1st**	**.**
周一	,	可能	1st	.

5月1日，星期一。

['kʌnɪŋˌhæm] [toʊld][juː 'es] [ðæt] ['haʊsmən] [ɪz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [nuː'moʊniə] .

Cunninghame	**told**	**us**	**that**	**Housman**	**is**	**laid**	**up**	**with**	**pneumonia**	**.**
坎宁安	讲述	我们	那	豪斯曼	是	铺设	向上	和	肺炎	.

坎宁安告诉我们，豪斯曼因肺炎卧床不起。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 4th .

Thursday	**,**	**May**	**4th**	**.**
周四	,	可能	4th	.

5月4日，星期四。

['haʊsmən] [ɪz] [wɜːrs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] [bɪn] ['tɛləˌgræft] [fɔːr; fər] .

Housman	**is**	**worse**	**,**	**and**	**Mrs**	**Housman**	**has**	**been**	**telegraphed**	**for**	**.**
豪斯曼	是	更糟	,	和	太太	豪斯曼	有	到过	电报	为了	.

豪斯曼的情况更糟，豪斯曼夫人已被电报通缉。

[hiː; hi][ɪz][leɪd] [ʌp] [æt; ət] ['hendən] .

He	**is**	**laid**	**up**	**at**	**Hendon**	**.**
他	是	铺设	向上	在	亨登	.

他目前在亨顿接受治疗。

[ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

They	**don't**	**think**	**he**	**will**	**recover**	**.**
他们	不	思考	他	将要	恢复	.

他们认为他无法康复。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] 5th .

Friday	**,**	**May**	**5th**	**.**
星期五	,	可能	5th	.

5月5日，星期五。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] .

Mrs	**Housman**	**arrived**	**last**	**night**	**.**
太太	豪斯曼	到达的	最后的	夜晚	.

豪斯曼太太昨晚到了。

['haʊsmən] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

Housman	**is**	**about**	**the**	**same**	**.**
豪斯曼	是	关于	这	相同的	.

豪斯曼的情况也差不多。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 8th .

Monday	**,**	**May**	**8th**	**.**
周一	,	可能	8th	.

5月8日，星期一。

[hæd; həd] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] ['jestərdeɪ] .

Had	**luncheon**	**with**	**Lady**	**Jarvis**	**yesterday**	**.**
有	午餐	和	女士	贾维斯	昨天	.

昨天和贾维斯夫人共进午餐。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] ['jestərdeɪ] .

She	**says**	**that**	**Housman**	**was**	**a**	**shade**	**better**	**yesterday**	**.**
她	说道	那	豪斯曼	曾是	一个	阴影	更好的	昨天	.

她说，豪斯曼昨天的情况稍微好转了一些。

[hi:; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

He	**may**	**recover**	**,**	**but**	**it**	**is**	**thought**	**very**	**doubtful**	**.**
他	可能	恢复	,	但	它	是	想法	非常	疑	.

他或许能够康复，但可能性非常小。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] [bɪn] [ʌp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['nɜ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Mrs	**Housman**	**has**	**been**	**up**	**day**	**and**	**night**	**nursing**	**him**	**.**
太太	豪斯曼	有	到过	向上	天	和	夜晚	护理	他	.

豪斯曼太太日夜不停地照顾他。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 10th .

Wednesday	**,**	**May**	**10th**	**.**
周三	,	可能	10th	.

5月10日，星期三。

['haʊsmən] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [jet] [aʊt] [ʌv; əv]

Housman	**has**	**taken**	**a**	**turn**	**for**	**the**	**better**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**	**yet**	**out**	**of**
豪斯曼	有	已采取	一个	转动	为了	这	更好的	,	但	他	是	不是	然而	出去	的

['deɪndʒər] .

danger	**.**
危险	.

豪斯曼的病情有所好转，但他还没有脱离危险。

['sætərdeɪ] , [meɪ] 13th .

Saturday	**,**	**May**	**13th**	**.**
周六	,	可能	13th	.

5月13日，星期六。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [seɪ] ['haʊsmən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

The	**doctors**	**say**	**Housman**	**is**	**out**	**of**	**danger**	**.**
这	医生	说	豪斯曼	是	出去	的	危险	.

医生说豪斯曼已经脱离危险。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 15th .

Monday	**,**	**May**	**15th**	**.**
周一	,	可能	15th	.

5月15日，星期一。

['kʌnɪŋˌhæm] [sez] ['haʊsmən] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

Cunninghame	**says**	**Housman**	**will**	**recover**	**.**
坎宁安	说道	豪斯曼	将要	恢复	.

坎宁安说豪斯曼会康复的。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [bæd] [ɪn'di:d] .

He	**has**	**been**	**very**	**bad**	**indeed**	**.**
他	有	到过	非常	坏的	的确	.

他确实非常糟糕。

[ðə; ði] ['dɑːktɝz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə]['mɪsɪz] [haʊsmənz] ['nɜːrsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

The	doctors	say	that	it	is	entirely	due	to	Mrs	Housmans	nursing	that	he	has
这	医生	说	那	它	是	完全	到期的	到	太太	豪斯曼	护理	那	他	有

[pʊld] [θruː] .

pulled	through	.
拉	通过	.

医生们说，他能挺过来完全是因为豪斯曼太太的悉心照料。

['sætərdeɪ] , [meɪ] 20th .

Saturday	,	May	20th	.
周六	,	可能	20th	.

5月20日，星期六。

[went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [æt; ət] ['hendən] .

Went	to	see	Mrs	Housman	at	Hendon	.
去	到	看	太太	豪斯曼	在	亨登	.

去亨顿拜访了豪斯曼太太。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] ['haʊsmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	was	allowed	to	see	Housman	for	a	few	minutes	.
我	曾是	允许	到	看	豪斯曼	为了	一个	很少	分钟	.

我获准见豪斯曼几分钟。

[hiː; hi] [laɪks] ['vɪzɪtər] .

He	likes	visitors	.
他	点赞	访客	.

他喜欢有访客。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [lʊkt] ['taɪərd] .

Mrs	Housman	looked	tired	.
太太	豪斯曼	看起来	疲劳的	.

豪斯曼太太看起来很疲惫。

['kʌnɪŋˌhæm] [sez] [ðæt] ['haʊsmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] .

Cunninghame	says	that	Housman	has	a	weak	heart	.
坎宁安	说道	那	豪斯曼	有	一个	虚弱的	心	.

坎宁安说豪斯曼心脏不好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] .

That	was	the	danger	.
那	曾是	这	危险	.

这就是危险所在。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 10th .

Saturday	,	June	10th	.
周六	,	六月	10th	.

6月10日，星期六。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['braɪtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

The	Housmans	have	gone	to	Brighton	for	a	fortnight	.
这	豪斯曼	有	已消失	到	布莱顿	为了	一个	两星期	.

豪斯曼一家去布莱顿待了两周。

['letərz] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] 22nd .

Monday	**,**	**May**	**22nd**	**.**
周一	,	可能	22nd	.

5月22日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [soʊ] [suːn] ,

I	**am**	**delighted**	**to**	**hear**	**you**	**and**	**Jack**	**are**	**coming**	**to**	**London**	**so**	**soon**	**,**
我	是	高兴极了	到	听到	你	和	杰克	是	未来	到	伦敦	所以	很快	,

很高兴听到你和杰克这么快就要来伦敦了。

[bʌt; bət] ['veri] [sæd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

but	**very**	**sad**	**of**	**course**	**that**	**you**	**won't**	**be**	**going**	**back**	**to**	**Paris**	**.**
但	非常	伤心	的	课程	那	你	惯于	是	去	后退	到	巴黎	.

当然，你不会再回巴黎这件事真的令人非常难过。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌkəupən'heigən][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [poʊst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [liːdz]

But	**I**	**believe**	**Copenhagen**	**is**	**a**	**delightful**	**post**	**,**	**and**	**they**	**say**	**it**	**always**	**leads**
但	我	相信	哥本哈根	是	一个	愉快	邮政	,	和	他们	说	它	总是	线索

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

to	**something**	**.**
到	某物	.

但我认为哥本哈根之旅会是一次愉快的经历，而且据说它总会带来一些新的收获。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ?

Perhaps	**you**	**will**	**let**	**me**	**come**	**and**	**stay**	**with**	**you**	**in**	**the**	**summer**	**?**
也许	你	将要	让	我	来	和	停留	和	你	在	这	夏天	?

或许你愿意让我夏天去你家住一段时间?

[jɪrz] .

Yrs	**.**
年	.

年。

[dʒiː] .

G	**.**
G	.

G.

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] 10th .

Saturday	**,**	**June**	**10th**	**.**
周六	,	六月	10th	.

6月10日，星期六。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	**ELSIE**	**,**
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[jʊr; jər] ['letər] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Your	**letter**	**made**	**me**	**laugh**	**a**	**great**	**deal**	**.**
你的	信	制成	我	笑	一个	伟大的	交易	.

你的信让我笑个不停。

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [pleɪs] .

I	**expect**	**you**	**will**	**get**	**to**	**like**	**the**	**place**	**.**
我	预计	你	将要	得到	到	喜欢	这	地方	.

我相信你会喜欢上这个地方的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] ,
I am writing this from Rosedale ,
我 是 写作 这 从 罗斯戴尔 ,

我现在在罗斯代尔。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mjuːzɪk(ə)l][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['pɑːrti] , [wʌn] ['peɪntər] ,
where I am in the middle of a large musical and artistic party , one painter ,
在哪里 我 是 在 这 中间 的 一个 大的 音乐 和 艺术 派对 , 一 画家 ,

我身处一个大型音乐艺术聚会之中，一位画家，

[tuː] ['nɒvəlɪsts] , [ænd; ənd] [tuː] [piː'ænɪsts] .
two novelists , and two pianists .
二 小说家 , 和 二 钢琴家 .

两位小说家和两位钢琴家。

[ðeɪ] [ɔːl] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['pɔɪzn] ,
They all hate each other like poison ,
他们 全部 恨 每个 其他 喜欢 毒 ,

他们彼此憎恨如毒药。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][peɪn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɜ'fɔrmz] .
and it is pain to all the others when one of them performs .
和 它 是 疼痛 到 全部 这 其他的 什么时候 一 的 他们 表演 .

当其中一人表演时，其他所有人都会感到痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɪz] ['biːɪŋ]
But the rest of us are enjoying it immensely , and Lady Jarvis is being
但 这 休息 的 我们 是 享受 它 非常 , 和 女士 贾维斯 是 存在
['splendɪd] .
splendid .
灿烂 .

但我们其他人都非常喜欢它，贾维斯夫人也表现得非常出色。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['braɪtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
The Housmans have gone to Brighton for a fortnight .
这 豪斯曼 有 已消失 到 布莱顿 为了 一个 两星期 .

豪斯曼一家去布莱顿待了两周。

[bʌ\:t] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [lʊks] ['fɪrfəli] [ɪl] .
Bert is quite well again , but Mrs Housman looks fearfully ill .
伯特 是 相当 出色地 再次 , 但 太太 豪斯曼 看起来 恐惧地 患病的 .

伯特已经完全康复了，但豪斯曼太太看起来病得很重。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [suːn] .
Write to me again soon .
写 到 我 再次 很快 .

请尽快再给我写信。

[jɪrz] .
Yrs .
年 .

年。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] 26th .
Monday , June 26th .
周一 , 六月 26th .

6月26日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST **ELSIE** **,**
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['əukli] , [ðə; ði] [haʊsmənz] - [pleɪs] , [nɪr] ['hendən] .
I **have** **just** **come** **back** **from** **Oakley** **,** **the** **Housmans** **'** **place** **,** **near** **Hendon** **.**
我 有 只是 来 后退 从 奥克利 , 这 豪斯曼 - 地方 , 靠近 亨登 .

我刚从奥克利回来，那是豪斯曼一家在亨顿附近的家。

[hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl]
He **has** **quite** **recovered** **,** **and** **everything** **was** **going** **on** **there** **just** **as** **usual**
他 有 相当 恢复 , 和 一切 曾是 去 在 那里 只是 作为 通常
.
:
.

他已经完全康复了，那里的一切也恢复了往常一样。

['dʒɪmi] ['rændl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɛr˛bɜ˞ːn] .
Jimmy **Randall** **was** **there** **,** **and** **Mrs** **Fairburn** **.**
吉米 兰德尔 曾是 那里 , 和 太太 费尔伯恩 .

吉米·兰德尔和费尔伯恩夫人都在场。

['haʊsmən] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌmər] ,
Housman **said** **nothing** **about** **the** **summer** **,**
豪斯曼 说 没有什么 关于 这 夏天 ,

豪斯曼对夏天的事只字未提。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] [ðɪs] [jɪr] .
but **Mrs** **Housman** **told** **me** **she** **was** **not** **going** **to** **Cornwall** **this** **year** **.**
但 太太 豪斯曼 讲述 我 她 曾是 不是 去 到 康沃尔郡 这 年 .

但豪斯曼夫人告诉我，她今年不会去康沃尔。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] ['əukli] , [ðə; ði]
I **asked** **her** **if** **she** **was** **going** **to** **stay** **all** **the** **summer** **at** **Oakley** **,** **the**
我 问 她 如果 她 曾是 去 到 停留 全部 这 夏天 在 奥克利 , 这
['hendən] [haʊs] .
Hendon **house** **.**
亨登 房子 .

我问她是不是整个夏天都要待在亨顿家的奥克利别墅里。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['haʊsmən] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [jɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [æskt] ['sevrəl]
She **said** **that** **Housman** **had** **hired** **a** **yacht** **for** **the** **summer** **and** **asked** **several**
她 说 那 豪斯曼 有 雇用 一个 游艇 为了 这 夏天 和 问 一些
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

她说，豪斯曼租了一艘游艇过夏天，并询问了好几个人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ber] [stiːm] ['jɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti] ,
She **said** **she** **couldn't** **bear** **steam** **yachting** **with** **a** **large** **party** **,**
她 说 她 不能 熊 蒸汽 游艇 和 一个 大的 派对 ,

她说她受不了和一大群人一起乘蒸汽游艇出海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
and **she** **has** **taken** **a** **small** **house** **on** **the** **west** **coast** **of** **Ireland** **,** **with** **Lady**
和 她 有 已采取 一个 小的 房子 在 这 西方 海岸 的 爱尔兰 , 和 女士
['dʒɑːvis] .
Jarvis **.**
贾维斯 .

她和贾维斯夫人一起在爱尔兰西海岸租了一栋小房子。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] [kwaɪt] [əˈloʊn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] [kwaɪt] [suːn] :

They	would	be	there	quite	alone	;	she	was	going	there	quite	soon	:
他们	会	是	那里	相当	独自的	;	她	曾是	去	那里	相当	很快	:

他们会单独待在那里；她很快就要去那里了：

" ['ælbərt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [goʊ][tuː; tə] [fræns] .

"	Albert	would	probably	go	to	France	.
"	阿尔伯特	会	大概	去	到	法国	.

“阿尔伯特可能会去法国。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] ['haʊsmən] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd][æsk]

"	She	told	me	Housman	had	wanted	to	take	the	house	in	Cornwall	and	ask
"	她	讲述	我	豪斯曼	有	通缉	到	拿	这	房子	在	康沃尔郡	和	问

[ˌjuː ˈes][ɔːl] [əˈgen] ,

us	all	again	,
我们	全部	再次	,

“她告诉我，豪斯曼想把康沃尔郡的那栋房子租下来，再向我们所有人提出要求。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

but	that	she	had	told	him	this	was	impossible	.
但	那	她	有	讲述	他	这	曾是	不可能的	.

但她曾告诉他，这是不可能的。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['hæpiːɚ] ,

George	has	seen	her	once	or	twice	,	and	he	is	of	course	happier	,
乔治	有	已见	她	一次	或者	两次	,	和	他	是	的	课程	更快乐	,

乔治见过她一两次，他当然更开心了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	things	are	where	they	were	.
但	事物	是	在哪里	他们	是	.

但一切都还是原来的样子。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [diˈvɔːsɪŋ] .

She	won't	think	of	divorcing	.
她	惯于	思考	的	离婚	.

她根本不会考虑离婚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][fɔːr; fər][ˌkəupənˈheigən][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .

I	shall	start	for	Copenhagen	at	the	end	of	July	.
我	将	开始	为了	哥本哈根	在	这	结尾	的	七月	.

我将于七月底启程前往哥本哈根。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] 27th .

Tuesday	,	June	27th	.
周二	,	六月	27th	.

6月27日，星期二。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

['haʊsmən] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['əukli] [nekst] ['sætərdeɪ] .
Housman has asked me to go to Oakley next Saturday .
豪斯曼 有 问 我 到 去 到 奥克利 下一个 周六 .

豪斯曼邀请我下周六去奥克利。

[hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ə; eɪ] . ['ɔːlsoʊ] .
He has asked A . also .
他 有 问 一个 . 还 .

他也问了A。

['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 28th .
Wednesday , June 28th .
周三 , 六月 28th .

6月28日，星期三。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[daind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Dined with A . and his sister .
用餐 和 一个 . 和 他的 姐姐 .

与A.及其妹妹共进晚餐。

[ə; eɪ] . [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['əukli] [nekst] [wiːk] .
A . said he would be unable to go to Oakley next week .
一个 . 说 他 会 是 无法 到 去 到 奥克利 下一个 星期 .

A.说他下周无法去奥克利。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He had some people staying with him .
他 有 一些 人们 入住 和 他 .

他身边住了几个人。

['θɜːrzdeɪ] , [dʒuːn] 29th .
Thursday , June 29th .
周四 , 六月 29th .

6月29日，星期四。

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[daind] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ruːθ] .
Dined with Aunt Ruth .
用餐 和 阿姨 露丝 .

和露丝阿姨一起用餐。

[ə'pærəntli] ['gɜːrtruːd] [ɪz] [stɪl] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ['hævɪŋ] [gɑːt][ˌkəupən'heigən] .
Apparently Gertrude is still annoyed at the Caryls having got Copenhagen .
显然 格特鲁德 是 仍然 恼怒 在 这 - 拥有 得到 哥本哈根 .

显然，格特鲁德仍然对卡里尔家族得到哥本哈根这件事耿耿于怀。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] .
She complains of this weekly .
她 抱怨 的 这 每周 .

她每周都会抱怨这件事。

['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 30th .

Friday	**,**	**June**	**30th**	**.**
星期五	,	六月	30th	.

6月30日，星期五。

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

伦敦。

['sɒlweɪ] [ɪz] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['kɑːnsərt][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

Solway	**is**	**staying**	**the**	**night**	**with**	**me**	**,**	**his**	**concert**	**is**	**to**	**-**	**morrow**	**afternoon**	**.**
索尔韦	是	入住	这	夜晚	和	我	,	他的	音乐会	是	到	-	明天	下午	.

索尔韦今晚要来我家过夜，他的音乐会是明天下午。

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 1st .

Saturday	**,**	**July**	**1st**	**.**
周六	,	七月	1st	.

7月1日，星期六。

['lʌndən] .

London	**.**
伦敦	.

伦敦。

[went] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [tuː; tə] [sɑːlweɪz] ['kɑːnsərt][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Went	**with**	**Mrs**	**Housman**	**to**	**Solway's**	**concert**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
去	和	太太	豪斯曼	到	索尔韦的	音乐会	在	这	下午	,

下午和豪斯曼太太一起去听了索尔韦的音乐会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['hendən] ['æftərwərdz] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊtər] .

and	**she**	**drove**	**me**	**down**	**to**	**Hendon**	**afterwards**	**in**	**her**	**motor**	**.**
和	她	驾驶	我	向下	到	亨登	然后	在	她	发动机	.

之后她开车送我去了亨顿。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn]['aɪərlənd] .

Mrs	**Housman**	**is**	**going**	**to**	**spend**	**the**	**summer**	**in**	**Ireland**	**.**
太太	豪斯曼	是	去	到	花费	这	夏天	在	爱尔兰	.

豪斯曼太太打算在爱尔兰度过夏天。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 2nd .

Sunday	**,**	**July**	**2nd**	**.**
星期日	,	七月	2nd	.

7月2日，星期日。

['əukli] ([nɪr] ['hendən]) .

Oakley	**(**	**near**	**Hendon**	**)**	**.**
奥克利	(	靠近	亨登	)	.

奥克利（靠近亨顿）。

['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn] [ænd; ənd] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [hɪr] .

Mrs	**Fairburn**	**and**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**are**	**staying**	**here**	**.**
太太	费尔伯恩	和	卡灵顿	-	史密斯	是	入住	这里	.

费尔伯恩夫人和卡林顿-史密斯女士住在这里。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [liːvz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

Mrs	**Housman**	**leaves**	**to**	**-**	**morrow**	**for**	**Ireland**	**.**
太太	豪斯曼	树叶	到	-	明天	为了	爱尔兰	.

豪斯曼夫人明天启程前往爱尔兰。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 28th .

Saturday	**,**	**October**	**28th**	**.**
周六	,	十月	28th	.

10月28日，星期六。

['lʌndən] , ['greɪz] [ɪn] .
London , Gray's Inn .
伦敦 , 格雷的 客栈 .

伦敦，格雷律师学院。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə] - [deɪ] .
Mrs Housman returns from Ireland to - day .
太太 豪斯曼 返回 从 爱尔兰 到 - 天 .

豪斯曼夫人今天从爱尔兰回来。

[ʃiː; ʃi] [s'pendz] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] ['əukli] , [nɪr] ['hendən] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] .
She spends Sunday in London , and goes to Oakley , near Hendon , on Wednesday .
她 花费 星期日 在 伦敦 , 和 去 到 奥克利 , 靠近 亨登 , 在 周三 .

她周日在伦敦度过，周三前往亨顿附近的奥克利。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sɪns] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ɪn]
I have not heard one word from Mrs Housman since her long absence in
我 有 不是 听到 一 单词 从 太太 豪斯曼 自从 她 长的 缺席 在
['aɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

自从豪斯曼夫人长期不在爱尔兰后，我就再也没有收到过她的任何消息。

['sʌndeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 29th .
Sunday , October 29th .
星期日 , 十月 29th .

10月29日，星期日。

[went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Went to see Mrs Housman in the afternoon .
去 到 看 太太 豪斯曼 在 这 下午 .

下午去看望了豪斯曼太太。

['aɪərlənd][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [kwaɪt] [rɪ'freʃt]
Ireland has done her a great deal of good , and she looks quite refreshed
爱尔兰 有 完毕 她 一个 伟大的 交易 的 好的 , 和 她 看起来 相当 焕然一新
[ænd; ənd] ['restɪd] .
and rested .
和 休息 .

爱尔兰对她很有益处，她看起来神清气爽，精神焕发。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] . [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][tuː; tə] -
She asked after A . I told her he was due to arrive from Scotland to -
她 问 后 一个 . 我 讲述 她 他 曾是 到期的 到 到达 从 苏格兰 到 -
['mɔːroʊ] ,
morrow ,
明天 ,

她问起A的情况。我告诉她他明天会从苏格兰过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
and that we expected him at the office .
和 那 我们 预期的 他 在 这 办公室 .

我们原本以为他会在办公室。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][nekst] ['sætərdeɪ] .
She asked me if I was going to stay with Lady Jarvis next Saturday .
她 问 我 如果 我 曾是 去 到 停留 和 女士 贾维斯 下一个 周六 .

她问我下周六是否要留在贾维斯夫人家。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [ðer; ðər] .
She said we would meet there .
她 说 我们 会 见面 那里 .

她说我们会在那里见面。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

She	said	nothing	about	her	plans	for	the	future	.
她	说	没有什么	关于	她	计划	为了	这	未来	.

她对未来的计划只字未提。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ɑːk'toʊbər] 30th .

Monday	,	October	30th	.
周一	,	十月	30th	.

10月30日，星期一。

[ə; eɪ] . [hæz; həz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [frʌm; frəm] [ˌkəupən'heigən] ,

A	.	has	arrived	from	Scotland	,	and	Cunninghame	from	Copenhagen	,
一个	.	有	到达的	从	苏格兰	,	和	坎宁安	从	哥本哈根	,

A. 从苏格兰抵达，坎宁安从哥本哈根抵达。

[wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

where	he	has	been	staying	for	the	last	three	months	with	his	cousin	.
在哪里	他	有	到过	入住	为了	这	最后的	三	几个月	和	他的	表哥	.

过去三个月他一直和表兄住在一起。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	called	on	Lady	Jarvis	.
我	称为	在	女士	贾维斯	.

我拜访了贾维斯夫人。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

She	told	me	she	thought	Mrs	Housman	would	not	remain	long	in	England	.
她	讲述	我	她	想法	太太	豪斯曼	会	不是	保持	长的	在	英格兰	.

她告诉我，她认为豪斯曼夫人不会在英国待太久。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ə'gen] .

She	might	go	to	Italy	again	.
她	可能	去	到	意大利	再次	.

她可能还会再去意大利。

['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 31st .

Tuesday	,	October	31st	.
周二	,	十月	31st	.

10月31日，星期二。

[ə; eɪ] . [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

A	.	is	going	to	Rosedale	on	Saturday	.
一个	.	是	去	到	罗斯戴尔	在	周六	.

A. 周六要去罗斯代尔。

['wenzdeɪ] , [noʊ'vembər] 1st .

Wednesday	,	November	1st	.
周三	,	十一月	1st	.

11月1日，星期三。

[daind] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Dined	with	A	.	and	Cunninghame	.
用餐	和	一个	.	和	坎宁安	.

与 A. 和坎宁安共进晚餐。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [hɔːl] ['æftər] ['dɪnər] .

We	went	to	a	music	hall	after	dinner	.
我们	去	到	一个	音乐	大厅	后	晚餐	.

晚饭后我们去了音乐厅。

['θɜːrzdeɪ] , [noʊ'vembər] 2nd .

Thursday	,	November	2nd	.
周四	,	十一月	2nd	.

11月2日，星期四。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [ænt] ['ruːθs] ['æftər] ['dɪnər] .

Cunninghame	**and**	**I**	**went**	**to**	**Aunt**	**Ruth's**	**after**	**dinner**	**.**
坎宁安	和	我	去	到	阿姨	露丝的	后	晚餐	.

晚饭后，我和坎宁安去了露丝阿姨家。

[wen] ['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ˌkəupən'heigən] , [ænt] [ruːθ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	**Cunninghame**	**said**	**he**	**had**	**been**	**at**	**Copenhagen**	**,**	**Aunt**	**Ruth**	**said**	**that**	**she**
什么时候	坎宁安	说	他	有	到过	在	哥本哈根	,	阿姨	露丝	说	那	她

[nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

knew	**,**	**of**	**course**	**,**
知道	,	的	课程	,

坎宁安说他去过哥本哈根，露丝姨妈说她当然知道。

['kærɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'ploʊmətɪst] , [bʌt; bət] [ðæt] ['edmənd] ['ænsˌtrʌðər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

Caryl	**was**	**a**	**brilliant**	**diplomatist**	**,**	**but**	**that**	**Edmund**	**Anstruther**	**ought**	**to**	**have**
卡里尔	曾是	一个	杰出的	外交官	,	但	那	埃德蒙	安斯特鲁瑟	应该	到	有

[hæd; həd][ðə; ði][poʊst] .

had	**the**	**post**	**.**
有	这	邮政	.

卡里尔是一位杰出的外交家，但埃德蒙·安斯特鲁瑟本应担任这个职位。

['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrθər] [sed] : " [wʌt] , ['edmənd] ? [ˌkəupən'heigən] ?

Uncle	**Arthur**	**said**	**:**	**"**	**What**	**,**	**Edmund**	**?**	**Copenhagen**	**?**
叔叔	亚瑟	说	:	"	什么	,	埃德蒙	?	哥本哈根	?

亚瑟叔叔说："什么，埃德蒙？哥本哈根？"

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es]['ɪntuː][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪnz] .

He	**would**	**have**	**got**	**us**	**into**	**war**	**with**	**the**	**Danes**	**.**
他	会	有	得到	我们	进入	战争	和	这	丹麦人	.

他差点让我们和丹麦人开战。

" ['fraɪdeɪ] , [noʊ'vembər] 3rd .

"	**Friday**	**,**	**November**	**3rd**	**.**
"	星期五	,	十一月	3rd	.

"11月3日，星期五。

[daind] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [hiː; hi] [æskt] ['æftər]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [helθ] .

Dined	**alone**	**with**	**A**	**.**	**He**	**asked**	**after**	**Mrs**	**Housman's**	**health**	**.**
用餐	独自的	和	一个	.	他	问	后	太太	豪斯曼	健康	.

他独自与A共进晚餐。他询问了豪斯曼太太的身体状况。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] 4th .

Saturday	**,**	**November**	**4th**	**.**
周六	,	十一月	4th	.

11月4日，星期六。

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	**.**
罗斯戴尔	.

罗斯代尔。

[ə; eɪ] . . ['kʌnɪŋˌhæm] , [maɪ'self] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [vɔːn] [ɑːr; ər] [hɪr] .

A	**.**	**.**	**Cunninghame**	**,**	**myself**	**,**	**and**	**Mrs**	**Vaughan**	**are**	**here**	**.**
一个	.	.	坎宁安	,	我	,	和	太太	沃恩	是	这里	.

A. Cunninghame、我和 Vaughan 夫人都在这里。

[ðə; ði] [haʊsmənz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

The	**Housmans**	**were**	**unable**	**to**	**come**	**at**	**the**	**last**	**moment**	**.**
这	豪斯曼	是	无法	到	来	在	这	最后的	片刻	.

霍斯曼一家最后一刻未能到场。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 6th .

Monday	**,**	**November**	**6th**	**.**
周一	,	十一月	6th	.

11月6日，星期一。

['haʊsmən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['əukli] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] 25th .

Housman	**asked**	**me**	**to**	**go**	**to**	**Oakley**	**on**	**Saturday**	**,**	**November**	**25th**	**.**
豪斯曼	问	我	到	去	到	奥克利	在	周六	,	十一月	25th	.

豪斯曼让我11月25日星期六去奥克利。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['fəukstəun] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['haʊsmən] .

Mrs	**Housman**	**has**	**gone**	**to**	**Folkestone**	**for**	**a**	**fortnight**	**to**	**stay**	**with**	**Miss**	**Housman**	**.**
太太	豪斯曼	有	已消失	到	福克斯通	为了	一个	两星期	到	停留	和	错过	豪斯曼	.

豪斯曼太太去了福克斯通，要在那里待两周，和豪斯曼小姐住在一起。

['kʌnɪŋˌhæm] [sez] [ðæt] ['haʊsmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] ,

Cunninghame	**says**	**that**	**Housman**	**and**	**his**	**sister**	**have**	**quarrelled**	**,**
坎宁安	说道	那	豪斯曼	和	他的	姐姐	有	争吵	,

坎宁安说，豪斯曼和他的妹妹吵架了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**that**	**she**	**no**	**longer**	**goes**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	那	她	不	更长	去	到	这	房子	.

她不再去那所房子了。

['sætərdeɪ] , [noʊ'vembər] 25th .

Saturday	**,**	**November**	**25th**	**.**
周六	,	十一月	25th	.

11月25日，星期六。

['əukli] .

Oakley	**.**
奥克利	.

奥克利。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] , [ə; eɪ] . [ænd; ənd] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [hɪr] .

Lady	**Jarvis**	**,**	**A**	**.**	**and**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**are**	**staying**	**here**	**.**
女士	贾维斯	,	一个	.	和	卡灵顿	-	史密斯	是	入住	这里	.

贾维斯夫人、A. 和卡林顿-史密斯女士都住在这里。

['kʌnɪŋˌhæm] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Cunninghame	**comes**	**down**	**to**	**-**	**morrow**	**for**	**the**	**day**	**.**
坎宁安	来	向下	到	-	明天	为了	这	天	.

坎宁安明天会来这里待一天。

['haʊsmən] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɑːn]['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Housman	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**on**	**urgent**	**business**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
豪斯曼	曾是	有义务	到	去	到	巴黎	在	紧迫的	商业	为了	一个	很少	天	.

豪斯曼因紧急事务不得不前往巴黎几天。

['sʌndeɪ] , [noʊ'vembər] 26th .

Sunday	**,**	**November**	**26th**	**.**
星期日	,	十一月	26th	.

11月26日，星期日。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [pleɪd] [gɑːlf] .

Cunninghame	**and**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**played**	**golf**	**.**
坎宁安	和	卡灵顿	-	史密斯	玩	高尔夫球	.

坎宁安和卡林顿-史密斯打了高尔夫球。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

I	went	for	a	walk	with	Lady	Jarvis	.
我	去	为了	一个	走	和	女士	贾维斯	.

我和贾维斯夫人一起散步了。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vembər] 27th .

Monday	,	November	27th	.
周一	,	十一月	27th	.

11月27日，星期一。

[daind] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ə; eɪ] [fɑːrs] .

Dined	with	A	.	and	went	to	the	play	,	a	farce	.
用餐	和	一个	.	和	去	到	这	玩	,	一个	闹剧	.

和 A. 一起吃饭，然后去看戏，是一部闹剧。

[ə; eɪ] . [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

A	.	enjoyed	it	immensely	.
一个	.	享受	它	非常	.

A. 非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ænt] [ruːθ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

I	have	written	to	Aunt	Ruth	to	tell	her	I	shall	not	be	able	to	go
我	有	书面	到	阿姨	露丝	到	告诉	她	我	将	不是	是	有能力的	到	去

[ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] .

there	this	year	.
那里	这	年	.

我已经写信告诉露丝阿姨，我今年去不了那里了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] ['raɪli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	shall	remain	in	London	,	as	Riley	wishes	to	spend	Christmas	with	me	.
我	将	保持	在	伦敦	,	作为	莱利	愿望	到	花费	圣诞节	和	我	.

我将留在伦敦，因为莱利想和我一起过圣诞节。

['tuːzdeɪ] , [noʊ'vembər] 28th .

Tuesday	,	November	28th	.
周二	,	十一月	28th	.

11月28日，星期二。

[daind] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

Dined	with	Lady	Jarvis	.
用餐	和	女士	贾维斯	.

与贾维斯夫人共进晚餐。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['fəukstəun] .

Mrs	Housman	has	gone	back	to	Folkestone	.
太太	豪斯曼	有	已消失	后退	到	福克斯通	.

豪斯曼夫人已经回到福克斯通了。

[ʃiː; ʃi] [steɪz] [ðer; ðər] [tɪl] ['krɪsməs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

She	stays	there	till	Christmas	,	then	she	returns	to	London	.
她	停留	那里	直到	圣诞节	,	然后	她	返回	到	伦敦	.

她在那里待到圣诞节，然后返回伦敦。

[ə; eɪ] . [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

A	.	is	going	abroad	for	Christmas	.
一个	.	是	去	国外	为了	圣诞节	.

A要出国过圣诞节。

['wenzdeɪ] , [dɪ'sembər] 20th .

Wednesday	,	December	20th	.
周三	,	十二月	20th	.

12月20日，星期三。

[ə; eɪ] . [goʊz] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .

A	.	goes	to	Paris	to	-	morrow	night	.
一个	.	去	到	巴黎	到	-	明天	夜晚	.

A. 明天晚上要去巴黎。

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haʊsmənz] [æt; ət] ['əukli] .

Cunninghame	is	going	to	spend	Christmas	with	the	Housmans	at	Oakley	.
坎宁安	是	去	到	花费	圣诞节	和	这	豪斯曼	在	奥克利	.

坎宁安将和豪斯曼一家在奥克利共度圣诞节。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['hɑːlkɪn] [striːt] ,

HALKIN	STREET	,
哈尔金	街道	,

哈尔金街

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] 22nd .

Friday	,	December	22nd	.
星期五	,	十二月	22nd	.

12月22日，星期五。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [raɪt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

As	you	see	,	I	write	from	London	.
作为	你	看	,	我	写	从	伦敦	.

如您所见，我目前在伦敦写作。

[ɔːl] [maɪ] [plænz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'set] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'tæstrəfi] .

All	my	plans	have	been	upset	by	an	unexpected	catastrophe	.
全部	我的	计划	有	到过	沮丧的	经过	一个	意外	灾难	.

一场突如其来的灾难打乱了我所有的计划。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [æz; əz]

I	will	try	and	begin	at	the	beginning	and	tell	you	everything	in	order	as
我	将要	尝试	和	开始	在	这	开始	和	告诉	你	一切	在	命令	作为

['klɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

clearly	as	possible	,
清楚地	作为	可能的	,

我会尽量从头开始，按顺序、尽可能清晰地把所有事情都告诉你。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] [faɪnd]

but	the	fact	is	I	am	so	bewildered	by	everything	that	has	happened	that	I	find
但	这	事实	是	我	是	所以	困惑	经过	一切	那	有	发生	那	我	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl] .

it	difficult	to	think	clearly	and	to	write	at	all	.
它	难的	到	思考	清楚地	和	到	写	在	全部	.

但事实上，我被所发生的一切弄得一头雾水，以至于我很难清晰地思考，更别提写作了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [læst] ['letər] [ðæt] ['haʊsmən] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs]

I	think	I	told	you	in	my	last	letter	that	Housman	asked	me	to	spend	Christmas
我	思考	我	讲述	你	在	我的	最后的	信	那	豪斯曼	问	我	到	花费	圣诞节

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['əukli] .

with	them	at	Oakley	.
和	他们	在	奥克利	.

我想我在上一封信里告诉过你，豪斯曼邀请我去奥克利和他们一起过圣诞节。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['jestərdeɪ] , ['θɜːrzdeɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs]

I	was	to	go	down	yesterday	,	Thursday	,	and	George	was	going	to	Paris
我	曾是	到	去	向下	昨天	,	周四	,	和	乔治	曾是	去	到	巴黎

[baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

by	the	night	train	.
经过	这	夜晚	火车	.

我原定于昨天，也就是星期四，前往巴黎，而乔治则要乘夜班火车去巴黎。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [tuː] , [ðæt] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] ['əukli] [ɪn][noʊ'vembər] ,

I	think	I	told	you	,	too	,	that	ever	since	we	stayed	at	Oakley	in	November	,
我	思考	我	讲述	你	,	也	,	那	曾经	自从	我们	入住	在	奥克利	在	十一月	,

我想我之前也跟你说过，自从我们十一月在奥克利住过之后，

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] .

George	has	been	a	changed	man	and	in	the	highest	spirits	.
乔治	有	到过	一个	已更改	男人	和	在	这	最高	烈酒	.

乔治判若两人，精神状态也非常好。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd] ['lʌntʃən] [tə'geðər] .

On	Thursday	we	had	luncheon	together	.
在	周四	我们	有	午餐	一起	.

星期四我们一起吃了午饭。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] ,

I	thought	it	rather	odd	that	he	should	be	going	to	Paris	,
我	想法	它	相当	奇怪的	那	他	应该	是	去	到	巴黎	,

我觉得他要去巴黎这件事挺奇怪的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

but	he	said	he	was	tired	of	England	and	felt	that	he	must	have
但	他	说	他	曾是	疲劳的	的	英格兰	和	毛毡	那	他	必须	有

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

a	change	.
一个	改变	.

但他表示，他已经厌倦了英国，觉得必须做出改变。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

I	wondered	what	this	meant	.
我	想知道	什么	这	意思是	.

我想知道这意味着什么。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][hiː; hi]

I	could	have	imagined	his	wanting	to	go	away	if	he	had	been	like	he
我	可以	有	想象	他的	想要	到	去	离开	如果	他	有	到过	喜欢	他

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

was	before	,
曾是	前	,

如果他还是以前那样，我可以想象他想离开的样子。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ,

that	is	to	say	miserable	,
那	是	到	说	悲惨的	,

也就是说，非常悲惨。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪk'strɔːrdəneri] .

but	now	that	he	seemed	to	be	enjoying	life	it	was	rather	extraordinary	.
但	现在	那	他	似乎	到	是	享受	生活	它	曾是	相当	非凡的	.

但现在他似乎很享受生活，这真是非同寻常。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['əukli] .

I	said	I	was	going	to	Oakley	.
我	说	我	曾是	去	到	奥克利	.

我说我要去奥克利。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .

He	said	nothing	,	and	talked	about	his	journey	.
他	说	没有什么	,	和	谈话	关于	他的	旅行	.

他一言不发，只是讲述着自己的旅程。

[ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˈmɛlɝ] [sʌm; səm][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .

After	luncheon	he	went	to	the	office	to	give	Mellor	some	final	instructions	.
后	午餐	他	去	到	这	办公室	到	给	梅勒	一些	最终的	指示	.

午饭后，他去了办公室，给梅勒交代了一些最后的指示。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

He	said	he	might	be	away	for	some	time	.
他	说	他	可能	是	离开	为了	一些	时间	.

他说他可能要离开一段时间。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [θriː] .

I	left	him	there	at	about	half	-	past	three	.
我	左边	他	那里	在	关于	一半	-	过去的	三	.

我大约三点半离开那里。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] ,

I	asked	him	why	he	was	going	by	the	night	train	,
我	问	他	为什么	他	曾是	去	经过	这	夜晚	火车	,

我问他为什么选择坐夜班火车，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [heitid] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [slept] [wel] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]

and	he	said	he	hated	a	day	in	the	train	and	always	slept	well	in	the	train
和	他	说	他	憎恨	一个	天	在	这	火车	和	总是	睡着了	出色地	在	这	火车

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

他说他讨厌在火车上待一天，但晚上总能在火车上睡得很好。

[aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈəukli] [ɪn][ə; eɪ]['tæksi] .

I	said	good	-	bye	and	went	down	to	Oakley	in	a	taxi	.
我	说	好的	-	再见	和	去	向下	到	奥克利	在	一个	出租车	.

我道别后乘出租车去了奥克利。

['haʊsmən] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] ,

Housman	had	not	arrived	,
豪斯曼	有	不是	到达的	,

豪斯曼还没到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] ([huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] ['pɑːrlər] - [meɪd][ðer; ðər]

and	the	butler	(	who	has	taken	the	place	of	the	nice	parlour	-	maid	there
和	这	管家	(	WHO	有	已采取	这	地方	的	这	好的	客厅	-	女佣	那里

[juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['kæmpdən] [hɪl]) [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə]

used	to	be	at	Campden	Hill	)	told	me	that	Mrs	Housman	had	gone	up	to
用过的	到	是	在	坎普登	爬坡道	)	讲述	我	那	太太	豪斯曼	有	已消失	向上	到

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

管家（他取代了坎普登山庄园以前那位和蔼的女仆）告诉我，豪斯曼太太去了伦敦。

[hɜːr; hər] [meɪd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['gɑːrləndz] [hoʊˈtel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,

Her	maid	thought	she	was	staying	the	night	at	Garland's	Hotel	,	but	he	,
她	女佣	想法	她	曾是	入住	这	夜晚	在	花环	酒店	,	但	他	,

[ðə; ði] ['bʌtlər] ,

the	butler	,
这	管家	,

她的女仆以为她要在加兰酒店过夜，但管家却说，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'reɪndʒmənts] .
knew **nothing** **of** **her** **arrangements** **.**
知道 没有什么 的 她 安排 .

她对她的安排一无所知。

[ðɪs] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɜːrvənt] [æt; ət] ['kæmpdən]
This **astonished** **me** **,** **but** **I** **supposed** **there** **were** **no** **servants** **at** **Campden**
这 惊讶 我 , 但 我 据称 那里 是 不 仆人 在 坎普登
[hɪl] .
Hill **.**
爬坡道 .

这让我很惊讶，但我猜想坎普登山上应该没有仆人。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][tuː; tə][faɪv] ['haʊsmən] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][wɪð; wɪθ] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] .
At **a** **quarter** **to** **five** **Housman** **arrived** **in** **a** **motor** **with** **Carrington** **-** **Smith** **.**
在 一个 四分之一 到 五 豪斯曼 到达的 在 一个 发动机 和 卡灵顿 - 史密斯 .

五点四十五分，豪斯曼和卡林顿-史密斯乘汽车到达。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] ['jeloʊ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
He **looked** **more** **yellow** **than** **usual** **.**
他 看起来 更多的 黄色的 比 通常 .

他脸色比平时更黄。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
I **met** **him** **in** **the** **hall** **and** **while** **we** **were** **talking** **the** **butler** **gave** **him** **a**
我 遇见 他 在 这 大厅 和 尽管 我们 是 说 这 管家 给予 他 一个
['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
letter **which** **he** **said** **Mrs** **Housman** **had** **left** **for** **him** **.**
信 哪个 他 说 太太 豪斯曼 有 左边 为了 他 .

我在大厅里遇到了他，我们正交谈时，管家递给他一封信，说是豪斯曼太太留给他的。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
He **said** **we** **would** **have** **tea** **at** **once** **in** **the** **drawing** **-** **room** **.**
他 说 我们 会 有 茶 在 一次 在 这 绘画 - 房间 .

他说我们马上到客厅喝茶。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] : " [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [θɪŋ] , "
Then **he** **said** **to** **Carrington** **-** **Smith** **:** **"** **I** **just** **want** **to** **show** **you** **that** **thing** **,** **"**
然后 他 说 到 卡灵顿 - 史密斯 : " 我 只是 想 到 展示 你 那 事物 , "
[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] :
and **to** **me** **:**
和 到 我 :

然后他对卡林顿-史密斯说："我只是想给你看看那个东西"，然后又对我说：

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] .
" **We** **will** **be** **with** **you** **in** **one** **minute** **.**
" 我们 将要 是 和 你 在 一 分钟 .

我们马上就到。

" [hiː; hi] [tʊk] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" **He** **took** **Carrington** **-** **Smith** **into** **his** **study** **and** **I** **went** **into** **the** **drawing** **-** **room** **.**
" 他 采取 卡灵顿 - 史密斯 进入 他的 学习 和 我 去 进入 这 绘画 - 房间 .

"他把卡林顿-史密斯带进了书房，我则去了客厅。"

[tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .
Tea **was** **brought** **in** **.**
茶 曾是 带来 在 .

茶水端了进来。

[aɪ] [ə'gen] [traɪd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk]

I	again	tried	the	butler	and	asked	him	whether	Mrs	Housman	was	coming	back
我	再次	尝试	这	管家	和	问	他	无论	太太	豪斯曼	曾是	未来	后退

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

to	-	morrow	morning	.
到	-	明天	早晨	.

我再次询问管家，霍斯曼夫人明天早上是否会回来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [bʌt; bət]['mɪstər] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]

He	said	that	she	had	left	no	instructions	,	but	Mr	Housman	was	probably
他	说	那	她	有	左边	不	指示	,	但	先生	豪斯曼	曾是	大概

[ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] .

aware	of	her	intentions	.
意识到的	的	她	意图	.

他说她没有留下任何指示，但豪斯曼先生可能知道她的意图。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['belz]

He	went	out	and	almost	directly	I	heard	someone	shouting	and	bells
他	去	出去	和	几乎	直接地	我	听到	某人	喊叫	和	铃铛

['rɪŋɪŋ] , ['vaɪələntli] .

ringing	,	violently	.
铃声	,	暴力	.

他出去后，我几乎立刻就听到有人大声喊叫，铃声也剧烈响起。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

Carrington	-	Smith	was	calling	me	.
卡灵顿	-	史密斯	曾是	呼叫	我	.

卡林顿-史密斯给我打了个电话。

[aɪ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ; [hiː; hi] [sed] ['haʊsmən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk]

I	ran	out	and	met	him	in	the	hall	;	he	said	Housman	had	had	a	stroke
我	跑	出去	和	遇见	他	在	这	大厅	;	他	说	豪斯曼	有	有	一个	中风

,

,

,

我跑出去在走廊里遇到了他；他说豪斯曼中风了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] .

he	thought	it	was	fatal	.
他	想法	它	曾是	致命的	.

他认为这是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

It	was	like	a	thing	on	the	stage	.
它	曾是	喜欢	一个	事物	在	这	阶段	.

它就像舞台上的一件展品。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

A	breathless	telephone	to	the	doctor	.
一个	喘不过气	电话	到	这	医生	.

气喘吁吁地给医生打电话。

[ðə; ði]['moʊtər] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

The	motor	sent	to	fetch	him	.
这	发动机	发送	到	拿来	他	.

派去接他的摩托车。

['sɜːrvənt] ['skɜːriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blæntʃt] ['feɪsɪz] .

Servants	scurrying	with	blanched	faces	.
仆人	匆匆忙忙	和	焯水	面孔	.

仆人们面色苍白地四处奔逃。

['haʊsmən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [ʌn'dʌn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gæstli] .

Housman	**lying**	**on**	**the**	**sofa**	**in**	**the**	**study**	**,**	**his**	**collar**	**undone**	**,**	**his**	**face**	**ghastly**	**.**
豪斯曼	说谎	在	这	沙发	在	这	学习	,	他的	衣领	未完成	,	他的	脸	阴森	.

豪斯曼躺在书房的沙发上，衣领敞开，脸色惨白。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [sed] : " [wiː; wi][mʌst; məst] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]['kæmpdən] [hɪl] [fɔːr; fər]['mɪsɪz]

Carrington	**-**	**Smith**	**said**	**:**	**"**	**We**	**must**	**telephone**	**to**	**Campden**	**Hill**	**for**	**Mrs**
卡灵顿	-	史密斯	说	:	"	我们	必须	电话	到	坎普登	爬坡道	为了	太太

['haʊsmən] .

Housman	**.**
豪斯曼	.

卡林顿-史密斯说："我们必须打电话给坎普登山，找豪斯曼夫人。"

" [aɪ] [sed] : " [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] .

"	**I**	**said**	**:**	**"**	**She**	**isn't**	**there**	**.**
"	我	说	:	"	她	不是	那里	.

我说："她不在那里。"

" [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['gɑːrləndz] [hoʊ'tel] .

"	**Then**	**told**	**him**	**about**	**Garland's**	**Hotel**	**.**
"	然后	讲述	他	关于	花环	酒店	.

然后我告诉他关于加兰酒店的事。

[hiː; hi] [siːmd] [dʌm'faʊndɪd] , [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtlər] , [huː] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

He	**seemed**	**dumbfounded**	**,**	**sent**	**for**	**the**	**butler**	**,**	**who**	**confirmed**	**this**	**,**	**and**	**then**
他	似乎	目瞪口呆	,	发送	为了	这	管家	,	WHO	确认的	这	,	和	然后

[gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .

got	**on**	**to**	**the**	**Hotel**	**.**
得到	在	到	这	酒店	.

他似乎惊呆了，叫来管家，管家证实了这一点，然后他便前往酒店。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz][ɪn] .

Mrs	**Housman**	**was**	**in**	**.**
太太	豪斯曼	曾是	在	.

豪斯曼太太也在。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ænd; ənd]

He	**spoke**	**to**	**her**	**and**	**told**	**her**	**Housman**	**was**	**dangerously**	**ill**	**and**
他	辐	到	她	和	讲述	她	豪斯曼	曾是	危险地	患病的	和

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

she	**must**	**come**	**at**	**once**	**.**
她	必须	来	在	一次	.

他跟她说了话，告诉她豪斯曼病得很重，她必须马上过来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ɑːn][tuː; tə] [mɪs] ['haʊsmən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz]

He	**said**	**he**	**would**	**get**	**on**	**to**	**Miss**	**Housman**	**and**	**tell**	**her**	**to**	**bring**	**Mrs**
他	说	他	会	得到	在	到	错过	豪斯曼	和	告诉	她	到	带来	太太

['haʊsmən] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['moʊtər] .

Housman	**down**	**in**	**her**	**motor**	**.**
豪斯曼	向下	在	她	发动机	.

他说他会联系豪斯曼小姐，让她开车把豪斯曼太太接过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [mɪs] ['haʊsmən] [ðə; ði] [hoʊl] [fækts] .

This	**was**	**arranged**	**and**	**he**	**told**	**Miss**	**Housman**	**the**	**whole**	**facts**	**.**
这	曾是	安排	和	他	讲述	错过	豪斯曼	这	所有的	事实	.

这件事事先安排好了，他把所有事情都告诉了豪斯曼小姐。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] — [æn; ən] [ɔː'streɪliən] .

In	**the**	**meantime**	**the**	**doctor**	**arrived**	**—**	**an**	**Australian**	**.**
在	这	与此同时	这	医生	到达的	—	一个	澳大利亚	.

与此同时，医生到了——一位澳大利亚医生。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['haʊsmən] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɑːrt] ['feɪljər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	examined	Housman	and	said	it	was	heart	failure	and	that	he	had
他	检查	豪斯曼	和	说	它	曾是	心	失败	和	那	他	有

['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ðɪs] .

always	feared	this	.
总是	害怕	这	.

他检查了豪斯曼，说他患的是心力衰竭，他一直担心会这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] ['æftər][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] .

They	had	known	he	had	a	weak	heart	after	his	last	illness	.
他们	有	已知	他	有	一个	虚弱的	心	后	他的	最后的	疾病	.

他们在他上次生病后就知道他心脏不好。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['eni] [deɪ] .

It	might	have	happened	any	day	.
它	可能	有	发生	任何	天	.

这事随时都可能发生。

[ðen] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	Carrington	-	Smith	told	me	how	it	had	happened	.
然后	卡灵顿	-	史密斯	讲述	我	如何	它	有	发生	.

然后卡林顿-史密斯告诉我事情的经过。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ['haʊsmən] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl]

When	they	went	into	the	study	Housman	had	sat	down	at	his	writing	-	table
什么时候	他们	去	进入	这	学习	豪斯曼	有	卫星	向下	在	他的	写作	-	桌子

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [θruː] [twaɪs] [kwaɪt] ['sloʊli] ,

and	read	a	letter	through	twice	quite	slowly	,
和	读	一个	信	通过	两次	相当	缓慢地	,

他们走进书房时，豪斯曼已经坐在书桌前，慢慢地把一封信读了两遍。

[tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

torn	it	up	and	thrown	it	into	the	fire	.
撕裂	它	向上	和	抛掷	它	进入	这	火	.

把它撕碎扔进了火里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [sed] : " [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ,

He	had	then	said	:	"	We	will	go	,
他	有	然后	说	:	"	我们	将要	去	,

他当时说："我们会走，

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['fɔːlən] [bæk] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

"	and	at	that	moment	fallen	back	and	collapsed	on	the	sofa	.
"	和	在	那	片刻	倒下	后退	和	倒塌	在	这	沙发	.

"就在那一刻，他向后倒去，瘫倒在沙发上。"

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['haʊsmən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [roʊ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜːn]

He	told	me	that	Housman	had	had	a	terrific	row	with	Mrs	Fairburn
他	讲述	我	那	豪斯曼	有	有	一个	了不起	排	和	太太	费尔伯恩

['jestərdeɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [daʊn] .

yesterday	and	had	talked	of	nothing	else	on	the	way	down	.
昨天	和	有	谈话	的	没有什么	别的	在	这	方式	向下	.

他告诉我，豪斯曼昨天和费尔伯恩太太大吵了一架，下山的路上一直在谈论这件事。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] .

Probably	the	letter	was	from	her	,	he	said	.
大概	这	信	曾是	从	她	,	他	说	.

他说，这封信很可能是她写的。

[aɪ] [sed] : " [jes] , ['veri] ['laɪkli] " ;

I	said	:	"	Yes	,	very	likely	"	;
我	说	:	"	是的	,	非常	可能	"	;

我说："是的，很有可能"；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

but	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**I**	**knew**	**it**	**was**	**from**	**Mrs**	**Housman**	**.**
但	作为	一个	事情	的	事实	我	知道	它	曾是	从	太太	豪斯曼	.

但事实上我知道那是豪斯曼太太给的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

He	**had**	**not**	**noticed**	**that**	**,**	**or**	**if**	**he**	**had**	**he**	**was**	**lying**	**on**	**purpose**	**.**
他	有	不是	注意到	那	,	或者	如果	他	有	他	曾是	说谎	在	目的	.

他要么没注意到这一点，要么即使注意到了，也是故意撒谎。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [ænd; ənd] [mɪs] ['haʊsmən] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [sɪks] .

Mrs	**Housman**	**and**	**Miss**	**Housman**	**arrived**	**about**	**six**	**.**
太太	豪斯曼	和	错过	豪斯曼	到达的	关于	六	.

豪斯曼太太和豪斯曼小姐大约六点到达。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪtnɪŋli] [kɑːm] .

Mrs	**Housman**	**almost**	**frighteningly**	**calm**	**.**
太太	豪斯曼	几乎	令人恐惧地	冷静的	.

豪斯曼太太平静得近乎可怕。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] ['diːteɪl] .

She	**wanted**	**to**	**know**	**every**	**detail**	**.**
她	通缉	到	知道	每一个	细节	.

她想知道每一个细节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [ə'loʊn]

She	**had**	**a**	**talk**	**with**	**Carrington**	**-**	**Smith**	**alone**
她	有	一个	讲话	和	卡灵顿	-	史密斯	独自的

她单独和卡林顿-史密斯谈了一次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

and	**then**	**I**	**saw**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**before**	**going**	**away**	**.**
和	然后	我	锯	她	为了	一个	片刻	前	去	离开	.

然后我瞥见了她一会儿，她就离开了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['haʊsmən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

She	**asked**	**me**	**if**	**I**	**had**	**seen**	**Housman**	**before**	**he**	**died**	**.**
她	问	我	如果	我	有	已见	豪斯曼	前	他	死亡	.

她问我，在豪斯曼去世前我是否见过他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [hɜːr'self] .

Then	**she**	**made**	**all**	**the**	**arrangements**	**herself**	**.**
然后	她	制成	全部	这	安排	她自己	.

然后她自己安排好了一切。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [treɪn] .

I	**went**	**back**	**to**	**London**	**by**	**train**	**.**
我	去	后退	到	伦敦	经过	火车	.

我乘火车返回伦敦。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ?

Why	**did**	**she**	**go**	**to**	**London**	**?**
为什么	做过	她	去	到	伦敦	?

她为什么去伦敦?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [steɪ] [æt; ət] ['gɑːrləndz] [hoʊ'tel] ?

Why	**did**	**she**	**stay**	**at**	**Garland's**	**Hotel**	**?**
为什么	做过	她	停留	在	花环	酒店	?

她为什么会住在加兰酒店?

[ðə; ði] ['kæmpdən] [hɪl] [haʊs] ['iznt] [ʃʌt] [ʌp] .

The	Campden	Hill	house	isn't	shut	up	.
这	坎普登	爬坡道	房子	不是	关闭	向上	.

坎普登山上的房子并没有关门。

[mɪs] ['haʊsmən] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] .

Miss	Housman	talked	about	going	there	.
错过	豪斯曼	谈话	关于	去	那里	.

豪斯曼小姐谈到了去那里的事。

[dɪd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər] ['haʊsmən] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['trædʒədi] ?

Did	the	letter	which	she	left	for	Housman	play	a	part	in	the	tragedy	?
做过	这	信	哪个	她	左边	为了	豪斯曼	玩	一个	部分	在	这	悲剧	?

她留给豪斯曼的那封信是否与这场悲剧有关?

[aɪ] [sent] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

I	sent	George	a	telegram	.
我	发送	乔治	一个	电报	.

我给乔治发了一封电报。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

Possibly	you	may	see	him	.
可能	你	可能	看	他	.

你或许会见到他。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] 22nd .

Friday	,	December	22nd	.
星期五	,	十二月	22nd	.

12月22日，星期五。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [læst] [naɪt] [baɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

I	was	rung	up	last	night	by	Cunninghame	,	who	had	returned	to	London	unexpectedly	.
我	曾是	梯子	向上	最后的	夜晚	经过	坎宁安	,	WHO	有	返回	到	伦敦	不料	.

昨晚坎宁安给我打了个电话，他意外地回到了伦敦。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bæd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

He	had	bad	news	to	tell	me	.
他	有	坏的	消息	到	告诉	我	.

他有坏消息要告诉我。

[ə; eɪ]['trædʒədi][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['əukli] [ænd; ənd] ['haʊsmən] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv]

A	tragedy	had	occurred	at	Oakley	and	Housman	had	died	suddenly	of
一个	悲剧	有	发生	在	奥克利	和	豪斯曼	有	死亡	突然	的

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ə'tæk] .

a	heart	attack	.
一个	心	攻击	.

奥克利发生了一起悲剧，豪斯曼因心脏病突发去世。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['əukli] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði]

Mrs	Housman	was	informed	at	once	and	reached	Oakley	an	hour	after	the
太太	豪斯曼	曾是	知情的	在	一次	和	达到	奥克利	一个	小时	后	这

['trædʒədi] [ə'kɜːrd] .

tragedy	occurred	.
悲剧	发生	.

霍斯曼夫人立即得知了此事，并在悲剧发生一小时后抵达了奥克利。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ə; eɪ] . [baɪ] ['telɪgræm] .

Cunninghame	has	informed	A	.	by	telegram	.
坎宁安	有	知情的	一个	. 经过		电报	.

坎宁安已通过电报通知了A。

[nɑːt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['trædʒɪk] [ɪ'vent] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Not	unconnected	with	this	tragic	event	a	small	incident	has	occurred	to	me
不是	未连接	和	这	悲惨	事件	一个	小的	事件	有	发生	到	我

[wɪtʃ] [liːvz] [ˌem 'iː] [stʌnd] .

which	leaves	me	stunned	.
哪个	树叶	我	目瞪口呆	.

与这起悲剧事件不无关联的一件事，让我感到震惊。

[aɪ][hæv; həv] [ʌn'wɪtɪŋli] ['vaiəleitid][ə; eɪ] . - [es] ['kɑːnfɪdəns] ,

I	have	unwittingly	violated	A	.	'	s	confidence	,
我	有	不知不觉	违反	一个	. -		s	信心	,

我无意中辜负了A的信任，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'ferz] .

and	as	it	were	looked	through	a	keyhole	into	his	private	affairs	.
和	作为	它	是	看起来	通过	一个	锁孔	进入	他的	私人的	事务	.

就好像透过钥匙孔窥视了他的私事一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪtərəli] [ə'pɔːld] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

I	am	literally	appalled	by	what	I	have	done	.
我	是	字面上地	震惊	经过	什么	我	有	完毕	.

我对自己所做的一切感到无比震惊。

[bʌt; bət]['æftər] [ri'vjuːɪŋ] ['evri] ['diːteɪl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

But	after	reviewing	every	detail	and	living	again	every	moment	of	yesterday	,
但	后	复习	每一个	细节	和	活的	再次	每一个	片刻	的	昨天	,

但是，在仔细回想每一个细节，重新体验昨天的每一刻之后，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

I	do	not	see	how	I	could	have	acted	otherwise	than	I	did	,
我	做	不是	看	如何	我	可以	有	行动	否则	比	我	做过	,

我不明白我还能如何采取不同的行动。

[nɔːr][duː][aɪ] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ['dɪfrəntli] .

nor	do	I	see	how	things	could	have	happened	differently	.
也不	做	我	看	如何	事物	可以	有	发生	不同	.

我也想不出事情还能如何以不同的方式发展。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] :

These	are	the	facts	:
这些	是	这	事实	:

事实如下：

[ə; eɪ] . [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]

A	.	arrived	at	the	office	at	half	-	past	three	on	Thursday	afternoon	with
一个	.	到达的	在	这	办公室	在	一半	-	过去的	三	在	周四	下午	和

['kʌnɪŋˌhæm] .

Cunninghame	.
坎宁安	.

星期四下午三点半，A 和 Cunninghame 一起到达了办公室。

['kʌnɪŋˌhæm] [left] [hɪm; ɪm] .

Cunninghame	left	him	.
坎宁安	左边	他	.

坎宁安离开了他。

[ə; eɪ] . [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , ['raɪtɪŋ] ['letərz] .

A	.	remained	in	his	room	until	five	o'clock	,	writing	letters	.
一个	.	剩余	在	他的	房间	直到	五	点钟	,	写作	信件	.

A. 一直待在房间里写信，直到五点钟。

[æt; ət] [faɪv] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['pærɪs] [ðæt]

At	five	he	sent	for	me	and	told	me	he	was	leaving	for	Paris	that
在	五	他	发送	为了	我	和	讲述	我	他	曾是	离开	为了	巴黎	那

[naɪt] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .

night	by	the	night	train	.
夜晚	经过	这	夜晚	火车	.

五点钟的时候，他派人来叫我，告诉我他当晚要乘夜班火车去巴黎。

[tuːk] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] .

Tuke	,	he	said	,	had	gone	on	his	holiday	.
图克	,	他	说	,	有	已消失	在	他的	假期	.

他说，图克去度假了。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

He	asked	me	if	I	was	going	away	.
他	问	我	如果	我	曾是	去	离开	.

他问我是否要离开。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

I	said	I	should	be	in	London	during	all	the	Christmas	holidays	,
我	说	我	应该	是	在	伦敦	期间	全部	这	圣诞节	假期	,

我说过我应该在整个圣诞假期都待在伦敦，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

as	I	had	a	friend	staying	with	me	.
作为	我	有	一个	朋友	入住	和	我	.

因为我有个朋友住在我家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	said	he	would	most	probably	be	away	for	some	time	,
他	说	他	会	最多	大概	是	离开	为了	一些	时间	,

他说他很可能要离开一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

and	he	would	be	obliged	if	I	could	look	in	at	the	office	every	now	and
和	他	会	是	有义务	如果	我	可以	看	在	在	这	办公室	每一个	现在	和

[ðen] .

then	.
然后	.

如果我偶尔能去办公室看看，他会非常感激的。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [klɑːks] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] ['letərz] ,

He	had	told	the	clerks	to	forward	letters	,
他	有	讲述	这	职员	到	向前	信件	,

他曾吩咐职员转发信件，

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['fɔːrwərd]['səːkjələːs][ɔːr]['eni] ['ʌðər]

but	he	wanted	me	to	make	sure	they	did	not	forward	circulars	or	any	other
但	他	通缉	我	到	制作	当然	他们	做过	不是	向前	通告	或者	任何	其他

['juːsləs] ['dɑːkjuments][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

useless	documents	to	him	.
无用	文件	到	他	.

但他希望我确保他们不要把通知或其他无用的文件转发给他。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ɔːl] ['telɪgræm] , ['weðər] ['praɪvət] [ɔːr][nɑːt] ,

I	was	to	open	all	telegrams	,	whether	private	or	not	,
我	曾是	到	打开	全部	电报	,	无论	私人的	或者	不是	,

我的任务是打开所有电报，无论是否是私人电报。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['fɔːrwərd][ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['riːəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	not	to	forward	them	unless	they	were	of	real	importance	.
和	不是	到	向前	他们	除非	他们	是	的	真实的	重要性	.

除非真的非常重要，否则不要转发。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] ['telɪgræm] .

"	But	,	"	he	said	,	"	there	won't	be	any	telegrams	.
"	但	,	"	他	说	,	"	那里	惯于	是	任何	电报	.

“但是，”他说，“不会有任何电报。”

[dəunt] ['fɔːrwərd][ˌem 'iː] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɔːr] ['dɪnər] .

Don't	forward	me	invitations	to	luncheon	or	dinner	.
不	向前	我	邀请函	到	午餐	或者	晚餐	.

请不要把午餐或晚餐的邀请函转发给我。

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	This	morning	I	went	to	the	office	.
"	这	早晨	我	去	到	这	办公室	.

今天早上我去办公室了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] .

There	was	a	telegram	for	A	.
那里	曾是	一个	电报	为了	一个	.

有一封发给A的电报。

[ðə; ði][klɜːrk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	clerk	gave	it	to	me	.
这	职员	给予	它	到	我	.

店员把它给了我。

[aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	opened	it	.
我	打开	它	.

我打开了它。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] [ə'rɪdʒənəli] [æt; ət] [faɪv] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ˌriːdɪ'rektid]

It	had	been	sent	off	originally	at	five	yesterday	afternoon	and	redirected
它	有	到过	发送	离开	起初	在	五	昨天	下午	和	重定向

[frʌm; frəm] ['strætən] [striːt] .

from	Stratton	Street	.
从	斯特拉顿	街道	.

这封信原定于昨天下午五点发出，后改从斯特拉顿街寄出。

[ɪts] ['kɑːntents][wɜːr; wər] : " ['ælbərt] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .

Its	contents	were	:	"	Albert	dangerously	ill	.
它是	内容	是	:	"	阿尔伯特	危险地	患病的	.

其内容为：“阿尔伯特病危。”

[fɪr] [wɜːrst] .
Fear **worst** **.**
害怕 最差 .

往最坏处想。

['kænɑːt] [kʌm] .
Cannot **come** **.**
不能 来 .

来不了。

[kler] .
Clare **.**
克莱尔 .

克莱尔。

" [aɪ] ['fɔrwɝdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['mjʊərɪs] .
" **I** **forwarded** **it** **to** **the** **Hôtel** **Meurice** **.**
" 我 转发 它 到 这 酒店 莫里斯 .

我已将其转发给莫里斯酒店。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **will** **know** **of** **course** **that** **I** **have** **read** **it** **.**
他 将要 知道 的 课程 那 我 有 读 它 .

他当然知道我已经读过了。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [glæns] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riəlaizd] [ɪts] ['neɪtʃər] .
I **read** **it** **at** **one** **glance** **before** **I** **realised** **its** **nature** **.**
我 读 它 在 一 瞥一眼 前 我 意识到 它是 自然 .

我一眼就看懂了，之后才意识到它的性质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路过(Passing By)
第10/10页

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Then it was too late .
然后 它 曾是 也 晚的 .

那时已经太晚了。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ]
And so unwittingly I am guilty of the greatest breach of confidence that I
和 所以 不知不觉 我 是 有罪的 的 这 最 违反 的 信心 那 我
[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] .
could possibly have committed .
可以 可能 有 坚定的 .

因此，我不知不觉地犯下了我所能犯下的最大失信罪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][feɪˈtæləti] [ðæt] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
It was a fatality that this telegram should have missed him .
它 曾是 一个 死亡 那 这 电报 应该 有 错过 他 .

令人遗憾的是，这封电报本不应该送到他手中。

[ðə; ði] [klɑːks] [seɪ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [suːn] [ˈæftər][aɪ][dɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [faɪv] .
The clerks say he left the office soon after I did , a little after five .
这 职员 说 他 左边 这 办公室 很快 后 我 做过 , 一个 小的 后 五 .

职员们说，他和我一样在五点刚过不久也离开了办公室。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tɪl] [ˈleɪtər] .
They say the telegram did not reach the office till later .
他们 说 这 电报 做过 不是 抵达 这 办公室 直到 之后 .

他们说电报后来才送到办公室。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ə; eɪ] . [wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][ˈfɔːrwərd]
They didn't know where A . was and he had told them not to forward
他们 没有 知道 在哪里 一个 . 曾是 和 他 有 讲述 他们 不是 到 向前
[ˈeni] [ˈtelɪgræm] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
any telegrams till I had seen them .
任何 电报 直到 我 有 已见 他们 .

他们不知道 A 在哪里，A 告诉他们，在我见到他们之前，不要转发任何电报。

[aɪ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] .
I remember his saying that he was not returning to his flat .
我 记住 他的 说 那 他 曾是 不是 返回 到 他的 平坦的 .

我记得他说过他不会回他的公寓了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ˌðerˈtuː] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n]
That he was dining at a club and going straight from thereto the station
那 他 曾是 用餐 在 一个 俱乐部 和 去 直的 从 到 这 车站
,
,
,

他当时正在一家俱乐部用餐，然后直接前往车站。

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] .
where his servant would meet him .
在哪里 他的 仆人 会 见面 他 .

他的仆人会在那里迎接他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə'pɔːld] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	truly	appalled	by	what	I	have	done	,	but	the	more	I	think	over	it	,
我	是	真的	震惊	经过	什么	我	有	完毕	,	但	这	更多的	我	思考	超过	它	,

我对自己所做的事感到非常震惊，但越想越觉得，

[ðə; ði] [les] [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .

the	less	I	see	how	it	could	have	been	otherwise	.
这	较少的	我	看	如何	它	可以	有	到过	否则	.

我越来越难以想象事情还能有其他可能。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [læst] [naɪt] .

I	had	some	conversation	with	Cunninghame	on	the	telephone	last	night	.
我	有	一些	对话	和	坎宁安	在	这	电话	最后的	夜晚	.

我昨晚和坎宁安通了电话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

He	had	been	talking	to	Lady	Jarvis	on	the	telephone	.
他	有	到过	说	到	女士	贾维斯	在	这	电话	.

他当时正在和贾维斯夫人通电话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['əukli] ,

She	had	at	once	offered	to	go	to	Oakley	,
她	有	在	一次	提供	到	去	到	奥克利	,

她立刻主动提出要去奥克利。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [siː] [noʊ][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	Mrs	Housman	said	she	would	rather	see	no	one	at	present	.
但	太太	豪斯曼	说	她	会	相当	看	不	一	在	展示	.

但豪斯曼夫人说，她目前宁愿谁也不见。

['kʌnɪŋˌhæm] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] [æt; ət][hɜːr; hər]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Cunninghame	went	down	to	Rosedale	at	her	urgent	request	this	morning	.
坎宁安	去	向下	到	罗斯戴尔	在	她	紧迫的	要求	这	早晨	.

今天早上，坎宁安应她的紧急请求前往罗斯代尔。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

He	did	not	call	at	the	office	on	the	way	.
他	做过	不是	称呼	在	这	办公室	在	这	方式	.

他途中没有去办公室打电话。

['letərz] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]

Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['roʊzˌdeɪl] ,

ROSEDALE	,
罗斯戴尔	,

罗斯代尔

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembər] 22nd .

Friday	,	December	22nd	.
星期五	,	十二月	22nd	.

12月22日，星期五。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	came	down	here	early	this	morning	.
我	来了	向下	这里	早期的	这	早晨	.

我今天一大早就来了。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] [mɪs] ['haʊsmən] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['ɔ:fərd]
Lady **Jarvis** **heard** **the** **news** **from** **Miss** **Housman** **last** **night** **and** **at** **once** **offered**
女士 贾维斯 听到 这 消息 从 错过 豪斯曼 最后的 夜晚 和 在 一次 提供
[tu:; tə][goʊ] ,
to **go** **,**
到 去 ,

贾维斯夫人昨晚从豪斯曼小姐那里听到了这个消息，立刻表示愿意前往。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['haʊsmən] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [si:] [noʊ][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt] .
but **Mrs** **Housman** **said** **she** **would** **rather** **see** **no** **one** **at** **present** **.**
但 太太 豪斯曼 说 她 会 相当 看 不 一 在 展示 .

但豪斯曼夫人说，她目前宁愿谁也不见。

['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .
Carrington **-** **Smith** **was** **making** **all** **the** **arrangements** **.**
卡灵顿 - 史密斯 曾是 制作 全部 这 安排 .

卡林顿-史密斯负责安排一切。

[ðə; ði]['fju:nərəl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] .
The **funeral** **is** **to** **be** **on** **Tuesday** **.**
这 葬礼 是 到 是 在 周二 .

葬礼定于周二举行。

[aɪ][toʊld] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
I **told** **Lady** **Jarvis** **about** **Mrs** **Housman** **being** **in** **London** **.**
我 讲述 女士 贾维斯 关于 太太 豪斯曼 存在 在 伦敦 .

我告诉贾维斯夫人豪斯曼夫人在伦敦的事。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] ['ɔ:f(ə)n] [went] [ʌp] [tu:; tə] ['gɑ:rləndz] [hoʊ'tel] .
She **said** **Mrs** **Housman** **often** **went** **up** **to** **Garland's** **Hotel** **.**
她 说 太太 豪斯曼 经常 去 向上 到 花环 酒店 .

她说，豪斯曼太太经常去加兰酒店。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['kæmpdən] [hɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld]
She **found** **it** **a** **complete** **rest** **and** **the** **house** **at** **Campden** **Hill** **was** **very** **cold**
她 成立 它 一个 完全的 休息 和 这 房子 在 坎普登 爬坡道 曾是 非常 寒冷的
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kʊk] [ðer; ðər] .
and **there** **was** **no** **cook** **there** **.**
和 那里 曾是 不 厨师 那里 .

她觉得在那里可以彻底放松，而坎普登山上的房子很冷，而且那里没有厨师。

['leɪdi] ['dʒɑ:vis] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Lady **Jarvis** **said** **it** **was** **the** **most** **natural** **thing** **in** **the** **world** **.**
女士 贾维斯 说 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 .

贾维斯夫人说这是世界上最自然的事情。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] .
I **told** **her** **about** **the** **letter** **.**
我 讲述 她 关于 这 信 .

我把那封信的事告诉了她。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['haʊsmən] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n]
She **said** **Mrs** **Housman** **had** **no** **doubt** **written** **to** **Housman** **saying** **she** **had** **gone**
她 说 太太 豪斯曼 有 不 怀疑 书面 到 豪斯曼 说 她 有 已消失
[tu:; tə] ['gɑ:rləndz] [hoʊ'tel][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
to **Garland's** **Hotel** **and** **was** **coming** **back** **.**
到 花环 酒店 和 曾是 未来 后退 .

她说，毫无疑问，豪斯曼太太已经写信给豪斯曼，说她去了加兰酒店，马上就回来。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] ['kɛrɪŋtən] - [smɪθ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['fɛrˌbɜ:n] .
I **also** **told** **her** **what** **Carrington** **-** **Smith** **had** **said** **about** **Mrs** **Fairburn** **.**
我 还 讲述 她 什么 卡灵顿 - 史密斯 有 说 关于 太太 费尔伯恩 .

我还告诉了她卡林顿-史密斯对费尔伯恩夫人的评价。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

She	said	:	"	That	was	it	.
她	说	:	"	那	曾是	它	.

她说：“就是这样。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [ˈʃætər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

It	was	those	terrible	scenes	which	used	to	shatter	him	and	no	doubt	caused	his	death	.
它	曾是	那些	糟糕的	场景	哪个	用过的	到	破碎	他	和	不	怀疑	导致	他的	死亡	.

正是那些可怕的景象让他精神崩溃，毫无疑问也导致了他的死亡。

" [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

"	Lady	Jarvis	says	it	will	be	a	shock	to	Mrs	Housman	in	spite	of	everything	.
"	女士	贾维斯	说道	它	将要	是	一个	震惊	到	太太	豪斯曼	在	尽管如此	的	一切	.

贾维斯夫人说，尽管发生了这一切，这对豪斯曼夫人来说仍然是个打击。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈhaʊsmən] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ,

The	fact	of	Housman	having	made	her	very	unhappy	,
这	事实	的	豪斯曼	拥有	制成	她	非常	不开心	,

霍斯曼让她非常不开心这件事，

[ɔːr] [ˈræðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

or	rather	of	her	having	been	very	unhappy	as	his	wife	,
或者	相当	的	她	拥有	到过	非常	不开心	作为	他的	妻子	,

或者更确切地说，是她作为他的妻子非常不幸福。

[wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] .

will	make	no	difference	to	the	shock	.
将要	制作	不	不同之处	到	这	震惊	.

对冲击力没有影响。

[ˈleɪtli] [ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [θɪŋz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Lately	Lady	Jarvis	says	he	had	made	things	very	difficult	for	her	.
最近	女士	贾维斯	说道	他	有	制成	事物	非常	难的	为了	她	.

贾维斯夫人最近说，他让她的日子非常难过。

[ˈmɪsɪz] [ˈfɛrˌbɜːn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

Mrs	Fairburn	was	always	there	.
太太	费尔伯恩	曾是	总是	那里	.

费尔伯恩太太总是在那里。

[wʌn] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] — [wel] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈniːdnt] [ɪkˈspleɪn] .

One	can't	help	thinking	—	well	you	know	,	I	needn't	explain	.
一	不能	帮助	思维	—	出色地	你	知道	,	我	不必	解释	.

人们不禁会想——嗯，你知道的，我无需解释。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

I	wonder	what	will	happen	in	the	future	.
我	想知道	什么	将要	发生	在	这	未来	.

我想知道未来会发生什么。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [jet] .

I	have	heard	nothing	from	George	yet	.
我	有	听到	没有什么	从	乔治	然而	.

我还没有收到乔治的任何消息。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] .

There	is	no	one	here	.
那里	是	不	一	这里	.

这里一个人也没有。

['haʊsmən] [mʌst; məst][hæv; həv][left][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['fɔ:rtʃən] .
Housman must have left an enormous fortune .
豪斯曼 必须 有 左边 一个 巨大的 财富 .

豪斯曼一定留下了巨额遗产。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['veri] ['kæni] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] , [ænd; ənd]['veri] ['lʌki] [tu:] .
He was very canny about his investments , and very lucky too .
他 曾是 非常 精明 关于 他的 投资 , 和 非常 幸运的 也 .

他在投资方面非常精明，而且运气也很好。

['rændl] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] ,
Randall told me he had almost doubled his fortune in the last three years ,
兰德尔 讲述 我 他 有 几乎 双倍 他的 财富 在 这 最后的 三 年 ,

兰德尔告诉我，在过去的三年里，他的财富几乎翻了一番。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
and he was rich enough to start with .
和 他 曾是 富有的 足够的 到 开始 和 .

而且他本来就很有钱。

[jɔ:rz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒi:] .
G .
G .

G.

[pi:] . [es] . . — ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [dʌz] [nɑ:t][kwaɪt]['sætɪsfaɪ] , [bʌt; bət] [wʌt]
P . S . . — Lady Jarvis ' explanation of the letter does not quite satisfy , but what
P . S . . — 女士 贾维斯 - 解释 的 这 信 做 不是 相当 满足 , 但 什么
[dɪd] ['hæpən] ?
did happen ?
做过 发生 ?

PS.—贾维斯夫人对这封信的解释并不完全令人满意，但究竟发生了什么事呢?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
What does it all mean ?
什么 做 它 全部 意思是 ?

这一切意味着什么?

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri] 1st .
Monday , January 1st .
周一 , 一月 1st .

1月1日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ][fɔ:r; fər] [gʊd] .
I came up to - day for good .
我 来了 向上 到 - 天 为了 好的 .

我今天终于来了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [haʊsmənz] ['fjuːnərəl] [læst] ['tuːzdeɪ] .

I	went	to	Housman's	funeral	last	Tuesday	.
我	去	到	豪斯曼	葬礼	最后的	周二	.

上周二我去参加了豪斯曼的葬礼。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['roʊzˌdeɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

Mrs	Housman	went	down	to	Rosedale	directly	after	the	funeral	.
太太	豪斯曼	去	向下	到	罗斯戴尔	直接地	后	这	葬礼	.

葬礼结束后，豪斯曼夫人直接去了罗斯代尔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['flɔrəns] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪn'defɪnətli] .

She	is	going	to	Florence	next	week	and	means	to	stay	on	there	indefinitely	.
她	是	去	到	佛罗伦萨	下一个	星期	和	方法	到	停留	在	那里	无限期	.

她下周要去佛罗伦萨，而且打算无限期地待在那里。

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

George	has	come	back	.
乔治	有	来	后退	.

乔治回来了。

[hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

He	never	wrote	and	I	did	not	hear	from	him	till	he	arrived	at	the	office	this	morning	.
他	绝不	写道	和	我	做过	不是	听到	从	他	直到	他	到达的	在	这	办公室	这	早晨	.

他从未给我写过信，直到今天早上他到办公室之前，我都没有收到他的消息。

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] .

He	is	just	the	same	as	usual	except	for	being	subtly	different	.
他	是	只是	这	相同的	作为	通常	除了	为了	存在	微妙地	不同的	.

他和往常一样，只是略有不同。

['haʊsmən] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Housman	left	everything	to	her	.
豪斯曼	左边	一切	到	她	.

豪斯曼把一切都留给了她。

[jɪrz] .

Yrs	.
年	.

年。

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[piː] . [es] . — [aɪ] [toʊld] ['gɑːdfri] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] ['əukli] .

P	.	S	.	—	I	told	Godfrey	everything	that	had	happened	at	Oakley	.
P	.	S	.	—	我	讲述	戈弗雷	一切	那	有	发生	在	奥克利	.

PS——我把在奥克利发生的一切都告诉了戈弗雷。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	said	nothing	.
他	说	没有什么	.

他什么也没说。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

He	appears	incapable	of	discussing	the	matter	.
他	出现	无法	的	讨论	这	事情	.

他似乎无法讨论此事。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['dʒænjueri] 1st , - .

Monday	,	January	1st	,	1912	.
周一	,	一月	1st	,	-	.

1912年1月1日，星期一。

[ə; eɪ] . [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

A	.	arrived	last	night	from	Paris	.
一个	.	到达的	最后的	夜晚	从	巴黎	.

A昨晚从巴黎抵达。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]

He	came	to	the	office	and	he	thanked	me	for	what	I	had	done	in
他	来了	到	这	办公室	和	他	谢谢	我	为了	什么	我	有	完毕	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

他来到办公室，感谢我在他不在期间所做的一切。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Everything	was	quite	right	,	"	he	said	.
"	一切	曾是	相当	正确的	,	"	他	说	.

“一切都很正常，”他说。

[hiː; hi] [kən'veid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'stres] [maɪ'self] [ə'baʊt]

He	conveyed	to	me	without	saying	anything	that	I	need	not	distress	myself	about
他	传递	到	我	没有	说	任何事物	那	我	需要	不是	痛苦	我	关于

[ðə; ði] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] .

the	telegram	and	that	he	still	trusted	me	.
这	电报	和	那	他	仍然	可信	我	.

他什么也没说，就向我传达了这样的信息：我不必为那封电报而烦恼，他仍然信任我。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [nɔːr][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['haʊsmən] .

He	did	not	mention	Mrs	Housman	nor	the	death	of	Housman	.
他	做过	不是	提到	太太	豪斯曼	也不	这	死亡	的	豪斯曼	.

他没有提及豪斯曼夫人，也没有提及豪斯曼的死讯。

['wenzdeɪ] , ['februeri] 28th .

Wednesday	,	February	28th	.
周三	,	二月	28th	.

2月28日，星期三。

[aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

I	heard	to	-	day	from	Mrs	Housman	.
我	听到	到	-	天	从	太太	豪斯曼	.

我今天从豪斯曼太太那里听说了这件事。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

She	tells	me	she	has	entered	the	Convent	of	the	Presentation	and
她	讲述	我	她	有	进入	这	修道院	的	这	推介会	和

[in'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] .

intends	to	be	a	nun	.
意图	到	是	一个	尼姑	.

她告诉我她已经进入了圣母献堂修道院，打算成为一名修女。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðə; ði] [nuːz] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ,

I	cannot	say	the	news	surprised	me	,
我	不能	说	这	消息	惊讶	我	,

我不能说这个消息让我感到意外。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɪn][laɪf][ʌv; əv] ['eniwʌn] [wʌn] [noʊz] [wel] ,

but	to	hear	of	the	death	in	life	of	anyone	one	knows	well	,
但	到	听到	的	这	死亡	在	生活	的	任何人	一	知道	出色地	,

但听到自己熟悉的人去世的消息，

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrs] [aɪ] [θɪŋk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deθ] .

is	almost	worse	I	think	than	to	hear	of	their	death	.
是	几乎	更糟	我	思考	比	到	听到	的	他们的	死亡	.

我觉得这几乎比听到他们去世的消息还要糟糕。

['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kærɪl]

Letter	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
信	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['wenzdeɪ] , ['februeri] 28th .

Wednesday	,	February	28th	.
周三	,	二月	28th	.

2月28日，星期三。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪsɪz]

I	have	just	had	a	short	letter	from	Lady	Jarvis	telling	me	that	Mrs
我	有	只是	有	一个	短的	信	从	女士	贾维斯	讲述	我	那	太太

['haʊsmən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn] .

Housman	is	going	to	be	a	nun	.
豪斯曼	是	去	到	是	一个	尼姑	.

我刚刚收到贾维斯夫人的一封简短来信，信中告诉我豪斯曼夫人将要成为一名修女。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][set] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪns] [haʊsmənz] ['fjuːnərəl] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli] [hɜːrd]

I	have	not	set	eyes	on	her	since	Housmans	funeral	,	and	have	only	heard
我	有	不是	放	眼睛	在	她	自从	豪斯曼	葬礼	,	和	有	仅有的	听到

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

自从霍斯曼的葬礼之后，我就再也没见过她，只是听说过她的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] .

and	that	not	much	,	from	time	to	time	from	Lady	Jarvis	.
和	那	不是	很多	,	从	时间	到	时间	从	女士	贾维斯	.

而且，贾维斯夫人偶尔也会送来一些这样的礼物。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [bɪ'wɪldərd] ,

I	confess	I	am	completely	bewildered	,
我	承认	我	是	完全地	困惑	,

我承认我完全困惑了。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ʃɑːkt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] - [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	hope	you	won't	be	shocked	if	I	tell	you	that	I	'	can't	help	thinking	it
和	我	希望	你	惯于	是	震惊	如果	我	告诉	你	那	我	-	不能	帮助	思维	它

['ræðər] ['selfɪʃ] .

rather	selfish	.
相当	自私	.

我希望你不会惊讶，因为我不禁觉得这样做有点自私。

[duː][æz; əz][aɪ] [wɪl] , [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .

Do	as	I	will	,	I	cannot	see	any	possible	reason	for	her	taking	such	a	step	.
做	作为	我	将要	,	我	不能	看	任何	可能的	原因	为了	她	采取	这样的	一个	步	.

随我便吧，我实在想不出她采取这种行动的任何理由。

['mɪsɪz] ['haʊsmən] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] .

Mrs	Housman	seems	to	me	the	last	person	in	the	world	who	ought	to	be	a	nun	.
太太	豪斯曼	似乎	到	我	这	最后的	人	在	这	世界	WHO	应该	到	是	一个	尼姑	.

在我看来，霍斯曼夫人是世界上最不适合当修女的人。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [ɔːr] [nɑːt] ,

Whether	it	will	make	her	happy	or	not	,
无论	它	将要	制作	她	快乐的	或者	不是	,

无论这会让她开心还是不开心，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['mɪzəri] .

I	am	afraid	there	is	no	doubt	that	she	will	be	causing	a	lot	of	intense	misery	.
我	是	害怕的	那里	是	不	怀疑	那	她	将要	是	导致	一个	很多	的	激烈的	苦难	.

恐怕毫无疑问，她会给很多人带来巨大的痛苦。

[dʒɔːrdʒ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .

George	is	worse	than	ever	.
乔治	是	更糟	比	曾经	.

乔治的情况比以前更糟了。

[hiː; hi] ['hæznt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [gɑːt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

He	hasn't	in	the	least	got	over	it	,	and	he	never	will	,	I	feel	sure	.
他	还没有	在	这	至少	得到	超过	它	,	和	他	绝不	将要	,	我	感觉	当然	.

他丝毫没有释怀，而且我确信他永远也不会释怀。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knows	what	has	happened	,	but	he	can't	even	bring	himself	to	talk	about	it	.
他	知道	什么	有	发生	,	但	他	不能	甚至	带来	他自己	到	讲话	关于	它	.

他知道发生了什么事，但他甚至无法开口谈论这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	think	he	must	have	known	of	it	for	some	time	.
我	思考	他	必须	有	已知	的	它	为了	一些	时间	.

我认为他肯定早就知道这件事了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] ['hæznt] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] [fɑːg] [ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [hæz; həz] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['evər] [sɪns] ['krɪsməs] .

In	any	case	he	hasn't	for	one	moment	emerged	from	the	real	fog	of	gloom	and	misery	that	has	wrapped	him	up	ever	since	Christmas	.
在	任何	案件	他	还没有	为了	一	片刻	出现	从	这	真实的多雾路段		的	愁云	和	苦难	那	有	包装	他	向上	曾经	自从	圣诞节	.

总之，自圣诞节以来，他始终没有从笼罩着他的阴郁和痛苦的迷雾中走出来。

[wʌt] [ɪz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪz] [ðæt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['reɪdiənt] ['spɪrɪts] ['æftər] [ɔːl] [ðoʊz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sædnəs] !

What	is	so	extraordinary	is	that	just	before	Christmas	he	was	in	radiant	spirits	after	all	those	months	of	sadness	!
什么	是	所以	非凡的	是	那	只是	前	圣诞节	他	曾是	在	辐射状	烈酒	后	全部	那些	几个月	的	悲伤	!

最不可思议的是，在经历了几个月的悲伤之后，就在圣诞节前夕，他精神焕发，容光焕发！

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [raɪt] , [haʊˈevər] [gʊd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] ,

I	can't	see	that	it	can	be	right	,	however	good	the	motive	,
我	不能	看	那	它	能	是	正确的	,	然而	好的	这	动机	,

无论动机多么美好，我都看不出这样做是对的。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ænd; ənd] [ˈʃætər] [ˈsʌmˌwənz] [laɪf] !

to	destroy	and	shatter	someone's	life	!
到	破坏	和	破碎	某人的	生活	!

摧毁和粉碎某人的生活!

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [dɪˈstrɔɪd] , [ˈʃætərd] [ænd; ənd] [ˈʃɪprekt] !

His	life	is	destroyed	,	shattered	and	shipwrecked	!
他的	生活	是	损毁	,	破碎	和	遭遇海难	!

他的人生彻底被摧毁、破碎和毁灭了!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [feɪs] [ðæt] .

We	must	just	face	that	.
我们	必须	只是	脸	那	.

我们必须面对现实。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [fɜːrst] [imˈpreʃəns]

I	tried	to	think	that	we	had	always	been	wrong	and	that	my	first	impressions
我	尝试	到	思考	那	我们	有	总是	到过	错误的	和	那	我的	第一的	印象

[wɜːr; wər] [raɪt] ,

were	right	,
是	正确的	,

我努力说服自己，我们一直都错了，我的第一印象才是正确的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

that	she	had	never	really	cared	for	him	.
那	她	有	绝不	真的	关心	为了	他	.

她其实从来都不喜欢他。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [truː] .

But	I	know	this	is	not	true	.
但	我	知道	这	是	不是	真的	.

但我知道这不是真的。

[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [hɑːrd] [ænd; ənd]

You	will	forgive	me	saying	that	I	think	your	religion	has	a	terribly	hard	and
你	将要	原谅	我	说	那	我	思考	你的	宗教	有	一个	可怕	难的	和

[ˈkruːəl] [saɪd] .

cruel	side	.
残忍的	边	.

请原谅我这么说，我认为你们的宗教也有极其残酷无情的一面。

[ˈnoʊbɑːdi] [əpˈriːʃɪeɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [ɔːl] [ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] ,

Nobody	appreciates	more	than	I	do	all	its	good	points	,
无人	感谢	更多的	比	我	做	全部	它是	好的	积分	,

没有人比我更欣赏它的所有优点。

[ænd; ənd] [ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [baɪ]

and	nobody	knows	better	than	I	do	what	a	lot	of	good	is	often	done	by
和	无人	知道	更好的	比	我	做	什么	一个	很多	的	好的	是	经常	完毕	经过

[ˈkæθlɪks] .

Catholics	.
天主教徒	.

没有人比我更清楚天主教徒经常做很多好事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [rɪˈvoʊlt] .

But	it	is	just	this	sort	of	thing	that	makes	one	revolt	.
但	它	是	只是	这	种类	的	事物	那	制作	一	反叛	.

但正是这类事情才会引发人们的反抗。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['bɔzwəl] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs]

I	was	reading	Boswell	last	night	before	going	to	bed	,	and	I	came	across	this
我	曾是	阅读	博斯韦尔	最后的	夜晚	前	去	到	床	,	和	我	来了	穿过	这

['sentəns] :

sentence	:
句子	:

昨晚睡前我在读博斯韦尔，读到这样一句话：

" ['mædəm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ]['dʒɑːnsən] [sed] , [tuː; tə][ə; eɪ] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

"	Madam	,	"	Dr	Johnson	said	,	to	a	nun	in	a	convent	,
"	女士	,	"	博士	约翰逊	说	,	到	一个	尼姑	在	一个	修道院	,

“夫人，”约翰逊博士对修道院里的一位修女说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [nɑːt][frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][vaɪs] .

"	you	are	here	not	from	love	of	virtue	,	but	from	fear	of	vice	.
"	你	是	这里	不是	从	爱	的	美德	,	但	从	害怕	的	副	.

你们来到这里，不是出于对美德的热爱，而是出于对罪恶的恐惧。

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [keɪs] .

"	Even	this	is	not	a	satisfactory	explanation	in	Mrs	Housmans	case	.
"	甚至	这	是	不是	一个	令人满意的	解释	在	太太	豪斯曼	案件	.

“即使这样，对于豪斯曼夫人的案件来说，也不是一个令人满意的解释。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [vaɪs] .

It	is	obvious	that	she	had	nothing	to	fear	from	vice	.
它	是	明显的	那	她	有	没有什么	到	害怕	从	副	.

很明显，她根本不需要害怕恶习。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd]

I	can't	help	thinking	she	has	been	the	victim	of	an	inexorable	system	and
我	不能	帮助	思维	她	有	到过	这	受害者	的	一个	无情的	系统	和

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [bendz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [ʃeɪp] [ðæt] [kæn; kən]

of	a	training	which	bends	the	human	mind	into	a	twisted	shape	that	can
的	一个	训练	哪个	弯曲	这	人类	头脑	进入	一个	扭曲	形状	那	能

['nevər] [biː; bi] ['ɔːltərd] [ɔːr] [pʊt] [streɪt] .

never	be	altered	or	put	straight	.
绝不	是	已修改	或者	放	直的	.

我不禁认为她是一个无情体制和某种训练的受害者，这种训练将人类的思想扭曲成一种永远无法改变或纠正的形状。

['fræŋkli] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sæd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] ['wɪkɪd] ;

Frankly	,	I	think	it	is	more	than	sad	,	I	think	it	is	positively	wicked	;
坦率地说	,	我	思考	它	是	更多的	比	伤心	,	我	思考	它	是	积极地	邪恶	;

坦白说，我认为这不仅仅是令人悲哀，我认为这简直是邪恶至极；

[nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

not	on	her	part	,
不是	在	她	部分	,

并非她本人所为，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [vjuː]

but	on	the	part	of	those	who	have	led	her	to	take	such	a	mistaken	view
但	在	这	部分	的	那些	WHO	有	引领	她	到	拿	这样的	一个	错误	看法

[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən]['duːti] .

of	ordinary	human	duty	.
的	普通的	人类	责任	.

但那些误导她对普通人类责任产生如此错误看法的人，才是罪魁祸首。

['æftər] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] ,

After	all	,	even	if	she	wants	to	be	a	nun	,
后	全部	,	甚至	如果	她	想要	到	是	一个	尼姑	,

毕竟，即使她想当修女，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

isn't	**it**	**her**	**duty**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**world**	**?**
不是	它	她	责任	到	停留	在	这	世界	?

难道她不应该留在世上吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['duːti] ?

Isn't	**it**	**a**	**more**	**difficult**	**duty**	**?**
不是	它	一个	更多的	难的	责任	?

难道这不是一项更艰巨的任务吗?

[wʌt] [ɪz] [wʌnz] ['duːti][tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbər] ?

What	**is**	**one's**	**duty**	**to**	**one's**	**neighbour**	**?**
什么	是	一个人的	责任	到	一个人的	邻居	?

一个人对邻居应尽的义务是什么?

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] .

Forgive	**me**	**for**	**saying**	**all**	**this**	**.**
原谅	我	为了	说	全部	这	.

请原谅我说了这么多。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][maɪ] [keɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn'spaɪərd][baɪ] ['predʒədɪs] .

You	**know**	**in**	**my**	**case**	**that**	**it**	**isn't**	**inspired**	**by**	**prejudice**	**.**
你	知道	在	我的	案件	那	它	不是	灵感	经过	偏见	.

你知道，就我而言，这并非出于偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [moʊst] ['prɑːbəbli] [dʒɔːrdʒ] [wɪl] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ðɪs] ,

It	**is**	**cruel**	**to**	**think**	**that**	**most**	**probably**	**George**	**will**	**never**	**get**	**over**	**this**	**,**
它	是	残忍的	到	思考	那	最多	大概	乔治	将要	绝不	得到	超过	这	,

想到乔治很可能永远无法走出这件事的阴影，真是太残酷了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sækrifaist] [ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]

and	**that**	**she**	**has**	**sacrificed**	**the**	**certain**	**happiness**	**of**	**two**	**human**	**beings**	**and**
和	那	她	有	牺牲	这	肯定	幸福	的	二	人类	生物	和

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**chance**	**of**	**doing**	**any**	**amount**	**of**	**good**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	机会	的	正在做	任何	数量	的	好的	在	这	世界	.

她牺牲了两个人的幸福，也失去了为世界做出任何贡献的机会。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [dʌn] [baɪ]['piːp(ə)l]

For	**nothing**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**	**see**	**that**	**can't**	**be**	**much**	**better**	**done**	**by**	**people**
为了	没有什么	作为	远的	作为	我	能	看	那	不能	是	很多	更好的	完毕	经过	人们

[fɑːr] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

far	**more**	**fitted**	**to**	**that**	**kind**	**of**	**vocation**	**.**
远的	更多的	适配	到	那	种类	的	职业	.

在我看来，这样做毫无意义，完全可以由更适合这类职业的人做得更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [sæd][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [mɔːr] .

I	**am**	**too**	**sad**	**to**	**write**	**any**	**more**	**.**
我	是	也	伤心	到	写	任何	更多的	.

我太难过了，写不下去了。

[jɪrz] .

Yrs	**.**
年	.

年。

[dʒiː] .

G	**.**
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	**the**	**Diary**	**of**	**Godfrey**	**Mellor**
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['θɜːrzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 1st .

Thursday	**,**	**March**	**1st**	**.**
周四	,	行进	1st	.

3月1日，星期四。

[aɪ] [daind] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flæt] [læst] [naɪt] .

I	**dined**	**alone**	**with**	**Cunninghame**	**at**	**his**	**flat**	**last**	**night**	**.**
我	用餐	独自的	和	坎宁安	在	他的	平坦的	最后的	夜晚	.

昨晚我和坎宁安单独在他公寓里共进晚餐。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] .

He	**had**	**heard**	**the**	**news**	**about**	**Mrs**	**Housman**	**.**
他	有	听到	这	消息	关于	太太	豪斯曼	.

他听说了豪斯曼太太的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['selfɪʃ] .

He	**was**	**greatly**	**upset**	**about**	**it**	**,**	**and**	**thought**	**it**	**very**	**selfish**	**.**
他	曾是	非常	沮丧的	关于	它	,	和	想法	它	非常	自私	.

他对此非常生气，认为这种行为非常自私。

[aɪ] [sed] [aɪ] [bi'liːvd] [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

I	**said**	**I**	**believed**	**the**	**step**	**was**	**not**	**irrevocable**	**,**
我	说	我	相信	这	步	曾是	不是	不可撤销的	,

我说我相信这一步并非不可逆转。

[æz; əz][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] [vaʊz]

as	**one**	**had**	**to**	**stay**	**some**	**time**	**in**	**a**	**convent**	**before**	**taking**	**final**	**vows**
作为	一	有	到	停留	一些	时间	在	一个	修道院	前	采取	最终的	誓言

.

:
.

因为在正式发誓之前，必须在修道院待一段时间。

[hiː; hi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

He	**said**	**:**	**"**	**That**	**is**	**just**	**what**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**about**	**,**	**just**	**what**	**I**	**want**	**to**	**know**	**.**
他	说	:	"	那	是	只是	什么	我	想	到	讲话	关于	,	只是	什么	我	想	到	知道	.

他说："这正是我要谈论的，这正是我想知道的。"

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][wʌn] [steɪ] [ɪg'zæktli] ?

How	**long**	**must**	**one**	**stay**	**exactly**	**?**
如何	长的	必须	一	停留	确切地	?

究竟要停留多久？

" [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] .

"	**I**	**said**	**I**	**did**	**not**	**know**	**,**	**but**	**I**	**could**	**find**	**out**	**.**
"	我	说	我	做过	不是	知道	,	但	我	可以	寻找	出去	.

我说我不知道，但我可以查一下。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

He	**said**	**I**	**want**	**you**	**to**	**find**	**out**	**all**	**about**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
他	说	我	想	你	到	寻找	出去	全部	关于	它	作为	很快	作为	可能的	.

他说，我希望你尽快查明所有情况。

[ə; eɪ] . , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] .

A	.	,	he	said	,	was	in	a	dreadful	state	.
一个	.	,	他	说	,	曾是	在	一个	可怕	状态	.

他说，A 的状况非常糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] .

He	had	dined	with	him	last	night	.
他	有	用餐	和	他	最后的	夜晚	.

他昨晚和他一起吃了晚饭。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt]

He	had	said	very	little	;	nothing	personal	,	not	a	word	about	what	he	felt	about
他	有	说	非常	小的	;	没有什么	个人的	,	不是	一个	单词	关于	什么	他	毛毡	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他几乎没说什么；没有谈及个人感受，也没有透露自己对此事的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['kʌnɪŋˌhæm] , ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ruːlz]

but	he	had	asked	him	,	Cunninghame	,	whether	he	knew	what	the	rules
但	他	有	问	他	,	坎宁安	,	无论	他	知道	什么	这	规则

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [veɪl] .

were	about	taking	the	veil	.
是	关于	采取	这	面纱	.

但他问过坎宁安，他是否知道关于戴面纱的规矩是什么。

[siː] . [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

C	.	said	he	did	not	believe	Mrs	Housman	would	take	an	irrevocable	decision	.
C	.	说	他	做过	不是	相信	太太	豪斯曼	会	拿	一个	不可撤销的	决定	.

C.表示他不相信豪斯曼夫人会做出不可撤销的决定。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ə; eɪ] . [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	told	A	.	he	would	find	out	all	about	it	.
他	有	讲述	一个	.	他	会	寻找	出去	全部	关于	它	.

他告诉A，他会查明一切。

[aɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [æsk] ['raɪli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] .

I	could	of	course	ask	Riley	,	but	I	don't	know	whether	he	would	know	.
我	可以	的	课程	问	莱利	,	但	我	不	知道	无论	他	会	知道	.

我当然可以问莱利，但我不知道他是否知道。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['stænˌweɪ] , [ðə; ði] [priːst] [aɪ] [met] [æt; ət]['kɑːrbɪs] [beɪ] , [fɔːr; fər]

I	decided	I	would	apply	to	Father	Stanway	,	the	priest	I	met	at	Carbis	Bay	,	for
我	决定	我	会	申请	到	父亲	斯坦威	,	这	牧师	我	遇见	在	碳	湾	,	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

我决定向我在卡比斯湾遇到的斯坦威神父寻求一些信息。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] ,

I	wrote	to	him	,	saying	I	wished	to	consult	him	on	a	matter	,
我	写道	到	他	,	说	我	希望	到	咨询	他	在	一个	事情	,

我写信给他，说我想就某件事咨询他的意见。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] ['sʌndeɪ] [æt; ət]

and	suggested	going	down	to	Cornwall	on	Saturday	and	spending	Sunday	at
和	建议	去	向下	到	康沃尔郡	在	周六	和	开支	星期日	在

['kɑːrbɪs] [beɪ] .

Carbis	Bay	.
碳	湾	.

并建议周六去康沃尔郡，周日去卡比斯湾。

['fraɪdeɪ] , [mɑːrtʃ] 2nd .

Friday	**,**	**March**	**2nd**	**.**
星期五	,	行进	2nd	.

3月2日，星期五。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] ['stænˌweɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] ['kɔːrnwɑːl]

Received	**a**	**telegram**	**from**	**Father**	**Stanway**	**,**	**saying**	**that**	**he**	**will**	**not**	**be**	**in**	**Cornwall**
已收到	一个	电报	从	父亲	斯坦威	,	说	那	他	将要	不是	是	在	康沃尔郡

[ðɪs] [wiːk] - [end] ,

this	**week**	**-**	**end**	**,**
这	星期	-	结尾	,

收到斯坦威神父的电报，说他本周末不会在康沃尔。

[bʌt; bət][ɪn] ['lʌndən] , [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] ;

but	**in**	**London**	**,**	**where**	**he**	**will**	**be**	**staying**	**four**	**or**	**five**	**days**	**;**
但	在	伦敦	,	在哪里	他	将要	是	入住	四	或者	五	天	;

但他将在伦敦停留四五天；

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

and	**suggesting**	**our**	**meeting**	**on**	**Sunday**	**afternoon**	**.**
和	建议	我们的	会议	在	星期日	下午	.

并建议我们周日下午见面。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌntʃən] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

I	**sent**	**him**	**a**	**telegram**	**asking**	**him**	**to**	**luncheon**	**on**	**Sunday**	**.**
我	发送	他	一个	电报	问	他	到	午餐	在	星期日	.

我给他发了一封电报，邀请他星期天来吃午饭。

['sʌndeɪ] , [mɑːrtʃ] 4th .

Sunday	**,**	**March**	**4th**	**.**
星期日	,	行进	4th	.

3月4日，星期日。

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

Father	**Stanway**	**came**	**to**	**luncheon**	**with**	**me**	**at**	**the**	**Club**	**,**
父亲	斯坦威	来了	到	午餐	和	我	在	这	俱乐部	,

斯坦威神父来俱乐部和我共进午餐，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	**we**	**talked**	**of**	**the**	**topics**	**of**	**the**	**day**	**.**
和	我们	谈话	的	这	主题	的	这	天	.

我们讨论了当天的热门话题。

['æftər] ['lʌntʃən] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

After	**luncheon**	**I**	**suggested**	**a**	**walk**	**in**	**the**	**park**	**.**
后	午餐	我	建议	一个	走	在	这	公园	.

午饭后，我建议去公园散步。

[wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] .

We	**went**	**for**	**a**	**walk**	**in**	**Kensington**	**Gardens**	**.**
我们	去	为了	一个	走	在	肯辛顿	花园	.

我们去肯辛顿花园散步了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nʌnz] .

I	**asked**	**him**	**first**	**for**	**the**	**information**	**about**	**the**	**nuns**	**.**
我	问	他	第一的	为了	这	信息	关于	这	修女	.

我先向他询问了有关修女们的信息。

[hiː; hi] [sed] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔːf] - [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] [sɪks] [mʌnθs] -

He	said	,	as	far	as	he	could	say	off	-	hand	,	it	entailed	six	months	'
他	说	,	作为	远的	作为	他	可以	说	离开	-	手	,	它	包含	六	几个月	-

['pɒstjʊlənsɪ] ,

postulancy	,
候任	,

他说，就他能脱口而出的信息来看，这需要六个月的见习期。

[tuː] ['jɪrz] - " ['hæbɪt][ænd; ənd] [waɪt] [veɪl] , " [θriː] ['jɪrz] - ['sɪmp(ə)l] [vaʊz] [ʌv; əv] [prə'feʃ(ə)n] ;

two	years	'	"	Habit	and	White	Veil	,	"	three	years	'	simple	vows	of	profession	;
二	年	-	"	习惯	和	白色的	面纱	,	"	三	年	-	简单的	誓言	的	职业	;

两年的“修道服和白面纱”，三年的简单誓言；

[ænd; ənd] [ðen] ['sɑːləm] [pər'petʃuəl] [vaʊz] .

and	then	solemn	perpetual	vows	.
和	然后	庄严	永久	誓言	.

然后是庄严的终身誓言。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

But	he	said	he	could	write	to	a	convent	and	get	it	quite
但	他	说	他	可以	写	到	一个	修道院	和	得到	它	相当

['ækjərət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

accurate	for	me	.
准确的	为了	我	.

但他说他可以写信给修道院，帮我弄到相当准确的信息。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .

In	any	case	he	knew	it	was	a	matter	of	five	years	.
在	任何	案件	他	知道	它	曾是	一个	事情	的	五	年	.

无论如何，他知道这只是五年时间的问题。

[aɪ] [ðen] [sed] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] ,

I	then	said	I	would	like	,	if	he	did	not	mind	,
我	然后	说	我	会	喜欢	,	如果	他	做过	不是	头脑	,

然后我说，如果他不介意的话，我希望.....

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] .

to	have	his	opinion	on	a	case	which	I	had	come	across	.
到	有	他的	观点	在	一个	案件	哪个	我	有	来	穿过	.

我想听听他对我的一个案例的看法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	said	he	would	be	pleased	to	listen	.
他	说	他	会	是	高兴	到	听	.

他说他很乐意听听。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['haʊsmən] ['stɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [keɪs] , [nɑːt] ['menʃənɪŋ]

I	then	told	him	the	whole	Housman	story	as	a	skeleton	case	,	not	mentioning
我	然后	讲述	他	这	所有的	豪斯曼	故事	作为	一个	骨骼	案件	,	不是	提及

[neɪmz] ,

names	,
姓名	,

然后我把整个豪斯曼案的案情简述给他听，没有提及具体人名。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [eks] . [ænd; ənd][waɪ] . ['veri] ['pɑːsəbli] [hiː; hi] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz]

and	calling	the	people	X	.	and	Y	.	Very	possibly	he	knew	who	I	was
和	呼叫	这	人们	X	.	和	是	.	非常	可能	他	知道	WHO	我	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

talking	about	,
说	关于	,

他把那两个人称为X和Y。很可能他知道我在说谁。

[ˈɔːlməʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [θɪŋk] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

almost	certainly	I	think	,	although	he	never	betrayed	this	for	a	moment	.
几乎	当然	我	思考	,	虽然	他	绝不	背叛	这	为了	一个	片刻	.

我几乎可以肯定，尽管他从未背叛过这一点。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

I	felt	the	knowledge	,	if	there	were	knowledge	,
我	毛毡	这	知识	,	如果	那里	是	知识	,

我感觉到了那种知识，如果真有知识的话。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kənˈfeʃənl] .

would	be	as	safe	as	though	given	in	the	confessional	.
会	是	作为	安全的	作为	尽管	给定	在	这	忏悔	.

和在忏悔室里忏悔一样安全。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [haʊsmənz] [deθ] [wɪtʃ]

I	told	him	everything	,	including	a	detailed	account	of	Housman's	death	which
我	讲述	他	一切	,	包括	一个	详细的	帐户	的	豪斯曼	死亡	哪个

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] .

Cunninghame	had	given	me	.
坎宁安	有	给定	我	.

我把一切都告诉了他，包括坎宁安告诉我的关于豪斯曼之死的详细情况。

[aɪ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈhaʊsmən] [æz; əz][eks] . , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] [æz; əz][ˈmɪsɪz][eks] . [ænd; ənd][tuː; tə]

I	referred	to	Housman	as	X	.	,	to	Mrs	Housman	as	Mrs	X	.	and	to
我	指	到	豪斯曼	作为	X	.	,	到	太太	豪斯曼	作为	太太	X	.	和	到

[ə; eɪ] . [æz; əz][waɪ] .

A	.	as	Y	.
一个	.	作为	是	.

我称 Housman 为 X，称 Housman 夫人为 X 夫人，称 A 为 Y。

[aɪ] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈmɪsɪz][eks] . [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] ,

I	then	asked	him	if	he	thought	Mrs	X	.	was	justified	in	taking	such	a	step	,
我	然后	问	他	如果	他	想法	太太	X	.	曾是	合理的	在	采取	这样的	一个	步	,

然后我问他，他是否认为X女士采取这样的措施是合理的。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈnoʊblɝ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌnˈselfɪʃ] [kɔːrs] ,

and	whether	it	would	not	be	nobler	,	a	more	unselfish	course	,
和	无论	它	会	不是	是	更高贵	,	一个	更多的	无私	课程	,

这样做是否更高尚、更无私?

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [waɪ] . [ˈhæpi] .

to	remain	in	the	world	and	to	make	Y	.	happy	.
到	保持	在	这	世界	和	到	制作	是	.	快乐的	.

留在世上，让Y.开心。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmɪsɪz][eks] .

I	asked	him	whether	,	in	his	opinion	,	people	would	be	justified	in	calling	Mrs	X	.
我	问	他	无论	,	在	他的	观点	,	人们	会	是	合理的	在	呼叫	太太	X	.

- [es] [step] ,

'	s	step	,
-	s	步	,

我问他，在他看来，人们是否有理由称X女士的举动是.....

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrevəkəb(ə)l] , [ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [ækt] .

were	it	to	turn	out	to	be	irrevocable	,	a	selfish	act	.
是	它	到	转动	出去	到	是	不可撤销的	,	一个	自私	行为	.

如果这最终被证明是不可挽回的，那就是一种自私的行为。

[ænd; ənd] , [ˈθɜːrdli] ,

And	,	thirdly	,
和	,	第三	,

第三，

[aɪ] [æskt] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz][eks] . ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [baɪ]

I	asked	if	in	the	case	of	Mrs	X	.	changing	her	mind	she	would	be	allowed	by
我	问	如果	在	这	案件	的	太太	X	.	变化	她	头脑	她	会	是	允许	经过

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['mæri] [waɪ] .

the	Church	to	marry	Y	.
这	教会	到	结婚	是	.

我问，如果 X 女士改变主意，教会是否会允许她与 Y 结婚。

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [sed] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd]

Father	Stanway	said	if	I	wished	to	understand	the	question	I	must	try	and
父亲	斯坦威	说	如果	我	希望	到	理解	这	问题	我	必须	尝试	和

[tɜːrn][maɪ][maɪnd] [raʊnd] ,

turn	my	mind	round	,
转动	我的	头脑	圆形的	,

斯坦威神父说，如果我想理解这个问题，就必须试着转变一下我的思维方式。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

仿佛是这样，

[ænd; ənd][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'sɪdəz] [ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	start	from	the	point	of	view	that	what	the	world	considers	all	-	important
和	开始	从	这	观点	的	看法	那	什么	这	世界	考虑	全部	-	重要的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [kən'sɪdəz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [gɑːd] [θɪŋks]

the	Church	considers	of	no	importance	if	it	interferes	with	what	God	thinks
这	教会	考虑	的	不	重要性	如果	它	干扰	和	什么	上帝	思考

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

教会的观点是，世人认为至关重要的事，如果妨碍了上帝认为重要的事，那么教会就认为无关紧要。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt][baɪ] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz][eks] . - [es] [kən'dʌkt] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]

He	said	I	must	start	by	remembering	that	Mrs	X	.	'	s	conduct	proceeded	from
他	说	我	必须	开始	经过	记住	那	太太	X	.	-	s	执行	继续	从

[ðæt] [aɪ'diːə] — [wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] :

that	idea	—	what	was	important	in	the	eyes	of	God	:
那	主意	—	什么	曾是	重要的	在	这	眼睛	的	上帝	:

他说，我必须首先记住，X夫人的行为源于这样一个想法——在上帝眼中什么才是重要的：

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ɪn][gɑːd] ['præktɪkli] [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [ˌθiːə'retɪkli] .

she	believed	in	God	practically	and	not	merely	theoretically	.
她	相信	在	上帝	几乎	和	不是	仅仅	理论上	.

她对上帝的信仰是实际的，而不仅仅是理论上的。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [fækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

This	belief	was	the	cardinal	fact	and	the	compass	of	her	life	.
这	信仰	曾是	这	红衣主教	事实	和	这	罗盘	的	她	生活	.

这种信念是她人生的核心原则和方向指南针。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

He	added	that	this	did	not	mean	the	Church	was	unsympathetic	.
他	额外	那	这	做过	不是	意思是	这	教会	曾是	冷漠无情	.

他还补充说，这并不意味着教会不予同情。

[noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

No	one	understood	human	nature	as	well	as	she	did	,
不	一	理解	人类	自然	作为	出色地	作为	她	做过	,

没有人比她更了解人性。

['noʊbɑ:di] [met] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

nobody	**met**	**it**	**as**	**she**	**did**	**at**	**every**	**point**	**.**
无人	遇见	它	作为	她	做过	在	每一个	观点	.

没有人能像她那样在每个环节都做到最好。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [helpt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][raɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɪts] ['wi:knəs] [ænd; ənd][tu:; tə][du:]

That	**was**	**why**	**she**	**helped**	**it**	**to**	**rise**	**superior**	**to**	**its**	**weakness**	**and**	**to**	**do**
那	曾是	为什么	她	帮助	它	到	上升	优越的	到	它是	弱点	和	到	做

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [best] .

what	**it**	**saw**	**to**	**be**	**really**	**best**	**.**
什么	它	锯	到	是	真的	最好的	.

正因如此，她帮助它克服了自身的弱点，并去做它认为真正最好的事情。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] ,

He	**said**	**it**	**was**	**no**	**disgrace**	**to**	**be**	**weak**	**,**
他	说	它	曾是	不	耻辱	到	是	虚弱的	,

他说，软弱并不丢人。

[ænd; ənd] [vaʊz] [helpt] [wʌn][tu:; tə][du:] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	**vows**	**helped**	**one**	**to**	**do**	**what**	**might**	**be**	**difficult**	**without**	**them**	**.**
和	誓言	帮助	一	到	做	什么	可能	是	难的	没有	他们	.

誓言能帮助人们去做没有誓言可能很难做到的事情。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz][eks] . [felt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,

Then	**he**	**said**	**that**	**if**	**Mrs**	**X**	**.**	**felt**	**she**	**was**	**called**	**to**	**the**	**religious**	**life**	**,**
然后	他	说	那	如果	太太	X	.	毛毡	她	曾是	称为	到	这	宗教	生活	,

然后他说，如果X女士觉得自己蒙召要过宗教生活，

[ðɪs] [voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [greɪs] ;

this	**vocation**	**was**	**the**	**result**	**of**	**supernatural**	**Grace**	**;**
这	职业	曾是	这	结果	的	超自然	优雅	;

这份职业是超自然恩典的结果；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

that	**she**	**would**	**not**	**be**	**thinking**	**of**	**what**	**was**	**delightful**	**or**	**convenient**	**to**	**her**	**,**
那	她	会	不是	是	思维	的	什么	曾是	愉快	或者	方便的	到	她	,

她不会去想那些让她感到愉快或方便的事情。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][gɑ:d] .

but	**of**	**what**	**was**	**pleasing**	**and**	**honourable**	**to**	**God**	**.**
但	的	什么	曾是	令人愉悦	和	光荣的	到	上帝	.

但要行神所喜悦、所尊荣的事。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

She	**was**	**bound**	**to**	**follow**	**the**	**appointment**	**of**	**God**	**,**	**if**	**she**	**felt**	**certain**	**that**	**was**
她	曾是	边界	到	跟随	这	预约	的	上帝	,	如果	她	毛毡	肯定	那	曾是

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

His	**appointment**	**,**
他的	预约	,

如果她确信那是上帝的旨意，那么她就必须服从。

['ræðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .

rather	**than**	**her**	**own**	**desire**	**,**	**and**	**before**	**anything**	**she**	**desired**	**.**
相当	比	她	自己的	欲望	,	和	前	任何事物	她	想要的	.

而不是她自己的愿望，而且在她渴望的任何事情之前。

[hɪr] [aɪ] [sed] [ðə; ðɪ][əb'dʒekʃ(ə)n] [meɪd] ([ænd; ənd][aɪ]['kwoʊtɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ]

Here	I	said	the	objection	made	(	and	I	quoted	Cunninghame	without	mentioning
这里	我	说	这	异议	制成	(	和	我	引	坎宁安	没有	提及

[hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɑːm][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

him	)	was	that	her	desire	might	be	for	the	calm	and	security	of	the
他	)	曾是	那	她	欲望	可能	是	为了	这	冷静的	和	安全	的	这

[rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ;

religious	life	;
宗教	生活	;

我在这里说，所提出的反对意见（我引用了坎宁安的话，但没有提及他的名字）是，她所渴望的可能是宗教生活的平静和安全；

[bʌt; bət] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

but	might	it	not	be	her	duty	,	possibly	a	more	difficult	,
但	可能	它	不是	是	她	责任	,	可能	一个	更多的	难的	,

但这可能并非她的职责，或许是一项更艰巨的任务。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [les] ['plez(ə)nt] ['duːti] ,

a	more	unselfish	and	less	pleasant	duty	,
一个	更多的	无私	和	较少的	令人愉快的	责任	,

一项更无私但更不令人愉快的责任

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hjuːmən]

to	stay	in	the	world	and	not	to	shatter	the	happiness	of	another	human
到	停留	在	这	世界	和	不是	到	破碎	这	幸福	的	其他	人类

['biːɪŋ] ?

being	?
存在	?

留在这个世界上，却不去破坏他人的幸福?

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [ðen] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [wʌn'self] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

Father	Stanway	then	said	it	was	very	easy	to	delude	oneself	in	most	things	,
父亲	斯坦威	然后	说	它	曾是	非常	简单的	到	妄想	自己	在	最多	事物	,

斯坦威神父接着说，在大多数事情上，人们很容易自欺欺人。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

but	not	in	following	a	religious	vocation	.
但	不是	在	下列的	一个	宗教	职业	.

但并非指从事宗教事业。

[wʌn] [maɪt] [ɪn][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	might	in	not	following	it	.
一	可能	在	不是	下列的	它	.

不遵守它可能会造成后果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [wʌn'self] [wʌn][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər]

It	would	be	easy	to	pretend	to	oneself	one	was	staying	in	the	world	for
它	会	是	简单的	到	假装	到	自己	一	曾是	入住	在	这	世界	为了

['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [seɪk] .

someone	else's	sake	.
某人	其他人的	清酒	.

人们很容易自欺欺人地假装自己是为了别人而留在这个世界上。

[wʌnz] ['mɪrli] ['ɜːrθli] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

One's	merely	earthly	happiness	was	not	a	reason	for	not	following	a	vocation	,
一个人的	仅仅	尘世的	幸福	曾是	不是	一个	原因	为了	不是	下列的	一个	职业	,

[nɔːr][wʌz; wəz] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] ,

nor	was	anyone	else's	,
也不	曾是	任何人	其他人的	,

一个人的世俗幸福并非放弃职业的理由，其他人的幸福也同样不是。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [bɪ'lɔ:ŋd] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋz] ['tempərəl] [bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l]

because	the	religious	life	belonged	not	to	things	temporal	but	to	things	eternal
因为	这	宗教	生活	属于	不是	到	事物	颞	但	到	事物	永恒

.

:

.

因为宗教生活不属于世俗之事，而属于永恒之事。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [noʊ][kɔ:l][tu:; tə] [li:v]

if	it	were	her	duty	to	remain	in	the	world	she	would	feel	no	call	to	leave
如果	它	是	她	责任	到	保持	在	这	世界	她	会	感觉	不	称呼	到	离开

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

如果留在世上是她的职责，她就不会感到离开这个世界的召唤。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

It	was	impossible	for	a	human	being	to	gauge	the	vocation	of	another
它	曾是	不可能的	为了	一个	人类	存在	到	测量	这	职业	的	其他

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

人不可能揣测另一个人的天职。

[ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˌkætə'gɔ:rɪk(ə)l] [ɪm'perətɪv] " [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

A	vocation	was	a	"	categorical	imperative	"	to	the	soul	,	and	there
一个	职业	曾是	一个	"	分类	至关重要的	"	到	这	灵魂	,	和	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

was	no	mistaking	its	presence	.
曾是	不	误会	它是	在场	.

使命感是灵魂的“绝对命令”，它的存在是毋庸置疑的。

['mɪsɪz][eks] . [wʊd] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

Mrs	X	.	would	know	for	certain	after	she	had	spent	some	time	in	the
太太	X	.	会	知道	为了	肯定	后	她	有	花费	一些	时间	在	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

Convent	,
修道院	,

X夫人待在修道院一段时间后就会确切地知道了。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [nu:] [ɔ:l'redi] , ['weðər] [ɔ:r][noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [felt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] .

she	probably	knew	already	,	whether	or	no	what	she	felt	was	a	vocation	or	not	.
她	大概	知道	已经	,	无论	或者	不	什么	她	毛毡	曾是	一个	职业	或者	不是	.

她可能早就知道了，不管她所感受到的是否是自己的使命。

['noʊbɑ:di] [els] [kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər][də'rektər] [maɪt] [help] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

Nobody	else	could	judge	,	though	her	Director	might	help	her	to	decide	.
无人	别的	可以	法官	,	尽管	她	导演	可能	帮助	她	到	决定	.

虽然她的主管可能会帮助她做决定，但其他人都无权评判。

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][voʊ'keɪʃ(ə)n] .

He	would	certainly	not	allow	her	to	stay	if	he	felt	she	had	no	vocation	.
他	会	当然	不是	允许	她	到	停留	如果	他	毛毡	她	有	不	职业	.

如果他认为她没有职业规划，肯定不会让她留下。

[aɪ] [sed] : " [soʊ] , [ɪf] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [θru:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['pɪriəd] , [ɔ:r] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

I	said	:	"	So	,	if	after	she	has	lived	through	her	first	period	,	or	any	period	of
我	说	:	"	所以	,	如果	后	她	有	居住地	通过	她	第一的	时期	,	或者	任何	时期	的

[proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

probation	,
缓刑	,

我说：“所以，如果她度过了第一次月经期，或者任何缓刑期之后，

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

she	feels	uncertain	as	to	her	vocation	,
她	感觉	不确定	作为	到	她	职业	,

她对自己的职业感到迷茫。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ænd; ənd] ['mæriŋ]

there	would	be	no	objection	to	her	leaving	the	religious	life	,	and	marrying
那里	会	是	不	异议	到	她	离开	这	宗教	生活	,	和	结婚

[waɪ] . ?

Y	.	?
是	.	?

她离开宗教生活，嫁给Y，应该不会有人反对吧?

[wʊd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðen] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [waɪ] . ,

Would	the	Church	then	allow	her	to	marry	Y	.	,
会	这	教会	然后	允许	她	到	结婚	是	.	,

那么教会会允许她嫁给Y吗?

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , ['noʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti]

and	allow	her	to	go	back	to	the	world	,	knowing	she	would	in	all	probability
和	允许	她	到	去	后退	到	这	世界	,	会心	她	会	在	全部	可能性

['mæri] [waɪ] . ?

marry	Y	.	?
结婚	是	.	?

让她回到现实世界，明知她很可能会嫁给Y?

" ['fɑ:ðər] ['stænˌweɪ] [sed] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

"	Father	Stanway	said	:	"	Of	course	,	and	the	Church	would	allow	her	to
"	父亲	斯坦威	说	:	"	的	课程	,	和	这	教会	会	允许	她	到

['mæri] [waɪ] . [naʊ] .

marry	Y	.	now	.
结婚	是	.	现在	.

斯坦威神父说：“当然，教会现在会允许她嫁给Y。”

" [aɪ] [sed] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] : " [ðen] [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ? "

"	I	said	,	perhaps	a	little	impatiently	:	"	Then	why	doesn't	she	?	"
"	我	说	,	也许	一个	小的	不耐烦地	:	"	然后	为什么	不	她	?	"

我有些不耐烦地问：“那她为什么不呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['fɑ:ðər] ['stænˌweɪ] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] ['mɛlɚ] ?

"	I	think	,	"	said	Father	Stanway	,	"	you	are	a	musician	,	Mr	Mellor	?
"	我	思考	,	"	说	父亲	斯坦威	,	"	你	是	一个	音乐家	,	先生	梅勒	?

斯坦威神父说：“我想，梅勒先生，您是一位音乐家吧？”

" [aɪ] [sed] ['mju:zɪk][wʌz; wəz][maɪ][wʌn][ænd; ənd][soʊl] ['hɑ:bi] .

"	I	said	music	was	my	one	and	sole	hobby	.
"	我	说	音乐	曾是	我的	一	和	唯一	爱好	.

我说过音乐是我唯一的爱好。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] [tɜ:rmz][ʌv; əv] ['hɑ:rməni] .

He	said	he	would	try	and	express	himself	in	terms	of	harmony	.
他	说	他	会	尝试	和	表达	他自己	在	条款	的	和谐	.

他说他会尝试用和谐的方式来表达自己。

" [pər'hæps]['mɪsɪz][eks] . [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [hɜ:r'self] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Perhaps	Mrs	X	.	has	a	great	sense	of	harmony	herself	,	"	he	said	.
"	也许	太太	X	.	有	一个	伟大的	感觉	的	和谐	她自己	,	"	他	说	.

“或许X女士本人就很有和谐感，”他说。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mærid] [waɪ] . [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['hɑ:rməni] ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	If	she	married	Y	.	that	would	make	a	legitimate	harmony	certainly	.
"	如果	她	已婚	是	.	那	会	制作	一个	合法的	和谐	当然	.

“如果她嫁给Y，那肯定会是一段合法的婚姻。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['veri] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l] "

But	her	very	feeling	for	the	full	harmony	of	life	would	make	it	impossible	"
但	她	非常	感觉	为了	这	满的	和谐	的	生活	会	制作	它	不可能的	"

([ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['emfəsɪs]) " [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:z][eks] . - [es]

(	and	he	said	this	with	startling	emphasis	)	"	for	her	to	use	X	.	'	s
(	和	他	说	这	和	令人震惊	强调	)	"	为了	她	到	使用	X	.	-	s

[deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['raɪtli] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][du:] ['rɔ:ŋli] ,

death	as	a	means	for	doing	rightly	what	she	had	meant	to	do	wrongly	,
死亡	作为	一个	方法	为了	正在做	没错	什么	她	有	意思是	到	做	错	,

但她对生活和谐的执着，使得她不可能（他语气中带着惊人的强调）“利用X的死来做她原本想做却做错的事，并最终把这件事变成正确的事”。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['rɔ:ŋli] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

for	her	intention	to	do	it	wrongly	had	in	a	measure	caused	his	death	.
为了	她	意图	到	做	它	错	有	在	一个	措施	导致	他的	死亡	.

因为她意图错误地行事，在某种程度上导致了他的死亡。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪskɔ:rd] [wʊd] ['ɔ:lweɪz]

Within	the	harmony	of	her	marriage	the	memory	of	that	discord	would	always
之内	这	和谐	的	她	婚姻	这	记忆	的	那	Discord	会	总是

[bi:; bi]['prez(ə)nt] .

be	present	.
是	展示	.

在她婚姻的和谐之中，那段不和谐的记忆将始终萦绕不去。

[ænd; ənd][pər'hæps][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv]

And	perhaps	she	is	a	woman	who	is	able	to	have	a	vision	of	perfect	love
和	也许	她	是	一个	女士	WHO	是	有能力的	到	有	一个	想象	的	完美的	爱

[ænd; ənd] ['hɑ:rməni] .

and	harmony	.
和	和谐	.

或许她是一位能够憧憬完美爱情与和谐的女性。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wʌn] .

In	that	case	she	could	not	put	up	with	an	imperfect	one	.
在	那	案件	她	可以	不是	放	向上	和	一个	不完善	一	.

在这种情况下，她无法容忍任何不完美的产品。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [fri:] [tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] [lʌv] , [baɪ] ['mæriŋ] [kraɪst] ,

She	is	now	free	to	enter	upon	a	perfect	harmony	and	love	,	by	marrying	Christ	,
她	是	现在	自由的	到	进入	之上	一个	完美的	和谐	和	爱	,	经过	结婚	基督	,

她现在可以自由地进入完美的和谐与爱中，通过与基督结合。

[wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['mærid] [steɪt] ,

which	I	imagine	she	always	wanted	to	do	,	even	in	the	normal	married	state	,
哪个	我	想象	她	总是	通缉	到	做	,	甚至	在	这	普通的	已婚	状态	,

我想，即使在正常的婚姻状态下，她也一直想这样做。

[ɪn][fækt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l] ['mærid] [steɪt] ,

in	fact	by	means	of	the	normal	married	state	,
在	事实	经过	方法	的	这	普通的	已婚	状态	,

事实上，通过正常的婚姻状态，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] [ænd; ənd][ju'naɪts][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][gɑːd][baɪ] [greɪs] .

for	it	is	a	Sacrament	and	unites	the	soul	to	God	by	Grace	.
为了	它	是	一个	圣餐	和	联合	这	灵魂	到	上帝	经过	优雅	.

因为这是圣事，它藉着恩典使灵魂与上帝结合。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv]

"	But	I	understand	from	you	that	her	marriage	was	such	a	travesty	of
"	但	我	理解	从	你	那	她	婚姻	曾是	这样的	一个	闹剧	的

['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['wɜːrʃɪp] [kraɪst] [θruː] [ðæt] ,

marriage	that	she	felt	she	couldn't	worship	Christ	through	that	,
婚姻	那	她	毛毡	她	不能	崇拜	基督	通过	那	,

“但我从你的话中了解到，她的婚姻简直就是一场闹剧，以至于她觉得无法通过那样的婚姻来敬拜基督。”

[ænd; ənd][soʊ] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]

and	so	swung	across	and	decided	she	couldn't	be	in	relation	with	Him	at
和	所以	摇摆	穿过	和	决定	她	不能	是	在	关系	和	他	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

于是她转身离开，决定她绝对不能和他有任何关系。

[ðen] [kʌmz] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pendʒələm] [swɪŋz] [bæk] [ænd; ənd]['stɑːps] [ʌp] .

Then	comes	this	catastrophe	and	the	pendulum	swings	back	and	stops	up	.
然后	来	这	灾难	和	这	摆	摇摆	后退	和	停止	向上	.

然后这场灾难发生了，钟摆摆回原位并停了下来。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['selfɪʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	There	is	nothing	selfish	about	this	.
"	那里	是	没有什么	自私	关于	这	.

“这其中没有任何自私的成分。”

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ([ðə; ði]

For	all	we	know	it	was	the	will	of	God	that	all	this	should	happen	(	the
为了	全部	我们	知道	它	曾是	这	将要	的	上帝	那	全部	这	应该	发生	(	这

['ʃɪprek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

shipwreck	of	her	marriage	,
海难	的	她	婚姻	,

就我们所知，这一切的发生或许都是上帝的旨意（她婚姻的破裂，

[waɪ] . - [es] [lʌv] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['mɪzəri]) ['soʊlli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n]['sɜːrt(ə)n] ,

Y	.	'	s	love	and	present	misery	)	solely	to	make	her	vocation	certain	,
是	.	-	s	爱	和	展示	苦难	)	仅	到	制作	她	职业	肯定	,

Y.的爱和她目前的痛苦）仅仅是为了确定她的职业方向，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][waɪ] . [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][end] .

and	as	far	as	Y	.	is	concerned	we	don't	know	the	end	.
和	作为	远的	作为	是	.	是	担心的	我们	不	知道	这	结尾	.

至于 Y，我们不知道结局如何。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

Even	from	the	worldly	point	of	view	we	don't	know	whether	his	marriage
甚至	从	这	世俗	观点	的	看法	我们	不	知道	无论	他的	婚姻

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][eks] . [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['hæpinəs] [ɔːr][fɔːr; fər][hɜːrz] .

with	Mrs	X	.	would	have	made	for	his	ultimate	happiness	or	for	hers	.
和	太太	X	.	会	有	制成	为了	他的	最终的	幸福	或者	为了	她的	.

即使从世俗的角度来看，我们也不知道他与 X 女士的婚姻最终会给他带来幸福，还是会给她带来幸福。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpinəs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l]

His	present	unhappiness	may	be	an	essential	note	in	the	full	and	total
他的	展示	不快乐	可能	是	一个	基本的	笔记	在	这	满的	和	全部的

['hɑːrməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

harmony	of	his	life	.
和谐	的	他的	生活	.

他目前的不快乐或许是他完整而全面的人生和谐中不可或缺的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][end] .

It	may	be	a	beginning	and	not	an	end	.
它	可能	是	一个	开始	和	不是	一个	结尾	.

这或许是一个开始，而非结束。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪ'ventʃuəl] ['hæpinəs] ,

It	may	lead	him	to	some	eventual	happiness	,
它	可能	带领	他	到	一些	最终	幸福	,

这或许最终会给他带来某种幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['weldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'driːmd] - [ʌv; əv]

it	may	be	welding	his	nature	and	his	life	for	some	undreamed	-	of
它	可能	是	焊接	他的	自然	和	他的	生活	为了	一些	未曾预料到的	-	的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

这或许是将他的本性和生命融合在一起，以实现某种未曾预料的目标。

[ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['æftərwərdz] [biː; bi][led][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [bles] - [wɪð; wɪθ]

a	purpose	which	he	may	afterwards	be	led	to	recognise	and	bless	'	with
一个	目的	哪个	他	可能	然后	是	引领	到	认出	和	保佑	-	和

[terz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . -

tears	of	recognition	.	'
眼泪	的	认出	.	-

他之后可能会认识到这个目的，并“感动得热泪盈眶”地予以祝福。

[ɪf] ['mɪsɪz][eks] . [ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]

If	Mrs	X	.	is	certain	of	her	vocation	,	and	continues	to	be	certain	of
如果	太太	X	.	是	肯定	的	她	职业	,	和	继续	到	是	肯定	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果X女士确信自己的职业方向，并且一直保持这种确信，

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði][wɜːrld] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

you	can	be	sure	she	is	right	,	and	that	whatever	the	world	says	it	will	be
你	能	是	当然	她	是	正确的	,	和	那	任何	这	世界	说道	它	将要	是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

你可以肯定她是对的，无论世人怎么说，都是错的。

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [piːs] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl][ɪz][ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

"	The	only	way	in	which	peace	comes	to	the	human	soul	is	in	accepting	the	will	of
"	这	仅有的	方式	在	哪个	和平	来	到	这	人类	灵魂	是	在	接受	这	将要	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

“人类灵魂获得和平的唯一途径是接受上帝的旨意。”

- [ɪn][lɑː]['suːə] - [iː] ['nɔstrə] [peɪs] . -

'	In	la	sua	volontate	e	nostra	pace	.	'
-	在	拉	苏阿	-	e	我们的	步伐	.	-

“在la sua volontate e nostrapace。”

" ['mɪsɪz][eks] . [noʊz] [ðæt] , [ænd; ənd][pər'hæps][waɪ] . [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	X	.	knows	that	,	and	perhaps	Y	.	is	on	the	road	to	learning	it	.
"	太太	X	.	知道	那	,	和	也许	是	.	是	在	这	路	到	学习	它	.

X 女士知道这一点，也许 Y 女士正在学习这一点。

[aɪ] ['deə'seɪ] ['mɪsɪz][eks] . [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][laɪf] [tuː] ,

I	daresay	Mrs	X	.	may	have	an	element	of	fear	of	life	too	,
我	敢说	太太	X	.	可能	有	一个	元素	的	害怕	的	生活	也	,

我敢说X女士可能也有些许对生活的恐惧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [θɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [floʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

but	it	will	thin	out	and	float	off	and	away	from	her	;
但	它	将要	薄的	出去	和	漂浮	离开	和	离开	从	她	;

但它会变稀，然后飘离她远去；

[hɜːr; hər][ækt][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [nɔːr][ə; eɪ] [flaɪt] ,

her	act	in	choosing	the	religious	life	will	not	be	an	escape	nor	a	flight	,
她	行为	在	选择	这	宗教	生活	将要	不是	是	一个	逃脱	也不	一个	航班	,

她选择宗教生活并非逃避或逃离。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] .

but	a	positive	acceptance	of	the	love	of	Christ	.
但	一个	积极的	验收	的	这	爱	的	基督	.

但要积极接受基督的爱。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['mjuːzɪk] ,

She	is	getting	to	and	at	the	mysterious	spiritual	thing	which	is	in	music	,
她	是	获得	到	和	在	这	神秘	精神	事物	哪个	是	在	音乐	,

她正在触及音乐中那种神秘的精神层面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [saʊndz] [æz; əz] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	which	is	as	different	from	sounds	as	sounds	are	different	from
和	哪个	是	作为	不同的	从	声音	作为	声音	是	不同的	从

['prɪntɪd] [noʊts] .

printed	notes	.
打印	笔记	.

这与声音截然不同，就像声音与乐谱截然不同一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [mju'zɪʃənz] [huː] [noʊ] .

It	is	you	musicians	who	know	.
它	是	你	音乐家	WHO	知道	.

只有你们这些音乐家才知道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ,

"	I	said	that	although	I	did	not	pretend	to	understand	the	whole	thing	,
"	我	说	那	虽然	我	做过	不是	假装	到	理解	这	所有的	事物	,

“我说过，虽然我并不假装完全理解这件事，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

and	the	whole	nature	of	the	motive	,	I	could	understand	that	it	could	be
和	这	所有的	自然	的	这	动机	,	我	可以	理解	那	它	可以	是

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

至于整个动机的性质，我能理解，这可能就像他所说的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

and	I	thanked	him	,
和	我	谢谢	他	,

我向他道谢。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['kæv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər][ækt][nɔːr] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

telling	him	that	I	for	one	should	never	cavil	at	her	act	nor	criticise	it	,
讲述	他	那	我	为了	一	应该	绝不	挑剔	在	她	行为	也不	批评	它	,

我告诉他，我个人绝不应该对她的行为吹毛求疵或加以批评。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

but	always	understand	that	there	was	something	to	understand	,
但	总是	理解	那	那里	曾是	某物	到	理解	,

但要始终明白，有些事情需要去理解。

[ɔːl'ðoʊ] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

although	probably	it	would	always	be	beyond	my	understanding	.
虽然	大概	它	会	总是	是	超过	我的	理解	.

虽然这可能永远超出我的理解范围。

[aɪ] [felt] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['prɑːbləm][wʌz; wəz][nɑːt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	felt	during	all	this	conversation	that	the	real	problem	was	not	why	she	had
我	毛毡	期间	全部	这	对话	那	这	真实的	问题	曾是	不是	为什么	她	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] ,

become	a	nun	,
变得	一个	尼姑	,

在整个谈话过程中，我感觉真正的问题不在于她为什么成为修女，

[bʌt; bət] [wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [teɪk]

but	what	terrible	thing	had	happened	inside	her	mind	to	make	her	take
但	什么	糟糕的	事物	有	发生	里面	她	头脑	到	制作	她	拿

[ðæt] [step] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

that	step	at	Christmas	,
那	步	在	圣诞节	,

但究竟是什么可怕的事情发生在她心中，让她在圣诞节那天迈出了那一步？

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][soʊ][fɑːr] .

and	decide	on	what	seemed	to	contradict	all	her	life	so	far	.
和	决定	在	什么	似乎	到	顶撞	全部	她	生活	所以	远的	.

然后做出一个似乎与她迄今为止的人生经历相矛盾的决定。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [nɑːt] [ə'fektɪŋ] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

I	said	something	about	religion	not	affecting	conduct	in	a	crisis	.
我	说	某物	关于	宗教	不是	影响	执行	在	一个	危机	.

我说过，宗教信仰不会影响人们在危机中的行为。

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [θɔːts] .

Father	Stanway	seemed	to	read	my	thoughts	.
父亲	斯坦威	似乎	到	读	我的	想法	.

斯坦威神父似乎看穿了我的心思。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stres] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['taɪni]['æksɪdənt] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɜːrv] [snæp]

"	After	a	long	stress	sometimes	a	tiny	accident	will	suffice	to	make	a	nerve	snap
"	后	一个	长的	压力	有时	一个	微小的	事故	将要	足够了	到	制作	一个	神经	折断

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

“长期压力过大后，有时一个小小的意外就足以让人神经突然崩溃。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [lɔːŋ] [stres] [hæd; həd] [pʊʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [soʊl] [aʊt]
I should say that in this case long stress had pushed and pushed a soul out
我 应该 说 那 在 这 案件 长的 压力 有 推动 和 推动 一个 灵魂 出去
[ʌv; əv][ɪts]['riːəl] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['pætərn] ;
of its real shape and pattern ;
的 它是真实的 形状 和 图案 ;

我应该说，在这种情况下，长期的压力已经将灵魂推离了它原本的形状和模式；

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['fæktər] [sə'faist] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][bʌt; bət] [fɔːls] ['pætərn] ;
an unknown factor sufficed to force it into a coherent but false pattern ;
一个 未知 因素 足够了 到 力量 它 进入 一个 相干 但 错误的 图案 ;

一个未知因素足以迫使它形成一种连贯但错误的模式；

[ə; eɪ] [nuː] [ʃɑːk] [sə'faist] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]
a new shock sufficed to liberate it wholly and let it fall back into its
一个 新的 震惊 足够了 到 解放 它 完全 和 让 它 落下 后退 进入 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [truː] ['pætərn] .
original true pattern .
原来的 真的 图案 .

一次新的冲击足以彻底解放它，让它回归到原本的真实模式。

[ðæt] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That may account for half of it .
那 可能 帐户 为了 一半 的 它 .

这或许能解释其中一半的原因。

" ['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 7th .
" Wednesday , March 7th .
" 周三 , 行进 7th .

“3月7日，星期三。

[aɪ] [daind] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [læst] [naɪt] ,
I dined alone with Cunninghame last night ,
我 用餐 独自的 和 坎宁安 最后的 夜晚 ,

昨晚我和坎宁安单独共进晚餐。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [æsə'teind] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd]
and told him what I had ascertained respecting the rules for the period
和 讲述 他 什么 我 有 已确定 尊重 这 规则 为了 这 时期
[ʌv; əv][proʊ'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nʌnz] .
of probation of nuns .
的 缓刑 的 修女 .

我告诉他我所了解的有关修女试用期的规定。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] .
He appeared to be relieved .
他 出现 到 是 松了口气 .

他似乎松了口气。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] [step] [maɪt] ['veri] [wel] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,
I warned him that Mrs Housman's step might very well prove to be irrevocable ,
我 警告 他 那 太太 豪斯曼 步 可能 非常 出色地 证明 到 是 不可撤销的 ,

我警告过他，豪斯曼太太的这一步很可能无法挽回。

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ['iːzəli] .
as I didn't think she was a person to change her mind easily .
作为 我 没有 思考 她 曾是 一个 人 到 改变 她 头脑 容易地 .

因为我认为她不是那种容易改变主意的人。

[hiː; hi] [sed] : " [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] .
He said : " That's what I am afraid of .
他 说 : " 那就是 什么 我 是 害怕的 的 .

他说：“我担心的就是这个。”

[ðeɪ] ['nevər] [duː] [let] ['piːp(ə)l] [goʊ] .

They	never	do	let	people	go	.
他们	绝不	做	让	人们	去	.

他们从来不会放人。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

I	feel	that	once	in	a	convent	they	will	never	let	her	go	.
我	感觉	那	一次	在	一个	修道院	他们	将要	绝不	让	她	去	.

我觉得一旦她进了修道院，她们就不会放她走了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] . [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [step] [ɪz] [nɑːt] [jet] [ɪ'revəkəb(ə)l]

But	it	will	be	a	relief	to	A	.	to	know	that	the	step	is	not	yet	irrevocable
但	它	将要	是	一个	宽慰	到	一个	.	到	知道	那	这	步	是	不是	然而	不可撤销的

.

:
.

但对于A来说，得知这一步并非不可逆转，应该会让他感到宽慰。

" ['letərz] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['kærɪl]

"	Letters	from	Guy	Cunninghame	to	Mrs	Caryl
"	信件	从	盖伊	坎宁安	到	太太	卡里尔

盖伊·坎宁安写给卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 7th .

Wednesday	,	March	7th	.
周三	,	行进	7th	.

3月7日，星期三。

['dɪrɪst] ['elsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

['gɑːdfri] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] .

Godfrey	dined	with	me	last	night	.
戈弗雷	用餐	和	我	最后的	夜晚	.

戈弗雷昨晚和我一起吃了晚饭。

[aɪ] [fiːl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['mɪsɪz] [haʊsmənz] [step] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt]

I	feel	he	thinks	that	Mrs	Housmans	step	will	be	irrevocable	,	although	he	didn't
我	感觉	他	思考	那	太太	豪斯曼	步	将要	是	不可撤销的	,	虽然	他	没有

['æktʃuəli] [seɪ] [soʊ] .

actually	say	so	.
实际上	说	所以	.

我觉得他认为豪斯曼太太的举动是不可逆转的，尽管他并没有明说。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʃiː; ʃi]

He	said	he	didn't	pretend	to	understand	it	,	but	he	was	convinced	she
他	说	他	没有	假装	到	理解	它	,	但	他	曾是	确信	她

[nuː] [best] .

knew	best	.
知道	最好的	.

他说他并不假装理解，但他确信她最清楚。

[aɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ə'kjuːt] ['mɪzəri] .

I	talked	of	George's	acute	misery	.
我	谈话	的	乔治的	急性	苦难	.

我谈到了乔治的极度痛苦。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

He	said	it	was	all	very	difficult	to	understand	,
他	说	它	曾是	全部	非常	难的	到	理解	,

他说这一切都很难理解。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] .

and	I	saw	he	didn't	want	to	discuss	it	,	so	I	didn't	say	any	more	.
和	我	锯	他	没有	想	到	讨论	它	,	所以	我	没有	说	任何	更多的	.

我看出他不想讨论这件事，所以我就没再说什么了。

[aɪ] [fiːl] [hiː; hi] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] ?

I	feel	he	knows	something	that	we	don't	know	,	but	what	?
我	感觉	他	知道	某物	那	我们	不	知道	,	但	什么	?

我觉得他知道一些我们不知道的事情，但究竟是什么呢?

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ['dʌznt]

He	told	me	that	he	knew	on	good	authority	that	going	into	Convent	doesn't
他	讲述	我	那	他	知道	在	好的	权威	那	去	进入	修道院	不

[miːn] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [veɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

mean	she	takes	the	veil	for	five	years	.
意思是	她	需要	这	面纱	为了	五	年	.

他告诉我，他从可靠渠道得知，进入修道院并不意味着她要戴五年面纱。

[æn; ən][ɑːr] . [siː] . [huː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

An	R	.	C	.	who	knows	all	about	it	had	told	him	.
一个	拉	.	C	.	WHO	知道	全部	关于	它	有	讲述	他	.

一位了解内情的无线电操作员告诉了他。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [raɪt] ?

I	suppose	this	is	right	?
我	认为	这	是	正确的	?

我想应该是这样吧?

[duː][æsk][ə; eɪ] [priːst] .

Do	ask	a	priest	.
做	问	一个	牧师	.

请咨询神父。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [dʒɔːrdʒ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] .

I	have	seen	George	once	or	twice	.
我	有	已见	乔治	一次	或者	两次	.

我见过乔治一两次。

[aɪ][dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	don't	talk	about	it	to	him	.
我	不	讲话	关于	它	到	他	.

我不会跟他谈这件事。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [ruːlz] [ə'baʊt] [nʌnz] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz]

the	rules	about	nuns	is	the	only	point	that	has	been	mentioned	between	us	as
这	规则	关于	修女	是	这	仅有的	观点	那	有	到过	提及	之间	我们	作为

[aɪ] [siː] [hiː; hi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	he	simply	can't	talk	about	it	.
我	看	他	简单地	不能	讲话	关于	它	.

关于修女的规定是我们之间唯一提及的话题，因为我觉得他根本无法谈论这件事。

[hiː; hi] [lʊks] [ten] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] .

He	looks	ten	years	older	.
他	看起来	十	年	老	.

他看起来比实际年龄老了十岁。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[ˈlʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [maːrtʃ] 12th .

Monday	,	March	12th	.
周一	,	行进	12th	.

3月12日，星期一。

[ˈdɪrɪst] [ˈelsi] ,

DEAREST	ELSIE	,
亲爱的	艾尔西	,

亲爱的艾尔西，

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈletər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

Thank	you	very	much	for	your	letter	and	for	the	detailed	information	.
感谢	你	非常	很多	为了	你的	信	和	为了	这	详细的	信息	.

非常感谢您的来信和详细信息。

[aɪ][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kənˈfɜːrmd] [wʌt] [ˈgɑːdfri] [hæd; həd] [sed] ,

I	told	George	at	once	that	you	had	confirmed	what	Godfrey	had	said	,
我	讲述	乔治	在	一次	那	你	有	确认的	什么	戈弗雷	有	说	,

我立刻告诉乔治，你已经证实了戈弗雷所说的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [rɪˈliːvd] .

and	he	was	really	relieved	.
和	他	曾是	真的	松了口气	.

他真的松了一口气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [jet] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈrespɪt] .

But	he	doesn't	yet	look	like	a	man	who	has	had	a	reprieve	,	only	a	respite	.
但	他	不	然而	看	喜欢	一个	男人	WHO	有	有	一个	缓刑	,	仅有的	一个	喘息	.

但他看起来还不像是一个获得了赦免的人，而只是得到了暂时的喘息。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrsənəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][ˈhoʊpɪŋ] .

I	feel	that	he	feels	it	is	all	over	,	but	personally	I	shall	go	on	hoping	.
我	感觉	那	他	感觉	它	是	全部	超过	,	但	亲自	我	将	去	在	希望	.

我觉得他觉得一切都结束了，但我个人仍会继续抱有希望。

[ˈleɪdi] [ˈdʒɑːvis][ɪz] [əˈweɪ] .

Lady	Jarvis	is	away	.
女士	贾维斯	是	离开	.

贾维斯夫人不在。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	long	to	talk	about	it	with	her	.
我	长的	到	讲话	关于	它	和	她	.

我真想和她谈谈这件事。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪəri][ʌv; əv] ['gɑːdfri] ['mɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] 19th .

Sunday	,	August	19th	.
星期日	,	八月	19th	.

8月19日，星期日。

['roʊzˌdeɪl] .

Rosedale	.
罗斯戴尔	.

罗斯代尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvɪs] .

I	am	staying	with	Lady	Jarvis	.
我	是	入住	和	女士	贾维斯	.

我暂住在贾维斯夫人家。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][maɪˈself][ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

There	is	no	one	here	but	myself	and	Cunninghame	.
那里	是	不	一	这里	但	我	和	坎宁安	.

这里只有我和坎宁安两个人。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['haʊsmən] ,

She	told	us	she	had	heard	from	Mrs	Housman	,
她	讲述	我们	她	有	听到	从	太太	豪斯曼	,

她告诉我们她已经收到豪斯曼太太的消息了。

[huː] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['pɒstjʊlənsɪ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['nɑːvɪsɪz] [waɪt] [veɪl] .

who	has	finished	her	postulancy	and	received	the	novice's	white	veil	.
WHO	有	完成的	她	候任	和	已收到	这	新手的	白色的	面纱	.

她已完成见习期，并获得了见习修女的白色面纱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

She	had	seen	her	.
她	有	已见	她	.

她见过她。

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wɪl] ['nevər]

She	says	she	is	quite	certain	that	it	is	irrevocable	and	that	Mrs	Housman	will	never
她	说道	她	是	相当	肯定	那	它	是	不可撤销的	和	那	太太	豪斯曼	将要	绝不

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] [naʊ] .

change	her	mind	now	.
改变	她	头脑	现在	.

她说她非常肯定这件事是不可逆转的，豪斯曼夫人现在永远不会改变主意了。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] ([ðoʊ] [hiː; hi]
Cunninghame **said** **he** **had** **hoped** **up** **till** **now** **this** **would** **not** **happen** **(** **though** **he**
坎宁安 说 他 有 希望 向上 直到 现在 这 会 不是 发生 (尽管 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən]) [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wʊd] [θɪŋk] ['betər]
had **always** **feared** **it** **might** **happen** **)** **and** **that** **Mrs** **Housman** **would** **think** **better**
有 总是 害怕 它 可能 发生) 和 那 太太 豪斯曼 会 思考 更好的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

坎宁安说，他一直希望这件事不会发生（尽管他一直担心这件事会发生），并且希望豪斯曼太太能三思而后行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
He **thought** **it** **very** **wrong** **and** **selfish** **and** **quite** **inexcusable** **on** **the** **part** **of**
他 想法 它 非常 错误的 和 自私 和 相当 不可原谅 在 这 部分 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əˈθɔːrətiz] .
the **Church** **authorities** **.**
这 教会 当局 .

他认为教会当局的做法非常错误、自私，而且完全不可原谅。

['leɪdi] ['dʒɑːvis] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [əˈpɪr] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Lady **Jarvis** **said** **it** **must** **appear** **so** **to** **him** **.**
女士 贾维斯 说 它 必须 出现 所以 到 他 .

贾维斯夫人说，在他看来一定是这样。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][voʊˈkeɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst]
She **herself** **would** **have** **no** **sympathy** **with** **a** **vocation** **such** **as** **this** **one** **must**
她 她自己 会 有 不 同情 和 一个 职业 这样的 作为 这 一 必须
[əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
appear **to** **be** **to** **the** **world** **in** **general** **,**
出现 到 是 到 这 世界 在 一般的 ,

她本人对这种职业在世人眼中的样子丝毫不会抱有任何同情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [wel] , [laɪk] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd]
and **even** **to** **people** **who** **knew** **Mrs** **Housman** **well** **,** **like** **Cunninghame** **and**
和 甚至 到 人们 WHO 知道 太太 豪斯曼 出色地 , 喜欢 坎宁安 和
[maɪ'self] ;
myself **;**
我 ;

甚至对像坎宁安和我这样熟悉豪斯曼夫人的人来说也是如此；

[soʊ]['mɪsɪz] [haʊsmənz] [ækt][hæd; həd][nɑːt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .
so **Mrs** **Housman's** **act** **had** **not** **surprised** **her** **.**
所以 太太 豪斯曼 行为 有 不是 惊讶 她 .

所以豪斯曼太太的行为并没有让她感到意外。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] , " [duː][juː; jʊ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But** **,** **"** **said** **Cunninghame** **,** **"** **do** **you** **approve** **of** **it** **?** **"**
" 但 , " 说 坎宁安 , " 做 你 批准 的 它 ? "

“但是，”坎宁安说，“你赞成吗？”

" [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [kən'sɜːrnd] , " [sed] ['leɪdi] ['dʒɑːvis] , " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
" **The** **person** **concerned** **,** **"** **said** **Lady** **Jarvis** **,** **"** **is** **the** **only** **judge** **in** **such** **a** **matter** **.**
" 这 人 担心的 , " 说 女士 贾维斯 , " 是 这 仅有的 法官 在 这样的 一个 事情 .

贾维斯夫人说：“当事人是这起案件的唯一法官。”

['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
Nobody **else** **has** **the** **right** **to** **judge** **.**
无人 别的 有 这 正确的 到 法官 .

其他人没有权利评判。

[its] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][ɪz][aɪ] [θɪŋk]
It's a sacred thing , and the approval or disapproval of an outsider is I think
它是 一个 神圣 事物 , 和 这 赞同 或者 不赞成 的 一个 局外人 是 我 思考
['sɪmplɪ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .
simply impertinent .
简单地 无礼 .

这是神圣的事情，外人的赞同或反对我认为完全是无礼的。

" [wiː; wi] [ðen] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
" We then talked of it no more .
" 我们 然后 谈话 的 它 不 更多的 .

“之后我们就再也没谈过这件事了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['dʒɑːvis][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But in the afternoon I went out for a walk with Lady Jarvis and she
但 在 这 下午 我 去 出去 为了 一个 走 和 女士 贾维斯 和 她
[rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
reverted to the question .
恢复 到 这 问题 .

但下午我和贾维斯夫人一起散步时，她又提起了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪm][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [klɛrz] [ækt] .
She said : " I hope you understand I'm so far from disapproving of Clare's act .
她 说 : " 我 希望 你 理解 我是 所以 远的 从 不赞同 的 克莱尔的 行为 .

她说：“我希望你们明白，我绝非不赞成克莱尔的行为。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
I understand it and approve of it ;
我 理解 它 和 批准 的 它 ;

我理解并赞同；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɔːr] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
but I don't expect you or anyone else to do the same .
但 我 不 预计 你 或者 任何人 别的 到 做 这 相同的 .

但我并不期望你或其他人也这样做。

" [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
" I said she need not have told me that .
" 我 说 她 需要 不是 有 讲述 我 那 .

我说她没必要告诉我这些。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .
I knew it already .
我 知道 它 已经 .

我早就知道了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] : " [kler] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
She then said : " Clare knew you would understand , even if you didn't understand .
她 然后 说 : " 克莱尔 知道 你 会 理解 , 甚至 如果 你 没有 理解 .

然后她说：“克莱尔知道你会理解，即使你不理解。”

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] : " [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
" I said that was my exact position : " I did not understand ,
" 我 说 那 曾是 我的 精确的 位置 : " 我 做过 不是 理解 ,

我说我的立场正是如此：“我不明白，

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi]
but I knew there was something to understand , and that therefore she
但 我 知道 那里 曾是 某物 到 理解 , 和 那 所以 她
[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

但我知道其中必有缘由，因此她是对的。

" ['letər] [frʌm; frəm] [gai] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə]['mɪsɪz]['kærɪl]
" Letter from Guy Cunninghame to Mrs Caryl
" 信 从 盖伊 坎宁安 到 太太 卡里尔

盖伊·坎宁安致卡里尔夫人的信

['lʌndən] ,
LONDON ,
伦敦 ,

伦敦，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 10th .
Monday , August 10th .
周一 , 八月 10th .

8月10日，星期一。

['dɪrɪst] ['elsi] ,
DEAREST ELSIE ,
亲爱的 艾尔西 ,

亲爱的艾尔西，

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['roʊzˌdeɪl] .
I have just come back from Rosedale .
我 有 只是 来 后退 从 罗斯戴尔 .

我刚从罗斯戴尔回来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ɪk'sept] ['gɑːdfri] .
There is no one there except Godfrey .
那里 是 不 一 那里 除了 戈弗雷 .

除了戈弗雷之外，那里没有其他人。

['leɪdi] ['dʒɑːvis][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪriəd] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː]
Lady Jarvis told us that Mrs Housman has finished the first period you told me
女士 贾维斯 讲述 我们 那 太太 豪斯曼 有 完成的 这 第一的 时期 你 讲述 我
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

贾维斯夫人告诉我们，豪斯曼夫人已经完成了你跟我说的第一阶段。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][veɪl] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [ɪ'revəkəb(ə)l] [jet] ,
and has taken the veil , though it isn't irrevocable yet ,
和 有 已采取 这 面纱 , 尽管 它 不是 不可撤销的 然而 ,

并且已经蒙上了面纱，虽然这并非不可逆转。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
but for all intents and purposes it is ,
但 为了 全部 意图 和 目的 它 是 ,

但实际上确实如此。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] .
as we are all certain now that she will never leave the Convent .
作为 我们 是 全部 肯定 现在 那 她 将要 绝不 离开 这 修道院 .

我们现在都确信她永远不会离开修道院。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
You know what I think about it .
你 知道 什么 我 思考 关于 它 .

你知道我是怎么想的。

[aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒɑ:vis] ['dʌznt] [ˌdɪsə'pru:v] , [ɔ:r][ɪz] [tu:] ['lɔɪəl] [tu:; tə]
I haven't changed my mind , but Lady Jarvis doesn't disapprove , or is too loyal to
我 还没有 已更改 我的 头脑 , 但 女士 贾维斯 不 不赞成 , 或者 是 也 忠诚 到
[seɪ] [soʊ] .
say so .
说 所以 .

我并没有改变主意，但贾维斯夫人并不反对，或者她太忠诚了，不愿说出来。

[dʒɔ:rdʒ] [noʊz] , [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['aɪərlənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
George knows , he is going to Ireland with his sister .
乔治 知道 , 他 是 去 到 爱尔兰 和 他的 姐姐 .

乔治知道，他要和妹妹一起去爱尔兰。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mɪs'teɪk] ,
I can't help thinking it is all a great , a wicked mistake ,
我 不能 帮助 思维 它 是 全部 一个 伟大的 , 一个 邪恶 错误 ,

我忍不住觉得这一切都是一个巨大的、邪恶的错误。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['selfɪʃ] .
and I can't help still thinking it selfish .
和 我 不能 帮助 仍然 思维 它 自私 .

我仍然觉得这样做很自私。

[dʒɔ:rdʒ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] ['haʊsmən] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][dʒʌst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ]
George talked about Mrs Housman , at least he just alluded to her having
乔治 谈话 关于 太太 豪斯曼 , 在 至少 他 只是 暗示 到 她 拥有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] ,
become a nun ,
变得 一个 尼姑 ,

乔治谈到了豪斯曼太太，至少他暗示说她已经成了修女。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][fækt][ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪ'revəkəb(ə)l] .
as if it were a fact and quite irrevocable .
作为 如果 它 是 一个 事实 和 相当 不可撤销的 .

就好像这是既成事实，而且完全不可逆转一样。

[hi:; hi] [sed] : " [wʌns] [ðə; ði] [pri:sts] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [let] [ðem; ðəm][goʊ] ,
He said : " Once the priests get hold of someone they will never let them go ,
他 说 : " 一次 这 神父 得到 抓住 的 某人 他们 将要 绝不 让 他们 去 ,

他说："一旦神父们控制了某人，他们就绝不会放过他。"

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [kən'spɪrəsi] .
and in this case it was a regular conspiracy .
和 在 这 案件 它 曾是 一个 常规的 阴谋 .

而且，这是一起典型的阴谋。

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪŋ] [kwaɪt] [tru:] , [frʌm; frəm]
" But somehow or other this did not seem to me to ring quite true , from
" 但 不知何故 或者 其他 这 做过 不是 似乎 到 我 到 戒指 相当 真的 , 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但不知为何，我觉得他说的这些话不太可信。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɔ:r][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɔ:r][mæsk] .
and I felt he was using this as a shield or a disguise or mask .
和 我 毛毡 他 曾是 使用 这 作为 一个 盾 或者 一个 伪装 或者 面具 .

我觉得他是在用这个作为挡箭牌、伪装或面具。

[aɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə] ['gɑ:dfri] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get] ['eni] [rɪ'spɑ:ns] .
I said so to Godfrey , but found it impossible to get any response .
我 说 所以 到 戈弗雷 , 但 成立 它 不可能的 到 得到 任何 回复 .

我把这话告诉了戈弗雷，但他没有任何回应。

[hiː; hi] [wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	won't	talk	about	it	.
他	惯于	讲话	关于	它	.

他不愿意谈论这件事。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[dʒiː] .

G	.
G	.

G.

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaɪəri] [ʌv; əv] [ˈgɑːdfri] [ˈmɛlɚ]

From	the	Diary	of	Godfrey	Mellor
从	这	日记	的	戈弗雷	梅勒

摘自戈弗雷·梅勒的日记

[ˈsʌndeɪ] , [ˈɔːgəst] 26th .

Sunday	,	August	26th	.
星期日	,	八月	26th	.

8月26日，星期日。

[ˈkɑːrbɪs] [beɪ] [hoʊˈtel] .

Carbis	Bay	Hotel	.
碳	湾	酒店	.

卡比斯湾酒店。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [maɪˈself] .

I	have	come	down	here	to	spend	a	week	by	myself	.
我	有	来	向下	这里	到	花费	一个	星期	经过	我	.

我来这里是为了独自待一周。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər]

It	is	three	years	ago	since	I	came	here	for	the	first	time	to	stay	with	Mr
它	是	三	年	前	自从	我	来了	这里	为了	这	第一的	时间	到	停留	和	先生

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [ˈhaʊsmən] .

and	Mrs	Housman	.
和	太太	豪斯曼	.

三年前，我第一次来到这里，住在豪斯曼夫妇家。

[aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [əˈgen] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [glæd] [ðæt] [aɪ] [dɪd]

I	hesitated	about	coming	down	here	again	,	but	I	am	now	glad	that	I	did
我	犹豫了一下	关于	未来	向下	这里	再次	,	但	我	是	现在	高兴的	那	我	做过

[soʊ] .

so	.
所以	.

我之前犹豫要不要再来这里，但现在我很高兴我来了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] - [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] .

I	went	to	Father	Stanway's	church	this	morning	and	heard	him	preach	.
我	去	到	父亲	-	教会	这	早晨	和	听到	他	布道	.

今天早上我去斯坦威神父的教堂听他布道。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpriːtʃər] , [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd] .

He	is	a	good	preacher	,	clear	and	unaffected	.
他	是	一个	好的	牧师	,	清除	和	不受影响	.

他是一位优秀的传道人，讲道清晰流畅，毫不矫揉造作。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd] [tuː] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] .

He	quoted	two	sayings	which	struck	me	.
他	引	二	谚语	哪个	击	我	.

他引用的两句话让我印象深刻。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['sɑːləs] ,

One	was	about	going	away	from	earthly	solace	,
一	曾是	关于	去	离开	从	尘世的	慰藉	,

其中一篇是关于远离尘世慰藉的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [træn'skraɪb] ,

and	the	other	I	cannot	remember	well	enough	to	transcribe	,
和	这	其他	我	不能	记住	出色地	足够的	到	录制	,

另一个我记不太清了，无法抄录。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst][kɑːrd] ['æskɪŋ] [huː] [sed] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wer] [aɪ]

but	I	have	written	him	a	post	card	asking	who	said	them	and	where	I
但	我	有	书面	他	一个	邮政	卡片	问	WHO	说	他们	和	在哪里	我

[kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

could	find	them	.
可以	寻找	他们	.

但我已经给他写了一张明信片，询问是谁说的以及我可以在哪里找到这些话。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'loʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs]

In	the	afternoon	I	went	for	a	walk	alone	along	the	cliffs	and	passed	the	place
在	这	下午	我	去	为了	一个	走	独自的	沿着	这	悬崖	和	通过了	这	地方

[wer] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] .

where	we	began	Les	Misérables	.
在哪里	我们	开始	莱斯	悲惨世界	.

下午我独自沿着悬崖散步，经过了我们开始看《悲惨世界》的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	am	re	-	reading	it	,	not	where	we	left	off	,	but	from	the	beginning	.
我	是	关于	-	阅读	它	,	不是	在哪里	我们	左边	离开	,	但	从	这	开始	.

我正在重读这本书，不是从我们上次读到哪里开始，而是从头开始读。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] 27th .

Monday	,	August	27th	.
周一	,	八月	27th	.

8月27日，星期一。

['fɑːðər] ['stænˌweɪ] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] .

Father	Stanway	called	this	morning	while	I	was	out	.
父亲	斯坦威	称为	这	早晨	尽管	我	曾是	出去	.

今天早上我不在家的时候，斯坦威神父给我打了个电话。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] .

He	has	left	me	the	quotations	on	a	card	.
他	有	左边	我	这	引文	在	一个	卡片	.

他把那些引言写在卡片上留给了我。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][frʌm; frəm] ['tɔməs] - ['kempis] .

They	are	both	from	Thomas	à	Kempis	.
他们	是	两个都	从	托马斯	-	肯皮斯	.

它们都出自托马斯·阿·坎皮斯之手。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] :

One	of	them	is	this	:
一	的	他们	是	这	:

其中之一是这样的：

" [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][hiː; hi][goʊz] [əˈweɪ]
" By so much the more does a man draw nigh to God as he goes away
" 经过 所以 很多 这 更多的 做 一个 男人 画 夜 到 上帝 作为 他 去 离开
[frʌm; frəm][ɔːl] [ˈɜːrθli] [ˈsɑːləs] .
from all earthly solace .
从 全部 尘世的 慰藉 .

“人越是远离尘世的慰藉，就越能亲近上帝。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] :
" The other :
" 这 其他 :

另一个：

" [ˌhuːsoʊˈevər] [ɪz][nɑːt] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]
" Whosoever is not ready to suffer all things and to stand resigned to the will
" 无论谁 是 不是 准备好 到 遭受 全部 事物 和 到 站立 辞职 到 这 将要
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ɪz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
of his beloved is not worthy to be called a lover .
的 他的 心爱 是 不是 值得 到 是 称为 一个 情人 .

“凡是不愿承受一切苦难，不愿顺从爱人意愿的人，都不配被称为爱人。”

" [ˈtuːzdeɪ] , [ˈɔːgəst] 28th .
" Tuesday , August 28th .
" 周二 , 八月 28th .

“星期二，8月28日。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ˈdaɪəri] .
I have resolved to give up keeping this diary .
我 有 已解决 到 给 向上 保持 这 日记 .

我决定放弃写日记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神